叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000001

2. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000002

3. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000003

4. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000004

5. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000005

6. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000006

7. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

烙印针；(The Branding Needle; or,)

[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l]
THE **BRANDING** **NEEDLE**
这 品牌推广 针

烙印针

[ðə; ði] [fʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
THE **FULL** **SERIES** **OF**
这 满的 系列 的

全系列

[ɔːr]
OR
或者

或者

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən]['fæməli]
History **of** **a** **Proletarian** **Family**
历史 的 一个 无产阶级 家庭

无产阶级家庭史

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Across **the** **Ages**
穿过 这 年龄

纵观历史

[baɪ] ['jʊdʒin] [suː]
By **EUGENE** **SUE**
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] :
Consisting **of** **the** **Following** **Works** **:**
由 的 这 下列的 作品 :

由以下作品组成：

[ðə; ði] [goʊld] ['sɪkl] ; [ɔːr] , ['hiːnə] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .
THE **GOLD** **SICKLE** **;** **or** **,** **Hena** **the** **Virgin** **of** **the** **Isle** **of** **Sen** **.**
这 金子 镰刀 ; 或者 , 指甲花 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 .

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜。

[ðə; ði] [bræs] [bel] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **BRASS** **BELL** **;** **or** **,** **The** **Chariot** **of** **Death** **.**
这 黄铜 钟 ; 或者 , 这 战车 的 死亡 .

铜钟；或，死亡战车。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['kɑːlər] ; [ɔːr] , [fɔː'stiːn] [ænd; ənd] - .
THE **IRON** **COLLAR** **;** **or** **,** **Faustine** **and** **Syomara** **.**
这 铁 衣领 ; 或者 , 福斯汀 和 - .

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
THE **SILVER** **CROSS** **;** **or** **,** **The** **Carpenter** **of** **Nazareth** **.**
这 银 叉 ; 或者 , 这 木匠 的 拿撒勒 .

银十字架；或，拿撒勒的木匠。

[ðə; ði] - [lɑːrk] ; [ɔːr] , [vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .

THE	CASQUE'S	LARK	;	or	,	Victoria	,	the	Mother	of	the	Camps	.
这	-	云雀	；或者		，	维多利亚	，	这	母亲	的	这	营地	.

卡斯克的云雀；或者，维多利亚，营地之母。

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd][ˈroʊnən] .

THE	PONIARID'S	HILT	;	or	,	Karadeucq	and	Ronan	.
这	-	剑柄	；或者		，	-	和	罗南	.

剑柄；或，卡拉杜克和罗南。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈniːd(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .

THE	BRANDING	NEEDLE	;	or	,	The	Monastery	of	Charolles	.
这	品牌推广	针	；或者		，	这	修道院	的	-	.

烙印针；或，沙罗勒修道院。

[ðə; ði] [əˈbeɪʃəl] [ˈkroʊʒər] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd] - .

THE	ABBATIAL	CROSIER	;	or	,	Bonaik	and	Septimine	.
这	修道院院长	牧杖	；或者		，	-	和	-	.

阿巴蒂尔十字勋章；或者，Bonaik 和 Septimine。

[ðə; ði] [ˌkɑːləʊˈvindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈdɔtɘz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .

THE	CARLOVINGIAN	COINS	;	or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	.
这	加洛林王朝	硬币	；或者		，	这	女儿们	的	查理曼大帝	.

加洛温王朝的钱币；或者，查理曼大帝的女儿们。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈæroʊ] - [hed] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈbʌklər] [ˈmeɪd(ə)n] .

THE	IRON	ARROW	-	HEAD	;	or	,	The	Buckler	Maiden	.
这	铁	箭	-	头	；或者		，	这	巴克勒	少女	.

铁箭头；或，盾牌少女。

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [skʌl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	INFANT'S	SKULL	;	or	,	The	End	of	the	World	.
这	婴儿的	颅骨	；或者		，	这	结尾	的	这	世界	.

婴儿的头骨；或者，世界末日。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ʃel] ; [ɔːr] , [fɜːgən] [ðə; ði] [ˈkwɑːrimən] .

THE	PILGRIM'S	SHELL	;	or	,	Fergan	the	Quarryman	.
这	朝圣者的	壳	；或者		，	费尔根	这	采石工	.

朝圣者的贝壳；或者，采石工费尔根。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈpɪnsərz] ; [ɔːr] , [mɪliːoʊ][ænd; ənd] [kɑːrvəl] .

THE	IRON	PINCERS	;	or	,	Mylio	and	Karvel	.
这	铁	钳	；或者		，	迈利奥	和	卡维尔	.

铁钳；或者，迈利奥和卡维尔。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈtrevit] ; [ɔːr][ˈdʒɔsəlin][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .

THE	IRON	TREVET	;	or	Jocelyn	the	Champion	.
这	铁	特雷维特	；或者		乔斯林	这	冠军	.

铁树；或冠军乔斯林。

[ðə; ði] [ˌɛksəˈkjuːʃənɘz] [naɪf] ; [ɔːr] , [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

THE	EXECUTIONER'S	KNIFE	;	or	,	Joan	of	Arc	.
这	刽子手的	刀	；或者		，	琼	的	弧	.

刽子手的刀；或，圣女贞德。

[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔːr] , [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈprɪntər] .

THE	POCKET	BIBLE	;	or	,	Christian	the	Printer	.
这	口袋	圣经	；或者		，	基督教	这	打印机	.

袖珍圣经；或者，印刷商克里斯蒂安。

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [koʊd] .

THE	BLACKSMITH'S	HAMMER	;	or	,	The	Peasant	Code	.
这	铁匠	锤	；或者		，	这	农民	代码	.

铁匠的锤子；或者，农民法典。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

THE	SWORD	OF	HONOR	;	or	,	The	Foundation	of	the	French	Republic	.
这	剑	的	荣誉	;	或者	,	这	基础	的	这	法语	共和国	.

荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立。

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæməli] - .

THE	GALLEY	SLAVE'S	RING	;	or	,	The	Family	Lebrenn	.
这	厨房	奴隶的	戒指	;	或者	,	这	家庭	-	.

奴隶船长之戒；或，勒布伦家族。

['pʌblɪʃt] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [baɪ]

Published	Uniform	With	This	Volume	By
已发布	制服	和	这	体积	经过

本卷统一出版

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.
这	新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.

纽约劳工新闻公司

- ['sɪti] [hɔːl] [pleɪs] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

28	CITY	HALL	PLACE	NEW	YORK	CITY
-	城市	大厅	地方	新的	约克	城市

纽约市市政厅广场28号

[ðə; ði]

THE
这

这

['brændɪŋ] ['niːd(ə)l]

BRANDING	NEEDLE
品牌推广	针

烙印针

: : : : [ɔːr] : : : :

:	:	:	:	OR	:	:	:	:
:	:	:	:	或者	:	:	:	:

:::: 或者::::

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] -

THE	MONASTERY	OF	CHAROLLES
这	修道院	的	-

夏洛斯修道院

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mjuːn(ə)l] ['tʃɑːrtər]

A	Tale	of	the	First	Communal	Charter
一个	故事	的	这	第一的	公社	宪章

第一份公社宪章的故事

[baɪ] ['jʊdʒɪn] [suː]

By	EUGENE	SUE
经过	尤金	起诉

作者：尤金·苏

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	FRENCH	BY
翻译	从	这	原来的	法语	经过

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [diː] ['liːɔn]

DANIEL	DE	LEON
丹尼尔	德语	莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] ['kʌmpəni] , -
NEW YORK LABOR NEWS COMPANY , 1908
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1908年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1908 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1908 年，由.....

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK LABOR NEWS CO .
新的 约克 劳动 消息 一氧化碳 .

纽约劳工新闻公司

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[pɑːrt] [aɪ] . [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .
PART I . THE VALLEY OF CHAROLLES .
部分 我 . 这 谷 的 - .

第一部分：查尔斯谷。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['sɪgnəl] [faɪv]
I . THE SIGNAL 5
我 . 这 信号 5

一、信号 5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] -
THE ANNUAL CELEBRATION 15
这 年度的 庆典 -

年度庆祝活动 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] -
ON THE WATCH AT THE RIVER 24
在 这 手表 在 这 河 -

河边守望24

[ˌaɪ 'viː] . [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd] ['brunhilt] -
IV . FREDEGONDE AND BRUNHILD 27
第四 . 弗雷德贡德 和 布伦希尔德 -

四．弗雷德贡德和布伦希尔德 27

[viː] . [ðə; ði] [ə'sɔːlt] -
V . THE ASSAULT 33
V . 这 突击 -

五、袭击 33

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['brunhilt] .
THE CASTLE OF BRUNHILD .
这 城堡 的 布伦希尔德 .

布伦希尔德城堡。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] -
I . THE TOWER - ROOM 47
我 . 这 塔 - 房间 -

一、塔楼房间 47

[iː] .
II .
二 .

二、

[kwiːn] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] -
QUEEN AND CONFIDANTE 56
女王 和 知己 -

女王与知己 56

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] -
THE ROYAL FAMILY 66
这 皇家 家庭 -

英国王室 66

[ˌaɪ 'viː] . [kwiːn] [ænd; ənd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] -
IV . QUEEN AND MAYOR OF THE PALACE 69
第四 . 女王 和 市长 的 这 宫殿 -

四、王后兼宫廷市长 69

[viː] . - [ænd; ənd] ['brunhilt] -
V . LOYSIK AND BRUNHILD 79
V . - 和 布伦希尔德 -

V. LOYSIK 和 BRUNHILD 79

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] .
THE CAMP OF CLOTAIRE II .
这 营 的 克洛泰尔 二 .

克洛泰尔集中营 II.

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['wiːdɪŋ] ['kɪŋlɪt] -

I	.	WEEDING	KINGLETS	93
我	.	除草	王冠戴菊	-

一、除草金冠雀 93

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət] [beɪ] -

AT	BAY	101
在	湾	-

海湾 101

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['brunhilt] -

THE	DEATH	OF	BRUNHILD	109
这	死亡	的	布伦希尔德	-

布伦希尔德之死 109

['epɪlɔːg] -

EPILOGUE	120
结语	-

尾声 120

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]

TRANSLATOR'S	PREFACE
译者的	前言

译者序

[se'mirəmis,si-] , ['brunhilt] , ['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌtʃi] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['trɪnəti] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['wɪmɪn]

Semiramis	,	Brunhild	,	Catherine	of	Medicis	constitute	a	trinity	of	historic	women
塞米拉米斯	,	布伦希尔德	,	凯瑟琳	的	美第奇家族	构成	一个	三位一体	的	历史性	女性

[ju'niːk] [ɪn][ðer; ðər] ['greɪtnəs] .

unique	in	their	greatness	.
独特的	在	他们的	伟大	.

塞米拉米斯、布伦希尔德、凯瑟琳·德·美第奇是历史上三位杰出的女性，她们的伟大是独一无二的。

[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['baʊndləs] , [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] ['mætʃləs] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

Their	ambition	was	boundless	,	their	intellectual	powers	matchless	,	the	depths	of
他们的	志向	曾是	无边无际	,	他们的	知识分子	权力	无比	,	这	深度	的

[ðer; ðər] [ˌɪmə'rælәti] [ʌn'fæðəməbl] .

their	immorality	unfathomable	.
他们的	不道德	深不可测	.

他们的野心无穷无尽，他们的才智无人能及，他们的不道德程度令人难以置信。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

As	such	they	were	the	scourges	of	their	respective	ages	.
作为	这样的	他们	是	这	灾祸	的	他们的	各自	年龄	.

因此，他们成为了各自时代的祸害。

[kwiːn] ['brunhilt] , [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [suːˈpɜːrb] ['stɔːri] ,

Queen	Brunhild	,	a	central	figure	in	this	superb	story	,
女王	布伦希尔德	,	一个	中央	数字	在	这	高超	故事	,

布伦希尔德女王是这部精彩故事中的核心人物。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði][se'mirəmis,si-][ʌv; əv]['oʊvər][ten]

may	be	said	to	be	the	Sixth	Century	heiress	of	the	Semiramis	of	over	ten
可能	是	说	到	是	这	第六	世纪	女继承人	的	这	塞米拉米斯	的	超过	十

['sentʃəriz] ['ɜːrliər] ,

centuries	earlier	,
几个世纪	早些时候	,

可以说她是六世纪塞米拉米斯家族的继承人，而塞米拉米斯家族的历史可以追溯到十多个世纪以前。

[ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['sentʃəriz] ['leɪtər] ,

and	the	progenitor	of	the	Catherine	of	nearly	ten	centuries	later	,
和	这	始祖	的	这	凯瑟琳	的	几乎	十	几个世纪	之后	,

以及近十个世纪后凯瑟琳的先驱，

[huː] ['fɪgjərz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [suːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]

who	figures	later	in	the	sixteenth	story	of	this	series	of	Eugene	Sue's	of	historic
WHO	数据	之后	在	这	第十六	故事	的	这	系列	的	尤金	苏的	的	历史性

['nɑːvəlz] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

novels	named	by	him	The	Mysteries	of	the	People	;
小说	命名	经过	他	这	谜团	的	这	人们	;

在尤金·苏的系列历史小说《人民的秘密》的第十六个故事中，他后来也出现了；

[ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən] ['fæməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

or	,	History	of	a	Proletarian	Family	Across	the	Ages	.
或者	,	历史	的	一个	无产阶级	家庭	穿过	这	年龄	.

或者，《无产阶级家庭的兴衰史》。

[ðɪs] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] ; [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - — [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

This	story	—	The	Branding	Needle	;	or	The	Monastery	of	Charolles	—	is	the	seventh
这	故事	—	这	品牌推广	针	;	或者	这	修道院	的	-	—	是	这	第七

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

of	the	series	.
的	这	系列	.

这个故事——《烙印针》；或《沙罗勒修道院》——是该系列的第七篇。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['brunhilt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ,

Both	in	the	tragic	picture	of	Brunhild	,	and	of	the	rustic	,
两个都	在	这	悲惨	图片	的	布伦希尔德	,	和	的	这	乡村	,

无论是布伦希尔德的悲剧形象，还是乡村生活，

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - ,

industrial	and	peaceful	picture	of	the	settlement	of	Charolles	,
工业的	和	和平	图片	的	这	沉降	的	-	,

沙罗勒定居点的工业与宁静景象

[ðə; ði]['stɔːri] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

the	story	constitutes	a	connecting	link	between	the	turbulence	of	the	previous
这	故事	构成	一个	连接	关联	之间	这	湍流	的	这	以前的

['stɔːri] — [ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔːr] ,

story	—	The	Poniard's	Hilt	;	or	,
故事	—	这	-	希尔特	;	或者	,

这个故事构成了前一个故事——《匕首的剑柄》——的动荡与后续故事之间的联系；或者，

- [ænd; ənd]['roʊnən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [dɪ'piktɪd] [ɪn]

Karadeucq	and	Ronan	—	and	the	renewed	turbulence	of	the	age	depicted	in
-	和	罗南	—	和	这	更新	湍流	的	这	年龄	描绘	在

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['fɑːloʊz] — [ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər] ;

the	story	that	follows	—	The	Abbatial	Crosier	;
这	故事	那	跟随	—	这	修道院院长	克罗西尔	;

卡拉杜克和罗南——以及接下来故事中描绘的那个时代的再次动荡——修道院长权杖；

[ɔːr] , - [ænd; ənd] - .

or	,	Bonaik	and	Septimine	.
或者	,	-	和	-	.

或者，Bonaik 和 Septimine。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [truːθ] [dʌz] ['jʊdʒin] [suː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] -

With	much	color	of	truth	does	Eugene	Sue	look	upon	the	settlement	of	Charolles
和	很多	颜色	的	真相	做	尤金	起诉	看	之上	这	沉降	的	-

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [jet] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔmjuːnz] [wɪtʃ] ,

as	the	remote	yet	initial	step	to	the	Communes	which	,
作为	这	偏僻的	然而	最初的	步	到	这	公社	哪个	,

尤金·苏以相当真实的视角看待夏洛勒的定居，认为它是通往公社的遥远而又最初的一步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] , ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns]

a	few	centuries	later	,	constituted	a	marked	feature	of	the	history	of	France
一个	很少	几个世纪	之后	,	构成	一个	标记	特征	的	这	历史	的	法国

,

,

,

几个世纪后，这成为法国历史上的一个显著特征。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [led] [tuː; tə] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	ultimately	led	to	historic	events	of	world	-	wide	importance	.
和	最终	引领	到	历史性	活动	的	世界	-	宽的	重要性	.

并最终导致了具有世界意义的历史事件。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

The	circumstances	under	which	the	royal	charter	of	Charolles	was	granted	,
这	情况	在下面	哪个	这	皇家	宪章	的	-	曾是	的确	,

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk] ['ækjərəsi] ,

described	with	historic	accuracy	,
描述	和	历史性	准确性	,

本书以史实准确的方式描述了沙罗勒皇家特许状颁发的背景情况。

[ɪts] ['perilz] [ænd; ənd] [ɪts] [vi'sisitjuːdz] ,

its	perils	and	its	vicissitudes	,
它是	危险	和	它是	变迁	,

它的危险和变迁，

[ʌn'foʊld] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [noʊ] [slaɪt] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

unfold	a	page	of	history	of	no	slight	value	to	the	student	of	history
展开	一个	页	的	历史	的	不	轻微	价值	到	这	学生	的	历史

,

,

,

展开一段对历史学学生来说极具价值的历史篇章，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] ['nærətɪvz] .

and	of	fascinating	interest	to	the	lover	of	historic	narratives	.
和	的	迷人	兴趣	到	这	情人	的	历史性	叙事	.

对于历史故事爱好者来说，这极具吸引力。

['dænjəl] [diː] ['liːɔn] .

Daniel	de	Leon	.
丹尼尔	德	莱昂	.

丹尼尔·德·莱昂。

[nuː] [jɔːk] , ['februeri] , - .

New	York	,	February	,	1908	.
新的	约克	,	二月	,	-	.

纽约，1908年2月。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] -
THE VALLEY OF CHAROLLES
这 谷 的 -

查尔斯谷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] .
THE SIGNAL .
这 信号 .

信号。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [bəːnd] [ə'laɪv]
About fifty years have elapsed since King Clotaire had his son Chram burned alive
关于 五十 年 有 过去 自从 国王 克洛泰尔 有 他的 儿子 - 烧伤 活
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɚz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .
together with the latter's wife and daughters .
一起 和 这 后者的 妻子 和 女儿们 .

克洛泰尔国王将他的儿子克拉姆及其妻子和女儿们活活烧死，至今已过去大约五十年。

[let] [ju: 'es] [fər'get] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] ['kɔŋkəd] [gɔːl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
Let us forget the spectacle of desolation that conquered Gaul continues to present
让 我们 忘记 这 奇观 的 荒凉 那 征服 高卢 继续 到 展示
['ʌndər] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['kləuvis][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
under the descendants of Clovis for the last fifty years ,
在下面 这 后代 的 克洛维斯 为了 这 最后的 五十 年 ,

让我们忘记克洛维的后裔统治下，被征服的高卢在过去五十年里持续呈现出的荒凉景象吧。

[ænd; ənd] [rest] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .
and rest our eyes upon the Valley of Charolles .
和 休息 我们的 眼睛 之上 这 谷 的 - .

我们将目光投向沙罗勒山谷。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][dɪd][nɑːt]
the fathers of the happy inhabitants who people that corner of the land did not
这 父亲们 的 这 快乐的 居民 WHO 人们 那 角落 的 这 土地 做过 不是
[bend][ðer; ðər] [neks] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['iːðər] ['frænkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] [ɔːr] ['gælɪk] ['bɪʃəp] .
bend their necks under the yoke of either Frankish seigneurs or Gallic bishops .
弯曲 他们的 脖子 在下面 这 轭 的 任何一个 法兰克人 领主们 或者 高卢语 主教们 .

居住在这片土地上的幸福居民的先辈们，既没有屈服于法兰克领主，也没有屈服于高卢主教。

[noʊ] , [noʊ] — [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði][oʊld]['gælɪk] [blʌd] [stɪl] [floʊd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
No , no — they proved the old Gallic blood still flowed in their veins .
不 , 不 — 他们 已证实 这 老的 高卢语 血 仍然 流动 在 他们的 静脉 .

不，不——他们证明了古老的法国血统仍然在他们的血管里流淌。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] ['ɔfɝ-z] .

The	consequence	is	noticed	in	the	picture	of	dignified	felicity	that	the	valley	offers	.
这	结果	是	注意到	在	这	图片	的	凝重	费利西蒂	那	这	谷	优惠	.

其结果体现在山谷所展现出的庄严幸福的景象中。

[bɪ'hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['koʊzi] ['hoʊmz] [hæf] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [vaɪnz] ,

Behold	on	the	slope	of	the	hill	the	cosy	homes	half	shaded	by	vines	,
看哪	在	这	坡	的	这	爬坡道	这	舒适	房屋	一半	阴影	经过	藤蔓	,

瞧，山坡上那些舒适的房屋，一半被葡萄藤遮蔽。

[ðæt] ['kɑːrpɪt][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪp] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ]

that	carpet	the	walls	and	the	ripe	maturity	and	luxuriant	quality	of	which
那	地毯	这	墙壁	和	这	成熟	到期	和	茂盛的	质量	的	哪个

[ɑːr; ər] [ə'testɪd] [baɪ][ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [hæz; həz] ['rednd]

are	attested	by	their	leaves	and	grapes	that	the	autumn	sun	has	reddened
是	已证实	经过	他们的	树叶	和	葡萄	那	这	秋天	太阳	有	发红

[ænd; ənd] [gɪlt] .

and	gilt	.
和	镀金	.

铺满墙壁的地毯，其成熟的枝叶和葡萄在秋日的阳光下泛着红光和金光，足以证明其茂盛的品质。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

Each	of	the	houses	is	surrounded	by	a	garden	of	flowers	with	a	clump	of
每个	的	这	房屋	是	包围	经过	一个	花园	的	花朵	和	一个	丛	的

[ʃeɪd] - ['gɪvɪŋ] [triːz] .

shade	-	giving	trees	.
阴影	-	给予	树木	.

每栋房子周围都环绕着花园，花园里还有一丛遮阴的树木。

['nevər] [dɪd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] [dwel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

Never	did	the	eye	of	man	dwell	upon	a	more	smiling	village	.
绝不	做过	这	眼睛	的	男人	住	之上	一个	更多的	微笑	村庄	.

世间从未见过比这更充满欢声笑语的村庄。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ?

A	village	?
一个	村庄	?

一个村庄?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɜːroʊ] .

No	;	it	rather	resembles	a	large	borough	.
不	;	它	相当	类似	一个	大的	行政区	.

不，它更像一个大型行政区。

[frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]

From	at	least	six	to	seven	hundred	houses	are	scattered	on	the	slope	of
从	在	至少	六	到	七	百	房屋	是	疏散	在	这	坡	的

[ðæt] [hɪl] ,

that	hill	,
那	爬坡道	,

那座山坡上散落着至少六七百座房屋。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][væst] [θætʃt] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

without	counting	the	vast	thatched	structures	that	are	situated	below	on	the	meadow	,
没有	计数	这	广阔的	茅草屋顶	结构	那	是	位于	以下	在	这	草地	,

还不算下面草地上那些巨大的茅草屋呢。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

which	is	watered	by	a	river	that	rises	to	the	north	of	the	valley	,
哪个	是	浇水	经过	一个	河	那	上升	到	这	北	的	这	谷	,

山谷北部有一条河流注入其中，滋养着这片土地。

[krɔsiz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][fɔːrmz][ɪts] [ˈbaʊndri] [fɑːr][əˈweɪ] [wer] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][dɪps] .

crosses	it	and	forms	its	boundary	far	away	where	the	horizon	dips	.
十字架	它	和	表格	它是	边界	远的	离开	在哪里	这	地平线	蘸酱	.

它穿过它，并在地平线倾斜的远处形成它的边界。

[ˈjɑːndər][ðə; ði][ˈrɪvər][pɑːrts][ɪn] [tuː] [ɑːrmz] ; [wʌn] [floʊz] [ˈiːstwərd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwestwərd] ,

Yonder	the	river	parts	in	two	arms	;	one	flows	eastward	,	the	other	westward	,
远处	这	河	部分	在	二	武器	;	一	流量	向东	,	这	其他	向西	,

远处，河流分成两条支流；一条向东流，一条向西流。

[ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [frʌm; frəm]

after	bathing	in	its	course	the	feet	of	a	forest	of	gigantic	chestnut	trees	from
后	洗澡	在	它是	课程	这	脚	的	一个	森林	的	巨大	板栗	树木	从

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [pərˈsiːvd] ,

between	the	tops	of	which	the	roof	of	a	tall	stone	building	is	perceived	,
之间	这	最高额	的	哪个	这	屋顶	的	一个	高的	石头	建筑	是	感知	,

沐浴在河水中，脚下是一片巨大的栗树林，从树梢间可以看到一座高耸的石头建筑的屋顶。

[səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

surmounted	by	a	cross	of	iron	.
克服	经过	一个	叉	的	铁	.

顶部饰以铁十字架。

[noʊ] , ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [lænd] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ]

No	,	never	yet	was	promised	land	better	calculated	to	reward	industry	with
不	,	绝不	然而	曾是	承诺	土地	更好的	计算	到	报酬	行业	和

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

不，从来没有哪块应许之地比这块更适合用丰收回报勤劳的人。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlərd] [vaɪnz] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ,

Half	way	up	the	slope	of	the	hill	,	the	purple	colored	vines	;	above	the	vineyards	,
一半	方式	向上	这	坡	的	这	爬坡道	,	这	紫色的	有色	藤蔓	;	多于	这	葡萄园	,

山坡半山腰，紫色的葡萄藤；葡萄园上方，

[ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [fiːldz] ,

the	agricultural	fields	,
这	农业	字段	,

农田，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [hɪr]

on	which	the	stubble	of	rye	and	wheat	left	from	the	last	harvest	is	here
在	哪个	这	茬	的	黑麦	和	小麦	左边	从	这	最后的	收成	是	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːn] ['bɜːrnɪŋ] .

and	there	seen	burning	.
和	那里	已见	燃烧	.

上面不时可以看到上次收割后剩下的黑麦和小麦茬在燃烧。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['eɪkərɪdʒ] ['stretʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði]

The	fertile	acreage	stretches	up	to	the	skirts	of	the	forests	that	crown	the
这	沃	面积	伸展	向上	到	这	裙子	的	这	森林	那	王冠	这

[səˈraʊndɪŋ] ['emənənsiz] ,

surrounding	eminences	,
周围	杰出人物	,

肥沃的土地一直延伸到周围山丘上森林的边缘。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['væli] [ɪz] [lɔkt] .

within	which	the	spacious	valley	is	locked	.
之内	哪个	这	宽敞	谷	是	已锁定	.

广阔的山谷就位于其中。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑːr; ər] ['mɛdoʊ'lændz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

Below	the	vineyards	are	meadowlands	watered	by	the	river	.
以下	这	葡萄园	是	草地	浇水	经过	这	河	.

葡萄园下方是河流灌溉的草地。

['nuːmərəs] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [greɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Numerous	flocks	of	sheep	and	herds	of	horses	browse	and	graze	upon	the
很多的	羊群	的	羊	和	畜群	的	马匹	浏览	和	轻擦	之上	这

['sʌkjələnt] ['pæstʃər] .

succulent	pasture	.
多肉植物	牧场	.

成群的绵羊和马匹在肥沃的牧场上悠闲地吃草。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['weðər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['tɪŋklɪŋ] [ðer; ðər]['rʊrəl] ['melədi] .

The	bells	of	the	bulls	and	wethers	are	heard	tinkling	their	rural	melody	.
这	铃铛	的	这	公牛	和	阉羊	是	听到	叮叮当当	他们的	乡村的	旋律	.

公牛和阉羊的铃铛叮当作响，奏响了乡村的旋律。

[hɪr] [ænd; ənd]['jɑːndər][kɑːrts] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] ['sloʊli] [roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['stʌbl]

Here	and	yonder	carts	drawn	by	oxen	slowly	roll	over	the	ground	where	the	stubble
这里	和	远处	购物车	绘制	经过	牛	缓慢地	卷	超过	这	地面	在哪里	这	茬

[wʌz; wəz] [bəːnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

was	burned	the	day	before	,
曾是	烧伤	这	天	前	,

这里那边，牛拉的车缓缓驶过前一天焚烧过茬子的地面。

[ɔːr] [fɔːr] - [wiːld] ['wægənz] ['sloʊli] [dɪ'send] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [wend]

or	four	-	wheeled	wagons	slowly	descend	the	slopes	of	the	vineyards	and	wend
或者	四	-	带轮子的	马车	缓慢地	下降	这	连续下坡	的	这	葡萄园	和	温德

[ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

their	way	towards	the	common	wine	-	presses	,
他们的	方式	向	这	常见的	葡萄酒	-	出版社	,

或者四轮马车缓缓驶下葡萄园的山坡，蜿蜒驶向公共榨酒机。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steiblz] , [ðə; ði] [ʃiːp] - [foʊldz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [staɪz] , [ɔːl] [ə'laɪk]

which	,	together	with	the	stables	,	the	sheep	-	folds	and	the	pig	-	sties	,	all	alike
哪个	,	一起	和	这	马厩	,	这	羊	-	折叠	和	这	猪	-	猪圈	,	全部	同样

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

这些设施，连同马厩、羊圈和猪圈，都是公用的。

[ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

are	located	in	the	neighborhood	of	the	river	.
是	位于	在	这	邻里	的	这	河	.

位于河边附近。

['sevrəl] ['wəːkʃɔps] ['ɔːlsoʊ][laɪ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['haʊzɪz]

Several	workshops	also	lie	contiguous	to	the	river	;	the	wash	and	spinning	houses
一些	研讨会	还	说谎	相邻的	到	这	河	;	这	洗	和	旋转	房屋

,

,

,

河边还分布着几家作坊，包括洗衣房和纺纱房。

[wer] [ðə; ði][flæks][ɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [wɑːʃt] [prɛ'pærəˌtɔːrɪli] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

where	the	flax	is	prepared	and	the	wool	washed	preparatorily	to	being
在哪里	这	亚麻	是	准备	和	这	羊毛	洗过	准备	到	存在

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ;

transformed	into	warm	clothing	;
转变	进入	温暖的	衣服	;

在这里，亚麻被加工处理，羊毛被洗涤，准备制成保暖的衣物；

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['tænəri:z] , [ðə; ði] [fɔ:dʒz] , [ðə; ði] [mɪlz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

there	also	are	situated	the	tanneries	,	the	forges	,	the	mills	equipped	with
那里	还	是	位于	这	制革厂	,	这	锻造厂	,	这	磨坊	配备	和

[ɪ'nɔ:rməs] [graɪnd] - [stoʊnz] .

enormous	grind	-	stones	.
巨大的	研磨	-	石头	.

这里还有制革厂、锻造厂和配备巨大磨石的磨坊。

[pi:s] , [sɪ'kjʊrəti] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [si:n] ['evriwer] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

Peace	,	security	,	contentment	and	work	are	seen	everywhere	reflected	in	the	valley	.
和平	,	安全	,	满意	和	工作	是	已见	到处	反映	在	这	谷	.

山谷中处处可见和平、安全、安宁和工作景象。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:tlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔʃə,wumən, 'wɔ:ʃə-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪər] , [ðə; ði] [klæŋ]

The	sound	of	the	beetles	of	the	washerwomen	and	the	curriers	,	the	clang
这	声音	的	这	甲虫	的	这	洗衣妇	和	这	快递员	,	这	铛

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] - ['hæmərz] ,

of	the	blacksmiths	'	hammers	,
的	这	铁匠	-	锤子	,

洗衣妇和皮革匠的甲虫声，铁匠锤子的叮当声，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,

the	joyful	cries	of	the	men	and	women	engaged	at	the	vintage	,
这	快乐	哭泣	的	这	男人	和	女性	已订婚的	在	这	优质的	,

参与葡萄采摘的男男女女发出欢呼声，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] [ænd; ənd] [sloʊ] [geɪt]

the	rythmic	chant	of	the	husbandmen	keeping	time	to	the	even	and	slow	gait
这	有节奏的	呗	的	这	农夫	保持	时间	到	这	甚至	和	慢的	步态

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] - ['ɑ:ksn] ,

of	the	draft	-	oxen	,
的	这	草稿	-	牛	,

农夫们有节奏的吟唱与役牛平稳缓慢的步伐相呼应。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [flu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , — [ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	rustic	flute	of	the	shepherds	,	—	all	these	sounds	,	including	the	hum	of	the
这	乡村	长笛	的	这	牧羊人	,	—	全部	这些	声音	,	包括	这	哼	的	这

['swɔ:rmɪŋ] [bi:z] ,

swarming	bees	,
蜂拥而至	蜜蜂	,

牧羊人的乡村笛声，——所有这些声音，包括蜜蜂嗡嗡的叫声，

[ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['tɔɪlərz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm]

another	set	of	indefatigable	toilers	,	who	are	busily	gathering	the	honey	from
其他	放	的	不懈	辛勤劳作者	,	WHO	是	忙碌地	采集	这	蜂蜜	从

[ðə; ði] [læst] [ɔ:'tʌmnəl] ['flaʊərz] ,

the	last	autumnal	flowers	,
这	最后的	秋季	花朵	,

另一群不知疲倦的劳动者，正忙着从秋天最后盛开的花朵中采集蜂蜜。

— [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfrənt] [saʊndz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [ænd; ənd] ['veɪgɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]

—	all	these	different	sounds	,	from	the	furthest	and	vaguest	to	the	nearest
—	全部	这些	不同的	声音	,	从	这	最远	和	最模糊	到	这	最近的

[ænd; ənd] ['laʊdəst] ,

and	loudest	,
和	最响亮	,

——所有这些不同的声音，从最遥远、最模糊的声音到最近、最响亮的声音，

['mɪŋg(ə)l] ['ɪntu:] [wʌn] ['hɑ:rməni] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ;

mingle	into	one	harmony	that	is	at	once	sweet	and	imposing	;
交融	进入	一	和谐	那	是	在	一次	甜的	和	气势磅礴	;

融合成一种既甜美又庄严的和谐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['raɪzɪŋ] ['hevnwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
it **is** **the** **voice** **of** **labor** **and** **happiness** **rising** **heavenward** **as** **a** **continuous**
它 是 这 嗓音 的 劳动 和 幸福 上升 向天 作为 一个 连续的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
thanksgiving **.**
感恩 .

这是劳动和幸福的声音，如同持续不断的感恩之声，直冲云霄。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['jɑːndər] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]
What **is** **it** **that** **is** **going** **on** **in** **yonder** **house** **,** **which** **,** **although** **constructed** **like** **all** **the**
什么 是 它 那 是 去 在 在 远处 房子 , 哪个 , 虽然 建造 喜欢 全部 这
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

那栋房子里究竟发生了什么事？虽然它和其他房子一样都是仿照传统建造的。

[ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
nevertheless **,** **being** **nearest** **to** **the** **crest** **of** **the** **hill** **,**
尽管如此 , 存在 最近的 到 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

然而，由于它离山顶最近，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [fʊl]
seems **to** **be** **the** **culminating** **point** **of** **the** **settlement** **,** **and** **commands** **a** **full**
似乎 到 是 这 高潮 观点 的 这 沉降 , 和 命令 一个 满的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ?
view **of** **the** **valley** **?**
看法 的 这 谷 ?

这里似乎是聚落的最高点，可以俯瞰整个山谷?

[drest] [ɪn] ['festɪv] [gɑːrb] , [ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɑːr; ər] [siːn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
Dressed **in** **festive** **garb** **,** **the** **dwellers** **of** **that** **house** **are** **seen** **going** **in** **and** **out** **.**
穿着 在 节日 外衣 , 这 居民 的 那 房子 是 已见 去 在 和 出去 .

可以看到，那所房子里的居民穿着节日盛装，进进出出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] ['hiːpɪŋ] [draɪ] [vaɪn] [twɪgz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['paɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns]
They **are** **seen** **heaping** **dry** **vine** **twigs** **in** **a** **sort** **of** **pyre** **at** **a** **goodly** **distance**
他们 是 已见 堆积 干燥 藤 树枝 在 一个 种类 的 火葬堆 在 一个 很好 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
from **the** **door** **.**
从 这 门 .

可以看到他们在离门口相当远的地方，把干枯的藤蔓枝条堆成一个柴堆。

[jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['merəli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]
Young **girls** **and** **children** **are** **seen** **and** **heard** **merrily** **bringing** **in** **their** **arms**
年轻的 女孩们 和 孩子们 是 已见 和 听到 兴高采烈地 带来 在 他们的 武器
[ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,
their **contributions** **of** **dry** **wood** **,**
他们的 贡献 的 干燥 木头 ,

可以看到年轻的女孩和孩子们兴高采烈地抱着他们带来的干柴，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kəmbʌs'təblz] .
and **running** **off** **again** **for** **more** **combustibles** **.**
和 跑步 离开 再次 为了 更多的 可燃物 .

然后又跑去寻找更多可燃物。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] , ['deɪnti] ,
A **short** **old** **woman** **,** **with** **hair** **as** **white** **as** **silver** **,** **dainty** **,**
一个 短的 老的 女士 , 和 头发 作为 白色的 作为 银 , 纤巧 ,

一位身材矮小的老妇人，头发银白，姿态娇小。

['kʌmli] [ænd; ənd] [stɪl] [kwɪk] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ˌsjuːpərɪn'tendz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

comely	**and**	**still**	**quick**	**despite**	**her**	**advanced**	**age**	**,**	**superintends**	**the**	**preparation**
漂亮	和	仍然	快的	尽管	她	先进的	年龄	,	主管	这	准备

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪər] .

of	**the**	**pyre**	**.**
的	这	火葬堆	.

尽管年事已高，但她容貌姣好，身手敏捷，负责监督火葬堆的准备工作。

[æz; əz] [ɔːl] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [faindz] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['sɜːməˌnaɪziz] — [bʌt; bət] [nɑːt]

As	**all**	**old**	**women**	**are**	**apt**	**to**	**do**	**,**	**she**	**finds**	**fault**	**and**	**sermonizes**	**—**	**but**	**not**
作为	全部	老的	女性	是	易于	到	做	,	她	发现	过错	和	布道	—	但	不是

[ɪn] ['æŋgər] ,

in	**anger**	**,**
在	愤怒	,

她像所有老妇人一样，喜欢挑剔和说教——但她并非出于愤怒。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

on	**the**	**contrary**	**.**
在	这	相反	.

相反。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

Listen	**to**	**her**	**:**
听	到	她	:

听她说：

" [oʊ] , [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɜːlz] !

"	**Oh**	**,**	**those**	**young**	**girls**	**,**	**those**	**young**	**girls**	**!**
"	哦	,	那些	年轻的	女孩们	,	那些	年轻的	女孩们	!

“哦，那些年轻女孩，那些年轻女孩！”

['ɔːlweɪz] ['gɪdi] - ['hedɪd] !

Always	**giddy**	**-**	**headed**	**!**
总是	头晕	-	标题	!

总是晕头转向！

[wɜːrk] [mɔːr] [ænd; ənd] [læf] [les] ; [ðə; ði] ['paɪər] [ɪz] [nɑːt] [jet] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

Work	**more**	**and**	**laugh**	**less**	**;**	**the**	**pyre**	**is**	**not**	**yet**	**high**	**enough**	**.**
工作	更多的	和	笑	较少的	;	这	火葬堆	是	不是	然而	高的	足够的	.

多工作少欢笑；火葬堆还不够高。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊz] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['deɪli] ['tæsks]

What	**does**	**it**	**avail**	**that**	**you**	**rose**	**at**	**early**	**dawn**	**in**	**order**	**to**	**finish**	**your**	**daily**	**tasks**
什么	做	它	可用	那	你	玫瑰	在	早期的	黎明	在	命令	到	结束	你的	日常的	任务

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ,

before	**your**	**companions**	**,**
前	你的	同伴	,

你为了赶在同伴之前完成日常任务而早早起床，这又有什么用呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] ['oʊnli] ['frɑːlɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪər] ?

if	**you**	**now**	**only**	**frolic**	**instead**	**of**	**hastening**	**the**	**work**	**on**	**the**	**pyre**	**?**
如果	你	现在	仅有的	嬉戏	反而	的	加速	这	工作	在	这	火葬堆	?

如果你现在只是嬉戏玩闹，而不是加快焚尸堆的建造工作呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɪz] ['biːɪŋ] [kæst] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm]

I	**am**	**quite**	**sure**	**that**	**more**	**than**	**one**	**impatient**	**look**	**is**	**being**	**cast**	**up**	**here**	**from**
我	是	相当	当然	那	更多的	比	一	不耐烦	看	是	存在	投掷	向上	这里	从

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

the	**valley**	**below**	**,**
这	谷	以下	,

我非常肯定，山谷下方肯定有不少不耐烦的目光正投向这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] :

and	that	more	than	one	voice	is	saying	:
和	那	更多的	比	一	嗓音	是	说	:

而且不止一个人这么说：

- [wʌt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ?

'	What	may	they	be	up	to	on	the	hill	that	they	do	not	yet	give	us	the	signal	?
-	什么	可能	他们	是	向上	到	在	这	爬坡道	那	他们	做	不是	然而	给	我们	这	信号	?

“他们在山上究竟在策划什么，以至于至今还没有给我们发出信号？”

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [æz; əz] [ɪn] ['wɪntər] ? -

Can	they	be	asleep	as	in	winter	?	'
能	他们	是	睡着了	作为	在	冬天	?	-

它们会像冬天那样睡觉吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɪriəs] [səs'piʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]

I	am	certain	such	are	the	serious	suspicions	that	you	are	exposing	yourselves	to
我	是	肯定	这样的	是	这	严肃的	怀疑	那	你	是	暴露	你们自己	到

, [juː; jʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gɪglərz] !

,	you	eternal	gigglers	!
,	你	永恒	咯咯笑	!

我确信，你们这些永远傻笑的人，正在让自己陷入如此严重的怀疑之中!

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

Such	are	the	pranks	of	your	age	.
这样的	是	这	恶作剧	的	你的	年龄	.

这就是你们这个年龄段的恶作剧。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

I	know	it	,	I	should	not	blame	you	;
我	知道	它	,	我	应该	不是	责备	你	;

我知道，我不应该责怪你;

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

but	remember	that	the	days	are	short	at	this	season	;
但	记住	那	这	天	是	短的	在	这	季节	;

但请记住，这个季节白昼很短;

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [men] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm]

before	our	good	men	shall	have	had	time	to	lead	the	cattle	back	from
前	我们的	好的	男人	将	有	有	时间	到	带领	这	牛	后退	从

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

在我们好心人来得及把牛群从田里赶回来之前，

[stɔːld] [ðə; ði] [dræft] - ['ɑːksn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] ,

stalled	the	draft	-	oxen	and	the	wagons	,	and	put	on	their	holiday	clothes	,
停滞	这	草稿	-	牛	和	这	马车	,	和	放	在	他们的	假期	衣服	,

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] .

the	sun	will	be	down	.
这	太阳	将要	是	向下	.

他们停下了役牛和马车，穿上了节日盛装，太阳就要落山了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] ,

We	shall	not	be	able	to	reach	the	monastery	until	after	dark	,
我们	将	不是	是	有能力的	到	抵达	这	修道院	直到	后	黑暗的	,

我们得等到天黑以后才能到达修道院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [iks'pekts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . "

and	the	community	expects	the	signal	from	us	before	sunset	.	"
和	这	社区	预期	这	信号	从	我们	前	日落	.	"

社区希望我们在日落前发出信号。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , [deɪm] [əj'dil] ,
" A few more armfuls of dry wood , dame Odille ,
" 一个 很少 更多的 满满的 的 干燥 木头 , 贵妇人 奥迪尔 ,

“奥迪尔夫人，再添几捆干柴吧。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ,
and all that will be left to do will be to set it on fire ,
和 全部 那 将要 是 左边 到 做 将要 是 到 放 它 在 火 ,

而接下来唯一要做的就是把它烧掉。

" ['ænsər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['læsi] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] ;
" answered a handsome lassie of sixteen years with blue eyes and black hair ;
" 回答 一个 英俊的 恋人 的 十六 年 和 蓝色的 眼睛 和 黑色的 头发 ;

一位十六岁、蓝眼睛、黑头发的漂亮姑娘回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['paɪər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [boʊld][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ! "
" I shall take charge of lighting the pyre ; you will see how bold I can be ! "
" 我 将 拿 收费 的 灯光 这 火葬堆 ; 你 将要 看 如何 大胆的 我 能 是 ! "

“我将负责点燃柴堆；你们将会见识到我的胆量！”

" [oʊ] , ['fʌlviə] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['bɪʃəpˌɛs] , [ɪz] [raɪt] , [ɪn'diːd] ,
" Oh , Fulvia , your grandmother , my old friend the Bishopess , is right , indeed ,
" 哦 , 富尔维亚 , 你的 祖母 , 我的 老的 朋友 这 女主教 , 是 正确的 , 的确 ,

“哦，富尔维娅，你的祖母，我的老朋友主教夫人，说得对，确实如此。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] . "
when she says that you are a dare - devil . "
什么时候 她 说道 那 你 是 一个 敢 - 魔鬼 . "

她说你是个胆大妄为的人。

" [maɪ] [gʊd] ['grænmʌðər] [ɪz] [laɪk] [jɔːr'self] , [deɪm] [əj'dil] ; [hɜːr; hər] ['skəʊldɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]
" My good grandmother is like yourself , dame Odille ; her scoldings are but
" 我的 好的 祖母 是 喜欢 你自己 , 贵妇人 奥迪尔 ; 她 责骂 是 但
[kə'resɪs] ;
caresses ;
爱抚 ;

“我的好祖母就像您一样，奥迪尔夫人；她的责骂不过是爱抚；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] . "
she loves all that is young and gay . "
她 爱 全部 那 是 年轻的 和 同性恋 . "

她喜欢一切年轻和同性恋的事物。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ækt][soʊ]['kreɪzɪli] ['mɪrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ? "
" And I presume you act so crazily merely in order to please her ? "
" 和 我 怙 你 行为 所以 疯狂地 仅仅 在 命令 到 请 她 ? "

“我猜你做出如此疯狂的举动，仅仅是为了讨好她吧？”

" [jes] , [deɪm] [əj'dil] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" Yes , dame Odille ; because you must know that it costs me a good deal ,
" 是的 , 贵妇人 奥迪尔 ; 因为 你 必须 知道 那 它 成本 我 一个 好的 交易 ,

“是的，奥迪尔夫人；因为您应该知道这花费了我不少钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] !
it is awfully hard for me to be gay !
它 是 非常 难的 为了 我 到 是 同性恋 !

对我来说，做个同性恋真的太难了！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [i:tʃ] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
" And the lass punctuated each exclamation with such a hearty outburst of
" 和 这 小姐 标点符号 每个 感叹 和 这样的 一个 爽朗 爆发 的
['læftər] [ænd; ənd][droʊl]['ækʃ(ə)n] ,
laughter and droll action ,
笑声 和 滑稽 行动 ,

“而且，这位姑娘每说一句感叹词，都会伴随着爽朗的笑声和滑稽的动作。”

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
that the good little old woman could not refrain from following the example .
那 这 好的 小的 老的 女士 可以 不是 避免 从 下列的 这 例子 .

这位善良的老太太也忍不住效仿了这种做法。

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Whereupon she said :
于是 她 说 :

于是她说道:

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]
" As true as this is the fiftieth time that we celebrate the anniversary
" 作为 真的 作为 这 是 这 第五十 时间 那 我们 庆祝 这 周年纪念日
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,
of our settling in the Valley of Charolles ,
的 我们的 安顿 在 这 谷 的 - ,

“虽然这确实是我们第五十次庆祝在沙罗勒山谷定居的周年纪念日，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'nɔltɘ-əbli] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [maɪ]
I never saw a girl of a more unalterably happy disposition than yours , my
我 绝不 锯 一个 女孩 的 一个 更多的 不可更改地 快乐的 处置 比 你的 , 我的
['lʌvli] ['fʌlviə] . "
lovely Fulvia . "
迷人的 富尔维亚 . "

我从未见过比你更快乐、更令人心生喜悦的女孩，我亲爱的富尔维娅。

" ['fɪfti] ['jɪrz] !
" Fifty years !
" 五十 年 !

五十年了!

[haʊ] ['ɔ:fli] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] , [deɪm] [əj'dil] .
How awfully long that is , dame Odille .
如何 非常 长的 那 是 , 贵妇人 奥迪尔 .

奥迪尔夫人，这时间也太长了吧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ['fɪfti] ['jɪrz] ! "
It seems to me I could never live to see fifty years ! "
它 似乎 到 我 我 可以 绝不 居住 到 看 五十 年 ! "

我觉得我肯定活不到五十岁!

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] [æt; ət][jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fʌlviə] ,
" It looks that way at your charming age of sixteen ; but to me , Fulvia ,
" 它 看起来 那 方式 在 你的 迷人 年龄 的 十六 ; 但 到 我 , 富尔维亚 ,

“在你迷人的十六岁年纪，看起来确实如此；但对我来说，富尔维娅，

[ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæv; həv] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv]
these fifty years of peace and happiness have sped like a dream — except , of
这些 五十 年 的 和平 和 幸福 有 加速 喜欢 一个 梦 — 除了 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

这五十年的和平与幸福仿佛一场梦般飞逝——当然，除了……

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [jɪr] [wen] [aɪ] [sɔː] ['roʊnənz] ['fɑːðər] [daɪ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] . "
the evil year when I saw Ronan's father die , and lost my first - born son . "
这 邪恶的 年 什么时候 我 锯 罗南的 父亲 死 , 和 丢失的 我的 第一的 - 出生 儿子 . "

那一年真是糟糕透了，我亲眼目睹罗南的父亲去世，也失去了我的长子。

" [lʊk] , [deɪm] [əj'dil] !
" Look , dame Odille !
" 看 , 贵妇人 奥迪尔 !

“瞧，奥迪尔夫人！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] !
There are your consolations , now coming up from the field !
那里 是 你的 安慰 , 现在 未来 向上 从 这 场地 !

这就是你们的安慰，现在从田野里传来了！

" [ðiːz] " [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] " [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['roʊnən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn]
" These " consolations " were her husband Ronan himself and his second son
" 这些 " 安慰 " 是 她 丈夫 罗南 他自己 和 他的 第二 儿子
['gregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

“这些‘安慰’就是她的丈夫罗南本人和他的次子格雷戈里，

[ə; eɪ] [mæn] [naʊ] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tɜːrn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
a man now of mature age who was , in turn , accompanied by his two children ,
一个 男人 现在 的 成熟 年龄 WHO 曾是 , 在 转动 , 伴随 经过 他的 二 孩子们 ,

一位如今已步入中年的男子，当时正带着他的两个孩子。

- , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] [ʌv; əv]
Guenek , a strapping lad of twenty , and Asilyk , a handsome girl of
- , 一个 捆绑 小伙子 的 二十 , 和 - , 一个 英俊的 女孩 的
[ˌeɪ'tiːn] .
eighteen .
十八 .

格内克，一个二十岁的壮硕小伙子；阿西利克，一个十八岁的漂亮姑娘。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
Despite his white hair and beard , and despite his seventy - five years ,
尽管 他的 白色的 头发 和 胡须 , 和 尽管 他的 七十 - 五 年 ,

尽管他满头白发，满脸白须，尽管他已年过七十五岁，

['roʊnən] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [kwɪk] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [æz; əz] ['evər] .
Ronan the Vagre was still quick of motion , vigorous and frolicsome as ever .
罗南 这 - 曾是 仍然 快的 的 运动 , 蓬勃 和 嬉戏的 作为 曾经 .

流浪者罗南依然身手敏捷，一如既往地精力充沛、活泼好动。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ; " [gʊd]
" Good evening , " he called out to his wife as he embraced her ; " good
" 好的 晚上 , " 他 称为 出去 到 他的 妻子 作为 他 拥抱 她 ; " 好的
['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [əj'dil] .
evening , little Odille .
晚上 , 小的 奥迪尔 .

“晚上好，”他拥抱妻子时喊道；“晚上好，小奥迪尔。”

" [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['gregəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
" And after him it was the turn of Gregory and his children to
" 和 后 他 它 曾是 这 转动 的 格雷戈里 和 他的 孩子们 到
[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [deɪm] .
embrace the dame .
拥抱 这 贵妇人 .

“随后，轮到格里高利和他的孩子们拥抱这位女士了。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɪr] ['mʌðər] . "
" Good evening , dear mother . "
" 好的 晚上 , 亲爱的 母亲 . "

“晚上好，亲爱的妈妈。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɪr] ['grænmʌðər] . "
" Good evening , dear grandmother . "
" 好的 晚上 , 亲爱的 祖母 . "

“晚上好，亲爱的奶奶。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" Do you hear them ?
" 做 你 听到 他们 ?

你听到他们的声音了吗?

" [pʊt][ɪn]['roʊnənz] [waɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ðæt] [sɪts][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['hæpi]
" put in Ronan's wife with that smile that sits so charming on the lips of happy
" 放 在 罗南的 妻子 和 那 微笑 那 坐着 所以 迷人 在 这 嘴唇 的 快乐的
['eldərli] ['piːp(ə)l] .
elderly people .
老年 人们 .

“把罗南的妻子放进去，她脸上带着那种幸福老人脸上特有的迷人笑容。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" Do you hear them ?
" 做 你 听到 他们 ?

你听到他们的声音了吗?

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['grænmʌðər] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['lɪt(ə)l]
To these two I am ' grandmother , ' and for this one here I am ' Little
到 这些 二 我 是 - 祖母 , - 和 为了 这 一 这里 我 是 - 小的
[əj'dil] . - "
Odille . ' "
奥迪尔 . - "

对这两个孩子，我是“祖母”，而对这个孩子，我是“小奥迪尔”。

" ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [riːtʃ] [ðæt]
" Even when you will be a hundred years old , and you will surely reach that
" 甚至 什么时候 你 将要 是 一个 百 年 老的 , 和 你 将要 一定 抵达 那
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“即使你活到一百岁，而你肯定会活到那个年纪，

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['roʊnən] !
by the faith of Ronan !
经过 这 信仰 的 罗南 !

凭着罗南的信仰!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][juː; jʊ] - ['lɪt(ə)l] [əj'dil] - [dʒʌst][æz; əz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [əj'dil] ,
I shall always call you ' Little Odille ' just as , my little Odille ,
我 将 总是 称呼 你 - 小的 奥迪尔 - 只是 作为 , 我的 小的 奥迪尔 ,

我将永远叫你“小奥迪尔”，就像，我的小奥迪尔一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðiːz] [tuː] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	always	call	these	two	friends	who	are	approaching	the	'	Master	of	the
我	将	总是	称呼	这些	二	朋友们	WHO	是	接近	这	-	掌握	的	这

[haʊndz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bɪʃəpˌɛs] . -

Hounds	'	and	the	'	Bishopess	.	'
猎犬	-	和	这	-	女主教	.	-

我将永远称呼这两位即将成为"猎犬之主"和"女主教"的朋友。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [wer]

"	Just	then	the	Master	of	the	Hounds	and	his	wife	joined	the	group	where
"	只是	然后	这	掌握	的	这	猎犬	和	他的	妻子	加入	这	团体	在哪里

['roʊnən] [stʊd] ;

Ronan	stood	;
罗南	站立	;

就在这时，猎犬队长和他的妻子加入了罗南所在的队伍；

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] [bɪn] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

the	heads	of	both	the	new	arrivals	had	been	whitened	with	age	,
这	头部	的	两个都	这	新的	到达	有	到过	漂白	和	年龄	,

两位新来者的头发都因年老而变白。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

but	their	faces	beamed	with	happiness	.
但	他们的	面孔	光束	和	幸福	.

但他们的脸上却洋溢着幸福的笑容。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	Ho	!	Ho	!
"	何	!	何	!

"嚯！嚯！

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] , [maɪ][oʊld] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [blaʊs] [ænd; ənd] [im'brɔidəd]

How	fine	you	look	,	my	old	companion	,	with	your	new	blouse	and	embroidered
如何	美好的	你	看	,	我的	老的	伴侣	,	和	你的	新的	女式衬衫	和	绣花

[kæp] !

cap	!
帽	!

老朋友，你穿上新衬衫，戴着绣花帽，看起来真漂亮！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪʃəpˌɛs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [les] ['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] ! "

And	you	,	beautiful	Bishopess	,	you	are	no	less	gorgeously	arrayed	!	"
和	你	,	美丽的	女主教	,	你	是	不	较少的	美极了	排列	!	"

而您，美丽的主教夫人，您的装扮也同样华丽动人！

" ['roʊnən] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

"	Ronan	,	by	the	faith	of	an	old	Vagre	!	"	said	the	Master	of	the	Hounds	,
"	罗南	,	经过	这	信仰	的	一个	老的	-	!	"	说	这	掌握	的	这	猎犬	,

"罗南，以老瓦格尔的名义发誓！"猎犬队长说道。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fʌlviə] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [werz] ,

"	I	love	my	Fulvia	,	in	the	matron's	dress	that	she	now	wears	,
"	我	爱	我的	富尔维亚	,	在	这	女舍监的	裙子	那	她	现在	穿着	,

"我爱我的富尔维娅，爱她现在穿的这身护士长制服。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [roʊb][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɔɪf][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [her] ,

with	her	brown	robe	and	her	coif	as	white	as	her	hair	,
和	她	棕色的	长袍	和	她	头巾	作为	白色的	作为	她	头发	,

她身穿棕色长袍，头戴与头发一样洁白的头巾，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] [skɜːrt] , [bluː] [sæʃ] ,

as	much	as	I	did	when	she	wore	her	orange	skirt	,	blue	sash	,
作为	很多	作为	我	做过	什么时候	她	穿着	她	橙子	裙子	,	蓝色的	窗扇	,

就像她穿着橙色裙子、系着蓝色腰带时一样，

[goʊld] ['nekləs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [im'brɔidəd] [red] ['stɑːkɪŋz] .

gold	necklace	and	silver	embroidered	red	stockings	.
金子	项链	和	银	绣花	红色的	长筒袜	.

金项链和银线绣红丝袜。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['roʊnən] ?

Do	you	remember	,	Ronan	?
做	你	记住	,	罗南	?

罗南，你还记得吗?

[duː][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你? "

" [əj'dil] , [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jɔːrz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['oʊldən] [deɪz] ,

"	Odille	,	if	my	husband	and	yours	begin	to	talk	about	olden	days	,
"	奥迪尔	,	如果	我的	丈夫	和	你的	开始	到	讲话	关于	古老的	天	,

“奥迪尔，如果我丈夫和你丈夫开始谈论过去的事情，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

we	shall	not	arrive	at	the	monastery	until	to	-	morrow	morning	.
我们	将	不是	到达	在	这	修道院	直到	到	-	明天	早晨	.

我们明天早上才能到达修道院。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

But	Loysik	is	waiting	for	us	.
但	-	是	等待	为了	我们	.

但洛伊西克正在等我们。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] . "

Let	us	start	.	"
让	我们	开始	.	"

我们开始吧。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ['bɪʃəpˌɛs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , " ['merəli] [rɪ'plaɪd]

"	Beautiful	and	wise	Bishopess	,	we	shall	hearken	unto	you	,	"	merrily	replied
"	美丽的	和	明智的	女主教	,	我们	将	倾听	到	你	,	"	兴高采烈地	回复

['roʊnən] .

Ronan	.
罗南	.

“美丽而睿智的女主教，我们将听从您的指示。”罗南兴高采烈地回答道。

" [kʌm] , ['gregəri] ; [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [let][ˌjuː 'es][stɑːrt] ,

"	Come	,	Gregory	;	come	,	my	children	;	let	us	start	,
"	来	,	格雷戈里	;	来	,	我的	孩子们	;	让	我们	开始	,

“来吧，格雷戈里；来吧，我的孩子们；我们出发吧。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['brʌðər] - .

that	will	take	us	all	the	quicker	to	my	good	brother	Loysik	.
那	将要	拿	我们	全部	这	更快	到	我的	好的	兄弟	-	.

这样我们就能更快地见到我的好兄弟洛伊西克了。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['fʌlviə] , [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəpˌɛs] ,

"	A	minute	later	,	Fulvia	,	the	grandchild	of	the	Bishopess	,
"	一个	分钟	之后	,	富尔维亚	,	这	孙子	的	这	女主教	,

“一分钟后，主教的孙女富尔维娅……”

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] ,

came	out	of	the	house	with	several	of	her	girl	friends	,
来了	出去	的	这	房子	和	一些	的	她	女孩	朋友们	,

她和几个闺蜜一起从房子里出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['paɪər][ɑːn]['faɪər] .

with	a	lighted	brand	in	her	hand	,	wherewith	she	set	the	pyre	on	fire	.
和	一个	照明	品牌	在	她	手	,	以及	她	放	这	火葬堆	在	火	.

她手里拿着点燃的火把，点燃了柴堆。

[ðə; ði] ['glædsəm] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

The	gladsome	cries	of	the	girls	and	children	greeted	the	bright	and	sparkling
这	高兴	哭泣	的	这	女孩们	和	孩子们	问候	这	明亮的	和	闪闪发光

['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['maʊntɪd] ['hevnwərd] .

column	of	fire	that	mounted	heavenward	.
柱子	的	火	那	安装	向天	.

女孩和孩子们欢呼雀跃，迎接那道冲天而起的明亮闪耀的火柱。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

At	the	signal	,	the	people	down	in	the	valley	who	were	still	at	work	in	the
在	这	信号	,	这	人们	向下	在	这	谷	WHO	是	仍然	在	工作	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

听到信号，山谷里还在田里劳作的人们，

['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [men] , ['wɪmɪn]

started	homeward	,	and	an	hour	later	they	marched	in	a	body	,	men	,	women
开始	回家	,	和	一个	小时	之后	他们	行军	在	一个	身体	,	男人	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他们开始往家走，一个小时后，男女老少一起列队行进。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪn] ['festɪv] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .

the	old	and	the	young	,	in	festive	groups	to	the	monastery	of	Charolles	.
这	老的	和	这	年轻的	,	在	节日	团体	到	这	修道院	的	-	.

老少咸宜，三五成群地前往沙罗勒修道院。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

THE	ANNUAL	CELEBRATION	.
这	年度的	庆典	.

年度庆典。

[ðə; ði] [mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪzd][ænd; ənd]['sɑːlɪd][stoʊn]

The	monastic	establishment	of	Charolles	was	a	large	sized	and	solid	stone
这	修道院	建立	的	-	曾是	一个	大的	尺寸	和	坚硬的	石头

['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

building	,	without	any	ornamentation	whatever	.
建筑	,	没有	任何	装饰	任何	.

沙罗勒修道院是一座规模宏大、结构坚固的石头建筑，没有任何装饰。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ə; eɪ]

Besides	the	cells	of	the	monks	,	it	contained	within	its	precincts	a
除了	这	细胞	的	这	僧侣	,	它	包含	之内	它是	辖区	一个

['greɪnəriˌgrænəri] , [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

granary	,	a	chapel	,
粮仓	,	一个	教堂	,

除了僧侣的僧舍外，寺院内还有粮仓、小教堂等。

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

a	hospital	for	the	male	patients	of	the	valley	,	and	a	school	for	young
一个	医院	为了	这	男性	患者	的	这	谷	,	和	一个	学校	为了	年轻的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一所为山谷男性患者服务的医院，以及一所为幼儿服务的学校。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

During	the	fifty	years	of	the	existence	of	the	settlement	,
期间	这	五十	年	的	这	存在	的	这	沉降	,

在定居点存在的五十年间，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] - ['evri] [jɪr] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	monk	laborers	re	-	elected	Loysik	every	year	their	superior	,	and	,	a	strange
这	僧	劳工	关于	-	当选	-	每一个	年	他们的	优越的	,	和	,	一个	奇怪的

[θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

thing	in	these	days	,
事物	在	这些	天	,

僧侣劳工们每年都重新选举洛伊西克为他们的上级，这在如今这个时代是一件很奇怪的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [leɪ] ,

they	all	remained	lay	,
他们	全部	剩余	躺	,

他们都躺着不动。

- ['hævɪŋ] ['evər] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['ræʃli] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vaʊz]

Loysik	having	ever	warned	them	against	rashly	binding	themselves	by	eternal	vows
-	拥有	曾经	警告	他们	反对	贸然	结合	他们自己	经过	永恒	誓言

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

and	confounding	themselves	with	the	clergy	.
和	混淆	他们自己	和	这	牧师	.

洛伊西克曾警告他们不要鲁莽地立下永恒的誓言，也不要与神职人员混淆。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - [lɪvd] ['ʌndər] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt]

The	monks	of	the	monastery	of	Charolles	lived	under	rules	which	they	established
这	僧侣	的	这	修道院	的	-	居住地	在下面	规则	哪个	他们	已确立的

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [əb'zɜːrvd] .

for	themselves	and	rigorously	observed	.
为了	他们自己	和	严格地	观察到	.

沙罗勒修道院的僧侣们按照他们自己制定的规则生活，并严格遵守这些规则。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bə'nɔɪt] ,

The	discipline	of	the	Order	of	St	.	Benoit	,
这	纪律	的	这	命令	的	英石	.	贝努瓦	,

圣本笃会的纪律，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [gɔːl] , [siːmd]

which	was	adopted	by	a	large	number	of	the	monasteries	of	Gaul	,	seemed
哪个	曾是	已采用	经过	一个	大的	数字	的	这	修道院	的	高卢	,	似乎

[tuː; tə] - ,

to	Loysik	,
到	-	,

洛伊西克认为，高卢的许多修道院都采用了这种做法。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['stætʃuːts] , [tuː; tə] ['iːðər] [ə'naɪəleɪt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [dɪ'greɪd]

by	reason	of	some	of	its	statutes	,	to	either	annihilate	or	at	least	,	degrade
经过	原因	的	一些	的	它是	法规	,	到	任何一个	歼灭	或者	在	至少	,	降级

['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] ,

human	conscience	,
人类	良心	,

由于其某些法令，旨在消灭或至少贬低人类良知。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

reason	and	dignity	.
原因	和	尊严	.

理性和尊严。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [suː'pɪrɪər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

If	,	for	instance	,	the	superior	ordered	a	monk	to	do	a	thing	that	was
如果	,	为了	实例	,	这	优越的	订购	一个	僧	到	做	一个	事物	那	曾是

['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

physically	impossible	,
身体	不可能的	,

例如，如果上级命令僧侣去做一件在物理上不可能做到的事情，

[ðen] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] ,

then	the	monk	,
然后	这	僧	,

然后是那位僧人，

['æftər] ['hævɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

after	having	humbly	informed	his	chief	of	the	impossibility	of	what	was
后	拥有	谦卑地	知情的	他的	首席	的	这	不可能	的	什么	曾是

[dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

demanded	of	him	,
要求	的	他	,

在谦卑地告知他的上司他无法完成被要求做的事情之后，

[wʌz; wəz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] .

was	in	duty	bound	to	bow	before	the	order	.
曾是	在	责任	边界	到	弓	前	这	命令	.

他有义务服从命令。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuːts] [prə'vaɪdɪd] ['lɪtərəli] :

Another	of	the	statutes	provided	literally	:
其他	的	这	法规	假如	字面上地	:

另一项法规的字面规定是：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	It	is	not	allowed	to	a	monk	to	have	his	own	body	and	will	under	his
"	它	是	不是	允许	到	一个	僧	到	有	他的	自己的	身体	和	将要	在下面	他的

[oʊn] [kə'mænd] .

own	command	.
自己的	命令	.

“僧侣不允许拥有自己的身体和意志，也不可能按照自己的意愿行事。”

" [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [fər'bɪdn] [ə; eɪ] [mʌŋk] " [tuː; tə] ['iːðər] [dɪ'fend] [ɔːr] [prə'tekt]

"	Worst	of	all	it	was	formally	forbidden	a	monk	"	to	either	defend	or	protect
"	最差	的	全部	它	曾是	正式地	禁止	一个	僧	"	到	任何一个	保卫	或者	保护

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mʌŋk] ,

his	fellow	monk	,
他的	同伴	僧	,

“最糟糕的是，僧侣被正式禁止‘为其他僧侣辩护或保护’。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnətɪ] .

even	though	they	be	united	by	the	bonds	of	consanguinity	.
甚至	尽管	他们	是	团结的	经过	这	债券	的	血缘	.

即使他们因血缘关系而联系在一起。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tendə] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] ;

"	Such	a	voluntary	renunciation	of	the	tenderest	and	self	-	respecting	impulses	;
"	这样的	一个	自愿	放弃	的	这	最嫩的	和	自己	-	尊重	冲动	;

“如此自愿地放弃了最温柔、最自尊的冲动；

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

such	an	abnegation	of	conscience	and	of	human	reason	,	carried	to	the
这样的	一个	放弃	的	良心	和	的	人类	原因	,	携带	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ;

point	of	imbecility	;
观点	的	白痴	;

这种对良知和人类理性的摒弃，达到了愚蠢的程度；

[sʌtʃ] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [tɜːrnz][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['soʊlləs] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

such	passive	obedience	,	which	turns	man	into	a	soulless	machine	,	a	species	of
这样的	被动的	服从	,	哪个	转弯	男人	进入	一个	无魂	机器	,	一个	物种	的

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

这种被动的服从，将人变成了没有灵魂的机器，一种行尸走肉。

[siːmd] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə] - ,

seemed	too	absurd	to	Loysik	,
似乎	也	荒诞	到	-	,

洛伊西克觉得这太荒谬了。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	resisted	the	invasion	of	Charolles	by	the	rules	of	the
和	他	抵抗	这	入侵	的	-	经过	这	规则	的	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bə'nɔɪt] ,

Order	of	St	.	Benoit	,
命令	的	英石	.	贝努瓦	,

他按照圣贝努瓦骑士团的规章制度抵抗了对沙罗勒的入侵。

[haʊ'evər] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [gɔːl] .

however	generally	accepted	they	otherwise	were	in	Gaul	.
然而	一般来说	公认	他们	否则	是	在	高卢	.

然而，人们普遍认为他们当时身在高卢。

- [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

Loysik	presided	over	the	labors	of	the	monastery	,
-	主持	超过	这	劳动	的	这	修道院	,

洛伊西克主持了修道院的各项事务。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [noʊ][lɔːŋgər]

and	himself	took	part	in	them	until	with	old	age	his	strength	no	longer
和	他自己	采取	部分	在	他们	直到	和	老的	年龄	他的	力量	不	更长

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

permitted	him	to	do	so	.
允许	他	到	做	所以	.

他本人也参与其中，直到年老体衰无法继续为止。

[hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [sɪk] ,

He	tended	the	sick	,
他	倾向于	这	生病的	,

他照顾病人，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['brʌðərz] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

and	assisted	by	several	other	brothers	he	taught	the	children	of	the	inhabitants
和	协助	经过	一些	其他	兄弟	他	教授	这	孩子们	的	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

他还与其他几位兄弟一起教导山谷居民的孩子们。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'raʊnd]

In	the	evening	,	after	the	hard	work	of	the	day	,	he	gathered	the	brothers	around
在	这	晚上	,	后	这	难的	工作	的	这	天	,	他	聚集	这	兄弟	大约

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

晚上，结束了一天的辛勤工作后，他把兄弟们召集到身边；

[ɪn] ['sʌmər] , ['ʌndər][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	summer	,	under	the	vault	of	the	gallery	that	surrounded	the	inside	yard	of	the
在	夏天	,	在下面	这	金库	的	这	画廊	那	包围	这	里面	院子	的	这

['klɔɪstər] ;

cloister	;
修道院	;

夏季，在环绕修道院内院的拱形走廊下；

[ɪn] ['wɪntər] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

in	winter	,	in	the	refectory	.
在	冬天	,	在	这	食堂	.

冬天，在食堂里。

[ðer; ðər] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

There	,	faithful	to	the	traditions	of	his	family	,
那里	,	忠实	到	这	传统	的	他的	家庭	,

在那里，他忠实地遵循着家族的传统，

[hi:; hi] ['nær,eɪtid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gɔ:l] ,

he	narrated	to	his	brothers	the	glories	of	ancient	Gaul	,
他	旁白	到	他的	兄弟	这	荣耀	的	古老的	高卢	,

他向他的兄弟们讲述了古代高卢的辉煌历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,

and	the	deeds	of	the	valiant	heroes	of	olden	times	,
和	这	契约	的	这	英勇	英雄	的	古老的	时代	,

以及古代英勇英雄的事迹，

[ðʌs] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ,

thus	keeping	alive	in	the	hearts	of	all	the	sacred	cult	of	the	fatherland	,
因此	保持	活	在	这	心	的	全部	这	神圣	邪教	的	这	祖国	,

从而使祖国的神圣信仰在所有人的心中永存。

[ænd; ənd] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɝ:məst]

and	combating	the	feeling	of	discouragement	that	often	seized	upon	the	firmest
和	对抗	这	感觉	的	沮丧	那	经常	查获	之上	这	最坚固

['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['gælɪk]['prɑ:vənsəz]['sʌbdʒekt]

spirits	at	the	sight	of	the	abject	plight	in	which	all	the	Gallic	provinces	subject
烈酒	在	这	视线	的	这	卑贱	困境	在	哪个	全部	这	高卢语	省份	主题

[tu:; tə] ['fræŋkɪʃ] [ru:l] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

to	Frankish	rule	found	themselves	.
到	法兰克人	规则	成立	他们自己	.

并且要克服看到所有受法兰克人统治的高卢省份所处的悲惨境地时，即使是最坚定的人也常常会感到沮丧的情绪。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [ðʌs] [lɪvd] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌndər]

The	community	had	thus	lived	peacefully	and	industriously	for	many	years	under
这	社区	有	因此	居住地	和平地	和	勤奋地	为了	许多	年	在下面

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

the	direction	of	Loysik	.
这	方向	的	-	.

因此，在洛伊西克的领导下，这个社区多年来一直过着和平勤劳的生活。

['rerli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['hɑ:rmənɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

Rarely	had	he	occasion	to	restore	harmony	among	the	brothers	.
很少	有	他	场合	到	恢复	和谐	之中	这	兄弟	.

他很少有机会去调解兄弟间的矛盾。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [fju:] [fə'ments] [ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] [dɪ'senʃn] , ['spi:dəli] , [haʊ'evər] ,

Nevertheless	,	a	few	ferments	of	fleeting	dissension	,	speedily	,	however	,
尽管如此	,	一个	很少	发酵	的	转瞬即逝	纠纷	,	迅速地	,	然而	,

然而，尽管如此，还是出现了一些短暂的异议苗头。

[ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk] ['leɪbərər] , ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] ['evər]

allayed	by	the	ascendency	of	the	aged	monk	laborer	,	manifested	themselves	ever
缓解	经过	这	优势	的	这	老年人	僧	劳动者	,	表现出来	他们自己	曾经

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] .

and	anon	.
和	匿名	.

由于年迈僧侣劳动者的崛起而有所缓解，他们时常显现出来。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'tɔ:rd] [ɪ'vents] :

The	following	was	the	source	of	these	untoward	events	:
这	下列的	曾是	这	来源	的	这些	不愉快的	活动	:

以下是这些不幸事件的根源：

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Although	absolutely	free	and	independent	in	all	that	concerned	its	internal	regulations	,
虽然	绝对地	自由的	和	独立的	在	全部	那	担心的	它是	内部的	法规	,

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [su:'pɪrɪər] ,

the	election	of	its	superior	,
这	选举	的	它是	优越的	,

尽管其内部规章制度完全自由独立，但其上级的选举，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ji:ld] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

the	disposition	of	the	yield	of	the	land	which	it	cultivated	,
这	处置	的	这	屈服	的	这	土地	哪个	它	栽培	,

它耕种土地的收成处置方式，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

nevertheless	the	monastery	of	Charolles	was	subject	to	the	jurisdiction	of
尽管如此	这	修道院	的	-	曾是	主题	到	这	管辖权	的

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

the	diocese	of	the	bishop	;	moreover	,
这	教区	的	这	主教	;	而且	,

然而，沙罗勒修道院仍受主教教区的管辖；此外，

[ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	prelate	had	the	right	to	place	at	the	monastery	the	priests	of	his
这	主教	有	这	正确的	到	地方	在	这	修道院	这	神父	的	他的

[oʊn] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [ri:d] [mæs] ,

own	choice	to	read	mass	,
自己的	选择	到	读	大量的	,

主教有权安排他自己选择的神父到修道院主持弥撒。

[əd'mɪnɪstər] [kə'mju:niən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sækrəmənts] ,

administer	communion	and	the	other	sacraments	,
管理	圣餐	和	这	其他	圣礼	,

主持圣餐礼和其他圣礼，

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	officiate	in	the	chapel	of	the	monastery	which	was	also	the	place	of
和	裁判	在	这	教堂	的	这	修道院	哪个	曾是	还	这	地方	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .

religious	worship	for	the	other	inhabitants	of	the	Valley	of	Charolles	.
宗教	崇拜	为了	这	其他	居民	的	这	谷	的	-	.

并在修道院的小教堂主持仪式，该教堂也是沙罗勒山谷其他居民的宗教崇拜场所。

- [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪm'poʊzd] ,

Loysik	submitted	to	these	requirements	which	the	times	imposed	,
-	提交	到	这些	要求	哪个	这	时代	强加	,

洛伊西克接受了时代所提出的这些要求，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

in	order	to	insure	the	tranquility	of	his	brothers	and	of	the	other
在	命令	到	保证	这	宁静	的	他的	兄弟	和	的	这	其他

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

inhabitants	of	the	Valley	.
居民	的	这	谷	.

为了确保他的兄弟们和山谷中其他居民的安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ðʌs] ['entərd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['klɔɪstər] ,

But	the	priests	,	who	thus	entered	the	bosom	of	the	lay	cloister	,
但	这	神父	,	WHO	因此	进入	这	怀	的	这	躺	修道院	,

但是，这些神父就这样进入了世俗修道院的怀抱，

[sɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][soʊ] ['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] ,

sought	more	than	once	to	sow	discord	among	the	monk	laborers	,
寻求	更多的	比	一次	到	母猪	Discord	之中	这	僧	劳工	,

他曾多次试图在僧侣劳工中挑拨离间，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [prer] ,

saying	to	some	that	they	devoted	too	little	time	to	prayer	,
说	到	一些	那	他们	奉献	也	小的	时间	到	祷告	,

对一些人说，他们花在祈祷上的时间太少了。

[ɜːrdʒɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [mʌŋks] ,

urging	others	to	enter	the	church	and	become	ecclesiastical	monks	,
敦促	其他的	到	进入	这	教会	和	变得	教会的	僧侣	,

劝说他人加入教会，成为修道士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

and	thus	share	the	power	of	the	clergy	.
和	因此	分享	这	力量	的	这	牧师	.

从而分享神职人员的权力。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dɪd] [ðiːz] [ˌʌndər'hændɪd] [mə'nuːvər] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - [huː]

More	than	once	did	these	underhanded	manoeuvres	reach	the	ears	of	Loysik	who
更多的	比	一次	做过	这些	卑鄙的	机动	抵达	这	耳朵	的	-	WHO

[wʊd] [ðen] ['fɜːrmli] [ə'dres] [ðiːz] [kənkɑːktɝz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

would	then	firmly	address	these	concocters	of	dissension	in	these	terms	:
会	然后	牢牢	地址	这些	调料师	的	纠纷	在	这些	条款	:

这些卑鄙的伎俩不止一次传到了洛伊西克的耳中，他随后会用以下措辞严厉地斥责这些挑拨离间的始作俑者：

" [huː] ['leibəz] [preɪz] .

"	Who	labors	prays	.
"	WHO	劳动	祈祷	.

劳苦的人祈祷。

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [sɪ'vɪrli] [kən'demz] [ðə; ði][duː] - ['nʌθiŋz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Jesus	of	Nazareth	severely	condemns	the	do	-	nothings	who	will	not	move	with	one
耶稣	的	拿撒勒	严重	谴责	这	做	-	什么也没有	WHO	将要	不是	移动	和	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [ænd; ənd] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ]

of	their	fingers	the	heavy	burdens	and	grievous	to	be	borne	which	they	lay
的	他们的	手指	这	重的	负担	和	严重的	到	是	出生	哪个	他们	躺

[ɑːn][ðer; ðər] ['brʌðərz] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtens] [meɪk] [lɔːŋ] [prerz] .

on	their	brothers	'	shoulders	and	for	a	pretence	make	long	prayers	.
在	他们的	兄弟	-	肩膀	和	为了	一个	虚伪	制作	长的	祈祷	.

拿撒勒人耶稣严厉谴责那些无所事事的人，他们连一根手指头都不愿意挪动一下压在兄弟肩上的重担和痛苦，却假装虔诚地做着冗长的祷告。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ]['aɪdləz] [hɪr] .

We	want	no	idlers	here	.
我们	想	不	惰轮	这里	.

这里不允许有游手好闲的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][gɑːd] .

We	are	all	brothers	,	and	the	children	of	one	God	.
我们	是	全部	兄弟	,	和	这	孩子们	的	一	上帝	.

我们都是兄弟，都是同一位上帝的孩子。

['weðər] [ə; eɪ] [mʌŋk] [biː; bi] [leɪ] [ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

Whether	a	monk	be	lay	or	ecclesiastic	they	are	all	alike	,	provided	they	live
无论	一个	僧	是	躺	或者	牧师	他们	是	全部	同样	,	假如	他们	居住

['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] .

Christian	lives	.
基督教	生活	.

无论僧侣是俗家还是神职人员，只要他们过着基督徒的生活，他们就都是一样的。

[ɪf] ['eni][ðer; ðər][biː; bi] [huː] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

If	any	there	be	who	,	having	done	his	full	share	in	the	work	of	the	cloister	,
如果	任何	那里	是	WHO	,	拥有	完毕	他的	满的	分享	在	这	工作	的	这	修道院	,

如果其中有人尽其所能地完成了他在修道院的工作，

[tʃuːziz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [prer] [ðə; ði] ['liːʒər] [ðæt] [mæn] [niːdz] ['æftər][wɜːrk] ,

chooses	to	employ	in	prayer	the	leisure	that	man	needs	after	work	,
选择	到	采用	在	祷告	这	闲暇	那	男人	需求	后	工作	,

选择将人们工作之余所需的闲暇时间用于祈祷，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] — [æz; əz] [friː] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti]

he	is	free	to	do	so	—	as	free	as	are	other	members	of	our	community
他	是	自由的	到	做	所以	—	作为	自由的	作为	是	其他	成员	的	我们的	社区

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['liːʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

to	employ	their	leisure	in	the	cultivation	of	flowers	,
到	采用	他们的	闲暇	在	这	栽培	的	花朵	,

他可以自由地这样做——就像我们社区的其他成员可以自由地利用闲暇时间种植花卉一样。

[ɪn] ['riːdɪŋ] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ɪn] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] , [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

in	reading	,	in	conversation	with	their	friends	,	in	fishing	,	in	promenading	,	in	singing	,
在	阅读	,	在	对话	和	他们的	朋友们	,	在	钓鱼	,	在	漫步	,	在	歌唱	,

[ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,

in	designing	manuscripts	,
在	设计	手稿	,

在阅读中，在与朋友交谈中，在钓鱼中，在散步中，在唱歌中，在设计手稿中，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

or	in	any	other	accomplishment	,	including	the	exercise	of	arms	,
或者	在	任何	其他	成就	,	包括	这	锻炼	的	武器	,

或在任何其他成就中，包括使用武力，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'pel] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs]

seeing	that	we	live	in	days	when	it	is	often	necessary	to	repel	force	with	force
看到	那	我们	居住	在	天	什么时候	它	是	经常	必要的	到	击退	力量	和	力量

,

,

,

鉴于我们生活在一个常常需要以暴制暴的时代，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'genst] ['vaɪələns] .

and	defend	one's	own	life	and	the	lives	of	his	family	against	violence	.
和	保卫	一个人的	自己的	生活	和	这	生活	的	他的	家庭	反对	暴力	.

并捍卫自己和家人的生命免受暴力侵害。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [hiː; hi] [huː] , ['æftər] [wɜːrk] , [siːks] ['ɑːnɪst] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

Accordingly	,	in	my	eyes	,	he	who	,	after	work	,	seeks	honest	recreation	,
因此	,	在	我的	眼睛	,	他	WHO	,	后	工作	,	寻找	诚实的	娱乐	,

因此，在我看来，那些在工作之余寻求正当娱乐的人，

[ɪz] [æz; əz] ['wɜːrði] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [ɪm'plɔɪz] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn] [prer] .

is	as	worthy	as	he	who	employs	his	leisure	in	prayer	.
是	作为	值得	作为	他	WHO	雇佣	他的	闲暇	在	祷告	.

和那些利用闲暇时间祈祷的人一样有价值。

['oʊnli] ['aɪdləz] [ɑːr; ər] [ɪm'paɪəs, 'ɪmpiəs] !

Only	idlers	are	impious	!
仅有的	惰轮	是	不敬	!

只有游手好闲的人才是不敬神的！

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

We	despise	all	those	who	refuse	to	work	.
我们	鄙视	全部	那些	WHO	拒绝	到	工作	.

我们鄙视所有拒绝工作的人。

" - [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['venəˌreɪtid] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi]

"	Loysik	was	so	universally	venerated	and	the	community	was	so	happy
"	-	曾是	所以	普遍地	受人尊敬	和	这	社区	曾是	所以	快乐的

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [priːsts] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɜːrmənəntli] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

and	thriving	that	the	outside	priests	never	succeeded	in	permanently	disturbing
和	熙	那	这	外部	神父	绝不	成功了	在	永久的	令人不安

[ɪts] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

its	quiet	and	harmony	.
它是	安静的	和	和谐	.

“洛伊西克受到普遍的尊敬，社区也如此幸福繁荣，以至于外来的神父们始终无法永久地扰乱它的宁静与和谐。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

- [oʊnd] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv]

Loysik	owned	both	the	land	and	the	buildings	of	the	monastery	by	virtue	of
-	拥有	两个都	这	土地	和	这	建筑物	的	这	修道院	经过	美德	的

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['tʃɑːrtər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] .

an	authentic	charter	issued	to	him	by	King	Clotaire	.
一个	真正的	宪章	发布	到	他	经过	国王	克洛泰尔	.

洛伊西克凭借克洛泰尔国王颁发给他的正式特许状，拥有了修道院的土地和建筑物。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ðɪ] ['prelits] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

Accordingly	,	the	prelates	of	Chalon	found	themselves	obliged	to	respect	his	rights	,
因此	,	这	主教们	的	沙隆	成立	他们自己	有义务	到	尊重	他的	权利	,

因此，沙隆的主教们不得不尊重他的权利。

[waɪl] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['ɛndz] [θruː] [pər'fɪdiəs] [miːnz] .

while	they	never	desisted	from	pursuing	their	ends	through	perfidious	means	.
尽管	他们	绝不	停止	从	追求	他们的	结束	通过	背信弃义	方法	.

但他们从未停止使用卑鄙的手段来实现自己的目的。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

On	this	day	the	colony	and	community	of	Charolles	had	a	holiday	.
在	这	天	这	殖民地	和	社区	的	-	有	一个	假期	.

这一天，沙罗勒殖民地和社区放假了。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [stroʊv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv]

The	monk	laborers	strove	to	give	the	best	possible	reception	to	their	friends	of
这	僧	劳工	努力	到	给	这	最好的	可能的	接待	到	他们的	朋友们	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	Valley	,
这	谷	,

僧侣劳工们竭尽全力为来自山谷的朋友们提供最好的接待。

[huː] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

who	,	agreeable	to	a	long	established	custom	,
WHO	,	同意	到	一个	长的	已确立的	风俗	,

他，按照一项由来已久的习俗，

[keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] , [ðiːz]

came	to	thank	Loysik	for	the	happy	life	that	they	owed	him	,	these
来了	到	感谢	-	为了	这	快乐的	生活	那	他们	欠款	他	,	这些

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] - ,

descendants	of	Vagres	,
后代	的	-	,

瓦格雷斯的这些后裔前来感谢洛伊西克，感谢他让他们过上了幸福的生活。

[breɪv] ['dɛvəlz] [huːm] [ðə; ði] ['mʌŋks] [wɜːrd] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] .

brave	devils	whom	the	monk's	word	had	converted	.
勇敢的	魔鬼	谁	这	僧侣的	单词	有	转换	.

那些勇敢的魔鬼，被僧侣的话语感化了。

['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['friːli] [ə'dɑːptɪd] [ruːl] [sə'spendɪd] [ðæt] [ˌɪntə'dɪktid] [ðə; ði]

Only	once	a	year	was	the	freely	adopted	rule	suspended	that	interdicted	the
仅有的	一次	一个	年	曾是	这	自由	已采用	规则	暂停	那	被禁止	这

[æd'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstər] .

admittance	of	women	to	the	cloister	.
准入	的	女性	到	这	修道院	.

每年只有一次，这条禁止女性进入修道院的、由人们自由通过的规定会被暂停。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] [teiblz] [wer'evər] ['eni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] , [ɪn] [ðə; ði]

The	monks	were	setting	up	long	tables	wherever	any	could	be	placed	,	in	the
这	僧侣	是	环境	向上	长的	表格	无论	任何	可以	是	放置	,	在	这

[rɪ'fektəri] ,

refectory	,
食堂	,

僧侣们在餐厅里凡是能摆放的地方都摆放了长桌。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['sevrəl] ['mænjuəl] ['ɪndəstriz] ,

in	the	halls	where	they	worked	at	several	manual	industries	,
在	这	大厅	在哪里	他们	工作	在	一些	手动的	行业	,

在他们工作的几家手工工厂的走廊里，

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] ['gæləriz] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

under	the	open	galleries	that	ran	around	the	inner	courtyard	,	and	even	in	the
在下面	这	打开	画廊	那	跑	大约	这	内	庭院	,	和	甚至	在	这

[jɑːrd] [ɪt'self] ,

yard	itself	,
院子	本身	,

在环绕内院的开放式走廊下，甚至在院子本身里，

[wɪtʃ] , [ɑːn] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['festɪv] [ə'keiʒənz] , [wʌz; wəz]['oʊvər] - [ruːft] [baɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv]

which	,	on	such	solemn	and	festive	occasions	,	was	over	-	roofed	by	sheets	of
哪个	,	在	这样的	庄严	和	节日	场合	,	曾是	超过	-	有顶棚	经过	纸张	的

['lɪnɪn] [held] [fæst][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .

linen	held	fast	with	cords	.
亚麻布	握住	快速地	和	绳索	.

在如此庄严喜庆的场合，屋顶上会铺上用绳子系紧的亚麻布。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [teiblz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ɑːrmz] .

In	fact	,	there	were	tables	even	in	the	hall	of	arms	.
在	事实	,	那里	是	表格	甚至	在	这	大厅	的	武器	.

事实上，就连武器大厅里也摆放着桌子。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[æn; ən] ['ɑːrsənl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ?

An	arsenal	in	a	monastery	?
一个	兵工厂	在	一个	修道院	?

修道院里居然藏着军火库?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

The	arms	of	the	Vagres	,	the	founders	of	the	colony	and	the	community	,
这	武器	的	这	-	,	这	创始人	的	这	殖民地	和	这	社区	,

瓦格雷人的纹章，他们是殖民地和社群的创建者。

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][waɪz] ['meʒər] , [əd'vaɪzd][baɪ] - ,

had	all	been	deposited	there	—	a	wise	measure	,	advised	by	Loysik	,
有	全部	到过	已存	那里	—	一个	明智的	措施	,	建议	经过	-	,

所有物品都存放在那里——这是洛伊西克建议的明智之举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]

and	which	the	monk	laborers	and	colonists	appreciated	at	the	time	when	the
和	哪个	这	僧	劳工	和	殖民者	感谢	在	这	时间	什么时候	这

[truːps] [ʌv; əv] - [ə'tækt] [ðə; ði] ['væli] .

troops	of	Chram	attacked	the	Valley	.
军队	的	-	遭到攻击	这	谷	.

而当克拉姆的军队进攻山谷时，僧侣劳工和殖民者们对此深有体会。

[noʊ]['sɪmələr] [ə'kɜːrəns] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [wʌz; wəz]

No	similar	occurrence	had	happened	again	since	then	,	but	the	arsenal	was
不	相似的	发生	有	发生	再次	自从	然后	,	但	这	兵工厂	曾是

['kerfəli] [kept] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .

carefully	kept	and	increased	.
小心	保留	和	增加	.

此后未再发生类似事件，但武器库得到了精心保管和扩充。

[twaɪs] [iːtʃ] [mʌnθ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

Twice	each	month	,	both	in	the	village	and	the	community	,
两次	每个	月	,	两个都	在	这	村庄	和	这	社区	,

每月两次，分别在村庄和社区进行，

[ðə; ði] [men] ['eksəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [æn; ən] ['evər] ['juːsf(ə)l] [prɪ'kɔːʃn]

the	men	exercised	themselves	in	the	handling	of	arms	,	an	ever	useful	precaution
这	男人	锻炼	他们自己	在	这	处理	的	武器	,	一个	曾经	有用	预防

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

in	these	days	,
在	这些	天	,

男人们练习了武器操作，这在如今这个时代是一项非常实用的预防措施。

- [wʊd] [seɪ] ,

Loysik	would	say	,
-	会	说	,

洛伊西克会说：

[wen] [wʌn] [maɪt] [frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'pel] [sʌm; səm]

when	one	might	from	one	moment	to	another	be	called	upon	to	repel	some
什么时候	一	可能	从	一	片刻	到	其他	是	称为	之上	到	击退	一些

[ɑːrmd] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] .

armed	band	of	the	Frankish	seigneurs	.
武装	乐队	的	这	法兰克人	领主们	.

可能下一刻就要被召唤去击退法兰克领主的武装匪帮。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['setɪŋ] [ʌp] [teiblz] ['evriwer] .

The	monk	laborers	were	engaged	setting	up	tables	everywhere	.
这	僧	劳工	是	已订婚的	环境	向上	表格	到处	.

僧侣劳工们忙着在各处摆放桌子。

[ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ðeɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] — [gʊd]

On	the	tables	they	placed	with	innocent	pride	the	fruits	of	their	labors	—	good
在	这	表格	他们	放置	和	清白的	自豪	这	水果	的	他们的	劳动	—	好的

[wiːt] [bred] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrvɪstɪŋ] ,

wheat	bread	made	of	wheat	of	their	own	harvesting	,
小麦	面包	制成	的	小麦	的	他们的	自己的	收割	,

他们满怀纯真的自豪地将劳动成果——用自己收割的小麦做成的优质小麦面包——摆放在桌子上。

['dʒenərəs] [waɪn] ['jiːldɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪnjərd] ,

generous	wine	yielded	by	their	own	vineyard	,
慷慨的	葡萄酒	产生	经过	他们的	自己的	葡萄园	,

他们自家葡萄园出产的优质葡萄酒，

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kæt(ə)l] [jaːdz] ,

quarters	of	beef	and	mutton	coming	from	their	own	cattle	yards	,
四分之一	的	牛肉	和	羊肉	未来	从	他们的	自己的	牛	码	,

来自他们自家牛场的四分之一牛羊肉，

[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz] , [mɪlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaʊz] ,

fruits	and	vegetables	raised	in	their	own	gardens	,	milk	of	their	own	cows	,
水果	和	蔬菜	提高	在	他们的	自己的	花园	,	牛奶	的	他们的	自己的	牛	,

自家花园种植的水果和蔬菜，自家奶牛产的牛奶，

['hʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [haɪvz] .

honey	from	their	own	hives	.
蜂蜜	从	他们的	自己的	麻疹	.

来自他们自家蜂巢的蜂蜜。

[ðeɪ] [oʊd] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] ['leɪbər] ;

They	owed	this	abundance	to	their	daily	labor	;
他们	欠款	这	丰富	到	他们的	日常的	劳动	;

他们之所以拥有如此丰厚的财富，全赖于每日的辛勤劳动；

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

they **now** **enjoyed** **its** **sight** **and** **the** **comfort** **it** **afforded** **both** **them** **and** **their**

他们 现在 享受 它是 视线 和 这 舒适 它 提供 两个都 他们 和 他们的

[frendz] .

friends **.**

朋友们 .

他们现在很享受它的景色，以及它给他们和朋友们带来的舒适感。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] !

Nothing **more** **legitimate** **!**

没有什么 更多的 合法的 !

没有比这更正当的了！

[bɪ'saɪdz] ,

Besides **,**

除了 ,

除了，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪk'spɪrɪənst] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['pruːviŋ][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the **monks** **experienced** **profound** **satisfaction** **in** **proving** **to** **their** **old** **friends** **of** **the**

这 僧侣 经验丰富的 深刻的 满意 在 证明 到 他们的 老的 朋友们 的 这

['væli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [gʊd] ['hʌzbəndmən] ,

Valley **that** **they** **also** **were** **good** **husbandmen** **,**

谷 那 他们 还 是 好的 农夫 ,

僧侣们向山谷里的老朋友们证明，他们也是优秀的农夫，这让他们感到无比欣慰。

['skɪlfl] ['vɪntnər] , [ɪk'spɪrɪənst] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['ʃepərdz] .

skilful **vintners** **,** **experienced** **horticulturists** **and** **competent** **shepherds** **.**

熟练 酿酒师 , 经验丰富的 园艺家 和 胜任的 牧羊人 .

技艺精湛的酿酒师、经验丰富的园艺家和称职的牧羊人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːl] — [ðə; ði]['dev(ə)l]['evər][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜːrk] — [ðæt]

Occasionally **it** **would** **also** **befall** **—** **the** **devil** **ever** **is** **at** **his** **wicked** **work** **—** **that**

偶尔 它 会 还 降临 — 这 魔鬼 曾经 是 在 他的 邪恶 工作 — 那

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

at **some** **of** **these** **anniversary** **celebrations** **,**

在 一些 的 这些 周年纪念日 庆祝活动 ,

有时也会发生这样的事——魔鬼总是伺机作恶——在某些周年庆典上，

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [fər'bɪdn]

when **the** **women** **and** **maids** **were** **admitted** **to** **the** **otherwise** **forbidden**

什么时候 这 女性 和 女佣 是 承认 到 这 否则 禁止

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

precincts **of** **the** **monastery** **,**

辖区 的 这 修道院 ,

当妇女和女仆被允许进入原本禁止进入的修道院区域时，

[sʌm; səm] [mʌŋk] ['leɪbərər] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]

some **monk** **laborer** **discovered** **,** **by** **the** **impression** **produced** **upon** **him** **by** **some**

一些 僧 劳动者 发现 , 经过 这 印象 生产 之上 他 经过 一些

['prɪti] [gɜːrl] ,

pretty **girl** **,**

漂亮的 女孩 ,

一位僧侣劳工被一位漂亮姑娘的美貌所吸引，并由此发现了……

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] [wʌz; wəz] ['ræðər]

that **his** **fondness** **for** **the** **austere** **freedom** **of** **celibacy** **was** **rather**

那 他的 喜爱 为了 这 简朴 自由 的 独身 曾是 相当

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

premature **.**

过早 .

他对独身生活的清苦自由的喜爱为时尚早。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [sweɪn] [wʊd] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] - .

On	such	occasions	the	swain	would	open	his	heart	to	Loysik	.
在	这样的	场合	这	斯温	会	打开	他的	心	到	-	.

每当这时，这位心上人就会向洛伊西克敞开心扉。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	latter	always	insisted	upon	three	months	of	reflection	on	the	part	of	the
这	后者	总是	坚持	之上	三	几个月	的	反射	在	这	部分	的	这

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

后者始终坚持要求兄弟俩进行三个月的反思。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] - [wʌz; wəz]

and	in	the	event	of	his	persisting	in	his	conjugal	vocation	Loysik	was
和	在	这	事件	的	他的	持续	在	他的	夫妻	职业	-	曾是

[ˈspiːdəli] [siːn] ['strəuliŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

speedily	seen	strolling	into	the	village	leaning	upon	his	cane	.
迅速地	已见	漫步	进入	这	村庄	倾斜	之上	他的	甘蔗	.

如果洛伊西克继续履行他的婚姻职责，很快就会有人看到他拄着拐杖漫步走进村庄。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪləti]

There	he	would	converse	with	the	parents	of	the	maid	upon	the	advisability
那里	他	会	交谈	和	这	父母	的	这	女佣	之上	这	建议性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ;

of	the	match	;
的	这	匹配	;

在那里，他会与女仆的父母商讨这门婚事是否合适；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrerli] [ˈhæpənd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ˈnʌmbərd] [wʌn]

and	it	rarely	happened	but	that	a	few	months	later	the	colony	numbered	one
和	它	很少	发生	但	那	一个	很少	几个月	之后	这	殖民地	编号	一

[mɔːr] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌn] [ˈbrʌðər] [les] ,

more	household	and	the	community	one	brother	less	,
更多的	家庭	和	这	社区	一	兄弟	较少的	,

这种情况虽然很少发生，但几个月后，聚居地又多了一家人，社区里少了一位兄弟。

[waɪl] - [wʊd] [seɪ] :

while	Loysik	would	say	:
尽管	-	会	说	:

而洛伊西克则会说：

" [hɪr] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [nɑːt] [əkˈseptɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [vaʊz] [frʌm; frəm]

"	Here	is	one	more	evidence	of	my	being	right	in	not	accepting	eternal	vows	from
"	这里	是	一	更多的	证据	的	我的	存在	正确的	在	不是	接受	永恒	誓言	从

[maɪ] [mʌŋks] .

my	monks	.
我的	僧侣	.

“这再次证明我不接受僧侣们的永生誓言是正确的。”

" [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]

"	The	preparations	for	the	reception	had	long	been	finished	in	the	interior	of
"	这	准备工作	为了	这	接待	有	长的	到过	完成的	在	这	内部的	的

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ,

the	monastery	,
这	修道院	,

“修道院内部的接待准备工作早已完成。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði]['leɪbərər] [mʌŋks] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	the	sun	was	on	the	point	of	setting	when	the	laborer	monks	heard	a
和	这	太阳	曾是	在	这	观点	的	环境	什么时候	这	劳动者	僧侣	听到	一个

[laʊd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

loud	noise	outside	.
大声	噪音	外部	.

太阳即将落山时，劳作的僧侣们听到外面传来一声巨响。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːlənɪ] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

The	whole	colony	was	arriving	.
这	所有的	殖民地	曾是	抵达	.

整个殖民地的人都到了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['mɑːtʃt] ['roʊnən][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

At	the	head	of	the	crowd	marched	Ronan	and	the	Master	of	the	Hounds	,
在	这	头	的	这	人群	行军	罗南	和	这	掌握	的	这	猎犬	,

人群最前面是罗南和猎犬大师。

[əj'dil] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəpˌɛs] .

Odille	and	the	Bishopess	.
奥迪尔	和	这	女主教	.

奥迪尔和女主教。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

They	were	the	four	oldest	inhabitants	of	the	Valley	.
他们	是	这	四	最老	居民	的	这	谷	.

他们是山谷里最年长的四位居民。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] - , [bʌt; bət] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm]

A	few	old	Vagres	,	but	younger	than	these	followed	behind	them	;	then	came
一个	很少	老的	-	,	但	年轻	比	这些	随后	在后面	他们	;	然后	来了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

几个年纪较大的流浪者，但比他们年轻一些，跟在他们后面；然后是孩子们。

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , [ðə; ði] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] [soʊ] [dɪs'ɔːrdərli] [ænd; ənd] [soʊ]

the	grandchildren	,	the	great	-	grandchildren	of	that	once	so	disorderly	and	so
这	孙辈	,	这	伟大的	-	孙辈	的	那	一次	所以	乱	和	所以

[ri'dajtid] - .

redoubted	Vagrery	.
坚韧不拔的	-	.

那支曾经如此混乱、如此令人敬畏的流浪者的子孙后代，以及曾孙后代。

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Informed	of	the	approach	of	his	friends	,
知情的	的	这	方法	的	他的	朋友们	,

得知朋友们即将到来，

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Loysik	stepped	to	the	gate	of	the	monastery	to	receive	them	.
-	步	到	这	门	的	这	修道院	到	收到	他们	.

洛伊西克走到修道院门口迎接他们。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

Like	all	the	other	brothers	of	the	community	,
喜欢	全部	这	其他	兄弟	的	这	社区	,

像社区里的其他兄弟一样，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [kɔːrs] [braʊn] [wʊl] ,

the	venerable	monk	was	clad	in	a	robe	of	coarse	brown	wool	,
这	可敬	僧	曾是	覆膜	在	一个	长袍	的	粗	棕色的	羊毛	,

这位德高望重的僧人身穿一件粗糙的棕色羊毛长袍。

[held] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [belt] .

held	around	his	waist	by	a	leather	belt	.
握住	大约	他的	腰部	经过	一个	皮革	腰带	.

他腰间系着一条皮带。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [bɔːld] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

His	head	was	now	completely	bald	;	his	long	snow	-	white	beard	fell	upon	his
他的	头	曾是	现在	完全地	秃	;	他的	长的	雪	-	白色的	胡须	跌倒	之上	他的

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

他的头已经完全秃了；他那雪白的长胡须垂在胸前；

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eɪti] ;

his	bearing	was	still	erect	,	his	eyes	clear	,	although	he	was	beyond	eighty	;
他的	轴承	曾是	仍然	直立	,	他的	眼睛	清除	,	虽然	他	曾是	超过	八十	;

虽然他已年过八十，但身姿依然挺拔，目光清澈；

['oʊnli][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][hændz][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tremər] .

only	his	venerable	hands	were	slightly	agitated	by	a	tremor	.
仅有的	他的	可敬	双手	是	轻微地	激动	经过	一个	震颤	.

只有他那双饱经风霜的手微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [kraʊd] ['hɔːltɪd] ; ['roʊnən] [ə'proʊtʃt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]

The	crowd	halted	;	Ronan	approached	,	took	his	brother's	hand	,	and	addressed	to
这	人群	停止	;	罗南	接近	,	采取	他的	兄弟	手	,	和	已解决	到

[hɪm; ɪm] [ðiːz] [wɜːrdz] :

him	these	words	:
他	这些	字	:

人群停了下来；罗南走上前去，握住他哥哥的手，对他说：

" - ,

"	Loysik	,

" - ,

“Loysik，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] - [stʊd]

it	is	to	-	day	fifty	-	one	years	ago	that	a	troop	of	determined	Vagres	stood
它	是	到	-	天	五十	-	一	年	前	那	一个	部队	的	决定	-	站立

[ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

awaiting	your	arrival	on	the	border	of	Burgundy	.
等待中	你的	到达	在	这	边界	的	勃艮第	.

五十一年前的今天，一群意志坚定的流浪者在勃艮第边境等候着你们的到来。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [spoʊk] [waɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

You	came	to	us	;	you	spoke	wise	words	to	us	;
你	来了	到	我们	;	你	辐	明智的	字	到	我们	;

你来到我们身边；你对我们说了富有智慧的话；

[juː; jʊ] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪrəl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ]

you	preached	to	us	the	virile	virtues	of	labor	and	of	the	domestic	hearth
你	布道	到	我们	这	阳刚的	美德	的	劳动	和	的	这	国内的	炉

;

;

;

你向我们宣扬了劳动和家庭生活的英勇美德；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌðerə'pɑːn] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ]

and	you	thereupon	put	us	in	condition	to	put	those	virtues	into	practice	by
和	你	于是	放	我们	在	状况	到	放	那些	美德	进入	实践	经过

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ðə; ði] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

offering	to	our	troop	the	free	enjoyment	of	this	valley	.
提供	到	我们的	部队	这	自由的	享受	的	这	谷	.

于是，你们让我们有机会将这些美德付诸实践，让我们的部队可以自由享用这片山谷。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	year	later	,	that	is	now	fifty	years	ago	,
一个	年	之后	,	那	是	现在	五十	年	前	,

一年后，距今已五十年了。

['aʊər; ɑːr] ['bʌdɪŋ] ['kɑːləni] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

our	budding	colony	celebrated	the	first	anniversary	of	its	foundation	in	this
我们的	萌芽	殖民地	著名	这	第一的	周年纪念日	的	它是	基础	在	这

['riːdʒən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kʌm] — [wiː; wi] ,

region	;	and	to	-	day	we	come	—	we	,
地区	;	和	到	-	天	我们	来	—	我们	,

我们这个初具规模的殖民地庆祝了其在这个地区建立一周年；今天我们来了——我们，

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

our	children	and	the	children	of	our	children	—	once	again	to	say	to
我们的	孩子们	和	这	孩子们	的	我们的	孩子们	—	一次	再次	到	说	到

[juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [maʊθ] :

you	through	my	mouth	:
你	通过	我的	嘴	:

我们的孩子和我们孩子的孩子——再次借我的口告诉你们：

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðər] ; [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə]

'	We	are	happy	,	thanks	to	you	,	brother	;	eternal	gratitude	and	friendship	to
-	我们	是	快乐的	,	谢谢	到	你	,	兄弟	;	永恒	感激	和	友谊	到

- ! - "

Loysik	!	'	"
-	!	-	"

“多亏了你，兄弟，我们很开心；永远感激你，也永远和你保持友谊！”

" [jes] , [jes] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Yes	,	yes	!	"	echoed	the	crowd	.
"	是的	,	是的	!	"	回声	这	人群	.

“好！好！”人群中响起一片欢呼声。

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə] - — [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

"	Eternal	acknowledgment	to	Loysik	—	respect	and	gratitude	for	our	friend	,
"	永恒	致谢	到	-	—	尊重	和	感激	为了	我们的	朋友	,

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɑːðər] !

our	good	father	!
我们的	好的	父亲	!

“永远铭记洛伊西克——对我们的朋友、我们的好父亲致以敬意和感激！”

" [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] ['leɪbərər][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [swiːt] [terz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	old	monk	laborer	was	deeply	moved	;	sweet	tears	rolled	down	from	his
"	这	老的	僧	劳动者	曾是	深	已搬	;	甜的	眼泪	滚动	向下	从	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“那位老僧劳动者深受感动，甜蜜的泪水从他的眼中滚落下来；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ;

he	made	a	sign	that	he	wished	to	speak	;
他	制成	一个	符号	那	他	希望	到	说话	;

他做了个手势，表示他想发言；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	in	the	midst	of	profound	silence	he	uttered	these	words	:
和	在	这	中间	的	深刻的	沉默	他	说出	这些	字	:

在一片寂静中，他开口说道：

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] ['brʌðərz] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪvd] ['fɪfti]

"	Thanks	to	you	,	my	friends	,	my	brothers	,	to	those	of	you	who	lived	fifty
"	谢谢	到	你	,	我的	朋友们	,	我的	兄弟	,	到	那些	的	你	WHO	居住地	五十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“感谢你们，我的朋友，我的兄弟们，感谢五十年前生活的你们，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi]['oʊldər]

and	to	you	others	who	have	not	known	the	frightful	times	that	we	older
和	到	你	其他的	WHO	有	不是	已知	这	可怕	时代	那	我们	老

[wʌnz] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,

ones	have	experienced	,
一个	有	经验丰富的	,

而对于你们这些没有经历过我们这些老一辈人所经历的恐怖岁月的人们，

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['perənts] — [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ]

except	from	the	accounts	given	to	you	by	your	parents	—	thanks	for	the	joy
除了	从	这	账户	给定	到	你	经过	你的	父母	—	谢谢	为了	这	喜悦

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .

that	you	afford	me	this	day	.
那	你	买得起	我	这	天	.

除了你父母给你的那些话之外——感谢你今天带给我的快乐。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] [fɪrd] [baɪ][ðer; ðər]['vælər] ,

After	having	made	themselves	feared	by	their	valor	,
后	拥有	制成	他们自己	害怕	经过	他们的	勇气	,

他们凭借英勇表现令敌人畏惧之后，

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ]

the	founders	of	this	colony	have	made	themselves	beloved	and	respected	by
这	创始人	的	这	殖民地	有	制成	他们自己	心爱	和	受人尊敬	经过

[ə'pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lʌvd] [wɜːrk] ,

approving	themselves	men	and	women	who	loved	work	,
批准	他们自己	男人	和	女性	WHO	喜爱	工作	,

这个殖民地的创建者们通过选拔热爱劳动的男女，赢得了人们的爱戴和尊敬。

[wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðə; ði]['fæməli] .

were	peaceful	and	honored	the	family	.
是	和平	和	荣幸	这	家庭	.

场面平静，并对家属表示了尊重。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

A	happy	accident	willed	it	that	,
一个	快乐的	事故	意志	它	那	,

一次幸运的意外促成了这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [jɪrz] [hæv; həv]

in	the	very	midst	of	the	disasters	of	civil	war	that	for	so	many	years	have
在	这	非常	中间	的	这	灾难	的	民用	战争	那	为了	所以	许多	年	有

[bɪn] ['desəleɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

been	desolating	our	country	,
到过	荒凉的	我们的	国家	,

正值内战灾难肆虐我们国家多年之际，

['bɜ:rgəndi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] [ðiːz] [mis'fɔ:tʃənz] , [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['kɑ:ŋkwest] .

Burgundy	**should**	**be**	**spared**	**these**	**misfortunes**	**,**	**the**	**fruits**	**of**	**a**	**murderous**	**conquest**	**.**
勃艮第	应该	是	幸存	这些	不幸	,	这	水果	的	一个	杀人犯	征服	.

勃艮第应该免受这些不幸，免受血腥征服的恶果。

[let] [ju: 'es] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [hu:] [ə'laʊz] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]

Let	**us**	**bless**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**	**who**	**allows**	**us**	**to**	**live**	**here**	**in**	**peace**	**and**
让	我们	保佑	这	姓名	的	上帝	,	WHO	允许	我们	到	居住	这里	在	和平	和

['fri:dəm] .

freedom	**.**
自由	.

让我们赞美上帝的名，是他让我们在这里享有和平与自由。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

['evriwer] [els] [ɪn] [gɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] , ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [kən'tɪnju:] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk]

everywhere	**else**	**in**	**Gaul**	**,**	**even**	**in**	**this**	**province**	**,**	**our**	**brothers**	**continue**	**under**	**the**	**yoke**
到处	别的	在	高卢	,	甚至	在	这	省	,	我们的	兄弟	继续	在下面	这	轭

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	**slavery**	**.**
的	奴隶制	.

在高卢的其他地方，甚至在这个省份，我们的兄弟们仍然生活在奴役的枷锁之下。

['nevər] [fər'get] [ðæt] .

Never	**forget**	**that**	**.**
绝不	忘记	那	.

永远不要忘记这一点。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

While	**awaiting**	**the**	**still**	**distant**	**day**	**of**	**the**	**ultimate**	**enfranchisement**	**of**	**our**
尽管	等待中	这	仍然	遥远	天	的	这	最终的	选举权	的	我们的

['brʌðərz] , [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] ,

brothers	**,**	**your**	**savings**	**,**
兄弟	,	你的	节省	,

在等待我们兄弟最终获得选举权的那遥远日子到来之际，您的积蓄，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

together	**with**	**the**	**savings**	**of**	**the**	**community**	**,**
一起	和	这	节省	的	这	社区	,

加上社区的储蓄，

[hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ɪneɪbld] [ju: 'es] [tu:; tə] ['rænsəm] [ə; eɪ] [fju:] [sleɪv] ['fæməliz] .

have	**this**	**year**	**also**	**enabled**	**us**	**to**	**ransom**	**a**	**few**	**slave**	**families**	**.**
有	这	年	还	已启用	我们	到	赎金	一个	很少	奴隶	家庭	.

今年我们还赎回了一些奴隶家庭。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Here	**they**	**are**	**.**
这里	他们	是	.

它们就在这里。

[lʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wi:; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Love	**them**	**as**	**we**	**love**	**one**	**another**	**.**
爱	他们	作为	我们	爱	一	其他	.

爱他们就像我们彼此相爱一样。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɔːl] , [,disin'heritid] , [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] ['fɪfti] - [wʌn]

They	also	are	children	of	Gaul	,	disinherited	,	as	we	ourselves	were	fifty	-	one
他们	还	是	孩子们	的	高卢	,	剥夺继承权	,	作为	我们	我们自己	是	五十	-	一

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他们也是高卢的子民，被剥夺了继承权，就像我们五十一年前一样。

" [wen] - ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['sevrəl] ['fæməliz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn]

"	When	Loysik	finished	saying	these	words	,	several	families	,	consisting	of	men	,	women
"	什么时候	-	完成的	说	这些	字	,	一些	家庭	,	由	的	男人	,	女性

, ['tʃɪldrən] ,

,	children	,
,	孩子们	,

“当洛伊西克说完这些话时，好几个家庭，包括男人、女人和孩子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [eɪdʒd] ['kʌpəlz] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

together	with	a	few	aged	couples	,	issued	from	the	monastery	weeping	with
一起	和	一个	很少	老年人	情侣	,	发布	从	这	修道院	哭泣	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

和几对老年夫妇一起，他们喜极而泣地走出了修道院。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [emjələs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]

The	colonists	were	emulous	of	one	another	as	to	which	of	them	should
这	殖民者	是	模仿	的	一	其他	作为	到	哪个	的	他们	应该

['hɑːrbər][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

harbor	the	new	arrivals	until	they	could	provide	for	themselves	.
港口	这	新的	到达	直到	他们	可以	提供	为了	他们自己	.

殖民者们互相攀比，看谁应该收留新来者，直到他们能够自食其力。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] ,

It	required	Loysik's	intervention	,	always	respected	,
它	必需的	-	干涉	,	总是	受人尊敬	,

这需要洛伊西克的介入，他一直备受尊敬。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['zeləs] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['tendər]

in	order	to	calm	the	kind	and	zealous	rivalry	of	the	colonists	in	the	tender
在	命令	到	冷静的	这	种类	和	热心	对抗	的	这	殖民者	在	这	投标

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

of	their	services	.
的	他们的	服务	.

为了平息殖民者之间在提供服务方面既友好又热烈的竞争。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['kɔlənɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] .

With	his	wonted	wisdom	he	distributed	the	new	colonists	among	the	older	ones	.
和	他的	惯常	智慧	他	分布式	这	新的	殖民者	之中	这	老	一个	.

他凭借一贯的智慧，将新来的殖民者分配给了老殖民者。

['evri] [jɪr] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['ænjuəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

Every	year	and	shortly	before	these	annual	celebrations	,
每一个	年	和	不久	前	这些	年度的	庆祝活动	,

每年在这些年度庆祝活动前不久，

- [left] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [lɑːrdʒ] ,

Loysik	left	the	colony	with	a	sum	more	or	less	large	,
-	左边	这	殖民地	和	一个	和	更多的	或者	较少的	大的	,

洛伊西克离开殖民地时带走了一笔数额不小的钱。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [set] [ə'saɪd]

the	fruit	of	the	joint	savings	of	the	colonists	and	the	community	set	aside
这	水果	的	这	联合的	节省	的	这	殖民者	和	这	社区	放	旁边

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv] [sleɪvz] .

for	the	ransom	of	slaves	.
为了	这	赎金	的	奴隶	.

这是殖民者和社区共同积蓄的，用于支付奴隶的赎金。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [wʊd] [ðen] [ə'kʌmpəni] - [tuː; tə]

A	few	resolute	and	well	-	armed	monk	laborers	would	then	accompany	Loysik	to
一个	很少	坚决	和	出色地	-	武装	僧	劳工	会	然后	陪伴	-	到

['tʃɑːlɔn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['seɪˌoʊn] , [wer] ,

Chalon	-	on	-	the	-	Saone	,	where	,
沙隆	-	在	-	这	-	萨翁	,	在哪里	,

然后，几名意志坚定、装备精良的僧侣劳工将陪同洛伊西克前往索恩河畔沙隆，在那里，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

towards	the	beginning	of	the	autumn	,
向	这	开始	的	这	秋天	,

秋季伊始，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['gælɪk] [fleʃ] [wʌz; wəz][held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	large	market	of	human	Gallic	flesh	was	held	under	the	presidency	of	the
一个	大的	市场	的	人类	高卢语	肉	曾是	握住	在下面	这	总统职位	的	这

[kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

count	and	the	bishop	of	that	city	,
数数	和	这	主教	的	那	城市	,

在伯爵和该城主教的主持下，曾有一个大型的贩卖高卢人肉的市场。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

the	capital	of	Burgundy	.
这	首都	的	勃艮第	.

勃艮第的首府。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

From	the	market	place	the	splendid	palace	of	Queen	Brunhild	could	be	seen	.
从	这	市场	地方	这	灿烂	宫殿	的	女王	布伦希尔德	可以	是	已见	.

从集市上可以看到布伦希尔德女王的宏伟宫殿。

- [wʊd] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [sleɪvz] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Loysik	would	buy	as	many	slaves	as	the	money	that	he	carried	with	him
-	会	买	作为	许多	奴隶	作为	这	钱	那	他	携带	和	他

[wʊd] [pər'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

洛伊西克会用他随身携带的钱尽可能多地购买奴隶。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'grɛtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]

but	always	regretting	to	find	that	the	ecclesiastical	slaves	were	too	high	for
但	总是	后悔	到	寻找	那	这	教会的	奴隶	是	也	高的	为了

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

his	purse	.
他的	钱包	.

但他总是遗憾地发现，教会奴隶的薪水太高，超出了他的承受能力。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːlweɪz] [soʊld][ðem; ðəm][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

The	bishops	always	sold	them	at	double	the	price	of	any	other	.
这	主教们	总是	卖	他们	在	双倍的	这	价格	的	任何	其他	.

主教们总是以其他物品两倍的价格出售它们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] ,
Occasionally , thanks to his persuasive eloquence ,
偶尔 , 谢谢 到 他的 有说服力的 口才 ,

有时，多亏了他那极具说服力的口才，

- [wʊd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fræŋkɪʃ] [ænd; ənd] [les] ['bɑːrbərəs] ['sɪ'njɜːr] [ðæn; ðən]
Loysik would obtain from some Frankish and less barbarous seigneur than
- 会 获得 从 一些 法兰克人 和 较少的 野蛮 领主 比
[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] ,
his fellows the gift of a few slaves ,
他的 伙伴们 这 礼物 的 一个 很少 奴隶 ,

洛伊西克将从某个法兰克领主那里获得一些奴隶作为礼物，这个领主比他的同胞们要文明得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɔlənɪsts] , [huː] ,
and thus increased still more the number of his new colonists , who ,
和 因此 增加 仍然 更多的 这 数字 的 他的 新的 殖民者 , WHO ,

因此，他的新殖民者人数进一步增加，他们

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [tʌʧt] [ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
the moment they touched the soil of the Valley of Charolles , received a hearty
这 片刻 他们 感动 这 土壤 的 这 谷 的 - , 已收到 一个 爽朗
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

他们一踏上沙罗勒山谷的土地，就受到了热烈的欢迎。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ðæt] [floʊz] [ˌðer'frʌm]
enjoyed the opportunity to work together with the well - being that flows therefrom
享受 这 机会 到 工作 一起 和 这 出色地 - 存在 那 流量 由此
, [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
, and , above all ,
, 和 , 多于 全部 ,

很享受与他人共事的机会以及由此带来的幸福感，而且，最重要的是，

[riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['friːdəm] .
regained their freedom .
恢复 他们的 自由 .

他们重获自由。

['æftər][ðə; ði] ['nuːli] [en'frænˌʧaɪzd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the newly enfranchised slaves were distributed among the inhabitants of the
后 这 新 获得选举权 奴隶 是 分布式 之中 这 居民 的 这
['væli] , [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] ,
Valley , monk laborers and colonists ,
谷 , 僧 劳工 和 殖民者 ,

新获得选举权的奴隶被分配给山谷居民、僧侣劳工和殖民者之后，

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʧɪldrən] [went] [tuː; tə] ['teɪbl] .
men , women and children went to table .
男人 , 女性 和 孩子们 去 到 桌子 .

男男女女和孩子们一起到餐桌旁坐下。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] !
What a banquet !
什么 一个 宴会 !

真是一场盛宴！

" ['aʊər; ɑːr] [fiːsts] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊnən] .
" Our feasts in Vagrery were nothing compared with this ! " exclaimed Ronan .
" 我们的 盛宴 在 - 是 没有什么 比较的 和 这 ! " 惊呼 罗南 .

“我们在瓦格雷里举办的宴会跟这个比起来简直不值一提！”罗南惊叹道。

" [nɑːt][soʊ] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ? "

"	Not	so	,	Master	of	the	Hounds	?	"
"	不是	所以	,	掌握	的	这	猎犬	?	"

“并非如此，猎犬之主？”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ðen] ['sʌmptʃuəs] [ri'pɑːsts] ,

"	Do	you	remember	,	among	others	of	our	then	sumptuous	repasts	,
"	做	你	记住	,	之中	其他的	的	我们的	然后	豪华	餐点	,

“你是否还记得，我们当时享用的那些丰盛的餐点？”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sʌpər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ler] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] - ? "

the	famous	supper	at	our	lair	in	the	defile	of	Allange	?	"
这	著名的	晚餐	在	我们的	巢穴	在	这	亵渎	的	-	?	"

在我们位于阿朗日峡谷的巢穴里享用的那顿著名的晚餐?

" [wer] ['bɪʃəp] [kɔtæn] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kʊk] ? "

"	Where	Bishop	Cautin	officiated	as	our	cook	?	"
"	在哪里	主教	注意	裁判	作为	我们的	厨师	?	"

“考廷主教曾担任我们的厨师吗？”

" [əj'dil] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

"	Odille	,	do	you	remember	that	strange	night	when	I	saw	you	for	the	first	time	,
"	奥迪尔	,	做	你	记住	那	奇怪的	夜晚	什么时候	我	锯	你	为了	这	第一的	时间	,

“奥迪尔，你还记得我第一次见到你的那个奇怪的夜晚吗？”

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][maɪ] [ðen] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]

on	the	occasion	of	the	burning	down	of	the	villa	of	my	then	husband	,	the
在	这	场合	的	这	燃烧	向下	的	这	别墅	的	我的	然后	丈夫	,	这

['bɪʃəp] ? "

bishop	?	"
主教	?	"

在我当时的丈夫，也就是主教的别墅被烧毁之际?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['fʌlviə] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Certainly	,	Fulvia	,	I	do	remember	it	;
"	当然	,	富尔维亚	,	我	做	记住	它	;

“当然，富尔维娅，我记得；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊpən] - ['hændɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['buːti]

and	also	the	open	-	handedness	with	which	the	Vagres	distributed	the	booty
和	还	这	打开	-	惯用手	和	哪个	这	-	分布式	这	赃物

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] . "

among	the	poor	.	"
之中	这	贫穷的	.	"

还有流浪者们慷慨地将战利品分发给穷人的举动。

" - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

"	Loysik	,	it	was	during	that	night	that	I	first	learned	that	you	and	I	were
"	-	,	它	曾是	期间	那	夜晚	那	我	第一的	学习	那	你	和	我	是

['brʌðərz] . "

brothers	.	"
兄弟	.	"

“洛伊西克，正是在那晚，我第一次知道你我是兄弟。”

" [ɑː] , ['roʊnən] , [haʊ] ['veri] [breɪv] [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - !

"	Ah	,	Ronan	,	how	very	brave	was	not	our	father	Karadeucq	!
"	啊	,	罗南	,	如何	非常	勇敢的	曾是	不是	我们的	父亲	-	!

“啊，罗南，我们的父亲卡拉杜克是多么勇敢啊！”

[wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

What	courage	did	he	not	display	together	with	our	friend	the	Master	of	the
什么	勇气	做过	他	不是	展示	一起	和	我们的	朋友	这	掌握	的	这

[haʊndz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ɜ-gæstʃuːlə][ɪn][ðə; ði][bɜːrg][ʌv; əv] [kaʊnt]

Hounds	in	order	to	liberate	us	from	the	ergastula	in	the	burg	of	Count
猎犬	在	命令	到	解放	我们	从	这	埃加斯图拉	在	这	伯格	的	数数

-	!	"

Neroweg	!	"
-	!	"

他和我们的朋友猎犬大师一起，为了把我们从尼罗韦格伯爵的城堡里的毒蜘蛛手中解救出来，展现了何等的勇气啊！

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Do	you	remember	?
"	做	你	记住	?

“你是否记得?

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] ? " — [wʌns] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ,

Do	you	all	remember	?	"	—	once	that	subject	was	broached	,
做	你	全部	记住	?	"	—	一次	那	主题	曾是	已提出	,

你们都记得吗？——一旦提起这个话题，

[ðiːz] ['kwestʃənz] [fluː] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frendz] .

these	questions	flew	inexhaustible	from	the	lips	of	the	old	friends	.
这些	问题	飞翔	取之不尽的	从	这	嘴唇	的	这	老的	朋友们	.

老朋友们不停地问着这些问题。

[ðʌs] ['roʊnən] , - , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [əj'dil] , [ðə; ði] ['bɪʃəpˌɛs] ,

Thus	Ronan	,	Loysik	,	the	Master	of	the	Hounds	,	Odille	,	the	Bishopess	,
因此	罗南	,	-	,	这	掌握	的	这	猎犬	,	奥迪尔	,	这	女主教	,

因此，罗南、洛伊西克、猎犬之主、奥迪尔、女主教，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [tʃæt] ['merəli] ,

all	of	whom	sat	together	at	a	table	,	chatted	merrily	,
全部	的	谁	卫星	一起	在	一个	桌子	,	聊天	兴高采烈地	,

他们围坐在桌旁，愉快地聊天。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

while	the	younger	guests	enjoyed	chattering	about	the	present	.
尽管	这	年轻	客人	享受	喋喋不休	关于	这	展示	.

而年轻的客人们则兴致勃勃地聊着当下的话题。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

The	joy	was	great	and	general	on	that	evening	at	the	monastery	of
这	喜悦	曾是	伟大的	和	一般的	在	那	晚上	在	这	修道院	的

-	.

Charolles	.
-	.

当晚，沙罗勒修道院里洋溢着巨大的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	the	middle	of	the	celebration	one	of	the	monk	laborers	said	to	a
在	这	中间	的	这	庆典	一	的	这	僧	劳工	说	到	一个

[kəm'pænjən] :

companion	:
伴侣	:

庆祝活动进行到一半时，一位僧侣劳工对他的同伴说：

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [priːsts] , ['plæsɪdəs][ænd; ənd] - ?

"	What	has	become	of	our	two	priests	,	Placidus	and	Felibien	?
"	什么	有	变得	的	我们的	二	神父	,	普拉西杜斯	和	-	?

“我们的两位神父，普拉西德斯和费利比恩，现在怎么样了？”

[ðer; ðər] ['æbsəns] [ə'lɑ:mz] [ˌem 'i:] . "
Their absence alarms me . "
他们的 缺席 警报 我 . "

他们的缺席让我感到担忧。

" [ðoʊz] ['paɪəs] [men] [faʊnd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [fi:st] [tu:] [prə'feɪn] .
" Those pious men found , perhaps , the feast too profane .
" 那些 虔诚的 男人 成立 , 也许 , 这 盛宴 也 亵渎 .

“那些虔诚的人或许觉得这场盛宴太过亵渎神明。”

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wer] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [lændz] [tu:; tə] [teɪk]
They offered the two men on guard at the lodge where the punt lands to take
他们 提供 这 二 男人 在 警卫 在 这 小屋 在哪里 这 平底船 土地 到 拿
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
their places this evening ,
他们的 地方 这 晚上 ,

他们邀请今晚在渡船停靠的旅馆站岗的两名守卫接替他们的工作。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [maɪt] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . "
in order that our brothers might assist at the celebration . "
在 命令 那 我们的 兄弟 可能 协助 在 这 庆典 . "

以便我们的兄弟们能够协助庆祝活动。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [bri:d] !
" Somehow , I mistrust that breed !
" 不知何故 , 我 不信任 那 品种 !

“不知为何，我对这个品种不太信任！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] .
ON THE WATCH AT THE RIVER .
在 这 手表 在 这 河 .

在河边守望。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
The river that rose in the Valley of Charolles crossed it in its full length ,
这 河 那 玫瑰 在 这 谷 的 - 交叉 它 在 它是 满的 长度 ,

发源于沙罗勒山谷的河流全长贯穿其中。

[ðen] ['pɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [tu:] [ɑ:rmz] ,
then parted into two arms ,
然后 分手了 进入 二 武器 ,

然后分成两臂，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɜ:rvd] [bəuθ] [fɔ:r; fər] ['baʊndri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terətɔ:ri]
and thus served both for boundary and natural defense to the territory
和 因此 服务 两个都 为了 边界 和 自然的 防御 到 这 领土
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
of the colony .
的 这 殖民地 .

因此，它既起到了边界作用，又起到了保护殖民地领土的天然屏障作用。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
As a matter of precaution ,
作为 一个 事情 的 预防 ,

作为预防措施，

- ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Loysik	ordered	a	punt	that	served	as	the	only	means	of	communication	with
-	订购	一个	平底船	那	服务	作为	这	仅有的	方法	的	沟通	和

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['terətɔːri] ,

the	opposite	territory	,
这	对面的	领土	,

洛伊西克下令进行一次短途航行，这是与对方领土进行沟通的唯一方式。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] ,

belonging	to	the	diocese	of	Chalon	,
属于	到	这	教区	的	沙隆	,

隶属于沙隆教区，

[tuː; tə][biː; bi] [biːtʃt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][taɪd][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

to	be	beached	every	evening	and	tied	on	the	Charolles	side	of	the	stream	.
到	是	搁浅	每一个	晚上	和	系	在	这	-	边	的	这	溪流	.

每天晚上都会将船停靠在河岸边，系在夏洛勒河的一侧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] , [wer] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] ,

A	little	lodge	,	where	two	brothers	of	the	community	always	were	on	guard	,
一个	小的	小屋	,	在哪里	二	兄弟	的	这	社区	总是	是	在	警卫	,

一间小木屋，由村里的两兄弟常年守卫。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .

was	constructed	near	the	landing	place	of	the	punt	.
曾是	建造	靠近	这	降落	地方	的	这	平底船	.

建在平底船的登陆点附近。

[ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	limpid	waters	of	the	stream	,	which	was	at	its	widest	at	that	point	,
这	清澈的	水	的	这	溪流	,	哪个	曾是	在	它是	最宽	在	那	观点	,

溪水清澈见底，在那时溪流最为宽阔。

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ;

reflected	that	night	the	mellow	light	of	the	moon	at	its	fullest	;
反映	那	夜晚	这	醇厚	光	的	这	月亮	在	它是	最	;

当晚，月光皎洁柔和，映照着它；

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [huː] [frə'tɜːrnəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]

the	two	priests	who	fraternally	offered	to	take	the	places	of	the	monks	and
这	二	神父	WHO	兄弟般地	提供	到	拿	这	地方	的	这	僧侣	和

[maʊnt] [gɑːrd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [wɔːkt] [ʌn'iːzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

mount	guard	in	their	stead	walked	uneasily	up	and	down	near	the	lodge	.
山	警卫	在	他们的	坚定	步行	不安地	向上	和	向下	靠近	这	小屋	.

两位自告奋勇要代替僧侣们站岗放哨的神父，在小屋附近不安地来回踱步。

" ['plæsɪdəs] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Placidus	,	do	you	see	anything	?
"	普拉西杜斯	,	做	你	看	任何事物	?

普拉西德斯，你看到什么了吗?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	hear	anything	?
做	你	听到	任何事物	?

你听到什么了吗?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [in'kwaiəd] .

"	his	companion	inquired	.
"	他的	伴侣	询问	.

他的同伴问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] . "
I see and hear nothing . "
我 看 和 听到 没有什么 . "

我什么也看不见，什么也听不见。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [haɪ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
" And yet the moon is high — it must be nearly midnight — and no one
" 和 然而 这 月亮 是 高的 — 它 必须 是 几乎 午夜 — 和 不 一
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“然而月亮高挂天空——想必已近午夜——却依然空无一人。”

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [luːz] [hoʊp] , - . "
" Let us not lose hope , Felibien . "
" 让 我们 不是 失去 希望 , - . "

“我们不要失去希望，费利比恩。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] .
" It will be a great misfortune if they break their appointment .
" 它 将要 是 一个 伟大的 不幸 如果 他们 休息 他们的 预约 .

“如果他们违背约定，那将是一场巨大的不幸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɑːr'selvz]
It will be long before we have another such opportunity to install ourselves
它 将要 是 长的 前 我们 有 其他 这样的 机会 到 安装 我们自己
[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pʌnt; pʊnt] . "
as the watchmen of the punt . "
作为 这 守望者 的 这 平底船 . "

我们恐怕很久都不会再有这样的机会，让自己成为这艘平底船的守卫者了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [ə'tækt] . "
" It is only on such a night that the monastery could be safely attacked . "
" 它 是 仅有的 在 这样的 一个 夜晚 那 这 修道院 可以 是 安全 遭到攻击 . "

“只有在这样的夜晚，才能安全地袭击修道院。”

" [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [kʌmz] . "
" And yet no one comes . "
" 和 然而 不 一 来 . "

“可是却没有人来。”

" ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — "
" Listen — listen — "
" 听 — 听 — "

“听着——听着——”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
" Do you hear anything ? "
" 做 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['peblz] [ʌv; əv]
" No , I was mistaken — it is the rippling of the water on the pebbles of
" 不 , 我 曾是 错误 — 它 是 这 涟漪 的 这 水 在 这 鹅卵石 的
[ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk] . "
the river bank . "
这 河 银行 . "

“不，我弄错了——那是河水拍打河岸鹅卵石产生的涟漪。”

" [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
" **Perhaps** **our** **bishop** **renounced** **his** **project** **of** **attacking** **the** **monastery** **.**
" 也许 我们的 主教 放弃 他的 项目 的 攻击 这 修道院 .
"
"

“或许我们的主教放弃了袭击修道院的计划。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] . "
" **That** **is** **not** **likely** **,** **seeing** **that** **he** **obtained** **the** **consent** **of** **Queen** **Brunhild** **.** **"**
" 那 是 不是 可能 , 看到 那 他 获得 这 同意 的 女王 布伦希尔德 . "

“鉴于他获得了布伦希尔德女王的同意，这种情况不太可能发生。”

" ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
" **Listen** **—** **listen** **—** **this** **time** **I** **am** **not** **mistaken** **.**
" 听 — 听 — 这 时间 我 是 不是 错误 .

“听着——听着——这次我没有弄错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙印针；(The Branding Needle; or,)
第2/7页

[lʊk] ['jɑːndər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] — [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] ? "

Look	yonder	,	on	the	opposite	bank	—	do	you	notice	anything	sparkling	?	"
看	远处	,	在	这	对面的	银行	—	做	你	注意	任何事物	闪闪发光	?	"

瞧瞧对岸——你有没有看到什么闪闪发光的东西?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] . "

"	It	is	the	reflection	of	the	moon	on	the	armor	of	the	warriors	.	"
"	它	是	这	反射	的	这	月亮	在	这	盔甲	的	这	战士	.	"

“那是月光在战士盔甲上的倒影。”

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	Now	they	are	coming	!
"	现在	他们	是	未来	!

“他们来了！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] ['bjuːgl] [blæsts] ? "

Do	you	hear	the	three	bugle	blasts	?	"
做	你	听到	这	三	号角	爆炸	?	"

你听到那三声号角声了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

"	It	is	the	signal	agreed	upon	.
"	它	是	这	信号	同意	之上	.

这是双方约定的信号。

[kwɪk] , [naʊ] , [kwɪk] !

Quick	,	now	,	quick	!
快的	,	现在	,	快的	!

快，快!

[let] [ˌjuː 'es] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Let	us	unfasten	the	punt	and	cross	over	to	the	other	side	.
让	我们	解开	这	平底船	和	叉	超过	到	这	其他	边	.

让我们解开球绳，过河到对岸去。

" [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] ;

"	The	ropes	were	unfastened	;
"	这	绳索	是	解开	;

绳子解开了；

[pʊʃt] [baɪ]['plæsɪdəs][ænd; ənd] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [poʊlz] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

pushed	by	Placidus	and	Felibien	by	means	of	long	poles	the	punt	arrived	at
推动	经过	普拉西杜斯	和	-	经过	方法	的	长的	杆子	这	平底船	到达的	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

the	opposite	bank	.
这	对面的	银行	.

在普拉西德斯和费利比恩的推动下，平底船用长杆撑到了对岸。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [ə; eɪ][mæn] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

Mounted	on	a	mule	a	man	awaited	them	on	the	opposite	shore	.
安装	在	一个	骡子	一个	男人	等待中	他们	在	这	对面的	支撑	.

一名男子骑着骡子在对岸等候他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] .

He	was	a	Catholic	priest	.
他	曾是	一个	天主教	牧师	.

他是一位天主教神父。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] .

His	**face**	**was**	**hard**	**and**	**imperious**	**.**
他的	脸	曾是	难的	和	专横	.

他面容冷峻，充满威严。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]

At	**his**	**side**	**was**	**a**	**Frankish**	**chief**	**on**	**horseback**	**and**	**escorted**	**by**	**about**	**a**
在	他的	边	曾是	一个	法兰克人	首席	在	马背	和	护送	经过	关于	一个

[skɔːr] [ʌv; əv]['raɪdərz] [keɪst] [ɪn]['aɪərn] .

score	**of**	**riders**	**cased**	**in**	**iron**	**.**
分数	的	骑手	有壳	在	铁	.

他身边是一位骑马的法兰克首领，还有大约二十名身穿铁甲的骑兵护卫。

[ə; eɪ]['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] ,

A	**wagon**	**filled**	**with**	**baggage**	**,**
一个	车皮	已填	和	行李	,

一辆装满行李的马车，

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['ɑːksn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [sleɪvz] [ɑːn] [fʊt] [ə'tendid] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ]

drawn	**by**	**four**	**oxen**	**and**	**followed**	**by**	**several**	**slaves**	**on**	**foot**	**attended**	**the**	**Frankish**
绘制	经过	四	牛	和	随后	经过	一些	奴隶	在	脚	参加	这	法兰克人

[tʃiːf] .

chief	**.**
首席	.

由四头牛拉着，后面跟着几个步行的奴隶，侍奉着法兰克首领。

" ['revərənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , " [sed] ['plæsɪdəs][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk]

"	**Reverend**	**archdeacon**	**,**	**"**	**said**	**Placidus**	**to**	**the**	**man**	**on**	**horseback**	**and**	**in**	**the**	**black**
"	牧师	副主教	,	"	说	普拉西杜斯	到	这	男人	在	马背	和	在	这	黑色的

[roʊb] ,

robe	**,**
长袍	,

“尊敬的副主教，”普拉西德斯对骑马身穿黑袍的人说道。

" [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [taɪm] .

"	**we**	**began**	**to**	**despair**	**of**	**your**	**arrival**	**;**	**but**	**you**	**are**	**still**	**on**	**time**	**.**
"	我们	开始	到	绝望	的	你的	到达	;	但	你	是	仍然	在	时间	.

“我们一度对你的到来感到绝望；但你仍然准时到达。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] — [men] , ['wɪmɪn] , ['gɜːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɪz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]

The	**whole**	**colony**	**—**	**men**	**,**	**women**	**,**	**girls**	**and**	**children**	**—**	**is**	**assembled**	**at**	**the**
这	所有的	殖民地	—	男人	,	女性	,	女孩们	和	孩子们	—	是	组装	在	这

['mɑːnəsteri] ,

monastery	**,**
修道院	,

整个殖民地——男人、女人、女孩和儿童——都聚集在修道院里。

[ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri]

and	**only**	**God**	**knows**	**the**	**abominations**	**that**	**are**	**taking**	**place**	**there**	**under**	**the**	**very**
和	仅有的	上帝	知道	这	可憎之物	那	是	采取	地方	那里	在下面	这	非常

[aɪz] [ʌv; əv] - ,

eyes	**of**	**Loysik**	**,**
眼睛	的	-	,

只有上帝才知道在洛伊西克的眼皮底下，那里正在发生哪些令人发指的罪行。

[huː] [in'saits] [ðiːz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ! "

who	**incites**	**these**	**sacrilegious**	**excesses**	**!**	**"**
WHO	煽动	这些	亵渎神明	过剩	!	"

是谁煽动了这些亵渎神明的暴行！

" [ðiːz] ['skændlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kən'daɪn]

"	These	scandals	are	about	to	come	to	an	end	and	to	receive	condign
"	这些	丑闻	是	关于	到	来	到	一个	结尾	和	到	收到	条件

['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] [sʌnz] .

punishment	,	my	sons	.
惩罚	,	我的	儿子们	.

“我的孩子们，这些丑闻即将结束，他们将受到应有的惩罚。”

[kæn; kən] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪdərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] ['kæriz] [maɪ] ['bægɪdʒ] [biː; bi]

Can	the	horses	of	these	riders	and	the	wagon	that	carries	my	baggage	be
能	这	马匹	的	这些	骑手	和	这	车皮	那	携带	我的	行李	是

['rɪskt] [ɪn] [ðæt] [pʌnt; pʊnt] ? "

risked	in	that	punt	?	"
冒险	在	那	平底船	?	"

这些骑手的马匹和载着我行李的马车能冒险乘坐那艘平底船吗?

" ['revərənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪz] [tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər] [wʌn] [trɪp] ;

"	Reverend	archdeacon	,	the	cavalry	is	too	numerous	for	one	trip	;
"	牧师	副主教	,	这	骑兵	是	也	很多的	为了	一	旅行	;

“尊敬的副主教，骑兵人数太多，一次行程无法完成；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi]

we	shall	have	to	make	three	or	four	passages	before	they	can	all	be
我们	将	有	到	制作	三	或者	四	段落	前	他们	能	全部	是

[træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] . "

transported	to	the	opposite	bank	.	"
运输	到	这	对面的	银行	.	"

我们必须进行三到四次搬运，才能把它们全部运到对岸。

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [tʃiːf] ,

"	Gondowald	,	"	said	the	archdeacon	to	the	Frankish	chief	,
"	-	,	"	说	这	副主教	到	这	法兰克人	首席	,

“贡多瓦尔德，”大主教对法兰克首领说道。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] ['wægən]

"	how	would	it	be	if	we	leave	your	horses	and	my	mule	and	wagon
"	如何	会	它	是	如果	我们	离开	你的	马匹	和	我的	骡子	和	车皮

[ˌtempə'rerəli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

temporarily	on	this	side	of	the	river	?
暂时地	在	这	边	的	这	河	?

“如果我们暂时把你的马和我的骡子和马车留在河的这边，怎么样？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [streɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ]

We	could	march	straight	upon	the	monastery	with	your	horsemen	following	you
我们	可以	行进	直的	之上	这	修道院	和	你的	骑兵	下列的	你

[ɑːn] [fʊt] . "

on	foot	.	"
在	脚	.	"

我们可以直接向修道院进军，你们的骑兵则徒步跟随。

" ['weðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

"	Whether	on	foot	or	on	horseback	,
"	无论	在	脚	或者	在	马背	,

“无论步行还是骑马，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['glɔːriəs] ['mɪstrəs] , [kwiːn] ['brunhilt]

they	will	be	enough	to	execute	the	orders	of	my	glorious	mistress	,	Queen	Brunhild
他们	将要	是	足够的	到	执行	这	订单	的	我的	辉煌	情妇	,	女王	布伦希尔德

,

,

,

他们足以执行我光荣的女主人布伦希尔德女王的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læns] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌŋks]

and	to	dust	with	the	shafts	of	their	lances	the	backs	of	those	monks
和	到	灰尘	和	这	轴	的	他们的	长矛	这	背部	的	那些	僧侣

[ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌstɪk] [plebz] [ɪf] [ðeɪ] [der] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] . "

of	Satan	and	of	those	rustic	plebs	if	they	dare	offer	any	resistance	.	"
的	撒但	和	的	那些	乡村	平民	如果	他们	敢	提供	任何	反抗	.	"

“如果那些撒旦的僧侣和那些乡野平民胆敢反抗，就用长矛的矛尖将他们的后背打成粉末。”

" ['revərənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [wiː; wi] [huː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

"	Reverend	archdeacon	,	we	who	know	what	the	monks	and	people	of	the	Valley
"	牧师	副主教	,	我们	WHO	知道	什么	这	僧侣	和	人们	的	这	谷

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

are	capable	of	,
是	有能力的	的	,

“尊敬的大主教，我们这些了解山谷里的僧侣和民众能力的人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,

we	are	of	the	opinion	that	,
我们	是	的	这	观点	那	,

我们认为，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'beljəsli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] ,

should	they	rebelliously	resist	the	orders	of	our	holy	bishop	of	Chalon	,
应该	他们	反叛地	抵抗	这	订单	的	我们的	圣	主教	的	沙隆	,

如果他们胆敢反抗我们神圣的沙隆主教的命令，

['twenti] ['wɒrɪrz] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ðem; ðəm] .

twenty	warriors	will	not	suffice	to	overpower	them	.
二十	战士	将要	不是	足够了	到	压倒	他们	.

二十个战士不足以战胜他们。

" - [kæst][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə]

"	Gondowald	cast	a	disdainful	look	at	the	priest	,	and	did	not	even	consent	to
"	-	投掷	一个	轻蔑的	看	在	这	牧师	,	和	做过	不是	甚至	同意	到

[meɪk] [æn; ən] ['ænsər] .

make	an	answer	.
制作	一个	回答	.

贡多瓦尔德轻蔑地看了牧师一眼，甚至连回答都不肯。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] [fɪrz] , [maɪ] [dɪr] [sʌnz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ]

"	I	do	not	share	your	fears	,	my	dear	sons	;	and	I	have	good	reasons	for	my
"	我	做	不是	分享	你的	恐惧	,	我的	亲爱的	儿子们	;	和	我	有	好的	原因	为了	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

“我并不认同你们的担忧，我亲爱的孩子们；而且我的观点有充分的理由，

" ['ænsər] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['hɔːtɪli] .

"	answered	the	archdeacon	haughtily	.
"	回答	这	副主教	傲慢地	.

“大主教傲慢地回答道。”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] — [pʊʃ] [ɔːf] !

"	Here	we	are	all	in	the	punt	—	push	off	!
"	这里	我们	是	全部	在	这	平底船	—	推	离开	!

“我们都在船上——出发！”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , - [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt]

" A short while later the archdeacon , Gondowald the chamberlain of Queen Brunhild

" 一个 短的 尽管 之后 这 副主教 , - 这 管家 的 女王 布伦希尔德

,

,

,

不久之后，大主教贡多瓦尔德，也就是布伦希尔德女王的侍从长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['twenti] ['wɒrɪrz] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['væli] [ʃɔːr] , [kæskt] ,

and the Queen's twenty warriors landed on the Valley shore , casqued ,

和 这 女王大学 二十 战士 登陆 在 这 谷 支撑 , 头盔 ,

女王的二十名勇士头戴盔甲，登陆山谷岸边。

[kwɪ'ræst] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [swɔːdz] .

cuirassed and armed with lances and swords .

胸甲 和 武装 和 长矛 和 剑 .

身着胸甲，手持长矛和剑。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bʌklər] .

From their shoulders hung their gilt and painted bucklers .

从 他们的 肩膀 悬挂 他们的 镀金 和 绘 盾牌 .

他们肩上挂着镀金彩绘的盾牌。

" [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ?

" Is the distance long from here to the monastery ?

" 是 这 距离 长的 从 这里 到 这 修道院 ?

从这里到修道院的距离远吗?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [æz; əz][hiː; hi] [set] [fʊt] [ɑːn][lænd] .

" inquired the archdeacon as he set foot on land .

" 询问 这 副主教 作为 他 放 脚 在 土地 .

“大主教踏上陆地后问道。”

" [noʊ] , ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ə; eɪ][hæf] ['aʊɜ-z] [wɔːk] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] ['brɪskli] . "

" No , father ; it is at the most a half hour's walk if we move briskly . "

" 不 , 父亲 ; 它 是 在 这 最多 一个 一半 小时 走 如果 我们 移动 轻快地 . "

“不，父亲；如果我们快走的话，最多也就半个小时。”

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [dɪr] [sʌnz] — [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] . "

" Lead the way , my dear sons — we will follow . "

" 带领 这 方式 , 我的 亲爱的 儿子们 — 我们 将要 跟随 . "

“亲爱的儿子们，请带路——我们将跟随。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] ,

" Oh , father ,

" 哦 , 父亲 ,

“哦，父亲，

[ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['lɪt(ə)l] [driːm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði]

the impious people of this community little dream at this hour that the

这 不敬 人们 的 这 社区 小的 梦 在 这 小时 那 这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ! "

punishment of heaven is ready to descend upon their heads ! "

惩罚 的 天堂 是 准备好 到 下降 之上 他们的 头部 ! "

这个社区里那些不敬神明的人此刻丝毫没有想到，上天的惩罚即将降临到他们头上!

" [muːv] ['kwɪkli] , [maɪ] [sʌnz] — ['dʒʌstɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] . "

" Move quickly , my sons — justice will soon be done . "

" 移动 迅速地 , 我的 儿子们 — 正义 将要 很快 是 完毕 . "

“快点行动，我的儿子们——正义很快就会得到伸张。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]
" **Hermanfred , " said the chief of the warriors turning to one of the men in**
" - , " 说 这 首席 的 这 战士 转弯 到 一 的 这 男人 在
[hɪz; ɪz] [truːp] ,
his troop ,
他的 部队 ,

“赫尔曼弗雷德，”战士首领转向他队伍中的一名士兵说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]['aɪərn] ['mænəklz] ? "
" **have you with you the rope and iron manacles ? "**
" 有 你 和 你 这 绳索 和 铁 手铐 ? "

“你带了绳子和铁镣吗？”

" [jes] , ['sɪˈnjɜːr] - .
" **Yes , seigneur Gondowald .**
" 是的 , 领主 - .

“是的，贡多瓦尔德大人。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

['brunhilt] [ænd; ənd] [frɛdəgɑːnd] .
BRUNHILD AND FREDEGONDE .
布伦希尔德 和 弗雷德贡德 .

布伦希尔德和弗雷德贡德。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
At the monastery the banquet was in full swing .
在 这 修道院 这 宴会 曾是 在 满的 摇摆 .

修道院里，宴会正在如火如荼地进行着。

[kən'vɪviəl] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
Convivial cordiality presided over the celebration .
欢快的 亲切 主持 超过 这 庆典 .

庆祝活动充满了欢声笑语。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] - , ['roʊnən] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
At the table where Loysik , Ronan , the Master of the Hounds and their
在 这 桌子 在哪里 - , 罗南 , 这 掌握 的 这 猎犬 和 他们的
[rɪ'spektɪv] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
respective families were seated ,
各自 家庭 是 坐着 ,

洛伊西克、罗南、猎犬大师和他们各自的家人都坐在桌旁，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['laɪvli] .
the conversation continued animated and lively .
这 对话 持续 动画 和 热闹 .

谈话继续进行得十分热烈而生动。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi]
At this moment the subject was the atrocities that took place in the gloomy
在 这 片刻 这 主题 曾是 这 暴行 那 采取 地方 在 这 阴沉
['pæləs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] .
palace of Queen Brunhild .
宫殿 的 女王 布伦希尔德 .

此时此刻，话题正围绕着发生在布伦希尔德女王阴森宫殿里的暴行展开。

[ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	happy	inhabitants	of	the	Valley	listened	to	the	horrible	account	with	the
这	快乐的	居民	的	这	谷	听着	到	这	可怕	帐户	和	这

['gri:di] ,

greedy	,
贪婪的	,

山谷里快乐的居民们听着贪婪之徒们讲述的可怕故事，

[ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [felt] [æt; ət] [naɪt] [wen] , ['si:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]

uneasy	and	shuddering	curiosity	that	is	often	felt	at	night	when	,	seated	by	a
不安	和	颤抖	好奇心	那	是	经常	毛毡	在	夜晚	什么时候	,	坐着	经过	一个

['pi:sf(ə)l] [hɑ:rθ] ,

peaceful	hearth	,
和平	炉	,

夜里，坐在宁静的炉火旁，常常会感到一种不安和颤抖的好奇心。

[wʌn] ['hi:rz] [sʌm; səm] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

one	hears	some	awe	-	inspiring	history	.
一	听到	一些	敬畏	-	鼓舞人心	历史	.

人们会听到一些令人敬畏的历史。

['hæpi] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

Happy	,	humble	and	unknown	,
快乐的	,	谦逊的	和	未知	,

快乐、谦逊、默默无闻

[ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['eni] [əd'ventʃər]

the	listeners	feel	certain	they	will	never	find	themselves	concerned	in	any	adventure
这	听众	感觉	肯定	他们	将要	绝不	寻找	他们自己	担心的	在	任何	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʃʌdər] ;

of	the	frightful	nature	of	the	one	that	causes	them	to	shudder	;
的	这	可怕	自然	的	这	一	那	原因	他们	到	不寒而栗	;

听众确信他们永远不会卷入任何像让他们不寒而栗的那种可怕的冒险之中；

[ðeɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

they	fear	and	yet	they	like	to	hear	the	end	of	the	tale	.
他们	害怕	和	然而	他们	喜欢	到	听到	这	结尾	的	这	故事	.

他们既害怕，又想听故事的结局。

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['brunhilt] , [ðə; ði]

"	In	order	to	unravel	the	sanguinary	tangle	,	and	seeing	that	Brunhild	,	the
"	在	命令	到	绎	这	血腥	纠纷	,	和	看到	那	布伦希尔德	,	这

['prez(ə)nt]['ru:lər][ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,

present	ruler	of	Burgundy	,
展示	统治者	的	勃艮第	,

“为了解开这桩血腥纠葛，并且考虑到勃艮第现任统治者布伦希尔德，

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] , [let] [ˌju: 'es][fɜ:rst][sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

is	the	theme	,	let	us	first	sum	up	the	facts	in	a	few	words	.
是	这	主题	,	让	我们	第一的	和	向上	这	事实	在	一个	很少	字	.

主题是“让我们先用几句话概括一下事实”。

[kloʊ'tɛr] [daɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɚz]

Clotaire	died	not	long	after	he	had	his	son	Chram	,	together	with	the	latter's
克洛泰尔	死亡	不是	长的	后	他	有	他的	儿子	-	,	一起	和	这	后者的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

wife	and	daughter	,
妻子	和	女儿	,

克洛泰尔在生下儿子克拉姆后不久便去世了，与他一同去世的还有克拉姆的妻子和女儿。

[bəːnd] [əˈlaɪv] .
burned alive .
烧伤 活 .

被活活烧死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
That was about fifty - three years ago .
那 曾是 关于 五十 - 三 年 前 .

那大约是五十三年前的事了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

" [ˈroʊnən][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Ronan was saying .
" 罗南 曾是 说 .

罗南说道。

" [jes] , [ˈfɑːðər] , " [ˈænsər] [ˈgregəri] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . "
" Yes , father , " answered Gregory ; " we are now in the year 613 . "
" 是的 , 父亲 , " 回答 格雷戈里 ; " 我们 是 现在 在 这 年 - . "

“是的，父亲，”格雷戈里回答说，“现在是公元613年。”

" [kloʊˈtɛr] [left] [fɔːr] [sʌnz] — - [ˈreɪnd] [ɪn][ˈpærɪs] , [gɑːnˈtræn][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz]
" Clotaire left four sons — Charibert reigned in Paris , Gontran was King of Orleans
" 克洛泰尔 左边 四 儿子们 — - 统治 在 巴黎 , 贡特兰 曾是 国王 的 奥尔良
[ænd; ənd] [ˈbʊɹʒ] ,
and Bourges ,
和 布尔日 ,

克洛泰尔留下了四个儿子——夏里贝尔统治巴黎，贡特朗是奥尔良和布尔日的国王，

[ˈsɪdʒəˌbɜːrt][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːsˈtreiʒə,-ʃə][ænd; ənd] [riˈzaidid] [ɪn][mets, mes] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪlpərɪk] [wʌz; wəz]
Sigebert was King of Austrasia and resided in Metz , and Chilperic was
西格伯特 曾是 国王 的 澳大拉西亚 和 居住地 在 梅茨 , 和 奇尔佩里克 曾是
[left] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnuːstriə] ,
left King of Neustria ,
左边 国王 的 纽斯特里亚 ,

西格伯特是奥斯特拉西亚国王，居住在梅斯，希尔佩里克则成为纽斯特里亚国王。

[ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [swɑːˈsɔːn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔŋkərəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
occupying the royal residence of Soissons , our conquerors , as you know ,
占领 这 皇家 住宅 的 苏瓦松 , 我们的 征服者 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我们的征服者占领了苏瓦松的皇家住所。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈnuːstriə] [ænd; ənd][ɔːsˈtreiʒə,-ʃə][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]
having given the names of Neustria and Austrasia to the provinces of the
拥有 给定 这 姓名 的 纽斯特里亚 和 澳大拉西亚 到 这 省份 的 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [gɔːl] . "
north and the east of Gaul . "
北 和 这 东方 的 高卢 . "

他们把高卢北部和东部的省份分别命名为纽斯特里亚和奥斯特拉西亚。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈtʃɪlpərɪk] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈroʊnənz] [sʌn] .
" Did you say Chilperic , father ? " asked Ronan's son .
" 做过 你 说 奇尔佩里克 , 父亲 ? " 问 罗南的 儿子 .

“父亲，您刚才说的是奇尔佩里克吗？”罗南的儿子问道。

" [ˈtʃɪlpərɪk] , [ðə; ði][ˈnɪroʊ][ʌv; əv] [gɔːl] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈiːˌdɪkts] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" Chilperic , the Nero of Gaul , one of whose edicts closed with these words :
" 奇尔佩里克 , 这 尼禄 的 高卢 , 一 的 谁 法令 关闭 和 这些 字 :

“高卢的尼禄——希尔佩里克，他的一道敕令以这样的话结尾：

- [let] [ˌhuːmsoʊ'evər] [riˈfjuːziz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] ！ - "
' Let whomsoever refuses obedience to this law have his eyes put out ! ' "
- 让 无论谁 拒绝 服从 到 这 法律 有 他的 眼睛 放 出去 ！ - "

“凡不遵守此律法的，都当挖去双眼！”

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɪdʒəˌbɜːrt] .
" Yes , we were speaking of him and of his brother Sigebert .
" 是的 , 我们 是 请讲 的 他 和 的 他的 兄弟 西格伯特 .

“是的，我们说的就是他和他的兄弟西格伯特。”

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [əˈsaɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][gɑːn'træn] [daɪd]
Let us leave the other two aside , seeing that both Charibert and Gontran died
让 我们 离开 这 其他 二 旁边 , 看到 那 两个都 - 和 贡特兰 死亡
['tʃaɪldləs] ,
childless ,
无子女 ,

我们暂且不谈另外两人，因为夏里贝尔和贡特朗都无子嗣而终。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] - , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] - .
the former in 566 , the latter in 593 .
这 以前的 在 - , 这 后者 在 - .

前者于 566 年，后者于 593 年。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['kləuvis] , [ðeɪ] [niːd]
Although they both showed themselves worthy descendants of Clovis , they need
虽然 他们 两个都 显示 他们自己 值得 后代 的 克洛维斯 , 他们 需要
[nɑːt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ˌjuː 'es] . "
not now occupy us . "
不是 现在 占据 我们 . "

虽然他们都展现出了克洛维斯后裔的优秀品质，但现在他们不必再占据我们的注意力了。

" ['fɑːðər] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['brunhilt] [ænd; ənd] [frɛdəgɑːnd]
" Father , the account that we wish to hear is that of Brunhild and Fredegonde
" 父亲 , 这 帐户 那 我们 希望 到 听到 是 那 的 布伦希尔德 和 弗雷德贡德
.
:
.

“神父，我们想听的是布伦希尔德和弗雷德贡德的叙述。”

[ðiːz] [tuː] [neɪmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] — "
These two names seem to be inseparable and are both steeped in blood — "
这些 二 姓名 似乎 到 是 形影不离 和 是 两个都 浸泡 在 血 — "

这两个名字似乎密不可分，而且都与鲜血有关——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː]
" I am coming to the history of these two monsters and of their two
" 我 是 未来 到 这 历史 的 这些 二 怪物 和 的 他们的 二
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

“我即将讲述这两个恶魔以及她们两个丈夫的故事，

['tʃɪlpərɪk] [ænd; ənd]['sɪdʒəˌbɜːrt] — [ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] [hæv; həv] [iːtʃ] [hɜːr; hər] [wʊlf] , [ænd; ənd] ,
Chilperic and Sigebert — the two she - wolves have each her wolf , and ,
奇尔佩里克 和 西格伯特 — 这 二 她 - 狼 有 每个 她 狼 , 和 ,
[wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [gɔːl] ,
what is still worse for Gaul ,
什么 是 仍然 更糟 为了 高卢 ,

希尔佩里克和西格伯特——这两头母狼各自拥有一头狼，而对高卢来说，更糟糕的是，

[hɜːr; hər] [welp] .

her	whelps	.
她	幼犬	.

她的幼崽。

[ɔːlˈðoʊ] ['mærid] [tuː; tə] - , ['tʃɪlpərɪk] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ə; eɪ]

Although	married	to	Andowere	,	Chilperic	had	among	his	numerous	concubines	a
虽然	已婚	到	-	,	奇尔佩里克	有	之中	他的	很多的	妾室	一个

['fræŋkɪʃ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

Frankish	female	slave	,
法兰克人	女性	奴隶	,

虽然与安多维尔结为夫妻，但希尔佩里克众多妾室中还有一名法兰克女奴。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

a	woman	of	dazzling	beauty	,	and	endowed	,	it	is	said	,	with	an	irresistible
一个	女士	的	耀眼的	美丽	,	和	捐赠	,	它	是	说	,	和	一个	无法抗拒

['paʊər] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

power	of	seduction	.
力量	的	诱惑	.

她拥有令人惊艳的美貌，据说还具备令人无法抗拒的诱惑力。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [frɛdəgɑːnd] .

Her	name	was	Fredegonde	.
她	姓名	曾是	弗雷德贡德	.

她的名字叫弗雷德贡德。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ,

He	became	so	fascinated	with	her	that	,
他	成为	所以	着迷	和	她	那	,

他对她如此着迷，以至于

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['friːdəm] ,

in	order	to	enjoy	the	company	of	the	slave	with	utter	freedom	,
在	命令	到	享受	这	公司	的	这	奴隶	和	说出	自由	,

为了能够完全自由地享受与奴隶的陪伴，

[hiː; hi][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf] - , [huː] [suːn] [ˌðerəˈpɑːn] [daɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

he	cast	off	his	wife	Andowere	,	who	soon	thereupon	died	,	in	a	convent	.
他	投掷	离开	他的	妻子	-	,	WHO	很快	于是	死亡	,	在	一个	修道院	.

他抛弃了妻子安多维尔，安多维尔不久便在修道院去世了。

[bʌt; bət] ['tʃɪlpərɪk] ['prez(ə)ntli] ['taɪərd][ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['emjuleɪt]

But	Chilperic	presently	tired	of	Fredegonde	also	,	and	,	anxious	to	emulate
但	奇尔佩里克	目前	疲劳的	的	弗雷德贡德	还	,	和	,	焦虑的	到	仿真

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

his	brother	Sigebert	,
他的	兄弟	西格伯特	,

但奇尔佩里克目前也厌倦了弗雷德贡德，并且急于效仿他的兄弟西格伯特，

[huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [neɪmd] ['brunhilt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -

who	married	a	princess	of	royal	blood	named	Brunhild	,	the	daughter	of	Athanagild
WHO	已婚	一个	公主	的	皇家	血	命名	布伦希尔德	,	这	女儿	的	-

,

,

,

他娶了一位名叫布伦希尔德的王室公主，她是阿塔纳吉尔德的女儿。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪk] [stɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [frænks] , [ænd; ənd] [huːz] ['ænsestərz] ['kɔŋkəd] [speɪn]

a	King	of	Germanic	stock	like	the	Franks	,	and	whose	ancestors	conquered	Spain
一个	国王	的	日耳曼	库存	喜欢	这	弗兰克斯	,	和	谁	祖先	征服	西班牙

[æz; əz]['kləuvis][dɪd] [gɔːl] ,

as	Clovis	did	Gaul	,
作为	克洛维斯	做过	高卢	,

一位拥有日耳曼血统的国王，与法兰克人一样，他的祖先征服了西班牙，就像克洛维征服高卢一样。

[hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [brʌnhaɪldz] ['sɪstər] , - .

he	asked	and	obtained	the	hand	of	Brunhild's	sister	,	Galeswinthe	.
他	问	和	获得	这	手	的	布伦希尔德的	姐姐	,	-	.

他向布伦希尔德的妹妹盖尔斯温特求婚，并成功获得了她的芳心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

It	is	said	that	nothing	was	comparable	with	the	sweetness	of	the	face	of
它	是	说	那	没有什么	曾是	可比	和	这	甜味	的	这	脸	的

[ðɪs] ['prɪnses] ,

this	princess	,
这	公主	,

据说，没有任何事物能与这位公主甜美的容颜相媲美。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mætʃt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

while	the	goodness	of	her	heart	matched	the	angelic	qualities	of	her	face	.
尽管	这	善良	的	她	心	匹配	这	天使般的	品质	的	她	脸	.

她善良的心灵与她天使般的容貌相得益彰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [speɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɔːl] [ænd; ənd] ['mæri] ['tʃɪlpərɪk] ,

When	she	was	about	to	leave	Spain	to	come	to	Gaul	and	marry	Chilperic	,
什么时候	她	曾是	关于	到	离开	西班牙	到	来	到	高卢	和	结婚	奇尔佩里克	,

当她即将离开西班牙前往高卢嫁给希尔佩里克时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [soʊl] [hæd; həd][sæd] [pri'zentiments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

the	unhappy	soul	had	sad	presentiments	of	a	speedy	death	.
这	不开心	灵魂	有	伤心	预感	的	一个	迅速	死亡	.

这个不幸的人预感到自己很快就会死去。

[nɔːr] [dɪd][hɜːr; hər] [pri'zentiments] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

Nor	did	her	presentiments	deceive	her	.
也不	做过	她	预感	欺骗	她	.

她的预感并没有欺骗她。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər][bed][baɪ]

Six	years	after	her	marriage	she	was	smothered	to	death	in	her	bed	by
六	年	后	她	婚姻	她	曾是	窒息	到	死亡	在	她	床	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] . "

her	own	husband	.	"
她	自己的	丈夫	.	"

婚后六年，她被自己的丈夫闷死在床上。

" [laɪk] - , [ðə; ði] [fɔːrθ] [waɪf] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

"	Like	Wisigarde	,	the	fourth	wife	of	Neroweg	,	who	was	strangled	to	death	by
"	喜欢	-	,	这	第四	妻子	的	-	,	WHO	曾是	被勒死	到	死亡	经过

[ðæt] ['frænkɪʃ] [kaʊnt] ,

that	Frankish	count	,
那	法兰克人	数数	,

“就像尼罗韦格的第四任妻子维西加德一样，她被那个法兰克伯爵勒死了，

[huːz] ['fæməli] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [əu'vɛən] , " [ri'mɑːkt] ['gregəri] .

whose	family	still	lives	in	Auvergne	,	"	remarked	Gregory	.
谁	家庭	仍然	生活	在	奥弗涅	,	"	评论	格雷戈里	.

“他的家人仍然住在奥弗涅，”格雷戈里说道。

" [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [seɪ'njɜ:rz] [ɔ:l] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] . "

"	The	Frankish	kings	and	seigneurs	all	follow	the	same	custom	.	"
"	这	法兰克人	国王	和	领主们	全部	跟随	这	相同的	风俗	.	"

“法兰克国王和领主们都遵循同样的习俗。”

" [pʊr] - !

"	Poor	Galeswinthe	!
"	贫穷的	-	!

可怜的盖尔斯温斯！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['tʃɪlpərɪk] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] [fə'rɑ:səti] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ? "

But	why	did	her	husband	Chilperic	indulge	such	ferocity	toward	her	?	"
但	为什么	做过	她	丈夫	奇尔佩里克	放纵	这样的	恶	朝向	她	?	"

但她的丈夫奇尔佩里克为何对她如此残暴?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [frɛdəgɑ:nd] [ænd; ənd]

"	For	the	reason	that	the	passion	which	once	drew	him	to	Fredegonde	and
"	为了	这	原因	那	这	热情	哪个	一次	画	他	到	弗雷德贡德	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ku:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

which	had	cooled	for	a	time	,
哪个	有	冷却	为了	一个	时间	,

“因为他曾经对弗雷德贡德的那份激情，虽然一度冷却了，

[ri'zju:md] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['hɑ:tli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

resumed	the	upper	hand	with	him	more	hotly	than	before	.
恢复	这	上	手	和	他	更多的	热	比	前	.

他重新占据上风，而且比之前更加咄咄逼人。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['kɑ:ŋkjubaɪn] .

He	put	his	second	wife	out	of	the	way	in	order	to	marry	the	concubine	.
他	放	他的	第二	妻子	出去	的	这	方式	在	命令	到	结婚	这	妾	.

他为了迎娶妾室，抛弃了第二任妻子。

[ðʌs] [frɛdəgɑ:nd] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['tʃɪlpərɪk] ['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] - ,

Thus	Fredegonde	was	married	to	Chilperic	after	the	murder	of	Galeswinthe	,
因此	弗雷德贡德	曾是	已婚	到	奇尔佩里克	后	这	谋杀	的	-	,

因此，在盖尔斯温特被谋杀后，弗雷德贡德嫁给了希尔佩里克。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] [gɔ:l] .

and	became	one	of	the	queens	of	Gaul	.
和	成为	一	的	这	女王们	的	高卢	.

她成为了高卢女王之一。

[æt; ət] [taɪmz] [ɑ:d] ['kɔntræsts] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

At	times	odd	contrasts	are	seen	in	the	same	family	.
在	时代	奇怪的	对比	是	已见	在	这	相同的	家庭	.

有时，同一个家庭中会出现截然不同的性格特征。

- [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['brunhilt] , ['mærid] [tu:; tə]['sɪdʒəˌbɜ:rt] , [wʌz; wəz]

Galeswinthe	was	an	angel	,	her	sister	Brunhild	,	married	to	Sigebert	,	was
-	曾是	一个	天使	,	她	姐姐	布伦希尔德	,	已婚	到	西格伯特	,	曾是

[æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

an	infernal	being	.
一个	地狱	存在	.

Galeswinthe 是一位天使，而她嫁给 Sigebert 的妹妹 Brunhild 则是一位地狱般的存在。

[ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] , [vɪn'dɪktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Of	exceptional	beauty	,	gifted	with	an	iron	will	,	vindictive	to	the	point	of
的	非凡的	美丽	,	天才	和	一个	铁	将要	,	报复心强的	到	这	观点	的

[fə'rɑ:səti] ,

ferocity	,
恶	,

她拥有绝世美貌，意志坚定，而且报复心极强，甚至有些凶残。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

animated	by	an	insatiable	ambition	,
动画	经过	一个	贪得无厌	志向	,

受着永不满足的野心驱使，

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [greɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	endowed	with	an	intelligence	of	such	high	grade	that	it	would	have
和	捐赠	和	一个	智力	的	这样的	高的	年级	那	它	会	有

['iːkwəld] ['dʒiːniəs][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][nɑːt] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði]

equalled	genius	had	she	only	not	applied	her	extraordinary	faculties	to	the
等于	天才	有	她	仅有的	不是	应用	她	非凡的	学院	到	这

['blækɪst] [diːdz] — ['brunhilt][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [feɪm] [æt; ət]

blackest	deeds	—	Brunhild	could	not	choose	but	create	for	herself	a	fame	at
最黑的	契约	—	布伦希尔德	可以	不是	选择	但	创造	为了	她自己	一个	名声	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [peɪl] .

which	the	world	grows	pale	.
哪个	这	世界	生长	苍白	.

她拥有极高的智慧，如果不是因为她将自己非凡的才能用于最邪恶的罪行，她本可以成为天才——布伦希尔德别无选择，只能为自己创造一个令世人震惊的名声。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][set][hɜːr; hər][kæp][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] - ,

She	first	set	her	cap	to	revenge	Galeswinthe	,
她	第一的	放	她	帽	到	复仇	-	,

她最初的目标是向盖尔斯温斯复仇。

[huː] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tʃɪlpərɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] .

who	was	strangled	to	death	by	Chilperic	at	the	instigation	of	Fredegonde	.
WHO	曾是	被勒死	到	死亡	经过	奇尔佩里克	在	这	煽动	的	弗雷德贡德	.

他是被奇尔佩里克在弗雷德贡德的唆使下勒死的。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fjuːd] [broʊk] [aʊt] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər]

A	frightful	feud	broke	out	,	accordingly	,	between	the	two	women	who	now	were
一个	可怕	世仇	打破	出去	,	因此	,	之间	这	二	女性	WHO	现在	是

['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ,

mortal	enemies	,
凡人	敌人	,

于是，两个女人之间爆发了可怕的仇恨，她们从此成了死敌。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['reɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [gɔːl] : ['pɔɪzn]

and	each	of	whom	reigned	with	her	husband	over	a	part	of	Gaul	:	poison
和	每个	的	谁	统治	和	她	丈夫	超过	一个	部分	的	高卢	:	毒

, [ðə; ði] [ə'sæsənz] ['dægər] ,

,	the	assassin's	dagger	,
,	这	刺客的	匕首	,

她们各自与丈夫共同统治高卢的一部分：毒药，刺客的匕首，

[kɒnfləg'reɪʃnz] , ['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃəri] , [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

conflagrations	,	civil	war	,	wholesale	butcheries	,	conflicts	between	fathers	and	sons	,
大火	,	民用	战争	,	批发的	肉店	,	冲突	之间	父亲们	和	儿子们	,

战火纷飞，内战不断，大规模屠杀，父子冲突，

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊriz] [ɪm'plɔɪd]

brothers	and	brothers	—	such	were	the	means	that	the	two	furies	employed
兄弟	和	兄弟	—	这样的	是	这	方法	那	这	二	复仇女神	受雇

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

against	each	other	.
反对	每个	其他	.

兄弟相残——这就是这两个复仇女神互相残杀的手段。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gɔ:l] [dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [stɔ:rm] .

The	people	of	Gaul	did	not	,	of	course	,	escape	the	devastating	storm	.
这	人们	的	高卢	做过	不是	,	的	课程	,	逃脱	这	毁灭性的	风暴	.

当然，高卢人民也未能幸免于这场毁灭性的风暴。

[ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['sɪdʒəˌbɜ:rt][ænd; ənd] ['brunhilt] [wɜ:r; wər] ['pɪtiləsli]

The	provinces	that	were	subject	to	Sigebert	and	Brunhild	were	pitilessly
这	省份	那	是	主题	到	西格伯特	和	布伦希尔德	是	无情地

['rævɪdʒd] [baɪ] ['tʃɪlpərɪk] ,

ravaged	by	Chilperic	,
饱受蹂躏	经过	奇尔佩里克	,

西格伯特和布伦希尔德统治下的省份遭到希尔佩里克的无情蹂躏。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] [leɪd] [weɪst] [baɪ]['sɪdʒəˌbɜ:rt] .

while	the	possessions	of	the	latter	were	in	turn	laid	waste	by	Sigebert	.
尽管	这	财产	的	这	后者	是	在	转动	铺设	浪费	经过	西格伯特	.

而后者的财产又被西格伯特洗劫一空。

[ðʌs] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ,

Thus	driven	by	the	fury	of	their	wives	,
因此	驱动	经过	这	愤怒	的	他们的	妻子们	,

于是，在妻子们的愤怒驱使下，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'sæsɪneɪt] . "

the	two	brothers	fought	each	other	until	they	were	both	assassinated	.	"
这	二	兄弟	战斗	每个	其他	直到	他们	是	两个都	被暗杀	.	"

两兄弟互相争斗，直到双双被刺杀。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli]['gælɪk] [blʌd] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [floʊ] [ɪn] ['tɔrənts] ,

"	Oh	,	if	only	Gallic	blood	did	not	have	to	flow	in	torrents	,
"	哦	,	如果	仅有的	高卢语	血	做过	不是	有	到	流动	在	种子	,

“唉，如果高卢人的血液不必像洪流一样奔涌就好了。”

[ɪf] ['oʊnli] [ði:z] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zæstər] [dɪd][nɑ:t] [hi:p] [freʃ] ['ɪlz][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,

if	only	these	frightful	disasters	did	not	heap	fresh	ills	upon	our	unhappy	country	,
如果	仅有的	这些	可怕	灾难	做过	不是	堆	新鲜的	疾病	之上	我们的	不开心	国家	,

如果这些可怕的灾难没有给我们不幸的国家带来新的苦难就好了。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] ['wɪmɪn] ,

I	would	be	ready	to	see	in	the	conflict	between	those	two	women	,
我	会	是	准备好	到	看	在	这	冲突	之间	那些	二	女性	,

我愿意看看这两个女人之间的冲突会如何发展。

[hu:] [ðʌs] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] , [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['pʌnɪʃmənt] [sent] [daʊn] [baɪ]

who	thus	blasted	the	families	that	they	joined	,	a	positive	punishment	sent	down	by
WHO	因此	炸毁	这	家庭	那	他们	加入	,	一个	积极的	惩罚	发送	向下	经过

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他们因此摧毁了他们所加入的家庭，这是上天降下的惩罚。

" [əb'zɜ:rvd] - .

"	observed	Loysik	.
"	观察到	-	.

洛伊西克观察到。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [wʌt] ['ɪlz] , [wʌt] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [du:][nɑ:t] [ði:z] ['rɔɪəl] ['heɪtrɪd] [ə'flɪkt]

"	But	,	alas	,	what	ills	,	what	frightful	sufferings	do	not	these	royal	hatreds	afflict
"	但	,	唉	,	什么	疾病	,	什么	可怕	苦难	做	不是	这些	皇家	仇恨	折磨

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ! "

our	own	people	with	!	"
我们的	自己的	人们	和	!	"

“但是，唉，这些皇室仇恨给我们自己的人民带来了多少灾祸，多少可怕的苦难啊！”

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] ['mɒnstəz] ['evər][faɪnd] ['redi] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vendʒəns] ? "

"	And	did	the	two	female	monsters	ever	find	ready	tools	for	their	vengeance	?	"
"	和	做过	这	二	女性	怪物	曾经	寻找	准备好	工具	为了	他们的	复仇	?	"

“那两个女怪物最终找到复仇的工具了吗？”

" [ðə; ði] ['məːdəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðəm'selvz] [kə'mɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

"	The	murders	that	they	did	not	themselves	commit	with	the	aid	of	poison	,
"	这	谋杀案	那	他们	做过	不是	他们自己	犯罪	和	这	援助	的	毒	,

“他们自己没有用毒药实施的谋杀案，

[ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] .

they	caused	to	be	committed	with	the	dagger	.
他们	导致	到	是	坚定的	和	这	匕首	.

他们用匕首犯下了罪行。

[frɛdəgɑːnd] , [huːz] [dɪ'prævəti] [sə'pɑːst] [mɛsəliːnəz] [ʌv; əv][oʊld] , [sə'raʊndɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

Fredegonde	,	whose	depravity	surpassed	Messalina's	of	old	,	surrounded	herself	with
弗雷德贡德	,	谁	堕落	超越	梅萨利纳的	的	老的	,	包围	她自己	和

[jʌŋ] ['peɪdʒɪz] ;

young	pages	;
年轻的	页面	;

弗雷德贡德的堕落程度超过了昔日的梅萨利娜，她身边围绕着一群年轻的侍童；

[ʃiː; ʃi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [və'lʌptʃuəsnəs] ;

she	intoxicated	them	with	unspeakable	voluptuousness	;
她	酣	他们	和	无法形容	性感	;

她以难以言喻的性感魅力令他们陶醉；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪltər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kən'kɔktɪd]

she	threw	their	reasoning	into	disorder	by	means	of	philters	that	she	herself	concocted
她	扔	他们的	推理	进入	紊乱	经过	方法	的	滤液	那	她	她自己	捏造的

;

;

;

她用自己配制的药剂扰乱了他们的推理；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [ðem; ðəm] [frə'netɪk] ,

by	means	of	these	she	rendered	them	frenetic	,
经过	方法	的	这些	她	渲染	他们	狂热的	,

通过这些手段，她使他们变得疯狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrl][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['vɪktəms] .

and	then	she	would	hurl	them	against	the	appointed	victims	.
和	然后	她	会	投	他们	反对	这	任命	受害者	.

然后她会将它们扔向指定的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

It	was	by	such	means	that	she	contrived	the	assassination	of	King	Sigebert	,
它	曾是	经过	这样的	方法	那	她	人为的	这	暗杀	的	国王	西格伯特	,

[brʌnhaɪldz] ['hʌzbənd] ,

Brunhild's	husband	,
布伦希尔德的	丈夫	,

她正是通过这种方式策划刺杀了布伦希尔德的丈夫——国王西吉贝尔特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] .

and	that	she	succeeded	in	poisoning	their	son	Childebert	.
和	那	她	成功了	在	中毒	他们的	儿子	查尔德伯特	.

她成功地毒死了他们的儿子奇尔德伯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [tuː; tə]

It	was	by	such	means	that	she	caused	a	large	number	of	her	enemies	to
它	曾是	经过	这样的	方法	那	她	导致	一个	大的	数字	的	她	敌人	到

[biː; bi] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] ,

be	despatched	with	the	dagger	and	,
是	已派送	和	这	匕首	和	,

她正是用这种方法，让许多敌人被匕首处死，

[ɪf] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ['tʃɪlpərɪk] [wʌz; wəz]

if	the	chronicles	are	to	be	trusted	,	her	own	husband	Chilperic	was
如果	这	编年史	是	到	是	可信	,	她	自己的	丈夫	奇尔佩里克	曾是

['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['vɪktəms] . "

numbered	among	her	victims	.	"
编号	之中	她	受害者	.	"

如果史料记载属实，那么她的丈夫奇尔佩里克也是她的受害者之一。

" [soʊ] , [ðen] , [ðæt] ['verɪtəb(ə)l]['fjʊri] [spjuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] — [frɛdəgɑːnd] — [sperd] [nɑːt]['iːv(ə)n]

"	So	,	then	,	that	veritable	fury	spewed	out	of	hell	—	Fredegonde	—	spared	not	even
"	所以	,	然后	,	那	真正的	愤怒	喷涌而出	出去	的	地狱	—	弗雷德贡德	—	幸存	不是	甚至

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ? "

her	own	husband	?	"
她	自己的	丈夫	?	"

“那么，那个从地狱喷涌而出的真正怒火——弗雷德贡德——甚至连自己的丈夫都没放过？”

" [sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] , [æt; ət] [liːst] , [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ; ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Some	historians	,	at	least	,	lay	his	murder	to	her	door	;	others	charge	it
"	一些	历史学家	,	在	至少	,	躺	他的	谋杀	到	她	门	;	其他的	收费	它

[tuː; tə] ['brunhilt] .

to	Brunhild	.
到	布伦希尔德	.

“至少有些历史学家认为他的谋杀是她所为；另一些历史学家则认为是布伦希尔德所为。

[bəuθ] ['θɪərɪz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] ; [ðə; ði][wʌn] [kwiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Both	theories	may	be	correct	;	the	one	Queen	,	as	well	as	the	other	,
两个都	理论	可能	是	正确的	;	这	一	女王	,	作为	出色地	作为	这	其他	,

两种说法可能都正确；一位女王，以及另一位女王，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['tʃɪlpərɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — ['brunhilt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

had	an	interest	in	putting	Chilperic	out	of	the	way	—	Brunhild	in	order	to
有	一个	兴趣	在	推杆	奇尔佩里克	出去	的	这	方式	—	布伦希尔德	在	命令	到

[ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - ,

avenge	her	sister	Galeswinthe	,
报仇	她	姐姐	-	,

布伦希尔德一心想除掉奇尔佩里克，以此为妹妹盖尔斯温特报仇。

[frɛdəgɑːnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'prævəti]

Fredegonde	in	order	to	escape	the	punishment	that	she	feared	for	the	depravity
弗雷德贡德	在	命令	到	逃脱	这	惩罚	那	她	害怕	为了	这	堕落

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . "

of	her	life	.	"
的	她	生活	.	"

弗雷德贡德为了逃避她所害怕的、因其生活堕落而受到的惩罚而逃亡。

" [ænd; ənd][dɪd] ['pʌnɪʃmənt] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['wʊmən] ? "

"	And	did	punishment	finally	overtake	the	abominable	woman	?	"
"	和	做过	惩罚	最后	超过	这	可恶	女士	?	"

“那么，那个可恶的女人最终是否受到了惩罚？”

" [kwiːn] [frɛdəgɑːnd] [daɪd] ['piːsəbli] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

"	Queen	Fredegonde	died	peaceably	in	her	bed	in	the	year	597	at	the	age	of
"	女王	弗雷德贡德	死亡	和平地	在	她	床	在	这	年	-	在	这	年龄	的

['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] .

fifty	-	five	years	.
五十	-	五	年	.

“弗雷德贡德女王于公元597年在床上安详去世，享年55岁。”

[hɜːr; hər]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] ['pɑːmpəsli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	funeral	was	pompously	celebrated	by	the	Catholic	priests	and	she	was
她	葬礼	曾是	傲慢地	著名	经过	这	天主教	神父	和	她	曾是

['berid] [ɪn]['kənsə,kreitid] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜˊmeɪn] - ['di'i'es] - ['prɛz][æt; ət]['pærɪs] .

buried	in	consecrated	ground	in	the	basilica	of	St	.	Germain	-	des	-	Pres	at	Paris	.
埋葬	在	已祝圣的	地面	在	这	大教堂	的	英石	.	杰曼	-	德斯	-	总统	在	巴黎	.

她的葬礼由天主教神父隆重举行，她被安葬在巴黎圣日耳曼德佩大教堂的圣地。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] , - [frɛdəgɑːnd] ['reɪnd] [lɔːŋ] ,

In	the	language	of	the	panegyrists	of	our	Kings	,	'	Fredegonde	reigned	long	,
在	这	语言	的	这	颂词者	的	我们的	国王	,	-	弗雷德贡德	统治	长的	,

['hæpi] [ænd; ənd]['eɪbli] . -

happy	and	ably	.	'
快乐的	和	能够	.	-

用我们国王颂词中的语言来说，“弗雷德贡德统治时期漫长、幸福且卓有成效”。

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [ɪn'tækt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [kloʊ'tɛr] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

At	her	death	she	left	her	kingdom	intact	to	her	son	Clotaire	the	younger
在	她	死亡	她	左边	她	王国	完好无损的	到	她	儿子	克洛泰尔	这	年轻

.

:
.

她去世时，将自己的王国完整地留给了她的儿子小克洛泰尔。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	A	shudder	of	horror	passed	over	the	hearers	of	this	shocking	history	.
"	一个	不寒而栗	的	恐怖	通过了	超过	这	听众	的	这	令人震惊	历史	.

听到这段令人震惊的历史，听众们都感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	royal	abominations	stood	in	such	strong	contrast	to	the	morals	of	the
这	皇家	可憎之物	站立	在	这样的	强的	对比	到	这	德	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

inhabitants	of	the	Valley	,
居民	的	这	谷	,

王室的种种暴行与山谷居民的道德风尚形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l]

that	these	good	people	imagined	they	had	heard	the	narrative	of	some	frightful
那	这些	好的	人们	想象	他们	有	听到	这	叙述	的	一些	可怕

[driːm] ,

dream	,
梦	,

这些善良的人们以为自己听到了一个可怕的梦境故事。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] .

the	fabric	of	the	delusion	of	a	fever	.
这	织物	的	这	错觉	的	一个	发烧	.

发烧产生的错觉的本质。

['gregəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] :

Gregory	was	the	first	to	break	the	silence	that	ensued	:
格雷戈里	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	那	随后	:

格雷戈里率先打破了随之而来的沉默：

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [kloʊˈtɛr] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlpərɪk] , [ɪz] [ðə; ði]

"	Accordingly	,	Clotaire	the	younger	,	son	of	Fredegonde	and	Chilperic	,	is	the
"	因此	,	克洛泰尔	这	年轻	,	儿子	的	弗雷德贡德	和	奇尔佩里克	,	是	这

[ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [kloʊˈtɛr] [ðə; ði] [ˈeldər] ,

grandson	of	Clotaire	the	elder	,
孙子	的	克洛泰尔	这	长老	,

“因此，弗雷德贡德和希尔佩里克的儿子小克洛泰尔是老克洛泰尔的孙子，

[ðə; ði] [ˈsleiə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [tuː; tə] [ˈkləuvis] ? "

the	slayer	of	his	little	nephews	,	and	is	great	-	grandson	to	Clovis	?	"
这	杀手	的	他的	小的	侄子们	,	和	是	伟大的	-	孙子	到	克洛维斯	?	"

杀害他年幼侄子的凶手，还是克洛维斯的曾孙?

" [jes] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpruːviŋ] [hɪmˈself] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ]

"	Yes	—	and	how	worthy	of	his	stock	he	is	proving	himself	you	may	judge	,	my
"	是的	—	和	如何	值得	的	他的	库存	他	是	证明	他自己	你	可能	法官	,	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“是的——至于他现在的表现多么配得上他的家族血统，你可以自己判断，我的孩子。”

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [nuː] [kraɪmz] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] .

by	the	era	of	new	crimes	that	follows	.
经过	这	时代	的	新的	犯罪	那	跟随	.

随之而来的是新犯罪时代的到来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [frɛdəgɑːnd] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

His	mother	Fredegonde	bequeathed	to	him	the	implacable	hatred	with	which	she
他的	母亲	弗雷德贡德	遗赠	到	他	这	冷酷无情	仇恨	和	哪个	她

[wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [ˈænɪmeɪtɪd] [əˈgenst] [ˈbrunhilt] .

was	herself	animated	against	Brunhild	.
曾是	她自己	动画	反对	布伦希尔德	.

他的母亲弗雷德贡德将她自己对布伦希尔德的刻骨仇恨遗传给了他。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈduːəl] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

Accordingly	,	the	mortal	duel	continued	unabated	between	the	latter	and	the	son
因此	,	这	凡人	决斗	持续	持续不断	之间	这	后者	和	这	儿子

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] . "

of	her	enemy	.	"
的	她	敌人	.	"

因此，后者与她敌人的儿子之间的生死决斗仍在继续。

" [əˈlæs] , [freʃ] [dɪˈzæstər] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [gɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈkɑːnflɪkt] !

"	Alas	,	fresh	disasters	will	befall	Gaul	,	with	the	renewal	of	the	sanguinary	conflict	!
"	唉	,	新鲜的	灾难	将要	降临	高卢	,	和	这	续期	的	这	血腥	冲突	!

"

"
"

“唉，随着血腥冲突的再次爆发，高卢将遭受新的灾难！”

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] [ˈfraɪtf(ə)l] [dɪˈzæstər] — [ˈfraɪtf(ə)l] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [peɪl]

"	Oh	,	indeed	frightful	disasters	—	frightful	—	because	the	crimes	of	Fredegonde	pale
"	哦	,	的确	可怕	灾难	—	可怕	—	因为	这	犯罪	的	弗雷德贡德	苍白

[bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbrunhilt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [kwiːn] ,

before	those	of	Brunhild	,	our	present	Queen	,
前	那些	的	布伦希尔德	,	我们的	展示	女王	,

“哦，真是可怕的灾难——太可怕了——因为弗雷德贡德的罪行与我们现任女王布伦希尔德的罪行相比，简直不值一提。”

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] . "

the	Queen	of	the	people	of	Burgundy	.	"
这	女王	的	这	人们	的	勃艮第	.	"

勃艮第人民的女王。

" ['fɑːðər] , [kæn; kən][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['brunhilt] [sər'pæs] - ? "

" **Father , can the crimes of Brunhild surpass Fredegonde's ? "**

" 父亲 , 能 这 犯罪 的 布伦希尔德 超过 - ? "

“神父，布伦希尔德的罪行能比弗雷德贡德的更严重吗？”

" ['roʊnən] , " [sed] [əj'dil] ['kæriɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

" **Ronan , " said Odille carrying both her hands to her temples .**

" 罗南 , " 说 奥迪尔 携带 两个都 她 双手 到 她 寺庙 .

“罗南，”奥迪尔说着，双手捂住太阳穴。

" [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['məːdəz] , [ɔːl] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [meɪks] [wʌnz] [hed] [riːl]

" **This mass of murders , all committed in the same family , makes one's head reel**

" 这 大量的 的 谋杀案 , 全部 坚定的 在 这 相同的 家庭 , 制作 一个人的 头 卷轴

[wɪð; wɪθ] ['dɪzinəs] .

with dizziness .

和 头晕 .

“这一连串谋杀案，全部都发生在同一个家庭，令人头晕目眩。”

[wʌnz] [maɪnd] [fiːlz] ['oʊvər] - ['bəːdnd] [ænd; ənd]['taɪərz][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['blʌdi]

One's mind feels over - burdened and tires in the effort to follow the bloody

一个人的 头脑 感觉 超过 - 负担 和 轮胎 在 这 努力 到 跟随 这 血腥

[θred] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'neɪməbl] [kraɪmz] .

thread that alone can lead through the maze of such unnamable crimes .

线 那 独自的 能 带领 通过 这 迷宫 的 这样的 无法命名的 犯罪 .

人们感到精神疲惫，难以承受，因为只有这条血腥的线索才能带领人们走出这团难以名状的罪行的迷宫。

[greɪt] [gɑːd] , [ɪn] [wʌt] [taɪmz] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv] !

Great God , in what times do we live !

伟大的 上帝 , 在 什么 时代 做 我们 居住 !

我的天哪，我们生活在怎样的时代啊！

[wʌt] [saɪts] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ! "

What sights may yet be reserved for our children ! "

什么 景点 可能 然而 是 预订的 为了 我们的 孩子们 ! "

我们的孩子未来还能看到多少美景呢！

" [ən'les] [ðə; ði] ['diːmənz] [ðəm'selvz] [step] [nekst] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] , ['lɪt(ə)l] [əj'dil] ,

" **Unless the demons themselves step next out of hell , little Odille ,**

" 除非 这 恶魔 他们自己 步 下一个 出去 的 地狱 , 小的 奥迪尔 ,

“除非恶魔们亲自从地狱里走出来，小奥迪尔，

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

our children will see nothing that could surpass what is happening now .

我们的 孩子们 将要 看 没有什么 那 可以 超过 什么 是 发生 现在 .

我们的孩子将看不到任何比现在正在发生的事情更糟糕的事情。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɔːt] [bɪ'saɪd] [brʌnhaɪldz]

As I said to you , the crimes of Fredegonde are as naught beside Brunhild's

作为 我 说 到 你 , 这 犯罪 的 弗雷德贡德 是 作为 零 旁 布伦希尔德的

.

:

.

正如我之前对你说的，弗雷德贡德的罪行与布伦希尔德的罪行相比简直微不足道。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

If you only knew what is going on at this very hour in the magnificent castle of

如果 你 仅有的 知道 什么 是 去 在 在 这 非常 小时 在 这 壮丽 城堡 的

['tʃɑːlɔn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['seɪˌoʊn] ,

Chalon - on - the - Saone ,

沙隆 - 在 - 这 - 萨翁 ,

如果你知道此刻在索恩河畔沙隆那座宏伟的城堡里正在发生什么，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] — [ðə; ði] ['dɔːtər] ,

where	the	old	Queen	—	the	daughter	,
在哪里	这	老的	女王	—	这	女儿	,

老女王——女儿，

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [hoʊldz][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

wife	and	mother	of	kings	—	holds	her	own	great	-	grandchildren	under	her
妻子	和	母亲	的	国王	—	持有	她	自己的	伟大的	-	孙辈	在下面	她

['tuːtəlɪdʒ] — [bʌt; bət][noʊ] — [aɪ] [der] [nɑːt] — [maɪ][lɪps] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

tutelage	—	but	no	—	I	dare	not	—	my	lips	refuse	to	narrate	the	shocking	incidents
监护	—	但	不	—	我	敢	不是	—	我的	嘴唇	拒绝	到	叙事	这	令人震惊	事件

— "

— "

— "

她是国王的妻子和母亲——亲自教导她的曾孙——但是不——我不敢——我的嘴唇拒绝讲述那些令人震惊的事件——”

" ['roʊnən][ɪz] [raɪt] .

"	Ronan	is	right	.
"	罗南	是	正确的	.

罗南说得对。

['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] , [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Shocking	things	,	that	language	is	unable	to	render	,	take	place	to	-	day	in	the
令人震惊	事物	,	那	语言	是	无法	到	使成为	,	拿	地方	到	-	天	在	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] ,

castle	of	Queen	Brunhild	,
城堡	的	女王	布伦希尔德	,

今天在布伦希尔德女王的城堡里发生了一些令人震惊的事情，这些事情是语言无法表达的。

" [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ; [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] [prə'siːdid]

"	replied	Loysik	with	a	shudder	;	but	turning	to	his	brother	he	proceeded
"	回复	-	和	一个	不寒而栗	;	但	转弯	到	他的	兄弟	他	继续

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

洛伊西克打了个寒颤，回答道；但他转过身，继续对他的兄弟说道：

" ['roʊnən] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] ['fæməliz] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti]

"	Ronan	,	out	of	respect	for	these	young	families	,	out	of	respect	for	humanity
"	罗南	,	出去	的	尊重	为了	这些	年轻的	家庭	,	出去	的	尊重	为了	人类

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

“罗南，出于对这些年轻家庭的尊重，出于对全人类的尊重，

[breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['nærətɪv] [æt; ət] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] . "

break	off	your	narrative	at	where	you	now	are	.	"
休息	离开	你的	叙述	在	在哪里	你	现在	是	.	"

把你的叙述停在你现在的位置。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - ;

"	You	are	right	,	Loysik	;
"	你	是	正确的	,	-	;

“你说得对，洛伊西克；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv]

I	am	bound	to	stop	before	the	impossibility	of	narrating	the	misdeeds	of
我	是	边界	到	停止	前	这	不可能	的	叙述	这	不当行为	的

[kwiːn] ['brunhilt] ,

Queen	Brunhild	,
女王	布伦希尔德	,

我不得不就此打住，因为我实在无法将布伦希尔德女王的罪行尽数述述。

[huː] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
who , nevertheless , is one of God's creatures , and belongs to the human
WHO , 尽管如此 , 是 一 的 神的 生物 , 和 属于 到 这 人类
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

然而，他却是上帝的造物之一，属于人类。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [əˈproʊtʃt] - [ænd; ənd]['nəutifaid]
" At that moment one of the monk laborers approached Loysik and notified
" 在 那 片刻 一 的 这 僧 劳工 接近 - 和 已通知
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,
him that someone was knocking at the outer gate of the monastery ,
他 那 某人 曾是 敲门 在 这 外 门 的 这 修道院 ,

“这时，一位僧侣劳工走近洛伊西克，告诉他有人在敲寺院的外门。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
and that a voice from without announced a message from the bishop of
和 那 一个 嗓音 从 没有 宣布 一个 信息 从 这 主教 的
['tʃɑːlɔn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kwiːn] ['brunhilt] .
Chalon and from Queen Brunhild .
沙隆 和 从 女王 布伦希尔德 .

外面传来一个声音，宣布沙隆主教和布伦希尔德王后传达了信息。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
THE ASSAULT .
这 突击 .

袭击。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fiːnd] [huː] [ðen] [ruːld] ['bɜːrgəndi] [prəˈnaʊnst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
The name of the female fiend who then ruled Burgundy pronounced at that moment
这 姓名 的 这 女性 恶魔 WHO 然后 裁决 勃艮第 发音 在 那 片刻
,
,
,

当时统治勃艮第的女魔头的名字被念了出来。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈsembld] ['kɔlənɪsts] .
produced a profound sensation among the assembled colonists .
生产 一个 深刻的 感觉 之中 这 组装 殖民者 .

这在聚集的殖民者中引起了强烈反响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [əˈsembli]
They were amazed , and a vague sense of apprehension ran over the assembly
他们 是 惊叹 , 和 一个 模糊的 感觉 的 忧虑 跑 超过 这 集会
.
:
.

他们感到惊讶，一种淡淡的不安感笼罩着整个会场。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ?
" A message from the bishop and the Queen ?
" 一个 信息 从 这 主教 和 这 女王 ?

“主教和女王的讯息？”

" [rɪ'piːtɪd] - ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [geɪt] .
" repeated Loysik rising and proceeding to the outward gate .
" 重复 - 上升 和 进行中 到 这 向外 门 .

洛伊西克重复着这句话，起身走向外门。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" That is strange .
" 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [ɪz] [taɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
The punt is tied every evening on this side of the river ,
这 平底船 是 系 每一个 晚上 在 这 边 的 这 河 ,

每天晚上，这艘平底船都会系在河的这一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hæv; həv] [ɪm'perətɪv] ['ɔːrdərz] [nɑːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [naɪt] .
and the watchers have imperative orders not to cross the stream at night .
和 这 观察者 有 至关重要的 订单 不是 到 叉 这 溪流 在 夜晚 .

守望者们接到严令，夜间不得越过溪流。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [raʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]
The messenger must have taken a boat at Noisan and rowed up the river
这 信使 必须 有 已采取 一个 船 在 - 和 划船 向上 这 河
.
:
.

信使一定是在诺伊桑乘船沿河而上。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
" With these thoughts running in his mind the superior of the community
" 和 这些 想法 跑步 在 他的 头脑 这 优越的 的 这 社区
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] ['boʊltɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
approached the massive gate bolted from within .
接近 这 大量的 门 螺栓连接 从 之内 .

“带着这些想法，社区的首领走向了那扇从里面闩上的大门。”

['sevrəl] [mʌŋks] ['berɪŋ] [tɔːtʃɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Several monks bearing torches followed the venerable head of their establishment .
一些 僧侣 轴承 火炬 随后 这 可敬 头 的 他们的 建立 .

几名僧侣手持火炬，跟随在他们寺庙的德高望重的住持身后。

['roʊnən] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid]
Ronan , the Master of the Hounds , and several other colonists also accompanied
罗南 , 这 掌握 的 这 猎犬 , 和 一些 其他 殖民者 还 伴随
- .
Loysik .
- .

猎犬之主罗南和其他几位殖民者也陪同洛伊西克同行。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .
He made a sign .
他 制成 一个 符号 .

他做了个牌子。

[ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'boʊltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .
The heavy gate was unbolted and turned upon its hinges .
这 重的 门 曾是 已拆卸 和 转向 之上 它是 铰链 .

沉重的铁门被打开，在铰链上转动起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ænd; ənd]

It	exposed	to	view	,	brightly	lighted	by	the	moon	,	the	archdeacon	and
它	裸露	到	看法	,	明亮地	照明	经过	这	月亮	,	这	副主教	和

\- , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .

Gondowald	,	the	Queen's	chamberlain	.
-	,	这	女王大学	管家	.

在月光的照耀下，人们可以看到大主教和女王的侍从贡多瓦尔德。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [stʊd] [reɪndʒd][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] , [kæskt] , [kwɪˈræst] , [ðer; ðər]

Behind	them	the	armed	men	stood	ranged	in	single	file	,	casqued	,	cuirassed	,	their
在后面	他们	这	武装	男人	站立	范围	在	单身的	文件	,	头盔	,	胸甲	,	他们的

[ˈbʌklər] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

bucklers	on	their	arms	,
盾牌	在	他们的	武器	,

在他们身后，全副武装的士兵排成一列，头戴头盔，身穿胸甲，手臂上扛着小盾。

[læns] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [swɔːdz] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] .

lances	in	hand	,	and	swords	by	their	sides	.
长矛	在	手	,	和	剑	经过	他们的	侧面	.

他们手持长矛，腰间佩剑。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈtretʃəri] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈroʊnən] ;

"	There	is	some	treachery	in	this	,	"	said	Loysik	in	a	low	voice	to	Ronan	;
"	那里	是	一些	背信弃义	在	这	,	"	说	-	在	一个	低的	嗓音	到	罗南	;

“这里面有些背叛的成分，”洛伊西克低声对罗南说；

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hiː; hi] [æskt] :

and	turning	to	one	of	the	monks	he	asked	:
和	转弯	到	一	的	这	僧侣	他	问	:

他转向其中一位僧人问道：

" [huː] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ? "

"	Who	is	keeping	watch	to	-	night	at	the	lodge	of	the	punt	?	"
"	WHO	是	保持	手表	到	-	夜晚	在	这	小屋	的	这	平底船	?	"

“今晚谁在平底船的小屋里守夜？”

" [ðə; ði] [tuː] [priːsts] — [ðeɪ] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [huːz]

"	The	two	priests	—	they	volunteered	to	take	the	places	of	the	two	brothers	whose
"	这	二	神父	—	他们	自愿	到	拿	这	地方	的	这	二	兄弟	谁

[tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

turn	it	was	to	mount	guard	to	-	night	.	"
转动	它	曾是	到	山	警卫	到	-	夜晚	.	"

“这两位神父自愿代替今晚轮到的两位兄弟站岗。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] - [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi]

"	I	see	it	all	,	"	replied	Loysik	with	bitterness	,	and	stepping	forward	he
"	我	看	它	全部	,	"	回复	-	和	苦味	,	和	步进	向前	他

[əˈdrest] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,

addressed	the	archdeacon	,
已解决	这	副主教	,

“我全都看到了，”洛伊西克苦涩地回答道，然后走上前去，对着大主教说道。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [stept] [ˈfɔːrwərd] [bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

who	had	also	stepped	forward	but	stopped	at	the	threshold	of	the	gate
WHO	有	还	步	向前	但	停止	在	这	临界点	的	这	门

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - ,

together	with	Gondowald	,
一起	和	-	,

他也曾上前一步，但和贡多瓦尔德一起停在了大门的门槛前。

[waɪl] [ðer; ðər]['eskɔ:rt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd] .

while	their	escort	of	soldiers	remained	where	they	were	posted	.
尽管	他们的	护送	的	士兵	剩余	在哪里	他们	是	发布	.

而他们的护卫士兵则留在原地。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:lɔn] [ænd; ənd] ['nefju:] [ʌv; əv]

"	My	name	is	Salvien	,	archdeacon	of	the	church	of	Chalon	and	nephew	of
"	我的	姓名	是	-	,	副主教	的	这	教会	的	沙隆	和	侄子	的

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] - ,

the	venerable	Sidoine	,
这	可敬	-	,

“我的名字叫萨尔维安，是沙隆教堂的副主教，也是可敬的西多因的侄子。”

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəsɪs] .

bishop	of	this	diocese	.
主教	的	这	教区	.

本教区的主教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [tʃi:f] . "

I	am	the	bearer	of	orders	from	your	spiritual	chief	.	"
我	是	这	持有人	的	订单	从	你的	精神	首席	.	"

我是你们精神领袖的传令官。

" [ænd; ənd][aɪ] , - , ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [kwi:n] ['brunhilt] ,

"	And	I	,	Gondowald	,	chamberlain	of	our	glorious	Queen	Brunhild	,
"	和	我	,	-	,	管家	的	我们的	辉煌	女王	布伦希尔德	,

“而我，贡多瓦尔德，我们光荣的布伦希尔德女王的侍从长，

[ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['envɔɪ] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ][menz]

am	commissioned	by	her	to	give	the	bishop's	envoy	my	own	and	my	men's
是	委托	经过	她	到	给	这	主教的	使者	我的	自己的	和	我的	男士

[sə'pɔ:rt] . "

support	.	"
支持	.	"

她委派我亲自和我的部下支援主教的使者。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Here	is	a	letter	for	you	from	my	uncle	,
"	这里	是	一个	信	为了	你	从	我的	叔叔	,

这是我叔叔给你的一封信，

" [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] [tu:; tə] - .

"	said	the	archdeacon	handing	a	parchment	to	Loysik	.
"	说	这	副主教	处理	一个	羊皮纸	到	-	.

“说着，大主教递给洛伊西克一张羊皮纸。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] . "

"	I	wish	you	to	inform	yourself	of	its	contents	.	"
"	我	希望	你	到	通知	你自己	的	它是	内容	.	"

我希望你们了解它的内容。

" [maɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [riːd] ;

"	My	years	have	made	my	eyes	too	weak	to	read	;
"	我的	年	有	制成	我的	眼睛	也	虚弱的	到	读	;

“岁月使我的眼睛太弱，无法阅读了；

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

one	of	my	brothers	will	read	the	letter	aloud	to	me	.	"
一	的	我的	兄弟	将要	读	这	信	大声	到	我	.	"

我的一位兄弟会当着我的面朗读这封信。

" [ðə; ði] ['letər] [meɪ] [kən'teɪn] ['siːkrət] ['mætərz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ;

"	The	letter	may	contain	secret	matters	,	"	observed	the	archdeacon	;
"	这	信	可能	包含	秘密	事情	,	"	观察到	这	副主教	;

“信中可能包含秘密内容，”大主教说道；

" [aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . "

"	I	recommend	to	you	that	you	have	it	read	in	a	low	voice	.	"
"	我	推荐	到	你	那	你	有	它	读	在	一个	低的	嗓音	.	"

我建议你用低声朗读。

" [wiː; wi] [kiːp] [noʊ] ['siːkrɪts] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] — [riːd] [ə'laʊd] , ['brʌðər] .

"	We	keep	no	secrets	here	from	one	another	—	read	aloud	,	brother	.
"	我们	保持	不	秘密	这里	从	一	其他	—	读	大声	,	兄弟	.

“我们在这里彼此之间没有任何秘密——大声读出来，兄弟。”

" [ænd; ənd] - [pæst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

"	And	Loysik	passed	the	missive	to	one	of	the	members	of	the	community	,
"	和	-	通过了	这	信函	到	一	的	这	成员	的	这	社区	,

“然后洛伊西克把信转交给了社区里的一位成员，

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

who	proceeded	to	do	as	ordered	by	his	superior	.
WHO	继续	到	做	作为	订购	经过	他的	优越的	.

他随后遵照上级命令执行了任务。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] ,

The	letter	was	to	the	effect	that	Sidoine	,	bishop	of	Chalon	,
这	信	曾是	到	这	影响	那	-	,	主教	的	沙隆	,

信的内容大致是：沙隆主教西多因

[institjuːtid] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtʃ'diːkən] - [æz; əz] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,

instituted	his	archdeacon	Salvien	as	abbot	of	the	monastery	of	Charolles	,
已设立	他的	副主教	-	作为	方丈	的	这	修道院	的	-	,

他任命自己的副主教萨尔维安为沙罗勒修道院院长。

['wɪʃɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['skændlz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ]

wishing	thereby	to	put	an	end	to	the	scandals	and	enormities	that	for	so
祝	从而	到	放	一个	结尾	到	这	丑闻	和	巨大	那	为了	所以

['meni] ['jɪrz] [ə'flɪktɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ;

many	years	afflicted	Christianity	by	the	example	of	this	community	;
许多	年	受苦的	基督教	经过	这	例子	的	这	社区	;

希望通过这个团体的榜样，来终结多年来困扰基督教的丑闻和罪恶；

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪgərəsli] ['sʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

the	same	was	thenceforth	to	be	rigorously	subject	to	the	rules	of	St	.
这	相同的	曾是	此后	到	是	严格地	主题	到	这	规则	的	英石	.

[bə'nɔɪt] ,

Benoit	,
贝努瓦	,

此后，该机构须严格遵守圣贝努瓦的规章制度。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [gɔːl] .

as	were	almost	all	the	other	monasteries	of	Gaul	.
作为	是	几乎	全部	这	其他	修道院	的	高卢	.

高卢其他几乎所有修道院都是如此。

[ðə; ði] [leɪ] [mʌŋks] [huː] , [baɪ][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]

The	lay	monks	who	,	by	their	virtue	and	humble	submission	to	the	orders	of
这	躺	僧侣	WHO	,	经过	他们的	美德	和	谦逊的	提交	到	这	订单	的

[ðer; ðər] [nuː] ['æbət] ,

their	new	abbot	,
他们的	新的	方丈	,

这些居士僧侣凭借他们的美德和对新任方丈命令的谦卑服从，

[ʃʊd; ʃəd] ['merɪt] [ðə; ði]['feɪvər] , [ðə; ði] [ɪn'taɪərli] ['krɪstʃən] ['feɪvər] ,

should	merit	the	favor	,	the	entirely	Christian	favor	,
应该	优点	这	偏爱	,	这	完全	基督教	偏爱	,

理应得到这份恩惠，完全是基督教式的恩惠。

[wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['roʊmən] [mʌŋks] .

would	be	allowed	to	enter	the	clergy	and	become	Roman	monks	.
会	是	允许	到	进入	这	牧师	和	变得	罗马	僧侣	.

将被允许进入神职人员行列，成为罗马修士。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

Furthermore	,	by	virtue	of	the	seventh	canon	of	the	council	of	Orleans	,
此外	,	经过	美德	的	这	第七	正典	的	这	理事会	的	奥尔良	,

此外，根据奥尔良会议第七条教规，

[held] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] ([ɪn][ðə; ði] [jɪr] -) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'kriːd] [ðæt] " [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp]

held	two	years	previous	(	in	the	year	611	)	,	and	which	decreed	that	"	the	ownership
握住	二	年	以前的	(	在	这	年	-	)	,	和	哪个	颁布	那	"	这	所有权

[ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪnz] ,

of	the	domains	,
的	这	域名	,

两年前（公元611年）举行的一次会议，规定“领土的所有权，

[lændz] , ['vɪnjədz] , [sleɪvz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

lands	,	vineyards	,	slaves	and	cattle	,	that	may	be	donated	to	a	parish	,
土地	,	葡萄园	,	奴隶	和	牛	,	那	可能	是	捐赠	到	一个	教区	,

土地、葡萄园、奴隶和牲畜，都可以捐赠给教区。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

shall	be	vested	in	the	bishop	,	"	all	the	goods	of	the	monastery	and	of	the
将	是	既得权益	在	这	主教	,	"	全部	这	商品	的	这	修道院	和	的	这

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

应归主教所有，“修道院和殖民地的所有财产”，

[wɪtʃ] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

which	,	properly	speaking	,	constitute	the	parish	of	Charolles	,
哪个	,	适当地	请讲	,	构成	这	教区	的	-	,

严格来说，它们构成了沙罗勒教区。

[wɜːr; wər] [ˌðensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːlɔn] , [huː] [kəˈmɪʃnd] [hɪz; ɪz]

were	thenceforth	to	be	vested	in	the	bishop	of	Chalon	,	who	commissioned	his
是	此后	到	是	既得权益	在	这	主教	的	沙隆	,	WHO	委托	他的

['nefjuː] , [ˌɑːrtʃˈdiːkən] - ,

nephew	,	archdeacon	Salvien	,
侄子	,	副主教	-	,

此后，这些权力归沙隆主教所有，他委任了自己的侄子，副主教萨尔维安负责此事。

[tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [sed] [gʊdz] .

to	administer	said	goods	.
到	管理	说	商品	.

管理上述货物。

[ðə; ði] [ˈprelət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [ɪn] [kraɪst] ,

The	prelate	closed	his	missive	with	an	order	to	his	beloved	son	in	Christ	,
这	主教	关闭	他的	信函	和	一个	命令	到	他的	心爱	儿子	在	基督	,

- ,

Loysik	,
-	,

主教在信的结尾向他在基督里的爱子洛伊西克下达了命令：

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːlɔn] ,

to	proceed	upon	the	spot	to	the	city	of	Chalon	,
到	继续	之上	这	点	到	这	城市	的	沙隆	,

就地前往沙隆市，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðər] ,

and	there	receive	the	reproof	of	his	bishop	and	spiritual	father	,
和	那里	收到	这	责备	的	他的	主教	和	精神	父亲	,

在那里，他受到了主教和属灵导师的责备。

[ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ˌʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔːr] [ˈpenəns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [inˈfliktid]

and	humbly	undergo	the	punishment	or	penance	that	was	to	be	inflicted
和	谦卑地	经历	这	惩罚	或者	忏悔	那	曾是	到	是	造成的

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

并谦卑地接受将要加诸于他的惩罚或忏悔。

[ˈfaɪnəli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈbrʌðər] - , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

Finally	,	seeing	that	it	might	happen	that	brother	Loysik	,	listening	to	some
最后	,	看到	那	它	可能	发生	那	兄弟	-	,	聆听	到	一些

[ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

diabolical	suggestion	,
邪恶的	建议	,

最后，考虑到洛伊西克兄弟可能会听信某些邪恶的建议，

[maɪt] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv] [kənˈtemɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði]

might	commit	the	enormity	of	contemning	the	orders	of	his	spiritual	father	,	the
可能	犯罪	这	巨大	的	藐视	这	订单	的	他的	精神	父亲	,	这

['noʊb(ə)l] - ,

noble	Gondowald	,
高贵	-	,

他可能会犯下藐视其精神导师，高贵的贡多瓦尔德的命令的滔天罪行。

['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kwiːn] ['brunhilt] ,

chamberlain	of	the	glorious	Queen	Brunhild	,
管家	的	这	辉煌	女王	布伦希尔德	,

光荣的布伦希尔德女王的侍从长

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prɪnses] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

was	commissioned	by	the	illustrious	princess	to	cause	the	orders	of	the	bishop
曾是	委托	经过	这	杰出	公主	到	原因	这	订单	的	这	主教

[ʌv; əv] ['tʃɑ:lɔn] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,

of	Chalon	to	be	carried	out	,
的	沙隆	到	是	携带	出去	,

受尊贵的公主委托，执行沙隆主教的命令。

[baɪ] [fɔ:rs] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

by	force	,	if	need	be	,	through	the	armed	men	that	he	would	carry	with	him	.
经过	力量	, 如果	需要	是	,	通过	这	武装	男人	那	他	会	携带	和	他	.

必要时，他会动用随身携带的武装人员进行武力镇压。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌŋk] ['leɪbərər] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ðæn; ðən] - ['ædɪd]

Hardly	had	the	monk	laborer	finished	reading	the	missive	than	Gondowald	added
几乎	有	这	僧	劳动者	完成的	阅读	这	信函	比	-	额外

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [er] :

with	a	haughty	and	threatening	air	:
和	一个	傲慢	和	威胁	空气	:

僧侣劳工刚读完信，贡多瓦尔德就带着傲慢和威胁的语气补充道：

" [aɪ] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kwi:n] ['brunhilt] , ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd]

"	I	,	the	chamberlain	of	the	glorious	Queen	Brunhild	,	our	very	excellent	and
"	我	,	这	管家	的	这	辉煌	女王	布伦希尔德	,	我们的	非常	出色的	和

['veri] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstrəs] ,

very	redoubtable	mistress	,
非常	令人敬畏的	情妇	,

“我，光荣的布伦希尔德女王的侍从长，我们非常优秀、非常令人敬畏的女主人，

[ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

am	commissioned	by	her	to	inform	you	that	if	you	and	yours	should	have
是	委托	经过	她	到	通知	你	那	如果	你	和	你的	应该	有

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	audacity	to	disobey	the	orders	of	the	bishop	,
这	大胆	到	违	这	订单	的	这	主教	,

我受她委托告知你，如果你和你的家人胆敢违抗主教的命令，

[æz; əz] [meɪ] ['hæpən] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['mə:məz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] ,

as	may	happen	,	judging	from	the	insolent	murmurs	that	I	have	just	heard	,
作为	可能	发生	,	评判	从	这	傲慢的	低语	那	我	有	只是	听到	,

根据我刚才听到的那些无礼的低语来看，这很可能会发生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'kælsɪtrənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪlz]

I	shall	have	you	and	the	most	recalcitrant	of	your	fellows	tied	to	the	tails
我	将	有	你	和	这	最多	顽固的	的	你的	伙伴们	系	到	这	尾巴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['raɪdərz] ,

of	the	horses	of	my	riders	,
的	这	马匹	的	我的	骑手	,

我会把你们和你们当中最桀骜不驯的同伴绑在我骑兵的马尾巴上。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['tʃɑ:lɔn] ,

and	shall	thus	take	you	to	Chalon	,
和	将	因此	拿	你	到	沙隆	,

这样就能带你到沙隆了，

['kwɪkənɪŋ] [jʊr; jər] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [læns] ['oʊvər][jʊr; jər] [bæks] .

quickening	your	steps	with	the	shafts	of	our	lances	over	your	backs	.
加速	你的	步骤	和	这	轴	的	我们的	长矛	超过	你的	背部	.

加快你的步伐，我们的长矛矛杆掠过你的背脊。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['məːməz]
the reading of the bishop's missive was several times interrupted by the murmurs
这 阅读 的 这 主教的 信函 曾是 一些 时代 中断 经过 这 低语
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,
of the monk laborers and of the colonists ,
的 这 僧 劳工 和 的 这 殖民者 ,

主教的信件宣读过程中，僧侣劳工和殖民者的低声议论数次打断了宣读。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['məːməz] [sweld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
and these murmurs swelled to such proportions that the intervention of Loysik
和 这些 低语 肿胀 到 这样的 比例 那 这 干涉 的 -
[bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
became necessary in order to hear the bishop's letter to the end .
成为 必要的 在 命令 到 听到 这 主教的 信 到 这 结尾 .

这些窃窃私语愈演愈烈，以至于洛伊西克不得不出面干预，才能将主教的信完整地传达出去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fræŋk] - [dɪ'faɪəntli] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [θrets] ,
But when the Frank Gondowald defiantly uttered his insolent threats ,
但 什么时候 这 坦率 - 公然挑衅 说出 他的 傲慢的 威胁 ,

但当弗兰克·贡多瓦尔德傲慢地发出他那无礼的威胁时，

[ðə; ði] [kraʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [kraɪz] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz]
the crowd answered with an explosion of furious cries intermixed with jeers
这 人群 回答 和 一个 爆炸 的 狂怒 哭泣 混合 和 嘲笑
[ænd; ənd] [sniəz] .
and sneers .
和 冷笑 .

人群爆发出一阵愤怒的叫喊声，其中夹杂着嘲笑和讥讽。

['roʊnən] ,
Ronan ,
罗南 ,

罗南，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [oʊld] [taɪm] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ]
the Master of the Hounds and several other old time Vagres were not among
这 掌握 的 这 猎犬 和 一些 其他 老的 时间 - 是 不是 之中
[ðə; ði][læst][tuː; tə]['mɜːrmər] [ə'genst] [ðə; ði][juː)'zəːpətəri] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] ,
the last to murmur against the usurpatory pretensions of the Bishop of Chalon ,
这 最后的 到 低语 反对 这 篡夺 虚荣心 的 这 主教 的 沙隆 ,

猎犬大师和其他几位老流浪者并非最后一批对沙隆主教的篡位野心表示不满的人。

[huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ænd; ənd]
who proposed to appropriate to himself the goods of the monk laborers and
WHO 建议的 到 合适的 到 他自己 这 商品 的 这 僧 劳工 和
[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,
the colonists ,
这 殖民者 ,

他企图将僧侣劳工和殖民者的财产据为己有。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ['evri] [raɪt] .
and trample down their every right .
和 践踏 向下 他们的 每一个 正确的 .

践踏他们的每一项权利。

[ɔːl'ðoʊ] [eɪdʒ][hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [peɪld] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Although	**age**	**had**	**whitened**	**their**	**heads**	**and**	**paled**	**their**	**faces**	**,**
虽然	年龄	有	漂白	他们的	头部	和	苍白	他们的	面孔	,

虽然岁月使他们的头发变白，脸色苍白，

[ðə; ði] - [felt] [ðer; ðər][oʊld] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .

the	**Vagres**	**felt**	**their**	**old**	**fighting**	**blood**	**boil**	**in**	**their**	**veins**	**.**
这	-	毛毡	他们的	老的	斗争	血	熬	在	他们的	静脉	.

流浪者们感到他们古老的战斗血液在血管中沸腾起来。

['evər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Ever	**a**	**man**	**of**	**action**	**,**
曾经	一个	男人	的	行动	,

他一向是个行动派，

['roʊnən] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]

Ronan	**quickly**	**reverted**	**to**	**his**	**early**	**profession**	**and**	**whispered**	**to**	**the**	**Master**
罗南	迅速地	恢复	到	他的	早期的	职业	和	低声说道	到	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] :

of	**the**	**Hounds**	**:**
的	这	猎犬	:

罗南迅速恢复了他早年的职业，低声对猎犬大师说道：

" [pɪk] [aʊt] ['θɜːrti] ['rezəluːt] [men] , [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,

"	**Pick**	**out**	**thirty**	**resolute**	**men**	**,**	**take**	**them**	**to**	**the**	**arsenal**	**,**
"	挑选	出去	三十	坚决	男人	,	拿	他们	到	这	兵工厂	,

“挑选三十名意志坚定的勇士，带他们去军火库，

[ɑːrm] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

arm	**yourselves**	**and**	**run**	**to**	**the**	**punt**	**so**	**as**	**to**	**cut**	**off**	**the**	**retreat**	**of**
手臂	你们自己	和	跑步	到	这	平底船	所以	作为	到	切	离开	这	撤退	的

[ðə; ði] [frænŋks] .

the	**Franks**	**.**
这	弗兰克斯	.

武装自己，跑到平底船那里，切断法兰克人的退路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] .

I	**shall**	**take**	**charge**	**of**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**here**	**.**
我	将	拿	收费	的	什么	是	到	是	完毕	这里	.

我将负责处理这里的一切事务。

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [groʊn] ['jʌŋgər] [baɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] ! "

By	**the**	**faith**	**of**	**a**	**Vagre**	**,**	**I**	**feel**	**myself**	**grown**	**younger**	**by**	**fifty**	**years**	**!**	**"**
经过	这	信仰	的	一个	-	,	我	感觉	我	生长	年轻	经过	五十	年	!	"

凭借瓦格雷人的信仰，我感觉自己年轻了五十岁！

" [ænd; ənd][aɪ] , ['roʊnən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] ,

"	**And**	**I**	**,**	**Ronan**	**,**	**while**	**the**	**insolent**	**missive**	**was**	**being**	**read**	**,**
"	和	我	,	罗南	,	尽管	这	傲慢的	信函	曾是	存在	读	,

“而我，罗南，在宣读那封无礼的信件时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [kwiːn] [derd] [tuː; tə]

and	**especially**	**when**	**the**	**valet**	**of**	**that**	**infamous**	**Queen**	**dared**	**to**
和	尤其	什么时候	这	代客泊车	的	那	臭名昭著的	女王	敢于	到

['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

threaten	**us**	**,**
威胁	我们	,

尤其是当那位臭名昭著的女王的贴身男仆胆敢威胁我们时，

[maɪ][hænd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .

my	**hand**	**looked**	**for**	**a**	**sword**	**at**	**my**	**side**	**.**
我的	手	看起来	为了	一个	剑	在	我的	边	.

我的手伸向腰间，摸索着寻找剑。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts]
" Immediately the two old Vagres started to work among the crowd of colonists
" 立即地 这 二 老的 - 开始 到 工作 之中 这 人群 的 殖民者
[ænd; ənd] [mʌŋks] ;
and monks ;
和 僧侣 ;

“两位老流浪者立即开始在殖民者和僧侣人群中工作；

[ðeɪ] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huːm] [ðeɪ]
they moved hither and thither , whispering in the ears of the men whom they
他们 已搬 这里 和 那里 , 耳语 在 这 耳朵 的 这 男人 谁 他们
[wɜːr; wər] ['tʃuːzɪŋ] ,
were choosing ,
是 选择 ,

她们四处走动，在她们挑选的男人耳边低语，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['vænɪʃt] [sək'sesɪvli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʌprɔːr] ,
and each of whom vanished successively amidst the increasing uproar ,
和 每个 的 谁 消失了 依次 在……之中 这 增加 骚动 ,

在越来越大的喧闹声中，他们一个接一个地消失了。

[ðæt] - [fɜːrm][ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [æz; əz][hiː; hi]
that Loysik's firm and sonorous voice was hardly able to dominate as he
那 - 公司 和 响亮的 嗓音 曾是 几乎 有能力的 到 支配 作为 他
['ænsər] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] :
answered the archdeacon :
回答 这 副主教 :

洛伊西克那坚定而洪亮的声音几乎无法盖过副主教的回答：

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['iːðər]
" The Bishop of Chalon has no right to impose upon this community either
" 这 主教 的 沙隆 有 不 正确的 到 强加 之上 这 社区 任何一个
['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ɔːr][æn; ən] ['æbət] .
special rules or an abbot .
特别的 规则 或者 一个 方丈 .

“沙隆主教无权强加给这个团体任何特殊规则或修道院长。”

[wiː; wi] [ɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːfs] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [wɪl] ,
We elect our chiefs ourselves and of our free will ,
我们 选 我们的 酋长们 我们自己 和 的 我们的 自由的 将要 ,

我们出于自由意志，自己选举我们的首领。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi][ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
in the same manner that we adopt such rules as we are willing to follow ,
在 这 相同的 方式 那 我们 采纳 这样的 规则 作为 我们 是 愿意的 到 跟随 ,

就像我们采纳我们愿意遵守的规则一样，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi] ['krɪstʃən] .
provided they be Christian .
假如 他们 是 基督教 .

前提是他们是基督徒。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɔː] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
Such was the former and original law that presided at the foundation of all
这样的 曾是 这 以前的 和 原来的 法律 那 主持 在 这 基础 的 全部
[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] [gɔːl] .
the cloisters of Gaul .
这 修道院 的 高卢 .

这就是高卢所有修道院创立之初所遵循的古老而原始的法律。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['eksərsaɪz]['oʊvər][ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ə'pɑːn][ɔːl]

The	bishops	exercise	over	us	only	the	spiritual	jurisdiction	that	they	exercise	upon	all
这	主教们	锻炼	超过	我们	仅有的	这	精神	管辖权	那	他们	锻炼	之上	全部

['ʌðər] [leɪ] ['membər] .

other	lay	members	.
其他	躺	成员	.

主教们对我们行使的，只是他们对所有其他教友所行使的属灵管辖权。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜ˞ːsənz] ,

We	are	here	the	masters	of	our	goods	and	of	our	persons	,
我们	是	这里	这	大师	的	我们的	商品	和	的	我们的	人	,

在这里，我们是自己财产和自身的主人。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] , [wɪtʃ] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [hɪz; ɪz]

by	virtue	of	a	charter	of	the	late	King	Clotaire	,	which	expressly	forbids	his
经过	美德	的	一个	宪章	的	这	晚的	国王	克洛泰尔	,	哪个	明确地	禁止	他的

[djuːks] ,

dukes	,
公爵们	,

根据已故国王克洛泰尔的一份特许状，该特许状明确禁止他的公爵们这样做。

[kaʊnts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] [ˌjuː 'es] .

counts	and	bishops	to	incommode	us	.
计数	和	主教们	到	不便	我们	.

伯爵和主教们给我们带来不便。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['kaunslz] .

You	speak	of	councils	.
你	说话	的	议会	.

你提到了委员会。

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][ɪn] [ðoʊz] ['kaunslz] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

One	can	find	anything	he	wants	in	those	councils	,	good	and	evil	,
一	能	寻找	任何事物	他	想要	在	那些	议会	,	好的	和	邪恶的	,

在那些议会里，人们可以找到任何他想要的东西，无论是善的还是恶的。

[wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .

what	is	just	and	what	is	unjust	.
什么	是	只是	和	什么	是	不公正	.

什么是公正，什么是不公正。

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [left] [ˌem 'iː] .

My	memory	has	not	yet	left	me	.
我的	记忆	有	不是	然而	左边	我	.

我的记忆力还没有衰退。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [sez] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] :

This	is	what	the	council	of	611	says	upon	this	very	subject	:
这	是	什么	这	理事会	的	-	说道	之上	这	非常	主题	:

以下是611委员会就此问题所作的表述：

" - [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['bɪʃəp] ['rɔːŋfəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['relətɪvz] [ɔːr]

"	'	We	have	learned	that	certain	bishops	wrongfully	establish	their	own	relatives	or
"	-	我们	有	学习	那	肯定	主教们	错误地	建立	他们的	自己的	亲属	或者

['feivərits] [æz; əz] ['æbəts] [ɪn] ['mɒnəstrɪz] ,

favorites	as	abbots	in	monasteries	,
收藏夹	作为	修道院院长	在	修道院	,

“我们了解到，有些主教不正当地安插自己的亲属或宠臣担任修道院院长，

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪ'nɪkwɪtəs] [æd'væntɪdʒɪz] ,

and	procure	for	them	iniquitous	advantages	,
和	采购	为了	他们	不义的	优势	,

并为他们谋取不义之财，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər] [θruː] ['vaɪələns] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	order	to	acquire	through	violence	all	that	can	be	extracted	from	the
在	命令	到	获得	通过	暴力	全部	那	能	是	提取	从	这

['mɑːnəsteri] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] . -

monastery	by	the	agent	whom	they	have	placed	there	.	'
修道院	经过	这	代理人	谁	他们	有	放置	那里	.	-

为了通过暴力手段，利用他们安插在修道院的代理人，从修道院中夺取一切可以掠夺的东西。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	The	archdeacon	bit	his	lips	,
"	这	副主教	少量	他的	嘴唇	,

大主教咬着嘴唇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [hisiz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]

and	a	volley	of	hisses	drowned	his	voice	as	he	attempted	to	make
和	一个	截击	的	嘶嘶声	溺水	他的	嗓音	作为	他	尝试过	到	制作

['ænsər] .

answer	.
回答	.

当他试图回答时，一阵嘘声淹没了他的声音。

" [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [held] [baɪ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l]

"	That	language	,	the	language	I	have	quoted	to	you	as	held	by	that	council
"	那	语言	,	这	语言	我	有	引	到	你	作为	握住	经过	那	理事会

[ʌv; əv] - ,

of	611	,
的	-	,

“那种语言，我引述给你们的，是611年那个委员会所持有的语言，

[ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , " - [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][noʊ]

is	the	language	of	justice	,	"	Loysik	proceeded	to	say	;	"	and	I	recognize	in	no
是	这	语言	的	正义	,	"	-	继续	到	说	;	"	和	我	认出	在	不

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

“这是正义的语言，”洛伊西克继续说道；“我不承认任何议会……”

[ɪn][noʊ] ['prelət] , [ɪn][noʊ] [kɪŋ] ,

in	no	prelate	,	in	no	King	,
在	不	主教	,	在	不	国王	,

无论是主教还是国王，

[ɪn][noʊ][poʊp][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	no	Pope	the	right	to	dispossess	honorable	and	industrious	people	of	their
在	不	教皇	这	正确的	到	剥夺	光荣的	和	勤劳	人们	的	他们的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

任何教皇都没有权利剥夺正直勤劳的人民的财产。

[ðer; ðər][lændz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]

their	lands	and	their	freedom	,	all	of	which	they	hold	by	virtue	of	their
他们的	土地	和	他们的	自由	,	全部	的	哪个	他们	抓住	经过	美德	的	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

natural	rights	,
自然的	权利	,

他们的土地和自由，都是他们凭借自然权利所享有的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æn'tɪriər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ə'θɔːrəti] . "

which	are	anterior	and	superior	to	all	authority	.	"
哪个	是	前部	和	优越的	到	全部	权威	.	"

它们先于且凌驾于一切权威之上。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɑːnəsteri] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['bæbilən] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] [gə'mɔːrə] ! " [kraɪd][ðə; ði]

"	I	say	that	your	monastery	is	a	new	Babylon	,	a	modern	Gomorrah	!	"	cried	the
"	我	说	那	你的	修道院	是	一个	新的	巴比伦	,	一个	现代的	蛾摩拉	!	"	哭	这

[ˌɑːrtʃ'diːkən] .

archdeacon	.
副主教	.

“我说，你们的修道院就是新巴比伦，现代的蛾摩拉！”大执事喊道。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][baɪ]

"	The	Bishop	of	Chalon	was	so	informed	;	I	wished	to	convince	myself	by
"	这	主教	的	沙隆	曾是	所以	知情的	;	我	希望	到	说服	我	经过

['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

personal	observation	.
个人的	观察	.

“沙隆主教对此深信不疑；我希望通过亲身观察来证实这一点。”

[aɪ] [siː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə]

I	see	women	and	young	girls	in	this	place	which	should	be	consecrated	to
我	看	女性	和	年轻的	女孩们	在	这	地方	哪个	应该	是	已祝圣的	到

[ɔː'sterəti] ,

austerity	,
紧缩政策	,

我看到这个本应是清苦之地的地方，却有妇女和年轻女孩。

[tuː; tə] [prer] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

to	prayer	and	to	seclusion	.
到	祷告	和	到	隔离	.

向上帝祈祷，向上帝隐居。

[aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['ɔːrdʒi] ,

I	see	all	the	evidences	of	an	unclean	orgy	,
我	看	全部	这	证据	的	一个	不洁	狂欢	,

我看到了所有不洁狂欢的证据，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtlɪslɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɔːŋd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] — ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn]

which	was	doubtlessly	intended	to	be	prolonged	until	morning	—	under	your	own
哪个	曾是	毫无疑问	故意的	到	是	延长	直到	早晨	—	在下面	你的	自己的

[aɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] ! "

eyes	,	in	this	monastery	!	"
眼睛	,	在	这	修道院	!	"

毫无疑问，这原本是打算一直持续到天亮——就在你们的眼前，在这座修道院里！

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] - [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Enough	!	"	cried	Loysik	in	turn	and	indignantly	.
"	足够的	!	"	哭	-	在	转动	和	愤慨地	.

“够了！”洛伊西克愤愤不平地喊道。

" [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

"	I	,	as	the	head	of	this	community	,
"	我	,	作为	这	头	的	这	社区	,

“我，作为这个社区的领导者，

[fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɔɪl][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

forbid	you	to	soil	the	ears	of	these	wives	and	young	girls	,
禁止	你	到	土壤	这	耳朵	的	这些	妻子们	和	年轻的	女孩们	,

禁止你们玷污这些妻子和年轻女孩的耳朵。

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [əˈsembld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði]

who	are	here	assembled	with	their	families	in	order	peacefully	to	celebrate	the
WHO	是	这里	组装	和	他们的	家庭	在	命令	和平地	到	庆祝	这

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈset(ə)lmənt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [friː] [sɔɪl] ！ "

anniversary	of	our	settlement	upon	this	free	soil	!	"
周年纪念日	的	我们的	沉降	之上	这	自由的	土壤	！	"

他们与家人聚集于此，是为了和平地庆祝我们在这片自由土地上定居的周年纪念日！

" [ˌɑːrtʃˈdiːkən] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪt] [ʌv; əv][wɜːrdz] , " [pʊt][ɪn] - [ˈhɔːtɪli]

"	Archdeacon	,	we	have	had	a	surfeit	of	words	,	"	put	in	Gondowald	haughtily
"	副主教	,	我们	有	有	一个	过量	的	字	,	"	放	在	-	傲慢地

.

:

.

“大主教，我们已经说得够多了，”贡多瓦尔德傲慢地插话道。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ˈriːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɔːgz] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][maɪ][men] [hɪr] , ['redi]

"	To	what	purpose	reason	with	these	dogs	—	have	you	not	my	men	here	,	ready
"	到	什么	目的	原因	和	这些	狗	—	有	你	不是	我的	男人	这里	,	准备好

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [əˈbiːdiəns] ? "

to	enforce	obedience	?	"
到	执行	服从	?	"

“跟这些狗讲道理有什么用？我的手下不是都在这里，随时准备强制它们服从吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] ['efərt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [blaɪnd] ['piːp(ə)l]

"	I	wish	to	make	one	last	effort	to	open	the	eyes	of	these	unhappy	blind	people
"	我	希望	到	制作	一	最后的	努力	到	打开	这	眼睛	的	这些	不开心	瞎的	人们

,

,

,

“我希望做最后的努力，让这些不幸的盲人睁开双眼。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .

"	answered	the	archdeacon	.
"	回答	这	副主教	.

“大主教回答道。”

" [ðɪs] [ʌnˈwɜːrðiˌ] - [kiːps] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)l]['mædʒɪk] .

"	This	unworthy	Loysik	keeps	them	under	his	infernal	magic	.
"	这	不配	-	保持	他们	在下面	他的	地狱	魔法	.

“这个卑鄙的洛伊西克用他邪恶的魔法控制着他们。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , ['tremb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] !

All	of	you	who	hear	my	voice	,	tremble	if	you	resist	the	orders	of	our	bishop	!
全部	的	你	WHO	听到	我的	嗓音	,	颤抖	如果	你	抵抗	这	订单	的	我们的	主教	！

"

"

"

你们所有听到我声音的人，如果违抗主教的命令，就当战栗！

" - , " [sed] - , " [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] ,

"	Salvien	,	"	said	Loysik	,	"	these	words	are	idle	,
"	-	,	"	说	-	,	"	这些	字	是	闲置的	,

“萨尔维恩，”洛伊西克说，“这些话都是空话。”

[jʊr; jər] [θrets] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

your	threats	will	be	unavailing	before	our	firm	resolution	to	uphold	the	justice
你的	威胁	将要	是	徒劳无功	前	我们的	公司	解决	到	坚持	这	正义

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

of	our	cause	.
的	我们的	原因	.

你们的威胁在我们捍卫正义事业的坚定决心面前是徒劳的。

[wiː; wi][rɪˈdʒekt][juː; jʊ][æz; əz] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnəsteri] .

We	reject	you	as	abbot	of	this	monastery	.
我们	拒绝	你	作为	方丈	的	这	修道院	.

我们拒绝您担任本修道院院长。

[ðiːz] [mʌŋk] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləni] [oʊ] [noʊ][wʌn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] .

These	monk	laborers	and	the	inhabitants	of	this	colony	owe	no	one	an	account	of	their	goods	.
这些	僧	劳工	和	这	居民	的	这	殖民地	欠	不	一	一个	帐户	的	他们的	商品	.

这些僧侣劳工和这个殖民地的居民不欠任何人任何财产。

[ðɪs] [ˈjuːsləs] [dɪˈbeɪt] [ɪz] [ˈwɪrisəm] ; [let][ˌjuː ˈes][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

This	useless	debate	is	wearisome	;	let	us	put	an	end	to	it	.
这	无用	辩论	是	令人厌倦的	;	让	我们	放	一个	结尾	到	它	.

这场毫无意义的争论令人厌倦，让我们结束它吧。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnəsteri] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [frendz] ,

The	door	of	this	monastery	is	open	to	those	who	present	themselves	as	friends	,
这	门	的	这	修道院	是	打开	到	那些	WHO	展示	他们自己	作为	朋友们	,

这座修道院的大门向所有自称朋友的人敞开。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈenəmi] [ɔːr] [ˈmæstərz] ,

but	it	closes	in	the	face	of	those	who	present	themselves	as	enemies	or	masters	,
但	它	关闭	在	这	脸	的	那些	WHO	展示	他们自己	作为	敌人	或者	大师	,

但它会对那些自称是敌人或主人的人关上大门。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwɪtəs] [prɪˈtenʃənz] .

in	the	name	of	iniquitous	pretensions	.
在	这	姓名	的	不义的	虚荣心	.

以不正当的名义。

[wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] ! "

Withdraw	from	these	premises	!	"
提取	从	这些	前提	!	"

撤离这里！

" [biː; bi] [gɔːn] , [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [jeld] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	Be	gone	,	archdeacon	of	the	devil	!	"	yelled	several	voices	.
"	是	已消失	,	副主教	的	这	魔鬼	!	"	大喊	一些	声音	.

“滚开，魔鬼的副主教！”几个人喊道。

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb]['aʊər; ɑːr][ˌselə'breɪʃ(ə)n] !

"	Try	not	to	disturb	our	celebration	!
"	尝试	不是	到	打扰	我们的	庆典	!

“请不要打扰我们的庆祝活动！”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! "

You	might	be	sorry	for	it	!	"
你	可能	是	对不起	为了	它	!	"

你可能会后悔的！

" [rɪˈbeljən] ! [θrets] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,

"	Rebellion	!	Threats	!	"	cried	the	archdeacon	,
"	叛乱	!	威胁	!	"	哭	这	副主教	,

“叛乱！威胁！”大执事喊道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪrz] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]

and	stepping	aside	to	make	room	for	the	Frankish	warriors	to	enter	the
和	步进	旁边	到	制作	房间	为了	这	法兰克人	战士	到	进入	这

['kɔ:rtjɑ:rd] , [hi:; hi] ['ædɪd] :

courtyard	,	he	added	:
庭院	,	他	额外	:

他侧身让开，给法兰克武士进入庭院腾出空间，并补充道：

" - , ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɔ:rdərz] ! "

"	Gondowald	,	carry	out	the	Queen's	orders	!	"
"	-	,	携带	出去	这	女王大学	订单	!	"

“贡多瓦尔德，执行女王的命令！”

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [di'leiz] , [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] [wʊd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] !

"	But	for	your	delays	,	her	orders	would	long	ago	have	been	executed	!
"	但	为了	你的	延误	,	她	订单	会	长的	前	有	到过	执行	!

“若非你们拖延，她的命令早就执行了！”

['fɔ:rwərd] , [maɪ]['soʊldʒərz] ; [baɪnd][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [plebz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Forward	,	my	soldiers	;	bind	the	old	monk	,	and	exterminate	the	plebs	if	it
向前	,	我的	士兵	;	绑定	这	老的	僧	,	和	殄	这	平民	如果	它

['ɔfɚz] [rɪ'zɪstəns] ! "

offers	resistance	!	"
优惠	反抗	!	"

前进，我的士兵们！捆绑住老僧，如果平民胆敢反抗，就将他们全部消灭！

" ['fɔ:rwərd] , [maɪ] [bɔɪz] !

"	Forward	,	my	boys	!
"	向前	,	我的	男孩们	!

“前进，我的孩子们！”

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fræŋks] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][oʊld] [gɔ:l] !

Down	with	these	Franks	,	and	long	live	old	Gaul	!
向下	和	这些	弗兰克斯	,	和	长的	居住	老的	高卢	!

打倒这些法兰克人，高卢万岁！

" [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Whose	voice	was	that	?
"	谁	嗓音	曾是	那	?

“那是谁的声音？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld]['roʊnən] ,

It	was	the	voice	of	old	Ronan	,
它	曾是	这	嗓音	的	老的	罗南	,

那是老罗南的声音。

[kloʊz] [ə'pɑ:n] [hu:z] [hi:lz] ['fɑ:loʊd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [mʌŋk] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] , [ɔ:l] [pɪkt]

close	upon	whose	heels	followed	about	thirty	monk	laborers	and	colonists	,	all	picked
关闭	之上	谁	高跟鞋	随后	关于	三十	僧	劳工	和	殖民者	,	全部	挑选

[men] , ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

men	,	resolute	and	strong	,
男人	,	坚决	和	强的	,

紧随其后的是大约三十名僧侣劳工和殖民者，他们都是精挑细选的男子汉，意志坚定，体格强壮。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [læns] , ['æksɪz][ænd; ənd] [swɔ:dz] .

and	fully	armed	with	lances	,	axes	and	swords	.
和	完全	武装	和	长矛	,	轴	和	剑	.

他们全副武装，配备长矛、斧头和剑。

[ðiːz] ['daʊti] [men] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	doughty	men	had	noiselessly	passed	out	of	the	precincts	of	the
这些	强悍	男人	有	无声	通过了	出去	的	这	辖区	的	这

['mɑːnəsteri] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['bɪldɪŋz] [tɪl]

monastery	through	the	yard	of	the	stables	and	rounded	the	outside	buildings	till
修道院	通过	这	院子	的	这	马厩	和	圆润	这	外部	建筑物	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

they	reached	a	corner	of	the	wall	that	surrounded	the	main	building	.
他们	达到	一个	角落	的	这	墙	那	包围	这	主要的	建筑	.

这些勇敢的男子悄无声息地穿过修道院的院子，绕过马厩的院子，绕过外面的建筑，来到了环绕主建筑的墙角。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] -

There	they	halted	,	silent	and	in	ambush	,	until	the	moment	when	Gondowald
那里	他们	停止	,	沉默的	和	在	伏击	,	直到	这	片刻	什么时候	-

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] .

summoned	his	soldiers	.
被召唤	他的	士兵	.

他们在那里停了下来，默默地埋伏着，直到贡多瓦尔德召集他的士兵。

['roʊnənz] [men] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fel] [ˌðerə'pɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [fræŋks] .

Ronan's	men	immediately	and	unexpectedly	fell	thereupon	on	the	Franks	.
罗南的	男人	立即地	和	不料	跌倒	于是	在	这	弗兰克斯	.

罗南的部下立即出其不意地向法兰克人发起攻击。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [strɔːŋ]

At	the	same	moment	and	accompanied	by	an	equally	determined	,	strong
在	这	相同的	片刻	和	伴随	经过	一个	同样地	决定	,	强的

[ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] ,

and	well	armed	body	of	men	,
和	出色地	武装	身体	的	男人	,

与此同时，在同样意志坚定、身强力壮、装备精良的队伍的簇拥下，

['gregəri] [wʌz; wəz] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

Gregory	was	seen	issuing	from	the	interior	buildings	of	the	monastery	,
格雷戈里	曾是	已见	发行	从	这	内部的	建筑物	的	这	修道院	,

人们看到格里高利从修道院内部建筑中走了出来。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn]

pushed	his	way	through	the	crowd	that	now	filled	the	courtyard	and	advanced	in
推动	他的	方式	通过	这	人群	那	现在	已填	这	庭院	和	先进的	在

[gʊd] ['ɔːrdər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

good	order	upon	the	enemy	.
好的	命令	之上	这	敌人	.

他挤过挤满庭院的人群，有条不紊地向敌人推进。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] ['soʊldʒərz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] ['eskɔːrt] ,

The	archdeacon	,	Gondowald	and	the	twenty	soldiers	that	constituted	his	escort	,
这	副主教	,	-	和	这	二十	士兵	那	构成	他的	护送	,

大主教贡多瓦尔德和组成他护卫队的二十名士兵，

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['oʊvər] ['sɪksti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] ,

found	themselves	suddenly	surrounded	by	over	sixty	determined	men	,
成立	他们自己	突然	包围	经过	超过	六十	决定	男人	,

他们突然发现自己被六十多名意志坚定的男人包围了。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l]

in	justice	to	whom	be	it	said	all	of	them	were	animated	with	evil
在	正义	到	谁	是	它	说	全部	的	他们	是	动画	和	邪恶的

[ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fræŋks] .

intentions	towards	the	Franks	.
意图	向	这	弗兰克斯	.

公平地说，他们所有人都对法兰克人怀有恶意。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	latter	were	not	long	in	perceiving	the	hopelessness	of	their	situation	and
这	后者	是	不是	长的	在	感知	这	绝望	的	他们的	情况	和

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

the	feelings	entertained	towards	them	.
这	情怀	娱乐	向	他们	.

后者很快就意识到自己处境的绝望以及人们对他们的感受。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] ; ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['paːsiz] [ðeɪ] [sə'rendərd] .

They	offered	no	serious	resistance	;	after	a	few	passes	they	surrendered	.
他们	提供	不	严肃的	反抗	;	后	一个	很少	通过	他们	投降	.

他们没有进行任何有效的抵抗；几次进攻后就投降了。

[dɪ'spaɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

Despite	,	however	,	the	rapidity	with	which	the	manoeuvre	was	executed	,
尽管	,	然而	,	这	快速	和	哪个	这	演习	曾是	执行	,

-	,

Gondowald	,
-	,

然而，尽管这一行动执行得非常迅速，贡多瓦尔德

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['oʊvər]

who	in	his	first	impulse	of	surprise	and	rage	had	raised	his	sword	over
WHO	在	他的	第一的	冲动	的	惊喜	和	愤怒	有	提高	他的	剑	超过

-	[hed]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[mʌŋks]	[huː]	['kʌvərd]	[ðə; ði][eɪdʒd]	[suː'pɪriər]
Loysik's	head	and	wounded	one	of	the	monks	who	covered	the	aged	superior
-	头	和	受伤	一	的	这	僧侣	WHO	涵盖	这	老年人	优越的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — - ,

with	his	body	—	Gondowald	,
和	他的	身体	—	-	,

在最初的惊愕和愤怒中，他举起剑越过洛伊西克的头顶，刺伤了用身体掩护这位年迈上师的僧侣之一——贡多瓦尔德。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kwiːn]

for	all	that	he	rejoiced	in	the	office	of	chamberlain	to	the	glorious	Queen
为了	全部	那	他	欣喜若狂	在	这	办公室	的	管家	到	这	辉煌	女王

['brunhilt] ,

Brunhild	,
布伦希尔德	,

尽管他非常享受担任光荣的布伦希尔德女王的侍从官一职，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['saʊndli] [drʌb] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dis'aːrmd] [men] .

was	thrown	to	the	ground	and	soundly	drubbed	before	his	disarmed	men	.
曾是	抛掷	到	这	地面	和	稳固地	痛击	前	他的	解除武装	男人	.

他被摔倒在地，在他那些已被解除武装的手下面前被狠狠地揍了一顿。

[θæŋks] [tuː; tə] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

Thanks	to	Loysik's	intervention	,
谢谢	到	-	干涉	,

多亏了洛伊西克的介入，

[noʊ] [blʌd] [floʊd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd]['meɪleɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [wʌz; wəz]

no	blood	flowed	in	the	rapid	melee	other	than	that	of	the	monk	who	was
不	血	流动	在	这	迅速的	近战	其他	比	那	的	这	僧	WHO	曾是

['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ] - .

slightly	wounded	by	Gondowald	.
轻微地	受伤	经过	-	.

在激烈的混战中，除了被贡多瓦尔德轻伤的僧侣之外，没有其他人流血。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,

As	a	matter	of	precaution	,
作为	一个	事情	的	预防	,

作为预防措施，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fæst][ænd; ənd] ['hændkʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][roʊp]
the 这 **noble** 高贵 **chamberlain** 管家 **was** 曾是 **bound** 边界 **fast** 快速地 **and** 和 **handcuffed** 手铐 **with** 和 **the** 这 **identical** 完全相同的 **rope** 绳索
[ænd; ənd] ['mænəklz] [ðæt] ,
and 和 **manacles** 手铐 **that** 那 **,** ,

那位高贵的侍从官被用同样的绳索和手铐牢牢捆绑住，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrsaɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [oʊld]['roʊnən] [felt] ['duːli] ['greɪtf(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
with 和 **a** 一个 **foresight** 远见 **for** 为了 **which** 哪个 **old** 老的 **Ronan** 罗南 **felt** 毛毡 **duly** 正式地 **grateful** 感激的 **,** , **he** 他 **had** 有 **intended** 故意的
[fɔːr; fər] - .
for 为了 **Loysik** - **.** .

老罗南对此深表感激，因为他很有远见，他原本打算把洛伊西克送给洛伊西克。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən][ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [juː; jʊ]
" " **In** 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣 **Roman** 罗马 **and** 和 **Apostolic** 使徒 **Church** 教会 **,** , **I** 我 **excommunicate** 破门 **you** 你
[ɔːl] !
all 全部 **!** !

“奉罗马圣使徒教会之名，我将你们全部逐出教会！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" " **cried** 哭 **the** 这 **archdeacon** 副主教 **livid** 铁青 **with** 和 **rage** 愤怒 **.** .

“大主教怒吼道，气得浑身发抖。”

" [ə'næθəmə] [ə'pɑːn] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [priːst]
" " **Anathema** 诅咒 **upon** 之上 **whosoever** 无论谁 **should** 应该 **dare** 敢 **to** 到 **lift** 举起 **a** 一个 **sacrilegious** 亵渎神明 **hand** 手 **against** 反对 **a** 一个 **priest** 牧师
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of 的 **the** 这 **Church** 教会 **,** ,

“凡胆敢对教会神父动粗者，必遭诅咒！”

[æn; ən] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ! "
an 一个 **anointed** 受膏者 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主 **!** ! **"** "

主的受膏者！

" [tempt] [ˌem 'iː][nɑːt] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['seɪtn] !
" " **Tempt** 诱惑 **me** 我 **not** 不是 **,** , **archdeacon** 副主教 **of** 的 **Satan** 撒但 **!** !

“撒旦的副主教，别来试探我！”

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
By 经过 **the** 这 **faith** 信仰 **of** 的 **a** 一个 **Vagre** - **,** , **old** 老的 **as** 作为 **I** 我 **am** 是 **,** ,

以我这个老流浪者的信仰起誓，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ə'næθəmə] [baɪ] ['letɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['seɪkrɪd]
I 我 **have** 有 **a** 一个 **good** 好的 **mind** 头脑 **to** 到 **deserve** 应得 **your** 你的 **anathema** 诅咒 **by** 经过 **letting** 出租 **loose** 松动的 **upon** 之上 **your** 你的 **sacred** 神圣
[bæk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] . "
back 后退 **a** 一个 **shower** 淋浴 **of** 的 **blows** 打击 **with** 和 **the** 这 **scabbard** 刀鞘 **of** 的 **my** 我的 **sword** 剑 **.** . **"** "

我决心用剑鞘在你神圣的背脊上痛击一番，以此来报应你的诅咒。

" ['roʊnən] , ['roʊnən] , [noʊ] ['vaɪələns] ! " [sed] - .

"	Ronan	,	Ronan	,	no	violence	!	"	said	Loysik	.
"	罗南	,	罗南	,	不	暴力	!	"	说	-	.

“罗南，罗南，不要暴力！”洛伊西克说道。

" [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] ['enəmi] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ; [juː; jʊ]

"	These	strangers	came	here	as	enemies	;	they	were	the	first	to	shed	blood	;	you
"	这些	陌生人	来了	这里	作为	敌人	;	他们	是	这	第一的	到	棚	血	;	你

[hæv; həv] [dɪsˈaːrmd] [ðem; ðəm] ;

have	disarmed	them	;
有	解除武装	他们	;

“这些陌生人来到这里是作为敌人；他们是第一个流血的人；你们解除了他们的武装；

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] — "

that	was	just	—	"
那	曾是	只是	—	"

那简直——”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [wɪl] [ɪnˈrɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrsənl] , " ['roʊnən] [broʊk] [ɪn] ['seɪɪŋ] .

"	And	their	arms	will	enrich	our	arsenal	,	"	Ronan	broke	in	saying	.
"	和	他们的	武器	将要	丰富	我们的	兵工厂	,	"	罗南	打破	在	说	.

“他们的武器将丰富我们的武器库，”罗南插话道。

" [kʌm] , [bɔɪz] , ['gædər] [ɪn] [ðæt] ['gʊdli] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]['aɪərn] .

"	Come	,	boys	,	gather	in	that	goodly	harvest	of	iron	.
"	来	,	男孩们	,	收集	在	那	很好	收成	的	铁	.

“来吧，孩子们，去收获那丰硕的铁矿吧。”

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ɑːrmd] [laɪk] ['rɔɪəl] ['wɒrɪrz] ! "

By	my	faith	,	we	shall	now	be	armed	like	royal	warriors	!	"
经过	我的	信仰	,	我们	将	现在	是	武装	喜欢	皇家	战士	!	"

以我的信仰起誓，我们现在将像皇家战士一样全副武装！

" [teɪk] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

"	Take	those	soldiers	and	their	chief	into	one	of	the	halls	of	the	monastery	,
"	拿	那些	士兵	和	他们的	首席	进入	一	的	这	大厅	的	这	修道院	,

" - ['ɔːrdərd] .

"	Loysik	ordered	.
"	-	订购	.

“把那些士兵和他们的首领带到修道院的其中一个大厅里去，”洛伊西克命令道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [lɔkt] [ʌp] ; [ɑːrmd] [mʌŋks] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]

"	They	are	to	be	kept	locked	up	;	armed	monks	shall	mount	guard	at	the	doors
"	他们	是	到	是	保留	已锁定	向上	;	武装	僧侣	将	山	警卫	在	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

“他们将被锁起来；武装僧侣将在门窗把守。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtər] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

We	shall	later	decide	upon	what	is	to	be	done	.	"
我们	将	之后	决定	之上	什么	是	到	是	完毕	.	"

我们稍后会决定该怎么做。

" [tuː; tə] [der] [hoʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [kwiːn] [brʌnhaɪldz] ['haʊshoʊld]

"	To	dare	hold	me	a	prisoner	,	me	,	an	officer	of	Queen	Brunhild's	household
"	到	敢	抓住	我	一个	囚犯	,	我	,	一个	官	的	女王	布伦希尔德的	家庭

!

!
!

“竟敢囚禁我，我可是布伦希尔德女王宫廷的一名官员！”

" [kraɪd] - ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" cried Gondowald grinding his teeth and struggling to free himself from his
" 哭 - 研磨 他的 牙齿 和 挣扎 到 自由的 他自己 从 他的
[bɑːndz] .
bonds .
债券 .

“贡多瓦尔德咬牙切齿地喊道，拼命挣扎着想要挣脱束缚。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] , ['ɪnsələnt] [mʌŋk] !
" Oh , you will pay dearly for such audacity , insolent monk !
" 哦 , 你 将要 支付 亲爱的 为了 这样的 大胆 , 傲慢的 僧 !

“哦，你这无礼的和尚，必将为你的胆大妄为付出惨痛的代价！”

[ðə; ðiː] [kwiːn] [wɪl] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] [haɪd] ! "
The Queen will take revenge for me upon your old hide ! "
这 女王 将要 拿 复仇 为了 我 之上 你的 老的 隐藏 ! "

女王陛下必将替我向你这副老样子复仇！

" [kwiːn] ['brunhilt] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] ['hɪðər]
" Queen Brunhild has acted in defiance of law and justice by sending hither
" 女王 布伦希尔德 有 行动 在 蔑视 的 法律 和 正义 经过 发送 这里
[ɑːrmd] [men] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] .
armed men to support with force the message of the Bishop of Chalon .
武装 男人 到 支持 和 力量 这 信息 的 这 主教 的 沙隆 .

“布伦希尔德王后公然藐视法律和正义，派遣武装人员来到这里，以武力支持沙隆主教的信息。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nɪkwɪtəs] ,
She did wrong , even if his pretensions were as just as they are iniquitous ,
她 做过 错误的 , 甚至 如果 他的 虚荣心 是 作为 只是 作为 他们 是 不义的 ,

她做错了，即使他的伪装既正当又邪恶。

" - ['ænsər] - ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [hiː; hi] [prə'siːdid] : " [teɪk]
" Loysik answered Gondowald ; and turning to his monks he proceeded : " Take
" - 回答 - ; 和 转弯 到 他的 僧侣 他 继续 : " 拿
[ə'weɪ] [ðoʊz] [men] ;
away those men ;
离开 那些 男人 ;

洛伊西克回答贡多瓦尔德；然后他转向他的僧侣们继续说道：“把那些人带走；

[ə'bʌv] [ɔːl] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['ɪndʒəri] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [fuːd] ,
above all guard against any injury being done to them ; if they need food ,
多于 全部 警卫 反对 任何 受伤 存在 完毕 到 他们 ; 如果 他们 需要 食物 ,

最重要的是防止它们受到任何伤害；如果它们需要食物，

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
let them be supplied .
让 他们 是 供应 .

让他们得到供应。

[let] [ˌjuː 'es] [pruːv] [ɑːr'selvz] ['mɜːrsɪf(ə)l] .
Let us prove ourselves merciful .
让 我们 证明 我们自己 仁慈 .

让我们展现仁慈。

" [ðə; ðiː] [mʌŋks] [led] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] ['frænkɪʃ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,
" The monks led away the Frankish soldiers and their chief ,
" 这 僧侣 引领 离开 这 法兰克人 士兵 和 他们的 首席 ,

“僧侣们带走了法兰克士兵和他们的首领，

[ðə; ðiː] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
the latter of whom had to be carried in their arms ,
这 后者 的 谁 有 到 是 携带 在 他们的 武器 ,

后者不得不被抱在怀里。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ræθfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɔːk] .

seeing	that	he	wrathfully	refused	to	walk	.
看到	那	他	愤怒地	拒绝	到	走	.

见他愤怒地拒绝行走。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ,

This	being	done	,	Loysik	said	to	the	archdeacon	,
这	存在	完毕	,	-	说	到	这	副主教	,

事情办妥后，洛伊西克对大执事说：

[huː] [snaːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] :

who	snarled	out	of	breath	with	rage	like	a	fox	caught	in	a	trap	:
WHO	纠缠	出去	的	气息	和	愤怒	喜欢	一个	狐狸	捕捉	在	一个	陷阱	:

他像一只落入陷阱的狐狸一样，气喘吁吁地咆哮着：

" - , [bɪ'fɔːr] [ɔːt] [els] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Salvien	,	before	aught	else	I	must	insure	the	safety	and	tranquility	of	this
"	-	,	前	零	别的	我	必须	保证	这	安全	和	宁静	的	这

['kɑːləni] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] .

colony	and	community	.
殖民地	和	社区	.

“萨尔维恩，我首先必须确保这个殖民地和社区的安全与安宁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kɑːnsɪkwentli] , [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs]

I	am	,	consequently	,	compelled	to	order	you	to	remain	a	prisoner	in	this
我	是	,	最后	,	被迫	到	命令	你	到	保持	一个	囚犯	在	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

因此，我不得不命令你继续被囚禁在这座修道院中。

[fɪr] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [jʊr; jər] ['prɪzn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['priːsɪŋkt]

Fear	not	;	you	will	be	treated	with	consideration	;	your	prison	will	be	the	precinct
害怕	不是	;	你	将要	是	治疗	和	考虑	;	你的	监狱	将要	是	这	辖区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

of	the	monastery	.
的	这	修道院	.

不要害怕；你会受到体面的对待；你的牢房将是修道院的院落。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] — [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] — [juː; jʊ] [wɪl]

Within	three	or	four	days	at	the	latest	—	when	I	shall	be	back	here	—	you	will
之内	三	或者	四	天	在	这	最新的	—	什么时候	我	将	是	后退	这里	—	你	将要

[biː; bi][set] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃɑːlɔn] .

be	set	free	to	return	to	Chalon	.
是	放	自由的	到	返回	到	沙隆	.

最迟三四天后——也就是我回到这里的时候——你就可以返回沙隆了。

" ['æftər][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , ['roʊnən] [sed] [tuː; tə] -

"	After	the	archdeacon	was	removed	from	their	presence	,	Ronan	said	to	Loysik
"	后	这	副主教	曾是	已移除	从	他们的	在场	,	罗南	说	到	-

:

:

:

“在副主教被带走后，罗南对洛伊西克说：”

" ['brʌðər] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	Brother	,	you	spoke	of	your	return	;	are	you	going	away	?
"	兄弟	,	你	辐	的	你的	返回	;	是	你	去	离开	?

“兄弟，你曾说过要回来；你真的要走了吗？”

[wer] [tuː; tə] ? "
Where to ? "
在哪里 到 ? "

去哪儿?

" [jes] ; [aɪ][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" Yes ; I depart this instant .
" 是的 ; 我 离开 这 立即的 .

“是的，我马上离开。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃɑːlɔn] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] . "
I am going to Chalon , to speak with the bishop and the Queen . "
我 是 去 到 沙隆 , 到 说话 和 这 主教 和 这 女王 . "

我要去沙隆，与主教和女王会面。

" [wʌt] , - ! " [kraɪd] ['roʊnən][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
" What , Loysik ! " cried Ronan with painful anxiety .
" 什么 , - ! " 哭 罗南 和 痛苦 焦虑 .

“什么事，洛伊西克！”罗南焦虑地喊道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
" You leave us ?
" 你 离开 我们 ?

你要离开我们吗?

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [feɪs] ['brunhilt] ?
You propose to face Brunhild ?
你 提出 到 脸 布伦希尔德 ?

你打算挑战布伦希尔德吗?

[duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðæt] [neɪm] ['spɛlz] - [ɪm'plækəbl] ['vendʒəns] , - - ?
Do you forget that that name spells ' Implacable Vengeance , ' Loysik ?
做 你 忘记 那 那 姓名 咒语 - 冷酷无情 复仇 , - - ?

洛伊西克，你难道忘了这个名字拼起来就是“无情的复仇”吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɜːr'dɪʃn] !
You would be running to your perdition !
你 会 是 跑步 到 你的 毁灭 !

你这是自寻死路!

[noʊ] — [noʊ] !
No — no !
不 — 不 !

不——不!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] !
You shall not undertake such a journey !
你 将 不是 承担 这样的 一个 旅行 !

你不可踏上这样的旅程!

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʃerd] [ðə; ði]
" The monk laborers as well as the rest of the colonists shared the
" 这 僧 劳工 作为 出色地 作为 这 休息 的 这 殖民者 共享 这
[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['roʊnən] ,
apprehensions of Ronan ,
担忧 的 罗南 ,

“僧侣劳工和其他殖民者一样，都和罗南一样心存担忧。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] - [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [en'triːtiːz] ,
and began to ply Loysik with tender and pressing entreaties ,
和 开始 到 胶合板 - 和 投标 和 紧迫 恳求 ,

于是，他开始用温柔而恳切的请求去哄骗洛伊西克。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdi] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

in	order	to	draw	him	from	his	foolhardy	project	.
在	命令	到	画	他	从	他的	蛮干	项目	.

为了让他放弃他那鲁莽的计划。

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

The	old	monk	was	not	to	be	moved	.
这	老的	僧	曾是	不是	到	是	已搬	.

老僧一动不动。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [meɪd] [ðə; ði]

While	one	of	the	brothers	who	was	to	accompany	him	hastily	made	the
尽管	一	的	这	兄弟	WHO	曾是	到	陪伴	他	草草	制成	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

preparations	for	the	journey	,
准备工作	为了	这	旅行	,

其中一位将要陪同他同行的兄弟匆忙地准备着旅程。

[hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] ,

he	repaired	to	his	own	cell	in	order	to	take	the	charter	of	King	Clotaire	,
他	已修复	到	他的	自己的	细胞	在	命令	到	拿	这	宪章	的	国王	克洛泰尔	,

他回到自己的牢房，去取克洛泰尔国王的诏书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðer; ðər] .

which	he	kept	there	.
哪个	他	保留	那里	.

他把它放在那里。

['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɑːloʊd] - , [stɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Ronan	and	his	family	followed	Loysik	,	still	seeking	to	dissuade	him	from
罗南	和	他的	家庭	随后	-	,	仍然	寻求	到	劝阻	他	从

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

his	project	.
他的	项目	.

罗南和他的家人跟随洛伊西克，仍然试图劝阻他放弃这个项目。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['sædli] :

He	answered	them	sadly	:
他	回答	他们	令人遗憾的是	:

他悲伤地回答了他们：

" ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['perɪlz] .

"	Our	situation	is	beset	with	perils	.
"	我们的	情况	是	围困	和	危险	.

“我们身处险境。”

[nɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ə'loʊn] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

Not	the	fate	of	the	monastery	alone	but	of	the	whole	colony	is	at	stake	.
不是	这	命运	的	这	修道院	独自的	但	的	这	所有的	殖民地	是	在	赌注	.

不仅修道院的命运，整个殖民地的命运都岌岌可危。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ;

You	could	easily	prevail	over	a	handful	of	soldiers	;
你	可以	容易地	占上风	超过	一个	少数	的	士兵	;

你很容易就能战胜几个士兵；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['brunhilt][baɪ] [fɔːrs] .

but	we	cannot	think	of	resisting	Brunhild	by	force	.
但	我们	不能	思考	的	抵抗	布伦希尔德	经过	力量	.

但我们不能想象用武力抵抗布伦希尔德。

[tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,

To	attempt	any	such	thing	would	be	to	invite	the	utter	ruin	of	the	Valley	,
到	试图	任何	这样的	事物	会	是	到	邀请	这	说出	废墟	的	这	谷	,

任何此类尝试都将导致山谷的彻底毁灭。

[ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .

the	slaughter	of	its	inhabitants	and	slavery	for	the	survivors	.
这	屠宰	的	它是	居民	和	奴隶制	为了	这	幸存者	.

屠杀当地居民，并将幸存者沦为奴隶。

- ['tʃɑːrtər] [ɪˈstæblɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [lɔː] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə]['brunhilt] ? "

Clotaire's	charter	establishes	our	rights	;	but	what	is	law	or	right	to	Brunhild	?	"
-	宪章	建立	我们的	权利	;	但	什么	是	法律	或者	正确的	到	布伦希尔德	?	"

克洛泰尔的宪章确立了我们的权利；但对布伦希尔德来说，法律和权利又是什么呢?

" [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['tʃɑːlɔn] ,

"	But	that	being	so	,	what	do	you	purpose	to	do	at	Chalon	,
"	但	那	存在	所以	,	什么	做	你	目的	到	做	在	沙隆	,

“但即便如此，你打算在沙隆做什么？”

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [den] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ? "

in	the	very	den	of	the	she	-	wolf	?	"
在	这	非常	丹	的	这	她	-	狼	?	"

在母狼的巢穴里?

" [tuː; tə] [dɪˈmænd] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "

"	To	demand	justice	of	her	!	"
"	到	要求	正义	的	她	!	"

“要为她讨回公道！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [jɔːrˈself] - [wʌt] [ɪz] [lɔː] [ɔːr]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['brunhilt] ! - "

"	But	you	just	said	yourself	'	What	is	law	or	justice	to	Brunhild	!	'	"
"	但	你	只是	说	你自己	-	什么	是	法律	或者	正义	到	布伦希尔德	!	-	"

“但你刚才自己也说了‘对布伦希尔德来说，法律和正义又算得了什么呢！’”

" [ʃiː; ʃi] [spɔːrts] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər][men] ;

"	She	sports	with	justice	as	she	does	with	the	lives	of	her	men	;
"	她	运动的	和	正义	作为	她	做	和	这	生活	的	她	男人	;

“她玩弄正义，就像玩弄她手下士兵的生命一样；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌentərˈteɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] .

and	yet	I	entertain	some	slight	hope	.
和	然而	我	招待	一些	轻微	希望	.

但我心中仍然抱有一丝希望。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['prizənəz] — [fɜːrst] ,

I	wish	you	to	keep	the	archdeacon	and	his	soldiers	prisoners	—	first	,
我	希望	你	到	保持	这	副主教	和	他的	士兵	囚犯	—	第一的	,

我希望你们先将大主教和他的士兵们囚禁起来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðer; ðər] ['fjʊri] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;

because	in	their	fury	they	certainly	would	have	me	waylaid	and	killed	on	the	road	;
因为	在	他们的	愤怒	他们	当然	会	有	我	伏击	和	被杀	在	这	路	;

因为他们怒不可遏，肯定会在路上伏击并杀害我；

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [naʊ]

I	cling	to	life	in	order	to	lead	to	a	successful	issue	the	business	that	I	now
我	黏着	到	生活	在	命令	到	带领	到	一个	成功的	问题	这	商业	那	我	现在

[hæv; həv] [ɪn] [hænd] ;

have	in	hand	;
有	在	手	;

我坚持生存下去，是为了让我目前手头的生意能够成功；

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

secondly	,	because	,
第二	,	因为	,

其次，因为，

['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

rather	than	have	the	archdeacon	and	the	chamberlain	precede	me	in	making
相当	比	有	这	副主教	和	这	管家	先于	我	在	制作

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['naɪts] [ə'kɜːrəns] ,

the	report	of	to	-	night's	occurrence	,
这	报告	的	到	-	夜晚	发生	,

与其让副主教和侍从长先于我汇报今晚发生的事情，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['brunhilt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [wiː; wi]

I	prefer	myself	to	inform	the	bishop	and	Brunhild	of	the	resistance	that	we
我	更喜欢	我	到	通知	这	主教	和	布伦希尔德	的	这	反抗	那	我们

['ɔːfərd] . "

offered	.	"
提供	.	"

我更愿意亲自向主教和布伦希尔德汇报我们所进行的抵抗。

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] , [sə'poʊz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [juː; jʊ] ;

"	But	,	brother	,	suppose	justice	is	refused	you	;
"	但	,	兄弟	,	认为	正义	是	拒绝	你	;

“但是，兄弟，假设你得不到公正的对待；

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [kwiːn] ['ɔːrdərz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn]

suppose	the	implacable	Queen	orders	you	to	be	slain	—	as	she	has	done
认为	这	冷酷无情	女王	订单	你	到	是	被杀	—	作为	她	有	完毕

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ! "

with	so	many	other	victims	of	her	injustice	!	"
和	所以	许多	其他	受害者	的	她	不公正	!	"

假设那位冷酷无情的女王下令处死你——就像她对待其他许多遭受她不公对待的受害者一样！

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

"	In	that	event	the	iniquity	will	be	accomplished	.
"	在	那	事件	这	罪恶	将要	是	完成	.

“那样一来，罪恶就必得逞。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

In	that	event	,
在	那	事件	,

在这种情况下，

[ɪf] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

if	their	purpose	is	not	only	to	subject	your	goods	and	persons	to	the
如果	他们的	目的	是	不是	仅有的	到	主题	你的	商品	和	人	到	这

['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

tyranny	and	exactions	of	the	Church	,
暴政	和	提取	的	这	教会	,

如果他们的目的不仅仅是为了让你的财产和人身遭受教会的暴政和勒索，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [juː; jʊ]['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt][juː; jʊ]

but	also	to	despoil	you	forcibly	of	the	soil	and	the	liberty	that	you
但	还	到	掠夺	你	强制	的	这	土壤	和	这	自由	那	你

[hæv; həv] [riː'kɔŋkɜːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [ˌgærən'tiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

have	reconquered	and	which	a	royal	charter	guarantees	to	you	,
有	重新征服	和	哪个	一个	皇家	宪章	保证	到	你	,

但也企图强行剥夺你们收复的土地和自由，而这些土地和自由是皇家宪章所保障的。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [su'priːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

in	that	event	you	will	be	forced	to	take	a	supreme	resolution	.
在	那	事件	你	将要	是	强制	到	拿	一个	最高	解决	.

到那时，你将被迫做出最高决议。

[kɔːl] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kaʊns(ə)l] ,

Call	together	a	solemn	council	,
称呼	一起	一个	庄严	理事会	,

召集一次严肃的会议，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [jɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen'evər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

as	our	fathers	of	yore	were	in	the	habit	of	doing	whenever	the	safety	of
作为	我们的	父亲们	的	昔时	是	在	这	习惯	的	正在做	每当	这	安全	的

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .

the	land	was	in	peril	.
这	土地	曾是	在	危险	.

就像我们的父辈在国家安全受到威胁时经常做的那样。

[let] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Let	the	mothers	and	wives	take	part	in	that	council	,	as	was	the	ancient
让	这	母亲们	和	妻子们	拿	部分	在	那	理事会	,	作为	曾是	这	古老的

['kʌstəm] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

custom	of	Gaul	,
风俗	的	高卢	,

让母亲和妻子们参加那个会议，就像高卢古老的习俗一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]

because	the	fate	of	their	husbands	and	children	is	to	be	determined	upon
因为	这	命运	的	他们的	丈夫们	和	孩子们	是	到	是	决定	之上

.

:

.

因为她们的丈夫和孩子的命运将由她们决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

You	will	then	with	calmness	,	wisdom	and	firmness	decide	upon	one	of	these
你	将要	然后	和	平静	,	智慧	和	硬度	决定	之上	一	的	这些

[θriː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ,

three	alternatives	—	the	only	ones	,
三	替代方案	—	这	仅有的	一个	,

然后，你将以冷静、智慧和坚定的心态，从这三个选项中——也是仅有的三个选项中——做出选择。

[ə'læs] ! [left] [tuː; tə][juː; jʊ] : ['weðər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

alas	!	left	to	you	:	Whether	to	submit	to	the	pretensions	of	the	Bishop	of
唉	!	左边	到	你	:	无论	到	提交	到	这	虚荣心	的	这	主教	的

['tʃɑːlɔn] ,

Chalon	,
沙隆	,

唉！这完全取决于你：是否屈服于沙隆主教的虚伪姿态，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['sɜːrvɪtuːd] [ðæt] [wɪl] [suːn] [træns'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['væli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	accept	a	disguised	servitude	that	will	soon	transform	our	free	Valley	into	a
和	接受	一个	伪装	奴役	那	将要	很快	转换	我们的	自由的	谷	进入	一个

[doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

domain	of	the	Church	,
领域	的	这	教会	,

并接受一种伪装的奴役，这种奴役很快就会将我们自由的山谷变成教会的领地。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ;

to	be	exploited	for	his	benefit	;
到	是	被利用	为了	他的	益处	;

被他利用以谋取私利；

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['træmplz] [jʊr; jər] [raɪts]

whether	you	will	bow	before	the	will	of	the	Queen	if	she	tramples	your	rights
无论	你	将要	弓	前	这	将要	的	这	女王	如果	她	践踏	你的	权利

['ʌndər] [fʊt] ,

under	foot	,
在下面	脚	,

如果女王践踏你的权利，你是否愿意向她的意志低头?

[terz] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] , [ænd; ənd] [di'klɛəz] ['aʊər; ɑːr] ['væli] [ə; eɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

tears	up	the	charter	of	Clotaire	,	and	declares	our	Valley	a	domain	of	the
眼泪	向上	这	宪章	的	克洛泰尔	,	和	声明	我们的	谷	一个	领域	的	这

['rɔɪəl] [fɪsk] ,

royal	fisc	,
皇家	菲斯克	,

撕毁克洛泰尔宪章，宣布我们的山谷归皇家财政所有。

[wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] , ['mɪzəri] , ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [ɔːr] , ['faɪnəli] ,

which	will	mean	to	you	spoliation	,	misery	,	slavery	and	shame	;	or	,	finally	,
哪个	将要	意思是	到	你	掠夺	,	苦难	,	奴隶制	和	耻辱	;	或者	,	最后	,

['weðər] ,

whether	,
无论	,

对你而言，这意味着掠夺、苦难、奴役和耻辱；或者，最终，是否，

[strɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] ,

strong	in	your	own	right	,	but	certain	of	being	crushed	by	superior	numbers	,
强的	在	你的	自己的	正确的	,	但	肯定	的	存在	碎	经过	优越的	数字	,

你自身实力很强，但肯定会被人数优势碾压。

[tuː; tə] [meɪk] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔːr] [ɪ'pɪskəpl] [ɪ'nɪkwəti] [baɪ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] ,

to	make	protest	against	the	royal	or	episcopal	iniquity	by	a	heroic	defense	,
到	制作	反对	反对	这	皇家	或者	主教	罪恶	经过	一个	英勇	防御	,

以英勇的抵抗来抗议王室或主教的不义行为

[ænd; ənd] ['beri] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fæməliz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊmz] .

and	bury	yourselves	and	your	families	under	the	ruins	of	your	homes	.
和	埋葬	你们自己	和	你的	家庭	在下面	这	废墟	的	你的	房屋	.

你们将自己和家人埋葬在家园的废墟之下。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['meʒərz] . "

You	will	have	to	decide	upon	one	of	these	three	measures	.	"
你	将要	有	到	决定	之上	一	的	这些	三	措施	.	"

你必须从这三项措施中做出选择。

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	All	of	us	,	without	exception	,	men	,	women	and	children	,
"	全部	的	我们	,	没有	例外	,	男人	,	女性	和	孩子们	,

我们所有人，无一例外，男人、女人和孩子，

[wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , - !

will	know	how	to	fight	and	die	like	our	ancestors	,	Loysik	!
将要	知道	如何	到	斗争	和	死	喜欢	我们的	祖先	,	-	!

洛伊西克，你将学会像我们的祖先一样战斗和牺牲！

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [ʃeɪk]

And	perhaps	it	may	happen	that	the	bloody	lesson	and	example	may	shake
和	也许	它	可能	发生	那	这	血腥	课	和	例子	可能	摇

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tɔːrpər] .

the	surrounding	populations	from	their	torpor	.
这	周围	人口	从	他们的	麻木	.

或许，这场血腥的教训和榜样能够唤醒周围麻木的人们。

[bʌt; bət] , ['brʌðər] — ['brʌðər] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['staːtiŋ] [ə'loʊn] ,

But	,	brother	—	brother	—	to	think	of	your	starting	alone	,
但	,	兄弟	—	兄弟	—	到	思考	的	你的	开始	独自的	,

但是，兄弟——兄弟——想想你当初是独自起步，

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "

and	alone	confronting	a	danger	that	I	cannot	share	with	you	!	"
和	独自的	面对	一个	危险	那	我	不能	分享	和	你	!	"

我独自一人面对着无法与你分享的危险！

" [kʌm] , ['roʊnən] , [noʊ] ['wiːknəs] .

"	Come	,	Ronan	,	no	weakness	.
"	来	,	罗南	,	不	弱点	.

“来吧，罗南，别示弱。”

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz]

See	to	it	that	all	the	fortified	posts	of	the	Valley	be	occupied	as	was
看	到	它	那	全部	这	强化	帖子	的	这	谷	是	占领	作为	曾是

[dʌn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [baɪ] - .

done	fifty	years	ago	at	the	time	of	the	invasion	of	Burgundy	by	Chram	.
完毕	五十	年	前	在	这	时间	的	这	入侵	的	勃艮第	经过	-	.

务必占领山谷中的所有防御工事，就像五十年前克拉姆入侵勃艮第时所做的那样。

[ðə; ði] [oʊld] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv]

The	old	military	experience	that	you	and	the	Master	of	the	Hounds	have
这	老的	军队	经验	那	你	和	这	掌握	的	这	猎犬	有

[ə'kwaɪrd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

acquired	will	now	be	of	great	service	.
获得	将要	现在	是	的	伟大的	服务	.

你和猎犬队长积累的丰富军事经验现在将发挥巨大作用。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .

there	will	be	no	fear	of	any	attack	during	the	next	four	or	five	days	.
那里	将要	是	不	害怕	的	任何	攻击	期间	这	下一个	四	或者	五	天	.

接下来的四五天内不会有任何袭击的威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃɑːlɔn] ,

It	will	take	me	two	days	to	reach	Chalon	,
它	将要	拿	我	二	天	到	抵达	沙隆	,

我需要两天时间才能到达沙隆。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəli] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwiːnz] [truːps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] ,

and	an	equally	long	time	for	the	Queen's	troops	to	reach	the	Valley	,
和	一个	同样地	长的	时间	为了	这	女王大学	军队	到	抵达	这	谷	,

女王的军队也花了同样长的时间才抵达山谷。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn] ['vaɪələns] .

in	the	event	of	her	resolving	upon	violence	.
在	这	事件	的	她	解决	之上	暴力	.

如果她决心诉诸暴力。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːlɔn] ,

Until	the	moment	of	my	arrival	at	Chalon	,
直到	这	片刻	的	我的	到达	在	沙隆	,

直到我抵达沙隆的那一刻，

[bəuθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['brunhilt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər]['ɔːrdərz]

both	the	bishop	and	Brunhild	will	be	in	the	dark	as	to	whether	their	orders
两个都	这	主教	和	布伦希尔德	将要	是	在	这	黑暗的	作为	到	无论	他们的	订单

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] [ɔːr][nɑːt] .

were	enforced	or	not	.
是	强制执行	或者	不是	.

主教和布伦希尔德都将不知道他们的命令是否得到了执行。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] ['taɪdɪŋz] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

They	can	receive	no	tidings	seeing	that	the	archdeacon	and	the	chamberlain	,
他们	能	收到	不	消息	看到	那	这	副主教	和	这	管家	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːps] ,

together	with	their	troops	,
一起	和	他们的	军队	,

他们无法得到任何消息，因为大主教和侍从长连同他们的军队，

[rɪ'meɪn] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [seɪf] [sɜːr'veɪləns] . "

remain	prisoners	in	the	Valley	and	under	safe	surveillance	.	"
保持	囚犯	在	这	谷	和	在下面	安全的	监视	.	"

继续被囚禁在山谷中，并受到安全监视。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] ['hɔstidʒz] . "

"	And	in	case	of	need	they	will	serve	as	hostages	.	"
"	和	在	案件	的	需要	他们	将要	服务	作为	人质	.	"

“如有必要，他们将充当人质。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	It	is	the	law	of	war	.
"	它	是	这	法律	的	战争	.

这是战争法。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['bɪʃəp] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [kwiːn] [wɪʃ] [wɔːr] ,

If	the	insane	bishop	,	if	the	implacable	Queen	wish	war	,
如果	这	疯狂的	主教	,	如果	这	冷酷无情	女王	希望	战争	,

如果疯癫的主教，如果冷酷无情的女王想要战争，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [æz; əz] ['prizənəz] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['hɪpəkrɪt] ,

we	must	also	keep	as	prisoners	the	two	priests	,	the	infamous	hypocrites	,
我们	必须	还	保持	作为	囚犯	这	二	神父	,	这	臭名昭著的	伪君子	,

我们还必须将那两个臭名昭著的伪君子神父囚禁起来。

[huː] ['tretʃərəsli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] . "

who	treacherously	brought	the	archdeacon	into	the	Valley	.	"
WHO	阴险地	带来	这	副主教	进入	这	谷	.	"

“他们阴险地把副主教带进了山谷。”

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [mʌŋks] ['ɑːrgjuː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	overheard	the	monks	argue	upon	the	lesson	that	they	should	administer	to	the
"	我	无意中听到	这	僧侣	争论	之上	这	课	那	他们	应该	管理	到	这

[tuː] [spaɪz] — [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] . "

two	spies	—	they	spoke	of	a	strapping	.	"
二	间谍	—	他们	辐	的	一个	捆绑	.	"

“我无意中听到僧侣们在争论应该如何惩罚那两个间谍——他们谈到要鞭打他们。”

" [aɪ] [ɪkˈspreslɪ] [fərˈbɪd] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] !

" I expressly forbid any act of violence towards the two priests !

" 我 明确地 禁止 任何 行为 的 暴力 向 这 二 神父 !

“我严禁对这两位神父实施任何暴力行为！”

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [rɪˈpruːf] ,

" said Loysik in a tone of severe reproof ,

" 说 - 在 一个 语气 的 严重 责备 ,

洛伊西克用严厉斥责的语气说道：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙印针；(The Branding Needle; or,)
第3/7页

[ə'dresɪŋ] [tuː] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
addressing two monk laborers who happened to be at the time in the cell .
解决 二 僧 劳工 WHO 发生 到 是 在 这 时间 在 这 细胞 .

当时，他正对着恰巧在牢房里的两名僧侣劳工讲话。

" [ðoʊz] [klɑːks] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [ðeɪ] ['mɪrli] [əu'beid] [hɪz; ɪz]
" Those clerks are but the creatures of the bishop ; they merely obeyed his
" 那些 职员 是 但 这 生物 的 这 主教 ; 他们 仅仅 服从 他的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

“那些职员不过是主教的爪牙；他们只是服从他的命令而已。”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['vaɪələns] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! "
I repeat it — no violence , my children ! "
我 重复 它 — 不 暴力 , 我的 孩子们 ! "

我再说一遍——孩子们，不要暴力！

" [gʊd] ['fɑːðər] - , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm] .
" Good father Loysik , seeing you so order it , no harm shall be done them .
" 好的 父亲 - , 看到 你 所以 命令 它 , 不 伤害 将 是 完毕 他们 .

“善良的洛伊西克神父，既然您这样吩咐，他们就不会受到伤害。”

" ['hɑːrtˌrendɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
" Heartrending was the leave - taking between Loysik and both the inhabitants
" 令人心碎 曾是 这 离开 - 采取 之间 - 和 两个都 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of the colony and the members of the community .
的 这 殖民地 和 这 成员 的 这 社区 .

“洛伊西克与殖民地居民和社区成员的离别令人心碎。”

['meni] [terz] [floʊd] ; ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋks] [roʊb] .
Many tears flowed ; many childish hands clung to the monk's robe .
许多 眼泪 流动 ; 许多 幼稚 双手 紧紧抓住 到 这 僧侣的 长袍 .

许多泪水夺眶而出；许多稚嫩的小手紧紧抓住僧侣的僧袍。

[veɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [en'triːtiːz] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
Vain were the recurring entreaties not to depart on his errand .
徒劳 是 这 再次发生的 恳求 不是 到 离开 在 他的 差事 .

他一再恳求不要离开去执行任务，但都无济于事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ə'kʌmpənid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][baɪ]['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He took his leave , accompanied as far as the punt by Ronan and his
他 采取 他的 离开 , 伴随 作为 远的 作为 这 平底船 经过 罗南 和 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他告别了，罗南和他的家人陪他走到了平底船边。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]
At the landing of the punt they found the Master of the Hounds and
在 这 降落 的 这 平底船 他们 成立 这 掌握 的 这 猎犬 和
[hɪz; ɪz] ['pɑːsi]
his posse
他的 民兵

平底船靠岸后，他们发现了猎犬队长和他的随从。

['redi] ['poʊstɪd][tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] .

ready	posted	to	cut	off	the	retreat	of	the	Franks	.
准备好	发布	到	切	离开	这	撤退	的	这	弗兰克斯	.

严阵以待，切断法兰克人的退路。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

As	he	took	his	post	,
作为	他	采取	他的	邮政	,

他上任后，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	Master	of	the	Hounds	noticed	on	the	other	side	of	the	river	a	number	of
这	掌握	的	这	猎犬	注意到	在	这	其他	边	的	这	河	一个	数字	的

[sleɪvz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bægɪdʒ] .

slaves	guarding	the	mounts	of	the	warriors	and	the	archdeacon's	baggage	.
奴隶	守护	这	安装	的	这	战士	和	这	-	行李	.

猎犬长注意到河对岸有许多奴隶守卫着战士们的坐骑和副主教的行李。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [siːz] [bəuθ][men][ænd; ənd]

The	Master	of	the	Hounds	considered	it	prudent	to	seize	both	men	and
这	掌握	的	这	猎犬	经过考虑的	它	谨慎	到	抢占	两个都	男人	和

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

猎犬队队长认为，将人和牲畜都抓起来是明智之举。

['liːvɪŋ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Leaving	one	-	half	of	his	companions	at	the	lodge	,
离开	一	-	一半	的	他的	同伴	在	这	小屋	,

他将一半的同伴留在了旅馆里。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

he	crossed	the	river	at	the	head	of	the	rest	.
他	交叉	这	河	在	这	头	的	这	休息	.

他走在队伍的最前面过河。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [θriː] [trɪps] [sə'faɪst] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði][men] ,

The	slaves	offered	no	resistance	,	and	three	trips	sufficed	to	transport	the	men	,
这	奴隶	提供	不	反抗	,	和	三	旅行	足够了	到	运输	这	男人	,

奴隶们没有反抗，三次运送就足以将这些人送走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

the	animals	and	the	wagons	to	the	opposite	shore	.
这	动物	和	这	马车	到	这	对面的	支撑	.

将牲畜和马车运到对岸。

- [ə'pruːvd] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

Loysik	approved	the	manoeuvre	of	the	Master	of	the	Hounds	.
-	得到正式认可的	这	演习	的	这	掌握	的	这	猎犬	.

洛伊西克认可了猎犬队长的这一策略。

['siːɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [nɔːr] - [rɪ'tɜːrnd] ,

Seeing	that	neither	the	archdeacon	nor	Gondowald	returned	,
看到	那	两者都不	这	副主教	也不	-	返回	,

见大主教和贡多瓦尔德都没有回来，

[ðə; ði] [sleɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːlɔn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

the	slaves	might	have	run	back	to	Chalon	and	given	the	alarm	.
这	奴隶	可能	有	跑步	后退	到	沙隆	和	给定	这	警报	.

奴隶们可能已经跑回沙隆并发出警报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [bent] [ðæt]

It	was	important	to	the	project	upon	which	the	monk	was	bent	that
它	曾是	重要的	到	这	项目	之上	哪个	这	僧	曾是	弯曲	那

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

the	recent	occurrences	at	the	monastery	remained	a	secret	.
这	最近的	发生	在	这	修道院	剩余	一个	秘密	.

对于这位僧侣来说，修道院最近发生的事情必须保密，这对他所致力于的项目至关重要。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Considering	his	advanced	age	and	the	long	road	that	he	had	to	travel	,
考虑	他的	先进的	年龄	和	这	长的	路	那	他	有	到	旅行	,

考虑到他年事已高，而且他要走的路还很长，

- [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [mjuːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Loysik	decided	to	use	the	archdeacon's	mule	for	the	journey	.
-	决定	到	使用	这	-	骡子	为了	这	旅行	.

洛伊西克决定骑着大主教的骡子去旅行。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,

The	animal	was	re	-	embarked	on	the	punt	,
这	动物	曾是	关于	-	启航	在	这	平底船	,

这只动物被重新放回了平底船上。

[wɪtʃ] ['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['gregəri] [dɪ'saɪdɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

which	Ronan	and	his	son	Gregory	decided	themselves	to	take	to	the	other
哪个	罗南	和	他的	儿子	格雷戈里	决定	他们自己	到	拿	到	这	其他

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

罗南和他的儿子格雷戈里决定把这些东西带到对岸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] - .

so	as	to	remain	a	few	minutes	longer	with	Loysik	.
所以	作为	到	保持	一个	很少	分钟	更长	和	-	.

这样就能和洛伊西克多待几分钟了。

[ðə; ði][kræːft] [tʌtʃt] [graʊnd] ; [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] ['leɪbərər] [ɪm'breɪst] ['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns]

The	craft	touched	ground	;	the	old	monk	laborer	embraced	Ronan	and	his	son	once
这	工艺	感动	地面	;	这	老的	僧	劳动者	拥抱	罗南	和	他的	儿子	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

飞船着陆了；老僧工人们再次拥抱了罗南和他的儿子。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

mounted	his	mule	,	and	,	accompanied	by	a	young	brother	of	the	community	,
安装	他的	骡子	,	和	,	伴随	经过	一个	年轻的	兄弟	的	这	社区	,

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] ,

who	followed	him	on	foot	,
WHO	随后	他	在	脚	,

他骑上骡子，一位村里的年轻弟兄步行跟随在他身后。

[tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['tʃɑːlɔn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['seɪˌoʊn] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'dajtid]

took	the	road	to	Chalon	-	on	-	the	-	Saone	,	the	residence	of	the	redoubted
采取	这	路	到	沙隆	-	在	-	这	-	萨翁	,	这	住宅	的	这	坚韧不拔的

[kwiːn] ['brunhilt] .

Queen	Brunhild	.
女王	布伦希尔德	.

沿着通往索恩河畔沙隆的道路前进，那里是令人敬畏的布伦希尔德女王的住所。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['brunhilt]
THE CASTLE OF BRUNHILD
这 城堡 的 布伦希尔德

布伦希尔德城堡

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] .
IN THE TOWER - ROOM .
在 这 塔 - 房间 .

在塔楼房间内。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [fræŋks] !
" Long live he who loves the Franks !
" 长的 居住 他 WHO 爱 这 弗兰克斯 !

“热爱法兰克人的人万岁！”

[meɪ] [kraɪst] [ʌp'hoʊld][ðer; ðər]['empaɪər] !
May Christ uphold their empire !
可能 基督 坚持 他们的 帝国 !

愿基督保佑他们的帝国!

[meɪ] [hiː; hi] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪs] !
May He enlighten their chiefs and fill them with grace !
可能 他 开导 他们的 酋长们 和 充满 他们 和 优雅 !

愿祂启迪他们的首领，赐予他们恩典!

[meɪ] [hiː; hi] [prə'tekt] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [meɪ] [hiː; hi]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [feɪθ] ,
May He protect the army , may He fortify the faith ,
可能 他 保护 这 军队 , 可能 他 强化 这 信仰 ,

愿真主保佑军队，愿真主坚固信仰。

[meɪ] [hiː; hi][grænt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
may He grant peace and happiness to those who govern them under the
可能 他 授予 和平 和 幸福 到 那些 WHO 治理 他们 在下面 这
['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !
auspices of our Lord Jesus Christ !
庇护 的 我们的 主 耶稣 基督 !

愿祂赐予那些在主耶稣基督的庇佑下治理他们的人平安和幸福!

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - !
" By the faith of a Vagre !
" 经过 这 信仰 的 一个 - !

“以流浪者的信仰起誓！”

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sælik] [lɔː] ['ɔːlweɪz] [ri'kəːz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
That passage from the prelude to the Salic Law always recurs to the mind
那 通道 从 这 序幕 到 这 萨利克 法律 总是 递归 到 这 头脑
[wen] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋz] [ɔːr] [kwiːnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] .
when Frankish kings or queens are on the tapis .
什么时候 法兰克人 国王 或者 女王们 是 在 这 塔皮斯 .

每当法兰克国王或王后坐在塔皮斯（tapis，一种传统仪式）上时，萨利克法序言中的那段文字总会浮现在人们的脑海中。

[let] [ˌjuː 'es] ['entər] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] ['brunhilt] — ['splendɪd] [ler] !

Let	us	enter	the	lair	of	Brunhild	—	splendid	lair	!
让	我们	进入	这	巢穴	的	布伦希尔德	—	灿烂	巢穴	!

让我们进入布伦希尔德的巢穴——多么辉煌的巢穴啊!

[nɑːt] ['rʌstɪk] [ɪz] [ðɪs] [bɜːrg] , [laɪk] - , [ðə; ði][lɑːrdʒ][bɜːrg] [ðæt] [wiː; wi][oʊld] - [rɪ'djʊst]

Not	rustic	is	this	burg	,	like	Neroweg's	,	the	large	burg	that	we	old	Vagres	reduced
不是	乡村	是	这	伯格	,	喜欢	-	,	这	大的	伯格	那	我们	老的	-	减少

[tuː; tə] ['æʃɪz] !

to	ashes	!
到	灰烬	!

这座小镇并不像内罗韦格的小镇那样充满乡村气息，内罗韦格是我们这些老瓦格雷人把它夷为平地的大小镇!

[noʊ] ; [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] .

No	;	this	great	Queen	has	a	refined	taste	.
不	;	这	伟大的	女王	有	一个	精制	品尝	.

不，这位伟大的女王品味高雅。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃnz] [ɪz][fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] .

One	of	her	passions	is	for	architecture	.
一	的	她	激情	是	为了	建筑学	.

她的一大爱好是建筑。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [lʌvz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aːts][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

The	noble	woman	loves	the	ancient	arts	of	Greece	and	Italy	.
这	高贵	女士	爱	这	古老的	艺术	的	希腊	和	意大利	.

这位高贵的女子喜爱古希腊和古意大利的艺术。

[aɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɑːrt] !

Aye	,	she	loves	art	!
是的	,	她	爱	艺术	!

是的，她热爱艺术!

[rɪ'geɪl] [jʊr; jər] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [æt; ət] ['tʃɑːlɔn] - [ɑːn] - [ðə; ði] -

Regale	your	sight	with	the	magnificent	castle	that	she	built	at	Chalon	-	on	-	the	-
款待	你的	视线	和	这	壮丽	城堡	那	她	建造	在	沙隆	-	在	-	这	-

['seɪˌoʊn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

Saone	,	the	capital	of	Burgundy	.
萨翁	,	这	首都	的	勃艮第	.

欣赏她在勃艮第首府沙隆建造的宏伟城堡。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['kɑːslz] , [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

Magnificent	as	are	all	her	other	castles	,	none	,	not	even	that	of	Bourcheresse	,
壮丽	作为	是	全部	她	其他	城堡	,	没有任何	,	不是	甚至	那	的	-	,

和她其他的城堡一样宏伟壮丽，没有一座能与之媲美，就连布尔谢雷斯城堡也不例外。

[kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

can	compare	with	her	royal	residence	,
能	比较	和	她	皇家	住宅	,

可以与她的皇家住所相媲美，

[ðə; ði][suː'pɜːrb] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌoʊn] .

the	superb	gardens	of	which	stretch	to	the	very	banks	of	the	Saone	.
这	高超	花园	的	哪个	拉紧	到	这	非常	银行	的	这	萨翁	.

其优美的花园一直延伸到索恩河畔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] .

It	is	a	palace	at	once	gorgeous	and	martial	.
它	是	一个	宫殿	在	一次	华丽的	和	武术	.

这是一座既华丽又庄严的宫殿。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [fjuːd] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [seɪ'njɜːrz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['ɪntuː]
In these days of incessant feuds , kings and seigneurs always turn their homes into
在 这些 天 的 不停歇 世仇 , 国王 和 领主们 总是 转动 他们的 房屋 进入
[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .
fortifications .
防御工事 .

在如今纷争不断的时代，国王和领主们总是把自己的家变成防御工事。

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] ['brunhilt] .
So also did Brunhild .
所以 还 做过 布伦希尔德 .

布伦希尔德也是如此。

[hɜːr; hər] ['pæləs] [ɪz] [gɜːrt] [baɪ] [θɪk] [wɔːlz] , ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['taʊərz] .
Her palace is girt by thick walls , flanked with massive towers .
她 宫殿 是 束 经过 厚的 墙壁 , 侧翼 和 大量的 塔楼 .

她的宫殿四周环绕着厚厚的城墙，两侧耸立着高大的塔楼。

[wʌn] ['oʊnli] ['entrəns] — [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] [kloʊzd] [æt; ət] [ɪts] [tuː] [iks'tremitis] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs]
One only entrance — a vaulted passage closed at its two extremities by enormous
一 仅有的 入口 — 一个 拱形 通道 关闭 在 它是 二 四肢 经过 巨大的
['aɪərn] - [bɑːrd] [dɔːz] — [liːdz] [wɪ'ðɪn] .
iron - barred doors — leads within .
铁 - 禁止 门 — 线索 之内 .

只有一个入口——一条两端由巨大的铁栅门封闭的拱形通道——通往内部。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [brʌnhaɪldz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [maʊnt] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] .
Night and day Brunhild's men - at - arms mount guard in the vault .
夜晚 和 天 布伦希尔德的 男人 - 在 - 武器 山 警卫 在 这 金库 .

布伦希尔德的卫兵日夜守卫着金库。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːtjɑːdz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪz] [fɔːr; fər] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] .
In the inside courtyards are numerous other lodges for horsemen and footmen .
在 这 里面 庭院 是 很多的 其他 旅馆 为了 骑兵 和 侍从 .

内院里还有许多其他供骑兵和步兵居住的小屋。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːr; ər] [væst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪvd] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːr] [ɪn] [moʊ'zeɪɪks] ,
The halls of the palace are vast ; they are paved in marble or in mosaics ,
这 大厅 的 这 宫殿 是 广阔的 ; 他们 是 铺砌路面 在 大理石 或者 在 马赛克 ,

宫殿的大厅非常宽敞；地面铺着大理石或马赛克。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv] ['dʒæspər] , ['pɔːrfəri] [ænd; ənd] ['æləbæstər]
and are ornamented with colonnades of jasper , porphyry and alabaster
和 是 装饰 和 柱廊 的 碧玉 , 斑岩 和 雪花石膏
[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [brɑːnz] .
surmounted with capitals of gilded bronze .
克服 和 首都 的 镀金 青铜 .

并以碧玉、斑岩和雪花石膏柱廊装饰，柱顶饰以镀金青铜柱头。

[ðiːz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['wʌndɜ-z] , ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]
These architectural wonders , masterpieces of art , the spoils of the temples and
这些 建筑 奇迹 , 杰作 的 艺术 , 这 战利品 的 这 寺庙 和
['pæləs] [ʌv; əv] [gɔːl] ,
palaces of Gaul ,
宫殿 的 高卢 ,

这些建筑奇迹，这些艺术杰作，这些高卢神庙和宫殿的战利品，

[wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːleiz] [ʌv; əv] [sleɪvz]

were	transported	with	the	help	of	an	immense	number	of	relays	of	slaves
是	运输	和	这	帮助	的	一个	巨大	数字	的	继电器	的	奴隶

[ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðər; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['dɪstənt] [saɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	beasts	of	burden	from	their	original	and	distant	sites	to	the
和	野兽	的	负担	从	他们的	原来的	和	遥远	网站	到	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

palace	of	the	Queen	.
宫殿	的	这	女王	.

在无数奴隶和驮畜的接力下，这些物品从遥远的原产地被运送到女王的宫殿。

[ðiːz] [væst][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [hɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['aɪvəri] ,

These	vast	and	gorgeous	halls	,	which	are	furthermore	stored	with	massive	ivory	,
这些	广阔的	和	华丽的	大厅	,	哪个	是	此外	存储	和	大量的	象牙	,

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

gold	and	silver	furniture	,
金子	和	银	家具	,

这些宏伟壮丽的大厅里还摆放着大量的象牙、黄金和白银家具，

[wɪð; wɪθ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] ['peɪgən]['stætʃuːz] , [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [veisis] [ænd; ənd][t'raɪpɒdz] ,

with	exquisitely	wrought	pagan	statues	,	with	precious	vases	and	tripods	,
和	精美绝伦	锻	异教徒	雕像	,	和	宝贵的	花瓶	和	三脚架	,

精美绝伦的异教雕像，珍贵的花瓶和三脚架，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['brunhilt] .

are	but	vestibules	to	the	private	chamber	of	Brunhild	.
是	但	前庭	到	这	私人的	房间	的	布伦希尔德	.

只不过是布伦希尔德私人寝宫的前厅而已。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪzn] .

The	sun	has	just	risen	.
这	太阳	有	只是	升起	.

太阳刚刚升起。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːlz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [də'mestɪk] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

The	spacious	halls	are	filling	with	the	Queen's	domestic	slaves	,	with	officers	of
这	宽敞	大厅	是	填充	和	这	女王大学	国内的	奴隶	,	和	警官	的

[hɜːr; hər] [truːps] ,

her	troops	,
她	军队	,

宽敞的大厅里挤满了女王的家奴和她的军队军官。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] — ['tʃeɪmbərlɪn] , ['ɛkwəriz] , [stjuədz] ,

with	high	dignitaries	of	her	establishment	—	chamberlains	,	equerries	,	stewards	,
和	高的	达官显贵	的	她	建立	—	张伯伦	,	侍从	,	管家	,

['kɔnstəbəlz] — [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['ɔːrdərz] .

constables	—	all	coming	to	receive	their	mistress's	orders	.
警员	—	全部	未来	到	收到	他们的	情妇的	订单	.

她府邸中的高级官员——侍从、马夫、管家、警卫——都前来接受女主人的命令。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ə'pɑːrtmənt] , [kən'traɪvd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

A	circular	apartment	,	contrived	into	one	of	the	towers	of	the	palace	,
一个	圆	公寓	,	人为的	进入	一	的	这	塔楼	的	这	宫殿	,

一间圆形公寓，巧妙地建在宫殿的一座塔楼里。

[kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hə'bɪtʃuəli] [in'hæbits] .

connects	with	the	chamber	that	the	Queen	habitually	inhabits	.
连接	和	这	房间	那	这	女王	习惯性地	居住地	.

与女王常住的房间相连。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [pɪrst] [baɪ] [θriː] [dɔːz] — [wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

The	walls	are	pierced	by	three	doors	—	one	leads	to	the	hall	where	the	officers
这	墙壁	是	穿孔	经过	三	门	—	一	线索	到	这	大厅	在哪里	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːr; ər][ɪn] ['weɪtɪŋ] ;

of	the	palace	are	in	waiting	;
的	这	宫殿	是	在	等待	;

墙上开了三扇门——其中一扇通往宫廷大臣候席的大厅；

[ə'nʌðər] ['ɪntuː] [brʌnhaɪldz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [beɪ] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]

another	into	Brunhild's	bedroom	;	the	third	,	a	simple	bay	closed	by	a	curtain
其他	进入	布伦希尔德的	卧室	;	这	第三	,	一个	简单的	湾	关闭	经过	一个	窗帘

[ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['leðər] ,

of	gilded	leather	,
的	镀金	皮革	,

另一扇门通往布伦希尔德的卧室；第三扇门是一个简单的凸窗，用镀金皮革帘子遮挡着。

['əupənz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

opens	upon	a	spiral	staircase	that	is	built	into	the	hollow	of	the	wall	itself	.
打开	之上	一个	螺旋	楼梯	那	是	建造	进入	这	空洞的	的	这	墙	本身	.

通向一个建在墙壁空腔内的螺旋楼梯。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	Queen's	chamber	is	sumptuously	furnished	.
这	女王大学	房间	是	奢华地	提供	.

女王的寝宫布置得富丽堂皇。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['tæpəstri] ,

Upon	a	table	,	covered	with	a	richly	embroidered	tapestry	,
之上	一个	桌子	,	涵盖	和	一个	丰富	绣花	挂毯	,

桌子上铺着一块绣工精美的挂毯，

[laɪ][roʊlz][ʌv; əv] [waɪt] ['pɑːrtʃmənt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kɔːfər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

lie	rolls	of	white	parchment	beside	a	solid	coffer	studded	with	precious	stones	.
说谎	卷	的	白色的	羊皮纸	旁	一个	坚硬的	保险箱	带钉的	和	宝贵的	石头	.

一卷卷白色羊皮纸静静地躺在镶嵌着宝石的坚固箱子旁边。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ,

Around	the	table	a	number	of	chairs	are	arranged	,
大约	这	桌子	一个	数字	的	椅子	是	安排	,

桌子周围摆放着许多椅子，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['pɜːrp(ə)l] ['kuʃənz] .

all	of	which	are	furnished	with	soft	purple	cushions	.
全部	的	哪个	是	提供	和	柔软的	紫色的	靠垫	.

所有房间都摆放着柔软的紫色靠垫。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [piləs] [sɜːrv] [æz; əz] ['pedɪstəlz] [fɔːr; fər] [veisis] [ʌv; əv]['dʒæspər]

Here	and	there	the	shafts	of	pillars	serve	as	pedestals	for	vases	of	jasper
这里	和	那里	这	轴	的	柱子	服务	作为	基座	为了	花瓶	的	碧玉

, [ʌv; əv]['ɑːnɪks] ,

,	of	onyx	,
,	的	缟玛瑙	,

这里那里，柱身被用作碧玉、缟玛瑙花瓶的底座。

[ɔːr][ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] [brɑːnz] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld][ɔːr] [red] ['æləbæstər] .

or	of	Corinthian	bronze	,	a	material	more	precious	than	gold	or	red	alabaster	.
或者	的	科林斯	青铜	,	一个	材料	更多的	宝贵的	比	金子	或者	红色的	雪花石膏	.

或者用科林斯青铜制成，这种材料比黄金或红色雪花石膏更珍贵。

[ə'pɑːn][æn; ən] [æn'tiːk] [griːn] [plɪnθ] [rests] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ɪn][pə'rizjən]

Upon	**an**	**antique**	**green**	**plinth**	**rests**	**a**	**group**	**exquisitely**	**wrought**	**in**	**Parisian**
之上	一个	古董	绿色的	基座	休息	一个	团体	精美绝伦	锻	在	巴黎人

['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['peɪgən][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [kə'resɪŋ] ['viːnəs] .

marble	**and**	**representing**	**the**	**pagan**	**god**	**of**	**Love**	**caressing**	**Venus**	**.**
大理石	和	代表	这	异教徒	上帝	的	爱	爱抚	金星	.

在古老的绿色基座上，摆放着一组用巴黎大理石精雕细琢的雕像，描绘的是异教爱神爱抚维纳斯的场景。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [gruːp] ,

Not	**far**	**from**	**that**	**group**	**,**
不是	远的	从	那	团体	,

离那群人不远，

[tuː] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [brɑːnz] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz] [tɜːrnd] [griːn] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [əb'siːn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

two	**statues**	**of**	**bronze**	**that**	**age**	**has**	**turned**	**green**	**represent**	**the**	**obscene**	**figures**	**of**
二	雕像	的	青铜	那	年龄	有	转向	绿色的	代表	这	猥亵	数据	的

[ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪmf] .

a	**fawn**	**and**	**a**	**nymph**	**.**
一个	讨好	和	一个	仙女	.

两尊因年代久远而泛绿的青铜雕像，分别描绘了一只小鹿和一位仙女的淫秽形象。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['peɪgən][ɑːrt] ,

Between	**these**	**two**	**masterpieces**	**of**	**pagan**	**art**	**,**
之间	这些	二	杰作	的	异教徒	艺术	,

在这两件异教艺术杰作之间，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [frʌm; frəm] [bɪ'zæntɪəm] ,

a	**picture**	**painted**	**upon**	**wood**	**and**	**brought**	**at**	**great**	**expense**	**from**	**Byzantium**	**,**
一个	图片	绘	之上	木头	和	带来	在	伟大的	费用	从	拜占庭	,

一幅绘制在木板上的画，是从拜占庭花费巨资运来的。

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

represents	**the**	**infant**	**Christ**	**and**	**John**	**the**	**Baptist**	**,**	**the**	**latter**	**also**	**as**	**a**	**child**	**.**
代表	这	婴儿	基督	和	约翰	这	浸信会	,	这	后者	还	作为	一个	孩子	.

图中描绘了婴孩基督和施洗约翰，后者也是孩童时期的形象。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [kwiːn] ['brunhilt][ɪz][ə; eɪ]['fɜːrvənt] ['kæθlɪk] .

This	**picture**	**of**	**holiness**	**indicates**	**that**	**Queen**	**Brunhild**	**is**	**a**	**fervent**	**Catholic**	**.**
这	图片	的	圣洁	表示	那	女王	布伦希尔德	是	一个	热切	天主教	.

这张圣洁的画像表明布伦希尔德王后是一位虔诚的天主教徒。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði]

Does	**she**	**not**	**carry**	**on**	**a**	**regular**	**correspondence**	**with**	**the**	**Pope**	**of**	**Rome**	**,**	**the**
做	她	不是	携带	在	一个	常规的	一致	和	这	教皇	的	罗马	,	这

['paɪəs] ['gregəri] ,

pious	**Gregory**	**,**
虔诚的	格雷戈里	,

她难道没有与罗马教皇、虔诚的格里高利保持定期通信吗?

[huː] [kæn; kən][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [tuː] ['meni] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['dɔːtər] [ɪn] [kraɪst] ?

who	**can**	**not**	**bestow**	**too**	**many**	**blessings**	**upon**	**his**	**holy**	**daughter**	**in**	**Christ**	**?**
WHO	能	不是	赐给	也	许多	祝福	之上	他的	圣	女儿	在	基督	?

谁能不赐予他在基督里的圣女太多的祝福呢?

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ə'pɑːn] ['jɑːndər] ['aɪvəri][stænd] ,

Further	**away**	**,**	**upon**	**yonder**	**ivory**	**stand**	**,**
更远	离开	,	之上	远处	象牙	站立	,

更远处，在那象牙架上，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ]['roʊmən][ænd; ənd]['gælɪk] ['mɛdəlz] [ʌv; əv]['sɪlvər]

is	an	elaborately	carved	case	in	which	large	Roman	and	Gallic	medals	of	silver
是	一个	精心	雕刻	案件	在	哪个	大的	罗马	和	高卢语	奖牌	的	银

[ænd; ənd][goʊld][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] .

and	gold	are	displayed	.
和	金子	是	显示	.

这是一个精雕细琢的盒子，里面陈列着大型的罗马和高卢金银奖章。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɛdəlz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [brɑːnz] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

Among	these	medals	is	one	of	bronze	,	the	only	one	of	that	metal	in	the	collection
之中	这些	奖牌	是	一	的	青铜	,	这	仅有的	一	的	那	金属	在	这	收藏

.

:

.

这些奖章中有一枚是铜质的，也是该系列藏品中唯一一枚铜质奖章。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zent] ?

What	does	it	represent	?
什么	做	它	代表	?

它代表什么?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !

In	a	place	like	this	!
在	一个	地方	喜欢	这	!

在这样的地方!

[ðæt] ['ɔːgəst] , [ðæt] ['venəˌreɪtɪd] [feɪs] !

That	august	,	that	venerated	face	!
那	八月	,	那	受人尊敬	脸	!

那张威严的、受人尊敬的脸庞!

[oʊ] , [ˌprɑːfə'neɪʃən] !

O	,	profanation	!
哦	,	亵渎	!

哦，亵渎!

[oʊ] , ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [taɪm] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən] [hɪr]

Oh	,	never	was	the	place	or	time	more	opportune	for	a	miracle	than	here
哦	,	绝不	曾是	这	地方	或者	时间	更多的	适时的	为了	一个	奇迹	比	这里

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

哦，从来没有比此时此地更适合奇迹发生的地点和时间了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['terɪfaɪ] ['iːvduːəz] !

in	order	to	terrify	evildoers	!
在	命令	到	恐惧	作恶者	!

为了震慑作恶者!

[ðæt] [brɑːnz] ['efɪdʒi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self] .

That	bronze	effigy	should	shudder	with	horror	at	the	place	in	which	it	finds	itself	.
那	青铜	人偶	应该	不寒而栗	和	恐怖	在	这	地方	在	哪个	它	发现	本身	.

那尊青铜雕像应该会因它所处的地方而感到恐惧颤抖。

[æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd] ['wʊmən] , [ʌv; əv]['stoʊni] , ['sɪnɪk] [ænd; ənd]['waɪli] ['kaʊntənəns] ,

An	elderly	and	richly	clad	woman	,	of	stony	,	cynic	and	wily	countenance	,
一个	老年	和	丰富	覆膜	女士	,	的	石质的	,	犬儒	和	狡猾的	面容	,

一位衣着华丽的老妇人，面容冷峻、愤世嫉俗、狡黠。

[steps] [frʌm; frəm] [brʌnhaɪldz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

steps	from	Brunhild's	bedroom	and	enters	the	apartment	in	the	tower	.
步骤	从	布伦希尔德的	卧室	和	进入	这	公寓	在	这	塔	.

从布伦希尔德的卧室出来，进入塔楼里的公寓。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['frænkɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] - [baɪ] [neɪm] ,

The	woman	,	of	noble	Frankish	extraction	and	Chrotechilde	by	name	,
这	女士	,	的	高贵	法兰克人	萃取	和	-	经过	姓名	,

这位出身高贵的法兰克女子，名叫克罗特希尔德。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kwiːnz] [kraɪmz]

has	long	been	the	confidante	in	all	the	Queen's	crimes
有	长的	到过	这	知己	在	全部	这	女王大学	犯罪

[ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] .

and	debaucheries	.
和	放荡行为	.

长期以来，他一直是女王所有犯罪和放荡行为的知己。

[ʃiː; ʃi] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [rɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪts] .

She	steps	to	a	bell	,	rings	it	and	waits	.
她	步骤	到	一个	钟	,	戒指	它	和	等待	.

她走到门铃前，摇响铃铛，然后等待。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

Shortly	after	,
不久	后	,

不久之后，

[ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ɪn]

another	old	woman	appears	at	the	door	that	opens	upon	the	spiral	staircase	in
其他	老的	女士	出现	在	这	门	那	打开	之上	这	螺旋	楼梯	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

另一位老妇人出现在通往墙上螺旋楼梯的门前。

[hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l]['kɑːstuːm] [ə'naunsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] .

Her	extremely	simple	costume	announces	that	she	is	of	inferior	rank	.
她	极其	简单的	戏服	宣布	那	她	是	的	下	秩	.

她极其简朴的服饰表明她地位低下。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪŋ] , ['noʊb(ə)l] [deɪm] - , [æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] . "

"	I	heard	you	ring	,	noble	dame	Chrotechilde	,	at	your	orders	.	"
"	我	听到	你	戒指	,	高贵	贵妇人	-	,	在	你的	订单	.	"

“我听到您奉命敲响了钟声，尊贵的克罗特希尔德夫人。”

" [dɪd]['sæmjuəl] , [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] , [kʌm] [æz; əz] ['ɔːrdərd] ? "

"	Did	Samuel	,	the	slave	merchant	,	come	as	ordered	?	"
"	做过	塞缪尔	,	这	奴隶	商人	,	来	作为	订购	?	"

“奴隶贩子塞缪尔按吩咐来了吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

"	He	has	been	waiting	below	for	over	an	hour	with	two	young	girls	,
"	他	有	到过	等待	以下	为了	超过	一个	小时	和	二	年轻的	女孩们	,

“他和两个小女孩在下面等了一个多小时了，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] . "

and	also	an	old	man	with	a	long	white	beard	.	"
和	还	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.	"

还有一位留着长长白胡子的老人。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld][mæn] ? "

"	Who	is	that	old	man	?	"
"	WHO	是	那	老的	男人	?	"

“那个老人是谁？”

" [ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwer] [els] ,

"	A	slave	,	I	suppose	,	that	the	Jew	is	to	take	somewhere	else	,
"	一个	奴隶	,	我	认为	,	那	这	犹	是	到	拿	某处	别的	,

“我想，这大概是一个奴隶，犹太人要把它带到别的地方去。”

['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [hɪr] . "

after	his	business	is	done	here	.	"
后	他的	商业	是	完毕	这里	.	"

“等他在这里的事情办完之后。”

" ['ɔːrdər]['sæmjuəl][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ɪ'miːdiətli] .

"	Order	Samuel	to	bring	up	the	two	young	girls	,	immediately	.
"	命令	塞缪尔	到	带来	向上	这	二	年轻的	女孩们	,	立即地	.

“命令塞缪尔立即把那两个小女孩带上来。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [boʊd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

"	The	old	woman	bowed	and	vanished	behind	the	curtain	.
"	这	老的	女士	鞠躬	和	消失了	在后面	这	窗帘	.

老妇人鞠了一躬，消失在帘子后面。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['brunhilt] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Almost	at	the	same	moment	Brunhild	stepped	out	of	her	bedroom	.
几乎	在	这	相同的	片刻	布伦希尔德	步	出去	的	她	卧室	.

几乎就在同一时刻，布伦希尔德走出了她的卧室。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

The	Queen	was	sixty	-	seven	years	of	age	;
这	女王	曾是	六十	-	七	年	的	年龄	;

女王当时六十七岁；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] .

the	lines	on	her	face	still	preserved	the	traces	of	exceptional	beauty	.
这	线条	在	她	脸	仍然	保存完好	这	痕迹	的	非凡的	美丽	.

她脸上的皱纹依然保留着她绝世美貌的痕迹。

[hɜːr; hər][wɑːn][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði]['sɑːmbər]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

Her	wan	and	wrinkled	face	was	illumined	by	the	somber	brilliancy	of
她	万	和	皱	脸	曾是	照明	经过	这	忧郁	才华横溢	的

[hɜːr; hər] [tuː] [lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['sʌŋkən] [aɪz] ,

her	two	large	but	sunken	eyes	,
她	二	大的	但	凹陷	眼睛	,

她面色苍白，满是皱纹，两只大大的、但凹陷的眼睛闪烁着忧郁的光芒。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] , [dɑːrk] ['sɜːrkl] .

which	were	surrounded	with	deep	,	dark	circles	.
哪个	是	包围	和	深的	,	黑暗的	界	.

它们周围环绕着深深的黑眼圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] , [laɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ; ['oʊnli][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] .

They	were	black	,	like	her	long	eyelashes	;	only	her	hair	was	white	.
他们	是	黑色的	,	喜欢	她	长的	睫毛	;	仅有的	她	头发	曾是	白色的	.

它们像她长长的睫毛一样是黑色的；只有她的头发是白色的。

[ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [bræs] , ['kruːəl][lɪps] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [hed] ['hɔːtɪli] [pɔɪzd] , [praʊd]
A front of brass , cruel lips , penetrating eyes , a head haughtily poised , proud
一个 正面 的 黄铜 , 残忍的 嘴唇 , 渗透 眼睛 , 一个 头 傲慢地 准备 , 自豪的
[ænd; ənd] ['lɔːfti] ['kærɪdʒ] ,
and lofty carriage ,
和 高远 运输 ,

铜色的脸庞，冷酷的嘴唇，锐利的眼神，傲慢的头颅，高傲的姿态，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [weɪst] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
seeing that she had preserved a straight and supple waist — such was
看到 那 她 有 保存完好 一个 直的 和 柔软 腰部 — 这样的 曾是
['brunhilt] .
Brunhild .
布伦希尔德 .

因为她保持着笔直柔韧的腰身——这就是布伦希尔德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['lisnd] [ænd; ənd] [sed]
She had hardly stepped into the apartment , when she stopped , listened and said
她 有 几乎 步 进入 这 公寓 , 什么时候 她 停止 , 听着 和 说
[tuː; tə] - :
to Chrotechilde :
到 - :

她刚踏进公寓，就停了下来，侧耳倾听，然后对克罗特柴尔德说：

" [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sterz] ? "
" Who is coming up the little stairs ? "
" WHO 是 未来 向上 这 小的 楼梯 ? "

谁要走上小楼梯?

" [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" The slave merchant ; he has two young girls with him . "
" 这 奴隶 商人 ; 他 有 二 年轻的 女孩们 和 他 . "

“那个奴隶贩子，他身边有两个年轻女孩。”

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] — [let][hɪm; ɪm][ɪn] ! "
" Let him in — let him in ! "
" 让 他 在 — 让 他 在 ! "

“让他进来——让他进来！”

" ['mædəm] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sleɪv] ['gɝːlz] [ðæt] [hiː; hi]
" Madam , whom do you intend to present with the two slave girls that he
" 女士 , 谁 做 你 打算 到 展示 和 这 二 奴隶 女孩们 那 他
[brɪŋz] ? "
brings ? "
带来 ? "

“夫人，您打算把他带来的那两个女奴介绍给谁呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" I shall tell you later .
" 我 将 告诉 你 之后 .

我稍后会告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] .
But I am in a hurry to examine the two creatures .
但 我 是 在 一个 匆忙 到 检查 这 二 生物 .

但我急着去检查这两个生物。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
The choice is important . "
这 选择 是 重要的 . "

选择很重要。

" ['mædəm] , [hɪr] [ɪz]['sæmjuəl] .
" Madam , here is Samuel .
" 女士 , 这里 是 塞缪尔 .

“夫人，这是塞缪尔。”

" [ðə; ði] ['di:lər] [ɪn]['gælɪk] [fleʃ] ,
" The dealer in Gallic flesh ,
" 这 经销商 在 高卢语 肉 ,

“贩卖法国肉体的人，

[ə; eɪ][dʒu:][baɪ][ɪk'strækʃ(ə)n] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['træfɪk] ,
a Jew by extraction like most of the men who devoted themselves to such traffic ,
一个 犹 经过 萃取 喜欢 最多 的 这 男人 WHO 奉献 他们自己 到 这样的 交通 ,

像大多数从事这种交易的人一样，他也是犹太人。

['entərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] [hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
entered , followed by the two slaves whom he brought with him .
进入 , 随后 经过 这 二 奴隶 谁 他 带来 和 他 .

他走了进去，后面跟着他带来的两个奴隶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] [veɪlz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [træns'pærənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
They were wrapped in long white veils , that were transparent enough to enable
他们 是 包装 在 长的 白色的 面纱 , 那 是 透明的 足够的 到 使能够
[ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [ˌʌnə'sɪstɪd] .
them to walk unassisted .
他们 到 走 独自一人 .

她们身披长长的白色面纱，面纱足够透明，使她们能够独立行走。

" [ɪ'lʌstriəs] [kwi:n] ,
" Illustrious Queen ,
" 杰出 女王 ,

“杰出的女王，

" [sed] [ðə; ði][dʒu:] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['ɔ:lmoʊst]
" said the Jew dropping on one knee and bowing so low that his forehead almost
" 说 这 犹 下降 在 一 膝盖 和 鞠躬 所以 低的 那 他的 前额 几乎
[tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
touched the floor ,
感动 这 地面 ,

“说着，那个犹太人单膝跪地，深深鞠躬，额头几乎触到了地面。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] ; [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪvz] ;
" I am here obedient to your orders ; here are two young female slaves ;
" 我 是 这里 听话 到 你的 订单 ; 这里 是 二 年轻的 女性 奴隶 ;

“我遵照您的命令前来；这里有两个年轻的女奴；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['verɪtəb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ʌv; əv] ['swi:tnəs] , [ʌv; əv] ['greɪsflnəs] , [ʌv; əv]
they are veritable treasures of beauty , of sweetness , of gracefulness , of
他们 是 真正的 宝藏 的 美丽 , 的 甜味 , 的 优美 , 的
['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv] ['meidnlinis] .
gentleness and above all of maidenliness .
温柔 和 多于 全部 的 少女 .

她们是真正的美丽、甜美、优雅、温柔，尤其是少女气质的化身。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊz] [ðæt] [oʊld]['sæmjuəl][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['kwɑ:ləti] — [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Your excellency knows that old Samuel has but one quality — that of being
你的 阁下 知道 那 老的 塞缪尔 有 但 一 质量 — 那 的 存在
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['treɪdər] . "
an honest trader . "
一个 诚实的 商 . "

阁下知道老塞缪尔只有一个优点——那就是为人诚实守信。

" [raɪz] — [raɪz] !
" Rise — rise !
" 上升 — 上升 !

“起来——起来！”

" [kə'mɑːndid] ['brunhilt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" commanded Brunhild , addressing the two girls , who , at the sight of the
" 命令 布伦希尔德 , 解决 这 二 女孩们 , WHO , 在 这 视线 的 这
[ri'dajtid] [kwiːn] ,
redoubted Queen ,
坚韧不拔的 女王 ,

“布伦希尔德命令道，她对着两个女孩说道，她们一见到这位威严的女王，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
had fallen on their knees at the threshold of the door near the merchant .
有 倒下 在 他们的 膝盖 在 这 临界点 的 这 门 靠近 这 商人 .

他们跪倒在商人附近的门口。

" [let] [ðə; ði]['gɝːlz][raɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [veɪlz] .
" Let the girls rise , and remove their veils .
" 让 这 女孩们 上升 , 和 消除 他们的 面纱 .

“让女孩们起来，摘下她们的面纱。”

" [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kwiːn] .
" The two slaves hastened to obey the Queen .
" 这 二 奴隶 加快 到 服从 这 女王 .

两名奴隶赶紧遵从女王的命令。

[ðeɪ] [roʊz] .
They rose .
他们 玫瑰 .

他们奋起反抗。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
To the end of enhancing the value of his merchandise ,
到 这 结尾 的 增强 这 价值 的 他的 商品 ,

为了提升其商品的价值，

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][klæd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn] [ʃɔːrt] - [sliːvd] ['tjuːnɪks] ,
the Jew had clad the two young girls in short - sleeved tunics ,
这 犹 有 覆膜 这 二 年轻的 女孩们 在 短的 - 袖子 束腰外衣 ,

那个犹太人给两个年轻女孩穿上了短袖束腰外衣。

[ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [niːz] ,
the skirt of which hardly reached their knees ,
这 裙子 的 哪个 几乎 达到 他们的 膝盖 ,

她们的裙子几乎只到膝盖。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːr'sɑːʒ] [left] [ðer; ðər] ['buzəmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [hæf] [ɪk'spoʊzd] .
while the cut of their corsage left their bosoms and shoulders half exposed .
尽管 这 切 的 他们的 胸花 左边 他们的 胸部 和 肩膀 一半 裸露 .

而她们胸花的剪裁却让她们的胸部和肩膀一半暴露在外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['laɪðsəm] [gɜːrl] , [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk] ;
One of the two slaves , a tall and lithesome girl , wore a white tunic ;
一 的 这 二 奴隶 , 一个 高的 和 轻盈 女孩 , 穿着 一个 白色的 束腰外衣 ;

两名奴隶中有一人身材高挑苗条，身穿白色束腰外衣；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ; [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] ['kɔrəlz] [wuːnd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

her	eyes	were	blue	;	a	strand	of	corals	wound	itself	in	the	braids	of	her
她	眼睛	是	蓝色的	;	一个	链	的	珊瑚	伤口	本身	在	这	辫子	的	她

[blæk] [her] ;

black	hair	;
黑色的	头发	;

她的眼睛是蓝色的；一缕珊瑚缠绕在她黑色的辫子里；

[ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [eɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] .

eighteen	or	twenty	years	was	the	utmost	age	that	she	could	be	taken	for	.
十八	或者	二十	年	曾是	这	极致	年龄	那	她	可以	是	已采取	为了	.

她看起来最多也就十八、二十岁。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] , ['tʌtʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpən] , [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

The	girl's	face	,	touchingly	beautiful	and	open	,	was	bathed	in	tears	.
这	女孩们	脸	,	感人地	美丽的	和	打开	,	曾是	洗澡	在	眼泪	.

女孩的脸庞美丽动人，纯真无邪，却被泪水浸透。

[stiːpt] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [lɪm] ,

Steeped	in	sorrow	and	shame	,	and	trembling	at	every	limb	,
浸泡	在	悲哀	和	耻辱	,	和	发抖	在	每一个	肢	,

沉浸在悲伤和羞愧之中，浑身颤抖，

[ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [brʌnhaɪldz] .

she	dared	not	raise	her	tear	-	dimmed	eyes	out	of	fear	to	encounter	Brunhild's	.
她	敢于	不是	增加	她	撕	-	调暗	眼睛	出去	的	害怕	到	遇到	布伦希尔德的	.

她害怕得不敢抬起泪眼朦胧的眼睛去面对布伦希尔德。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

After	long	and	attentively	contemplating	the	girl	,
后	长的	和	认真地	沉思	这	女孩	,

经过长时间的仔细观察，他看着这个女孩，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

whom	she	ordered	to	turn	around	in	order	to	have	a	view	of	her	from
谁	她	订购	到	转动	大约	在	命令	到	有	一个	看法	的	她	从

[ɔːl] [saɪdz] ,

all	sides	,
全部	侧面	,

她命令他转身，以便从各个角度都能看到她。

[ðə; ði] [oʊld] [kwiːn] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ,

the	old	Queen	exchanged	a	look	of	approval	with	Chrotechilde	,
这	老的	女王	交换	一个	看	的	赞同	和	-	,

老女王与克罗特柴尔德交换了一个赞许的眼神。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] .

who	had	been	no	less	attentively	examining	the	slave	.
WHO	有	到过	不	较少的	认真地	检查	这	奴隶	.

他同样仔细地检查了那个奴隶。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

Addressing	the	latter	she	asked	:
解决	这	后者	她	问	:

她对着后者问道：

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	Of	what	country	are	you	?	"
"	的	什么	国家	是	你	?	"

你来自哪个国家?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tuːl] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	I	am	from	the	city	of	Toul	,	"	answered	the	girl	in	a	tremulous	voice	.
"	我	是	从	这	城市	的	图尔	,	"	回答	这	女孩	在	一个	颤抖的	嗓音	.

“我来自图勒市，”女孩颤抖着声音回答道。

" [ɔːˈreɪli] !

"	Aurelie	!
"	奥雷莉	!

“奥雷莉！”

[ɔːˈreɪli] ! " [kraɪd] [ˈsæmjuəl] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Aurelie	!	"	cried	Samuel	stamping	on	the	ground	with	his	foot	.
奥雷莉	!	"	哭	塞缪尔	冲压	在	这	地面	和	他的	脚	.

“奥雷利！”塞缪尔一边喊着，一边用脚跺着地。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ?

"	Is	that	the	way	you	remember	my	lessons	?
"	是	那	这	方式	你	记住	我的	课程	?

“你就是这样记住我教你的课的吗？”

[juː; jʊ] [jʊd; jəd] ['ænsər] : - ['glɔːriəs] [kwiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tuːl] . -

You	should	answer	:	'	Glorious	Queen	,	I	am	from	the	city	of	Toul	.	'
你	应该	回答	:	-	辉煌	女王	,	我	是	从	这	城市	的	图尔	.	-

你应该回答：“光荣的女王陛下，我来自图勒市。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['brunhilt] , " ['kaɪndli]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]

"	And	turning	towards	Brunhild	,	"	Kindly	pardon	her	,	madam	,	but	she	is	so
"	和	转弯	向	布伦希尔德	,	"	亲切地	赦免	她	,	女士	,	但	她	是	所以

['tʃaɪldɪʃ] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] —

childish	,	so	simple	—
幼稚	,	所以	简单的	—

“然后他转向布伦希尔德，说道：‘夫人，请您原谅她，但她太幼稚，太单纯了——’”

" ['brunhilt] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒuːz] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Brunhild	cut	off	the	Jew's	flow	of	words	and	proceeded	with	her
"	布伦希尔德	切	离开	这	犹太人的	流动	的	字	和	继续	和	她

[ˌɪntə'rɑːgətri] :

interrogatory	:
质询	:

布伦希尔德打断了犹太人的话语，继续进行盘问：

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['teɪkən] ? "

"	Where	were	you	taken	?	"
"	在哪里	是	你	已采取	?	"

你被带到哪里去了？

" [æt; ət] [tuːl] , ['mædəm] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sækt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] . "

"	At	Toul	,	madam	,	when	the	city	was	sacked	by	the	King	of	Burgundy	.	"
"	在	图尔	,	女士	,	什么时候	这	城市	曾是	被解雇	经过	这	国王	的	勃艮第	.	"

“夫人，当时图勒城被勃艮第国王洗劫一空。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [friː] [ɔːr] [sleɪv] ? "

"	Were	you	free	or	slave	?	"
"	是	你	自由的	或者	奴隶	?	"

你是自由人还是奴隶？

" [aɪ][wʌz; wəz] [friː] — [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər]['ɑːrmərər] . "

"	I	was	free	—	my	father	was	a	master	armorer	.	"
"	我	曾是	自由的	—	我的	父亲	曾是	一个	掌握	盔甲匠	.	"

“我当时很自由——我父亲是一位技艺精湛的盔甲匠。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?

"	Can	you	read	and	write	?
"	能	你	读	和	写	?

你会读写吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['pliːzɪŋ] [ə'kʌmplɪʃməntz] ?

Have	you	pleasing	accomplishments	?
有	你	令人愉悦	成就	?

你取得过令人满意的成就吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ? "

Can	you	sing	and	play	?	"
能	你	唱歌	和	玩	?	"

你会唱歌和演奏乐器吗?

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	I	can	read	and	write	,
"	我	能	读	和	写	,

我会读写,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːtʃˌluːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	my	mother	taught	me	to	play	upon	the	archlute	and	to	sing	.
和	我的	母亲	教授	我	到	玩	之上	这	弓形鲁特琴	和	到	唱歌	.

我的母亲教我弹奏古筝和唱歌。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

"	When	she	said	that	she	could	sing	,
"	什么时候	她	说	那	她	可以	唱歌	,

“当她说她会唱歌时,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

the	unhappy	girl	was	unable	to	repress	the	sobs	that	suffocated	her	.
这	不开心	女孩	曾是	无法	到	抑	这	啜泣	那	窒息	她	.

这个悲伤的女孩无法抑制住让她窒息的抽泣声。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	must	have	thought	of	her	mother	.
她	必须	有	想法	的	她	母亲	.

她一定是想起了她的母亲。

" [wiːp] , [ænd; ənd] [wiːp] [ə'gen] !

"	Weep	,	and	weep	again	!
"	哭泣	,	和	哭泣	再次	!

哭吧,再哭一次!

" ['sæmjuəl] [kraɪd] , ['æŋgrəli] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Samuel	cried	,	angrily	scolding	the	girl	.
"	塞缪尔	哭	,	愤怒地	责骂	这	女孩	.

“塞缪尔大声斥责那个女孩。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	You	can	do	that	better	than	anything	else	.
"	你	能	做	那	更好的	比	任何事物	别的	.

“你可以把这件事做得比其他任何事情都好。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [greɪt] [kwiːn] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [terz] ,

But	,	as	you	know	,	great	Queen	,	one	has	a	certain	supply	of	tears	,
但	,	作为	你	知道	,	伟大的	女王	,	一	有	一个	肯定	供应	的	眼泪	,

但是,伟大的女王陛下,您也知道,人的眼泪是有限的。

['æftər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt][ðə; ði][bæg][ɪz] ['empti] . "

after	the	supply	has	run	out	the	bag	is	empty	.	"
后	这	供应	有	跑步	出去	这	包	是	空的	.	"

物资用完后,袋子就空了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [soʊ] , [dʒuː] ?

"	Do	you	really	believe	so	,	Jew	?
"	做	你	真的	相信	所以	,	犹	?

“你真这么认为吗，犹太人？”

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['slændərɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ]

Fortunately	you	are	merely	slandering	the	human	race	,	"	observed	the	Queen	with
幸运的是	你	是	仅仅	诽谤	这	人类	种族	,	"	观察到	这	女王	和

[ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] ,

a	cruel	smile	,
一个	残忍的	微笑	,

“幸好你只是在诽谤全人类，”女王带着一丝残酷的微笑说道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] :

and	proceeded	to	interrogate	the	young	girl	:
和	继续	到	审问	这	年轻的	女孩	:

然后开始审问这名年轻女孩：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ? "

"	Have	you	ever	been	a	slave	before	now	?	"
"	有	你	曾经	到过	一个	奴隶	前	现在	?	"

你以前当过奴隶吗?

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['sæmjuəl] , [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] ,

"	By	the	faith	of	Samuel	,	illustrious	Queen	,
"	经过	这	信仰	的	塞缪尔	,	杰出	女王	,

“凭着撒母耳的信仰，杰出的女王，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] !

she	is	as	new	to	slavery	as	a	child	in	the	womb	of	its	mother	!
她	是	作为	新的	到	奴隶制	作为	一个	孩子	在	这	子宫	的	它是	母亲	!

她对奴隶制一无所知，就像母亲子宫里的婴儿一样！

" [kraɪd][ðə; ði][dʒuː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælɪk] [sleɪv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'nuː] ['ɪntuː]['sɒbz] ,

"	cried	the	Jew	as	he	saw	the	young	Gallic	slave	breaking	out	anew	into	sobs	,
"	哭	这	犹	作为	他	锯	这	年轻的	高卢语	奴隶	打破	出去	重新	进入	啜泣	,

“当他看到那个年轻的高卢奴隶再次放声痛哭时，犹太人喊道，”

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] .

and	unable	to	make	answer	.
和	无法	到	制作	回答	.

无法作答。

" [aɪ] [bɔːt] [ɔː'reɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tuːl] ,

"	I	bought	Aurelie	on	the	very	day	of	the	battle	of	Toul	,
"	我	买	奥雷莉	在	这	非常	天	的	这	战斗	的	图尔	,

“我是在图勒战役当天买下奥蕾莉的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [maɪ] [waɪf] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf]

and	since	then	my	wife	Rebecca	and	I	have	watched	over	the	girl	as	if
和	自从	然后	我的	妻子	丽贝卡	和	我	有	观看	超过	这	女孩	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃaɪld] ,

she	were	our	own	child	,
她	是	我们的	自己的	孩子	,

从那时起，我和妻子丽贝卡就一直像对待自己的孩子一样照顾这个女孩。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

hoping	that	we	might	realize	a	fair	price	for	her	.
希望	那	我们	可能	意识到	一个	公平的	价格	为了	她	.

希望我们能为她争取到一个合理的价格。

[wiː; wi] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

We	guarantee	that	she	is	a	maiden	.
我们	保证	那	她	是	一个	少女	.

我们保证她是处女。

" ['æftər] [ə'nʌðər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [naʊ] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

"	After	another	look	over	the	girl	,	who	now	hid	her	face	in	her	hands	,
"	后	其他	看	超过	这	女孩	,	WHO	现在	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

“又看了一眼那个女孩，她现在正用双手捂着脸，”

['brunhilt] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] :

Brunhild	said	to	Samuel	:
布伦希尔德	说	到	塞缪尔	:

布伦希尔德对塞缪尔说：

" [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər][veɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [let][hɜːr; hər][stɑːp] ['wɪmpərɪŋ] ; [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

"	Return	her	veil	to	her	;	let	her	stop	whimpering	;	bring	forth	the	other	one
"	返回	她	面纱	到	她	;	让	她	停止	呜咽	;	带来	前进	这	其他	一

.

:
.

“把她的面纱还给她；让她停止哭泣；把另一个孩子带出来。”

" [ɔːˈreɪli] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][laɪk][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

"	Aurelie	received	her	veil	from	the	hands	of	the	Jew	like	an	act	of
"	奥雷莉	已收到	她	面纱	从	这	双手	的	这	犹	喜欢	一个	行为	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

“奥蕾莉从犹太人手中接过面纱，仿佛那是一份善意的馈赠。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ræp] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][ɪts][foʊldz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [griːf] ,

and	hastened	to	wrap	herself	up	in	its	folds	in	order	to	conceal	her	grief	,
和	加快	到	裹	她自己	向上	在	它是	折叠	在	命令	到	隐藏	她	悲伤	,

她赶紧把自己裹在毯子里，以掩饰自己的悲伤。

[hɜːr; hər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] .

her	shame	and	her	tears	.
她	耻辱	和	她	眼泪	.

她的羞愧和她的眼泪。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪv] ['heɪsnd] [tuː; tə][step] ['fɔːrwərd] .

At	the	Queen's	order	,	the	other	slave	hastened	to	step	forward	.
在	这	女王大学	命令	,	这	其他	奴隶	加快	到	步	向前	.

女王一声令下，另一名奴隶赶紧上前一步。

['deɪnti] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hiːbi] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Dainty	and	fresh	as	a	Hebe	,	she	might	be	sixteen	years	of	age	.
纤巧	和	新鲜的	作为	一个	赫柏	,	她	可能	是	十六	年	的	年龄	.

她娇小玲珑，宛如希伯女神，或许只有十六岁。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wuːnd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [blɑːnd] [her] ;

A	string	of	pearls	wound	itself	in	the	stout	braids	of	her	bright	blonde	hair	;
一个	细绳	的	珍珠	伤口	本身	在	这	肥硕	辫子	的	她	明亮的	金发	头发	;

一串珍珠缠绕在她亮金色头发的粗辫子上；

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['faɪər] ; [hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd]

her	large	hazel	eyes	sparkled	with	mischief	and	fire	;	her	thin	and
她	大的	榛	眼睛	闪闪发光	和	恶作剧	和	火	;	她	薄的	和

['slaɪtli] [ˌʌpˈtɜːrnd] [noʊz] ,

slightly	upturned	nose	,
轻微地	翻转	鼻子	,

她那双大大的淡褐色眼睛闪烁着顽皮和热情；她纤细而略微上翘的鼻子，

[hɜːr; hər]['roʊzi][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['nɒstrəlz] , [hɜːr; hər]['ruːbi][bʌt; bət] ['ræðər] ['fleʃi] [lɪps] , [hɜːr; hər]

her	rosy	and	palpitating	nostrils	,	her	ruby	but	rather	fleshy	lips	,	her
她	红润	和	心悸	鼻孔	,	她	红宝石	但	相当	肉质的	嘴唇	,	她

['lɪt(ə)l][ɪ'næm(ə)l] [tiːθ] ,

little	enamel	teeth	,
小的	搪瓷	牙齿	,

她红润而微微颤动的鼻孔，她红润但略显丰满的嘴唇，她小小的珐琅质牙齿，

[hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl][ðə; ðɪ] ['laɪvlɪɪst] , ['geɪɪst] [ænd; ənd]

her	dimpled	cheeks	and	chin	,	imparted	to	this	girl	the	liveliest	,	gayest	and
她	凹陷的	脸颊	和	下巴	,	传授	到	这	女孩	这	最活跃的	,	同性恋	和

[moʊst] ['ɪmpjədənt] [lʊk] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

most	impudent	look	imaginable	.
最多	厚颜无耻	看	可以想象的	.

她脸颊和下巴上的酒窝，赋予了这个女孩最活泼、最快乐、最无畏的神态。

[hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ['ædɪd] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

Her	tunic	of	green	silk	added	luster	to	the	whiteness	of	her	bosom	and
她	束腰外衣	的	绿色的	丝绸	额外	光泽	到	这	白人	的	她	怀	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她身上那件绿色丝绸长袍，衬得她白皙的胸脯和肩膀更加闪亮。

[oʊ] ! [ðə; ðɪ][dʒuː][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][tɜːrn]

Oh	!	the	Jew	had	no	need	of	telling	this	one	to	turn	around	,	and	turn
哦	!	这	犹	有	不	需要	的	讲述	这	一	到	转动	大约	,	和	转动

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

哦！犹太人根本不需要告诉这个人转身，再转一次身。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [kwiːn] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃeɪp] .

in	order	that	the	aged	Queen	might	obtain	a	good	view	of	her	charming	shape	.
在	命令	那	这	老年人	女王	可能	获得	一个	好的	看法	的	她	迷人	形状	.

以便年迈的女王能够好好欣赏她迷人的身姿。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [nek] , [roʊz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	raised	her	head	,	arched	her	neck	,	rose	on	the	tips	of	her	feet	,
她	提高	她	头	,	拱形	她	脖子	,	玫瑰	在	这	尖端	的	她	脚	,

她抬起头，拱起脖子，踮起脚尖，

['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [koʊ'ket] [bɪ'fɔːr]

folded	her	arms	gracefully	,	and	at	all	points	played	the	coquette	before
折叠	她	武器	优雅地	,	和	在	全部	积分	玩	这	卖弄风情的人	前

['brunhilt][ænd; ənd] - ,

Brunhild	and	Chrotechilde	,
布伦希尔德	和	-	,

她优雅地抱起双臂，在布伦希尔德和克罗特希尔德面前始终装出一副轻佻的样子。

[huː] [ə'gen] [iks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [waɪl] [ðə; ðɪ][dʒuː] ,

who	again	exchanged	looks	of	approval	,	while	the	Jew	,
WHO	再次	交换	看起来	的	赞同	,	尽管	这	犹	,

他们再次交换了赞许的眼神，而那位犹太人，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'iːzi] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sleɪv] [æz; əz]

who	was	now	made	to	feel	as	uneasy	by	the	audacity	of	this	slave	as
WHO	曾是	现在	制成	到	感觉	作为	不安	经过	这	大胆	的	这	奴隶	作为

[bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɑːroʊfl] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

before	by	the	sorrowful	deportment	of	the	other	,
前	经过	这	悲伤	仪态	的	这	其他	,

现在，这个奴隶的胆大妄为让他感到不安，就像之前另一个奴隶悲伤的神态让他感到不安一样。

['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
whispered to her :
低声说道 到 她 :

她低声对她说：

" [kiːp] ['kwaɪət] , [blæn'diːn] — [duː][nɑːt] [ʃeɪk] [jʊr; jər][legz][ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər][ɑːrmz][kwaɪt][soʊ]
" Keep quiet , Blandine — do not shake your legs and wave your arms quite so
" 保持 安静的 , 布兰丁 — 做 不是 摇 你的 腿 和 海浪 你的 武器 相当 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“布兰丁，安静点——不要抖腿，也不要挥舞手臂。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'kɔːrəm] , [maɪ][gɜːrl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]
A little more decorum , my girl , in the presence of our illustrious and
一个 小的 更多的 礼仪 , 我的 女孩 , 在 这 在场 的 我们的 杰出 和
[bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] !
beloved Queen !
心爱 女王 !

我的孩子，在我们尊贵而敬爱的女王面前，要稍微注意一下仪态！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɪksɪlvər] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz] !
One would think you had quicksilver in your veins !
一 会 思考 你 有 水银 在 你的 静脉 !

真让人以为你血管里流淌着水银！

[meɪ] [jʊr; jər] ['eksələns] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] , [ɪ'lʌstriəs] ['prɪnses] .
May your excellence excuse her , illustrious princess .
可能 你的 卓越 原谅 她 , 杰出 公主 .

尊敬的公主殿下，请您谅解她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [geɪ] ,
She is so young , so gay ,
她 是 所以 年轻的 , 所以 同性恋 ,

她年纪轻轻，却又如此同性恋，

[soʊ] ['gɪdi] - ['hedɪd] — [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][keɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]
so giddy - headed — all she wants is to fly from her cage and display
所以 头晕 - 标题 — 全部 她 想要 是 到 飞 从 她 笼 和 展示
[hɜːr; hər] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
her plumage and voice .
她 羽毛 和 嗓音 .

她真是太兴奋了——她只想飞出笼子，展示她的羽毛和歌喉。

['loʊər] [jʊr; jər] [aɪz] , [blæn'diːn] !
Lower your eyes , Blandine !
降低 你的 眼睛 , 布兰丁 !

布兰丁，把眼睛低下来！

[juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] [gɜːrl] !
You audacious girl !
你 大胆的 女孩 !

你这胆大妄为的女孩！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [lʊk] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] [kwiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] !
How dare you look our august Queen in the face !
如何 敢 你 看 我们的 八月 女王 在 这 脸 !

你竟敢直视我们尊贵的女王！

" [ɪn'diːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['brunhilt] ,
" Indeed , instead of avoiding the penetrating eyes of Brunhild ,
" 的确 , 反而 的 避免 这 渗透 眼睛 的 布伦希尔德 ,

“事实上，她非但没有躲避布伦希尔德锐利的目光，

[blæn'di:n] [sɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

Blandine	sought	to	catch	and	mischievously	to	challenge	them	,	all	the	while
布兰丁	寻求	到	抓住	和	顽皮地	到	挑战	他们	,	全部	这	尽管

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] [mi:n] .

smiling	with	a	confident	mien	.
微笑	和	一个	自信的	面容	.

布兰丁试图抓住他们，并顽皮地挑战他们，同时脸上始终带着自信的笑容。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['æftər][æn; ən] ['i:kwəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['sɜ:rveɪ] , [sed] [tu:; tə]

The	Queen	,	accordingly	,	after	an	equally	long	and	minute	survey	,	said	to
这	女王	,	因此	,	后	一个	同样地	长的	和	分钟	民意调查	,	说	到

[hɜ:r; hər] :

her	:
她	:

于是，女王在同样漫长而细致的审视之后，对她说：

" ['sleɪvəri] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['sæd(ə)n][ju:; jʊ] ? "

"	Slavery	does	not	seem	to	sadden	you	?	"
"	奴隶制	做	不是	似乎	到	悲伤	你	?	"

“奴隶制似乎并不令你感到悲伤？”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['glɔ:riəs] [kwi:n] , [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] ['fri:dəm] . "

"	On	the	contrary	,	glorious	Queen	,	to	me	slavery	has	been	freedom	.	"
"	在	这	相反	,	辉煌	女王	,	到	我	奴隶制	有	到过	自由	.	"

“恰恰相反，光荣的女王，对我而言，奴役就是自由。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['ɪmpjədənt] [læs] ? "

"	How	is	that	,	impudent	lass	?	"
"	如何	是	那	,	厚颜无耻	小姐	?	"

“怎么样，无礼的姑娘？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] , [krɔ:s] , ['kwɑ:rəlsəm] [step] - ['mʌðər] .

"	I	had	a	peevish	,	cross	,	quarrelsome	step	-	mother	.
"	我	有	一个	易怒的	,	叉	,	爱争吵的	步	-	母亲	.

“我有一个脾气暴躁、易怒、爱吵架的继母。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [spend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [pɔ:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zilikəz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

She	made	me	spend	upon	the	cold	stone	porches	of	the	basilicas	all	the	time	that
她	制成	我	花费	之上	这	寒冷的	石头	门廊	的	这	罗勒	全部	这	时间	那

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [plaɪɪŋ] [maɪ] ['ni:d(ə)l] .

I	was	not	engaged	plying	my	needle	.
我	曾是	不是	已订婚的	合奏	我的	针	.

她让我除了做针线活之外，整天都待在教堂冰冷的石砌门廊上。

[ðə; ði][oʊld]['fjʊri] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [ˌem 'i:] [wen'evər] [aɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tʊk] [maɪ] [noʊz] [ɔ:f] [maɪ] ['soʊɪŋ]

The	old	fury	used	to	beat	me	whenever	I	unfortunately	took	my	nose	off	my	sewing
这	老的	愤怒	用过的	到	打	我	每当	我	很遗憾	采取	我的	鼻子	离开	我的	缝纫

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm] [læd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	smiled	at	some	lad	at	the	window	.
和	微笑	在	一些	小伙子	在	这	窗户	.

每当我不小心把鼻子从缝纫活上移开，对着窗边某个小伙子笑一笑时，老天就会狠狠地惩罚我。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [greɪt] [kwi:n] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd][lɑ:t][wʌz; wəz] [maɪn] !

Accordingly	,	great	Queen	,	what	a	sad	lot	was	mine	!
因此	,	伟大的	女王	,	什么	一个	伤心	很多	曾是	矿	!

伟大的女王啊，我的命运真是悲惨啊！

[ɪl] [fed] , [aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['deɪntiz] ; [ɪl] [klæd] , [aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em][soʊ] [koʊ'ketɪʃ] ;

Ill	fed	,	I	who	am	so	fond	of	dainties	;	ill	clad	,	I	who	am	so	coquettish	;
患病的美联储		,	我	WHO	是	所以	喜爱	的	精致小点心	;	患病的	覆膜	,	我	WHO	是	所以	娇媚	;

我嗜食佳肴，却食不果腹；我衣衫褴褛，却风情万种。

[ɑːn][maɪ] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] ,
on my feet at the first crow of the cock ,
在 我的 脚 在 这 第一的 乌鸦 的 这 公鸡 ,

鸡鸣一声，我就站了起来。

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [snuːzɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !
I who am so fond of snoozing in my bed !
我 WHO 是 所以 喜爱 的 想睡 在 我的 床 !

我超爱在床上打盹儿!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] [wen] [jʊr; jər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['grænsʌn]
And so it happens that great was my joy when your invincible grandson
和 所以 它 发生 那 伟大的 曾是 我的 喜悦 什么时候 你的 无敌 孙子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['ɑːrmi] ,
and his brave army ,
和 他的 勇敢的 军队 ,

因此，当我看到你那所向披靡的孙子和他的勇敢军队时，我感到无比欣喜。

[kwiːn] , [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] , [druː] , [læst] [jɪr] , [nɪr] - , [wer] [aɪ] [lɪvd] . "
Queen , illustrious Queen , drew , last year , near Tolbiac , where I lived . "
女王 , 杰出 女王 , 画 , 最后的 年 , 靠近 - , 在哪里 我 居住地 . "

女王，那位杰出的女王，去年在托尔比亚克附近画了一幅画，而我当时就住在那里。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['glɔːriəs] [kwiːn] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪrz] ['nevər] [kɪl] [jʌŋ] ['gɜːlz] .
" Because , glorious Queen , I knew that Frankish warriors never kill young girls .
" 因为 , 辉煌 女王 , 我 知道 那 法兰克人 战士 绝不 杀 年轻的 女孩们 .

“因为，光荣的女王，我知道法兰克战士从不杀害年轻女孩。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm]['bærən][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,
I said to myself : ' Perhaps I may be captured by some baron of Burgundy ,
我 说 到 我 : - 也许 我 可能 是 捕获 经过 一些 男爵 的 勃艮第 ,
[ə; eɪ] [kaʊnt] ,
a count ,
一个 数数 ,

我心想：“也许我会被勃艮第的某个男爵，某个伯爵俘虏，

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [duːk] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,
or perhaps even a duke , and once I am a slave , if I know myself ,
或者 也许 甚至 一个 公爵 , 和 一次 我 是 一个 奴隶 , 如果 我 知道 我 ,

或许我甚至会成为公爵，而一旦我沦为奴隶，如果我了解自己的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [noʊn] — "
I shall become a mistress — because there have been female slaves known — "
我 将 变得 一个 情妇 — 因为 那里 有 到过 女性 奴隶 已知 — "

我将成为女主人——因为历史上曾有女奴——”

" [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwiːnz] , [laɪk] [frɛdəgɑːnd] , [nɑːt][soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? "
" To become Queens , like Fredegonde , not so , my little one ? "
" 到 变得 皇后区 , 喜欢 弗雷德贡德 , 不是 所以 , 我的 小的 一 ? "

“想成为像弗雷德贡德那样的女王，不是吗，我的宝贝？”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] !
" And why not , if they are pretty !
" 和 为什么 不是 , 如果 他们 是 漂亮的 !

“如果它们很漂亮，为什么不呢！”

" ['impjudəntli] ['ænsər] [ðə; ði][mɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ['brunhilt] ,
" impudently answered the minx without lowering her eyes before Brunhild ,
" 厚颜无耻地 回答 这 minx 没有 降低 她 眼睛 前 布伦希尔德 ,

“那妖妇厚颜无耻地回答道，眼睛甚至没有在布伦希尔德面前低下。”

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [er] .
who listened to and contemplated her with a pensive air .
WHO 听着 到 和 思考 她 和 一个 沉思的 空气 .

他若有所思地听着她的话，沉思着。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , " [blæn'diːn] [prə'siːdid] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [sə'prest] [saɪ] ,
" But , alas , " Blandine proceeded saying with a half suppressed sigh ,
" 但 , 唉 , " 布兰丁 继续 说 和 一个 一半 被抑制 叹 ,

“但是，唉，”布兰丁强忍着叹了口气，继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] .
" I did not then have the fortune of falling into the hands of a seigneur .
" 我 做过 不是 然后 有 这 财富 的 坠落 进入 这 双手 的 一个 领主 .

“我当时没有那么幸运，落入了领主的手中。”

[æn; ən][oʊld] - , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['æmərəs] ,
An old leude , with long white moustaches and not a bit amorous ,
一个 老的 - , 和 长的 白色的 胡子 和 不是 一个 少量 多情 ,

一个老色鬼，留着长长的白胡子，一点也不风流。

[hæd; həd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][soʊld]
had me for his share of the booty , and he immediately after sold
有 我 为了 他的 分享 的 这 赃物 , 和 他 立即地 后 卖
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɪ'njɜːr] ['sæmjuəl] .
me to seigneur Samuel .
我 到 领主 塞缪尔 .

他把我当作他分得的战利品，然后立即把我卖给了塞缪尔领主。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .
But perhaps it is not yet too late , and a lucky chance may come my way .
但 也许 它 是 不是 然而 也 晚的 , 和 一个 幸运的 机会 可能 来 我的 方式 .

但或许现在还不算太晚，幸运的机会或许会降临到我身上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] !
But what is this that I am saying !
但 什么 是 这 那 我 是 说 !

但我到底在说什么呢！

" ['ædɪd] [blæn'diːn] ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [æt; ət] ['brunhilt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ,
" added Blandine smiling her sweetest at Brunhild , " is it not a great ,
" 额外 布兰丁 微笑 她 最甜美的 在 布伦希尔德 , " 是 它 不是 一个 伟大的 ,

布兰丁对着布伦希尔德露出最甜美的笑容，补充道：“这不是很棒吗？”

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
an unexpected piece of good luck that has brought me to your presence ,
一个 意外 片 的 好的 运气 那 有 带来 我 到 你的 在场 ,
[ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] ?
illustrious Queen ?
杰出 女王 ?

是意想不到的好运让我得以觐见您，尊贵的女王陛下?

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['brunhilt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] :
" After a moment's reflection , Brunhild said to the merchant :
" 后 一个 瞬间 反射 , 布伦希尔德 说 到 这 商人 :

布伦希尔德沉思片刻后对商人说：

" [dʒuː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [sleɪvz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	Jew	,	I	shall	buy	one	of	these	two	slaves	from	you	.	"
"	犹	,	我	将	买	一	的	这些	二	奴隶	从	你	.	"

“犹太人，我要从你这里买这两个奴隶中的一个。”

" [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [ɔː'reɪli] [ɔːr] [blæn'diːn] ? "

"	Illustrious	Queen	,	which	of	the	two	do	you	prefer	,	Aurelie	or	Blandine	?	"
"	杰出	女王	,	哪个	的	这	二	做	你	更喜欢	,	奥雷莉	或者	布兰丁	?	"

“尊贵的女王，您更喜欢奥蕾莉还是布兰丁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] — [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðiː] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ðeɪ]

"	I	am	not	yet	decided	—	leave	them	at	the	palace	until	this	evening	—	they
"	我	是	不是	然而	决定	—	离开	他们	在	这	宫殿	直到	这	晚上	—	他们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] .

shall	be	taken	to	my	women's	apartment	.
将	是	已采取	到	我的	女性的	公寓	.

“我还没有决定——先把她们留在宫殿里，直到今晚——她们将被带到我的女眷住处。”

" [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kwiːn] , - [ræŋ] [ðə; ðiː] [bel] ; [ðə; ðiː] ['sekənd] [oʊld]

"	At	a	nod	from	the	Queen	,	Chrotechilde	rang	the	bell	;	the	second	old
"	在	一个	点头	从	这	女王	,	-	响铃	这	钟	;	这	第二	老的

['wʊmən] [ə'gen] [ə'pɪrd] ;

woman	again	appeared	;
女士	再次	出现	;

“女王点点头，克罗特希尔德摇响了铃铛；第二位老妇人又出现了；

[brʌnhaɪldz] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Brunhild's	confidante	said	to	her	:
布伦希尔德的	知己	说	到	她	:

布伦希尔德的密友对她说：

" [teɪk] [ðiːz] [tuː] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Take	these	two	slaves	with	you	.	"
"	拿	这些	二	奴隶	和	你	.	"

“带走这两个奴隶。”

" [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] , " [sed] [blæn'diːn] ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['brunhilt] ,

"	Illustrious	Queen	,	"	said	Blandine	turning	once	more	to	Brunhild	,
"	杰出	女王	,	"	说	布兰丁	转弯	一次	更多的	到	布伦希尔德	,

“尊贵的女王，”布兰丁再次转向布伦希尔德说道。

[waɪl] [ðə; ðiː][dʒuː][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ðə; ðiː] ['devəlɪʃ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][veɪl] .

while	the	Jew	was	carefully	wrapping	the	devilish	girl	in	her	veil	.
尽管	这	犹	曾是	小心	包装	这	恶魔般的	女孩	在	她	面纱	.

当时，那个犹太人正小心翼翼地用面纱裹住那个妖艳的女孩。

" [kwiːn] , [tʃuːz] [ˌem 'iː] ,

"	Queen	,	choose	me	,
"	女王	,	选择	我	,

“女王，请选择我，

['glɔːriəs] [kwiːn] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] — [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ]

glorious	Queen	—	you	will	thereby	do	a	good	work	—	I	would	so	much	like	to	stay
辉煌	女王	—	你	将要	从而	做	一个	好的	工作	—	我	会	所以	很多	喜欢	到	停留

[æt; ət] [kɔːrt] . "

at	court	.	"
在	法庭	.	"

光荣的女王——您这样做会造福他人——我多么想留在宫廷里啊。

" [kiːp] [stɪl] , ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] !

"	Keep	still	,	impudent	thing	!
"	保持	仍然	,	厚颜无耻	事物	!

“别动，你这无耻的东西！”

" [sed] ['sæmjuəl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [waɪl] ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [blæn'di:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kwi:nz]
" said Samuel in a low voice while gently pushing Blandine towards the Queen's
" 说 塞缪尔 在 一个 低的 嗓音 尽管 轻轻地 推动 布兰丁 向 这 女王大学
['bedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“塞缪尔低声说道，同时轻轻地推着布兰丁走向女王的卧室。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
at the door of which Chrotechilde pointed her finger .
在 这 门 的 哪个 - 尖 她 手指 .

克罗特希尔德用手指着那扇门。

" [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ; [sʌtʃ] [fə˩mɪl'jærɪti:z] [meɪ] [dɪs'pli:z] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] ['sɑ:vrɪn] !
" Too much is too much ; such familiarities may displease our illustrious sovereign !
" 也 很多 是 也 很多 ; 这样的 熟悉 可能 得罪 我们的 杰出 主权 !

“过犹不及；这种亲密举动可能会令我们尊贵的君主不悦！”

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,
" The two young girls ,
" 这 二 年轻的 女孩们 ,

“这两个年轻女孩，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stægərd] ['ʌndər]
one of whom was brimming over with happiness while the other staggered under
一 的 谁 曾是 充满 超过 和 幸福 尽管 这 其他 交错 在下面
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] ,
the weight of her grief ,
这 重量 的 她 悲伤 ,

其中一人欣喜若狂，而另一人则悲痛欲绝，步履蹒跚。

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'pɑ:rtmənt] .
stepped into the Queen's apartment .
步 进入 这 女王大学 公寓 .

走进女王的公寓。

[ðə; ði][dʒu:] ['hʌmbli] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] ['brunhilt] , [left] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
The Jew humbly bowed before Brunhild , left by the same door that he had
这 犹 谦卑地 鞠躬 前 布伦希尔德 , 左边 经过 这 相同的 门 那 他 有
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

犹太人谦卑地向布伦希尔德鞠躬，然后从他进来的那扇门走了出去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leðər] ['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [mæskt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði]['spaɪrəl]
and closed behind him the leather curtain that masked the issue to the spiral
和 关闭 在后面 他 这 皮革 窗帘 那 戴面具 这 问题 到 这 螺旋
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

然后他关上了身后的皮帘，遮住了通往螺旋楼梯的入口。

['brunhilt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
Brunhild and her confidante were left alone .
布伦希尔德 和 她 知己 是 左边 独自的 .

布伦希尔德和她的知己被单独留下了。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kwiːn] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

QUEEN	**AND**	**CONFIDANTE**	**.**
女王	和	知己	.

女王和知己。

" ['mædəm] , " [sed] - [tuː; tə] ['brunhilt] ,

"	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**Chrotechilde**	**to**	**Brunhild**	**,**
"	女士	,	"	说	-	到	布伦希尔德	,

“女士，”克罗特柴尔德对布伦希尔德说道，

" [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [huːm] [juː; jʊ] [ɪk'spekt]

"	**for**	**whom**	**do**	**you**	**intend**	**the**	**one**	**of**	**the**	**two**	**female**	**slaves**	**whom**	**you**	**expect**
"	为了	谁	做	你	打算	这	一	的	这	二	女性	奴隶	谁	你	预计

[tuː; tə] [baɪ] ? "

to	**buy**	**?**	**"**
到	买	?	"

“你打算把你要买的那两个女奴中的一个送给谁？”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [æsk][ˌem 'iː] ? "

"	**You**	**really**	**ask**	**me**	**?**	**"**
"	你	真的	问	我	?	"

你真的问我吗?

" [jes] , ['mædəm] — "

"	**Yes**	**,**	**madam**	**—**	**"**
"	是的	,	女士	—	"

“是的，夫人——”

" - ,

"	**Chrotechilde**	**,**
"	-	,

“Chrotechilde，

[eɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [dʌl] [jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk]

age	**seems**	**to**	**dull**	**your**	**powers**	**of**	**penetration**	**—**	**perhaps**	**I**	**may**	**have**	**to**	**look**
年龄	似乎	到	乏味的	你的	权力	的	渗透	—	也许	我	可能	有	到	看

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] . "

for	**some**	**other**	**confidante**	**.**	**"**
为了	一些	其他	知己	.	"

年龄似乎削弱了你的洞察力——或许我得另寻知己了。

" ['mædəm] , [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] — "

"	**Madam**	**,**	**please**	**explain**	**yourself**	**—**	**"**
"	女士	,	请	解释	你自己	—	"

“夫人，请解释一下——”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʌlnəs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər]

"	**I**	**mean**	**to**	**test**	**how**	**far**	**the**	**present**	**dullness**	**that**	**seems**	**to**	**have**	**come**	**over**
"	我	意思是	到	测试	如何	远的	这	展示	乏味	那	似乎	到	有	来	超过

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "

you	**may**	**go**	**.**	**"**
你	可能	去	.	"

“我想测试一下，你现在这种迟钝的状态究竟能持续多久。”

" ['truːli] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — "

"	**Truly**	**,**	**madam**	**,**	**I**	**am**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**understand**	**you**	**—**	**"**
"	真的	,	女士	,	我	是	在	一个	损失	到	理解	你	—	"

“夫人，我真的无法理解您——”

" [tel] [ˌem ˈiː] , - , [dɪd][nɑːt][maɪ] [sʌn] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] [əˈsæsɪneɪt] [baɪ]
" **Tell me , Chrotechilde , did not my son Childebert , when he died assassinated by**
" 告诉 我 , - , 做过 不是 我的 儿子 查尔德伯特 , 什么时候 他 死亡 被暗杀 经过
[frɛdəgɑːnd] ,
Fredegonde ,
弗雷德贡德 ,

“告诉我，克罗特希尔德，我的儿子希尔德贝尔特被弗雷德贡德刺杀身亡时，难道不是这样吗？”

[liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [θɪ'riː] [ænd; ənd]
leave me the guardianship of his two sons , my grandchildren , Thierry and
离开 我 这 监护 的 他的 二 儿子们 , 我的 孙辈 , 蒂埃里 和
[θɔɪdɪbɝt] ? "
Theudebert ? "
特奥德贝尔 ? "

请把他的两个儿子，也就是我的孙子蒂埃里和特奥德贝尔的监护权留给我好吗？

" [jes] — ['mædəm] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] — [ænd; ənd][nɑːt]
" **Yes — madam — but I was speaking of the two female slaves — and not**
" 是的 — 女士 — 但 我 曾是 请讲 的 这 二 女性 奴隶 — 和 不是
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "
of your children . "
的 你的 孩子们 . "

“是的，夫人，但我说的是那两个女奴，不是您的孩子。”

" [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][wʌz; wəz][maɪ] ['grænsʌn] [θɔɪdɪbɝt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ? "
" **At what age was my grandson Theudebert a father ? "**
" 在 什么 年龄 曾是 我的 孙子 特奥德贝尔 一个 父亲 ? "

“我的孙子特乌德贝尔几岁时就当爸爸了？”

" [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] — [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði][dɑːrk] -
" **At thirteen — at that age he had a son from Bilichilde , the dark -**
" 在 十三 — 在 那 年龄 他 有 一个 儿子 从 - , 这 黑暗的 -
[kəm'plekʃənd] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] ,
complexioned slave with green eyes ,
肤色 奴隶 和 绿色的 眼睛 ,

“十三岁时——那时他与比利希尔德生了一个儿子，比利希尔德是那个肤色黝黑、绿眼睛的奴隶，

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] .
for whom you paid a big price .
为了 谁 你 有薪酬的 一个 大的 价格 .

你为之付出了巨大代价的人。

[aɪ] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər][waɪld] [lʊks] , [æz; əz] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
I still see her wild looks , as uncommon as her style of beauty .
我 仍然 看 她 荒野 看起来 , 作为 罕见 作为 她 风格 的 美丽 .

我仍然记得她那狂野的眼神，就像她独特的审美一样与众不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪmfs] [weɪst] , [ænd; ənd] ['weɪvi] [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] [her]
For the rest , she had a nymph's waist , and wavy and jet - black hair
为了 这 休息 , 她 有 一个 仙女的 腰部 , 和 波浪状 和 喷射 - 黑色的 头发
[ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
that reached the floor .
那 达到 这 地面 .

至于其他方面，她有着仙女般的纤细腰肢，以及垂到地面的乌黑波浪长发。

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] [her] .
I never in my life saw such hair .
我 绝不 在 我的 生活 锯 这样的 头发 .

我这辈子都没见过这样的头发。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['sɑːmbər] ? "

But	why	do	you	look	so	somber	?	"
但	为什么	做	你	看	所以	忧郁	?	"

但你为什么看起来这么忧郁?

" [ðə; ði] [vaɪl] [sleɪv] !

"	The	vile	slave	!
"	这	卑鄙的	奴隶	!

“卑贱的奴隶！”

[dɪd][nɑːt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] - [geɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'sendənsi] ['oʊvər][maɪ] ['grænsʌn] [θɔɪdɪbɝt] ,

Did	not	that	miserable	Bilichilde	gain	a	fatal	ascendency	over	my	grandson	Theudebert	,
做过	不是	那	悲惨的	-	获得	一个	致命的	优势	超过	我的	孙子	特奥德贝尔	,

那个可怜的比尔希尔德难道不是最终害死了我的孙子特奥德伯特吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] ? "

despite	the	many	other	concubines	that	we	furnished	him	?	"
尽管	这	许多	其他	妾室	那	我们	提供	他	?	"

尽管我们还给他提供了许多其他妾侍?

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] !

"	Indeed	,	madam	!
"	的确	,	女士	!

“的确如此，夫人！”

[soʊ]['feɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

So	fatal	was	the	ascendency	that	she	gained	over	him	,
所以	致命的	曾是	这	优势	那	她	获得	超过	他	,

她对他取得的优势是如此致命，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][mets, mes] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

that	she	caused	us	to	be	driven	out	of	Metz	,	both	you	and	me	,
那	她	导致	我们	到	是	驱动	出去	的	梅茨	,	两个都	你	和	我	,

她导致我们俩都被赶出了梅斯。

[ænd; ənd][led] ['prizənəz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɑːrsɪs] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [əʊb] , [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]

and	led	prisoners	as	far	as	Arcis	-	on	-	the	-	Aube	,	the	boundary	of
和	引领	囚犯	作为	远的	作为	弧	-	在	-	这	-	奥布	,	这	边界	的

['bɜːrgəndi] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['grænsʌn] ,

Burgundy	,	the	kingdom	of	your	other	grandson	,
勃艮第	,	这	王国	的	你的	其他	孙子	,

并将俘虏押送到奥布河畔阿尔西斯，即勃艮第的边界，也就是你另一个孙子的王国。

[θɪ'riː] .

Thierry	.
蒂埃里	.

蒂埃里。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

But	all	that	is	an	old	story	,	madam	,	that	is	dead	and	should	be	forgotten	,
但	全部	那	是	一个	老的	故事	,	女士	,	那	是	死的	和	应该	是	被遗忘的	,

但那都是过去的事了，夫人，那些事已经过去了，应该被遗忘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

together	with	the	principal	actors	in	it	.
一起	和	这	主要的	演员	在	它	.

与其中的主要演员一起。

- [ɪz][noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst] [jɪr] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][jʊr; jər] ['grænsʌn] ,

Bilichilde	is	no	more	;	she	was	last	year	strangled	to	death	by	your	grandson	,
-	是	不	更多的	;	她	曾是	最后的	年	被勒死	到	死亡	经过	你的	孙子	,

比莉希尔德已经不在人世了；她去年被你的孙子勒死了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪdiət] [θɔɪdɪbɔ͟t] [hɪm'self] , [huː] [pæst] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] ; ['æftərwərdz] ,

the	savage	idiot	Theudebert	himself	,	who	passed	from	love	to	hatred	;	afterwards	,
这	野蛮的	笨蛋	特奥德贝尔	他自己	,	WHO	通过了	从	爱	到	仇恨	;	然后	,

那个野蛮的白痴特乌德贝尔本人，从爱到恨；之后，

['biːtn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːm] [juː; jʊ] [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]

beaten	at	the	battle	of	Tolbiac	by	his	brother	,	whom	you	hurled	at	his	head
被打败	在	这	战斗	的	-	经过	他的	兄弟	,	谁	你	投掷	在	他的	头

,

,

,

在托尔比亚克战役中被他的兄弟击败，你把他的兄弟扔向他的头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] ; ['faɪnəli] ,

he	was	himself	shorn	of	his	hair	and	stabbed	to	death	;	finally	,
他	曾是	他自己	剪	的	他的	头发	和	刺伤	到	死亡	;	最后	,

他本人也被剃光了头发，并被刺死；最后，

[hɪz; ɪz] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['broʊkən] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .

his	five	-	year	-	old	son	had	his	skull	broken	against	a	stone	.
他的	五	-	年	-	老的	儿子	有	他的	颅骨	破碎的	反对	一个	石头	.

他五岁的儿子头部撞到石头上，头骨碎裂。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] [skɔːr] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['setld] .

Accordingly	,	that	score	was	thoroughly	settled	.
因此	,	那	分数	曾是	彻底	定居	.

因此，这桩恩怨彻底解决了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['æmpli] [ri'vendʒd] ? "

Were	you	not	amply	revenged	?	"
是	你	不是	充足的	复仇	?	"

难道你还没有彻底报复吗?

" [noʊ] ; [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['heɪtrɪd] [sə'vaɪvz] ['vendʒəns] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪvz] [deθ] [ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði]

"	No	;	with	me	,	hatred	survives	vengeance	,	it	survives	death	itself	,	as	the
"	不	;	和	我	,	仇恨	幸存	复仇	,	它	幸存	死亡	本身	,	作为	这

['dægər] [sə'vaɪvz] [ðə; ði]['mɜːrdər] .

dagger	survives	the	murder	.
匕首	幸存	这	谋杀	.

“不；对我而言，仇恨超越了复仇，超越了死亡本身，就像匕首超越了谋杀一样。”

[noʊ] ; [maɪ] ['vendʒəns] [ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] . "

No	;	my	vengeance	is	not	yet	complete	.	"
不	;	我的	复仇	是	不是	然而	完全的	.	"

不，我的复仇还没有完成。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	You	are	not	reasonable	.
"	你	是	不是	合理的	.

你不讲道理。

[tuː; tə] [heɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] . "

To	hate	beyond	the	grave	is	childish	at	your	age	.	"
到	恨	超过	这	严重	是	幼稚	在	你的	年龄	.	"

你这把年纪了，还怀恨在心，未免太幼稚了。

" [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][maɪnd][nɑːt] [jet] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ? "

"	And	is	your	mind	not	yet	enlightened	by	what	we	have	just	said	?	"
"	和	是	你的	头脑	不是	然而	开明	经过	什么	我们	有	只是	说	?	"

“难道你还没有被我们刚才所说的内容所启发吗？”

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] [sleɪvz] ? "

"	With	regard	to	the	two	handsome	slaves	?	"
"	和	看待	到	这	二	英俊的	奴隶	?	"

“至于那两个英俊的奴隶呢？”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['gɜːlz] . "

"	Yes	,	with	regard	to	the	two	pretty	girls	.	"
"	是的	,	和	看待	到	这	二	漂亮的	女孩们	.	"

“是的，关于那两个漂亮女孩。”

" [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ] ['kænɑːt] [jet] ['fæðəm] [jʊr; jər] [θɔːts] . "

"	No	,	madam	,	I	cannot	yet	fathom	your	thoughts	.	"
"	不	,	女士	,	我	不能	然而	捉摸	你的	想法	.	"

“不，夫人，我还无法理解您的想法。”

" [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [proʊ'siːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'tuːs] .

"	Let	us	,	then	,	proceed	,	seeing	that	you	have	become	so	obtuse	.
"	让	我们	,	然后	,	继续	,	看到	那	你	有	变得	所以	钝	.

“既然你变得如此迟钝，那我们就继续吧。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɔɪdɪbɜːt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] -

Tell	me	,	what	was	the	nature	of	Theudebert	,	before	we	gave	him	Bilichilde
告诉	我	,	什么	曾是	这	自然	的	特奥德贝尔	,	前	我们	给予	他	-

[fɔːr; fər] [kəm'pænjən] ? "

for	companion	?	"
为了	伴侣	?	"

告诉我，在我们把比利希尔德送给特乌德贝尔特作伴之前，他的性格是怎样的?

" ['vaɪələnt] , ['æktɪv] , ['rezəluːt] , [hed] - [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [praʊd] .

"	Violent	,	active	,	resolute	,	head	-	strong	and	above	all	proud	.
"	暴力	,	积极的	,	坚决	,	头	-	强的	和	多于	全部	自豪的	.

“暴力、活跃、果断、固执，最重要的是骄傲。”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [praʊd] ['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] .

At	eleven	years	he	already	felt	the	proud	ardor	of	his	royal	blood	.
在	十一	年	他	已经	毛毡	这	自豪的	热情	的	他的	皇家	血	.

十一岁时，他就已经感受到了自己皇室血统带来的骄傲和热情。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['lɔːftɪli] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːs'treiʒə,-ʃə] !

He	used	to	say	loftily	:	'	I	am	the	King	of	Austrasia	!
他	用过的	到	说	傲慢地	:	-	我	是	这	国王	的	澳大拉西亚	!

他过去常常傲慢地说：“我是奥斯特拉西亚国王！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] ! - "

I	am	master	!	'	"
我	是	掌握	!	-	"

我是主人!

" [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn]

"	And	two	years	after	he	possessed	the	dark	-	complexioned	slave	with	the	green
"	和	二	年	后	他	拥有	这	黑暗的	-	肤色	奴隶	和	这	绿色的

[aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] ,

eyes	and	curly	hair	,
眼睛	和	卷曲	头发	,

“两年后，他拥有了那个肤色黝黑、绿眼睛、卷发的奴隶，”

[huːm] [juː; jʊ][soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ]

whom	you	so	judiciously	chose	for	him	,	what	was	then	the	nature	of	my
谁	你	所以	谨慎地	选择	为了	他	,	什么	曾是	然后	这	自然	的	我的

['grænsʌn] ?

grandson	?
孙子	?

你为他精心挑选的那个人，那么我的孙子究竟是怎样一个人呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] , - . "
Answer me , Chrotechilde . "
回答 我 , - . "

回答我，克罗特希尔德。

" [oʊ] , ['mædəm] , [θɔɪdɪbɝt] [wʌz; wəz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
" Oh , madam , Theudebert was unrecognizable .
" 哦 , 女士 , 特奥德贝尔 曾是 无法辨认 .

“哦，夫人，西奥德贝尔简直让人认不出来。”

['ʌn'nəːvd] , [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]
Unnerved , irresolute and languid , he had no will except to go from
不安 , 徊 和 慵懒的 , 他 有 不 将要 除了 到 去 从
[hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] ['teɪbl] ,
his bed to table ,
他的 床 到 桌子 ,

他心神不宁、优柔寡断、萎靡不振，除了从床上走到餐桌旁之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
and from table to bed with his concubines .
和 从 桌子 到 床 和 他的 妾室 .

他与妃嫔们从餐桌到床上，尽情享受着彼此的陪伴。

[hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]['fælkənz] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'mjuːzmənt] ;
He hardly had enough spirit to hunt with falcons , a woman's amusement ;
他 几乎 有 足够的 精神 到 打猎 和 猎鹰 , 一个 女性的 娱乐 ;

他几乎没有精力去参加猎鹰狩猎，那是女人的消遣；

[ðə; ðɪ] [hʌnt] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərɪŋ] .
the hunt of wild animals he could not think of , it was too tiring .
这 打猎 的 荒野 动物 他 可以 不是 思考 的 , 它 曾是 也 令人疲惫 .

他根本无法想象猎杀野生动物是什么感觉，那太累了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
I was not at all surprised at the change .
我 曾是 不是 在 全部 惊讶 在 这 改变 .

我对这一变化一点也不感到惊讶。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [roʊ'bʌst] , [pɜːrt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['nɔɪzi] [geɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi]
From being robust , pert and loving noisy games since his early childhood , he
从 存在 强壮的 , 活泼 和 爱 嘈杂 游戏 自从 他的 早期的 童年 , 他
[bɪ'keɪm] ['sɪkli] ,
became sickly ,
成为 病弱的 ,

他从小就身体强壮、活泼好动，喜欢玩热闹的游戏，后来却变得体弱多病。

[wiːk] , ['pjuːni] , ['driːmi] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
weak , puny , dreamy , and preferred darkened rooms as if the light of the
虚弱的 , 弱小 , 梦幻般的 , 和 首选 变暗 房间 作为 如果 这 光 的 这
[sʌn] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
sun hurt his eyes .
太阳 伤害 他的 眼睛 .

他虚弱、瘦弱、爱做梦，喜欢待在昏暗的房间里，仿佛阳光会刺痛他的眼睛。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] ,
In short , he had given promise of becoming a man of large size ,
在 短的 , 他 有 给定 承诺 的 成为 一个 男人 的 大的 尺寸 ,

简而言之，他展现出了成为身材魁梧之人的潜力。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['stʌntɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['biədlis] . "
but he died stunted and almost beardless . "
但 他 死亡 发育不良 和 几乎 无胡须 . "

但他死的时候身材矮小，几乎没有胡子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] , - .

"	It	was	that	I	aimed	at	,	Chrotechilde	.
"	它	曾是	那	我	旨在	在	,	-	.

“我的目标是克罗特柴尔德。”

[prɪ'koʊʃəs] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌn'nɜːvz] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

Precocious	debauchery	unnerves	the	soul	as	much	as	it	does	the	body	.
早熟	放荡	令人不安	这	灵魂	作为	很多	作为	它	做	这	身体	.

过早的放荡行为不仅会扰乱身体，也会扰乱灵魂。

[ə'kɔːrdɪŋli] - ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sər'vaɪv] . "

Accordingly	Theudebert's	issue	was	not	born	with	vitality	enough	to	survive	.	"
因此	-	问题	曾是	不是	出生	和	活力	足够的	到	存活	.	"

因此，特乌德贝尔的孩子出生时活力不足，无法存活。

" [truː] [ɪ'nʌf] ;

"	True	enough	;
"	真的	足够的	;

“确实如此；

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['pjuːni] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

I	never	saw	such	puny	children	—	but	what	else	could	be	expected	from	a
我	绝不	锯	这样的	弱小	孩子们	—	但	什么	别的	可以	是	预期的	从	一个

['dwɔːfɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪmbəs(ə)l] ['fɑːðər] ? "

dwarfish	and	almost	imbecile	father	?	"
矬	和	几乎	白痴	父亲	?	"

我从未见过这么瘦弱的孩子——但对于一个身材矮小、近乎愚钝的父亲来说，还能指望他生出什么呢?

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] , [θɔɪdɪbɜ˞t] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['hɔːtɪli] :

"	And	yet	,	as	early	as	his	twelfth	year	,	Theudebert	used	to	say	haughtily	:
"	和	然而	,	作为	早期的	作为	他的	第十二	年	,	特奥德贝尔	用过的	到	说	傲慢地	:

然而，早在十二岁的时候，特奥德贝尔就傲慢地说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːs'treiʒə,-ʃə] !

'	I	am	the	King	of	Austrasia	!
-	我	是	这	国王	的	澳大拉西亚	!

我是澳大拉西亚国王!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] ! - "

I	am	master	!	'	"
我	是	掌握	!	-	"

我是主人!

" [jes] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen'evər] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn]

"	Yes	,	but	afterwards	,	whenever	you	sought	to	converse	with	him	upon
"	是的	,	但	然后	,	每当	你	寻求	到	交谈	和	他	之上

['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

matters	of	state	,
事情	的	状态	,

“是的，但是后来，每当你试图与他谈论国家大事时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ,

and	you	called	his	attention	to	his	being	King	,
和	你	称为	他的	注意力	到	他的	存在	国王	,

你提醒他，他可是国王。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['regjələrli] ['ænsər] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]

the	boy	would	regularly	answer	you	in	his	languid	voice	and	with	his	eyes	half
这	男生	会	经常	回答	你	在	他的	慵懒的	嗓音	和	和	他的	眼睛	一半

[ʃʌt] :

shut	:
关闭	:

男孩总是用慵懒的语气回答你，眼睛半闭着：

- ['grænmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][maɪ] ['æmˌfɔːrəz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] [ænd; ənd]

'	Grandmother	,	I	am	King	of	my	women	,	of	my	amphoras	of	old	wine	and
-	祖母	,	我	是	国王	的	我的	女性	,	的	我的	双耳细颈瓶	的	老的	葡萄酒	和

[ʌv; əv][maɪ]['fælkənz] !

of	my	falcons	!
的	我的	猎鹰	!

“祖母，我是我的女人们、我的陈年葡萄酒双耳细颈瓶和我的猎鹰之王！”

[reɪn] [ɪn][maɪ] [sted] , ['grænmʌðər] ; [reɪn] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! - "

Reign	in	my	stead	,	grandmother	;	reign	in	my	name	,	if	you	please	!	'	"
在位	在	我的	坚定	,	祖母	;	在位	在	我的	姓名	,	如果	你	请	!	-	"

祖母，请您代我执政；请您以我的名义执政！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] , - .

"	And	it	did	please	me	,	Chrotechilde	.
"	和	它	做过	请	我	,	-	.

“这让我很高兴，克罗特柴尔德。”

[aɪ] ['reɪnd] [ɪn][ɔːs'treiʒə,-ʃə][fɔːr; fər][maɪ] ['grænsʌn] [θɔɪdɪbɝt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [vaɪl] [sleɪv]

I	reigned	in	Austrasia	for	my	grandson	Theudebert	until	the	day	when	that	vile	slave
我	统治	在	澳大拉西亚	为了	我的	孙子	特奥德贝尔	直到	这	天	什么时候	那	卑鄙的	奴隶

- ,

Bilichilde	,
-	,

我为我的孙子特奥德伯特统治奥斯特拉西亚，直到那个卑鄙的奴隶比利希尔德出现的那一天。

[ə'veilɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] [kɪŋ] , [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

availing	herself	of	her	influence	over	the	imbecile	King	,	drove	me	from
利用	她自己	的	她	影响	超过	这	白痴	国王	,	驾驶	我	从

[mets, mes] — [droʊv] [aʊt] [ˌem 'iː] — ['brunhilt] ! "

Metz	—	drove	out	me	—	Brunhild	!	"
梅茨	—	驾驶	出去	我	—	布伦希尔德	!	"

她利用自己对那个愚蠢国王的影响力，把我赶出了梅斯——把我赶了出去——布伦希尔德！

" ['evər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrəns] !

"	Ever	the	remembrance	of	that	occurrence	!
"	曾经	这	纪念	的	那	发生	!

“永远铭记那件事！”

[ə'gen] [dʌz] [ðə; ði][stɔːrm] ['gæðər] ['oʊvər][jʊr; jər] ['fɔːrhed] !

Again	does	the	storm	gather	over	your	forehead	!
再次	做	这	风暴	收集	超过	你的	前额	!

暴风雨再次聚集在你的额头上！

[ə'gen] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃuːt] ['laɪtnɪŋ] !

Again	your	eyes	shoot	lightning	!
再次	你的	眼睛	射击	闪电	!

你的眼睛又闪出闪电了！

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['stræŋgld] ,

But	,	by	the	heavens	,	madam	;	the	slave	has	been	strangled	,
但	,	经过	这	天	,	女士	;	这	奴隶	有	到过	被勒死	,

但是，夫人，我的天哪，那个奴隶被勒死了。

[ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːr; ər][bəuθ] [ded] — [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

the	imbecile	and	his	son	are	both	dead	—	they	have	both	been	killed	and
这	白痴	和	他的	儿子	是	两个都	死的	—	他们	有	两个都	到过	被杀	和

[laɪ][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

lie	in	their	graves	.
说谎	在	他们的	坟墓	.

那个白痴和他的儿子都死了——他们都死了，躺在坟墓里。

[aɪ]['i:v(ə)n][fər'gɑ:t] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['hekə,toʊm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'lefɪk] ['ænɪmlz] ,

I	even	forgot	that	,	in	order	to	complete	the	hecatomb	of	those	malefic	animals	,
我	甚至	忘了	那	,	在	命令	到	完全的	这	百人祭	的	那些	邪恶的	动物	,

-

Quintio	,
-	,

我甚至忘记了，为了完成对那些邪恶动物的百兽屠杀，昆提奥，

[ðə; ði]['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

the	stewart	of	the	palace	and	Duke	of	Champagne	,
这	斯图尔特	的	这	宫殿	和	公爵	的	香槟酒	,

宫廷管家兼香槟公爵

[hu:] [tʊk] [æn; ən][ɪm'prɑ:pər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][mets, mes] , [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ə'pɑ:n]

who	took	an	improper	part	in	the	affair	of	Metz	,	was	put	to	death	upon
WHO	采取	一个	不当	部分	在	这	事务	的	梅茨	,	曾是	放	到	死亡	之上

[jʊr; jər]['ɔ:rdərz] .

your	orders	.
你的	订单	.

那些在梅斯事件中扮演不正当角色的人，已奉您的命令被处死。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?

What	more	can	you	wish	?
什么	更多的	能	你	希望	?

你还能奢求什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:s'treiʒə,-ʃə] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɔ:st] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][geɪn][ə; eɪ]

Besides	,	in	exchange	for	the	Austrasia	that	you	lost	,	did	you	not	gain	a
除了	,	在	交换	为了	这	澳大拉西亚	那	你	丢失的	,	做过	你	不是	获得	一个

['bɜ:rgəndi] ?

Burgundy	?
勃艮第	?

此外，你失去奥斯特拉西亚，难道没有得到勃艮第吗?

[ɪf] [θɔɪdɪbɜ·t] [droʊv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][mets, mes] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] ['refju:dʒ] [hɪr] , [ɪn] ['tʃɑ:lɔn] ,

If	Theudebert	drove	you	from	Metz	,	did	you	not	take	refuge	here	,	in	Chalon	,
如果	特奥德贝尔	驾驶	你	从	梅茨	,	做过	你	不是	拿	避难所	这里	,	在	沙隆	,

如果特乌德贝尔特把你从梅斯赶走，你难道没有逃到沙隆避难吗?

[nɪr] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['grænsʌn] [θɪ'ri:] ?

near	your	other	grandson	Thierry	?
靠近	你的	其他	孙子	蒂埃里	?

你另一个孙子蒂埃里在附近吗?

['enə:veitid] [ænd; ənd] [bɪ'sɑ:tɪd] [θru:] [ˌoʊvərɪn'dʌldʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃt]

Enervated	and	besotted	through	overindulgence	with	the	women	that	we	furnished
虚弱	和	着迷	通过	放纵	和	这	女性	那	我们	提供

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

him	with	,
他	和	,

他因过度沉溺于我们为他提供的女人而变得精疲力竭、神魂颠倒。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [wɔ:r] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,

did	you	not	drive	him	to	undertake	a	merciless	war	against	his	own	brother	,
做过	你	不是	驾驶	他	到	承担	一个	无情	战争	反对	他的	自己的	兄弟	,

难道不是你逼他发动了一场针对他亲兄弟的残酷战争吗?

[huːm] [hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][æt; ət] [tuːl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [huː] , ['æftər] [ðiːz] [diˈfiːts] ,

whom	he	overcame	at	Toul	and	Tolbiac	,	and	who	,	after	these	defeats	,
谁	他	克服	在	图尔	和	-	,	和	WHO	,	后	这些	失败	,

[wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,

was	himself	,
曾是	他自己	,

他在图尔和托尔比亚克战胜了对手，而经历了这些失败之后，他自己也变得.....

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][aɪ] [riˈmaindid] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈgoʊ] ?

together	with	his	son	put	to	death	,	as	I	reminded	you	a	minute	ago	?
一起	和	他的	儿子	放	到	死亡	,	作为	我	提醒	你	一个	分钟	前	?

我刚才提醒过你，他和他的儿子一起被处死了？

[ðʌs] [riˈvendʒd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [eg'zaild][frʌm; frəm][mets, mes] ,

Thus	revenged	for	being	exiled	from	Metz	,
因此	复仇	为了	存在	放逐	从	梅茨	,

因此，他为被梅斯驱逐一事报了仇。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['evər] [sɪns] [held] [sweɪ] ['oʊvər] [θɪ'riː] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted]

have	you	not	ever	since	held	sway	over	Thierry	and	actually	reigned	in	his	stead
有	你	不是	曾经	自从	握住	摇摆	超过	蒂埃里	和	实际上	统治	在	他的	坚定

?

?
?

从那以后，你难道没有一直掌控着蒂埃里，实际上代替他统治国家吗？

[wen] - , [ðə; ði]['stjuːət; 'stju-][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	Aegila	,	the	stewart	of	the	palace	,
什么时候	-	,	这	斯图尔特	的	这	宫殿	,

当宫廷管家埃吉拉

[meɪd] [juː; jʊ] [ˌæprɪˈhensɪv] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][jʊr; jər] ['grænsʌn] ,

made	you	apprehensive	by	reason	of	his	growing	influence	over	your	grandson	,
制成	你	忧虑	经过	原因	的	他的	生长	影响	超过	你的	孙子	,

他对你孙子的影响力越来越大，这让你感到担忧。

[juː; jʊ] ['prɑːmptli] [rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌbstɪtjutɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌvər]

you	promptly	rid	yourself	of	Aegila	,	and	you	substituted	him	with	your	lover
你	及时	摆脱	你自己	的	-	,	和	你	替代	他	和	你的	情人

- ,

Protade	,
-	,

你迅速摆脱了埃吉拉，并用你的情人普罗塔德代替了他。

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — "

who	thereupon	became	the	mayor	of	the	palace	—	"
WHO	于是	成为	这	市长	的	这	宫殿	—	"

于是他便成为了宫廷市长——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , - — [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['lʌvər] , [maɪ]

"	But	they	killed	him	,	Chrotechilde	—	they	killed	him	—	they	killed	my	lover	,	my
"	但	他们	被杀	他	,	-	—	他们	被杀	他	—	他们	被杀	我的	情人	,	我的

- ! "

Protade	!	"
-	!	"

“但是他们杀了他，克罗特希尔德——他们杀了他——他们杀了我的爱人，我的普罗塔德！”

" [kʌm] , ['mædəm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ; [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] ['nevər] ['sʌfəz]

" Come , madam ; we are here among ourselves ; admit that a Queen never suffers

" 来 , 女士 ; 我们 是 这里 之中 我们自己 ; 承认 那 一个 女王 绝不 遭受

['eni] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

any dearth of lovers .

任何 匮乏 的 恋人 .

“来吧，夫人；我们在这里，彼此相伴；承认吧，女王永远不会缺少情人。”

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ði][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ]

You need only choose among the handsomest , the youngest , the most appetizing

你 需要 仅有的 选择 之中 这 最英俊的 , 这 最小的 , 这 最多 令人垂涎的

['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

nobles of the court .

贵族 的 这 法庭 .

你只需在宫廷中最英俊、最年轻、最迷人的贵族中挑选即可。

[mɔːr'oʊvər] , ['mædəm] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] [ri'prəutʃiz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,

Moreover , madam , without meaning to make you any reproaches on that score ,

而且 , 女士 , 没有 意义 到 制作 你 任何 责备 在 那 分数 ,

此外，夫人，我无意在这方面对您有任何指责，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kɪl] [jʊr; jər] - , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][tɜːrn] [kɪl] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] ['dɪdiːɚ] ? "

if they did kill your Protade , did you not in turn kill their Bishop Didier ? "

如果 他们 做过 杀 你的 - , 做过 你 不是 在 转动 杀 他们的 主教 迪迪埃 ? "

如果他们杀害了你的普罗塔德，你难道没有反过来杀害他们的主教迪迪埃吗?

" [pər'tʃæns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['merɪt][hɪz; ɪz] [feɪt] ? "

" Perchance he did not merit his fate ? "

" 或许 他 做过 不是 优点 他的 命运 ? "

或许他罪不至此?

" ['nevər] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [mɔːr] [kən'daɪn] !

" Never was punishment more condign !

" 绝不 曾是 惩罚 更多的 条件 !

“从未有过如此应得的惩罚！”

[ðə; ði]['waɪli] ['prelət] !

The wily prelate !

这 狡猾的 主教 !

狡猾的主教!

[hiː; hi] [skiːmd] [tuː; tə] [sə'plænt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æmərəs] [mə'nuːvər] !

He schemed to supplant us in our amorous manoeuvres !

他 策划 到 取代 我们 在 我们的 多情 机动 !

他企图在我们的爱情游戏中取代我们!

[waɪ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [plɔtid] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɪnses] ,

Why , the fellow plotted the marriage of your grandson to the Spanish princess ,

为什么 , 这 同伴 绘制 这 婚姻 的 你的 孙子 到 这 西班牙语 公主 ,

原来，那家伙策划了你孙子和西班牙公主的婚事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm] ,

in order to snatch him from the voluptuous life in which we kept him ,

在 命令 到 抢夺 他 从 这 丰满的 生活 在 哪个 我们 保留 他 ,

为了把他从我们让他沉溺其中的奢靡生活中解救出来，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] !

and thereby withdraw him from your domination !

和 从而 提取 他 从 你的 统治 !

从而让他摆脱你的控制!

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:nʃərd] ['ski:mər] ?

And	what	happened	to	the	tonsured	schemer	?
和	什么	发生	到	这	剃度	阴谋家	?

那个剃着光头的阴谋家后来怎么样了?

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [waɪl] [ðə; ði]

The	current	of	the	Chalaronne	washed	his	corpse	down	the	stream	,	while	the
这	当前的	的	这	-	洗过	他的	尸体	向下	这	溪流	,	尽管	这

['spænɪʃ] ['wʊmən] ,

Spanish	woman	,
西班牙语	女士	,

沙拉龙河的湍急水流将他的尸体顺流而下，而那位西班牙女子，

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] ['rekənd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'vɪkt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

upon	whom	he	reckoned	in	order	to	evict	you	and	,	by	means	of	her	,
之上	谁	他	估计	在	命令	到	驱逐	你	和	,	经过	方法	的	她	,

他指望靠她来赶走你，并且通过她，

[tu:; tə] [ru:l] [θɪ'ri:] [ænd; ənd] [θru:] [θɪ'ri:] ['bɜ:rgəndi] , [ðæt] ['spænɪʃ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn]

to	rule	Thierry	and	through	Thierry	Burgundy	,	that	Spanish	woman	has	been
到	规则	蒂埃里	和	通过	蒂埃里	勃艮第	,	那	西班牙语	女士	有	到过

[rɪ'pju:di:ˌeɪtid][baɪ][jʊr; jər] ['grænsʌn] ,

repudiated	by	your	grandson	,
被否认	经过	你的	孙子	,

统治蒂埃里，并通过蒂埃里·勃艮第，那个西班牙女人已经被你的孙子抛弃了。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ,

she	went	back	to	her	own	country	only	six	months	after	her	wedding	,
她	去	后退	到	她	自己的	国家	仅有的	六	几个月	后	她	婚礼	,

婚后仅六个月，她就回到了自己的国家。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['daʊər] .

and	we	have	appropriated	her	dower	.
和	我们	有	挪用	她	嫁妆	.

我们侵占了她的嫁妆。

['faɪnəli] , [θɪ'ri:] [daɪd] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsənteri] , " ['ædɪd] [ðə; ði][hæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd]

Finally	,	Thierry	died	this	year	of	a	dysentery	,	"	added	the	hag	with	a	horrid
最后	,	蒂埃里	死亡	这	年	的	一个	痢	,	"	额外	这	魔女	和	一个	可怕的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“最后，蒂埃里今年死于痢疾，”老巫婆带着可怕的笑容补充道。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['æbsəlu:t] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sɑ:vrɪn] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

"	and	so	you	now	are	absolute	mistress	and	sovereign	Queen	of	this	country
"	和	所以	你	现在	是	绝对	情妇	和	主权	女王	的	这	国家

[ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,

of	Burgundy	,
的	勃艮第	,

“所以，你现在是勃艮第这个国家的绝对女主人和至高无上的女王了。”

['si:ɪŋ] [ðæt] ['sɪdʒəˌbɜ:rt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [θɪ'ri:] , [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ɪz] [naʊ] ['oʊnli]

seeing	that	Sigebert	,	the	eldest	son	of	Thierry	,	your	great	-	grandson	,	is	now	only
看到	那	西格伯特	,	这	长子	儿子	的	蒂埃里	,	你的	伟大的	-	孙子	,	是	现在	仅有的

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

eleven	years	old	.
十一	年	老的	.

鉴于蒂埃里的长子，也就是你的曾孙西格贝尔，现在只有十一岁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðiːz] ['kɪŋlɪt] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
We must prevent these kinglets from dying out ,
我们 必须 防止 这些 王冠戴菊 从 垂死 出去 ,

我们必须阻止这些戴菊鸟灭绝。

[els] - [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] [wʊd] [fɔːl] [er] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kiŋdəmz] .
else Fredegonde's surviving son would fall heir to their kingdoms .
别的 - 幸存 儿子 会 落下 继承人 到 他们的 王国 .

否则，弗雷德贡德幸存的儿子将成为他们王国的继承人。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['vedʒəteɪt] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [reɪn] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
All that is needed is that they vegetate , in order that you may reign in their stead .
全部 那 是 需要 是 那 他们 植物化 , 在 命令 那 你 可能 在位 在 他们的 坚定 .

只要它们停止生长，你就可以代替它们统治。

[wel] , ['mædəm] , [ðeɪ] ['vedʒəteɪt] .
Well , madam , they vegetate .
出色地 , 女士 , 他们 植物化 .

夫人，它们会变成植物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ]
But all this takes us far away from the young female slave whom you wish
但 全部 这 需要 我们 远的 离开 从 这 年轻的 女性 奴隶 谁 你 希望
[tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] . "
to buy from Samuel . "
到 买 从 塞缪尔 . "

但这一切都让我们离你想从塞缪尔那里买下的那个年轻女奴越来越远了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , - , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [liːdz] [ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .
" On the contrary , Chrotechilde , the review leads us directly to the slave .
" 在 这 相反 , - , 这 审查 线索 我们 直接地 到 这 奴隶 .
"
"
"

“恰恰相反，克罗特希尔德，这种审视直接将我们引向了奴隶。”

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? "
" In what manner ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以何种方式？”

" [ðer; ðər][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [eɪdʒ][ɪz] ['sɔːfnɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] ;
" There can no longer be any doubt about it ; age is softening your brains ;
" 那里 能 不 更长 是 任何 怀疑 关于 它 ; 年龄 是 软化 你的 大脑 ;

“这一点毋庸置疑；年龄正在使你的大脑变软；

['fɔːrmərli] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə][græsp][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
formerly so quick to grasp my purposes ,
以前 所以 快的 到 抓牢 我的 目的 ,

以前总是能很快理解我的意思，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
it is now fully a quarter of an hour that you have been giving me
它 是 现在 完全 一个 四分之一 的 一个 小时 那 你 有 到过 给予 我
[dɪ'stresfəl] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪnɪŋ] ['ɪntəlekt] . "
distressful proofs of your waning intellect . "
令人痛苦的 证明 的 你的 减弱 智力 . "

到现在已经整整十五分钟了，你一直在向我展示你日益衰退的智力，这让我感到非常沮丧。

" [aɪ] , ['mædəm] ? "
" I , madam ? "
" 我 , 女士 ? "

“我，夫人？”

" [jes] ; [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	Yes	;	in	former	days	,	instead	of	asking	me	what	I	intended	doing	with	one	of
"	是的	;	在	以前的	天	,	反而	的	问	我	什么	我	故意的	正在做	和	一	的

['sæmjuːlz] [sleɪvz] ,

Samuel's	slaves	,
塞缪尔的	奴隶	,

“是的；以前，他们不会问我打算如何处置撒母耳的奴隶，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

you	would	have	guessed	on	the	spot	.
你	会	有	猜对了	在	这	点	.

你当时就能猜到。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][æt; ət] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'nɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	have	been	able	to	convince	myself	at	leisure	of	the	senility	of	your
我	有	到过	有能力的	到	说服	我	在	闲暇	的	这	老年痴呆症	的	你的

[ˌʌndər'stændɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] ,

understanding	—	it	is	sad	,
理解	—	它	是	伤心	,

我闲暇时终于确信你的理解力已经衰退——这真令人难过。

- . "

Chrotechilde	.	"
-	.	"

克罗特希尔德。”

" [æz; əz][sæd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

"	As	sad	to	me	as	to	you	,	madam	.
"	作为	伤心	到	我	作为	到	你	,	女士	.

夫人，我和您一样感到难过。

[bʌt; bət] [deɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

But	deign	to	explain	yourself	,	I	pray	you	.
但	设计	到	解释	你自己	,	我	祈祷	你	.

但请你纡尊降贵地解释一下。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] . "

For	me	to	hear	is	to	obey	.	"
为了	我	到	听到	是	到	服从	.	"

对我而言，听从就是服从。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['dʌlɑːrd] !

Dullard	!
杜拉德	!

笨蛋！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

You	know	that	I	have	the	guardianship	of	my	great	-	grandchildren	,
你	知道	那	我	有	这	监护	的	我的	伟大的	-	孙辈	,

你知道我拥有曾孙子女的监护权，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['stuːpɪdli] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	yet	you	stupidly	ask	me	what	I	propose	to	do	with	one	of	the	two
和	然而	你	愚蠢地	问	我	什么	我	提出	到	做	和	一	的	这	二

['prɪti] [sleɪvz] !

pretty	slaves	!
漂亮的	奴隶	!

你竟然愚蠢地问我打算如何处置这两个漂亮奴隶中的一个！

[duː][juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ "
Do you now understand ？ "
做 你 现在 理解 ？ "

你现在明白了吗?

" [oʊ] ！
" Oh ！
" 哦 ！

“哦！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的!

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [jet] [jʊr; jər] [rɪ'prəutʃiz] [wɜːr; wər] [ʌn'merɪtɪd] .
I now begin to understand , madam ; but yet your reproaches were unmerited .
我 现在 开始 到 理解 , 女士 ; 但 然而 你的 责备 是 不应得的 .

夫人，我现在开始明白了；但是，您的责备是不公正的。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪ'levə(ə)n] . "
You forget that Sigebert is not yet eleven . "
你 忘记 那 西格伯特 是 不是 然而 十一 . "

你忘了西格伯特还不到十一岁。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ！
" All the better ！
" 全部 这 更好的 ！

那就更好了!

[ðə; ði] [dɪ'bɑːtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] . "
The debauch will begin so much earlier . "
这 放荡 将要 开始 所以 很多 早些时候 . "

放荡的生活将会很早就开始。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
" That is true , " remarked the other monster with a horrid peal of laughter .
" 那 是 真的 , " 评论 这 其他 怪物 和 一个 可怕的 皮尔 的 笑声 .

“没错，”另一个怪物发出可怕的笑声说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
" That is true ; all the better .
" 那 是 真的 ; 全部 这 更好的 .

“没错，那就更好了。”

[ðə; ði] [dɪ'bɑːtʃ] [wɪl] [stɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] .
The debauch will start so much sooner .
这 放荡 将要 开始 所以 很多 很快 .

放荡的生活很快就会开始。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɔːgəst] [brɑːnz] ['efɪdʒi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]
" During this shocking conversation the august bronze effigy remained motionless in the
" 期间 这 令人震惊 对话 这 八月 青铜 人偶 剩余 静止不动 在 这
[keɪs] [ʌv; əv] ['medəlz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri][stænd] ;
case of medals on the ivory stand ;
案件 的 奖牌 在 这 象牙 站立 ;

在这场令人震惊的谈话中，象牙架上奖章旁边的庄严的青铜雕像一动不动；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋkt] ,
it never once as much as winked ,
它 绝不 一次 作为 很多 作为 眨眼 ,

它连眨眼的力气都没有。

[nɔːr][dɪd][ɪts]['met(ə)l] [maʊθ] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	did	its	metal	mouth	utter	a	cry	of	malediction	to	shake	the	walls	of	the
也不	做过	它是	金属	嘴	说出	一个	哭	的	诅咒	到	摇	这	墙壁	的	这

[əˈpɑːrtmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

apartment	like	a	trumpet	blast	of	the	day	of	judgment	.
公寓	喜欢	一个	喇叭	爆炸	的	这	天	的	判断	.

它的金属嘴也没有发出诅咒般的嚎叫，像世界末日审判的号角声一样震动公寓的墙壁。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['meɪtrənz] [prəˈsiːdid] .

The	conversation	between	the	two	matrons	proceeded	.
这	对话	之间	这	二	女舍监	继续	.

两位女舍监的谈话继续进行。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænsʌn] , ['sɪdʒəˌbɜːrt] , " [sed]

"	You	mean	to	furnish	a	concubine	to	your	great	-	grandson	,	Sigebert	,	"	said
"	你	意思是	到	提供	一个	妾	到	你的	伟大的	-	孙子	,	西格伯特	,	"	说

- [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

Chrotechilde	to	the	Queen	,
-	到	这	女王	,

“你是打算给你的曾孙西格伯特安排一个妾室吗？”克罗特希尔德对王后说道。

" [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪˈlev(ə)n] . "

"	although	he	is	not	yet	eleven	.	"
"	虽然	他	是	不是	然而	十一	.	"

“虽然他还没满十一岁。”

" [jes] , " [rɪˈpiːtɪd] ['brunhilt] ; " [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] - [meɪks] [ˌem 'iː] [pɔːz] :

"	Yes	,	"	repeated	Brunhild	;	"	but	what	happened	with	Bilichilde	makes	me	pause	:
"	是的	,	"	重复	布伦希尔德	;	"	但	什么	发生	和	-	制作	我	暂停	:

“是的，”布伦希尔德重复道；“但是比利希尔德的事情让我犹豫不决：”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [tuː; tə] [teɪk] .

I	do	not	know	which	of	the	two	slaves	to	take	.
我	做	不是	知道	哪个	的	这	二	奴隶	到	拿	.

我不知道该带走这两个奴隶中的哪一个。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪriəns] ? "

What	is	your	opinion	,	in	view	of	your	experience	?	"
什么	是	你的	观点	,	在	看法	的	你的	经验	?	"

根据您的经验，您的看法是什么?

" [ðə; ði] [tɔːl] [bruːˈnet] [huː] [wiːps] ['kɑːnstəntli] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪld] , ['kændɪd]

"	The	tall	brunette	who	weeps	constantly	will	never	be	dangerous	;	she	is	mild	,	candid
"	这	高的	棕发	WHO	哭泣	不断地	将要	绝不	是	危险的	;	她	是	温和的	,	坦率

,

,

,

“那个总是哭泣的高个子棕发女子永远不会有危险；她性格温和、坦率，

[ænd; ənd]['stuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .

and	stupid	as	a	sheep	.
和	愚蠢的	作为	一个	羊	.

蠢得像只羊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [wɪl] ['evər] [ɪn'stɪl]['sɪdʒəˌbɜːrt][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [θɔːts]

There	is	no	fear	that	the	silly	thing	will	ever	instil	Sigebert	with	evil	thoughts
那里	是	不	害怕	那	这	愚蠢的	事物	将要	曾经	灌输	西格伯特	和	邪恶的	想法

[əˈgenst] [juː; jʊ] . "

against	you	.	"
反对	你	.	"

不必担心这件傻事会让西格伯特对你产生恶意。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpfʊl] [wʌn] ;

"	I	also	am	strongly	inclined	in	favor	of	the	weepful	one	;
"	我	还	是	强烈	倾斜	在	偏爱	的	这	哭泣的	一	;

“我也非常倾向于爱哭的人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [tuː] [boʊld][ə; eɪ] [piːs] .

the	other	girl	seems	to	me	rather	too	bold	a	piece	.
这	其他	女孩	似乎	到	我	相当	也	大胆的	一个	片	.

我觉得另一个女孩的性格有点过于大胆了。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ['nevər] [wʌns] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪn] ,

The	impudent	thing	never	once	lowered	her	eyes	before	mine	,
这	厚颜无耻	事物	绝不	一次	降低	她	眼睛	前	矿	,

这个厚颜无耻的女人，在我面前竟然一次也没有低下头来。

[ðæt] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['fɝːməst][ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [men] . "

that	terrify	the	otherwise	firmest	and	most	daring	men	.	"
那	恐惧	这	否则	最坚固	和	最多	大胆	男人	.	"

就连最坚定、最勇敢的人也会感到恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] ,

"	It	is	quite	possible	,	madam	,
"	它	是	相当	可能的	,	女士	,

“这完全有可能，夫人。”

[ðæt] [ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn]

that	the	frisky	little	imp	may	have	too	large	a	measure	of	what	the	tall	one
那	这	活泼的	小的	重要	可能	有	也	大的	一个	措施	的	什么	这	高的	一

[hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['prɑːfɪt][ɪn] [ðæt] .

has	too	little	—	there	may	be	profit	in	that	.
有	也	小的	—	那里	可能	是	利润	在	那	.

活泼的小家伙可能拥有太多高个子缺少的东西——这其中可能有利可图。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Let	us	look	at	things	as	they	are	.
让	我们	看	在	事物	作为	他们	是	.

让我们客观地看待事物。

['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] , [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp][ænd; ənd]

Sigebert	is	not	yet	eleven	,	he	is	very	childish	,	thinks	only	of	his	top	and
西格伯特	是	不是	然而	十一	,	他	是	非常	幼稚	,	思考	仅有的	的	他的	顶部	和

['hʌkl] - [boʊnz] ;

huckle	-	bones	;
哈克尔	-	骨头	;

西格伯特还不到十一岁，他非常幼稚，满脑子想的都是自己的上衣和腰骨；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['tɪmɪd] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [læm] .

besides	,	he	is	quiet	and	timid	,	a	veritable	lamb	.
除了	,	他	是	安静的	和	胆小	,	一个	真正的	羊肉	.

此外，他性格安静胆怯，简直就是一只温顺的小绵羊。

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪli] [θɪŋ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] — [juː; jʊ]

Now	,	then	,	if	the	tall	silly	thing	associates	with	him	like	a	sheep	—	you
现在	,	然后	,	如果	这	高的	愚蠢的	事物	同事	和	他	喜欢	一个	羊	—	你

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ?

understand	me	,	madam	?
理解	我	,	女士	?

那么，如果那个又高又傻的东西像绵羊一样跟他混在一起——您明白我的意思吗，夫人？

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪ] [ɪmp] [maɪt] [set]['aʊər; ɑːr] [læm] [ə'faɪr] .

On	the	other	hand	,	the	little	gay	imp	might	set	our	lamb	afire	.
在	这	其他	手	,	这	小的	同性恋	重要	可能	放	我们的	羊肉	着火	.

另一方面，这个小同性恋可能会把我们的羔羊点着。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [θɔɪdɪbɝt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	always	remember	the	fear	of	Theudebert	at	the	sight	of	the	girl	with	the
我	总是	记住	这	害怕	的	特奥德贝尔	在	这	视线	的	这	女孩	和	这

[griːn] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] .

green	eyes	and	curly	hair	.
绿色的	眼睛	和	卷曲	头发	.

我永远记得特乌德贝尔看到那个绿眼睛卷发女孩时的恐惧。

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kwaɪrz] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['mædəm] .

The	matter	requires	careful	consideration	,	madam	.
这	事情	需要	小心	考虑	,	女士	.

夫人，此事需要仔细考虑。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

Let	us	first	study	the	nature	of	the	two	girls	.
让	我们	第一的	学习	这	自然	的	这	二	女孩们	.

让我们先来研究一下这两个女孩的性格。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Moreover	,	there	is	no	great	hurry	in	the	matter	.
而且	,	那里	是	不	伟大的	匆忙	在	这	事情	.

此外，这件事并不着急。

['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [duːk] - , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

Sigebert	is	now	in	Germany	with	Duke	Warnachaire	,	the	mayor	of	the	palace	of
西格伯特	是	现在	在	德国	和	公爵	-	,	这	市长	的	这	宫殿	的

['bɜːrgəndi] . "

Burgundy	.	"
勃艮第	.	"

西格伯特现在和勃艮第宫廷市长瓦尔纳凯尔公爵一起在德国。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['moʊmənt] .

"	They	may	be	back	any	moment	.
"	他们	可能	是	后退	任何	片刻	.

他们随时可能回来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	should	not	be	surprised	to	see	them	back	to	-	day	.
我	应该	不是	是	惊讶	到	看	他们	后退	到	-	天	.

如果今天看到他们回来，我一点也不觉得意外。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ['hɜːri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][fɔːr; fər]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

Moreover	,	I	am	in	all	the	greater	hurry	to	procure	a	slave	girl	for	Sigebert	,
而且	,	我	是	在	全部	这	更大的	匆忙	到	采购	一个	奴隶	女孩	为了	西格伯特	,

此外，我更加急于为西吉伯特找一个女奴。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] - [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

seeing	that	I	fear	Warnachaire	may	have	gained	some	influence	over	him	during
看到	那	我	害怕	-	可能	有	获得	一些	影响	超过	他	期间

[ðɪs] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] .

this	journey	into	Germany	.
这	旅行	进入	德国	.

因为我担心瓦尔纳凯尔在这次德国之旅中可能对他产生了一些影响。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[wət'evər] ['ɪnfluəns] - [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [lɔːst] [ɪn]
whatever **influence** **Warnachaire** **may** **have** **gained** **over** **the** **boy** **will** **be** **speedily** **lost** **in**
任何 影响 - 可能 有 获得 超过 这 男生 将要 是 迅速地 丢失的 在
[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . "
his **experiences** **with** **love** **.** **"**
他的 经历 和 爱 . "

沃纳凯尔对男孩可能施加的任何影响，都会在他经历爱情之后迅速消失殆尽。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [duːk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'faɪd] ['sɪdʒəˌbɜːrt][tuː; tə]
" **But** **,** **madam** **,** **if** **you** **mistrust** **the** **duke** **,** **why** **did** **you** **confide** **Sigebert** **to**
" 但 , 女士 , 如果 你 不信任 这 公爵 , 为什么 做过 你 信任 西格伯特 到
[hɪm; ɪm] ? "
him **?** **"**
他 ? "

“但是，夫人，如果您不信任公爵，为什么还要把西吉贝尔特托付给他呢？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['sɪdʒəˌbɜːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Was** **it** **not** **absolutely** **necessary** **for** **Sigebert** **to** **be** **a** **part** **of** **the**
" 曾是 它 不是 绝对地 必要的 为了 西格伯特 到 是 一个 部分 的 这
['embəsi] ?
embassy **?**
大使馆 ?

“西格伯特难道不是绝对有必要成为大使馆的一员吗？”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] ,
The **sight** **of** **the** **royal** **child** **,** **with** **his** **sweet** **face** **,**
这 视线 的 这 皇家 孩子 , 和 他的 甜的 脸 ,

看到小王子的模样，他那张甜美的脸庞，

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
was **certain** **to** **interest** **in** **his** **behalf** **the** **German** **tribes** **on** **the** **other** **side** **of**
曾是 肯定 到 兴趣 在 他的 代表 这 德语 部落 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [raɪn] [huːz] [ə'laɪəns] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
the **Rhine** **whose** **alliance** **Warnachaire** **was** **to** **secure** **for** **me** **.**
这 莱茵河 谁 联盟 - 曾是 到 安全的 为了 我 .

肯定会争取莱茵河对岸德国各部落的利益，而瓦尔纳凯尔将为我争取这些部落的联盟。

[ðer; ðər] [truːps] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [maɪ]['ɑːrmi] .
Their **troops** **will** **double** **my** **army** **.**
他们的 军队 将要 双倍的 我的 军队 .

他们的兵力将使我的军队数量翻倍。

[oʊ] , [ɪn] [ðɪs] [læst] [su'priːm] ['efərt] ,
Oh **,** **in** **this** **last** **supreme** **effort** **,**
哦 , 在 这 最后的 最高 努力 ,

哦，在这最后的竭尽全力中，

[ɪn] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] [wɔːr] [ðæt] [wɪl] [naʊ] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kloʊ'tɛr] [iː] ,
in **this** **merciless** **war** **that** **will** **now** **break** **out** **between** **me** **and** **Clotaire** **II** **,**
在 这 无情 战争 那 将要 现在 休息 出去 之间 我 和 克洛泰尔 二 ,

在这场即将在我与克洛泰尔二世之间爆发的残酷战争中，

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː]
this **son** **of** **Fredegonde** **will** **be** **ground** **to** **dust** **—** **it** **must** **be** **—** **it**
这 儿子 的 弗雷德贡德 将要 是 地面 到 灰尘 — 它 必须 是 — 它
[mʌst; məst][biː; bi] — [maɪ] ['vendʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːt] . "
must **be** **—** **my** **vengeance** **must** **be** **complete** **.** **"**
必须 是 — 我的 复仇 必须 是 完全的 . "

弗雷德贡德的这个儿子必将化为尘埃——必须如此——必须如此——我的复仇必须彻底。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['mædəm] .

"	And	it	will	be	,	madam	.
"	和	它	将要	是	,	女士	.

“会的，夫人。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [jʊr; jər] ['enəmi] [hæv; həv][ɔːl] ['fɔːlən] ['ʌndər] [jʊr; jər] [bloʊz] .

Until	now	,	your	enemies	have	all	fallen	under	your	blows	.
直到	现在	,	你的	敌人	有	全部	倒下	在下面	你的	打击	.

到目前为止，你的敌人全都败在了你的打击之下。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [sʌn] [wɪl] [kraʊn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

The	death	of	Fredegonde's	son	will	crown	the	work	.
这	死亡	的	-	儿子	将要	王冠	这	工作	.

弗雷德贡德之子的死将为这部作品画上句号。

[aɪ][mʌst; məst] , [ˌnevərðə'les] , [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [duːk] - [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

I	must	,	nevertheless	,	admit	that	this	Duke	Warnachaire	makes	me	feel	uneasy	.
我	必须	,	尽管如此	,	承认	那	这	公爵	-	制作	我	感觉	不安	.

不过，我必须承认，这位沃纳凯尔公爵让我感到不安。

['mædəm] , [ðiːz] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [huː] , ['fɔːrti] - [faɪv][ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Madam	,	these	mayors	of	the	palaces	,	who	,	forty	-	five	or	fifty	years	ago	,
女士	,	这些	市长	的	这	宫殿	,	WHO	,	四十	-	五	或者	五十	年	前	,

夫人，这些宫廷市长们，他们在四十五或五十年前，

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊ'tɛr] ,

under	the	reign	of	the	sons	of	old	Clotaire	,
在下面	这	在位	的	这	儿子们	的	老的	克洛泰尔	,

在老克洛泰尔的儿子们统治时期，

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [huː] , ['evər] [sɪns] ,

began	with	being	the	intendants	of	the	royal	palaces	,	and	who	,	ever	since	,
开始	和	存在	这	领事	的	这	皇家	宫殿	,	和	WHO	,	曾经	自从	,

最初担任皇家宫殿的管家，此后一直如此。

[hæv; həv][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

have	by	little	and	little	become	the	actual	governors	of	the	people	,
有	经过	小的	和	小的	变得	这	实际的	州长们	的	这	人们	,

他们逐渐变成了人民的实际统治者，

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [end][baɪ] ['swɔləuiŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋz] ,

I	fear	me	that	these	mayors	of	the	palaces	will	end	by	swallowing	up	the	kings	,
我	害怕	我	那	这些	市长	的	这	宫殿	将要	结尾	经过	吞咽	向上	这	国王	,

我担心这些宫廷市长最终会吞噬国王。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [duː][nɑːt] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

if	the	kings	do	not	suppress	them	.
如果	这	国王	做	不是	压制	他们	.

如果国王们不镇压他们。

[ðiːz] ['eɪb(ə)l][foʊks] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] : - [kiːp] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [drɪŋk] , [pleɪ] , [hʌnt] , [sliːp] ,

These	able	folks	say	to	the	princes	:	'	Keep	concubines	,	drink	,	play	,	hunt	,	sleep	,
这些	有能力的	各位	说	到	这	王子们	:	-	保持	妾室	,	喝	,	玩	,	打猎	,	睡觉	,

这些能干的人对诸位王子说：“蓄养妃嫔，饮酒作乐，狩猎狩猎，安睡，

['skwɑːndər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [fɪl] [jʊr; jər] [t'reʒərɪz] [wɪð; wɪθ] , [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

squander	the	money	that	we	fill	your	treasuries	with	,	enjoy	your	lives	,
挥霍	这	钱	那	我们	充满	你的	国库	和	,	享受	你的	生活	,

挥霍我们为你积累的财富，尽情享受生活吧。

['bɑːðər] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] . -

bother	not	with	matters	of	government	,	we	shall	take	charge	of	that	burden	.	'
打扰	不是	和	事情	的	政府	,	我们	将	拿	收费	的	那	负担	.	-

不必操心政务，我们会承担起这份重担。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [prə'siːdɪŋz] , ['mædəm] .

These	**are**	**dangerous**	**and**	**wicked**	**proceedings**	**,**	**madam**	**.**
这些	是	危险的	和	邪恶	诉讼程序	,	女士	.

夫人，这些都是危险且邪恶的行径。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [ðæt] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌnz]

That	**a**	**mother**	**,**	**a**	**grandmother**	**should**	**act**	**in**	**that**	**manner**	**towards**	**her**	**sons**
那	一个	母亲	,	一个	祖母	应该	行为	在	那	方式	向	她	儿子们

[ænd; ənd] ['grænsʌn] ,

and	**grandsons**	**,**
和	孙子们	,

一位母亲、一位祖母应该以这种方式对待她的儿子和孙子。

[ðæt] [ɪz] [ə'laʊəbl] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ;

that	**is**	**allowable**	**;**	**but**	**with**	**mayors**	**of**	**the**	**palace**	**it**	**becomes**	**usurpation**	**;**
那	是	允许的	;	但	和	市长	的	这	宫殿	它	变成	篡位	;

[ænd; ənd] [ðɪs] - ,

and	**this**	**Warnachaire**	**,**
和	这	-	,

这尚可接受；但对于宫廷市长而言，这就成了篡位；而这位瓦尔纳凯尔，

[huːm] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] ['æftər] [ti'ɛriz] [deθ] [ɪz] [bent] ,

whom	**you**	**allowed**	**to**	**retain**	**his**	**office**	**of**	**mayor**	**after**	**Thierry's**	**death**	**is**	**bent**	**,**
谁	你	允许	到	保持	他的	办公室	的	市长	后	蒂埃里的	死亡	是	弯曲	,

你允许在蒂埃里死后继续担任市长职务的那个人是腐败的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'pɑːn] ['dɔmineitiŋ] ['sɪdʒəˌbɜːrt][ænd; ənd] [austɪŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

it	**seems**	**to**	**me**	**,**	**upon**	**dominating**	**Sigebert**	**and**	**ousting**	**you**	**,**	**madam**	**.**
它	似乎	到	我	,	之上	占据主导地位	西格伯特	和	驱逐	你	,	女士	.

依我看，在制服西格伯特并赶走你之后，夫人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sleɪv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr]

I	**know**	**that**	**with**	**the**	**tall**	**or**	**the**	**short**	**slave**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**our**
我	知道	那	和	这	高的	或者	这	短的	奴隶	我们	将	是	有能力的	到	抓住	我们的

[oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] — [bʌt; bət] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər]['eksaɪl][frʌm; frəm][mets, mes] ,

own	**against**	**the**	**duke**	**—**	**but**	**never**	**forget**	**your**	**exile**	**from**	**Metz**	**,**
自己的	反对	这	公爵	—	但	绝不	忘记	你的	流亡	从	梅茨	,

我知道，无论奴隶个子高矮，我们都能与公爵抗衡——但永远不要忘记你被驱逐出梅斯的事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mædəm] ! "
madam ! "
女士 ! "

女士！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɔːl'redi] [kən'vɜːrtɪd] .
" You are preaching to one already converted .
" 你 是 布道 到 一 已经 转换 .

“你是在对一个已经皈依基督教的人布道。”

[aɪ]['riːs(ə)ntli] [roʊt] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
I recently wrote to Aimoin , who returns with Warnachaire , to kill him on the
我 最近 写道 到 - , WHO 返回 和 - , 到 杀 他 在 这
[wei] [bæk] . "
way back . "
方式 后退 . "

我最近写信给和瓦纳凯尔一起回来的艾莫因，让他在回来的路上杀了他。

" [oʊ] , ['glɔːriəs] [kwiːn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] !
" Oh , glorious Queen , why did you not say so before !
" 哦 , 辉煌 女王 , 为什么 做过 你 不是 说 所以 前 !

“哦，光荣的女王，您为什么不早点说呢！”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ][maɪ] ['retərɪk] . "
I would have spared you my rhetoric . "
我 会 有 幸存 你 我的 修辞 . "

我本可以省去跟你说这些废话。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] - [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] .
" But unfortunately Aimoin failed to carry out my orders .
" 但 很遗憾 - 失败的 到 携带 出去 我的 订单 .

“但不幸的是，艾莫因未能执行我的命令。”

- [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . "
Warnachaire is still alive . "
- 是 仍然 活 . "

沃纳凯尔还活着。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ə'beɪ] ? "
" Why did he not obey ? "
" 为什么 做过 他 不是 服从 ? "

他为什么不服从？

" [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] ; [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I do not yet know ; I may learn the reason to - day . "
" 我 做 不是 然而 知道 ; 我 可能 学习 这 原因 到 - 天 . "

“我还不清楚；也许今天就能知道原因。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['heɪsti] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] - .
" At any rate we should not be hasty in thinking ill of Aimoin .
" 在 任何 速度 我们 应该 不是 是 仓促 在 思维 患病的 的 - .

“无论如何，我们不应该草率地对艾莫因抱有恶意。”

[pər'hæps][noʊ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;
Perhaps no favorable opportunity presented itself ;
也许 不 有利 机会 呈现 本身 ;

或许没有出现任何有利的机会；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['sɪdʒəˌbɜːrt] .

who	knows	but	you	may	yet	see	him	return	alone	with	Sigebert	.
WHO	知道	但	你	可能	然而	看	他	返回	独自的	和	西格伯特	.

谁知道呢，说不定你还会看到他独自一人和西格伯特一起回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wʌns] - [ɪz] [bæk] [æt; ət] ['tʃɑːlɔn] , [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['mædəm]

And	if	not	,	once	Warnachaire	is	back	at	Chalon	,	in	this	castle	,	his	fate	,	madam
和	如果	不是	,	一次	-	是	后退	在	沙隆	,	在	这	城堡	,	他的	命运	,	女士

,

,

,

否则，一旦瓦尔纳凯尔回到沙隆，回到这座城堡，他的命运，夫人，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [straɪk] .

will	be	in	the	hollow	of	your	hand	—	and	you	should	not	hesitate	to	strike	.
将要	是	在	这	空洞的	的	你的	手	—	和	你	应该	不是	犹豫	到	罢工	.

它会在你的掌心——你不要犹豫，立刻出手。

[oʊ] , [ðiːz] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðiːz] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] !

Oh	,	these	mayors	of	the	palaces	,	these	mayors	of	the	palaces	!
哦	,	这些	市长	的	这	宫殿	,	这些	市长	的	这	宫殿	!

哦，这些宫廷市长们，这些宫廷市长们！

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['grævəst]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

I	look	upon	them	as	the	gravest	danger	to	the	royal	family	.
我	看	之上	他们	作为	这	最严重的	危险	到	这	皇家	家庭	.

我认为他们是王室面临的最严重威胁。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , ['mædəm] ,

You	may	be	certain	,	madam	,
你	可能	是	肯定	,	女士	,

夫人，您完全可以放心。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪl] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðiːz]

that	the	royal	family	will	never	enjoy	safety	until	it	will	have	rid	itself	of	these
那	这	皇家	家庭	将要	绝不	享受	安全	直到	它	将要	有	摆脱	本身	的	这些

['deɪli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['raɪvlz] . "

daily	more	dangerous	rivals	.	"
日常的	更多的	危险的	竞争对手	.	"

只有摆脱这些日益危险的竞争对手，王室才能真正享有安全。

" [wiː; wi] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] .

"	We	need	time	to	overthrow	their	power	.
"	我们	需要	时间	到	推翻	他们的	力量	.

我们需要时间来推翻他们的政权。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [seɪ'njɜːrz] [huːm] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

They	have	drawn	around	them	all	the	beneficiary	seigneurs	whom	the	royal
他们	有	绘制	大约	他们	全部	这	受益人	领主们	谁	这	皇家

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

generosity	enriched	.
慷慨	富含	.

他们把所有因皇室慷慨而致富的受益领主都聚集到了自己身边。

[oʊ] ! [taɪm] !

Oh	!	Time	!
哦	!	时间	!

哦！时间！

[taɪm] !

Time	!
时间	!

时间！

[oʊ] , [haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz][laɪf] .

Oh	**,**	**how**	**short**	**is**	**life**	**.**
哦	,	如何	短的	是	生活	.

人生苦短啊。

[aɪ] [niːd] [taɪm] ; [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] - ['paʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [kæn; kən][duː][ɔːl] .

I	**need**	**time**	**;**	**combined**	**with**	**it**	**,**	**will**	**-**	**power**	**and**	**force**	**can**	**do**	**all**	**.**
我	需要	时间	;	合并	和	它	,	将要	-	力量	和	力量	能	做	全部	.

我需要时间；有了时间，再加上意志力和力量，一切皆有可能。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	**time**	**that**	**I**	**need**	**is**	**a**	**long**	**reign**	**;**	**I**	**shall**	**have**	**it**	**.**
这	时间	那	我	需要	是	一个	长的	在位	;	我	将	有	它	.

我需要的是长久的统治；我必将如愿以偿。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	**barbarian**	**tribes**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Rhine**	**have**	**responded**	**to**	**our**
这	野蛮人	部落	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	有	回应	到	我们的

[kɔːl] ;

call	**;**
称呼	;

莱茵河对岸的蛮族部落响应了我们的号召；

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

they	**will**	**join**	**our**	**army**	**.**
他们	将要	加入	我们的	军队	.

他们将加入我们的军队。

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsments] , [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] ,

Thanks	**to**	**their**	**reinforcements**	**,**	**the**	**troops**	**of**	**Clotaire**	**will**	**be**	**crushed**	**,**
谢谢	到	他们的	增援部队	,	这	军队	的	克洛泰尔	将要	是	碎	,

多亏了援军，克洛泰尔的军队将被击溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] !

and	**the**	**son**	**of**	**Fredegonde**	**will**	**fall**	**into**	**my**	**power**	**!**
和	这	儿子	的	弗雷德贡德	将要	落下	进入	我的	力量	!

弗雷德贡德的儿子将落入我的手中！

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] ['ʌndər] [ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [aɪ]

To	**inflict**	**upon**	**the**	**son**	**a**	**slow**	**death**	**under**	**the**	**protracted**	**tortures**	**that**	**I**
到	造成	之上	这	儿子	一个	慢的	死亡	在下面	这	拖延	酷刑	那	我

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

prepared	**for**	**his**	**mother**	**!**
准备	为了	他的	母亲	!

让儿子遭受我为他母亲准备的那种漫长而痛苦的折磨，慢慢死去！

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]

To	**avenge**	**by**	**his**	**agony**	**the**	**murder**	**of**	**my**	**sister**	**Galeswinthe**	**,**	**and**	**of**	**my**
到	报仇	经过	他的	痛苦	这	谋杀	的	我的	姐姐	-	,	和	的	我的

['hʌzbənd] ['sɪdʒəˌbɜːrt] !

husband	**Sigebert**	**!**
丈夫	西格伯特	!

以他的痛苦来报复我妹妹盖尔斯温特和我的丈夫西格伯特的谋杀！

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'loʊn] ,

To	**take**	**possession**	**of**	**Clotaire's**	**kingdom**	**and**	**reign**	**alone**	**,**
到	拿	拥有	的	-	王国	和	在位	独自的	,

夺取克洛泰尔的王国并独自统治，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [gɔːl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] !

the	**undisputed**	**mistress**	**of**	**all**	**Gaul**	**for**	**many**	**a**	**long**	**year**	**!**
这	无可争议	情妇	的	全部	高卢	为了	许多	一个	长的	年	!

多年来，她一直是高卢无可争议的女王!

[ðæt] [ɪz][maɪ][eɪm] .

That	**is**	**my**	**aim**	**.**
那	是	我的	目的	.

这就是我的目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] .

And	**it**	**will**	**be**	**reached**	**.**
和	它	将要	是	达到	.

终将实现。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊər] ! "

I	**feel**	**myself**	**full**	**of**	**life**	**,**	**strength**	**and**	**will**	**-**	**power**	**!**	**"**
我	感觉	我	满的	的	生活	,	力量	和	将要	-	力量	!	"

我感觉自己充满活力、力量和意志力!

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] . "

"	**You**	**will**	**live**	**a**	**hundred**	**years**	**and**	**more**	**.**	**"**
"	你	将要	居住	一个	百	年	和	更多的	.	"

“你会活到一百岁甚至更久。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**believe**	**it**	**.**
"	我	相信	它	.

我相信。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**feel**	**it**	**.**
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[aɪ] , [aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

Aye	**,**	**I**	**feel**	**within**	**me**	**indomitable**	**will**	**and**	**vitality**	**.**
是的	,	我	感觉	之内	我	不屈不挠	将要	和	活力	.

是的，我感到自己内心充满着不可战胜的意志和活力。

[tuː; tə] [reɪn] !

To	**reign**	**!**
到	在位	!

统治!

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [soʊlz] !

the	**ambition**	**of**	**great**	**souls**	**!**
这	志向	的	伟大的	灵魂	!

伟大灵魂的抱负!

[tuː; tə] [reɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv] [roʊm] !

To	**reign**	**like**	**the**	**Emperors**	**of**	**Rome**	**!**
到	在位	喜欢	这	皇帝们	的	罗马	!

像罗马皇帝一样统治!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [ɑːm'nɪpətəns] !

I	**wish**	**to**	**emulate**	**them**	**in**	**all**	**their**	**sovereign**	**omnipotence**	**!**
我	希望	到	仿真	他们	在	全部	他们的	主权	全能	!

我希望能够效仿他们，拥有至高无上的全能!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] !

I	**wish**	**to**	**count**	**by**	**the**	**millions**	**the**	**instruments**	**of**	**my**	**will**	**!**
我	希望	到	数数	经过	这	百万	这	仪器	的	我的	将要	!

我希望数以百万计地统计我意志的工具!

[aɪ] [wɪʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒestʃər] ,
I wish , by a mere gesture ,
我 希望 , 经过 一个 仅仅 手势 ,

我希望，仅仅通过一个手势，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [felt] [frʌm; frəm] [wʌn] [kən'faɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
to cause the power of my arms to be felt from one confine of the world
到 原因 这 力量 的 我的 武器 到 是 毛毡 从 一 局限 的 这 世界
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] !
to the other !
到 这 其他 !

让我的双臂之力，从世界的一端传递到另一端！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent] !
I wish to increase my kingdom to an infinite extent !
我 希望 到 增加 我的 王国 到 一个 无限 程度 !

我希望我的王国能够无限扩张！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : - [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
I wish to be able to say : ' All these countries , from the nearest to the
我 希望 到 是 有能力的 到 说 : - 全部 这些 国家 , 从 这 最近的 到 这
[moʊst] ['dɪstənt] ,
most distant ,
最多 遥远 ,

我希望能够说：“所有这些国家，从最近的到最远的，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
belong to me !
属于 到 我 !

属于我！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][tuː; tə]
I wish to concentrate the forces of all nations into my own hands and to
我 希望 到 集中 这 力量 的 全部 国家 进入 我的 自己的 双手 和 到
[kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [bend] ['ʌndər] [maɪ] [joʊk] !
cause all the peoples of the earth to bend under my yoke !
原因 全部 这 人民 的 这 地球 到 弯曲 在下面 我的 轭 !

我希望将各国的力量集中到我手中，使地球上所有民族都臣服于我的统治之下！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv] [gɔːl] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [naʊ] ['kʌvər] ['bɜːrgəndi] —
I wish to raise in all parts of Gaul the marvels of art that now cover Burgundy —
我 希望 到 增加 在 全部 部分 的 高卢 这 奇迹 的 艺术 那 现在 覆盖 勃艮第 —
['fɔːtifaid] ['kɑːslz] ,
fortified castles ,
强化 城堡 ,

我希望在高卢各地都能看到如今遍布勃艮第的艺术奇迹——坚固的城堡，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [goʊld] - [neɪv] [bə'zilikəz] , [waɪd] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['haɪweɪz] ,
magnificent palaces , gold - naved basilicas , wide and interminable highways ,
壮丽 宫殿 , 金子 - 纳维德 罗勒 , 宽的 和 没完没了 高速公路 ,
[prə'dɪdʒəs] ['mɔnjumənts] ,
prodigious monuments ,
惊人 纪念碑 ,

宏伟的宫殿、金碧辉煌的教堂、宽阔绵延的公路、巍峨壮丽的纪念碑

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brunhilt] !
all of which will in all the centuries to come re - echo the name of Brunhild !
全部 的 哪个 将要 在 全部 这 几个世纪 到 来 关于 - 回声 这 姓名 的 布伦希尔德 !

在未来的几个世纪里，这一切都将再次回响起布伦希尔德的名字！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'laʊ] ['vʌlgər] ['skru:pəlz] [tu:; tə] [steɪ] [maɪ] [hænd] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [grænd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [vju:] ?

Should	**I**	**allow**	**vulgar**	**scruples**	**to**	**stay**	**my**	**hand**	**,**	**having**	**such**	**grand**	**designs**	**in**	**view**	**?**
应该	我	允许	庸俗	顾虑	到	停留	我的	手	,	拥有	这样的	盛大	设计	在	看法	?

我怎能因为庸俗的顾虑而止步不前，毕竟我心中怀有如此宏伟的计划?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[kʊd; kəd] [ði:z] ['tʃɪldrən] [hu:m] [aɪ] [ʌn'mæn] ,

Could	**these**	**children**	**whom**	**I**	**unman**	**,**
可以	这些	孩子们	谁	我	男人	,

这些我剥夺了男子气概的孩子，

[kʊd; kəd] [ði:z] [men] [hu:m] [aɪ] [kɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hɪndər] [maɪ] ['prɑ:gres] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔ:r] ['eni]

could	**these**	**men**	**whom**	**I**	**kill**	**because**	**they**	**hinder**	**my**	**progress**	**—**	**could**	**they**	**or**	**any**
可以	这些	男人	谁	我	杀	因为	他们	阻碍	我的	进步	—	可以	他们	或者	任何

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'si:v] [maɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'zaɪnz] ?

of	**them**	**as**	**much**	**as**	**conceive**	**my**	**gigantic**	**designs**	**?**
的	他们	作为	很多	作为	构想	我的	巨大	设计	?

那些我因阻碍我的进程而杀死的人，他们之中有人能够理解我宏伟的计划吗?

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ði:z] [əb'skjʊr] ['vɪktəms] ?

Of	**what**	**value**	**to**	**the**	**world**	**is**	**the**	**life**	**of**	**these**	**obscure**	**victims**	**?**
的	什么	价值	到	这	世界	是	这	生活	的	这些	朦胧	受害者	?

这些默默无闻的受害者的生命对世界有何价值?

[ðer; ðər] [boʊnz] [wɪl] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʌst] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

Their	**bones**	**will**	**have**	**turned**	**to**	**dust**	**,**	**their**	**names**	**will**	**be**	**buried**	**in**	**oblivion**	**,**
他们的	骨头	将要	有	转向	到	灰尘	,	他们的	姓名	将要	是	埋葬	在	遗忘	,

[wen] [maɪ] [neɪm] ,

when	**my**	**name**	**,**
什么时候	我的	姓名	,

他们的骸骨终将化为尘埃，他们的名字终将被埋葬于遗忘之中，而我的名字，

[rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tu:; tə] [eɪdʒ] , [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'meɪz] [pɑ:'sterəti] ! "

repeated	**from**	**age**	**to**	**age**	**,**	**will**	**continue**	**to**	**amaze**	**posterity**	**!**	**"**
重复	从	年龄	到	年龄	,	将要	继续	到	惊奇	后人	!	"

代代相传，必将令后世惊叹!

" [ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] ['vælɪd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

"	**And**	**these**	**will**	**be**	**valid**	**reasons**	**for**	**the**	**priests**	**and**	**bishops**	**,**
"	和	这些	将要	是	有效的	原因	为了	这	神父	和	主教们	,

“而这些对于神父和主教来说，都将是合理的理由。”

[hu:] [bɪ'si:dʒ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [grænt] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['mʌni] , [tu:; tə]

who	**besiege**	**you**	**with**	**applications**	**for**	**grants**	**of**	**land**	**and**	**money**	**,**	**to**
WHO	围攻	你	和	应用程序	为了	拨款	的	土地	和	钱	,	到

['pɑ:rd(ə)n] [jʊr; jər] [kraɪmz] . "

pardon	**your**	**crimes**	**.**	**"**
赦免	你的	犯罪	.	"

他们会用土地和金钱的申请来围攻你，让你赦免他们的罪行。

" [aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [wɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [pri:sts] ;

"	**I**	**forbid**	**you**	**to**	**say**	**an**	**evil**	**word**	**against**	**the**	**priests**	**;**
"	我	禁止	你	到	说	一个	邪恶的	单词	反对	这	神父	;

“我禁止你们说祭司的坏话；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [drɔː] [maɪ] [traɪˈʌmfl] [kɑːr] — "

it	is	they	who	draw	my	triumphal	car	—	"
它	是	他们	WHO	画	我的	凯旋的	车	—	"

是他们为我绘制了凯旋的战车——

" [ðə; ði] [tiːm] [ɪz] [ˈræðər] [ˈruːɪnəs] . "

"	The	team	is	rather	ruinous	.	"
"	这	团队	是	相当	毁灭性的	.	"

“这支球队简直就是个灾难。”

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Not	to	me	.
"	不是	到	我	.

“对我来说不是。”

[duː][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [aɪ] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ɪmˈpɑːvərɪʃ] [ˌem ˈiː] ?

Do	the	gifts	that	I	bestow	upon	them	impoverish	me	?
做	这	礼物	那	我	赐给	之上	他们	贫困	我	?

我赠予他们的礼物会让我变得贫穷吗?

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][maɪ][ˌoʊvərˈfloʊ] ?

Is	not	that	which	I	give	them	,	the	overflow	of	my	overflow	?
是	不是	那	哪个	我	给	他们	,	这	溢出	的	我的	溢出	?

我所赐给他们的，岂不是我丰盛的溢流吗?

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɪl] [eɪd][ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpoʊsts] ['fɔːrmərli] [dɪˈkriːd] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz]

Moreover	,	they	will	aid	me	in	restoring	the	imposts	formerly	decreed	by	the	emperors
而且	,	他们	将要	援助	我	在	恢复	这	进口	以前	颁布	经过	这	皇帝们

,

,

,

此外，他们还将协助我恢复皇帝先前颁布的各项税收。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [maɪ] [ˈkɔfəz] .

and	thereby	to	replenish	my	coffers	.
和	从而	到	补充	我的	金库	.

从而充实我的金库。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [kiː] ; ['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːfər] ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Here	,	take	this	key	;	open	the	little	coffer	yonder	on	the	table	,
这里	,	拿	这	钥匙	;	打开	这	小的	保险箱	远处	在	这	桌子	,

拿着这把钥匙，打开桌子上那个小箱子。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] . "

and	look	for	a	roll	of	parchment	tied	in	a	purple	ribbon	.	"
和	看	为了	一个	卷	的	羊皮纸	系	在	一个	紫色的	丝带	.	"

寻找一卷用紫色丝带系着的羊皮纸。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['mædəm] . "

"	Here	it	is	,	madam	.	"
"	这里	它	是	,	女士	.	"

“夫人，给您。”

" [kɪs] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]

"	Kiss	the	parchment	,	it	is	written	on	by	the	hand	of	the	representative	of
"	吻	这	羊皮纸	,	它	是	书面	在	经过	这	手	的	这	代表	的

[gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

God	on	earth	,
上帝	在	地球	,

“亲吻这张羊皮纸，它是上帝在人间的代表亲手写下的。”

[ə; eɪ][poʊp] — [ðə; ði]['paɪəs] ['gregəri] [hɪm'self] — "

a	Pope	—	the	pious	Gregory	himself	—	"
一个	教皇	—	这	虔诚的	格雷戈里	他自己	—	"

一位教皇——虔诚的格里高利本人——

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] , [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz]

"	And	does	the	sovereign	pontiff	,	the	successor	of	St	.	Peter	,	as	he	claims
"	和	做	这	主权	教皇	,	这	接班人	的	英石	.	彼得	,	作为	他	索赔

,

,

,

“而这位至高无上的教宗，这位圣彼得的继承人，正如他所声称的那样，真的如此吗？”

[hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [waɪd]

he	who	holds	in	his	hands	the	keys	of	paradise	,	promise	to	open	them	wide
他	WHO	持有	在	他的	双手	这	钥匙	的	天堂	,	承诺	到	打开	他们	宽的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

for	you	?	"
为了	你	?	"

他手中握着天堂的钥匙，他会答应为你敞开天堂之门吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] .

"	It	is	but	just	.
"	它	是	但	只是	.

“这很公正。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['æmpli] ['gɪldɪd] [ðoʊz] [kiːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ?

Have	I	not	amply	gilded	those	keys	of	paradise	?
有	我	不是	充足的	镀金	那些	钥匙	的	天堂	?

难道我没有为那些通往天堂的钥匙镀上足够的金子吗?

[riːd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [kən'teɪnz] . "

Read	over	again	to	me	what	the	parchment	contains	.	"
读	超过	再次	到	我	什么	这	羊皮纸	包含	.	"

请你再给我读一遍羊皮纸上的内容。

" - ['gregəri] [tuː; tə]['brunhilt] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

"	'	Gregory	to	Brunhild	,	Queen	of	the	Franks	.
"	-	格雷戈里	到	布伦希尔德	,	女王	的	这	弗兰克斯	.

“格里高利致法兰克女王布伦希尔德。”

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	manner	in	which	you	govern	the	kingdom	and	preside	over	the	education
这	方式	在	哪个	你	治理	这	王国	和	主持	超过	这	教育

[ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [gɪv] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

of	your	son	give	witness	to	the	virtues	of	your	Excellency	,
的	你的	儿子	给	证人	到	这	美德	的	你的	阁下	,

您治理国家的方式以及您对儿子的教育，都体现了您的美德。

['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

virtues	that	must	be	praised	and	that	are	pleasing	to	God	.
美德	那	必须	是	赞扬	和	那	是	令人愉悦	到	上帝	.

值得称赞且蒙神喜悦的美德。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['liːvɪŋ] [ɪn'tækt] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

You	did	not	content	yourself	with	leaving	intact	to	your	son	the	glory	of
你	做过	不是	内容	你自己	和	离开	完好无损的	到	你的	儿子	这	荣耀	的

['tempərəl] [θɪŋz] ,

temporal	things	,
颞	事物	,

你并不满足于仅仅将世俗的荣耀完整地留给你的儿子，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][leɪd][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][greɪt] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][baɪ] ['kɔːzɪŋ] ,

you	also	laid	up	for	him	the	great	riches	of	eternal	life	by	causing	,
你	还	铺设	向上	为了	他	这	伟大的	财富	的	永恒	生活	经过	导致	,

你也为他积攒了永生的极大财富，就是通过……

[wɪð; wɪθ]['paɪəs][mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	pious	maternal	solicitude	the	germs	of	the	true	faith	to	take	root	in	his
和	虔诚的	母体	关怀	这	细菌	的	这	真的	信仰	到	拿	根	在	他的

[soʊl] . -

soul	.	'
灵魂	.	-

以虔诚的母亲般的关怀，让真信仰的种子在他灵魂深处生根发芽。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

THE	ROYAL	FAMILY	.
这	皇家	家庭	.

英国王室。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

The	reading	of	the	papal	epistle	was	interrupted	at	this	point	by	the	noise	of
这	阅读	的	这	教皇	书信	曾是	中断	在	这	观点	经过	这	噪音	的

['meni] ['tʃɪldrənz] ['læftər] [ðæt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['tʃeɪmbər] .

many	children's	laughter	that	proceeded	from	the	contiguous	chamber	.
许多	孩子们的	笑声	那	继续	从	这	相邻的	房间	.

这时，隔壁房间传来孩子们的笑声，打断了教皇书信的朗读。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

Almost	immediately	thereupon	the	three	younger	brothers	of	Sigebert	,
几乎	立即地	于是	这	三	年轻	兄弟	的	西格伯特	,

几乎就在此时，西格伯特的三个弟弟……

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['æbsənt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [rʌʃt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]

who	was	then	absent	on	the	journey	to	Germany	,	rushed	in	,	followed	by	their
WHO	曾是	然后	缺席的	在	这	旅行	到	德国	,	匆忙	在	,	随后	经过	他们的

['gʌvənɪsiz] .

governesses	.
家庭教师	.

当时不在德国的他冲了进来，他们的女家庭教师随后也进来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ræn][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænmʌðər] .

The	little	ones	ran	to	their	great	-	grandmother	.
这	小的	一个	跑	到	他们的	伟大的	-	祖母	.

孩子们跑向他们的曾祖母。

['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [kɔːrb] [naɪn] , [ænd; ənd]

Childebert	,	the	eldest	of	the	three	,	was	ten	years	of	age	;	Corbe	nine	,	and
查尔德伯特	,	这	长子	的	这	三	,	曾是	十	年	的	年龄	;	科尔贝	九	,	和

[mɛrəvi] ,

Merovee	,
梅罗维	,

三兄弟中最大的奇尔德伯特十岁；科尔贝九岁；梅罗维，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [sɪks] .

the	youngest	,	six	.
这	最小的	,	六	.

最小的六岁。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

The	poor	children	,	born	of	a	father	who	was	almost	worn	out	,	even	before
这	贫穷的	孩子们	,	出生	的	一个	父亲	WHO	曾是	几乎	磨损	出去	,	甚至	前

[ˌædə'les(ə)ns] ,

adolescence	,
青春期	,

这些可怜的孩子，他们的父亲在他们青春期前就已经几乎精疲力竭了。

[θruː] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [wɜːr; wər] ['delɪkət] , [freɪl] , ['driːmi] , [ænd; ənd]

through	all	manner	of	early	excesses	,	were	delicate	,	frail	,	dreamy	,	and
通过	全部	方式	的	早期的	过剩	,	是	精美的	,	脆弱	,	梦幻般的	,	和

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

painful	to	behold	.
痛苦	到	看哪	.

尽管早期经历了各种过度行为，但她们依然娇弱、脆弱、梦幻，令人感到痛苦。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][mɜːrθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sædnɪŋ] [ɪ'fekt] .

Even	their	mirth	had	a	saddening	effect	.
甚至	他们的	欢笑	有	一个	令人悲伤	影响	.

就连他们的欢笑也带来了一丝悲伤。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪklɪ] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['pælər] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ɪl]

Their	cheeks	were	hollow	,	they	were	sicklied	over	by	a	pallor	that	betrayed	ill
他们的	脸颊	是	空洞的	,	他们	是	病态的谎言	超过	经过	一个	苍白	那	背叛	患病的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他们面颊凹陷，脸色苍白，透着病态的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rendərd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wɪrd] .

and	that	rendered	their	eyes	exceptionally	large	and	weird	.
和	那	渲染	他们的	眼睛	非常	大的	和	诡异的	.

这使得他们的眼睛异常大而怪异。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['frænŋkɪʃ] ['rɔɪəlti] , [fel] [θɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Their	long	hair	,	the	symbol	of	Frankish	royalty	,	fell	thin	upon	their	shoulders	.
他们的	长的	头发	,	这	象征	的	法兰克人	皇室	,	跌倒	薄的	之上	他们的	肩膀	.

她们的长发是法兰克王室的象征，稀疏地披散在肩上。

[ðeɪ] [wɔːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θred] .

They	wore	short	dalmaticas	of	gold	and	silver	thread	.
他们	穿着	短的	达尔马提亚斯	的	金子	和	银	线	.

他们穿着用金银线织成的短款达尔马提卡长袍。

[ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] [rɪ'spektfəli] [bent][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

The	governesses	respectfully	bent	their	knees	at	the	entrance	of	the	hall	and
这	家庭教师	尊敬	弯曲	他们的	膝盖	在	这	入口	的	这	大厅	和

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

remained	at	the	door	,
剩余	在	这	门	,

女家庭教师们恭敬地在礼堂门口屈膝行礼，并站在门口等候。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [greɪt] - ['grænmʌðər] .

while	the	children	ran	forward	and	surrounded	their	great	-	grandmother	.
尽管	这	孩子们	跑	向前	和	包围	他们的	伟大的	-	祖母	.

孩子们跑上前去，围住了他们的曾祖母。

['tʃɪldɪˌbɜːrt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [kɔːrb] [ænd; ənd] [mɛrəvi] , [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] ,

Childebert	**remained**	**standing**	**near**	**her**	**;**	**Corbe**	**and**	**Merovee**	**,**	**the**	**two**	**youngest**	**,**
查尔德伯特	剩余	常设	靠近	她	;	科尔贝	和	梅罗维	,	这	二	最小的	,

[klaɪmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

climbed	**upon**	**her**	**knees**	**,**
攀登	之上	她	膝盖	,

希尔德伯特仍然站在她身边；科尔贝和梅罗维，两个最小的孩子，爬到她的膝盖上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

as	**she**	**said**	**to**	**them**	**:**
作为	她	说	到	他们	:

她对他们说：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

"	**You**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**good**	**spirits**	**this**	**morning**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**!**
"	你	似乎	到	是	在	好的	烈酒	这	早晨	,	我的	亲爱的	孩子们	!

“亲爱的孩子们，你们今天早上看起来精神不错啊！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ] ? "

What	**is**	**the**	**reason**	**of**	**your**	**joy**	**?**	**"**
什么	是	这	原因	的	你的	喜悦	?	"

你为何如此喜悦?

" ['grænmʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [kɔːrb] , [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [læf] . "

"	**Grandmother**	**,**	**it**	**is**	**our**	**brother**	**Corbe**	**,**	**who**	**made**	**us**	**laugh**	**.**	**"**
"	祖母	,	它	是	我们的	兄弟	科尔贝	,	WHO	制成	我们	笑	.	"

“奶奶，是我们的哥哥科尔贝逗我们笑的。”

" [wʌt] [dɪd] [kɔːrb] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] ? "

"	**What**	**did**	**Corbe**	**do**	**that**	**was**	**so**	**funny**	**?**	**"**
"	什么	做过	科尔贝	做	那	曾是	所以	有趣的	?	"

“科尔贝做了什么这么搞笑的事？”

" [hiː; hi] [plʌkt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tɜːrt(ə)l] [dʌv] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] [soʊ] —

"	**He**	**plucked**	**all**	**the**	**feathers**	**off**	**his**	**white**	**turtle**	**dove**	**—**	**and**	**she**	**screeched**	**so**	**—**
"	他	拨弦	全部	这	羽毛	离开	他的	白色的	龟	鸽子	—	和	她	尖叫	所以	—

[ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] — "

she	**screeched**	**—**	**"**
她	尖叫	—	"

“他拔光了白斑鸠的羽毛——它尖叫起来——它尖叫起来——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [læft] — [juː; jʊ] [læft] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪmps] ! "

"	**And**	**you**	**laughed**	**—**	**you**	**laughed**	**—**	**you**	**little**	**imps**	**!**	**"**
"	和	你	笑了	—	你	笑了	—	你	小的	小恶魔	!	"

“你们这些小淘气居然笑了——你们居然笑了！”

" [jes] , ['grænmʌðər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [mɛrəvi] [wept] . "

"	**Yes**	**,**	**grandmother**	**,**	**but**	**our**	**little**	**brother**	**Merovee**	**wept**	**.**	**"**
"	是的	,	祖母	,	但	我们的	小的	兄弟	梅罗维	哭泣	.	"

“是的，奶奶，可是我们的小弟弟梅罗维哭了。”

" [dɪd] [hiː; hi] [læf] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] ? "

"	**Did**	**he**	**laugh**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**cried**	**?**	**"**
"	做过	他	笑	所以	难的	那	他	哭	?	"

他是不是笑到流泪了?

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɜːrd] [bled] . "

"	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**I**	**wept**	**because**	**the**	**bird**	**bled**	**.**	**"**
"	哦	,	不	;	我	哭泣	因为	这	鸟	出血	.	"

“哦，不；我哭了，因为鸟儿流血了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld] [mɛrəvi] : - [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪf] [blʌd] ['fraitənz] [juː; jʊ]

"	And	I	thereupon	told	Merovee	:	'	You	have	no	courage	,	if	blood	frightens	you	!	!
"	和	我	于是	讲述	梅罗维	:	-	你	有	不	勇气	,	如果	血	吓唬	你	!	!

于是我对梅罗维说："如果你害怕鲜血，那你就没有勇气！"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] [wiːp] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

And	when	we	go	to	battle	,	will	you	weep	there	also	at	the	sight	of
和	什么时候	我们	去	到	战斗	,	将要	你	哭泣	那里	还	在	这	视线	的

[blʌd] ? - "

blood	?	'	"
血	?	-	"

"当我们奔赴战场时，看到鲜血，你也会哭泣吗？"

" [ænd; ənd] [waɪl] [kɔːrb] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [mɛrəvi] ,

"	And	while	Corbe	was	saying	so	to	Merovee	,
"	和	尽管	科尔贝	曾是	说	所以	到	梅罗维	,

"当科尔贝这样对梅罗维说的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [dʌvz] [hed] [ɔːf] .

I	took	a	knife	and	cut	the	dove's	head	off	.
我	采取	一个	刀	和	切	这	鸽子的	头	离开	.

我拿起刀，把鸽子的头砍了下来。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [blʌd] ; [nɑːt][aɪ] ;

Oh	,	I	am	not	afraid	of	blood	;	not	I	;
哦	,	我	是	不是	害怕的	的	血	;	不是	我	;

哦，我不怕血；我真的不怕血；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , [nɑːt][soʊ] ['grænmʌðər] ? "

and	when	I	am	a	big	man	I	shall	go	to	war	,	not	so	grandmother	?	"
和	什么时候	我	是	一个	大的	男人	我	将	去	到	战争	,	不是	所以	祖母	?	"

等我长大成人，我就要去打仗，奶奶，您不这么认为吗?

" [ɑː] , ['tʃɪldrən] !

"	Ah	,	children	!
"	啊	,	孩子们	!

"啊，孩子们！"

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] .

You	know	not	what	you	are	wishing	.
你	知道	不是	什么	你	是	祝	.

你不知道自己想要的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,

It	is	easy	to	amuse	yourselves	cutting	off	the	heads	of	doves	,
它	是	简单的	到	娱乐	你们自己	切割	离开	这	头部	的	鸽子	,

你们很容易通过砍掉鸽子的头来取乐。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

without	feeling	obliged	some	day	to	go	to	war	.
没有	感觉	有义务	一些	天	到	去	到	战争	.

不会感到将来有义务去打仗。

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [raɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌfər] ['hʌŋgər] , [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,

To	make	war	means	to	ride	day	and	night	,	suffer	hunger	,	heat	and	cold	,
到	制作	战争	方法	到	骑	天	和	夜晚	,	遭受	饥饿	,	热	和	寒冷的	,

发动战争意味着日夜征战，忍受饥寒交迫。

[tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [tents] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

to	sleep	under	tents	,	and	what	is	worst	of	all	,
到	睡觉	在下面	帐篷	,	和	什么	是	最差	的	全部	,

睡在帐篷里，而最糟糕的是，

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [greɪt] [peɪn] .

run	the	risk	of	being	wounded	and	killed	,	all	of	which	causes	great	pain	.
跑步	这	风险	的	存在	受伤	和	被杀	,	全部	的	哪个	原因	伟大的	疼痛	.

有受伤甚至死亡的风险，所有这些都会造成巨大的痛苦。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɑːr] ['betər] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪtər] ,

Is	it	not	far	better	,	dear	children	,	to	promenade	quietly	in	a	cart	or	a	litter	,
是	它	不是	远的	更好的	,	亲爱的	孩子们	,	到	长廊	悄悄	在	一个	大车	或者	一个	垃圾	,

亲爱的孩子们，难道乘坐马车或轿子安静地散步不是更好吗?

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] , [iːt] ['deɪntiz] , [hæv; həv] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

to	lie	down	in	a	soft	bed	,	eat	dainties	,	have	fun	all	day	long	,
到	说谎	向下	在	一个	柔软的	床	,	吃	精致小点心	,	有	乐趣	全部	天	长的	,

躺在柔软的床上，吃着美味的食物，享受一整天的乐趣，

[ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] [wɪmz] ?

and	please	your	whims	?
和	请	你的	心血来潮	?

满足你的一时兴起?

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['rekləsli] ,

The	blood	of	royal	families	is	too	precious	a	thing	to	expose	it	recklessly	,
这	血	的	皇家	家庭	是	也	宝贵的	一个	事物	到	暴露	它	鲁莽地	,

王室血脉无比珍贵，绝不能随意暴露。

[maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋlɪt] .

my	pretty	little	kinglets	.
我的	漂亮的	小的	王冠戴菊	.

我漂亮的小金翅雀。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [luːdz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

You	have	your	leudes	to	go	to	war	and	fight	the	enemy	in	battle	,
你	有	你的	leudes	到	去	到	战争	和	斗争	这	敌人	在	战斗	,

你有参战和与敌人作战的勇气，

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [dɪs'pliːz] [ɔːr] [ə'fend] [juː; jʊ] ;

your	servants	to	kill	the	people	who	may	displease	or	offend	you	;
你的	仆人	到	杀	这	人们	WHO	可能	得罪	或者	得罪	你	;

命令你的仆人杀死那些可能惹你不高兴或冒犯你的人；

[jʊr; jər] [priːsts] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

your	priests	to	order	the	people	to	obey	you	.
你的	神父	到	命令	这	人们	到	服从	你	.

你的祭司命令人民服从你。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] ,

So	,	you	see	,	all	you	have	to	do	is	to	amuse	yourselves	,
所以	,	你	看	,	全部	你	有	到	做	是	到	娱乐	你们自己	,

所以你看，你们只需要自娱自乐就行了。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [laɪf] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

to	enjoy	the	delights	of	life	,	happy	children	that	you	are	,
到	享受	这	美味	的	生活	,	快乐的	孩子们	那	你	是	,

享受生活的美好吧，你们是如此快乐的孩子!

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] - [aɪ] [wɪl] . -

having	nothing	to	say	but	'	I	will	.	'
拥有	没有什么	到	说	但	-	我	将要	.	-

除了“我会”之外，他什么也说不出来。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
Do you understand these words well , my dear little ones ?
做 你 理解 这些 字 出色地 , 我的 亲爱的 小的 一个 ?

亲爱的孩子们，你们都听懂这些话了吗?

['ænsər] , ['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] . "
Answer , Childebert , you being the eldest and therefore most intelligent . "
回答 , 查尔德伯特 , 你 存在 这 长子 和 所以 最多 聪明的 . "

回答我，奇尔德伯特，你是年纪最大的，因此也是最聪明的。

" [oʊ] , [jes] , ['grænmʌðər] ;
" Oh , yes , grandmother ;
" 哦 , 是的 , 祖母 ;

“哦，是的，奶奶；

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [læns] -
I am no more anxious than other people to go to war in search of lance -
我 是 不 更多的 焦虑的 比 其他 人们 到 去 到 战争 在 搜索 的 槊 -
[θrʌsts] ;
thrusts ;
推力 ;

我并不比其他人更渴望去打仗，寻求刺杀的机会；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .
I prefer to amuse myself , and do what I please .
我 更喜欢 到 娱乐 我 , 和 做 什么 我 请 .

我喜欢自娱自乐，做自己喜欢的事。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['sɪdʒəˌbɜːrt][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
But why , then , did our brother Sigebert go away on horseback , followed by
但 为什么 , 然后 , 做过 我们的 兄弟 西格伯特 去 离开 在 马背 , 随后 经过
[ɑːrmd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ,

那么，我们的兄弟西格伯特为何骑马离开，身后还跟着一群武装人员呢?

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ? "
and accompanied by Warnachaire ? "
和 伴随 经过 - ? "

还有 Warnachaire 陪同?

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['eɪlɪŋ] ;
" Your brother is ailing ;
" 你的 兄弟 是 生病 ;

你哥哥生病了；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
the physicians have advised letting him undertake a long trip for the good
这 医生 有 建议 出租 他 承担 一个 长的 旅行 为了 这 好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] . "
of his health . "
的 他的 健康 . "

医生建议他进行一次长途旅行，这对他的健康有益。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] [suːn] ? "
" Will he be back soon ? "
" 将要 他 是 后退 很快 ? "

他会很快回来吗?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] . "
" To - morrow , perhaps — perhaps even to - day . "
" 到 - 明天 , 也许 — 也许 甚至 到 - 天 . "

“也许明天——甚至可能就是今天。”

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['grænmʌðər] !
" Oh , so much the better , grandmother !
" 哦 , 所以 很多 这 更好的 , 祖母 !

“哦，那就好多了，奶奶！”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] ['empti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] — [wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm] — "
His place will not then be empty in our room — we miss him — "
他的 地方 将要 不是 然后 是 空的 在 我们的 房间 — 我们 错过 他 — "

那时，他在我们房间里的位置就不会空着了——我们会想念他——”

" [biː; bi][nɑːt] [tuː] [glæd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋlɪt] .
" Be not too glad on that score , my little kinglets .
" 是 不是 也 高兴的 在 那 分数 , 我的 小的 王冠戴菊 .

“我的小国王们，别为此高兴得太早。”

[ˌhens'fɔːrθ] , ['sɪdʒəˌbɜːrt] [wɪl] [ɪn'hæbɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,
Henceforth , Sigebert will inhabit his own royal mansion ,
今后 , 西格伯特 将要 居住 他的 自己的 皇家 大厦 ,

从此以后，西格伯特将居住在他自己的皇家宫殿里。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seprət] [ruːm] .
he will have his own servants and his separate room .
他 将要 有 他的 自己的 仆人 和 他的 分离 房间 .

他将拥有自己的仆人和单独的房间。

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ! "
Oh , he will be like a little man ! "
哦 , 他 将要 是 喜欢 一个 小的 男人 ! "

哦，他会变得像个小矮人！

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ! "
" But he is only one year older than I ! "
" 但 他 是 仅有的 一 年 老 比 我 ! "

“但他只比我大一岁啊！”

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] ,
In a year you also will be a little man , my little Childebert ,
在 一个 年 你 还 将要 是 一个 小的 男人 , 我的 小的 查尔德伯特 ,

一年后，你也会成为一个小男子汉了，我的小奇尔德伯特。

" [rɪ'plaɪd] ['brunhilt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [glæns] [wɪð; wɪθ] - ;
" replied Brunhild exchanging a diabolical glance with Chrotechilde ;
" 回复 布伦希尔德 交换 一个 邪恶的 瞥一眼 和 - ;

布伦希尔德回答道，同时与克罗特希尔德交换了一个阴险的眼神；

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['seprət] [ruːm] —
" you will then also have your royal establishment and your separate room —
" 你 将要 然后 还 有 你的 皇家 建立 和 你的 分离 房间 —
[jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] , [jʊr; jər] ['ɛkwəriz] ,
your chamberlains , your equerries ,
你的 张伯伦 , 你的 侍从 ,

“届时，你也将拥有自己的皇家机构和单独的房间——你的侍从、你的马夫，

[jʊr; jər] [sleɪvz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['evri] [wɪm] , [laɪk] [dɔːgz] [tuː; tə] [ðə; ði]

your	slaves	,	all	of	them	submissive	to	your	every	whim	,	like	dogs	to	the
你的	奴隶	,	全部	的	他们	顺从者	到	你的	每一个	一时兴起	,	喜欢	狗	到	这

[swɪtʃ] . "

switch	.	"
转变	.	"

你的奴隶们，他们都对你言听计从，就像狗服从鞭子一样。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] ,

"	Oh	,	how	I	would	like	to	be	a	year	older	,
"	哦	,	如何	我	会	喜欢	到	是	一个	年	老	,

“哦，我多么希望自己能再大一岁啊！”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ! "

so	as	to	have	all	those	things	that	you	promise	me	!	"
所以	作为	到	有	全部	那些	事物	那	你	承诺	我	!	"

这样我就能得到你答应我的所有东西了！

" [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['oʊldər] — [ænd; ənd] [kɔːrb] ['ɔːlsoʊ] — [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

"	And	so	would	I	like	to	see	you	older	—	and	Corbe	also	—	and	also
"	和	所以	会	我	喜欢	到	看	你	老	—	和	科尔贝	还	—	和	还

[mɛrəvi] ,

Merovee	,
梅罗维	,

“我也希望看到你——还有科尔贝——以及梅罗维——都变得更成熟。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪdʒəˌbɜːrt] . "

I	would	like	to	see	you	all	of	the	age	of	Sigebert	.	"
我	会	喜欢	到	看	你	全部	的	这	年龄	的	西格伯特	.	"

我想见到所有和西格伯特同龄的人。

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['mædəm] , " [sed] - [ə'gen] [eks'tʃeindʒiŋ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['brunhilt]

"	Patience	,	madam	,	"	said	Chrotechilde	again	exchanging	infernal	glances	with	Brunhild
"	耐心	,	女士	,	"	说	-	再次	交换	地狱	眼神	和	布伦希尔德

; " ['peɪʃ(ə)ns] ;

;	"	patience	;
;	"	耐心	;

“耐心点，夫人，”克罗特希尔德再次与布伦希尔德交换了阴险的眼神，说道；“耐心点；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] ?

it	will	all	come	about	—	but	what	noise	is	that	in	the	large	hall	?
它	将要	全部	来	关于	—	但	什么	噪音	是	那	在	这	大的	大厅	?

这一切都会发生——但是大厅里那是什么声音?

[aɪ] [hɪr] ['nuːmərəs] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪˈnjɜːr] - !

I	hear	numerous	steps	approaching	—	it	must	be	seigneur	Warnachaire	!
我	听到	很多的	步骤	接近	—	它	必须	是	领主	-	!

我听到许多脚步声靠近——一定是瓦尔纳谢尔大人！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[kwiːn] [ænd; ənd] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

QUEEN	AND	MAYOR	OF	THE	PALACE	.
女王	和	市长	的	这	宫殿	.

女王兼宫廷市长。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

Chrotechilde	was	not	mistaken	.
-	曾是	不是	错误	.

克罗特柴尔德并没有错。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [stept] ,

The	mayor	of	the	palace	of	Burgundy	had	arrived	,	and	now	stepped	,
这	市长	的	这	宫殿	的	勃艮第	有	到达的	,	和	现在	步	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

accompanied	by	Sigebert	,
伴随	经过	西格伯特	,

勃艮第宫廷市长已经抵达，现在在西吉贝尔的陪同下走了进来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] ['brunhilt][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]

into	the	chamber	where	Brunhild	and	her	confidante
进入	这	房间	在哪里	布伦希尔德	和	她	知己

[wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋlɪt] ,

were	conversing	with	the	kinglets	,
是	对话	和	这	王冠戴菊	,

进入布伦希尔德和她的密友与小国王们交谈的房间，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] .

and	anticipating	the	future	with	diabolical	foresight	.
和	预期	这	未来	和	邪恶的	远见	.

并以邪恶的预见力预测未来。

['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['berli] [ɪ'lev(ə)n] , [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [freɪl] , ['sɪkli] [ænd; ənd]

Sigebert	,	a	boy	of	barely	eleven	,	was	like	his	brothers	,	frail	,	sickly	and
西格伯特	,	一个	男生	的	仅仅	十一	,	曾是	喜欢	他的	兄弟	,	脆弱	,	病弱的	和

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

西格伯特只有十一岁，和他的兄弟们一样，体弱多病，脸色苍白。

[ˌnevərðə'les] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət]

Nevertheless	,	what	with	the	excitement	of	the	journey	and	the	joy	at
尽管如此	,	什么	和	这	激动	的	这	旅行	和	这	喜悦	在

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

seeing	his	brothers	,
看到	他的	兄弟	,

然而，旅途的兴奋和见到兄弟们的喜悦，让他难以自持。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [wɑːn] [feɪs] ,

a	slight	flush	suffused	his	sweet	,	wan	face	,
一个	轻微	冲洗	弥漫	他的	甜的	,	万	脸	,

他那张清秀苍白的脸上泛起了一丝红晕。

[wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

which	not	all	the	execrable	precepts	of	his	grandmother	had	succeeded	in
哪个	不是	全部	这	可憎的	戒律	的	他的	祖母	有	成功了	在

[dɪ'praɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][æn'dʒelɪk] [ə'pɪrəns] .

depriving	of	its	angelic	appearance	.
剥夺	的	它是	天使般的	外貌	.

但他祖母那些令人憎恶的教诲并没有完全剥夺他天使般的容貌。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][eɪdʒd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [kə'resɪs]

He	ran	to	embrace	the	aged	Queen	and	then	joyfully	reciprocated	the	caresses
他	跑	到	拥抱	这	老年人	女王	和	然后	欣喜地	互惠	这	爱抚

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

and	answered	the	volley	of	questions	of	his	little	brothers	,
和	回答	这	截击	的	问题	的	他的	小的	兄弟	,

他跑过去拥抱年迈的女王，然后欣然回应女王的抚摸，并回答了弟弟们连珠炮似的问题。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	crowded	around	him	.
WHO	挤	大约	他	.

他们围拢在他身边。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['prez(ə)nts] ,

To	each	he	handed	some	slight	presents	,
到	每个	他	递交	一些	轻微	礼物	,

他给每个人都送了一些小礼物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːfər] [ðæt]

which	he	brought	from	his	journey	and	were	locked	in	a	small	coffer	that
哪个	他	带来	从	他的	旅行	和	是	已锁定	在	一个	小的	保险箱	那

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,

he	took	from	the	hands	of	one	of	his	suite	,
他	采取	从	这	双手	的	一	的	他的	套房	,

这些东西是他旅途中带来的，被锁在一个小箱子里，这个箱子是他从一名随从手中夺来的。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] ['oʊpənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

and	impulsively	opened	in	order	to	give	his	brothers	a	token	of	remembrance
和	冲动地	打开	在	命令	到	给	他的	兄弟	一个	令牌	的	纪念

.

:

.

他一时冲动打开了瓶子，想送给他的兄弟们一份纪念品。

- [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]

Chrotechilde	availed	herself	of	a	favorable	moment	,	and	approaching	the	Queen
-	已利用	她自己	的	一个	有利	片刻	,	和	接近	这	女王

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

said	in	a	low	voice	:
说	在	一个	低的	嗓音	:

克罗特希尔德抓住时机，走到女王面前，低声说道：

" ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Madam	,	if	you	will	take	my	advice	,
"	女士	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,

夫人，如果您能听取我的建议，

[kiːp] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] — [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm]

keep	the	two	slaves	until	evening	—	between	now	and	then	we	shall	have	time
保持	这	二	奴隶	直到	晚上	—	之间	现在	和	然后	我们	将	有	时间

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] . "

to	make	up	our	minds	.	"
到	制作	向上	我们的	思想	.	"

把那两个奴隶留到晚上——从现在到晚上我们有时间做决定。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " ['ænsər] ['brunhilt] ; [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]

"	Yes	,	that	will	be	the	best	thing	to	do	,	"	answered	Brunhild	;	and	addressing
"	是的	,	那	将要	是	这	最好的	事物	到	做	,	"	回答	布伦希尔德	;	和	解决

[ðə; ði] [tʃaɪld] :

the	child	:
这	孩子	:

“是的，那将是最好的办法，”布伦希尔德回答道，然后转向孩子说：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'taɪər] [fɔːr; fər] [rest] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðərz]

"	You	should	now	retire	for	rest	,	and	you	can	talk	with	your	brothers
"	你	应该	现在	退休	为了	休息	,	和	你	能	讲话	和	你的	兄弟

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

about	your	journey	.
关于	你的	旅行	.

“你现在应该休息了，可以和你的兄弟们谈谈你的旅程。”

[aɪ] [hæv; həv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [duːk] - .

I	have	matters	of	importance	to	consider	with	Duke	Warnachaire	.
我	有	事情	的	重要性	到	考虑	和	公爵	-	.

我有一些重要的事情要和沃纳凯尔公爵商议。

" - [led] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Chrotechilde led away the children ,**
" - 引领 离开 这 孩子们 ,

“克罗特希尔德带走了孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] ,
and the Queen remained alone with the mayor of the palace of Burgundy ,
和 这 女王 剩余 独自的 和 这 市长 的 这 宫殿 的 勃艮第 ,

于是，女王独自一人和勃艮第宫的市长待在一起。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tɔːl] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [feɪs] [koʊld] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ˈrezəluːt] .
a man of tall stature , and face cold , impenetrable , resolute .
一个 男人 的 高的 身材 , 和 脸 寒冷的 , 坚不可摧 , 坚决 .

一个身材高大，面容冷峻、坚毅、不苟言笑的男人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stiːl] [ˈɑːrmər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld]['æftər][ðə; ði]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] .
He wore a rich steel armor trimmed with gold after the Roman fashion .
他 穿着 一个 富有的 钢 盔甲 修剪过的 和 金子 后 这 罗马 时尚 .

他身穿罗马风格的华丽钢制盔甲，盔甲边缘饰以黄金。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dægər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
His long sword hung from his side , his long dagger was in his belt .
他的 长的 剑 悬挂 从 他的 边 , 他的 长的 匕首 曾是 在 他的 腰带 .

他的长剑挂在腰间，长匕首别在腰带上。

['æftər] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] [əˈpɑːn] - [huː] , [haʊˈevər] ,
After attaching a long and scrutinizing look upon Warnachaire who , however ,
后 连接 一个 长的 和 仔细审查 看 之上 - WHO , 然而 ,
[rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsəbl] ,
remained impassible ,
剩余 恕 ,

她用审视的目光长时间地打量着瓦纳凯尔，但瓦纳凯尔却始终面无表情。

['brunhilt] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][let][hɜːr'self] [daʊn] ['ɪntuː]
Brunhild motioned him to a seat near the table , and let herself down into
布伦希尔德 示意 他 到 一个 座位 靠近 这 桌子 , 和 让 她自己 向下 进入
[wʌn] ['ɑːpəzɪt] , ['seɪɪŋ] :
one opposite , saying :
一 对面的 , 说 :

布伦希尔德示意他到桌子旁的座位上坐下，然后自己坐到对面的一张桌子上，说道：

" [wʌt] ['taɪdɪŋz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ? "
" **What tidings do you bring ? "**
" 什么 消息 做 你 带来 ? "

你带来了什么消息?

" [gʊd] — [ænd; ənd][bæd] , ['mædəm] — "
" **Good — and bad , madam — "**
" 好的 — 和 坏的 , 女士 — "

“好的——也有坏的，夫人——”

" [fɜːrst][ðə; ði][bæd] . "
" **First the bad . "**
" 第一的 这 坏的 . "

“先说坏事。”

" [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][djuːks] - [ænd; ənd] ['pɛpɪn] ,
" **The treason of Dukes Arnolfe and Pepin ,**
" 这 叛国罪 的 公爵 - 和 佩平 ,

“阿诺尔夫公爵和丕平公爵的叛国罪，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] [seɪ'njɜ:rz] [ʌv; əv][ɔ:s'treiʒə,-ʃə] ,

as	well	as	the	defection	of	several	great	seigneurs	of	Austrasia	,
作为	出色地	作为	这	叛逃	的	一些	伟大的	领主们	的	澳大拉西亚	,

以及几位奥斯特拉西亚大领主的叛变，

[ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] .

is	no	longer	a	matter	of	doubt	.
是	不	更长	一个	事情	的	怀疑	.

这一点已毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [i:]

They	have	deserted	our	colors	and	passed	over	to	the	camp	of	Clotaire	II
他们	有	荒凉的	我们的	颜色	和	通过了	超过	到	这	营	的	克洛泰尔	二

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][men] ;

with	all	their	men	;
和	全部	他们的	男人	;

他们背弃了我们的旗帜，带着他们所有的士兵投奔了克洛泰尔二世的营地；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] [jʊr; jər]['ɑ:rmi] . "

they	are	now	preparing	to	march	against	your	army	.	"
他们	是	现在	准备	到	行进	反对	你的	军队	.	"

他们现在正准备向你的军队进军。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ['tri:z(ə)n] .

"	I	have	long	expected	their	treason	.
"	我	有	长的	预期的	他们的	叛国罪	.

“我早就预料到他们会叛国。”

[oʊ] , [seɪ'njɜ:rz] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] [meɪd] ['paʊərf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

Oh	,	seigneurs	,	enriched	and	made	powerful	by	the	bounty	of	the	Kings	,
哦	,	领主们	,	富含	和	制成	强大的	经过	这	赏金	的	这	国王	,

哦，诸位领主，你们因国王的恩惠而变得富有而强大！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] !

you	are	yet	able	to	carry	ingratitude	to	such	lengths	!
你	是	然而	有能力的	到	携带	忘恩负义	到	这样的	长度	!

你竟然还能如此忘恩负义！

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好！

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['oʊpən][wɔ:r][tu:; tə] [ˌsʌbtə'reiniəus] [mə'nu:vər] .

I	prefer	open	war	to	subterraneous	manoeuvres	.
我	更喜欢	打开	战争	到	地下的	机动	.

我更喜欢公开战争，而不是秘密行动。

[ðə; ði][doʊ'meɪnz] , ['sælik][lændz][ænd; ənd] ['benɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [fɪsk]

The	domains	,	Salic	lands	and	benefices	of	the	traitors	will	all	return	to	my	fisc
这	域名	,	萨利克	土地	和	福利	的	这	叛徒	将要	全部	返回	到	我的	菲斯克

.

:

.

叛徒的领地、萨利克土地和俸禄都将归还我的财政。

[proʊ'si:d] . "

Proceed	.	"
继续	.	"

继续。”

" [kloʊ'tɛr] [i:] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] ['ændərˌnɑ:x] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Clotaire	II	raised	his	camp	at	Andernach	,	and	has	penetrated	to	the
"	克洛泰尔	二	提高	他的	营	在	安德纳赫	,	和	有	渗透	到	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:s'treiʒə,-ʃə] .

heart	of	Austrasia	.
心	的	澳大拉西亚	.

“克洛泰尔二世在安德纳赫扎营，并深入奥斯特拉西亚腹地。

['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] , [hu:z] ['gɑ:rdiən] [ju:; jʊ]

Being	summoned	to	respect	the	kingdoms	of	his	nephews	,	whose	guardian	you
存在	被召唤	到	尊重	这	王国	的	他的	侄子们	,	谁	监护人	你

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

奉命前来尊重他侄子们的王国，而你正是他们的守护者。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [səb'mɪt] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv]

he	answered	that	he	would	submit	only	to	the	judgment	of	the	grandees	of
他	回答	那	他	会	提交	仅有的	到	这	判断	的	这	贵族	的

[ɔ:s'treiʒə,-ʃə][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ðəm'selvz] . "

Austrasia	and	of	Burgundy	themselves	.	"
澳大拉西亚	和	的	勃艮第	他们自己	.	"

他回答说，他只会服从奥斯特拉西亚和勃艮第贵族们的裁决。

" - [sʌn] [iks'pekts] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ'njɜ:rz] [ʌv; əv][maɪ] ['kiŋdəmz] [ɪn]

"	Fredegonde's	son	expects	to	raise	the	people	and	seigneurs	of	my	kingdoms	in
"	-	儿子	预期	到	增加	这	人们	和	领主们	的	我的	王国	在

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

rebellion	against	me	.
叛乱	反对	我	.

“弗雷德贡德的儿子企图煽动我王国的人民和领主反抗我。”

[hi:; hi] [di'si:vz] [hɪm'self] .

He	deceives	himself	.
他	欺骗	他自己	.

他自欺欺人。

[prɑ:mpt][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz] [wɪl] ['terɪfaɪ] [ɔ:l] [wʊd] - [bi:; bi] ['treɪtəz] . "

Prompt	and	terrible	examples	will	terrify	all	would	-	be	traitors	.	"
迅速的	和	糟糕的	示例	将要	恐惧	全部	会	-	是	叛徒	.	"

迅速而可怕的例子将震慑所有潜在的叛徒。

" [wel] [sed] , ['mædəm] ! "

"	Well	said	,	madam	!	"
"	出色地	说	,	女士	!	"

“说得好，夫人！”

" [ɔ:l][ðə; ði] ['treɪtəz] — [wət'evər] [ðer; ðər][ræŋk] [meɪ] [bi:; bi] , [wət'evər] [ðer; ðər] ['paʊər] , [wət'evər]

"	All	the	traitors	—	whatever	their	rank	may	be	,	whatever	their	power	,	whatever
"	全部	这	叛徒	—	任何	他们的	秩	可能	是	,	任何	他们的	力量	,	任何

[ðə; ði][mæsk] [ðæt] [ðeɪ] [ə'su:m] !

the	mask	that	they	assume	!
这	面具	那	他们	认为	!

“所有叛徒——无论他们的等级如何，无论他们的权力如何，无论他们戴着怎样的面具！”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , - , ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ? "

Do	you	hear	,	Warnachaire	,	mayor	of	the	palace	of	Burgundy	?	"
做	你	听到	,	-	,	市长	的	这	宫殿	的	勃艮第	?	"

瓦尔纳凯尔，勃艮第宫廷市长，你听到了吗?

" [aɪ] [hɪr] ['iːv(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kwiːn] . "

"	I	hear	even	what	you	do	not	say	to	me	—	but	I	bow	before	my	Queen	.	"
"	我	听到	甚至	什么	你	做	不是	说	到	我	—	但	我	弓	前	我的	女王	.	"

“即使你没有对我说，我也能听见——但我向我的女王俯首称臣。”

" [duː][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ? "

"	Do	you	read	my	thoughts	?	"
"	做	你	读	我的	想法	?	"

你能读懂我的心思吗?

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] .

"	You	take	me	for	a	traitor	.
"	你	拿	我	为了	一个	叛徒	.

“你们把我当成叛徒。”

[juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['enəmi] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jʊr; jər]['riːs(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][wəːmz, vɔːrms]

You	consider	me	your	enemy	,	especially	since	your	recent	return	from	Worms
你	考虑	我	你的	敌人	,	尤其	自从	你的	最近的	返回	从	蠕虫

. "

:	"
.	"

你视我为敌人，尤其是在你最近从沃尔姆斯回来之后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

"	I	am	on	my	guard	against	everybody	.	"
"	我	是	在	我的	警卫	反对	大家	.	"

“我对所有人都保持警惕。”

" [jʊr; jər] [səs'piʃənz] , ['mædəm] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɜːrtɪtuːd] .

"	Your	suspicions	,	madam	,	have	become	certitude	.
"	你的	怀疑	,	女士	,	有	变得	确定性	.

“夫人，您的怀疑已经变成了确信。”

[juː; jʊ][toʊld] - , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . "

You	told	Aimoin	,	one	of	our	men	,	to	stab	me	to	death	.	"
你	讲述	-	,	一	的	我们的	男人	,	到	刺	我	到	死亡	.	"

你指使我们的人艾莫因刺死我。

" [aɪ]['ɔːrdər]['oʊnli][maɪ] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] . "

"	I	order	only	my	enemies	to	be	despatched	.	"
"	我	命令	仅有的	我的	敌人	到	是	已派送	.	"

“我只下令处决我的敌人。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

"	Accordingly	,	I	am	an	enemy	to	you	,	madam	,	at	least	you	look	upon	me
"	因此	,	我	是	一个	敌人	到	你	,	女士	,	在	至少	你	看	之上	我

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

“因此，夫人，我成了您的敌人，至少您是这么认为的。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,

Here	are	the	fragments	of	the	letter	,	written	in	your	own	hand	,
这里	是	这	片段	的	这	信	,	书面	在	你的	自己的	手	,

以下是您亲笔所写的信件片段:

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	ordering	Aimoin	to	kill	me	.
和	订购	-	到	杀	我	.

并命令艾莫因杀了我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ['sevrəl] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	And	the	duke	deposited	several	fragments	of	parchment	upon	the	table	;
"	和	这	公爵	已存	一些	片段	的	羊皮纸	之上	这	桌子	;

“公爵将几张羊皮纸碎片放在桌子上；

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	Queen	looked	defiantly	at	the	mayor	of	the	palace	.
这	女王	看起来	公然挑衅	在	这	市长	的	这	宫殿	.

女王目光凌厉地扫视着宫廷长官。

" [dɪd] - [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] ? "

"	Did	Aimoin	give	you	that	letter	?	"
"	做过	-	给	你	那	信	?	"

“艾莫因把那封信给你了吗？”

" [noʊ] , ['mædəm] ; ['æksɪdənt] [pleɪst] [ðiːz] ['frægmənts] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . "

"	No	,	madam	;	accident	placed	these	fragments	into	my	hands	.	"
"	不	,	女士	;	事故	放置	这些	片段	进入	我的	双手	.	"

“不，夫人；这些碎片是意外落到我手里的。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	And	yet	you	return	to	the	palace	?	"
"	和	然而	你	返回	到	这	宫殿	?	"

“然而你却返回了宫殿？”

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] ;

"	In	order	to	prove	to	you	the	injustice	of	your	suspicions	;
"	在	命令	到	证明	到	你	这	不公正	的	你的	怀疑	;

“为了向你证明你的怀疑是不公正的；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːvrɪn] . "

that	is	the	reason	I	have	returned	to	the	place	where	you	are	sovereign	.	"
那	是	这	原因	我	有	返回	到	这	地方	在哪里	你	是	主权	.	"

这就是我回到你统治之地的原因。

" [ɔːr][pərˈhæps][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] . "

"	Or	perhaps	you	come	to	betray	me	.	"
"	或者	也许	你	来	到	背叛	我	.	"

“或许你会背叛我。”

" ['mædəm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈper] ,

"	Madam	,	if	I	had	wished	to	betray	you	,	I	would	have	repaired	,
"	女士	,	如果	我	有	希望	到	背叛	你	,	我	会	有	已修复	,

“夫人，如果我想要背叛您，我早就修复了。”

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [seɪˈnjɜːrz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [hæv; həv] [dʌn] , [nɑːt] ['hɪðər] ,

as	so	many	other	seigneurs	of	Burgundy	have	done	,	not	hither	,
作为	所以	许多	其他	领主们	的	勃艮第	有	完毕	,	不是	这里	,

就像勃艮第其他许多领主所做的那样，他们并没有来到这里。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [kloʊˈtɛr] [iː] .

but	to	the	camp	of	Clotaire	II	.
但	到	这	营	的	克洛泰尔	二	.

但到了克洛泰尔二世的阵营。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [jʊr; jər] ['grænsʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	would	have	placed	your	grandson	as	a	hostage	in	his	hands	,
我	会	有	放置	你的	孙子	作为	一个	人质	在	他的	双手	,

我本可以把你的孙子交给他当人质。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

and	I	would	have	remained	in	your	enemy's	camp	,
和	我	会	有	剩余	在	你的	敌人的	营	,

我本会留在你们敌营里，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] . "

together	with	the	tribes	that	I	brought	with	me	from	Germany	.	"
一起	和	这	部落	那	我	带来	和	我	从	德国	.	"

还有我从德国带来的那些部落成员。

" [ðoʊz] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

"	Those	tribes	are	devoted	to	my	interests	;	they	would	have	refused	to
"	那些	部落	是	奉献	到	我的	兴趣	;	他们	会	有	拒绝	到

['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] ;

follow	you	;
跟随	你	;

“那些部落都忠于我的利益；他们绝不会追随你；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [maɪ]['ɑ:rmi] . "

they	have	come	for	the	purpose	of	reinforcing	my	army	.	"
他们	有	来	为了	这	目的	的	强化	我的	军队	.	"

他们前来是为了增援我的军队。

" [ðoʊz] [traɪbz] , ['mædəm] , [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] ,

"	Those	tribes	,	madam	,	have	come	for	the	purpose	of	pillage	,
"	那些	部落	,	女士	,	有	来	为了	这	目的	的	掠夺	,

“夫人，那些部落是来劫掠的。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [æz; əz] [ɔ:g'zɪlərɪs] [ʌv; əv]['brunhilt][ɔ:r]

and	little	do	they	care	whether	they	be	indulged	as	auxiliaries	of	Brunhild	or
和	小的	做	他们	关心	无论	他们	是	沉溺其中	作为	辅助设备	的	布伦希尔德	或者

[ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [i:] ,

of	Clotaire	II	,
的	克洛泰尔	二	,

他们丝毫不在意自己是被布伦希尔德还是克洛泰尔二世当作帮凶来对待。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [swɑ:'sɔ:n] , [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ɔ:r][ʌv; əv][ɔ:s'treiʒə,-ʃə] .

whether	it	be	against	the	country	of	Soissons	,	of	Burgundy	or	of	Austrasia	.
无论	它	是	反对	这	国家	的	苏瓦松	,	的	勃艮第	或者	的	澳大拉西亚	.

无论是与苏瓦松国、勃艮第国还是澳大拉西亚国对抗。

[ði:z] [fræŋks] [hæv; həv][noʊ] [ˌpredl'ekʃənz] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] ,

These	Franks	have	no	predilections	,	provided	only	that	,
这些	弗兰克斯	有	不	偏好	,	假如	仅有的	那	,

这些法兰克人没有任何偏好，前提是：

['æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔ:t] ['breɪvli] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

after	they	shall	have	fought	bravely	and	helped	in	winning	the	victory	,
后	他们	将	有	战斗	勇敢地	和	帮助	在	获胜	这	胜利	,

在他们英勇作战并为取得胜利做出贡献之后，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['kʌntri] , ['gæðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bu:ti] ,

they	will	be	free	to	ravage	the	vanquished	country	,	gather	a	large	booty	,
他们	将要	是	自由的	到	蹂躏	这	战败者	国家	,	收集	一个	大的	赃物	,

他们将可以自由地蹂躏战败国，掠夺大量战利品。

[ænd; ənd] [li:d] ['nu:mərəs] [sleɪvz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]

and	lead	numerous	slaves	back	with	them	to	the	other	side	of	the	Rhine
和	带领	很多的	奴隶	后退	和	他们	到	这	其他	边	的	这	莱茵河

— [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fræŋks] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] . "

—	such	are	the	Franks	whom	I	have	brought	.	"
—	这样的	是	这	弗兰克斯	谁	我	有	带来	.	"

他们带着许多奴隶回到莱茵河对岸——这就是我带来的法兰克人。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['grænsʌn] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɪŋ] ,

"	And	I	tell	you	that	the	sight	of	my	grandson	,	the	infant	King	,
"	和	我	告诉	你	那	这	视线	的	我的	孙子	,	这	婴儿	国王	,

“我告诉你们，看到我的孙子，那幼小的国王，

['æskɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [maʊθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]

asking	through	your	mouth	the	assistance	of	the	Germans	,	interested	the
问	通过	你的	嘴	这	协助	的	这	德国人	,	感兴趣的	这

[baː'bɛəriənz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

barbarians	in	his	cause	,
野蛮人	在	他的	原因	,

你口口声声请求德国人的帮助，这让蛮族对他的事业产生了兴趣。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] . "

and	secured	the	success	of	your	mission	.	"
和	安全	这	成功	的	你的	使命	.	"

并确保了任务的成功。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪk'spresli] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [fræŋks] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

"	Had	you	not	expressly	promised	the	Franks	the	pillage	of	the	vanquished
"	有	你	不是	明确地	承诺	这	弗兰克斯	这	掠夺	的	这	战败者

['teritəriz] ,

territories	,
领土	,

“如果你没有明确承诺法兰克人可以掠夺战败领土，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] ;

they	would	have	remained	unaffected	by	the	youth	of	Sigebert	;
他们	会	有	剩余	不受影响	经过	这	青年	的	西格伯特	;

他们不会受到西格伯特年轻气盛的影响；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['kləuvis] .

they	are	as	savage	as	were	our	fathers	,	the	first	companions	of	Clovis	.
他们	是	作为	野蛮的	作为	是	我们的	父亲们	,	这	第一的	同伴	的	克洛维斯	.

他们和我们的父辈一样野蛮，就像克洛维斯的第一批同伴一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm]

It	was	with	no	little	trouble	that	I	succeeded	in	preventing	them
它	曾是	和	不	小的	麻烦	那	我	成功了	在	预防	他们

[frʌm; frəm] ['rævɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['distrikts] [ðæt] [wiː; wi] ['trævəst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːt] ;

from	ravaging	all	the	districts	that	we	traversed	on	our	route	;
从	蹂躏	全部	这	地区	那	我们	穿越	在	我们的	路线	;

我费了好大劲才阻止他们蹂躏我们沿途经过的所有地区；

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['væŋkwɪʃt] ['terətɔːri]

in	their	impatience	of	savages	they	imagined	themselves	already	in	vanquished	territory
在	他们的	不耐烦	的	野蛮人	他们	想象	他们自己	已经	在	战败者	领土

.

:
.

他们像野蛮人一样急躁，以为自己已经身处战败之地。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

Every	day	their	chiefs	called	upon	me	at	the	top	of	their	voices	to	deliver
每一个	天	他们的	酋长们	称为	之上	我	在	这	顶部	的	他们的	声音	到	递送

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

每天，他们的首领都扯着嗓子呼唤我出征，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['buːti] [tuː; tə]

in	order	that	they	might	begin	the	plundering	and	return	laden	with	booty	to
在	命令	那	他们	可能	开始	这	掠夺	和	返回	满载	和	赃物	到

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

以便他们能够开始劫掠，并满载战利品返回德国。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] [sets] [ɪn] . "

before	the	winter	season	sets	in	.	"
前	这	冬天	季节	套	在	.	"

在冬季来临之前。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fræŋks] [naʊ] ? "

"	Where	are	the	Franks	now	?	"
"	在哪里	是	这	弗兰克斯	现在	?	"

“弗兰克一家现在在哪儿？”

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [nɪr] - . "

"	I	left	them	near	Montsarran	.	"
"	我	左边	他们	靠近	-	.	"

“我把他们留在了蒙萨朗附近。”

" [waɪ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːlɔn] ? "

"	Why	so	far	from	Chalon	?	"
"	为什么	所以	远的	从	沙隆	?	"

“为什么离沙隆这么远？”

" [dɪˈspaɪt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊz] [ˈsævidʒiz] [kɪld] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Despite	all	I	could	do	to	prevent	it	,	those	savages	killed	and	stole	on	their
"	尽管	全部	我	可以	做	到	防止	它	,	那些	野蛮人	被杀	和	偷窃	在	他们的

[ˈpæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

“尽管我竭尽全力阻止，那些野蛮人还是在途中杀人抢劫。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] ,

To	bring	them	here	to	the	center	of	Burgundy	,
到	带来	他们	这里	到	这	中心	的	勃艮第	,

为了把他们带到勃艮第的中心地带，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	then	send	them	out	again	in	some	other	direction	,
和	然后	发送	他们	出去	再次	在	一些	其他	方向	,

然后再把它们派往其他方向去。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [dɪˈmænd] [ɔːr][ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər]

according	as	the	requirements	of	the	war	may	demand	or	the	facilities	for
根据	作为	这	要求	的	这	战争	可能	要求	或者	这	设施	为了

[prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] ,

provisioning	may	require	,
供应	可能	要求	,

根据战争需要或物资供应条件需要而定，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ˈteritəriz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəst] [tuː; tə][ˌʌnˈtoʊld]

would	be	to	expose	the	territories	that	may	have	to	be	traversed	to	untold
会	是	到	暴露	这	领土	那	可能	有	到	是	穿越	到	不明

[ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] [dɪˈzæstər] .

and	unnecessary	disasters	.
和	不必要	灾难	.

这样做会使人们不得不穿越的地区遭受难以估量的、不必要的灾难。

[sʌtʃ] [əˈflɪkʃənz] [meɪ] [fæn][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

Such	afflictions	may	fan	the	spark	of	rebellion	among	our	people	—	because	,
这样的	苦难	可能	扇子	这	火花	的	叛乱	之中	我们的	人们	—	因为	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] ,

as	you	know	,	madam	,
作为	你	知道	,	女士	,

这样的苦难可能会在我们人民中燃起反叛的火种——因为，正如您所知，夫人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['restɪv] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] . "

the	people	are	growing	restive	even	on	this	side	of	the	frontier	of	Burgundy	.	"
这	人们	是	生长	不安分	甚至	在	这	边	的	这	边境	的	勃艮第	.	"

即使在勃艮第边境的这一侧，人们也开始变得躁动不安。

" [jes] — [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] -

"	Yes	—	at	the	instigation	of	the	traitors	who	have	gone	over	to	Fredegonde's
"	是的	—	在	这	煽动	的	这	叛徒	WHO	有	已消失	超过	到	-

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“是的——是在那些倒戈投靠弗雷德贡德之子的叛徒的唆使下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [seɪ'njɜːrz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'beljən]

there	are	some	seigneurs	who	are	seeking	to	raise	the	people	in	rebellion
那里	是	一些	领主们	WHO	是	寻求	到	增加	这	人们	在	叛乱

[ə'genst] [ˌem 'iː] — [ə'genst] [ðə; ði] - ['rəumiʃ] ['wʊmən] ,

against	me	—	against	the	'	Romish	Woman	,
反对	我	—	反对	这	- 罗马天主教		女士	,

有些领主正试图煽动民众反抗我——反抗“罗马妇女”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

'	as	they	call	me	.
-	作为	他们	称呼	我	.

他们都这么称呼我。

[oʊ] , [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [brʌnhaɪldz] [ɑːrm] ! "

Oh	,	seigneurs	and	people	will	feel	the	weight	of	Brunhild's	arm	!	"
哦	,	领主们	和	人们	将要	感觉	这	重量	的	布伦希尔德的	手臂	!	"

哦，贵族和百姓们将会感受到布伦希尔德手臂的重量！

" [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['brunhilt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ˌnevərðə'les] ,

"	The	enemies	of	Brunhild	will	always	tremble	before	her	;	nevertheless	,
"	这	敌人	的	布伦希尔德	将要	总是	颤抖	前	她	;	尽管如此	,

“布伦希尔德的敌人永远都会在她面前颤抖；然而，

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪktəˌmaɪzd] [baɪ]

I	fear	to	increase	their	number	by	exposing	our	people	to	be	victimized	by
我	害怕	到	增加	他们的	数字	经过	暴露	我们的	人们	到	是	受害者	经过

[ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ælaɪz] .

the	barbarism	of	our	new	allies	.
这	野蛮	的	我们的	新的	盟国	.

我担心，如果我们的人民暴露在新盟友的野蛮行径之下，反而会增加他们的数量。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['terətɔːri] [wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] [truːps] [ɪn'kæmp] [wɪl] [biː; bi]

I	doubt	not	that	the	territory	where	I	have	had	those	troops	encamp	will	be
我	怀疑	不是	那	这	领土	在哪里	我	有	有	那些	军队	扎营	将要	是

[leɪd] [weɪst] ,

laid	waste	,
铺设	浪费	,

我毫不怀疑，我驻扎部队的那片地区将会被夷为平地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

but	the	evil	effect	of	their	conduct	will	be	at	least	limited	to	the	spot	.
但	这	邪恶的	影响	的	他们的	执行	将要	是	在	至少	有限的	到	这	点	.

但他们行为造成的恶劣影响至少会局限于当地。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] ['sentrəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]['ekspədaɪt] [ðiːz] [ɔːgˈzɪləris] [ɪn]

the	location	is	central	enough	to	enable	us	to	expedite	these	auxiliaries	in
这	地点	是	中央	足够的	到	使能够	我们	到	加快	这些	辅助设备	在

[wəˈtevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [kloʊˈtɛr] [iː] [meɪ] ['rendər] ['nesəseri] .

whatever	direction	the	movements	of	Clotaire	II	may	render	necessary	.
任何	方向	这	移动	的	克洛泰尔	二	可能	使成为	必要的	.

该地点位置居中，足以让我们根据克洛泰尔二世的行动需要，迅速向任何方向派遣这些辅助部队。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['fɔːrsaɪt] . "

As	you	see	,	I	have	acted	with	foresight	.	"
作为	你	看	,	我	有	行动	和	远见	.	"

如你所见，我的做法很有远见。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ? "

"	What	is	the	temper	of	the	army	?	"
"	什么	是	这	脾气	的	这	军队	?	"

军队的性情如何?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æsks][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

"	It	is	full	of	ardor	;	it	only	asks	to	be	led	to	battle	.
"	它	是	满的	的	热情	;	它	仅有的	问	到	是	引领	到	战斗	.

它充满热情，只求被引领上战场。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['viktəriz] [ʌv; əv] [tuːl] [ænd; ənd] - , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv]

The	remembrance	of	the	last	two	victories	of	Toul	and	Tolbiac	,	above	all	,	of
这	纪念	的	这	最后的	二	胜利	的	图尔	和	-	,	多于	全部	,	的

[ðə; ði] [ɪˈmens] ['buːti] ,

the	immense	booty	,
这	巨大	赃物	,

最令人难忘的是图尔和托尔比亚克最后两场胜利所带来的巨大战利品。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] ['kærid] [əˈweɪ] — [ɔːl] [ðæt] [fairz][ðem; ðəm]

the	large	number	of	slaves	that	the	troops	carried	away	—	all	that	fires	them
这	大的	数字	的	奴隶	那	这	军队	携带	离开	—	全部	那	火灾	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] .

with	the	desire	to	fight	the	son	of	Fredegonde	.
和	这	欲望	到	斗争	这	儿子	的	弗雷德贡德	.

军队掳走的奴隶数量众多——这一切都激起了他们与弗雷德贡德之子战斗的渴望。

[ðiːz] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] .

These	,	madam	,	are	the	good	tidings	that	counterbalance	the	evil	ones	.
这些	,	女士	,	是	这	好的	消息	那	抗衡	这	邪恶的	一个	.

夫人，这些是能抵消坏消息的好消息。

[ɪz] ['brunhilt] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [hæz; həz] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ]

Is	Brunhild	still	of	the	opinion	that	Warnachaire	has	conducted	himself	like	a
是	布伦希尔德	仍然	的	这	观点	那	-	有	实施	他自己	喜欢	一个

['treɪtər] ,

traitor	,
叛徒	,

布伦希尔德是否仍然认为瓦尔纳凯尔的行为如同叛徒?

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] ? "

and	does	she	still	entertain	the	idea	of	having	him	stabbed	to	death	?	"
和	做	她	仍然	招待	这	主意	的	拥有	他	刺伤	到	死亡	?	"

她是否仍然考虑过将他刺死?

" [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [huː] [ləːnz] [ðə; ði][fækt] ,

"	A	man	whom	one	has	sought	to	do	away	with	,	who	learns	the	fact	,
"	一个	男人	谁	一	有	寻求	到	做	离开	和	,	WHO	学习	这	事实	,

“一个人想要除掉他，却得知了真相，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [kʌmz] [bæk] — [oʊ] , - , [ðæt] [niːdz] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ! "

and	who	still	comes	back	—	Oh	,	Warnachaire	,	that	needs	careful	attention	!	"
和	WHO	仍然	来	后退	—	哦	,	-	,	那	需求	小心	注意力	!	"

还有谁会回来——哦，瓦纳凯尔，这可需要格外注意了！

" ['brunhilt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

"	Brunhild	is	quick	to	suspect	and	to	punish	,
"	布伦希尔德	是	快的	到	怀疑	和	到	惩治	,

布伦希尔德生性多疑，而且喜欢惩罚别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['feɪθfəli] . "

but	she	is	magnificent	towards	those	who	serve	her	faithfully	.	"
但	她	是	壮丽	向	那些	WHO	服务	她	忠实	.	"

但她对待忠心耿耿服侍她的人却非常宽容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	You	have	,	then	,	a	favor	to	ask	of	me	?	"
"	你	有	,	然后	,	一个	偏爱	到	问	的	我	?	"

那么，你有什么事想请我帮忙吗?

" [jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['endɪd] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	Yes	,	madam	;	but	only	after	the	war	is	ended	,	or	,	rather	,
"	是的	,	女士	;	但	仅有的	后	这	战争	是	结束	,	或者	,	相当	,

“是的，夫人；但只有在战争结束后，或者更确切地说，

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn]['oʊvər] [kloʊ'tɛr] [iː] ,

I	expect	it	after	the	victory	that	I	shall	win	over	Clotaire	II	,
我	预计	它	后	这	胜利	那	我	将	赢	超过	克洛泰尔	二	,

我预计在我战胜克洛泰尔二世之后，我将赢得这场胜利。

[wen] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [taɪd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] . "

when	I	deliver	him	to	you	tied	hands	and	feet	.	"
什么时候	我	递送	他	到	你	系	双手	和	脚	.	"

“当我把他手脚捆绑着交给你的时候。”

" - !

"	Warnachaire	!
"	-	!

“Warnachaire!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

"	cried	the	Queen	thrilling	with	wild	delight	at	the	thought	of	having
"	哭	这	女王	惊险	和	荒野	喜	在	这	想法	的	拥有

- [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ;

Fredegonde's	son	in	her	power	;
-	儿子	在	她	力量	;

“女王惊呼道，一想到能将弗雷德贡德的儿子掌握在自己手中，就欣喜若狂；

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [kloʊ'tɛr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][maɪ][hændz] ,

"	if	you	deliver	Clotaire	a	prisoner	in	my	hands	,
"	如果	你	递送	克洛泰尔	一个	囚犯	在	我的	双手	,

“如果你把克洛泰尔这个俘虏交到我手里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['brunhilt] [wɪl] [nɑːt]['grætɪfaɪ] , [ænd; ənd] — "

I	shall	challenge	you	to	express	a	wish	that	Brunhild	will	not	gratify	,	and	—	"
我	将	挑战	你	到	表达	一个	希望	那	布伦希尔德	将要	不是	满足	,	和	—	"

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] ,

but	recollecting	herself	,
但	回忆	她自己	,

我将挑战你，让你说出一个布伦希尔德不会满足的愿望，然后——”但她随即恢复了镇定，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [kæst][ə; eɪ]['sɑːmbər] , ['skruːtn,aɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]

she	suddenly	stopped	short	,	cast	a	somber	,	scrutinizing	glance	at	the	mayor	of
她	突然	停止	短的	,	投掷	一个	忧郁	,	仔细审查	瞥一眼	在	这	市长	的

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] :

the	palace	and	proceeded	:
这	宫殿	和	继续	:

她突然停住脚步，目光阴沉而审视地扫过宫相，然后继续说道：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌl] [maɪ]

"	Can	it	be	your	purpose	to	spread	a	snare	for	me	and	lull	my
"	能	它	是	你的	目的	到	传播	一个	圈套	为了	我	和	麻痹	我的

[səs'piʃənz] ?

suspicions	?
怀疑	?

“难道你的目的是要设下陷阱陷害我，让我放松警惕吗？”

- , [ɪf] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — "

Warnachaire	,	if	your	purpose	is	to	betray	me	—	"
-	,	如果	你的	目的	是	到	背叛	我	—	"

沃纳凯尔，如果你的目的是背叛我——”

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

"	Madam	,	you	look	upon	me	as	a	traitor	.
"	女士	,	你	看	之上	我	作为	一个	叛徒	.

夫人，您视我为叛徒。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [rɪŋ] [ðæt] [bel] ,

If	you	but	ring	that	bell	,
如果	你	但	戒指	那	钟	,

如果你摇响那口钟，

['ɪnstəntli] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['ɛkwəriz] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]

instantly	your	chamberlains	and	equerries	will	rush	in	and	kill	me	before	your
即刻	你的	张伯伦	和	侍从	将要	匆忙	在	和	杀	我	前	你的

['veri] [aɪz] .

very	eyes	.
非常	眼睛	.

你的侍从和马夫会立刻冲进来，当着你的面杀了我。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [ded] .

So	that	you	may	consider	me	dead	.
所以	那	你	可能	考虑	我	死的	.

所以你们可以认为我已经死了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'spekt] ?

But	who	is	the	man	whom	you	do	not	suspect	?
但	WHO	是	这	男人	谁	你	做	不是	怀疑	?

但你绝对没有怀疑的那个人是谁呢?

[huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ?

Whom	will	you	take	for	your	general	?
谁	将要	你	拿	为了	你的	一般的	?

你会选择谁做你的将军?

[duːk] - , [pər'tʃæns] , [ɔːr] [duːk] - ? "

Duke	Alethee	,	perchance	,	or	Duke	Roccon	?	"
公爵	-	,	或许	,	或者	公爵	-	?	"

也许是阿勒瑟公爵，还是罗肯公爵？ ”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ! "
Neither the one nor the other ! "
两者都不 这 一 也不 这 其他 ! "

两者都不是!

" - , [pər'hæps] ? "
" Sigowald , perhaps ? "
" - , 也许 ? "

“或许是西戈瓦尔德?”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] !
" You are mocking !
" 你 是 嘲讽 !

你是嘲讽!

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] . "
He is my personal enemy . "
他 是 我的 个人的 敌人 . "

他是我的宿敌。

" [pər'hæps] - ? "
" Perhaps Eubelan ? "
" 也许 - ? "

“或许是尤伯兰?”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['pɛpɪn] — [ðə; ði]
" I have not yet forgotten his criminal relations with Arnolfe and Pepin — the
" 我 有 不是 然而 被遗忘的 他的 刑事 关系 和 - 和 佩平 — 这
[tuː] ['treɪtəz] !
two traitors !
二 叛徒 !

“我还没有忘记他与阿诺尔费和丕平——这两个叛徒——之间的罪恶关系!”

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]
He no doubt is considering how to follow their example , and to go over
他 不 怀疑 是 考虑 如何 到 跟随 他们的 例子 , 和 到 去 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
to the enemy .
到 这 敌人 .

他无疑正在考虑如何效仿他们的做法，投奔敌人。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] - !
No ; I will not trust Eubelan !
不 ; 我 将要 不是 相信 - !

不，我不会相信尤伯兰!

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][æn; ən] ['enəmi] . "
He also is an enemy . "
他 还 是 一个 敌人 . "

他也是我的敌人。

" [jet] , ['mædəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæptənɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
" Yet , madam , they are all capable of captaining the army ; they are all
" 然而 , 女士 , 他们 是 全部 有能力的 的 担任船长 这 军队 ; 他们 是 全部
[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [breɪv] [tʃiːfs] . "
experienced and brave chiefs . "
经验丰富的 和 勇敢的 酋长们 . "

“但是，夫人，他们都有能力统领军队；他们都是经验丰富、勇敢的将领。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]

but	I	have	not	proposed	to	kill	them	—	at	least	they	do	not	know	that	I
但	我	有	不是	建议的	到	杀	他们	—	在	至少	他们	做	不是	知道	那	我

[hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [waɪl] ,

had	any	such	intention	—	while	,
有	任何	这样的	意图	—	尽管	,

但我并没有打算杀害他们——至少他们不知道我有这样的意图——而，

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [jʊr; jər] [deθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

as	to	you	,	I	have	ordered	your	death	,	and	what	is	more	to	the
作为	到	你	,	我	有	订购	你的	死亡	,	和	什么	是	更多的	到	这

[ˈpɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

至于你，我已经下令处死你，而且更重要的是，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

you	are	aware	of	it	.	"
你	是	意识到的	的	它	.	"

你知道这一点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [tɔːrdz] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]

"	You	think	me	animated	with	a	sentiment	of	revenge	towards	you	because	I
"	你	思考	我	动画	和	一个	情绪	的	复仇	向	你	因为	我

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] .

know	that	you	meant	to	have	me	stabbed	to	death	.
知道	那	你	意思是	到	有	我	刺伤	到	死亡	.

“你认为我怀着复仇之心，是因为我知道你原本打算杀了我。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	it	is	the	hope	of	vengeance	that	has	brought	me	back	to	you	,
如果	它	是	这	希望	的	复仇	那	有	带来	我	后退	到	你	,

如果让我回到你身边的是复仇的希望，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈleɪɪŋ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn] [ðɪs] [bel] ,

what	is	there	to	prevent	me	from	laying	my	hand	upon	this	bell	,
什么	是	那里	到	防止	我	从	躺下	我的	手	之上	这	钟	,

有什么能阻止我将手放在这口钟上呢?

[ænd; ənd] [diˈpraivɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ?

and	depriving	you	of	the	means	to	give	the	alarm	?
和	剥夺	你	的	这	方法	到	给	这	警报	?

剥夺你发出警报的手段?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	And	the	duke	did	what	he	said	.
"	和	这	公爵	做过	什么	他	说	.

“公爵说到做到。”

" [wʌt] [prɪˈvents, priːˈvents][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈdrɔːɪŋ] [ðɪs] [ˈdægər] ?

"	What	prevents	me	from	drawing	this	dagger	?
"	什么	阻止	我	从	绘画	这	匕首	?

“是什么阻止我拔出这把匕首？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [held] [ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈwepən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['brunhilt] ,

"	And	the	duke	held	the	glistening	weapon	before	the	eyes	of	Brunhild	,
"	和	这	公爵	握住	这	闪闪发光	武器	前	这	眼睛	的	布伦希尔德	,

“公爵将那件闪闪发光的武器举到布伦希尔德眼前，

[huːz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈfɔːrwərd] .

whose	first	impulse	was	to	throw	herself	back	and	her	arms	forward	.
谁	第一的	冲动	曾是	到	扔	她自己	后退	和	她	武器	向前	.

她的第一反应是向后倒去，双臂向前伸展。

" [wʌt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **What , in short , prevents me from killing you with one blow of this**
" 什么 , 在 短的 , 阻止 我 从 杀 你 和 一 吹 的 这
['dægər] ,
dagger ,
匕首 ,

简而言之，是什么阻止我用这把匕首一击毙命?

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪznd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dægəz] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ?
which is poisoned as were the daggers of Fredegonde's pages ?
哪个 是 中毒 作为 是 这 匕首 的 - 页面 ?

就像弗雷德贡德书页上的匕首一样，它们也中了毒吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **And as he uttered these words ,**
" 和 作为 他 说出 这些 字 ,

“当他说出这些话的时候，

- [druː] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['brunhilt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
Warnachaire drew so close to Brunhild that he could strike her before she
- 画 所以 关闭 到 布伦希尔德 那 他 可以 罢工 她 前 她
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] .
was able to utter a single cry .
曾是 有能力的 到 说出 一个 单身的 哭 .

瓦尔纳凯尔离布伦希尔德如此之近，以至于在她发出一声尖叫之前就能击中她。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪŋk] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Excepting a first movement of surprise , the Queen did not even wink her eyes ;
除外 一个 第一的 移动 的 惊喜 , 这 女王 做过 不是 甚至 眨眼 她 眼睛 ;

除了最初一丝惊讶之外，女王甚至连眼睛都没眨一下；

[hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ɔːbz] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːtli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
her indomitable orbs remained resolutely fixed upon those of the mayor of the
她 不屈不挠 球体 剩余 坚决地 固定的 之上 那些 的 这 市长 的 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

她那双炯炯有神的眼睛始终紧紧盯着宫长的双眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dægərz] [bleɪd] , [rɪ'meɪnd] ['pensɪv]
With a look of disdain she pushed aside the dagger's blade , remained pensive
和 一个 看 的 蔑视 她 推动 旁边 这 匕首的 刀刃 , 剩余 沉思的
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

她带着不屑的神色推开匕首的刀刃，沉思片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrvd] [rɪ'gretfəli] :
and then observed regretfully :
和 然后 观察到 遗憾的是 :

然后遗憾地说道：

" [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
" **One is bound to put faith in something .**
" 一 是 边界 到 放 信仰 在 某物 .

人总会对某些事物抱有信仰。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz] [truː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] — [aɪ][kæn; kən]

You	could	have	killed	me	—	that	is	true	;	you	have	not	done	so	—	I	can
你	可以	有	被杀	我	—	那	是	真的	;	你	有	不是	完毕	所以	—	我	能

[nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] .

not	deny	the	fact	.
不是	否定	这	事实	.

你本可以杀了我——这是事实；但你没有这么做——我无法否认这个事实。

[jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] — [ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː]

Your	purpose	is	not	to	take	revenge	upon	me	—	unless	you	mean	to	reserve	me
你的	目的	是	不是	到	拿	复仇	之上	我	—	除非	你	意思是	到	预订	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪt] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .

for	a	fate	more	terrible	than	death	.
为了	一个	命运	更多的	糟糕的	比	死亡	.

你的目的并非是要报复我——除非你想让我遭受比死亡更可怕的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] .

But	that	is	not	likely	.
但	那	是	不是	可能	.

但这不太可能。

[ðə; ði][mæn] [huː] [heɪts] [dʌz] [nɑːt][rɪˈzɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhæzərdəs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [skiːmz] .

The	man	who	hates	does	not	resort	to	such	hazardous	and	refined	schemes	.
这	男人	WHO	讨厌	做	不是	采取	到	这样的	危险	和	精制	方案	.

真正心怀仇恨的人不会诉诸如此危险而精妙的计谋。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [nʌn] .

The	future	belongs	to	none	.
这	未来	属于	到	没有任何	.

未来不属于任何人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfɚz] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz] [delt] [hɑːrd][ænd; ənd]

If	the	opportunity	offers	to	strike	an	enemy	,	the	blow	is	dealt	hard	and
如果	这	机会	优惠	到	罢工	一个	敌人	,	这	吹	是	已处理	难的	和

[ˈfɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

如果有机会打击敌人，就毫不留情地给予重击。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ˈsiːkrət] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

I	therefore	conclude	that	you	are	not	animated	by	secret	hatred	toward	me	.
我	所以	结束	那	你	是	不是	动画	经过	秘密	仇恨	朝向	我	.

因此，我得出结论，你并非对我怀有秘密的仇恨。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

You	shall	keep	the	command	of	the	army	.
你	将	保持	这	命令	的	这	军队	.

你将继续指挥军队。

[ˈlɪs(ə)n] , - , [ˈbrunhilt][ɪz] [ɪmˈplækəbl] [ɪn][hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈheɪtrɪd] ,

Listen	,	Warnachaire	,	Brunhild	is	implacable	in	her	suspicions	and	her	hatred	,
听	,	-	,	布伦希尔德	是	冷酷无情	在	她	怀疑	和	她	仇恨	,

听着，Warnachaire，布伦希尔德的怀疑和仇恨是无法平息的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθfəli] .

but	she	is	magnificent	towards	those	who	serve	her	faithfully	.
但	她	是	壮丽	向	那些	WHO	服务	她	忠实	.

但她对待忠心耿耿为她服务的人却非常宽容。

[let] - [sʌn] [fɔːl] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ]['feɪvər] [wɪl] [træn'send] [jʊr; jər]

Let	Fredegonde's	son	fall	into	my	hands	,	and	my	favor	will	transcend	your
让	-	儿子	落下	进入	我的	双手	,	和	我的	偏爱	将要	超越	你的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

让弗雷德贡德的儿子落入我手中，我将赐予你超乎想象的恩惠。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] . "

Let	us	forget	the	past	,	let	us	be	friends	.	"
让	我们	忘记	这	过去的	,	让	我们	是	朋友们	.	"

让我们忘记过去，做回朋友吧。

" [ðə; ði][pæst][ɪz] [fər'gɑːtn] , ['mædəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . "

"	The	past	is	forgotten	,	madam	,	as	far	as	I	am	concerned	.	"
"	这	过去的	是	被遗忘的	,	女士	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	.	"

“在我看来，过去的事都已被遗忘，夫人。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es]['ɑːrgjuː] ['kɑːmli] , - .

"	Now	let	us	argue	calmly	,	Warnachaire	.
"	现在	让	我们	争论	平静地	,	-	.

“现在让我们冷静地争论吧，Warnachaire。”

[let] [ˌjuː 'es] [sɪft] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Let	us	sift	things	to	the	bottom	.
让	我们	筛	事物	到	这	底部	.

让我们把事情彻底弄清楚。

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] — [ðæt] [ɪz] [truː] !

I	did	mean	to	have	you	killed	—	that	is	true	!
我	做过	意思是	到	有	你	被杀	—	那	是	真的	!

我确实想杀了你——这是真的！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kɪld] !

I	have	had	so	many	others	killed	!
我	有	有	所以	许多	其他的	被杀	!

我亲眼目睹了太多人的死亡！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər] [blʌd] .

But	it	never	was	out	of	taste	for	blood	.
但	它	绝不	曾是	出去	的	品尝	为了	血	.

但他从未失去对鲜血的嗜好。

[maɪ] ['sɪstər] - [wʌz; wəz] [kɪld] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] , [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

My	sister	Galeswinthe	was	killed	,	my	husband	was	killed	,	my	son	was	killed	,
我的	姐姐	-	曾是	被杀	,	我的	丈夫	曾是	被杀	,	我的	儿子	曾是	被杀	,

我的妹妹盖尔斯温特被杀害了，我的丈夫被杀害了，我的儿子也被杀害了。

[maɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kɪld] .

my	most	faithful	servants	were	killed	.
我的	最多	忠实	仆人	是	被杀	.

我最忠诚的仆人被杀害了。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

Single	-	handed	have	I	been	compelled	to	defend	the	kingdom	of	my	son	and
单身的	-	递交	有	我	到过	被迫	到	保卫	这	王国	的	我的	儿子	和

['grænsʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

grandsons	against	the	kings	who	are	bent	upon	my	destruction	.
孙子们	反对	这	国王	WHO	是	弯曲	之上	我的	破坏	.

我被迫孤身一人保卫我儿子和孙子的王国，对抗那些一心想要毁灭我的国王们。

[wət'evər] ['wepən] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv]

Whatever	**weapon**	**was**	**available**	**was**	**good**	**to**	**me**	**;**	**and**	**after**	**all**	**,**	**I**	**have**
任何	武器	曾是	可用的	曾是	好的	到	我	;	和	后	全部	,	我	有

[wʌn] ['brɪliənt] ['viktəriz] ,

won	**brilliant**	**victories**	**,**
韩元	杰出的	胜利	,

任何可用的武器我都用得上；毕竟，我取得了辉煌的胜利。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [greɪt] [θɪŋz] .

I	**have**	**accomplished**	**great**	**things**	**.**
我	有	完成	伟大的	事物	.

我取得了巨大的成就。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [heitid] ; [ðə; ði] ['frænŋkɪʃ] [seɪ'njɜ:rz] ['envi] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [vaɪl] ['gælɪk] [plebz] ,

All	**this**	**notwithstanding**	**I**	**am**	**hated**	**;**	**the**	**Frankish**	**seigneurs**	**envy**	**me**	**;**	**the**	**vile**	**Gallic**	**plebs**	**,**
全部	这	虽然	我	是	憎恨	;	这	法兰克人	领主们	嫉妒	我	;	这	卑鄙的	高卢语	平民	,

尽管如此，我还是被人憎恨；法兰克领主嫉妒我；卑鄙的高卢平民，

['weðər] [sleɪv] [ɔ:r] [fri:] , [ɪz]['saɪləntli] [rɪ'zentf(ə)l] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

whether	**slave**	**or**	**free**	**,**	**is**	**silently**	**resentful**	**towards**	**me**	**,**
无论	奴隶	或者	自由的	,	是	默默	不满	向	我	,

无论是奴隶还是自由人，都默默地对我怀有怨恨。

[ænd; ənd] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə:bd] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [aɪ][ɪn'spaɪər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

and	**would**	**rebel**	**if**	**it**	**were**	**not**	**curbed**	**by**	**the**	**terror**	**I**	**inspire**	**it**	**with**
和	会	反叛	如果	它	是	不是	路边	经过	这	恐怖	我	启发	它	和

:

.

如果不是我以恐怖手段威慑它，它就会反抗。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	**look**	**!**
但	看	!

但是你看！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] !

Look	**at**	**that**	**man**	**!**
看	在	那	男人	!

瞧瞧那个人！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [kraɪd] ['brunhilt] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , [prɪ'sɪpɪtətli] ['raɪzɪŋ] ,

Who	**is**	**he**	**?**	**"**	**cried**	**Brunhild**	**breaking**	**off**	**her**	**sentence**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**,**	**precipitately**	**rising**	**,**
WHO	是	他	?	"	哭	布伦希尔德	打破	离开	她	句子	在	这	中间	,	和	,	突然地	上升	,

“他是谁？”布伦希尔德突然停下话说，喊道，然后猛地站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ,

she	**pointed**	**at**	**Loysik**	**,**	**who**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**connecting**	**with**	**the**	**secret**	**spiral**	**staircase**	**,**
她	尖	在	-	,	WHO	站立	在	这	门	连接	和	这	秘密	螺旋	楼梯	,

她指着洛伊西克，他正站在通往秘密螺旋楼梯的门口。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ðə; ði] ['leðər] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'tɪl]

and	who	was	pushing	aside	with	one	arm	the	leather	curtain	that	had	until
和	WHO	曾是	推动	旁边	和	一	手臂	这	皮革	窗帘	那	有	直到

[ðen] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

then	hid	him	from	the	eyes	of	the	Queen	and	the	mayor	of	the	palace
然后	隐藏	他	从	这	眼睛	的	这	女王	和	这	市长	的	这	宫殿

[ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

of	Burgundy	.
的	勃艮第	.

他用一只胳膊拨开那块皮帘，那皮帘之前一直遮挡着他，使他不被勃艮第王宫的女王和市长看到。

- [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][eɪdʒd]['hɜːrmɪt]['leɪbərər] , [huː] [əd'vænst] ['sloʊli]

Warnachaire	took	a	few	steps	towards	the	aged	hermit	laborer	,	who	advanced	slowly
-	采取	一个	很少	步骤	向	这	老年人	隐士	劳动者	,	WHO	先进的	缓慢地

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

into	the	chamber	,
进入	这	房间	,

瓦尔纳凯尔朝那位年迈的隐士劳工走了几步，隐士劳工缓缓走进了房间。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

" [mʌŋk] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Monk	,	how	come	you	here	?
"	僧	,	如何	来	你	这里	?

“和尚，你怎么会在这里？”

[greɪt] [ɪz][jʊr; jər] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənt] —

Great	is	your	audacity	to	dare	to	introduce	yourself	into	the	Queen's	apartment	—
伟大的	是	你的	大胆	到	敢	到	介绍	你自己	进入	这	女王大学	公寓	—

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你竟敢擅自闯入女王的寝宫——你究竟是谁？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - . "

"	I	am	the	superior	of	the	monastery	of	the	Valley	of	Charolles	.	"
"	我	是	这	优越的	的	这	修道院	的	这	谷	的	-	.	"

“我是沙罗勒山谷修道院的院长。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎！

" [broʊk] [ɪn] ['brunhilt] .

"	broke	in	Brunhild	.
"	打破	在	布伦希尔德	.

“在布伦希尔德闯入。”

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ,

"	One	of	my	chamberlains	is	at	the	abbey	at	this	hour	to	seize	the	superior	,
"	一	的	我的	张伯伦	是	在	这	修道院	在	这	小时	到	抢占	这	优越的	,

“此时此刻，我的一名侍从正在修道院里抓捕院长。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['aɪərnz] . "

and	bring	him	to	me	in	irons	.	"
和	带来	他	到	我	在	熨斗	.	"

“把他戴上镣铐押到我这里来。”

" [jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Your	chamberlain	,	"	replied	the	monk	,	"	your	chamberlain	,	together	with	the
"	你的	管家	,	"	回复	这	僧	,	"	你的	管家	,	一起	和	这

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər] [ɑːrmd] [men] ,

archdeacon	and	all	their	armed	men	,
副主教	和	全部	他们的	武装	男人	,

“你的侍从长，”僧侣回答说，“你的侍从长，连同副主教和他们所有的武装人员，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

is	at	this	hour	a	prisoner	in	the	monastery	.
是	在	这	小时	一个	囚犯	在	这	修道院	.

此时此刻，他被囚禁在修道院里。

" [tuː; tə] [ə'naʊns] [sʌtʃ] [nuːz] , [noʊ] [les] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

"	To	announce	such	news	,	no	less	improbable	than	offensive	to	the	pride	of
"	到	宣布	这样的	消息	,	不	较少的	不太可能	比	进攻	到	这	自豪	的

['brunhilt] ;

Brunhild	;
布伦希尔德	;

“宣布这样的消息，不仅令人难以置信，而且有损布伦希尔德的尊严；

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɪm'plækəbl] ['wʊmən] ,

to	announce	it	to	that	implacable	woman	,
到	宣布	它	到	那	冷酷无情	女士	,

要将此事告知那位铁石心肠的女人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ][ɪg'zɔːrbɪtənt]

and	thus	to	expose	himself	to	certain	death	—	the	action	seemed	so	exorbitant
和	因此	到	暴露	他自己	到	肯定	死亡	—	这	行动	似乎	所以	高昂

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mʌŋks] [wɜːrdz] ;

that	the	Queen	did	not	believe	the	monk's	words	;
那	这	女王	做过	不是	相信	这	僧侣的	字	;

因此，他甘愿冒着生命危险——这一举动似乎太过分了，以至于女王不相信僧侣的话；

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'deɪnfl] ['pɪti] ,

she	shrugged	her	shoulders	with	a	look	of	disdainful	pity	,
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	看	的	轻蔑的	遗憾	,

她耸了耸肩，脸上带着轻蔑和怜悯的神色。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] :

and	said	to	the	major	of	the	palace	:
和	说	到	这	主要的	的	这	宫殿	:

他对宫廷总管说：

" [duːk] , [ðæt] [oʊld][mæn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	Duke	,	that	old	man	is	out	of	his	senses	.
"	公爵	,	那	老的	男人	是	出去	的	他的	感官	.

“公爵，那个老头疯了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] ?

But	how	did	he	contrive	to	enter	the	palace	?
但	如何	做过	他	精心策划	到	进入	这	宫殿	?

但他究竟是如何设法进入宫殿的呢?

" ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [suːn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [brʌnhaɪldz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋks] [ɪn'sænəti]

"	Other	circumstances	soon	combined	to	confirm	Brunhild's	belief	in	the	monk's	insanity
"	其他	情况	很快	合并	到	确认	布伦希尔德的	信仰	在	这	僧侣的	疯狂

.

.
.

“其他情况很快也证实了布伦希尔德对僧侣精神失常的看法。

- [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

Loysik	had	continued	to	advance	slowly	towards	the	Queen	,	but	despite	his
-	有	持续	到	进步	缓慢地	向	这	女王	,	但	尽管	他的

['spɪrɪts] ['fɜːrmnəs] ,

spirit's	firmness	,
精神的	硬度	,

洛伊西克继续缓慢地向女王靠近，但尽管他意志坚定，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pruːf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ,

of	which	he	had	given	so	many	a	proof	during	his	long	life	,
的	哪个	他	有	给定	所以	许多	一个	证明	期间	他的	长的	生活	,

在他漫长的一生中，他已经为许多人证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [self] -

in	the	measure	that	he	drew	nearer	to	the	horror	-	inspiring	woman	,	his	self	-
在	这	措施	那	他	画	更近	到	这	恐怖	-	鼓舞人心	女士	,	他的	自己	-

[pə'zeʃn] ['grædʒuəli] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,

possession	gradually	forsook	him	,
拥有	逐步地	放弃	他	,

随着他与那个令人毛骨悚然的女人越来越接近，他的自制力也逐渐丧失殆尽。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

his	mind	became	troubled	,	he	felt	his	knees	trembling	under	him	,
他的	头脑	成为	麻烦	,	他	毛毡	他的	膝盖	发抖	在下面	他	,

他心神不宁，感到双膝发软。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [æn; ən]['aɪvəri][stænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

and	he	was	constrained	to	lean	against	an	ivory	stand	that	was	within
和	他	曾是	受限	到	倾斜	反对	一个	象牙	站立	那	曾是	之内

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

他只能倚靠在触手可及的象牙架上。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

The	profound	,	unconquerable	emotion	was	caused	by	the	horror	that	the	Queen
这	深刻的	,	不可征服的	情感	曾是	导致	经过	这	恐怖	那	这	女王

[ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] ,

inspired	in	the	venerable	monk	,
灵感	在	这	可敬	僧	,

那位德高望重的僧侣被女王的形象所震慑，从而产生了这种深刻而无法抑制的情感。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

together	with	the	consciousness	of	the	terrible	position	in	which	he	found	himself
一起	和	这	意识	的	这	糟糕的	位置	在	哪个	他	成立	他自己

.

:

.

同时，他也意识到自己所处的可怕境地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

With	his	head	drooping	upon	his	chest	,	he	sought	to	collect	himself	and
和	他的	头	下垂	之上	他的	胸部	,	他	寻求	到	收集	他自己	和

[tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

to	gather	his	thoughts	.
到	收集	他的	想法	.

他低垂着头，伏在胸前，努力让自己镇定下来，整理思绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['med(ə)l] - [keɪs] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪvəri][stænd] [ə'genst] [wɪtʃ]

His	eyes	wandered	over	the	medal	-	case	that	lay	upon	the	ivory	stand	against	which
他的	眼睛	漫步	超过	这	勋章	-	案件	那	躺	之上	这	象牙	站立	反对	哪个

[hiː; hi] [liːnd] .

he	leaned	.
他	倾斜	.

他的目光扫过放在象牙架上的奖章盒，他倚靠着这个架子。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɑːnz] ['med(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['mʌŋks]

The	large	bronze	medal	that	lay	among	the	others	drew	to	itself	the	monk's
这	大的	青铜	勋章	那	躺	之中	这	其他的	画	到	本身	这	僧侣的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] ,

attention	all	the	more	readily	,
注意力	全部	这	更多的	容易	,

与其他奖章放在一起的那枚硕大的铜牌，格外引人注目，立刻吸引了僧侣的目光。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['met(ə)l] ,

seeing	that	it	was	the	only	one	of	a	vulgar	metal	,
看到	那	它	曾是	这	仅有的	一	的	一个	庸俗	金属	,

因为它是唯一一件由俗气金属制成的物品，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] .

all	the	others	being	of	either	gold	or	silver	.
全部	这	其他的	存在	的	任何一个	金子	或者	银	.

其余的都是金或银。

[æt; ət][fɜːrst] - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] [tɔːrdz]

At	first	Loysik	contemplated	it	mechanically	,	but	being	presently	attracted	towards
在	第一的	-	思考	它	机械地	,	但	存在	目前	吸引	向

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['ɪntrəst] ,

it	by	an	undefinable	interest	,
它	经过	一个	无法定义的	兴趣	,

起初，洛伊西克只是机械地思考这个问题，但随后却被一种难以言喻的兴趣所吸引。

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

he	stooped	over	,	looked	at	it	more	closely	,
他	弯腰	超过	,	看起来	在	它	更多的	密切	,

他弯下腰，仔细地看了看。

[ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrər] [ɪn]['ɔːrdər] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] ,

approached	his	head	nearer	in	order	better	to	see	the	imprint	,
接近	他的	头	更近	在	命令	更好的	到	看	这	印记	,

他走近他的头，以便更好地看清印记。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['proʊfaɪl] ,

and	deciphered	the	inscription	that	was	under	the	august	profile	,
和	已破译	这	题词	那	曾是	在下面	这	八月	轮廓	,

并破译了威严的侧面像下方的铭文。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ['lʌstrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɑːnz] .

that	seemed	to	stand	out	lustrous	from	the	bronze	.
那	似乎	到	站立	出去	光泽的	从	这	青铜	.

那东西在青铜的映衬下显得格外闪亮。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

A	thrill	ran	over	the	frame	of	the	aged	man	;	a	sudden	,	an	extraordinary
一个	刺激	跑	超过	这	框架	的	这	老年人	男人	;	一个	突然	,	一个	非凡的

['fiːlɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

feeling	seized	him	,
感觉	查获	他	,

一阵悸动席卷了这位老人的全身；一种突如其来的、非同寻常的感觉攫住了他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['stuːpər][ænd; ənd][hoʊp][wɜːr; wər] ['miŋgld] ['ɪntuː][wʌn] .

a	feeling	in	which	enthusiasm	,	stupor	and	hope	were	mingled	into	one	.
一个	感觉	在	哪个	热情	,	昏迷	和	希望	是	混合	进入	一	.

一种热情、茫然和希望交织在一起的感觉。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [θroʊn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['siːst] ;

The	confusion	into	which	his	mind	was	thrown	an	instant	before	ceased	;
这	困惑	进入	哪个	他的	头脑	曾是	抛掷	一个	立即的	前	停止	;

他刚才还处于混乱状态，此刻这种混乱感消失了；

[hiː; hi] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt]

he	felt	reassured	and	strengthened	as	if	he	had	encountered	a	support
他	毛毡	放心	和	加强	作为	如果	他	有	遭遇	一个	支持

[æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ;

as	unexpected	as	it	was	powerful	;
作为	意外	作为	它	曾是	强大的	;

他感到安心和力量倍增，仿佛遇到了意想不到的强大支持；

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

it	seemed	to	him	a	providential	circumstance	to	encounter	—	the	image	of
它	似乎	到	他	一个	天意	环境	到	遇到	—	这	图像	的

[vɪk'tɔːriə] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['brunhilt] .

Victoria	in	the	palace	of	Brunhild	.
维多利亚	在	这	宫殿	的	布伦希尔德	.

在他看来，这是一次天赐良机——在布伦希尔德的宫殿里看到了维多利亚的画像。

- [hæd; həd] [bent] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Loysik	had	bent	down	in	order	to	contemplate	more	closely	the	features	of	the
-	有	弯曲	向下	在	命令	到	沉思	更多的	密切	这	特征	的	这

['gælɪk] ['heroʊɪn] ;

Gallic	heroine	;
高卢语	女英雄	;

洛伊西克弯下腰，以便更仔细地观察这位高卢女英雄的容貌；

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ] [niː] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

as	he	recognized	them	,	he	bowed	a	knee	and	stretching	his	arms
作为	他	认可	他们	,	他	鞠躬	一个	膝盖	和	伸展	他的	武器

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['efɪdʒi] ,

towards	the	august	effigy	,
向	这	八月	人偶	,

他认出了他们，便单膝跪地，伸出双臂指向庄严的雕像。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

he	murmured	:
他	低声说道	:

他低声说道：

" [oʊ] , [vɪk'tɔːriə] — ['hoʊli] ['wʊmən] - ['wɔːriər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [gɔːl] !

"	O	,	Victoria	—	holy	woman	-	warrior	in	behalf	of	Gaul	!
"	哦	,	维多利亚	—	圣	女士	-	战士	在	代表	的	高卢	!

“哦，维多利亚——高卢的圣洁女战士！”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ['fɔːtifaiz] [maɪ] [soʊl] ;

Your	presence	in	this	horrid	place	fortifies	my	soul	;
你的	在场	在	这	可怕的	地方	加强	我的	灵魂	;

你在这可怕的地方出现，给了我力量；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]

it	seems	to	impart	to	me	the	necessary	strength	to	save	the
它	似乎	到	传授	到	我	这	必要的	力量	到	节省	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - ,

descendants	of	Schanvoch	,
后代	的	-	,

它似乎赋予了我拯救沙诺沃赫后裔所需的力量。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

of	the	faithful	soldier	whom	you	called	your	brother	,	and	who	was	one	of
的	这	忠实	士兵	谁	你	称为	你的	兄弟	,	和	WHO	曾是	一	的

[maɪ] ['ænsestərz] !

my	ancestors	!
我的	祖先	!

你称之为兄弟的那位忠诚的士兵，他也是我的祖先之一!

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

- [ænd; ənd] ['brunhilt] .

LOYSIK	AND	BRUNHILD	.
-	和	布伦希尔德	.

洛伊西克和布伦希尔德。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [mʌŋk] ,

Astonished	at	the	oddity	of	the	appearance	and	conduct	of	the	old	monk	,
惊讶	在	这	奇特	的	这	外貌	和	执行	的	这	老的	僧	,

他对老僧外貌和行为的古怪感到惊讶，

['brunhilt][ænd; ənd] - [naʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,

Brunhild	and	Warnachaire	now	followed	him	with	their	eyes	,
布伦希尔德	和	-	现在	随后	他	和	他们的	眼睛	,

布伦希尔德和瓦尔纳凯尔的目光也随之追随着他。

[naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['ɪnstənts] [ðæt] - ['rekəgnaɪzd]

now	looked	at	each	other	in	silence	during	the	short	instants	that	Loysik	recognized
现在	看起来	在	每个	其他	在	沉默	期间	这	短的	瞬间	那	-	认可

[ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

and	contemplated	the	image	of	Victoria	.
和	思考	这	图像	的	维多利亚	.

在洛伊西克认出并凝视着维多利亚的形象的短暂瞬间，两人沉默地对视着。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [kwiːn]

More	and	more	convinced	that	the	monk	was	out	of	his	mind	,	the	Queen
更多的	和	更多的	确信	那	这	僧	曾是	出去	的	他的	头脑	,	这	女王

[lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

lost	all	patience	,
丢失的	全部	耐心	,

女王越来越确信那个僧人精神失常，最终失去了耐心。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] :

stamped	with	her	foot	on	the	floor	and	cried	:
盖章	和	她	脚	在	这	地面	和	哭	:

她跺着脚在地上哭了起来:

" [duːk] , [kɔːl] [ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] ;

"	Duke	,	call	in	my	pages	;
"	公爵	,	称呼	在	我的	页面	;

“公爵，请把我的侍从叫来;

[let] [ðem; ðəm] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɪtʃɪz] [ðɪs] ['kreɪzi] [mæn] [huː] [pri'tendz]

let	them	drive	out	of	this	room	with	their	switches	this	crazy	man	who	pretends
让	他们	驾驶	出去	的	这	房间	和	他们的	开关	这	疯狂的	男人	WHO	假装

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,

to	be	the	abbot	of	the	monastery	of	Charolles	,
到	是	这	方丈	的	这	修道院	的	-	,

让他们用开关把这个自称是沙罗勒修道院院长的疯子赶出这个房间吧。

[ænd; ənd] [huː] [niːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [æn'tiːk] ['mɛdəlz] .

and	who	kneels	before	my	antique	medals	.
和	WHO	跪着	前	我的	古董	奖牌	.

谁会跪在我的古董勋章前?

" ['brunhilt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['isjuːɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði]

"	Brunhild	was	still	issuing	these	orders	when	one	of	the	pages	entered	by	the
"	布伦希尔德	曾是	仍然	发行	这些	订单	什么时候	一	的	这	页面	进入	经过	这

[dɔːr] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] ,

door	that	connected	with	the	large	hall	,
门	那	连接	和	这	大的	大厅	,

“布伦希尔德还在下达这些命令时，一个侍童从连接大厅的门走了进来。”

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [niː] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

and	bending	a	knee	said	to	her	:
和	弯曲	一个	膝盖	说	到	她	:

他单膝跪地，对她说：

" ['glɔːriəs] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ; [hiː; hi] [brɪŋz]

"	Glorious	Queen	,	a	messenger	has	just	arrived	from	the	army	;	he	brings
"	辉煌	女王	,	一个	信使	有	只是	到达的	从	这	军队	;	他	带来

['presɪŋ] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] ['sɪ'njɜːr] - . "

pressing	despatches	for	seigneur	Warnachaire	.	"
紧迫	电报	为了	领主	-	.	"

“光荣的女王陛下，军队中刚刚来了一位信使；他带来了要交给瓦尔纳凯尔领主的紧急文件。”

" [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [duːk] .

"	That	is	of	greater	importance	,	duke	.
"	那	是	的	更大的	重要性	,	公爵	.

“那才是更重要的事，公爵。”

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt]

Receive	the	messenger	and	return	quickly	to	inform	me	of	the	tidings	that
收到	这	信使	和	返回	迅速地	到	通知	我	的	这	消息	那

[hiː; hi] [brɪŋz] ;

he	brings	;
他	带来	;

接待信使，并尽快回来告诉我他带来的消息；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] ,

"	and	then	,	addressing	the	page	and	pointing	to	Loysik	,	who	,
"	和	然后	,	解决	这	页	和	指向	到	-	,	WHO	,

然后，他指着页面上的洛伊西克，说道：

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fɜːrm] [steps] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid]

with	head	erect	and	firm	steps	was	now	advancing	toward	her	,	she	proceeded
和	头	直立	和	公司	步骤	曾是	现在	前进	朝向	她	,	她	继续

:

:

:

她昂首挺胸，迈着坚定的步伐，朝他走来，继续说道：

" [fetʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðæt] ['doʊtərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Fetch	in	some	of	your	assistants	and	drive	out	that	dotard	with	your
"	拿来	在	一些	的	你的	助理	和	驾驶	出去	那	老糊涂	和	你的

[swɪtʃɪz] ;

switches	;
开关	;

“叫上你的几个助手，用你的开关把那个老糊涂赶出去；

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

the	loss	of	his	senses	saves	him	from	a	more	severe	punishment	.
这	损失	的	他的	感官	保存	他	从	一个	更多的	严重	惩罚	.

失去知觉反而使他免于更严厉的惩罚。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

"	Saying	this	,	the	Queen	rose	from	her	seat	,	and	stepping	towards	her
"	说	这	,	这	女王	玫瑰	从	她	座位	,	和	步进	向	她

['bedtʃeɪmbər] ,

bedchamber	,
卧室	,

说完，女王起身走向自己的寝宫。

[wʌns] [mɔːr] ['ɝːdʒd] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] : " - ,

once	more	urged	the	mayor	of	the	palace	:	"	Warnachaire	,
一次	更多的	敦促	这	市长	的	这	宫殿	:	"	-	,

再次敦促宫廷市长：“瓦尔纳凯尔，

[rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [berz]

return	as	soon	as	possible	and	let	me	know	what	tidings	the	messenger	bears
返回	作为	很快	作为	可能的	和	让	我	知道	什么	消息	这	信使	熊

.

:
.

尽快返回，告诉我信使带来了什么消息。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] . "

You	will	read	me	the	despatches	.	"
你	将要	读	我	这	电报	.	"

你要把这些电报读给我听。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

"	I	shall	go	,	madam	,	and	receive	him	instantly	.
"	我	将	去	,	女士	,	和	收到	他	即刻	.

“夫人，我这就去接他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi][mæn] ?

But	what	of	this	crazy	man	?
但	什么	的	这	疯狂的	男人	?

那么这个疯子呢?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What	is	to	be	done	with	him	?	"
什么	是	到	是	完毕	和	他	?	"

如何处置他?

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['peɪdʒɪz] !

"	Leave	that	to	my	pages	!
"	离开	那	到	我的	页面	!

“把这些留给我来写吧！”

" [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð'druː] .

"	The	mayor	of	the	palace	withdrew	.
"	这	市长	的	这	宫殿	退出	.

“宫廷长官退下了。”

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [left] ['oʊpən] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Through	the	door	,	left	open	by	him	,	and	without	stepping	out	of	the
通过	这	门	,	左边	打开	经过	他	,	和	没有	步进	出去	的	这

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

他推开敞开的房门，没有走出公寓，

[ðə; ði] [peɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	page	called	out	to	several	of	his	companions	who	stood	in	waiting	in	the
这	页	称为	出去	到	一些	的	他的	同伴	WHO	站立	在	等待	在	这

[kən'tɪgjuəs] [hɔːl] .

contiguous	hall	.
相邻的	大厅	.

侍童向站在隔壁大厅等候的几位同伴喊话。

- , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , ['siːɪŋ] [ðæt] ,

Loysik	,	on	his	part	,	seeing	that	,
-	,	在	他的	部分	,	看到	那	,

洛伊西克则看到，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ,

without	taking	any	more	notice	of	him	than	of	an	insane	man	,
没有	采取	任何	更多的	注意	的	他	比	的	一个	疯狂的	男人	,

对他的关注程度，不亚于对一个疯子。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] , [ræn] [tɔːrdz] ['brunhilt] ,

the	Queen	was	returning	to	her	bedchamber	,	ran	towards	Brunhild	,
这	女王	曾是	返回	到	她	卧室	,	跑	向	布伦希尔德	,

王后正要返回寝宫，便朝布伦希尔德跑去。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊl] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,

and	holding	before	her	a	parchment	scroll	that	he	drew	from	his	robe	,
和	保持	前	她	一个	羊皮纸	滚动	那	他	画	从	他的	长袍	,

他从长袍中抽出一卷羊皮纸，递到她面前。

[sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [vɔɪs] :

said	to	her	in	a	firm	and	collected	voice	:
说	到	她	在	一个	公司	和	集	嗓音	:

她用坚定而沉稳的声音对她说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kreɪzi] .

"	I	am	not	crazy	.
"	我	是	不是	疯狂的	.

我没疯。

[ðɪs] ['tʃɑːrtər] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

This	charter	signed	by	the	late	King	Clotaire	will	prove	to	you	that	I	am	the
这	宪章	签名	经过	这	晚的	国王	克洛泰尔	将要	证明	到	你	那	我	是	这

[suː'pɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,

superior	of	the	monastery	of	Charolles	,
优越的	的	这	修道院	的	-	,

这份由已故国王克洛泰尔签署的宪章将向你们证明我是沙罗勒修道院的院长。

[wer] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ri'teind] ['prizənəz]

where	your	chamberlain	and	his	soldiers	are	,	at	this	hour	,	retained	prisoners
在哪里	你的	管家	和	他的	士兵	是	,	在	这	小时	,	保留	囚犯

[baɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] . "

by	my	orders	.	"
经过	我的	订单	.	"

“你的侍从和他的士兵此刻被我下令扣押，他们现在被关押在哪里？”

" - !
" Loysik !
" - !

“Loysik!

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
" exclaimed one of the young pages who entered the apartment in response to
" 惊呼 一 的 这 年轻的 页面 WHO 进入 这 公寓 在 回复 到
[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] .
the call of their companion .
这 称呼 的 他们的 伴侣 .

“其中一个年轻的侍童听到同伴的呼唤，走进了公寓，惊呼道。

" [ˈbrʌðər] - [hɪr] ? "
" Brother Loysik here ? "
" 兄弟 - 这里 ? "

“洛伊西克兄弟在这里吗？”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðɪs] [mʌŋk] ! " [kraɪd] ['brunhilt]['stjuːpifaid] .
This monk ! " cried Brunhild stupefied .
这 僧 ! " 哭 布伦希尔德 目瞪口呆 .

“这个和尚！”布伦希尔德惊愕地喊道。

" [ɪz][hiː; hi] - , [ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ? "
" Is he Loysik , the abbot of the monastery of Charolles ? "
" 是 他 - , 这 方丈 的 这 修道院 的 - ? "

“他是沙罗勒修道院的院长洛伊西克吗？”

" [jes] , [ˈglɔːriəs] [kwiːn] .
" Yes , glorious Queen .
" 是的 , 辉煌 女王 .

“是的，光荣的女王。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈæbət] . "
He is the venerable abbot . "
他 是 这 可敬 方丈 . "

他是德高望重的方丈。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" How come you to know him ? "
" 如何 来 你 到 知道 他 ? "

你是怎么认识他的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][læst] [sleɪv] [ˈmɑːrkɪt] .
" He was pointed out to me at the last slave market .
" 他 曾是 尖 出去 到 我 在 这 最后的 奴隶 市场 .

“在最后一个奴隶市场，有人指给我看他。”

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈæbət] [wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] .
The worthy abbot was buying slaves to set them free .
这 值得 方丈 曾是 购买 奴隶 到 放 他们 自由的 .

这位德高望重的方丈购买奴隶是为了将他们释放。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]

I	saw	him	again	this	morning	crossing	one	of	the	courtyards	of	the	palace	in
我	锯	他	再次	这	早晨	过境	一	的	这	庭院	的	这	宫殿	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

the	company	of	Samuel	and	two	young	girls	.
这	公司	的	塞缪尔	和	二	年轻的	女孩们	.

今天早上我又看到他和塞缪尔以及两个年轻女孩一起穿过宫殿的一个庭院。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['brunhilt] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	For	a	moment	Brunhild	remained	thoughtful	,
"	为了	一个	片刻	布伦希尔德	剩余	周到	,

布伦希尔德沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-]

and	then	ordering	the	other	pages	out	of	the	chamber	with	a	wafture
和	然后	订购	这	其他	页面	出去	的	这	房间	和	一个	波

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [ɪn] .

of	her	hand	she	addressed	the	one	who	had	first	come	in	.
的	她	手	她	已解决	这	一	WHO	有	第一的	来	在	.

然后她挥了挥手，命令其他侍童离开房间，接着对第一个进来的人说道。

" [goʊ][tuː; tə]['pɑːg][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['redi] [ɪn][ðə; ði]

"	Go	to	Pog	and	tell	him	to	get	himself	and	his	assistants	ready	in	the
"	去	到	pog	和	告诉	他	到	得到	他自己	和	他的	助理	准备好	在	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

“去告诉波格，让他和他的助手们在山洞里做好准备。”

[let] [hɪm; ɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz][fairz][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

Let	him	light	his	fires	and	wait	for	further	orders	.
让	他	光	他的	火灾	和	等待	为了	更远	订单	.

让他生火，等待进一步的指示。

" [ðə; ði][peɪdʒ] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [boʊd] ,

"	The	page	grew	pale	and	bowed	,
"	这	页	生长	苍白	和	鞠躬	,

“纸张变得苍白弯曲，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

but	before	leaving	the	chamber	he	cast	a	look	of	pity	upon	the	old	man	.
但	前	离开	这	房间	他	投掷	一个	看	的	遗憾	之上	这	老的	男人	.

但在离开房间之前，他怜悯地看了老人一眼。

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - ,

Left	alone	with	Loysik	,
左边	独自的	和	-	,

只剩下洛伊西克一个人，

[ðə; ði] [kwiːn] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪd] [steps] ,

the	Queen	paced	the	room	for	a	minute	in	silence	and	with	agitated	steps	,
这	女王	踱步	这	房间	为了	一个	分钟	在	沉默	和	和	激动	步骤	,

女王在房间里踱步了一会儿，沉默不语，脚步焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɜːrmɪt]['leɪbərər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

and	then	turning	abruptly	upon	the	hermit	laborer	said	to	him	in	a	short	,
和	然后	转弯	突然	之上	这	隐士	劳动者	说	到	他	在	一个	短的	,

[ʃɑːrp] [vɔɪs] :

sharp	voice	:
锋利的	嗓音	:

然后他突然转身，用短促而尖锐的声音对隐士劳工说：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] - ? "
" So you are Loysik ? "
" 所以 你 是 - ? "

“所以你就是洛伊西克？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - . "
" I am Loysik , the abbot and superior of the monastery of Charolles . "
" 我 是 - , 这 方丈 和 优越的 的 这 修道院 的 - . "

“我是洛伊西克，沙罗勒修道院的院长兼院长。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ? "
" How did you penetrate into this room ? "
" 如何 做过 你 穿透 进入 这 房间 ? "

你是怎么进入这个房间的?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] ['sæmjuəl] ;
" This morning I met near the castle a slave merchant named Samuel ;
" 这 早晨 我 遇见 靠近 这 城堡 一个 奴隶 商人 命名 塞缪尔 ;

“今天早上我在城堡附近遇到了一个名叫塞缪尔的奴隶商人；

[aɪ][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɔːt] ['sevrəl] [sleɪvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
I had recently bought several slaves from him ; he informed me that he
我 有 最近 买 一些 奴隶 从 他 ; 他 知情的 我 那 他
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ;
was coming here ;
曾是 未来 这里 ;

我最近从他那里买了几个奴隶；他告诉我他要来这里；

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
knowing that it was difficult to obtain access to the palace ,
会心 那 它 曾是 难的 到 获得 使用权 到 这 宫殿 ,

知道进入宫殿很困难，

[aɪ] [æskt] ['sæmjuəl][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]
I asked Samuel to allow me to accompany him ; at first he
我 问 塞缪尔 到 允许 我 到 陪伴 他 ; 在 第一的 他
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
hesitated ;
犹豫了一下 ;

我请求塞缪尔允许我陪同他；起初他犹豫了；

[tuː] [goʊld] ['piːsɪz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . "
two gold pieces put an end to his hesitation . "
二 金子 件 放 一个 结尾 到 他的 犹豫 . "

两枚金币结束了他的犹豫。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['geɪtmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt]['sæmjuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And as the gateman had received orders to admit Samuel and his
" 和 作为 这 门警 有 已收到 订单 到 承认 塞缪尔 和 他的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

“守门人接到命令，要放撒母耳和他的奴隶们进去，

[juː; jʊ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] !
you passed along with his merchandise !
你 通过了 沿着 和 他的 商品 !

你把他的商品一起送过去了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙印针；(The Branding Needle; or,)
第5/7页

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] [waɪl] [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

And	did	you	remain	in	the	room	below	while	the	Jew	was	showing	me	the
和	做过	你	保持	在	这	房间	以下	尽管	这	犹	曾是	显示	我	这

[tuː] [sleɪv] [ˈgɜːlz] ?

two	slave	girls	?
二	奴隶	女孩们	?

当那个犹太人向我展示那两个女奴时，你是否一直待在楼下的房间里?

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .

"	Loysik	nodded	his	head	in	the	affirmative	.
"	-	点头	他的	头	在	这	肯定	.

洛伊西克点头表示同意。

" [ænd; ənd]['æftər]['sæmjuəl] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	And	after	Samuel	left	the	palace	?	"
"	和	后	塞缪尔	左边	这	宫殿	?	"

“撒母耳离开王宫之后呢？”

" [ðə; ði][dʒuː] ['hævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði]

"	The	Jew	having	informed	me	that	this	room	was	reached	from	below	by	the
"	这	犹	拥有	知情的	我	那	这	房间	曾是	达到	从	以下	经过	这

['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ,

spiral	staircase	,
螺旋	楼梯	,

“那位犹太人告诉我，这间房间是从楼下通过螺旋楼梯到达的，

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [kənˈsiːld] [maɪˈself][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ;

I	came	up	a	short	time	ago	and	concealed	myself	behind	the	curtain	;
我	来了	向上	一个	短的	时间	前	和	暗	我	在后面	这	窗帘	;

我不久前上来，躲在窗帘后面；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪmɪn] .

I	was	a	witness	of	your	conversation	with	one	of	your	women	.
我	曾是	一个	证人	的	你的	对话	和	一	的	你的	女性	.

我亲眼目睹了你和你的一名女子之间的谈话。

[aɪ] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] .

I	heard	everything	.
我	听到	一切	.

我全都听到了。

" ['brunhilt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [miːn] :

"	Brunhild	looked	at	the	monk	with	a	questioning	and	threatening	mien	:
"	布伦希尔德	看起来	在	这	僧	和	一个	提问	和	威胁	面容	:

布伦希尔德用质疑和威胁的目光看着那位僧侣：

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ? "

"	And	so	you	overheard	everything	that	was	said	between	us	?	"
"	和	所以	你	无意中听到	一切	那	曾是	说	之间	我们	?	"

“所以你把我们之间的对话全都听到了？”

" [jes] ; [aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] . "

"	Yes	;	I	listened	and	heard	everything	.	"
"	是的	;	我	听着	和	听到	一切	.	"

“是的，我都听到了。”

" [oʊld][mæn] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['pɑːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑːr; ər] ? "

"	**Old**	**man**	**—**	**do**	**you**	**know**	**who**	**Pog**	**and**	**his**	**assistants**	**are**	**?**	**"**
"	老的	男人	—	做	你	知道	WHO	pog	和	他的	助理	是	?	"

“老头，你知道波格和他的助手们是谁吗？”

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] . "

"	**The**	**executioner**	**and**	**his**	**men**	**.**	**"**
"	这	刽子手	和	他的	男人	.	"

“刽子手和他的手下。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] . "

"	**The**	**age**	**of**	**a**	**man**	**about**	**to**	**die**	**.**	**"**
"	这	年龄	的	一个	男人	关于	到	死	.	"

“一个即将离世的人的年龄。”

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] [deθ] ?

"	**You**	**expect**	**death**	**?**
"	你	预计	死亡	?

你预料到死亡吗?

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	**Loysik**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**without**	**answering**	**.**
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	没有	回答	.

洛伊西克耸了耸肩，没有回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [prə'siːdid] ['brunhilt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tænɪk][smaɪl] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**"**	**proceeded**	**Brunhild**	**with**	**a**	**satanic**	**smile**	**.**
"	你	是	正确的	,	"	继续	布伦希尔德	和	一个	撒旦教	微笑	.

“你说得对，”布伦希尔德带着一丝邪恶的笑容说道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] . "

"	**To**	**bring**	**such**	**tidings**	**as**	**you**	**did**	**was**	**to**	**run**	**into**	**the**	**jaws**	**of**	**death**	**.**	**"**
"	到	带来	这样的	消息	作为	你	做过	曾是	到	跑步	进入	这	下颚	的	死亡	.	"

“你带来了这样的消息，无异于自投罗网。”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ;

"	**I**	**came**	**here**	**of**	**my**	**own**	**free**	**will**	**;**
"	我	来了	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	;

“我是自愿来到这里来的;

[jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪ'meɪn] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

your	**chamberlain**	**and**	**his**	**men**	**remain**	**prisoners**	**at**	**the**	**monastery**	**.**
你的	管家	和	他的	男人	保持	囚犯	在	这	修道院	.

你的侍从长和他的手下仍然被囚禁在修道院里。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm] . "

No	**harm**	**will**	**be**	**done**	**them**	**.**	**"**
不	伤害	将要	是	完毕	他们	.	"

他们不会受到伤害。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	**You**	**are**	**mistaken**	**.**
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weits] [ðem; ðəm] !

A	**terrible**	**punishment**	**awaits**	**them**	**!**
一个	糟糕的	惩罚	等待	他们	!

他们将面临可怕的惩罚!

['ɪnfəmi] , ['kaʊərdɪs] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['tretʃəri] !
Infamy , cowardice , shame and treachery !
骂名 , 怯懦 , 耻辱 和 背信弃义 !

耻辱、懦弱、羞耻和背叛!

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [brʌnhaɪldz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mʌŋks] !
An officer , Brunhild's men - at - arms made prisoners by a handful of monks !
一个 官 , 布伦希尔德的 男人 - 在 - 武器 制成 囚犯 经过 一个 少数 的 僧侣 !

一名军官，布伦希尔德的卫兵，被几个僧侣俘虏了!

['pɑːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
Pog and his men will have work to do . "
pog 和 他的 男人 将要 有 工作 到 做 . "

波格和他的手下还有工作要做。

" [jʊr; jər][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kaʊərdli] ; ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [mɔːr] ['nuːmərəs]
" Your men - at - arms were not cowardly ; even had they been more numerous
" 你的 男人 - 在 - 武器 是 不是 胆小 ; 甚至 有 他们 到过 更多的 很多的
,
,
,

“你们的士兵并不怯懦；即使人数更多，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][ðə; ði]
they could not have resisted the men of the monastery and the
他们 可以 不是 有 抵抗 这 男人 的 这 修道院 和 这
['kɔlənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - . "
colonists of the Valley of Charolles . "
殖民者 的 这 谷 的 - . "

他们不可能抵抗修道院的修士和沙罗勒山谷的殖民者。

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [men] ! "
" Why , they must be redoubtable men ! "
" 为什么 , 他们 必须 是 令人敬畏的 男人 ! "

“他们一定是了不起的英雄！”

" [nɑːt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] [friː] ,
But they are people who are determined to die free ,
但 他们 是 人们 WHO 是 决定 到 死 自由的 ,

但他们是决心死得自由的人。

[tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [raɪts]
to bury themselves under the ruins of their homes if you ignore the rights
到 埋葬 他们自己 在下面 这 废墟 的 他们的 房屋 如果 你 忽略 这 权利
[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] . "
guaranteed to them by the charter of the late King Clotaire . "
保证 到 他们 经过 这 宪章 的 这 晚的 国王 克洛泰尔 . "

如果你无视已故克洛泰尔国王的宪章所保障的权利，他们就只能自掘坟墓了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ɪn'voʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] !
" How dare you invoke such a charter in my presence !
" 如何 敢 你 调用 这样的 一个 宪章 在 我的 在场 !

“你竟敢当着我的面援引这样的宪章！”

[ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] - ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] !
A charter of him who was Fredegonde's father - in - law !
一个 宪章 的 他 WHO 曾是 - 父亲 - 在 - 法律 !

这是弗雷德贡德的岳父的特许状!

[ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] ,

A	charter	of	the	grandfather	of	Clotaire	II	,
一个	宪章	的	这	祖父	的	克洛泰尔	二	,

克洛泰尔二世祖父的特许状，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːr'self] !

the	son	of	Fredegonde	and	no	less	a	mortal	enemy	of	mine	than	his	mother	herself	!
这	儿子	的	弗雷德贡德	和	不	较少的	一个	凡人	敌人	的	矿	比	他的	母亲	她自己	!

他是弗雷德贡德的儿子，而且他与我母亲一样，都是我的死敌！

[juː; jʊ] [der] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'suː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] !

You	dare	mention	to	me	a	charter	signed	by	the	grandfather	of	a	man	whom	I	shall	pursue	into	his	grave	!
你	敢	提到	到	我	一个	宪章	签名	经过	这	祖父	的	一个	男人	谁	我	将	追求	进入	他的	严重	!

你竟敢向我提起一份由我誓要追杀至死之人的祖父签署的契约！

[ɪn'senseɪt] [oʊld][mæn] !

Insensate	old	man	!
无知觉	老的	男人	!

麻木不仁的老头！

[aɪ] [wʊd] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [lent] [ɪts] [ʃeɪd] [tuː; tə] - [sʌn] !

I	would	burn	down	the	tree	that	lent	its	shade	to	Fredegonde's	son	!
我	会	烧伤	向下	这	树	那	借出的	它是	阴影	到	-	儿子	!

我真想把那棵曾给弗雷德贡德的儿子遮荫的树烧掉！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['pɔɪznd] [ðæt] [kwentʃt] [ðæt] ['mænz] [θɜːrst] !

I	would	have	the	spring	poisoned	that	quenched	that	man's	thirst	!
我	会	有	这	春天	中毒	那	淬火	那	男人的	口渴	!

我愿毒死那曾解渴的泉水！

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ə'baʊt] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][men] ,

In	your	instance	,	the	question	is	not	about	inanimate	objects	,	but	of	men	,
在	你的	实例	,	这	问题	是	不是	关于	无生命	对象	,	但	的	男人	,

就你而言，问题不在于无生命物体，而在于人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [oʊ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] -

women	and	children	who	owe	their	freedom	to	the	grandfather	of	Fredegonde's
女性	和	孩子们	WHO	欠	他们的	自由	到	这	祖父	的	-

[sʌn] .

son	.
儿子	.

那些因弗雷德贡德儿子的祖父而获得自由的妇女和儿童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [raɪð] [wɪð; wɪθ][peɪn] !

It	is	in	my	power	to	make	their	souls	and	bodies	,	their	whole	generation	,	writhe	with	pain	!
它	是	在	我的	力量	到	制作	他们的	灵魂	和	身体	,	他们的	所有的	一代	,	翻腾	和	疼痛	!

我有能力让他们的灵魂和肉体，让他们的整整一代人，在痛苦中挣扎！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['væli] [wɪl] [biː; bi]

no	later	than	to	-	morrow	all	the	inhabitants	of	that	accursed	valley	will	be
不	之后	比	到	-	明天	全部	这	居民	的	那	被诅咒的	谷	将要	是

[sent] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

sent	as	slaves	to	the	savage	tribes	that	have	come	from	Germany	.
发送	作为	奴隶	到	这	野蛮的	部落	那	有	来	从	德国	.

最迟明天，那个被诅咒的山谷里的所有居民都将被送往来自德国的野蛮部落做奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [æd'væns] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst]

It	will	be	but	an	advance	payment	on	the	pillage	that	was	promised
它	将要	是	但	一个	进步	支付	在	这	掠夺	那	曾是	承诺

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

这只不过是他们被承诺的劫掠行动的预付款而已。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

You	will	send	troops	to	the	Valley	.
你	将要	发送	军队	到	这	谷	.

你将派遣军队前往山谷。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] , [ɑːrmz][ɪn][hænd] ;

They	will	force	their	way	in	,	arms	in	hand	;
他们	将要	力量	他们的	方式	在	,	武器	在	手	;

他们将手持武器强行闯入；

[ðeɪ] [wɪl] [krʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'spaɪt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd]

they	will	crush	our	inhabitants	despite	any	resistance	that	they	may	offer	,	and
他们	将要	压碎	我们的	居民	尽管	任何	反抗	那	他们	可能	提供	,	和

[haʊ'evər] [hə'roʊɪk] .

however	heroic	.
然而	英勇	.

无论我们的居民进行怎样的抵抗，无论他们的抵抗多么英勇，他们都会镇压他们。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

Men	,	women	and	children	will	know	how	to	die	.
男人	,	女性	和	孩子们	将要	知道	如何	到	死	.

男人、女人和孩子都会知道如何死去。

['æftər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] ,

After	a	stubborn	fight	,
后	一个	固执的	斗争	,

经过一番激烈的斗争，

[jʊr; jər]['soʊldʒərz] [wɪl] [faɪnd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['oʊnli] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

your	soldiers	will	find	upon	their	entrance	into	the	Valley	only	corpses	and	ashes	.
你的	士兵	将要	寻找	之上	他们的	入口	进入	这	谷	仅有的	尸体	和	灰烬	.

你的士兵进入山谷后，只会发现尸体和灰烬。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

But	you	seem	to	forget	that	war	has	been	declared	between	you	and
但	你	似乎	到	忘记	那	战争	有	到过	声明	之间	你	和

-	[sʌn] ,
Fredegonde's	son ,
-	儿子 ,

但你似乎忘记了，你和弗雷德贡德的儿子之间已经宣战了。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ,

that	the	moment	is	critical	,
那	这	片刻	是	批判的	,

此刻至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɔːl][jʊr; jər][ə'veɪləb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] ['enəmi] .

and	that	you	require	all	your	available	forces	in	order	to	resist	your	enemies	.
和	那	你	要求	全部	你的	可用的	力量	在	命令	到	抵抗	你的	敌人	.

你需要动用一切可用力量来抵抗敌人。

['eksɪˌkreɪtid][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['eksɪˌkreɪtid][baɪ][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] ,

Execrated	by	the	people	,	execrated	by	the	seigneurs	,
诅咒	经过	这	人们	,	诅咒	经过	这	领主们	,

被人民憎恶，被领主憎恶，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌnz][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] ,

the	leading	ones	of	whom	have	already	joined	the	standard	of	Clotaire	II	,
这	领导	一个	的	谁	有	已经	加入	这	标准	的	克洛泰尔	二	,

其中领头者已经加入了克洛泰尔二世的阵营。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːrmi] ,

you	are	hardly	certain	of	the	loyalty	of	your	own	army	,
你	是	几乎	肯定	的	这	忠诚	的	你的	自己的	军队	,

你很难确定自己军队的忠诚度。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɔːl] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd][ænd; ənd][tuː; tə]

seeing	that	you	have	been	obliged	to	call	savage	tribes	to	your	aid	and	to
看到	那	你	有	到过	有义务	到	称呼	野蛮的	部落	到	你的	援助	和	到

[ə'lʊr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] .

allure	them	with	the	prospect	of	pillage	.
引诱	他们	和	这	前景	的	掠夺	.

既然你不得不召集野蛮部落来帮助你，并以劫掠的前景来引诱他们。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] , ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

You	seem	to	forget	that	,	guided	by	an	unerring	instinct	,
你	似乎	到	忘记	那	,	引导	经过	一个	毫无错误	本能	,

你似乎忘记了，在一种精准的直觉指引下，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

and	seeing	the	power	of	the	mayors	of	the	palaces	on	the	ascendant	,
和	看到	这	力量	的	这	市长	的	这	宫殿	在	这	上升	,

眼见宫廷市长的权力日益增长，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]

the	people	look	upon	these	as	the	natural	enemies	of	the	Frankish	Kings	and
这	人们	看	之上	这些	作为	这	自然的	敌人	的	这	法兰克人	国王	和

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'voʊlt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

are	ready	to	revolt	in	support	of	the	former	.
是	准备好	到	反叛	在	支持	的	这	以前的	.

人们将他们视为法兰克国王的天然敌人，并准备起义支持前者。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːfər] , ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪl]

Despite	the	heroic	resistance	that	they	will	offer	,	our	people	of	the	Valley	will
尽管	这	英勇	反抗	那	他们	将要	提供	,	我们的	人们	的	这	谷	将要

[biː; bi] [krʌʃt] .

be	crushed	.
是	碎	.

尽管他们会进行英勇抵抗，但我们山谷的人民终将被镇压。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	admit	it	.
我	承认	它	.

我承认。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [haʊ'evər] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [kaʊd]

But	do	you	imagine	that	the	surrounding	populations	,	however	timid	and	cowed
但	做	你	想象	那	这	周围	人口	,	然而	胆小	和	胆怯

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

they	may	be	,
他们	可能	是	,

但你是否想象过，周围的居民，无论他们多么胆怯怯懦，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪm'pæsɪv] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ['slɔːtəd] [tuː; tə]

will	remain	impassive	when	they	will	see	people	of	their	own	race	slaughtered	to
将要	保持	冷漠	什么时候	他们	将要	看	人们	的	他们的	自己的	种族	屠杀	到

[ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] ?

the	last	man	in	the	defense	of	their	freedom	?
这	最后的	男人	在	这	防御	的	他们的	自由	?

当他们看到自己的同胞为了捍卫自由而被屠杀殆尽时，他们会保持冷漠吗?

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] ,

The	horror	of	conquest	,	the	hatred	for	slavery	,
这	恐怖	的	征服	,	这	仇恨	为了	奴隶制	,

征服的恐怖，对奴隶制的憎恨，

[ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['drɪvn] ['piːp(ə)l] [stiːpt] [ɪn]

the	unbearable	hardships	of	poverty	have	more	than	once	driven	people	steeped	in
这	难以忍受	艰辛	的	贫困	有	更多的	比	一次	驱动	人们	浸泡	在

[diːpər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [rɪ'voʊlt] .

deeper	degradation	than	our	own	to	serious	and	stubborn	revolt	.
更深	降解	比	我们的	自己的	到	严肃的	和	固执的	反叛	.

贫困带来的难以忍受的苦难，不止一次地迫使比我们处境更加恶劣的人们进行严肃而顽强的反抗。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [huː] [noʊz] !

To	-	morrow	,	who	knows	!
到	-	明天	,	WHO	知道	!

明天会怎样，谁知道呢!

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

some	frightful	insurrection	may	break	out	against	you	,
一些	可怕	起义	可能	休息	出去	反对	你	,

可能会爆发针对你的可怕叛乱，

[kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'diː] [huː] [əb'hɔːr][juː; jʊ] . "

called	into	being	by	the	voice	of	the	grandees	who	abhor	you	.	"
称为	进入	存在	经过	这	嗓音	的	这	贵族	WHO	痛恨	你	.	"

“由那些憎恶你的权贵们召唤而来。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] , [pər'tʃæns] , [nɑːt][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	And	are	the	seigneurs	,	perchance	,	not	the	enemies	of	your	race	as	much
"	和	是	这	领主们	,	或许	,	不是	这	敌人	的	你的	种族	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ? "

as	the	kings	?	"
作为	这	国王	?	"

“那么，领主们难道不也像国王们一样，是你们民族的敌人吗？”

" [jes] ; ['æftər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ə'teɪnd] , ['æftər][jʊr; jər]['ruːɪn][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	Yes	;	after	their	purpose	is	attained	,	after	your	ruin	is	accomplished	,
"	是的	;	后	他们的	目的	是	已达到	,	后	你的	废墟	是	完成	,

“是的；在他们的目的达成之后，在你的毁灭完成之后，

[ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] .

the	seigneurs	will	crush	the	people	just	as	you	are	doing	now	.
这	领主们	将要	压碎	这	人们	只是	作为	你	是	正在做	现在	.

那些领主们会像你们现在这样压迫人民。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ɪts][reɪdʒ][ɪz]['oʊvər] ,

After	the	first	explosion	of	its	rage	is	over	,
后	这	第一的	爆炸	的	它是	愤怒	是	超过	,

在它第一次狂怒爆发结束后，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ɪts][oʊld] [joʊk] [wɪð; wɪθ][dɑː'sɪləti] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪm]

the	unhappy	people	will	resume	its	old	yoke	with	docility	—	because	the	time
这	不开心	人们	将要	恢复	它是	老的	轭	和	码头	—	因为	这	时间

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] !

has	not	yet	arrived	for	their	liberation	!
有	不是	然而	到达的	为了	他们的	解放	!

不幸的人民将温顺地重新接受旧有的枷锁——因为他们获得解放的时机还没有到来！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] !

But	what	does	that	matter	!
但	什么	做	那	事情	!

但这又有什么关系呢！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,

Such	a	revolt	at	this	time	,	in	the	very	heart	of	your	kingdom	,
这样的	一个	反叛	在	这	时间	,	在	这	非常	心	的	你的	王国	,

在此时此刻，在你们王国的中心地带，竟然发生了这样的叛乱！

[wen] [jʊr; jər][moʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] ['θretənz] [jʊr; jər] ['frʌnˌtiəz] ,

when	your	most	implacable	enemy	threatens	your	frontiers	,
什么时候	你的	最多	冷酷无情	敌人	威胁	你的	前沿	,

当你最顽固的敌人威胁到你的边疆时，

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] ['triːz(ə)n] [sə'raʊndz] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [wʊd]

at	an	hour	when	treason	surrounds	you	at	every	turn	—	such	a	revolt	would
在	一个	小时	什么时候	叛国罪	周围环境	你	在	每一个	转动	—	这样的	一个	反叛	会

[tuː; tə] - [deɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

to	-	day	mean	your	utter	annihilation	—	it	would	deliver	you	and	your
到	-	天	意思是	你的	说出	湮灭	—	它	会	递送	你	和	你的

['kiŋdəmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [fə'roʊʃəs] ['enəmi] ,

kingdoms	to	your	ferocious	enemy	,
王国	到	你的	凶猛	敌人	,

在叛国势力四面八方包围的时刻——如今这样的叛乱意味着你的彻底毁灭——它会将你和你的王国拱手让给凶猛的敌人。

- [sʌn] !

Fredegonde's	son	!
-	儿子	!

弗雷德贡德的儿子！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['brunhilt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	At	the	sound	of	that	name	Brunhild	trembled	with	rage	.
"	在	这	声音	的	那	姓名	布伦希尔德	颤抖	和	愤怒	.

听到这个名字，布伦希尔德气得浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	her	head	inclined	and	her	eyes	fixed	upon	the	ground	,
和	她	头	倾斜	和	她	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

她低着头，眼睛盯着地面。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ,

the	Queen	seemed	to	listen	with	increased	attention	to	the	words	of	Loysik	,
这	女王	似乎	到	听	和	增加	注意力	到	这	字	的	-	,

女王似乎更加认真地听着洛伊西克的话。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [dɪsˈdeɪn] :
who continued with bitter disdain :
WHO 持续 和 苦的 蔑视 :

他继续带着强烈的蔑视：

" [bɪˈhoʊld] , [ðen] , [ðæt] [kwiːn] , [ðə; ðɪ] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [huːz] [ˈpɑːləsi][hæz; həz] [ˈrendərd] [hɜːr; hər][soʊ]
" Behold , then , that Queen , the audacity of whose policy has rendered her so
" 看哪 , 然后 , 那 女王 , 这 大胆 的 谁 政策 有 渲染 她 所以
[ˈfeɪməs] !
famous !
著名的 !

“瞧瞧这位女王，她大胆的政策使她名扬四海！”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈment] [hɜːr; hər][ˈempaɪər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [kraɪmz] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ]
In order to cement her empire she has perpetrated crimes that will one day
在 命令 到 水泥 她 帝国 她 有 实施 犯罪 那 将要 一 天
[kɔːz] [ðə; ðɪ] [vəˈræsəti] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .
cause the veracity of history to be doubted .
原因 这 真实性 的 历史 到 是 怀疑 .

为了巩固自己的帝国，她犯下了种种罪行，这些罪行终有一天会使历史的真实性受到质疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] , [aɪ] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] ,
And she is about to endanger her kingdom , aye , her very life ,
和 她 是 关于 到 危害 她 王国 , 是的 , 她 非常 生活 ,

她即将危及她的王国，甚至她自己的生命。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈpiːp(ə)l] !
out of hatred for a handful of inoffensive people !
出去 的 仇恨 为了 一个 少数 的 无害的 人们 !

出于对少数无辜者的仇恨！

[dɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪndʒər][hɜːr; hər] ?
Did these people at all injure her ?
做过 这些 人们 在 全部 损伤 她 ?

这些人有没有伤害她?

[noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ;
No ; they were unknown to her until now ;
不 ; 他们 是 未知 到 她 直到 现在 ;

不，她之前对他们一无所知；

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][kjuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [huː]
her attention was drawn to them by the cupidity of a bishop who
她 注意力 曾是 绘制 到 他们 经过 这 贪婪 的 一个 主教 WHO
[ˈkʌvətɪd] [ðer; ðər] [gʊdz] .
coveted their goods .
令人垂涎的 他们的 商品 .

一位贪婪的主教觊觎他们的财物，这引起了她的注意。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
Are the people whom she wishes to drive to the heroism of despair ,
是 这 人们 谁 她 愿望 到 驾驶 到 这 英雄主义 的 绝望 ,
[pərˈtʃæns] ,
perchance ,
或许 ,

她想要驱使的那些人，或许正是那些绝望中的英雄主义者。

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
dangerous enemies to her ?
危险的 敌人 到 她 ?

对她来说危险的敌人?

[noʊ] ; [ðeɪ] ['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['friːdəm] , [piːs]

No	;	they	only	ask	to	be	allowed	to	continue	to	live	in	freedom	,	peace
不	;	他们	仅有的	问	到	是	允许	到	继续	到	居住	在	自由	,	和平

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

and	industry	;
和	行业	;

不，他们只是要求被允许继续生活在自由、和平和工业环境中；

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

if	they	can	ever	become	dangerous	it	could	only	be	by	the	example	of
如果	他们	能	曾经	变得	危险的	它	可以	仅有的	是	经过	这	例子	的

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] — [nɑːt] [ʌn'laɪkli] ,

their	resistance	—	not	unlikely	,
他们的	反抗	—	不是	不太可能	,

如果他们将来有可能变得危险，那只能是因为他们自身的抵抗行为——这并非不可能。

[ðer; ðər] ['mɑːrtərdəm] [wɪl] [prə'voʊk] [ʌp'raiziŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

their	martyrdom	will	provoke	uprisings	of	which	she	herself	will	be	the	first	and
他们的	殉道	将要	惹	起义	的	哪个	她	她自己	将要	是	这	第一的	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['vɪktɪm] .

leading	victim	.
领导	受害者	.

他们的殉难将引发起义，而她本人将成为第一个也是最主要的受害者。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækts][ʌv; əv] [dɪ'sper] !

And	yet	this	woman	would	rouse	them	to	acts	of	despair	!
和	然而	这	女士	会	唤醒	他们	到	行为	的	绝望	!

然而，这个女人却能激起他们绝望的举动！

[ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪts] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ]

She	meditates	punishing	them	on	the	ground	that	their	freedom	is	guaranteed	by
她	冥想	惩罚	他们	在	这	地面	那	他们的	自由	是	保证	经过

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [leɪn] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] !

a	king	who	has	lain	nearly	half	a	century	in	his	grave	!
一个	国王	WHO	有	莱恩	几乎	一半	一个	世纪	在	他的	严重	!

她深思熟虑后决定惩罚他们，理由是他们的自由是由一位已经去世近半个世纪的国王保障的！

[oʊ] , ['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv] [kraɪm] !

Oh	,	vertigo	of	crime	!
哦	,	眩晕	的	犯罪	!

啊，犯罪的眩晕！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [θroʊ] [hɜːr'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

With	what	joy	would	I	not	see	this	woman	throw	herself	headlong	into	the	abyss	of
和	什么	喜悦	会	我	不是	看	这	女士	扔	她自己	一头扎	进入	这	深渊	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪgɪŋ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [mʌst; məst] [slaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

her	own	digging	were	it	not	that	her	feet	must	slide	over	the	blood	of
她	自己的	挖掘	是	它	不是	那	她	脚	必须	滑动	超过	这	血	的

[maɪ] ['brʌðərz] ! "

my	brothers	!	"
我的	兄弟	!	"

如果不是因为她的脚必须踩在我兄弟们的鲜血上，我该多么高兴地看到这个女人纵身跃入她自己挖的深渊啊！

" [mʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

"	Monk	—	it	is	an	annoying	circumstance	that	your	age	is	that	of	a	man	who	is
"	僧	—	它	是	一个	恼人的	环境	那	你的	年龄	是	那	的	一个	男人	WHO	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .

about	to	die	.
关于	到	死	.

“和尚——你这年纪，就像一个即将死去的人，真是令人恼火。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [huːz] [wɜːrdz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
I would have made you the councillor to whose words I would have given
我 会 有 制成 你 这 议员 到 谁 字 我 会 有 给定
['gretɪst] [weɪt] .
greatest weight .
最 重量 .

我会把你列为最值得我重视的议员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I shall follow your advice .
我 将 跟随 你的 建议 .

我会听从你的建议。

[jʊr; jər] ['væli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Your valley shall be spared — for the present .
你的 谷 将 是 幸存 — 为了 这 展示 .

你的山谷暂时不会受到影响。

[juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] .
You speak truly .
你 说话 真的 .

你说得对。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wen] [wɔːr] ['θretənz] ,
At this hour when war threatens ,
在 这 小时 什么时候 战争 威胁 ,

在这战争阴云笼罩的时刻，

[wen] [maɪ] [græn'diː] [bʌt; bət] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌem 'iː] —
when my grandees but await the opportune moment to rebel against me —
什么时候 我的 贵族 但 等待 这 适时的 片刻 到 反叛 反对 我 —
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['væli] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
at such a time to drive the inhabitants of your valley to despair ,
在 这样的 一个 时间 到 驾驶 这 居民 的 你的 谷 到 绝望 ,

当我的贵族们只等时机成熟便要反叛我——在这样的时刻，他们要将你们山谷的居民逼入绝望的深渊，

[tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
to martyrdom , would be an act of folly on my part .
到 殉道 , 会 是 一个 行为 的 蠢事 在 我的 部分 .

对我而言，以殉道为生将是一种愚蠢的行为。

" - ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] :
" Loysik promptly replied :
" - 及时 回复 :

洛伊西克立即回复道：

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
" My mission is accomplished ;
" 我的 使命 是 完成 ;

“我的任务完成了；

[aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ][noʊ] ['prɔmisiz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
I demand of you no promises regarding the monastery and the inhabitants of
我 要求 的 你 不 承诺 关于 这 修道院 和 这 居民 的
[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ;
the Valley of Charolles ;
这 谷 的 - ;

我不会要求你对修道院和沙罗勒山谷的居民做出任何承诺；

[jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][maɪ] [best] [ˌgærən'tiː] .
your own interests are my best guarantee .
你的 自己的 兴趣 是 我的 最好的 保证 .

你的利益就是我最大的保证。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

I	would	now	request	of	you	a	sheet	of	parchment	for	me	to	write	to
我	会	现在	要求	的	你	一个	床单	的	羊皮纸	为了	我	到	写	到

[maɪ] ['brʌðər] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [mʌŋks] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

my	brother	—	and	to	my	monks	—	just	a	few	lines	.
我的	兄弟	—	和	到	我的	僧侣	—	只是	一个	很少	线条	.

现在我想请你给我一张羊皮纸，让我给我的兄弟——以及我的僧侣们——写几行字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌfer'wel] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ;

You	are	free	to	read	them	—	it	is	my	farewell	words	to	my	family	;
你	是	自由的	到	读	他们	—	它	是	我的	告别	字	到	我的	家庭	;

你们可以随意阅读——这是我留给家人的临别赠言；

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] [mʌŋks] [tuː; tə][set][jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ,

I	also	wish	to	request	my	monks	to	set	your	chamberlain	,	the	archdeacon	,
我	还	希望	到	要求	我的	僧侣	到	放	你的	管家	,	这	副主教	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [friː] .

and	their	men	-	at	-	arms	free	.
和	他们的	男人	-	在	-	武器	自由的	.

我也想请求我的僧侣释放你们的侍从长、副主教和他们的卫兵。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['mesindʒəz] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] . "

One	of	your	own	messengers	may	carry	the	letter	.	"
一	的	你的	自己的	信使	可能	携带	这	信	.	"

你们自己的信使或许会送信。

" [ðer; ðər][ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] — [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] .

"	There	is	writing	material	on	this	table	—	you	may	sit	down	.
"	那里	是	写作	材料	在	这	桌子	—	你	可能	坐	向下	.

“桌子上有书写材料——你可以坐下。”

" - [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [sə'riːnli] .

"	Loysik	took	a	seat	at	the	table	and	proceeded	to	write	serenely	.
"	-	采取	一个	座位	在	这	桌子	和	继续	到	写	平静地	.

洛伊西克在桌边坐下，平静地开始写作。

[ˌnevərðə'les] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][soʊ]

Nevertheless	such	was	his	joy	at	having	carried	the	difficult	matter	to	so
尽管如此	这样的	曾是	他的	喜悦	在	拥有	携带	这	难的	事情	到	所以

[sək'sesf(ə)l] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] .

successful	an	issue	that	his	hand	betrayed	a	slight	tremor	.
成功的	一个	问题	那	他的	手	背叛	一个	轻微	震颤	.

然而，他为能够如此成功地处理这件棘手的事情而感到无比高兴，以至于他的手微微颤抖了一下。

['brunhilt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['sɑːmbər] :

Brunhild	followed	him	attentive	and	somber	:
布伦希尔德	随后	他	细心	和	忧郁	:

布伦希尔德神情严肃地跟在他身后：

" [juː; jʊ]['tremb(ə)l] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'freɪd] , [oʊld][mæn] ! "

"	You	tremble	—	you	must	be	afraid	,	old	man	!	"
"	你	颤抖	—	你	必须	是	害怕的	,	老的	男人	!	"

“你发抖了——你一定是害怕了，老头！”

" [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɔːdid] [ɔːf] [soʊ] ['meni] ['iːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][maɪ]

"	The	gratification	of	having	warded	off	so	many	evils	from	the	heads	of	my
"	这	满足感	的	拥有	监护	离开	所以	许多	罪恶	从	这	头部	的	我的

['brʌðərz] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [maɪ][hænd][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

brothers	affects	me	and	causes	my	hand	to	tremble	.
兄弟	影响	我	和	原因	我的	手	到	颤抖	.

“能够为我的兄弟们解除这么多祸患，我的满足感让我激动不已，我的手都颤抖了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	the	letter	—	read	it	.
这里	是	这	信	—	读	它	.

信的内容如下——请阅读。

" ['brunhilt] [riːd] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] :

"	Brunhild	read	,	and	said	as	she	rolled	up	the	parchment	:
"	布伦希尔德	读	,	和	说	作为	她	滚动	向上	这	羊皮纸	:

布伦希尔德读着，一边卷起羊皮纸一边说道：

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

"	These	words	of	farewell	are	simple	,	they	are	dignified	and	touching	.
"	这些	字	的	告别	是	简单的	,	他们	是	凝重	和	接触	.

“这些告别的话语简单、庄重、感人。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [juː; jʊ]['eksərsaɪz]['oʊvər] [ðoʊz]

I	understand	better	and	better	the	powerful	influence	that	you	exercise	over	those
我	理解	更好的	和	更好的	这	强大的	影响	那	你	锻炼	超过	那些

['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz] ,

people	—	they	are	the	arms	,
人们	—	他们	是	这	武器	,

我越来越明白你对那些人施加的强大影响力——他们是你的武器。

[juː; jʊ][ðə; ði] [hed] .

you	the	head	.
你	这	头	.

你当头。

[wɪ'ðɪn] ['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hedləs] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['laɪfləs] ['bɑːdi] .

Within	shortly	they	will	be	a	headless	and	,	therefore	,	lifeless	body	.
之内	不久	他们	将要	是	一个	无头	和	,	所以	,	无生命	身体	.

不久之后，它们就会变成无头无生命的尸体。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

After	the	war	is	over	I	shall	find	it	easier	to	reduce	them	to	obedience	.
后	这	战争	是	超过	我	将	寻找	它	更轻松	到	减少	他们	到	服从	.

战争结束后，我会更容易让他们服从。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

Have	you	anything	to	ask	of	me	?	"
有	你	任何事物	到	问	的	我	?	"

你有什么事要我帮忙吗?

" ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ]['heɪs(ə)n][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

"	Nothing	—	except	that	you	hasten	my	execution	.	"
"	没有什么	—	除了	那	你	趋	我的	执行	.	"

“没什么——除了你加快我的死刑执行。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mæg'nænɪməs] ; [jʊr; jər] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['fɜːrmnəs] [pliːziz] [ˌem 'iː] ;

"	I	shall	be	magnanimous	;	your	unshakable	firmness	pleases	me	;
"	我	将	是	坦荡	;	你的	坚定不移	硬度	请	我	;

“我将宽宏大量；你坚定不移的决心令我欣喜；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

I	shall	spare	you	the	torture	and	I	shall	leave	to	you	the	choice	of	death	.
我	将	空闲的	你	这	酷刑	和	我	将	离开	到	你	这	选择	的	死亡	.

我将饶恕你的酷刑，至于死活，就由你自己选择。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['pɔɪzn] , ['aɪərn] , ['faɪər][ɔːr]['wɔːtər] . "

You	may	choose	between	poison	,	iron	,	fire	or	water	.	"
你	可能	选择	之间	毒	,	铁	,	火	或者	水	.	"

你可以选择毒药、铁、火或水。

" [hæv; həv][maɪ] [θroʊt] [kʌt] . "
" Have my throat cut . "
" 有 我的 喉 切 . "

“割断我的喉咙吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [mʌŋk] .
" It shall be as you wish , monk .
" 它 将 是 作为 你 希望 , 僧 .

“如您所愿，和尚。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['feɪvər][tuː; tə][æsk] ? "
Have you any other favor to ask ? "
有 你 任何 其他 偏爱 到 问 ? "

你还有什么事要我帮忙吗?

" [jes] , " [sed] - ['sloʊli] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪvəri][stænd][ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
" Yes , " said Loysik slowly stepping towards the ivory stand on which lay the case of
" 是的 , " 说 - 缓慢地 步进 向 这 象牙 站立 在 哪个 躺 这 案件 的
['mɛdəlz] ,
medals ,
奖牌 ,

“是的，”洛伊西克说着，缓缓走向摆放着奖章盒的象牙架。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [brɑːnz] ['med(ə)l] ;
" I would like to take with me this bronze medal ;
" 我 会 喜欢 到 拿 和 我 这 青铜 勋章 ;

“我想把这枚铜牌带走；

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː]
I would like to keep it with me during the short time of life that is left me
我 会 喜欢 到 保持 它 和 我 期间 这 短的 时间 的 生活 那 是 左边 我
.
:
.

我想在余生短暂的时间里一直把它带在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['efɪdʒi] . "
It will be sweet to me to die with my eyes fixed upon this glorious effigy . "
它 将要 是 甜的 到 我 到 死 和 我的 眼睛 固定的 之上 这 辉煌 人偶 . "

如果我死时双眼还能凝视着这座光荣的雕像，那对我来说将是莫大的慰藉。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] ['med(ə)l] [ðæt] [ɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪr] [æn'tiːk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Let me see what medal that is — they are all mere antique curiosities .
" 让 我 看 什么 勋章 那 是 — 他们 是 全部 仅仅 古董 奇闻异事 .

“让我看看那是什么奖章——它们都只是些古董奇珍异宝而已。”

['truːli] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [praʊd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ˌæmə'zoʊniən] [kæsk] .
Truly , this woman is handsome , and proud under her Amazonian casque .
真的 , 这 女士 是 英俊的 , 和 自豪的 在下面 她 亚马逊 头盔 .

这位女士确实容貌姣好，在亚马逊女战士的头盔下显得格外骄傲。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] ?
What is the inscription here below ?
什么 是 这 题词 这里 以下 ?

下面这行字写的是什么?

[vɪk'tɔːriə] , ['empərər] .
Victoria , Emperor .
维多利亚 , 皇帝 .

维多利亚，皇帝。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] ['empərər] ? "

A	woman	an	emperor	?	"
一个	女士	一个	皇帝	?	"

女人当皇帝?

" [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] . "

"	The	sovereign	title	was	bestowed	upon	her	after	her	death	.	"
"	这	主权	标题	曾是	授予	之上	她	后	她	死亡	.	"

“她死后才被授予君主头衔。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] ? "

"	She	surely	was	of	royal	race	?	"
"	她	一定	曾是	的	皇家	种族	?	"

她肯定是皇室血统吧?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [plə'biːən] [reɪs] . "

"	She	was	of	plebeian	race	.	"
"	她	曾是	的	平民	种族	.	"

“她出身平民。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪf] ? "

"	What	was	her	life	?	"
"	什么	曾是	她	生活	?	"

她的一生是怎样的?

" ['sɪmp(ə)l] — [ɔː'stɪr] — [ɪ'lʌstriəs] !

"	Simple	—	austere	—	illustrious	!
"	简单的	—	简朴	—	杰出	!

“简洁——朴素——辉煌!”

[hɜːr; hər] [greɪt] [soʊl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [sə'riːnli] [greɪv] [fitʃər] — [æn; ən] ['ɔːgəst]

Her	great	soul	was	visible	in	her	serenely	grave	features	—	an	august
她	伟大的	灵魂	曾是	可见的	在	她	平静地	严重	特征	—	一个	八月

['kaʊntənəns] [ðæt] [ðɪs] [brɑːnz] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .

countenance	that	this	bronze	has	preserved	for	posterity	.
面容	那	这	青铜	有	保存完好	为了	后人	.

她伟大的灵魂在她宁静庄严的面容中显露出来——这尊青铜像将她威严的容颜保存了下来，留给后世。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [waɪf] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [breɪv] ['gælɪk]

Her	life	was	that	of	a	chaste	wife	—	a	sublime	mother	—	a	brave	Gallic
她	生活	曾是	那	的	一个	贞洁	妻子	—	一个	升华	母亲	—	一个	勇敢的	高卢语

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她的一生是一位贞洁的妻子、一位伟大的母亲、一位勇敢的高卢女性。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [hoʊm] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][wɔːr] , [ɔːr][tuː; tə]

She	never	left	her	modest	home	but	to	follow	her	son	to	war	,	or	to
她	绝不	左边	她	谦虚的	家	但	到	跟随	她	儿子	到	战争	,	或者	到

[ðə; ði][kæmps] .

the	camps	.
这	营地	.

她从未离开过自己简陋的家，除非是跟随儿子去打仗或去集中营。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

The	soldiers	worshipped	her	;	they	called	her	their	mother	.
这	士兵	崇拜	她	;	他们	称为	她	他们的	母亲	.

士兵们崇拜她，称她为他们的母亲。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][sʌn] ['mænfəli] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]

She	brought	up	her	son	manfully	in	the	love	for	his	country	and	set	him
她	带来	向上	她	儿子	勇敢地	在	这	爱	为了	他的	国家	和	放	他

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['vɜːrtʃʊ] .

the	example	of	the	loftiest	virtues	.
这	例子	的	这	最高	美德	.

她以爱国之心将儿子培养成一个坚强勇敢的人，并为他树立了最高尚的品德榜样。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] — "

Her	ambition	—	"
她	志向	—	"

她的野心——

" [ðɪs] [ɔː'stɪr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ! "

"	This	austere	woman	was	ambitious	!	"
"	这	简朴	女士	曾是	雄心勃勃	!	"

“这位外表严肃的女人其实很有抱负！”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .

"	As	much	as	a	mother	may	be	for	her	son	.
"	作为	很多	作为	一个	母亲	可能	是	为了	她	儿子	.

“就像母亲对儿子那样。”

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['rendər] [ðæt] [sʌn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪtɪzn] ,

Her	ambition	was	to	render	that	son	a	great	citizen	,
她	志向	曾是	到	使成为	那	儿子	一个	伟大的	公民	,

她的愿望是把儿子培养成一位杰出的公民。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [tʃiːf] [ʌv; əv] [gɔːl] [baɪ]

the	ardent	desire	of	rendering	him	worthy	of	being	chosen	chief	of	Gaul	by
这	热心	欲望	的	渲染	他	值得	的	存在	选定	首席	的	高卢	经过

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] . "

the	people	and	the	army	.	"
这	人们	和	这	军队	.	"

“我们热切希望他能被人民和军队推选为高卢首领。”

" [brɔːt] [ʌp][baɪ][soʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] ? "

"	Brought	up	by	so	incomparable	a	mother	,	was	he	elected	?	"
"	带来	向上	经过	所以	无与伦比	一个	母亲	,	曾是	他	当选	?	"

“他由一位如此杰出的母亲抚养长大，他当选了吗？”

" ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

"	Citizens	and	soldiers	acclaimed	him	with	one	voice	.
"	公民	和	士兵	备受赞誉	他	和	一	嗓音	.

“市民和士兵们异口同声地称赞他。”

[baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [vɪk'tɔːriə] — [hɪz; ɪz] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [pri'septris] .

By	choosing	him	they	glorified	Victoria	—	his	stout	-	hearted	preceptress	.
经过	选择	他	他们	光荣的	维多利亚	—	他的	肥硕	-	心地	女导师	.

他们选择他，就是在颂扬维多利亚——他那勇敢无畏的女导师。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːnərd] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

The	brilliant	qualities	that	they	honored	in	him	were	her	work	.
这	杰出的	品质	那	他们	荣幸	在	他	是	她	工作	.

他们所推崇的他身上那些杰出的品质，都是她努力的成果。

[ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kənsə,kreitid][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɪnfluənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] — ['truːli][ə; eɪ]

The	son's	election	consecrated	the	sovereign	influence	of	the	mother	—	truly	a
这	儿子的	选举	已祝圣的	这	主权	影响	的	这	母亲	—	真的	一个

['sɑːvrɪn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

sovereign	in	point	of	courage	,
主权	在	观点	的	勇气	,

儿子的当选巩固了母亲至高无上的影响力——她真是一位勇气非凡的君主。

['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

genius	and	goodness	.
天才	和	善良	.

天才与善良。

[æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][prɑː'sperəti] [ðen] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

An	era	of	glory	and	prosperity	then	opened	to	the	country	.
一个	时代	的	荣耀	和	繁荣	然后	打开	到	这	国家	.

国家由此开启了辉煌繁荣的时代。

[ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [roʊm] , [gɔːl] , [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Emancipating	herself	from	the	yoke	of	Rome	,	Gaul	,	free	and	strong	,
解放	她自己	从	这	轭	的	罗马	,	高卢	,	自由的	和	强的	,

她挣脱了罗马的枷锁，高卢人自由而强大。

[droʊv] [ðə; ði] [fræŋks] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɔːrdərz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

drove	the	Franks	far	away	from	her	borders	and	began	to	enjoy	the
驾驶	这	弗兰克斯	远的	离开	从	她	边界	和	开始	到	享受	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] .

blessings	of	peace	.
祝福	的	和平	.

将法兰克人驱逐出境，开始享受和平的福祉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,

And	thus	it	came	about	that	,
和	因此	它	来了	关于	那	,

事情就是这样发生的。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [neɪm]

from	one	end	of	our	territory	to	the	other	there	was	one	name
从	一	结尾	的	我们的	领土	到	这	其他	那里	曾是	一	姓名

['evriwer] ['aidəˌlaizd] .

everywhere	idolized	.
到处	偶像化	.

从我们领土的一端到另一端，到处都崇拜着同一个名字。

[ðæt] [neɪm] — [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][gɑːd] —

That	name	—	the	first	that	the	mothers	taught	their	children	after	that	of	God	—
那	姓名	—	这	第一的	那	这	母亲们	教授	他们的	孩子们	后	那	的	上帝	—

[ðæt] [neɪm] , [soʊ]['pɑːpjələr] ,

that	name	,	so	popular	,
那	姓名	,	所以	受欢迎的	,

那个名字——母亲们在上帝的名字之后教给孩子的第一个名字——那个如此流行的名字，

[ðæt] [neɪm] [riːðd] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] !

that	name	wreathed	in	veneration	and	devoted	love	,	was	the	name	of	Victoria	!
那	姓名	花环	在	崇敬	和	奉献	爱	,	曾是	这	姓名	的	维多利亚	!

"

"
"

那个充满崇敬和爱戴的名字，就是维多利亚！

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mʌðər] , [ðɪs] [dɪ'vɪnəti] , [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	In	short	,	this	woman	,	this	incomparable	mother	,	this	divinity	,	this	object	of
"	在	短的	,	这	女士	,	这	无与伦比	母亲	,	这	神	,	这	目的	的

[ˌvenə'reɪʃn] — ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [neɪm] ! "

veneration	—	reigned	in	her	son's	name	!	"
崇敬	—	统治	在	她	儿子的	姓名	!	"

“简而言之，这位女性，这位无与伦比的母亲，这位神祇，这位受人敬仰的对象——以她儿子的名义统治着！”

" [jes] , [æz; əz]['vɜːrtʃuː] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] !

"	Yes	,	as	virtue	reigns	over	the	world	!
"	是的	,	作为	美德	统治	超过	这	世界	!

“是的，因为美德统治着世界！”

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] .

Invisible	to	the	eyes	,	it	is	to	the	heart	that	virtue	reveals	itself	.
无形的	到	这	眼睛	,	它	是	到	这	心	那	美德	揭示	本身	.

美德，肉眼看不见，唯有心灵才能领悟。

[æz; əz]['mɑːdɪst][ɪn][hɜːr; hər] [teɪsts] [æz; əz][ðə; ði] [əb'skjʊrɪst] ['meɪtrən][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

As	modest	in	her	tastes	as	the	obscurest	matron	in	the	land	,
作为	谦虚的	在	她	口味	作为	这	晦涩难懂	护士长	在	这	土地	,

她的品味如同全国最默默无闻的贵妇人一般朴素。

[vɪk'tɔːriə] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv] ['ɔnəz] .

Victoria	fled	from	the	glamor	of	honors	.
维多利亚	逃亡	从	这	魅力	的	荣誉	.

维多利亚厌倦了荣誉的光环。

['lɪvɪŋ] ['praɪvətli] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [triːvz] [ɔːr] [mɑː'jɑːŋs] ,

Living	privately	in	a	humble	dwelling	at	Treves	or	Mayence	,
活的	私下	在	一个	谦逊的	住宅	在	特里夫斯	或者	美因茨	,

隐居在特里夫斯或美因茨的简陋住所中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

she	delighted	in	the	glory	of	her	son	,
她	高兴极了	在	这	荣耀	的	她	儿子	,

她为儿子的荣耀而感到高兴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːl] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [kwiːn] —

and	in	the	well	-	being	of	Gaul	—	but	not	in	order	to	reign	as	Queen	—
和	在	这	出色地	-	存在	的	高卢	—	但	不是	在	命令	到	在位	作为	女王	—

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ['rɔɪəlti] . "

she	despised	royalty	.	"
她	被鄙视的	皇室	.	"

她鄙视王权，是为了高卢的福祉——但并非为了成为女王。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːti] [dɪs'deɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv]

"	And	what	was	the	cause	of	her	haughty	disdain	for	the	great	of
"	和	什么	曾是	这	原因	的	她	傲慢	蔑视	为了	这	伟大的	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

the	earth	?	"
这	地球	?	"

“她为何对世间伟人抱有如此傲慢的蔑视？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [kɪŋz] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə]

"	She	held	that	the	right	which	kings	arrogated	to	themselves	of	transmitting	to
"	她	握住	那	这	正确的	哪个	国王	僭越	到	他们自己	的	传输	到

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

their	children	the	ownership	of	the	country	with	its	people	,
他们的	孩子们	这	所有权	的	这	国家	和	它是	人们	,

她认为，国王僭越地将国家及其人民的所有权传给子孙后代的权利，

[laɪk][ə; eɪ] ['praɪvət] [doʊ'meɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['kæt(ə)l] ,

like	a	private	domain	with	its	cattle	,
喜欢	一个	私人的	领域	和	它是	牛	,

就像一个拥有牲畜的私人领地一样，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

was	an	outrage	to	the	majesty	of	man	and	a	crime	before	God	.
曾是	一个	暴行	到	这	威严	的	男人	和	一个	犯罪	前	上帝	.

这是对人类尊严的亵渎，是对上帝的犯罪。

[ʃiː; ʃi] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [held] [ðæt] [həˈredɪteri] [ruːl] [diˈpreivz] [ðə; ði] [best] [dɪspəˈzɪʃnz] ,

She	furthermore	held	that	hereditary	rule	depraves	the	best	dispositions	,
她	此外	握住	那	遗传	规则	堕落者	这	最好的	性情	,

她还认为，世袭统治会败坏最美好的品格。

[ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	produces	the	monsters	that	have	horrified	the	world	.
和	产	这	怪物	那	有	惊恐万分	这	世界	.

并制造出令世界感到恐惧的怪物。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [həˈredɪteri] [ɪn]

Faithful	to	her	principles	,	she	refused	to	render	the	power	hereditary	in
忠实	到	她	原则	,	她	拒绝	到	使成为	这	力量	遗传	在

[hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] . "

her	grandson	.	"
她	孙子	.	"

她坚守原则，拒绝将权力传给孙子。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] ? "

"	She	had	a	grandson	?	"
"	她	有	一个	孙子	?	"

她有孙子吗?

" [laɪk] [juː; jʊ] , [vɪkˈtɔːriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] .

"	Like	you	,	Victoria	was	a	grandmother	.
"	喜欢	你	,	维多利亚	曾是	一个	祖母	.

“和你一样，维多利亚也是一位祖母。”

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .

"	And	Loysik	looked	fixedly	at	the	Queen	.
"	和	-	看起来	固定地	在	这	女王	.

“洛伊西克目不转睛地盯着女王。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈæksentɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈdrest] [tuː; tə]

There	was	,	in	the	manner	in	which	Loysik	accented	the	words	addressed	to
那里	曾是	,	在	这	方式	在	哪个	-	重音	这	字	已解决	到

['brunhilt] : [laɪk] [juː; jʊ] ,

Brunhild	:	Like	you	,
布伦希尔德	:	喜欢	你	,

洛伊西克在对布伦希尔德说话时，语气中带着一丝重音：“就像你一样”，

[vɪkˈtɔːriə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][soʊ] [ˈkrʌʃɪŋ] [æn; ən]

Victoria	,	was	a	grandmother	—	there	was	in	his	tone	so	crushing	an
维多利亚	,	曾是	一个	祖母	—	那里	曾是	在	他的	语气	所以	压碎	一个

['emfəsɪs] ,

emphasis	,
强调	,

维多利亚是一位祖母——他语气中带着一种令人心碎的强调，

[soʊ] [ˈwɪðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːnstər][ɪn]

so	withering	a	condemnation	of	the	shocking	means	employed	by	the	monster	in
所以	枯萎	一个	谴责	的	这	令人震惊	方法	受雇	经过	这	怪物	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈpreɪv] ,

order	to	deprave	,
命令	到	堕落	,

这是对恶魔为败坏人心而采取的令人震惊的手段的严厉谴责。

[ˈenərveɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [kɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgrænsʌn] ,

enervate	and	morally	kill	her	own	grandsons	,
使衰弱	和	道德上	杀	她	自己的	孙子们	,

她让自己的孙子们虚弱不堪，并在道德上杀死了他们。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

whose	lives	she	was	nevertheless	compelled	to	respect	in	order	that	she	might
谁	生活	她	曾是	尽管如此	被迫	到	尊重	在	命令	那	她	可能

[reɪn] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] ,

reign	in	their	name	,
在位	在	他们的	姓名	,

然而，为了能够以他们的名义统治，她不得不尊重他们的生命。

[ðæt] ['brunhilt] [tɜːrnd] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

that	Brunhild	turned	livid	with	rage	,
那	布伦希尔德	转向	铁青	和	愤怒	,

布伦希尔德勃然大怒，脸色铁青。

[bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [wuːnd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

but	controlling	herself	so	as	not	to	expose	the	wound	inflicted	upon	her
但	控制	她自己	所以	作为	不是	到	暴露	这	伤口	造成的	之上	她

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

但她克制住自己，不让自尊心受到的伤害显露出来。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk] .

dropped	her	eyes	before	the	aged	monk	.
掉落	她	眼睛	前	这	老年人	僧	.

她垂下眼帘，看着那位年迈的僧人。

- [prə'siːdid] :

Loysik	proceeded	:
-	继续	:

洛伊西克继续说道：

" [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['ruːlɪŋ] [gɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ʃiː; ʃi]

"	Victoria	was	a	grandmother	,	and	,	while	ruling	Gaul	with	her	genius	she
"	维多利亚	曾是	一个	祖母	,	和	,	尽管	裁决	高卢	和	她	天才	她

['nevər] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['dɪstæf] ,

never	dropped	her	distaff	,
绝不	掉落	她	女	,

“维多利亚是一位祖母，她在以她的才智统治高卢的同时，从未放下过纺锤。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['evər] [plaɪ] [nɪr] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ;

which	she	ever	plied	near	the	cradle	of	her	grandson	;
哪个	她	曾经	合拢	靠近	这	摇篮	的	她	孙子	;

她总是在孙子的摇篮附近做这件事；

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ]

she	watched	over	him	as	she	had	done	over	the	child's	father	,	with
她	观看	超过	他	作为	她	有	完毕	超过	这	孩子的	父亲	,	和

[sə'lɪsɪtəs] ['fɜːrmnəs] ;

solicitous	firmness	;
殷勤	硬度	;

她像照顾孩子父亲一样照顾他，既关切又坚定；

[hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒər] .

her	hope	was	to	render	that	child	also	a	good	citizen	and	brave	soldier	.
她	希望	曾是	到	使成为	那	孩子	还	一个	好的	公民	和	勇敢的	士兵	.

她希望将这个孩子培养成一名优秀的公民和勇敢的士兵。

[hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [dæʃt] .

Her	hope	was	dashed	.
她	希望	曾是	虚线	.

她的希望破灭了。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [plɑ:t] ['drægd] ['ɪntu:][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][bəuθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

A	frightful	plot	dragged	into	their	graves	both	the	son	and	grandson	of
一个	可怕	阴谋	拖拽	进入	他们的	坟墓	两个都	这	儿子	和	孙子	的

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['wʊmən] .

the	august	woman	.
这	八月	女士	.

一场可怕的阴谋将这位尊贵女性的儿子和孙子都拖进了坟墓。

[ðeɪ] [bəuθ] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['ʌpraɪzɪŋ] . "

They	both	perished	in	a	popular	uprising	.	"
他们	两个都	遇难	在	一个	受欢迎的	起义	.	"

他们两人都在一场民众起义中丧生。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [kraɪd] ['brunhilt] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][sɑ:r'dɑ:nɪk] ['læftər] ,

"	Ha	!	Ha	!	"	cried	Brunhild	breaking	forth	into	a	burst	of	sardonic	laughter	,
"	哈	!	哈	!	"	哭	布伦希尔德	打破	前进	进入	一个	爆裂	的	讽刺的	笑声	,

“哈哈！”布伦希尔德大叫一声，爆发出一阵嘲讽的笑声。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['gæðərɪŋ] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gælɪk] ['heroʊɪn][wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] .

as	if	her	gathering	hatred	for	the	Gallic	heroine	was	assuaged	.
作为	如果	她	采集	仇恨	为了	这	高卢语	女英雄	曾是	缓解	.

仿佛她对这位高卢女英雄日益增长的仇恨得到了平息。

" [sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] ! "

"	Such	,	then	,	is	the	justice	of	God	!	"
"	这样的	,	然后	,	是	这	正义	的	上帝	!	"

“这就是上帝的公义！”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪneɪbld] [vɪk'tɔ:riə] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Such	is	the	justice	of	God	—	the	crime	enabled	Victoria	to	bequeath	to	the
"	这样的	是	这	正义	的	上帝	—	这	犯罪	已启用	维多利亚	到	遗赠	到	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɑ:'sterəti] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] !

admiration	of	posterity	a	noble	example	of	patriotism	and	abnegation	!
钦佩	的	后人	一个	高贵	例子	的	爱国主义	和	放弃	!

“这就是上帝的公正——这项罪行使维多利亚女王得以给后世留下爱国主义和自我牺牲的高尚榜样！”

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rdʒəntli] [ri'kwestid] [baɪ]

After	the	death	of	her	son	and	grandson	,	and	being	urgently	requested	by
后	这	死亡	的	她	儿子	和	孙子	,	和	存在	紧急	请求	经过

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在她儿子和孙子去世后，在人民的迫切请求下，

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] ['gʌvərn] [gɔ:l] — [vɪk'tɔ:riə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

the	army	and	the	senate	to	govern	Gaul	—	Victoria	refused	.
这	军队	和	这	参议院	到	治理	高卢	—	维多利亚	拒绝	.

维多利亚女王拒绝让军队和元老院来统治高卢。

[aɪ] , " ['ædɪd] - [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['brunhilt] , "

Aye	,	"	added	Loysik	in	answer	to	a	gesture	of	surprise	that	escaped	Brunhild	,	"
是的	,	"	额外	-	在	回答	到	一个	手势	的	惊喜	那	逃脱	布伦希尔德	,	"

[aɪ] ,

aye	,
是的	,

“是的，”洛伊西克回应布伦希尔德惊讶的表情时说道，“是的。”

[vɪk'tɔ:riə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [twaɪs] .

Victoria	refused	twice	.
维多利亚	拒绝	两次	.

维多利亚拒绝了两次。

[ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['wɜːðiːəst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [tʃiːfs] [ʌv; əv]

She	designated	the	men	whom	she	considered	worthiest	of	being	chosen	chiefs	of
她	指定的	这	男人	谁	她	经过考虑的	最值得	的	存在	选定	酋长们	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她指定了她认为最有资格担任国家首领的人选。

[ænd; ənd] ['rendərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɑːpju'lærəti]

and	rendered	to	them	the	all	-	powerful	support	of	her	own	popularity
和	渲染	到	他们	这	全部	-	强大的	支持	的	她	自己的	人气

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	advice	of	her	exceptional	wisdom	for	the	good	of	the	country	.
和	这	建议	的	她	非凡的	智慧	为了	这	好的	的	这	国家	.

她凭借自身的威望给予他们强大的支持，并凭借其卓越的智慧为国家谋福祉。

[vɪk'tɔːriə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['mɑːdɪstli] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]

Victoria	continued	to	live	modestly	in	her	retreat	,	and	so	long	as	her
维多利亚	持续	到	居住	谦虚地	在	她	撤退	,	和	所以	长的	作为	她

[laɪf] ['læstɪd] ,

life	lasted	,
生活	持续	,

维多利亚继续在她的隐居处过着简朴的生活，直到她生命的尽头。

[gɔːl] [rɪ'meɪnd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , [rɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði]

Gaul	remained	powerful	and	prosperous	,	rid	both	of	the	Romans	and	the
高卢	剩余	强大的	和	繁荣	,	摆脱	两个都	的	这	罗马书	和	这

[frænks] .

Franks	.
弗兰克斯	.

高卢依然强大繁荣，摆脱了罗马人和法兰克人的统治。

[vɪk'tɔːriə] [daɪd] .

Victoria	died	.
维多利亚	死亡	.

维多利亚去世了。

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn]

Her	death	was	the	climax	of	a	series	of	crimes	of	which	her	son
她	死亡	曾是	这	高潮	的	一个	系列	的	犯罪	的	哪个	她	儿子

[ænd; ənd] ['grænsʌn] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktəms] .

and	grandson	were	the	first	victims	.
和	孙子	是	这	第一的	受害者	.

她的死是一系列罪行的最终结局，而她的儿子和孙子是这一系列罪行的首批受害者。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wʊmən] [daɪd] ['pɔɪznd] . "

The	illustrious	woman	died	poisoned	.	"
这	杰出	女士	死亡	中毒	.	"

这位杰出的女性死于中毒。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] ['brunhilt] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ə'nuː] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk] ['læftər] .

"	Ha	!	Ha	!	"	cried	Brunhild	breaking	forth	anew	in	a	burst	of	sardonic	laughter	.
"	哈	!	哈	!	"	哭	布伦希尔德	打破	前进	重新	在	一个	爆裂	的	讽刺的	笑声	.

“哈哈！”布伦希尔德喊道，再次爆发出一阵嘲讽的笑声。

" [mʌŋk] — [mʌŋk] — ['evər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] ! "

"	Monk	—	monk	—	ever	the	justice	of	God	!	"
"	僧	—	僧	—	曾经	这	正义	的	上帝	!	"

“僧侣——僧侣——永远秉持神的公正！”

" ['evər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] — ['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:njəsɪz] [ðæt]

"	Ever	the	justice	of	God	—	never	was	the	death	of	the	greatest	geniuses	that
"	曾经	这	正义	的	上帝	—	绝不	曾是	这	死亡	的	这	最	天才	那

['evər] [ʃed] ['splendər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [wept] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz] [wept] !

ever	shed	splendor	upon	the	world	wept	as	the	death	of	Victoria	was	wept	!
曾经	棚	辉煌	之上	这	世界	哭泣	作为	这	死亡	的	维多利亚	曾是	哭泣	!

“上帝的公正永存——历史上最伟大的天才的逝世，从未像维多利亚女王的逝世那样，给世界带来如此巨大的悲痛！”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] [gɔ:l] !

One	would	have	thought	it	was	the	funeral	of	Gaul	!
一	会	有	想法	它	曾是	这	葬礼	的	高卢	!

简直就像是高卢人的葬礼！

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] , [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrɪst] ['vɪlɪdʒəz] , [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪz] .

In	the	largest	cities	,	in	the	obscurest	villages	,	tears	flowed	from	all	eyes	.
在	这	最大	城市	,	在	这	晦涩难懂	村庄	,	眼泪	流动	从	全部	眼睛	.

在最大的城市，在最偏僻的村庄，所有人的眼中都流下了眼泪。

['evriwer] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ]['sɒbz] : - [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r]

Everywhere	these	words	were	heard	,	broken	with	sobs	:	'	We	have	lost	our
到处	这些	字	是	听到	,	破碎的	和	啜泣	:	-	我们	有	丢失的	我们的

['mʌðər] ! -

mother	!	'
母亲	!	-

到处都能听到这些话，夹杂着啜泣声：“我们失去了母亲！”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðoʊz] [rʌf] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

The	soldiers	,	those	rough	warriors	of	the	legions	of	the	Rhine	,
这	士兵	,	那些	粗糙的	战士	的	这	军团	的	这	莱茵河	,

那些士兵，那些莱茵河军团的粗犷战士，

[hu:z] ['feɪsɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] [hæd; həd] [brɑ:nzd] — [ðoʊz] ['soʊldʒərz][wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

whose	faces	a	hundred	battles	had	bronzed	—	those	soldiers	wept	like	children	.
谁	面孔	一个	百	战斗	有	古铜色	—	那些	士兵	哭泣	喜欢	孩子们	.

那些饱经百战、面容黝黑的士兵，哭得像孩子一样。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ; [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

The	mourning	was	universal	;	imposing	as	death	itself	.
这	丧	曾是	普遍的	;	气势磅礴	作为	死亡	本身	.

哀悼之情笼罩着整个社会，其震撼程度堪比死亡本身。

[æt; ət] [mɑ:'jɑ:ŋs] , [wer] [vɪk'tɔ:riə] [daɪd] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

At	Mayence	,	where	Victoria	died	,	the	spectacle	of	sorrow	was	sublime	.
在	美因茨	,	在哪里	维多利亚	死亡	,	这	奇观	的	悲哀	曾是	升华	.

在维多利亚女王去世的美因斯，悲痛的景象令人动容。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən]['aɪvəri] [kaʊtʃ] [dreɪpt] [ɪn][goʊld] [klɔ:θ] , [vɪk'tɔ:riə] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ə; eɪ] [wi:k] .

Reclining	upon	an	ivory	couch	draped	in	gold	cloth	,	Victoria	lay	in	state	a	week	.
斜倚	之上	一个	象牙	长椅	垂坠的	在	金子	布	,	维多利亚	躺	在	状态	一个	星期	.

维多利亚女王斜倚在铺着金丝织物的象牙色沙发上，遗体停灵一周。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ðə; ði] ['senət] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .

Men	,	women	,	children	,	the	army	,	the	senate	crowded	the	street	of	her	house	.
男人	,	女性	,	孩子们	,	这	军队	,	这	参议院	挤	这	街道	的	她	房子	.

男人、女人、孩子、军队、参议院都挤满了她家门前的街道。

[i:tʃ] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [taɪm] [ɪn] ['paɪəs] [gri:f] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [fitʃər] [ʌv; əv]

Each	came	to	contemplate	for	a	last	time	in	pious	grief	the	august	features	of
每个	来了	到	沉思	为了	一个	最后的	时间	在	虔诚的	悲伤	这	八月	特征	的

[hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,

her	who	was	the	dearest	,
她	WHO	曾是	这	亲爱的	,

每个人都怀着虔诚的悲痛，最后一次凝视着她那庄严的容颜，她是他们最亲爱的人。

[ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪəd]['glɔːri][ʌv; əv][gɔːl] — "

the	most	admired	glory	of	Gaul	—	"
这	最多	钦佩	荣耀	的	高卢	—	"

高卢最令人钦佩的荣耀——

" [mʌŋk] !

"	Monk	!
"	僧	!

“僧！

" [kraɪd] ['brunhilt] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dræg]

"	cried	Brunhild	seizing	the	arm	of	the	venerable	old	man	and	seeking	to	drag
"	哭	布伦希尔德	抓住	这	手臂	的	这	可敬	老的	男人	和	寻求	到	拖

[hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] ;

him	after	her	;
他	后	她	;

“布伦希尔德喊着，抓住那位德高望重的老人的胳膊，想把他拖到自己身后；

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] —

"	the	executioners	must	be	waiting	—
"	这	刽子手	必须	是	等待	—

刽子手们一定在等着——

" - [ɪg'zəːtid]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	Loysik	exerted	only	the	force	of	inertia	to	resist	the	Queen	;
"	-	施加	仅有的	这	力量	的	惯性	到	抵抗	这	女王	;

“洛伊西克只用惯性力抵抗女王；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['sɑːləm] [vɔɪs] :

he	remained	motionless	and	continued	in	a	calm	and	solemn	voice	:
他	剩余	静止不动	和	持续	在	一个	冷静的	和	庄严	嗓音	:

他一动不动，用平静而庄重的声音继续说道：

" [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪər][ænd; ənd]

"	The	mortal	remains	of	Victoria	the	Great	were	placed	upon	the	pyre	and
"	这	凡人	遗迹	的	维多利亚	这	伟大的	是	放置	之上	这	火葬堆	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

disappeared	in	a	flame	,
消失	在	一个	火焰	,

“维多利亚女王的遗体被放置在火葬堆上，化为灰烬。”

[pjʊr] , ['brɪliənt] [ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

pure	,	brilliant	and	radiant	as	the	life	that	she	had	lived	.
纯的	,	杰出的	和	辐射状	作为	这	生活	那	她	有	居住地	.

纯洁、光彩夺目、光芒四射，正如她的一生。

['faɪnəli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪrəl] ['dʒiːniəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Finally	,	in	order	to	do	honor	to	her	virile	genius	across	the	ages	,
最后	,	在	命令	到	做	荣誉	到	她	阳刚的	天才	穿过	这	年龄	,

最后，为了向她跨越时代的卓越才华致敬，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɔːl] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

the	people	of	Gaul	decreed	to	her	the	sovereign	title	that	she	had	ever
这	人们	的	高卢	颁布	到	她	这	主权	标题	那	她	有	曾经

[dɪ'klaɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'blaɪm] ['mɑːdəsti] .

declined	out	of	her	sublime	modesty	.
拒绝	出去	的	她	升华	谦逊	.

高卢人民授予她至高无上的王位，而她出于崇高的谦逊，一直拒绝接受这一头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ðæt] [brɑːnz] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði] ['efɪdʒi]

It	is	now	more	than	four	centuries	ago	since	that	bronze	was	cast	in	the	effigy
它	是	现在	更多的	比	四	几个世纪	前	自从	那	青铜	曾是	投掷	在	这	人偶

[ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ,

of	Victoria	,
的	维多利亚	,

距维多利亚女王的青铜像铸造至今已逾四个世纪。

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , - [tʊk] [ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	As	he	uttered	these	last	words	,	Loysik	took	the	medal	in	his	hands	.
"	作为	他	说出	这些	最后的	字	,	-	采取	这	勋章	在	他的	双手	.

“说完这些话时，洛伊西克将奖章握在了手中。

['brunhilt] , [huːz] [reɪdʒ] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌpærək'sɪzml] [pɪtʃ] , [snætʃt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪmɪdʒ]

Brunhild	,	whose	rage	now	reached	a	paroxysmal	pitch	,	snatched	the	august	image
布伦希尔德	,	谁	愤怒	现在	达到	一个	阵发性	沥青	,	抢夺	这	八月	图像

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋks] [hændz] ,

from	the	old	monk's	hands	,
从	这	老的	僧侣的	双手	,

布伦希尔德怒不可遏，一把从老僧手中夺过那尊庄严的圣像。

[dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][blaɪnd][reɪdʒ] .

dashed	it	on	the	floor	,	and	trampled	upon	it	in	blind	rage	.
虚线	它	在	这	地面	,	和	践踏	之上	它	在	瞎的	愤怒	.

他怒不可遏地把它摔在地上，然后肆意践踏。

" [oʊ] , [vɪk'tɔːriə] ! [vɪk'tɔːriə] ! " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɔːltɪd] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Oh	,	Victoria	!	Victoria	!	"	cried	Loysik	,	his	face	beaming	with	exalted	enthusiasm	.
"	哦	,	维多利亚	!	维多利亚	!	"	哭	-	,	他的	脸	光芒四射	和	崇高	热情	.

“哦，维多利亚！维多利亚！”洛伊西克喊道，脸上洋溢着兴奋的笑容。

" [oʊ] , ['wʊmən] ['empərər] !

"	Oh	,	woman	Emperor	!
"	哦	,	女士	皇帝	!

“哦，女皇帝！”

['heroʊɪn] [ʌv; əv] [gɔːl] !

Heroine	of	Gaul	!
女英雄	的	高卢	!

高卢女英雄！

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [daɪ] !

I	can	now	die	!
我	能	现在	死	!

我现在可以死了！

[jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['brunhilt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kraɪmz] !

Your	life	will	have	been	to	Brunhild	the	punishment	for	her	crimes	!
你的	生活	将要	有	到过	到	布伦希尔德	这	惩罚	为了	她	犯罪	!

你的生命就是对布伦希尔德罪行的惩罚！

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzid] ['vɜːrtɪgoʊ]

"	And	turning	toward	the	Queen	,	who	continued	a	prey	to	the	frenzied	vertigo
"	和	转弯	朝向	这	女王	,	WHO	持续	一个	猎物	到	这	丧心病狂	眩晕

[ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

that	had	seized	her	,
那	有	查获	她	,

“然后他转向女王，女王仍然被袭来的眩晕感所折磨，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] : " [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] , [laɪk] [ðə; ði] [brɑːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

he	exclaimed	triumphantly	:	"	The	glory	of	Victoria	,	like	the	bronze	that	you	are
他	惊呼	凯旋而归	:	"	这	荣耀	的	维多利亚	,	喜欢	这	青铜	那	你	是

[ˈtræmplɪŋ] [ˈʌndər] [fʊt] ,

trampling	under	foot	,
践踏	在下面	脚	,

他得意洋洋地喊道："维多利亚的荣耀，就像你们脚下践踏的青铜像一样！"

[diˈfaiz] [jʊr; jər] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] !

defies	your	impotent	rage	!
反抗	你的	阳痿	愤怒	!

蔑视你那无能为力的愤怒！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkraɪɪŋ] :

"	At	this	point	Warnachaire	burst	into	the	chamber	crying	:
"	在	这	观点	-	爆裂	进入	这	房间	哭泣	:

这时，沃纳凯尔冲进房间，哭喊着：

" [ˈmædəm] — [ˈmædəm] — [dɪˈzæstrəs] [ˈtaɪdɪŋz] !

"	Madam	—	madam	—	disastrous	tidings	!
"	女士	—	女士	—	灾难性的	消息	!

"夫人——夫人——噩耗！"

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .

A	second	messenger	has	just	arrived	from	the	army	.
一个	第二	信使	有	只是	到达的	从	这	军队	.

第二名军方信使刚刚到达。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [məˈnuːvər] [kloʊˈtɛr] [iː] [səˈraʊndɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrmən] [ˈælaɪz] ;

By	a	skilful	manoeuvre	Clotaire	II	surrounded	our	German	allies	;
经过	一个	熟练	演习	克洛泰尔	二	包围	我们的	德语	盟国	;

克洛泰尔二世运用巧妙的战术包围了我们的德国盟友；

[ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈbuːti] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈbænərz] ;

the	prospect	of	booty	carried	them	over	to	the	enemy's	banners	;
这	前景	的	赃物	携带	他们	超过	到	这	敌人的	横幅	;

战利品的诱惑驱使他们投奔敌军；

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈmaːtʃiz] [əˈpɑːn] [ˈtʃɑːlɔn] .

he	is	now	advancing	with	forced	marches	upon	Chalon	.
他	是	现在	前进	和	强制	游行	之上	沙隆	.

他现在正率领强行军向沙隆进军。

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,

Your	presence	,	together	with	that	of	the	young	princes	,	in	the	army	,
你的	在场	,	一起	和	那	的	这	年轻的	王子们	,	在	这	军队	,

您与各位年轻王子一同参军，

[ɪz] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] .

is	indispensible	at	this	critical	moment	.
是	不可或缺	在	这	批判的	片刻	.

在这个关键时刻，它是不可或缺的。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .

I	have	just	issued	the	necessary	orders	for	your	immediate	departure	.
我	有	只是	发布	这	必要的	订单	为了	你的	即时	离开	.

我已经下达了你立即出发的必要命令。

[kʌm] , [ˈmædəm] , [kʌm] !

Come	,	madam	,	come	!
来	,	女士	,	来	!

来吧，夫人，来吧！

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kiŋdəmz] , [pər'hæps][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [ɪz][æt; ət] [steɪk] — [æz; əz][juː; jʊ]

The	safety	of	your	kingdoms	,	perhaps	your	own	life	,	is	at	stake	—	as	you
这	安全	的	你的	王国	,	也许	你的	自己的	生活	,	是	在	赌注	—	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

你们的王国安全，甚至你们自身的生命，都岌岌可危——你们也知道这一点。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ɪz] [ɪm'plækəbl] !

the	son	of	Fredegonde	is	implacable	!
这	儿子	的	弗雷德贡德	是	冷酷无情	!

弗雷德贡德的儿子冷酷无情!

" [strʌk] [wɪð; wɪθ]['stuːpər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nuːz] ['brunhilt][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd] ,

"	Struck	with	stupor	at	the	sudden	news	Brunhild	at	first	remained	petrified	,
"	击中	和	昏迷	在	这	突然	消息	布伦希尔德	在	第一的	剩余	石化	,

听到这突如其来的消息，布伦希尔德震惊不已，起初吓得动弹不得。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

with	her	foot	still	resting	upon	the	medal	of	Victoria	.
和	她	脚	仍然	休息	之上	这	勋章	的	维多利亚	.

她的脚仍然踩在维多利亚勋章上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['klæmərəs] [vɔɪs] ,

An	instant	later	she	had	recovered	herself	,	and	in	a	clamorous	voice	,
一个	立即的	之后	她	有	恢复	她自己	,	和	在	一个	喧闹的	嗓音	,

片刻之后，她恢复了平静，并用嘈杂的声音说道：

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fjʊrieɪt] ['laɪənes] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

that	sounded	like	the	roar	of	an	infuriate	lioness	,	she	cried	:
那	听起来	喜欢	这	吼	的	一个	激怒	母狮	,	她	哭	:

“那声音听起来像一头愤怒的母狮的咆哮，”她喊道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [luːdz] !

"	To	me	,	my	leudes	!
"	到	我	,	我的	leudes	!

“对我来说，我的leudes!

[ə; eɪ] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [hɔːrs] !

A	horse	—	a	horse	!
一个	马	—	一个	马	!

一匹马——一匹马!

['brunhilt] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Brunhild	will	either	be	killed	at	the	head	of	her	army	or	the	son	of
布伦希尔德	将要	任何一个	是	被杀	在	这	头	的	她	军队	或者	这	儿子	的

[frɛdəgɑːnd] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['bɜːrgəndi] .

Fredegonde	will	meet	his	death	in	Burgundy	.
弗雷德贡德	将要	见面	他的	死亡	在	勃艮第	.

布伦希尔德要么会在率军作战时阵亡，要么弗雷德贡德的儿子会在勃艮第丧命。

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] !

Send	for	the	young	princes	!
发送	为了	这	年轻的	王子们	!

快去把小王子们接过来!

[tuː; tə] [hɔːrs] .

To	horse	.
到	马	.

给马。

[ɔːl] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] !
All forces on the march !
全部 力量 在 这 行进 !

全体进军!

" [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" PART III .
" 部分 三、 .

第三部分。

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] .
THE CAMP OF CLOTAIRE .
这 营 的 克洛泰尔 .

克洛泰尔营地。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['wiːdɪŋ] ['kɪŋlɪt] .
WEEDING KINGLETS .
除草 王冠戴菊 .

除草金冠戴菊。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ʌv; əv] - ,
The village of Ryonne , situated on the banks of the little river of Vigienne ,
这 村庄 的 - , 位于 在 这 银行 的 这 小的 河 的 - ,

里翁村坐落在维吉耶讷小河岸边，

[laɪz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːlɔn] .
lies about three days ' march from Chalon .
谎言 关于 三 天 - 行进 从 沙隆 .

距离沙隆大约三天的路程。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] , [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] ,
Around the village a portion of the troops of Clotaire II , son of Fredegonde ,
大约 这 村庄 一个 部分 的 这 军队 的 克洛泰尔 二 , 儿子 的 弗雷德贡德 ,
[laɪ] [ɪn'kæmpt] .
lie encamped .
说谎 营地 .

村庄周围驻扎着弗雷德贡德之子克洛泰尔二世的部分军队。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The King's tent has been set up under a clump of trees in the middle of the
这 国王学院 帐篷 有 到过 放 向上 在下面 一个 丛 的 树木 在 这 中间 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

国王的帐篷搭在村子中央的一丛树下。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['rɪzn] .
The sun has only just risen .
这 太阳 有 仅有的 只是 升起 .

太阳刚刚升起。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃeltər] [stændz] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .
Not far from the royal shelter stands a farmhouse .
不是 远的 从 这 皇家 庇护所 站立 一个 农家 .

离皇家住所不远处有一座农舍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

It	is	larger	than	any	other	in	sight	,	and	also	in	better	condition	.
它	是	更大的	比	任何	其他	在	视线	,	和	还	在	更好的	状况	.

它比目之所及的任何其他物体都大，而且状况也更好。

[ɪts] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfræŋkɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ɑːn] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Its	door	is	closed	,	and	two	Frankish	soldiers	are	on	guard	before	it	.
它是	门	是	关闭	,	和	二	法兰克人	士兵	是	在	警卫	前	它	.

它的门关着，两名法兰克士兵在门前站岗。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ðæt] [ˈentərz] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpenətreɪts] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] .

The	only	light	that	enters	the	house	penetrates	through	a	little	window	.
这	仅有的	光	那	进入	这	房子	渗透	通过	一个	小的	窗户	.

唯一能照进屋里的光线是从一扇小窗户透进来的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ɪz][ˈpoʊstɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

From	time	to	time	one	of	the	soldiers	who	is	posted	outside	,
从	时间	到	时间	一	的	这	士兵	WHO	是	发布	外部	,

有时，驻守在外的一名士兵会.....

[lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlisnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

looks	in	and	listens	through	the	window	.
看起来	在	和	听着	通过	这	窗户	.

他透过窗户往里看，听了听。

[ə; eɪ] [wɜːrm] - [ˈiːtn] [oʊld] [trʌŋk] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈstuːlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊshoʊld] [juːˈtensɪlz] ,

A	worm	-	eaten	old	trunk	,	two	or	three	stools	,	a	few	household	utensils	,
一个	蠕虫	-	吃	老的	树干	,	二	或者	三	凳子	,	一个	很少	家庭	餐具	,

一个被虫蛀的旧箱子，两三张凳子，几件家用器皿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	a	long	box	filled	with	straw	—	such	are	the	furnishings	of	the	place	.
和	一个	长的	盒子	已填	和	稻草	—	这样的	是	这	家具	的	这	地方	.

屋内陈设只有一箱稻草。

[ɑːn] [ðæt] [rʌf] [strɔː] [kaʊtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .

On	that	rough	straw	couch	are	three	children	.
在	那	粗糙的	稻草	长椅	是	三	孩子们	.

那张粗糙的稻草沙发上坐着三个孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][klæd][ɪn][goʊld] - [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [trɪmd] [sɪlk] [kloʊðz] .

They	are	clad	in	gold	-	and	silver	-	trimmed	silk	clothes	.
他们	是	覆膜	在	金子	-	和	银	-	修剪过的	丝绸	衣服	.

她们身穿镶有金银边的丝绸衣服。

[huː] [meɪ] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] , [soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [klæd] ,

Who	may	these	children	be	,	so	magnificently	clad	,
WHO	可能	这些	孩子们	是	,	所以	壮丽	覆膜	,

这些衣着如此华丽的孩子是谁?

[jet] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈpælət] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sleɪvz] ?

yet	lying	on	that	pallet	like	the	children	of	slaves	?
然而	说谎	在	那	托盘	喜欢	这	孩子们	的	奴隶	?

然而，他们却像奴隶的孩子一样躺在那张垫子上?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [θɪˈriː] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

They	are	the	children	of	Thierry	,	the	late	King	of	Burgundy	;	they	are	the
他们	是	这	孩子们	的	蒂埃里	,	这	晚的	国王	的	勃艮第	;	他们	是	这

[greɪt] - [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [ʌv; əv] ['brunhilt] .

great	-	grandchildren	of	Brunhild	.
伟大的	-	孙辈	的	布伦希尔德	.

他们是已故勃艮第国王蒂埃里的子女；他们是布伦希尔德的曾孙。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz] .

The	three	children	are	asleep	in	one	another's	arms	.
这	三	孩子们	是	睡着了	在	一	另一个的	武器	.

三个孩子相拥而眠。

['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [laɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ; - [hed] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

Sigebert	,	the	eldest	,	lies	between	his	two	brothers	;	Merovee's	head	,	the	youngest
西格伯特	,	这	长子	,	谎言	之间	他的	二	兄弟	;	-	头	,	这	最小的

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

of	the	three	,
的	这	三	,

西格伯特是老大，躺在他的两个兄弟中间；梅罗维的头颅是三兄弟中最小的。

[laɪz][ɑːn] - [brest] .

lies	on	Sigebert's	breast	.
谎言	在	-	胸部	.

躺在西格伯特的胸膛上。

[kɔːrb] , [ðə; ði] ['sekənd] , [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðɝz] [nek] .

Corbe	,	the	second	,	has	his	arm	around	his	eldest	brother's	neck	.
科尔贝	,	这	第二	,	有	他的	手臂	大约	他的	长子	兄弟	脖子	.

二儿子科尔贝搂着大哥的脖子。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ['saʊndli] [ə'sliːp] ,

The	faces	of	the	little	princes	,	as	they	lie	soundly	asleep	,
这	面孔	的	这	小的	王子们	,	作为	他们	说谎	稳固地	睡着了	,

小王子们熟睡时的脸庞，

[ɑːr; ər][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

are	half	hidden	by	their	long	hair	,	the	symbol	of	the	royal	family	.
是	一半	隐	经过	他们的	长的	头发	,	这	象征	的	这	皇家	家庭	.

她们的长发遮住了一半，这是皇室的象征。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪ] ['piːsfəli] , ['ɔːlmoʊst] ['hæpɪli] .

They	seem	to	lie	peacefully	,	almost	happily	.
他们	似乎	到	说谎	和平地	,	几乎	快乐地	.

它们看起来平静地躺着，几乎是幸福的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] [sə'renəti] .

Especially	the	face	of	the	eldest	has	an	expression	of	angelic	serenity	.
尤其	这	脸	的	这	长子	有	一个	表达	的	天使般的	宁静	.

尤其是老大脸上，带着一种天使般的宁静表情。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

As	the	sun	mounted	higher	and	higher	above	the	horizon	,
作为	这	太阳	安装	更高	和	更高	多于	这	地平线	,

随着太阳越升越高，

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ['dɑːrtɪd] [ɪts] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][wɔːrm] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ]

it	presently	darted	its	luminous	and	warm	rays	upon	the	group	of	sleeping
它	目前	飞镖	它是	发光的	和	温暖的	射线	之上	这	团体	的	睡眠

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

它随即向熟睡的孩子们投下温暖明亮的光芒。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Awakened	by	the	heat	and	the	brilliancy	of	the	light	,
觉醒	经过	这	热	和	这	才华横溢	的	这	光	,

被热浪和耀眼的阳光唤醒，

['sɪdʒəˌbɜːrt] [pæst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɑːn][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [stɪl] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ;

Sigebert	**passed**	**his**	**white**	**wan**	**hands**	**over**	**his**	**large**	**and**	**still**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**;**
西格伯特	通过了	他的	白色的	万	双手	超过	他的	大的	和	仍然	一半	-	关闭	眼睛	;

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ;

he	**opened**	**them**	**;**
他	打开	他们	;

西格伯特用他苍白的手抚过他那双仍然半闭着的大眼睛；他睁开了眼睛；

[lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['pælət] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]

looked	**around**	**with**	**surprise**	**;**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**pallet**	**;**	**and**	**,**	**as**	**if**	**suddenly**
看起来	大约	和	惊喜	;	卫星	向上	在	这	托盘	;	和	,	作为	如果	突然

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ri'ælәti] ,

remembering	**the**	**sad**	**reality**	**,**
记住	这	伤心	现实	,

惊讶地环顾四周；从垫子上坐了起来；仿佛突然想起了那悲惨的现实，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] .

he	**threw**	**himself**	**back**	**upon**	**the**	**straw**	**.**
他	扔	他自己	后退	之上	这	稻草	.

他向后倒在稻草上。

[terz] [suːn] ['inəndeitid][hɪz; ɪz] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] ,

Tears	**soon**	**inundated**	**his**	**pale**	**visage**	**,**
眼泪	很快	被淹没	他的	苍白	面容	,

泪水很快淹没了他苍白的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	**he**	**laid**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**lips**	**in**	**order**	**to**	**suppress**	**the**	**sobs**	**that**	**were**
和	他	铺设	他的	双手	超过	他的	嘴唇	在	命令	到	压制	这	啜泣	那	是

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

struggling	**to**	**escape**	**.**
挣扎	到	逃脱	.

他用手捂住嘴唇，努力抑制住即将夺眶而出的啜泣声。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [fɪrd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] .

The	**poor**	**child**	**feared**	**to**	**awaken**	**his**	**younger**	**brothers**	**.**
这	贫穷的	孩子	害怕	到	觉醒	他的	年轻	兄弟	.

这个可怜的孩子害怕吵醒他的弟弟们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['saʊndli] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] , [huː] ,

They	**were**	**still**	**soundly**	**asleep**	**,**	**and**	**,**	**despite**	**the**	**movements**	**of**	**Sigebert**	**,**	**who**	**,**
他们	是	仍然	稳固地	睡着了	,	和	,	尽管	这	移动	的	西格伯特	,	WHO	,

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ,

as	**he**	**sat**	**up**	**,**
作为	他	卫星	向上	,

他们仍然睡得很沉，尽管西格伯特动了动，坐了起来，

[kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɛrəvi] [tuː; tə][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] , [ðə; ði] ['lætɜ-z] [prə'faʊnd] [rest]

caused	**the**	**head**	**of**	**Merovee**	**to**	**roll**	**upon**	**the**	**straw**	**,**	**the**	**latter's**	**profound**	**rest**
导致	这	头	的	梅罗维	到	卷	之上	这	稻草	,	这	后者的	深刻的	休息

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

was	**not**	**interrupted**	**.**
曾是	不是	中断	.

导致梅罗维的头颅滚落在稻草上，但后者的深度睡眠并未被打扰。

[kɔːrb] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hæf] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Corbe	**,**	**however**	**,**	**who**	**was**	**also**	**half**	**awakened**	**by**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**,**
科尔贝	,	然而	,	WHO	曾是	还	一半	觉醒	经过	这	热	的	这	太阳	,

然而，科尔贝也被烈日炙烤得半梦半醒。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌmbld] :

rubbed	his	eyes	and	mumbled	:
摩擦	他的	眼睛	和	喃喃自语	:

他揉了揉眼睛，咕哝道：

" - , [aɪ][wɑːnt][maɪ][mɪlk] — [maɪ] [keɪk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "

"	Chrotechilde	,	I	want	my	milk	—	my	cake	—	I	am	hungry	.	"
"	-	,	我	想	我的	牛奶	—	我的	蛋糕	—	我	是	饥饿的	.	"

“克罗特柴尔德，我要我的牛奶——我的蛋糕——我饿了。”

" [kɔːrb] , " ['sɪdʒəˌbɜːrt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Corbe	,	"	Sigebert	whispered	to	him	with	his	face	bathed	in	tears	and	his
"	科尔贝	,	"	西格伯特	低声说道	到	他	和	他的	脸	洗澡	在	眼泪	和	他的

[lɪps] ['pælpɪteɪtɪŋ] ;

lips	palpitating	;
嘴唇	心悸	;

“科尔贝，”西格贝尔特泪流满面、嘴唇颤抖地低声对他说；

" ['brʌðər] — [weɪk] [ʌp] .

"	brother	—	wake	up	.
"	兄弟	—	唤醒	向上	.

兄弟——醒醒。

[ə'læk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃɑːlɔn] .

Alack	,	we	are	no	longer	in	our	palace	at	Chalon	.
呜呼	,	我们	是	不	更长	在	我们的	宫殿	在	沙隆	.

唉，我们已经不在沙隆的宫殿里了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [kɔːrb] [woʊk] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

"	At	these	words	,	Corbe	woke	up	completely	,	and	answered	with	a	sigh	:
"	在	这些	字	,	科尔贝	觉醒	向上	完全地	,	和	回答	和	一个	叹	:

听到这话，科尔贝彻底清醒过来，叹了口气回答道：

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] . "

"	I	thought	we	were	in	our	palace	.	"
"	我	想法	我们	是	在	我们的	宫殿	.	"

“我以为我们还在宫殿里呢。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər] , ['brʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ! "

"	We	are	not	there	any	longer	,	brother	;	I	am	so	sorry	!	"
"	我们	是	不是	那里	任何	更长	,	兄弟	;	我	是	所以	对不起	!	"

“我们已经不在那儿了，兄弟；我很抱歉！”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Why	do	you	say	that	?
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[ɑːr; ər][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] ? "

Are	we	no	longer	the	King's	sons	?	"
是	我们	不	更长	这	国王学院	儿子们	?	"

我们不再是国王的儿子了吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ['kɪŋz] [sʌnz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] ['prɪzn] .

"	We	are	poor	King's	sons	—	we	are	here	in	prison	.
"	我们	是	贫穷的	国王学院	儿子们	—	我们	是	这里	在	监狱	.

“我们是可怜的国王的儿子——我们现在身陷囹圄。”

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	grandmother	,	where	is	she	?
但	祖母	,	在哪里	是	她	?

奶奶在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] ?
And **where** **is** **our** **brother** **Childebert** **?**
和 在哪里 是 我们的 兄弟 查尔德伯特 ?

我们的兄弟奇尔德伯特在哪里?

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Where **can** **they** **be** **?**
在哪里 能 他们 是 ?

他们会在哪里?

[pər'hæps] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['prizənəz] . "
Perhaps **they** **also** **are** **prisoners** **.** **"**
也许 他们 还 是 囚犯 . "

或许他们也是囚犯。

" [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **whose** **fault** **is** **it** **?**
" 和 谁 过错 是 它 ?

“那又是谁的错呢?”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] !
It **is** **the** **fault** **of** **the** **army** **that** **betrayed** **us** **!**
它 是 这 过错 的 这 军队 那 背叛 我们 !

这是背叛我们的军队的错!

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [kɔːrb] ['æŋgrəli] .
" **cried** **little** **Corbe** **angrily** **.**
" 哭 小的 科尔贝 愤怒地 .

“小科尔贝生气地喊道。”

" [aɪ] [hɜːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] [soʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [truːps] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ]
" **I** **heard** **everybody** **say** **so** **around** **us** **—** **the** **troops** **fled** **without** **striking** **a** **blow**
" 我 听到 大家 说 所以 大约 我们 — 这 军队 逃亡 没有 引人注目 一个 吹
.
:
.

“我听到周围的人都这么说——军队不战而败。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [duːk] - [prɪ'perd] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] !
I **heard** **them** **say** **that** **Duke** **Warnachaire** **prepared** **the** **treason** **!**
我 听到 他们 说 那 公爵 - 准备 这 叛国罪 !

我听到他们说，是沃纳凯尔公爵策划了叛国!

[oʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! "
Oh **,** **the** **scoundrel** **!** **"**
哦 , 这 恶棍 ! "

哦，这个无赖!

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [kɔːrb] , [nɑːt][soʊ] [laʊd] ! " ['kɔːʃənd] ['sɪdʒəˌbɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] .
" **Not** **so** **loud** **,** **Corbe** **,** **not** **so** **loud** **!** **"** **cautioned** **Sigebert** **with** **a** **smothered** **voice** **.**
" 不是 所以 大声 , 科尔贝 , 不是 所以 大声 ! " 警告 西格伯特 和 一个 窒息 嗓音 .

“科尔贝，别那么大声，别那么大声！”西格伯特压低声音提醒道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [mɛrəvi] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
" **You** **will** **wake** **up** **Merovee** **—** **poor** **little** **fellow** **!**
" 你 将要 唤醒 向上 梅罗维 — 贫穷的 小的 同伴 !

“你会把梅罗维吵醒的——可怜的小家伙！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I **wish** **I** **could** **sleep** **like** **him** **.**
我 希望 我 可以 睡觉 喜欢 他 .

我真希望自己也能像他那样睡得香甜。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] . "

I	would	not	then	be	thinking	.	"
我	会	不是	然后	是	思维	.	"

那时我就不会思考了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wiːpɪŋ] , ['sɪdʒəˌbɜːrt] ; [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "

"	You	are	always	weeping	,	Sigebert	;	tell	me	why	?	"
"	你	是	总是	哭泣	,	西格伯特	;	告诉	我	为什么	?	"

“西格伯特，你总是哭泣；告诉我为什么？”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmədɝz] ['enəmi] ? "

"	Are	we	not	now	in	the	hands	of	our	grandmother's	enemies	?	"
"	是	我们	不是	现在	在	这	双手	的	我们的	祖母的	敌人	?	"

“我们现在岂不是落入了我们祖母的敌人手中吗？”

" [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi][ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] [friː] ;

"	Be	not	afraid	;	she	will	soon	come	with	another	army	and	set	us	free	;
"	是	不是	害怕的	;	她	将要	很快	来	和	其他	军队	和	放	我们	自由的	;

“不要害怕；她很快就会带着另一支军队来解救我们；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [kloʊˈtɛr] .

she	will	kill	Clotaire	.
她	将要	杀	克洛泰尔	.

她会杀死克洛泰尔。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hʌŋgri] ? "

Are	you	not	hungry	?	"
是	你	不是	饥饿的	?	"

你不饿吗?

" [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !

"	No	!	Oh	,	no	!
"	不	!	哦	,	不	!

不！哦，不！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['hʌŋgri] [nɔːr] ['θɜːrsti] . "

I	am	neither	hungry	nor	thirsty	.	"
我	是	两者都不	饥饿的	也不	渴	.	"

我既不饿也不渴。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌp] ; [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [suːn] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	The	sun	has	long	been	up	;	they	will	surely	soon	bring	us	something	to	eat	.
"	这	太阳	有	长的	到过	向上	;	他们	将要	一定	很快	带来	我们	某物	到	吃	.

“太阳早就升起来了，他们肯定很快就会给我们送来吃的。”

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [wɔːr][ɪz] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [wʌn]

Grandmother	was	right	;	war	is	tiresome	and	uncomfortable	,	but	only	when	one
祖母	曾是	正确的	;	战争	是	令人厌烦	和	不舒服	,	但	仅有的	什么时候	一

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

is	not	a	prisoner	.
是	不是	一个	囚犯	.

奶奶说得对；战争令人疲惫不堪，令人难受，但前提是自己不是战俘。

[bʌt; bət] [haʊ] [mɛrəvi] [dʌz] [sliːp] !

But	how	Merovee	does	sleep	!
但	如何	梅罗维	做	睡觉	!

但梅罗维是怎么睡觉的呢!

[weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! "

Wake	him	up	!	"
唤醒	他	向上	!	"

叫醒他!

" [oʊ] , ['brʌðər] , [let][hɪm; ɪm] [sliːp] ['kwaɪətli] ; [pər'hæps][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɪŋks] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

"	Oh	,	brother	,	let	him	sleep	quietly	;	perhaps	he	also	thinks	,	as	you	did	,
"	哦	,	兄弟	,	让	他	睡觉	悄悄	;	也许	他	还	思考	,	作为	你	做过	,

“哦，兄弟，让他安心睡觉吧；或许他也像你一样想着，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃɑːlɔn] . "

that	he	is	in	our	palace	at	Chalon	.	"
那	他	是	在	我们的	宫殿	在	沙隆	.	"

他现在就在我们沙隆的宫殿里。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !

"	So	much	the	worse	!
"	所以	很多	这	更糟	!

情况更糟了！

[wiː; wi] [woʊk] [ʌp] — [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ['eni] [lɔːŋgər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "

We	woke	up	—	I	do	not	want	him	to	sleep	any	longer	—	why	should	he	?	"
我们	觉醒	向上	—	我	做	不是	想	他	到	睡觉	任何	更长	—	为什么	应该	他	?	"

我们醒了——我不想让他继续睡——他为什么要睡?

" [kɔːrb] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] . "

"	Corbe	,	you	can	not	have	a	good	heart	.	"
"	科尔贝	,	你	能	不是	有	一个	好的	心	.	"

“科尔贝，你不可能有颗善良的心。”

" ['sɪdʒəˌbɜːrt] !

"	Sigebert	!
"	西格伯特	!

“西格伯特！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

They	are	opening	the	door	—	they	are	bringing	us	something	to	eat	.
他们	是	开幕	这	门	—	他们	是	带来	我们	某物	到	吃	.

他们正在开门——他们正给我们送吃的。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	Indeed	,	the	door	opened	.
"	的确	,	这	门	打开	.

“果然，门开了。”

[fɔːr] ['pɜːsənɪdʒz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Four	personages	stepped	into	the	house	.
四	人物	步	进入	这	房子	.

四个人走进了屋子。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][klæd][ɪn]['dʒækɪts][ʌv; əv]['haɪdz] ,

Two	of	them	were	clad	in	jackets	of	hides	,
二	的	他们	是	覆膜	在	夹克	的	隐藏	,

其中两人身穿兽皮夹克，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kærid] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][roʊp] .

and	one	of	these	carried	a	roll	of	rope	.
和	一	的	这些	携带	一个	卷	的	绳索	.

其中一人携带了一卷绳子。

[kloʊ'tɛr] [iː][ænd; ənd] - [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tuː] [men] .

Clotaire	II	and	Warnachaire	accompanied	the	two	men	.
克洛泰尔	二	和	-	伴随	这	二	男人	.

克洛泰尔二世和瓦尔纳凯尔陪同这两名男子。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['ɑːrmər][ɑːn] ,

The	duke	had	his	battle	armor	on	,
这	公爵	有	他的	战斗	盔甲	在	,

公爵身着战甲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪt] [bluː] [sɪlk] [roʊb] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] .

the	King	a	long	light	blue	silk	robe	bordered	with	ermine	.
这	国王	一个	长的	光	蓝色的	丝绸	长袍	带边框	和	貂	.

国王身穿一件镶有貂皮边的浅蓝色长丝绸长袍。

" ['sɪˈnjɜːr] [kɪŋ] , " [sed] [duːk] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Seigneur	King	,	"	said	Duke	Warnachaire	in	a	low	voice	,
"	领主	国王	,	"	说	公爵	-	在	一个	低的	嗓音	,

“国王陛下，”瓦尔纳凯尔公爵低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] - ? "

"	will	you	not	wait	for	the	return	of	Constable	Herpon	?	"
"	将要	你	不是	等待	为了	这	返回	的	警官	-	?	"

“你们不等赫尔彭警官回来吗？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Who	can	tell	whether	he	will	be	back	to	-	day	?	"
"	WHO	能	告诉	无论	他	将要	是	后退	到	-	天	?	"

谁能说他今天会不会回来呢?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [freʃ] ; [brʌnhaɪldz] [ɑːr; ər] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]

"	You	must	remember	that	his	horses	are	fresh	;	Brunhild's	are	exhausted	with
"	你	必须	记住	那	他的	马匹	是	新鲜的	;	布伦希尔德的	是	筋疲力尽的	和

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	march	.
这	行进	.

“你必须记住，他的马匹精力充沛；布伦希尔德的马匹因为行军而疲惫不堪。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

It	is	impossible	that	he	should	have	failed	to	overtake	the	Queen	at	the	foot
它	是	不可能的	那	他	应该	有	失败的	到	超过	这	女王	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntnz] ,

of	the	Jura	mountains	,
的	这	汝拉	山脉	,

他不可能在汝拉山脚下没能追上女王。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːrˈself] .

into	which	she	will	not	dare	to	risk	herself	.
进入	哪个	她	将要	不是	敢	到	风险	她自己	.

她绝不敢让自己陷入这种境地。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [əˈnʌðər] . "

The	constable	may	be	back	with	her	from	one	moment	to	another	.	"
这	警官	可能	是	后退	和	她	从	一	片刻	到	其他	.	"

警员可能一会儿就会回到她身边。

" - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Warnachaire	,	I	am	in	a	hurry	to	be	done	with	it	;
"	-	,	我	是	在	一个	匆忙	到	是	完毕	和	它	;

“Warnachaire，我急着把它做完；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] ['brunhilt] ;

such	a	blow	will	be	of	little	moment	to	Brunhild	;
这样的	一个	吹	将要	是	的	小的	片刻	到	布伦希尔德	;

这样的打击对布伦希尔德来说无关紧要；

[waɪ] [dɪˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪtnəs] ?

why	delay	it	to	wait	for	her	to	witness	?
为什么	延迟	它	到	等待	为了	她	到	证人	?

为什么要等她到场见证才肯行动?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

It	should	be	done	quickly	.
它	应该	是	完毕	迅速地	.

应该尽快完成。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	Saying	this	,	the	young	King	made	a	sign	to	the	two	men	,
"	说	这	,	这	年轻的	国王	制成	一个	符号	到	这	二	男人	,

“说完，年轻的国王向那两个人做了个手势，

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ['pælət] .

who	thereupon	stepped	towards	the	three	children	on	the	straw	pallet	.
WHO	于是	步	向	这	三	孩子们	在	这	稻草	托盘	.

于是，他走向躺在稻草垫子上的三个孩子。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɛrəvi] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'weɪkənd] [baɪ]

The	sleep	of	childhood	is	so	profound	that	little	Merovee	was	not	yet	awakened	by
这	睡觉	的	童年	是	所以	深刻的	那	小的	梅罗维	曾是	不是	然而	觉醒	经过

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

孩童的睡眠如此深沉，以至于小梅罗维还没有被噪音吵醒。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [haʊ'evər] , [kraʊtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pælət] ,

His	two	brothers	,	however	,	crouched	back	into	the	remotest	corner	of	the	pallet	,
他的	二	兄弟	,	然而	,	蹲着	后退	进入	这	最远	角落	的	这	托盘	,

[stʌnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

stunned	and	frightened	,
目瞪口呆	和	害怕	,

然而，他的两个兄弟却惊恐万分，蜷缩在铺盖最偏僻的角落里。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][klæd][ɪn][haɪd]['dʒækɪts] .

especially	at	the	sinister	faces	of	the	two	men	clad	in	hide	jackets	.
尤其	在	这	险恶	面孔	的	这	二	男人	覆膜	在	隐藏	夹克	.

尤其是看到那两个身穿皮夹克的男人的阴险面孔。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊərɪŋ] ['tʃɪldrən] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

The	two	cowering	children	held	each	other	in	a	close	embrace	,	trembling	and
这	二	畏缩	孩子们	握住	每个	其他	在	一个	关闭	拥抱	,	发抖	和

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	uttering	a	word	.
没有	发出声音	一个	单词	.

两个瑟瑟发抖的孩子紧紧相拥，一句话也没说。

[æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [saɪn][frʌm; frəm] [kloʊ'tɛr] [iː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

At	a	second	sign	from	Clotaire	II	,	one	of	the	two	men	,
在	一个	第二	符号	从	克洛泰尔	二	,	一	的	这	二	男人	,

克洛泰尔二世发出第二个信号后，两人中的一人，

[hiː; hi] [huː] ['kærid] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [ˌʌn'waʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

he	who	carried	the	coil	of	rope	,	unwound	it	and	stepped	closer	to	the
他	WHO	携带	这	线圈	的	绳索	,	解开	它	和	步	更近	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他拿着绳子，解开绳子，走近孩子们。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

while	his	companion	drew	from	his	belt	a	long	,	straight	and	sharp	knife	,
尽管	他的	伴侣	画	从	他的	腰带	一个	长的	,	直的	和	锋利的	刀	,

与此同时，他的同伴从腰间拔出一把又长又直又锋利的刀。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['butʃəz] ;

of	the	kind	that	is	used	by	butchers	;
的	这	种类	那	是	用过的	经过	屠夫	;

屠夫用的那种；

[hiː; hi] ['slaɪtli] ['testɪd] [ðə; ði] ['freʃli] ['ʃaːpənd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

he	slightly	tested	the	freshly	sharpened	edge	of	the	blade	with	the	tip	of	his	thumb	,
他	轻微地	测试	这	新鲜的	锋利	边缘	的	这	刀刃	和	这	提示	的	他的	拇指	,

他用拇指尖轻轻试了试刚磨好的刀刃，

[waɪl] - [sʌn] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ɔːrdər] :

while	Fredegonde's	son	urged	the	executioners	on	with	the	impatient	order	:
尽管	-	儿子	敦促	这	刽子手	在	和	这	不耐烦	命令	:

弗雷德贡德的儿子催促刽子手们继续下达不耐烦的命令：

" [muːv] [ɑːn] , [sleɪvz] ; ['hɜːri] [ʌp] !

"	Move	on	,	slaves	;	hurry	up	!
"	移动	在	,	奴隶	;	匆忙	向上	!

“奴隶们，快点，继续前进！”

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][seɪ] :

"	The	executioner	made	to	the	King	a	sign	with	his	hand	,	as	if	to	say	:
"	这	刽子手	制成	到	这	国王	一个	符号	和	他的	手	,	作为	如果	到	说	:

刽子手向国王做了个手势，仿佛在说：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	need	not	fear	,	I	shall	be	quick	about	it	.
"	你	需要	不是	害怕	,	我	将	是	快的	关于	它	.

你不必担心，我会尽快处理。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ,

"	In	the	meantime	his	assistant	had	come	within	reach	of	the	children	,	who	,
"	在	这	与此同时	他的	助手	有	来	之内	抵达	的	这	孩子们	,	WHO	,

“与此同时，他的助手已经接近了孩子们，孩子们……”

['lɪvɪd][ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['trembld] [soʊ] [kən'vʌlsɪvli] [ðæt] [ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] ['tʃætər] .

livid	and	dumb	with	terror	,	trembled	so	convulsively	that	their	teeth	were	heard	to	chatter	.
铁青	和	哑的	和	恐怖	,	颤抖	所以	痉挛地	那	他们的	牙齿	是	听到	到	喋喋不休	.

他们面色铁青，吓得说不出话来，浑身颤抖得牙齿都打颤了。

[ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɝz] [ə'sɪstənt] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æskt] :

The	executioner's	assistant	placed	a	hand	on	each	,	and	without	turning	his	head	asked	:
这	刽子手的	助手	放置	一个	手	在	每个	,	和	没有	转弯	他的	头	问	:

刽子手的助手将一只手分别放在两人身上，头也不回地问道：

" [wɪtʃ] [fɜːrst] ?

"	Which	first	?
"	哪个	第一的	?

“哪个先来？”

[ðə; ði] ['tɔːlər] , [ðə; ði] ['smɔːlər] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [ə'sliːp] ? "

The	taller	,	the	smaller	,	or	the	one	asleep	?	"
这	更高	,	这	较小的	,	或者	这	一	睡着了	?	"

个子高的、个子矮的，还是睡着的那个？

" [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] , " ['ænsər] [kloʊ'tɛr] [iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] .

"	Begin	with	the	eldest	,	"	answered	Clotaire	II	in	a	hollow	imperious	voice	.
"	开始	和	这	长子	,	"	回答	克洛泰尔	二	在	一个	空洞的	专横	嗓音	.

“从最年长的开始，”克洛泰尔二世用空洞而专横的声音回答道。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快！

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ri'triːtid] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pælət][wʌz; wəz]

"	The	two	children	retreated	still	farther	back	into	the	corner	in	which	the	pallet	was
"	这	二	孩子们	撤退	仍然	更远	后退	进入	这	角落	在	哪个	这	托盘	曾是

[pleɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['luːs(ə)n][ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

placed	and	did	not	loosen	their	hold	upon	each	other	.
放置	和	做过	不是	松开	他们的	抓住	之上	每个	其他	.

“两个孩子退到放着托盘的角落里，仍然紧紧地抓着彼此。

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd]['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

"	Mercy	!	"	cried	Sigebert	in	a	smothered	and	plaintive	voice	.
"	怜悯	!	"	哭	西格伯特	在	一个	窒息	和	哀怨	嗓音	.

“饶命啊！”西格伯特用嘶哑而哀怨的声音喊道。

" ['mɜːrsi][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] !

"	Mercy	for	my	brother	!
"	怜悯	为了	我的	兄弟	!

“怜悯我的兄弟！”

['mɜːrsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

Mercy	for	me	!	"
怜悯	为了	我	!	"

饶了我吧！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌnz] ! " [kraɪd] [kɔːrb] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋgər][ðæn; ðən] [fɪr] .

"	We	are	a	King's	sons	!	"	cried	Corbe	with	even	more	anger	than	fear	.
"	我们	是	一个	国王学院	儿子们	!	"	哭	科尔贝	和	甚至	更多的	愤怒	比	害怕	.

“我们是国王的儿子！”科尔贝喊道，愤怒远胜于恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['grænmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [kɪld] !

"	If	you	do	any	harm	to	me	,	my	grandmother	will	have	you	all	killed	!
"	如果	你	做	任何	伤害	到	我	,	我的	祖母	将要	有	你	全部	被杀	!

“如果你们胆敢伤害我，我奶奶会杀了你们所有人！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'weɪkənd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	At	this	moment	,	awakened	at	last	by	the	noise	,
"	在	这	片刻	,	觉醒	在	最后的	经过	这	噪音	,

“就在这时，我终于被噪音惊醒了，

['lɪt(ə)l] [mɛrəvi] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['pælət][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [bʌt; bət][nɑːt]

little	Merovee	sat	up	on	the	pallet	and	looked	around	with	wonderment	but	not
小的	梅罗维	卫星	向上	在	这	托盘	和	看起来	大约	和	惊奇	但	不是

[ɪn] ['terər] .

in	terror	.
在	恐怖	.

小梅罗维坐在托盘上，好奇地环顾四周，但并不害怕。

[ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

The	six	-	year	-	old	child	could	not	understand	what	was	going	on	;
这	六	-	年	-	老的	孩子	可以	不是	理解	什么	曾是	去	在	;

这个六岁的孩子不明白发生了什么事;

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['swoʊlən]

he	rubbed	his	eyes	and	turning	his	little	head	,	with	his	eyes	still	swollen
他	摩擦	他的	眼睛	和	转弯	他的	小的	头	,	和	他的	眼睛	仍然	肿

[wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

with	sleep	,
和	睡觉	,

他揉了揉眼睛，转过小脑袋，眼睛还因为睡觉而红肿着。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

hither	and	thither	,	he	looked	alternately	from	the	four	new	arrivals	to	his
这里	和	那里	,	他	看起来	交替	从	这	四	新的	到达	到	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

他左右张望，目光在四个新来的人和他的兄弟们之间来回移动。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

as	if	asking	what	it	all	meant	.
作为	如果	问	什么	它	全部	意思是	.

仿佛在问这一切究竟意味着什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [sed] " [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [siːzd] ['sɪdʒəˌbɜːrt] .

The	King	having	said	"	Begin	with	the	eldest	,	"	the	assistant	seized	Sigebert	.
这	国王	拥有	说	"	开始	和	这	长子	,	"	这	助手	查获	西格伯特	.

国王说："从最年长的开始"，于是助手抓住了西吉伯特。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ðə; ði] ['hæpləs] [tʃaɪld] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

More	dead	than	alive	,	the	hapless	child	offered	no	resistance	,
更多的	死的	比	活	,	这	不幸的	孩子	提供	不	反抗	,

这个可怜的孩子奄奄一息，毫无反抗之力。

[bʌt; bət][let] [hɪm'self] [biː; bi] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər]

but	let	himself	be	bound	hands	and	feet	,	as	the	lamb	does	in	the	slaughter
但	让	他自己	是	边界	双手	和	脚	,	作为	这	羊肉	做	在	这	屠宰

- [haʊs] ;

-	house	;
-	房子	;

但他甘愿被捆绑手脚，就像屠宰场里的羔羊一样;

[hiː; hi]['oʊnli] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] [vɔɪs] :

he	only	murmured	in	a	woebegone	voice	:
他	仅有的	低声说道	在	一个	悲惨的	嗓音	:

他只是用悲伤的声音低声说道:

" ['sɪ'njɜːr] [kɪŋ] !

"	Seigneur	King	!
"	领主	国王	!

"国王大人！"

[gʊd] ['sɪ'njɜːr] [kɪŋ] , [duː][nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kɪld] — [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kɪld] ?

Good	seigneur	King	,	do	not	have	us	killed	—	why	would	you	have	us	killed	?
好的	领主	国王	,	做	不是	有	我们	被杀	—	为什么	会	你	有	我们	被杀	?

仁慈的国王陛下，请不要杀我们——您为什么要杀我们呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

We	are	willing	to	be	slaves	.
我们	是	愿意的	到	是	奴隶	.

我们甘愿为奴。

[send] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][hɜːrd][jʊr; jər] [ʃiːp] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

Send	us	out	to	herd	your	sheep	far	away	from	here	;
发送	我们	出去	到	一群	你的	羊	远的	离开	从	这里	;

派我们去把你的羊群赶到远离这里的地方；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , ['sɪˈnjɜːr] , ['mɜːrsi] , [gʊd] ['sɪˈnjɜːr] [kɪŋ] ,

we	shall	obey	you	in	all	things	;	but	,	O	,	seigneur	,	mercy	,	good	seigneur	King	,
我们	将	服从	你	在	全部	事物	;	但	,	哦	,	领主	,	怜悯	,	好的	领主	国王	,

['mɜːrsi] !

mercy	!
怜悯	!

我们将在一切事上服从您；但是，哦，主啊，怜悯，仁慈的主啊，国王啊，怜悯！

['mɜːrsi] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Mercy	for	my	two	little	brothers	and	for	me	!
怜悯	为了	我的	二	小的	兄弟	和	为了	我	!

怜悯我的两个弟弟和我吧！

" [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [aɪ] , [kloʊ'tɛr] [iː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði]

"	As	a	worthy	grandson	of	Clotaire	I	,	Clotaire	II	remained	unmoved	by	the
"	作为	一个	值得	孙子	的	克洛泰尔	我	,	克洛泰尔	二	剩余	不动	经过	这

[prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

prayers	of	his	victim	.
祈祷	的	他的	受害者	.

作为克洛泰尔一世的杰出孙子，克洛泰尔二世对受害者的祈祷无动于衷。

['sɪdʒəˌbɜːrt] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər]

Sigebert	passed	from	the	hands	of	the	assistant	to	those	of	the	executioner
西格伯特	通过了	从	这	双手	的	这	助手	到	那些	的	这	刽子手

.

:

.

西格伯特从助手手中转到了刽子手手中。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][taɪd]

The	child's	arms	were	bound	behind	his	back	,	and	his	feet	were	tied
这	孩子的	武器	是	边界	在后面	他的	后退	,	和	他的	脚	是	系

[təˈgeðər] ;

together	;
一起	;

孩子的双臂被反绑在背后，双脚也被绑在一起；

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑː'streɪʃn] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	physical	prostration	rendered	him	unable	to	keep	upon	his	feet	.
他的	身体的	俯伏	渲染	他	无法	到	保持	之上	他的	脚	.

他身体虚弱，无法站立。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['slɔːtərə] .

He	fell	upon	his	knees	before	the	slaughterer	.
他	跌倒	之上	他的	膝盖	前	这	屠夫	.

他跪倒在屠夫面前。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hoʊld][lʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['bendɪŋ] [ɪts] [nek] [bæk]

The	latter	took	hold	of	the	child	by	its	long	hair	and	firmly	bending	its	neck	back
这	后者	采取	抓住	的	这	孩子	经过	它是	长的	头发	和	牢牢	弯曲	它是	脖子	后退

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niː] [left] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] [wel] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

against	his	own	knee	left	the	child's	throat	well	distended	and	exposed	to	the
反对	他的	自己的	膝盖	左边	这	孩子的	喉	出色地	膨胀	和	裸露	到	这

[naɪf] .

knife	.
刀	.

后者抓住孩子的长发，用力将孩子的脖子向后弯曲抵住自己的膝盖，使孩子的喉咙张开，暴露在刀下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]

With	a	smothered	voice	and	casting	an	agonizing	glance	at	the	mayor	of
和	一个	窒息	嗓音	和	铸件	一个	痛苦的	瞥一眼	在	这	市长	的

[ðə; ði] ['pæləs] ['sɪdʒəˌbɜːrt] ['mɜːmɜːd] :

the	palace	Sigebert	murmured	:
这	宫殿	西格伯特	低声说道	:

西吉贝尔特压低声音，痛苦地瞥了一眼宫廷长官，低声说道：

" - , [juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['dʒɜːrni] [jʊr; jər] - [dɪr] [bɔɪ] ,

"	Warnachaire	,	you	who	called	me	during	our	late	journey	your	-	dear	boy	,
"	-	,	你	WHO	称为	我	期间	我们的	晚的	旅行	你的	-	亲爱的	男生	,

“瓦纳凯尔，你曾在我们上次的旅途中称呼我为你的‘亲爱的男孩’，

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪm'plɔːr] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

-	will	you	not	implore	mercy	for	me	—
-	将要	你	不是	恳求	怜悯	为了	我	—

你难道不肯为我祈求怜悯吗?

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldz] [læst] [wɜːrdz] .

"	These	were	the	innocent	child's	last	words	.
"	这些	是	这	清白的	孩子的	最后的	字	.

这是那个天真无邪的孩子留下的最后遗言。

[kloʊ'tɛr] [iː] [geɪv] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Clotaire	II	gave	a	motion	of	impatience	.
克洛泰尔	二	给予	一个	运动	的	不耐烦	.

克洛泰尔二世做出了不耐烦的动作。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] , [bʌt; bət] ['daʊtlɪslɪ]

The	executioner	approached	his	knife	to	the	child's	throat	,	but	doubtlessly
这	刽子手	接近	他的	刀	到	这	孩子的	喉	,	但	毫无疑问

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

experiencing	a	fleeting	sentiment	of	pity	,
体验	一个	转瞬即逝	情绪	的	遗憾	,

刽子手将刀抵在孩子的喉咙上，但无疑也闪过一丝怜悯之情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

he	turned	his	head	aside	and	shut	his	eyes	as	if	to	escape	seeing	the
他	转向	他的	头	旁边	和	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	逃脱	看到	这

['daɪɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

dying	glance	of	his	victim	.
垂死	瞥一眼	的	他的	受害者	.

他扭过头去，闭上眼睛，仿佛要逃避看到受害者临终前的眼神。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['trænzətɔːri] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] ['kwɪkli] [plau] [ɪts] [wei] [θruː]

The	movement	was	but	transitory	,	the	long	knife	quickly	plowed	its	way	through
这	移动	曾是	但	短暂的	,	这	长的	刀	迅速地	犁过的	它是	方式	通过

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] [ænd; ənd] ,

the	child's	throat	and	,
这	孩子的	喉	和	,

这个动作只是短暂的，长刀迅速刺穿了孩子的喉咙，然后.....

['ɑːpɜˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] , [kʌt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

operated	as	a	saw	,	cut	down	until	it	struck	the	vertebrae	of	the	neck	.
经营的	作为	一个	锯	,	切	向下	直到	它	击	这	椎骨	的	这	脖子	.

像锯子一样，向下切割，直到碰到颈椎。

[tuː] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

Two	jets	of	purple	blood	spurted	from	the	wide	-	gaping	wound	and	fell	in
二	喷气式飞机	的	紫色的	血	喷涌而出	从	这	宽的	-	张开的	伤口	和	跌倒	在

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌdi] [duː] [ɑːn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] - [sʌn]

opposite	directions	like	a	ruddy	dew	on	a	fold	of	the	robe	of	Fredegonde's	son
对面的	方向	喜欢	一个	红润	露	在	一个	折叠	的	这	长袍	的	-	儿子

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [griːvz] [ʌv; əv] [duːk] - .

and	upon	the	iron	greaves	of	Duke	Warnachaire	.
和	之上	这	铁	油渣	的	公爵	-	.

两股紫色的血液从大伤口喷涌而出，像红润的露珠一样，分别落在弗雷德贡德之子的长袍褶皱上和瓦尔纳凯尔公爵的铁胫甲上，朝着相反的方向滴落。

[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] ,

Withdrawing	his	knee	which	had	served	him	for	a	block	,
撤退	他的	膝盖	哪个	有	服务	他	为了	一个	堵塞	,

他收回了之前用来阻挡的膝盖，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [left][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

the	executioner	left	the	body	to	its	own	weight	.
这	刽子手	左边	这	身体	到	它是	自己的	重量	.

刽子手任由尸体自行倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['bækwərd] ; [ðə; ði][ɪ'nɜːrt] [hed] ['riː'baʊndid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

It	fell	backward	;	the	inert	head	rebounded	upon	the	floor	;
它	跌倒	落后	;	这	惰性	头	反弹	之上	这	地面	;

它向后倒去；毫无生气的头部反弹到地板上；

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['tʃaɪldz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

a	slight	tremor	ran	over	the	expiring	child's	shoulders	and	limbs	,
一个	轻微	震颤	跑	超过	这	到期	孩子的	肩膀	和	四肢	,

垂死的孩子肩膀和四肢微微颤抖了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt][sæŋk] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	the	lifeless	body	of	Sigebert	sank	motionless	in	a	pool	of	blood	.
和	这	无生命	身体	的	西格伯特	沉没	静止不动	在	一个	水池	的	血	.

西格伯特冰冷的尸体一动不动地沉入血泊中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt][wʌz; wəz] [i'næktɪŋ] ,

During	the	time	that	the	murder	of	Sigebert	was	enacting	,
期间	这	时间	那	这	谋杀	的	西格伯特	曾是	实施	,

在西格伯特被谋杀期间，

[mɛrəvi] [wept] ['skɔːldɪŋ] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [wept]

Merovee	wept	scalding	tears	on	the	straw	where	he	remained	seated	;	the	child	wept
梅罗维	哭泣	烫	眼泪	在	这	稻草	在哪里	他	剩余	坐着	;	这	孩子	哭泣

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

梅罗维坐在稻草堆上，泪水滚烫，泪水夺眶而出；孩子哭泣是因为：

[æz; əz][hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

as	he	murmured	,	'	they	were	hurting	'	his	brother	,
作为	他	低声说道	,	-	他们	是	受伤	-	他的	兄弟	,

他喃喃自语道："他们伤害了"他的兄弟。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd]['entər][hɪz; ɪz] [hed] .

but	with	one	so	young	no	thought	of	death	could	enter	his	head	.
但	和	一	所以	年轻的	不	想法	的	死亡	可以	进入	他的	头	.

但对于一个如此年轻的孩子来说，死亡的念头根本不可能进入他的脑海。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔ:rb] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['kærəktər] ,

His	brother	Corbe	,	however	,	a	boy	of	violent	and	vindictive	character	,
他的	兄弟	科尔贝	,	然而	,	一个	男生	的	暴力	和	报复心强的	特点	,

然而，他的弟弟科尔贝却是一个性格暴戾、记仇的男孩。

[dɪd][nɑ:t] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪdʒəˌbɜ:rt] .

did	not	emulate	the	gentle	resignation	of	Sigebert	.
做过	不是	仿真	这	温和的	辞职	的	西格伯特	.

他没有效仿西格伯特的温和顺从。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ʃri:kt] ,

He	fought	and	shrieked	,
他	战斗	和	尖叫	,

他一边挣扎一边尖叫，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] .

and	tried	to	bite	and	scratch	the	assistant	who	was	to	bind	him	fast	.
和	尝试	到	咬	和	划痕	这	助手	WHO	曾是	到	绑定	他	快速地	.

他试图咬伤和抓伤负责捆绑他的助手。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [nɑ:ts] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃaɪldz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] .

The	latter	was	only	tying	the	last	knots	when	the	first	child's	throat	was	cut	.
这	后者	曾是	仅有的	捆绑	这	最后的	绳结	什么时候	这	第一的	孩子的	喉	曾是	切	.

后者正在系最后一个结的时候，第一个孩子的喉咙被割断了。

" [dɔ:gz] ! ['mɜ:dəəz] ! " [kraɪd] [kɔ:rb] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

"	Dogs	!	Murderers	!	"	cried	Corbe	in	his	weak	,	shrill	voice	,
"	狗	!	杀人犯	!	"	哭	科尔贝	在	他的	虚弱的	,	尖锐	嗓音	,

“狗！杀人犯！”科尔贝用他虚弱而尖锐的声音喊道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

while	his	eyes	flashed	fire	from	the	midst	of	his	pale	face	.
尽管	他的	眼睛	闪光灯	火	从	这	中间	的	他的	苍白	脸	.

他苍白的脸上，双眼闪烁着火焰般的光芒。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪðd] [soʊ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] [ðæt] [ðə; ði]

He	straightened	himself	and	he	writhed	so	convulsively	in	his	bonds	that	the
他	拉直	他自己	和	他	扭动	所以	痉挛地	在	他的	债券	那	这

[ˌeksɪ'kju:ʃənər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

executioner	was	hardly	able	to	hold	him	.
刽子手	曾是	几乎	有能力的	到	抓住	他	.

他挺直身子，在绳索的束缚下剧烈扭动，刽子手几乎无法控制他。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hi:; hi] [skri:md] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; "

"	he	screamed	,	grinding	his	teeth	and	panting	for	breath	in	the	struggle	;	"
"	他	尖叫	,	研磨	他的	牙齿	和	喘息	为了	气息	在	这	斗争	;	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

“他尖叫着，咬牙切齿，在挣扎中喘着粗气；“哦，

[maɪ] ['grænmʌðər] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] — [ju:; jʊ] [wɪl]

my	grandmother	will	put	you	all	to	the	torture	for	this	—	you	will	see	—	you	will
我的	祖母	将要	放	你	全部	到	这	酷刑	为了	这	—	你	将要	看	—	你	将要

[si:] — ['pɑ:g] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] ,

see	—	Pog	will	get	you	,
看	—	pog	将要	得到	你	,

我奶奶会为此折磨你们所有人——你们等着瞧——你们等着瞧——波格会抓住你们的，

[jes] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] ['ɔ:f(ə)l] ['tɔ:tʃəz] !

yes	—	every	one	of	you	—	you	will	be	put	to	awful	tortures	!
是的	—	每一个	一	的	你	—	你	将要	是	放	到	可怕	酷刑	!

是的——你们每个人——都将遭受可怕的酷刑!

" ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] , [kloʊ'tɛr] [i:] [sed] , ['pɔɪntɪŋ]

"	Turning	towards	the	mayor	of	the	palace	of	Burgundy	,	Clotaire	II	said	,	pointing
"	转弯	向	这	市长	的	这	宫殿	的	勃艮第	,	克洛泰尔	二	说	,	指向

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [kɔ:rb] :

his	finger	at	Corbe	:
他的	手指	在	科尔贝	:

克洛泰尔二世转向勃艮第宫廷市长，指着科尔贝说道:

" - , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv]

"	Warnachaire	,	it	would	have	been	impolitic	to	leave	this	hateful	and	vindictive
"	-	,	它	会	有	到过	不合时宜	到	离开	这	可恶	和	报复心强的

[tʃaɪld] [ə'laɪv] !

child	alive	!
孩子	活	!

“Warnachaire，让这个充满仇恨和报复心的孩子活着是不明智的！”

['i:v(ə)n] [ɪf] [di'θrəund] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

Even	if	dethroned	he	would	have	become	a	dangerous	man	.
甚至	如果	被废黜	他	会	有	变得	一个	危险的	男人	.

即使被废黜，他也会成为一个危险人物。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bəuθ][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [kɔ:rb] .

"	It	took	both	the	Frankish	executioners	to	overpower	Corbe	.
"	它	采取	两个都	这	法兰克人	刽子手	到	压倒	科尔贝	.

“费了好大劲，才让两名法兰克刽子手制服了科尔贝。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [skri:mz] [nɔ:r] [li:ps] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] .

But	neither	his	screams	nor	leaps	could	avail	him	.
但	两者都不	他的	尖叫	也不	跳跃	可以	可用	他	.

但他的尖叫和跳跃都无济于事。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['strʌgld] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ,

Seeing	that	he	struggled	violently	in	his	bonds	,
看到	那	他	挣扎	暴力	在	他的	债券	,

见他被捆绑着拼命挣扎，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nelt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tʃest] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

the	assistant	knelt	down	upon	the	child's	chest	in	order	to	pin	him	to	the
这	助手	跪下	向下	之上	这	孩子的	胸部	在	命令	到	别针	他	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

助手跪在孩子胸口，将他压在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [hɪm'self] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

while	the	executioner	himself	wound	around	his	wrist	the	long	hair	of	the	young
尽管	这	刽子手	他自己	伤口	大约	他的	手腕	这	长的	头发	的	这	年轻的

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

刽子手则将年轻王子的长发缠绕在自己的手腕上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	was	thus	able	to	draw	the	head	towards	himself	so	as	to	leave	the
和	曾是	因此	有能力的	到	画	这	头	向	他自己	所以	作为	到	离开	这

[nek] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

neck	distended	and	exposed	to	the	knife	.
脖子	膨胀	和	裸露	到	这	刀	.

因此，他得以将头颅拉向自己，使脖子伸长并暴露在刀下。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [bleɪd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ;

A	second	time	the	blade	cut	into	the	flesh	;
一个	第二	时间	这	刀刃	切	进入	这	肉	;

刀刃第二次划破了血肉；

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [kɔːrb] [roʊld] ['oʊvər]

a	second	time	the	blood	spurted	out	—	and	the	corpse	of	Corbe	rolled	over
一个	第二	时间	这	血	喷涌而出	出去	—	和	这	尸体	的	科尔贝	滚动	超过

[ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

upon	that	of	his	brother	.
之上	那	的	他的	兄弟	.

鲜血第二次喷涌而出——科尔贝的尸体翻滚到他兄弟的尸体上。

['oʊnli]['lɪt(ə)l] [mɛrəvi] [wʌz; wəz] [left] .

Only	little	Merovee	was	left	.
仅有的	小的	梅罗维	曾是	左边	.

只剩下小梅罗维了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ['pælət] .

The	child	had	remained	on	the	straw	pallet	.
这	孩子	有	剩余	在	这	稻草	托盘	.

孩子一直待在稻草垫子上。

['weðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

Whether	out	of	ignorance	of	the	danger	that	he	was	in	,
无论	出去	的	无知	的	这	危险	那	他	曾是	在	,

或许是因为对自身所处的危险一无所知，

[ɔːr] ['weðər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

or	whether	due	to	the	thoughtlessness	of	infancy	,	when	he	saw	the
或者	无论	到期的	到	这	考虑不周	的	婴儿期	,	什么时候	他	锯	这

[ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [ə'sɪstənt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

executioner's	assistant	approach	him	,
刽子手的	助手	方法	他	,

或者是因为年幼无知，当他看到刽子手的助手向他走来时，

[hiː; hi] [roʊz] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [səb'mɪsɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

he	rose	,	walked	towards	him	submissively	,	and	referring	to	the	resistance
他	玫瑰	,	步行	向	他	拱手	,	和	指	到	这	反抗

[ðæt] [kɔːrb] ['ɔːfərd] ,

that	Corbe	offered	,
那	科尔贝	提供	,

他站起身，顺从地走向他，并提到了科尔贝的抵抗。

[sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənˌtaɪn] ['ɪnəsns] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [terz] :

said	with	infantine	innocence	as	he	wiped	off	his	tears	:
说	和	婴儿	无辜	作为	他	擦拭	离开	他的	眼泪	:

他擦着眼泪，用孩童般天真的语气说道：

" [maɪ] ['brʌðər] ['sɪdʒəˌbɜːrt][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]['sɪdʒəˌbɜːrt] —

"	My	brother	Sigebert	did	not	resist	—	I	shall	be	as	gentle	as	Sigebert	—
"	我的	兄弟	西格伯特	做过	不是	抵抗	—	我	将	是	作为	温和的	作为	西格伯特	—

[bʌt; bət][duː][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

but	do	not	hurt	me	.
但	做	不是	伤害	我	.

“我的哥哥西吉伯特没有反抗——我将像西吉伯特一样温柔——但不要伤害我。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɔːfərd]

"	Saying	this	the	child	then	threw	his	little	blonde	head	back	and	himself	offered
"	说	这	这	孩子	然后	扔	他的	小的	金发	头	后退	和	他自己	提供

[hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

his	neck	to	the	executioner	.
他的	脖子	到	这	刽子手	.

“说完这话，孩子便仰起他金色的小脑袋，将自己的脖子献给了刽子手。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

At	that	instant	,
在	那	立即的	,

就在那一刻，

[ə; eɪ]['raɪdər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [tʃoʊkt]

a	rider	covered	with	dust	burst	into	the	house	crying	in	a	voice	half	choked
一个	骑士	涵盖	和	灰尘	爆裂	进入	这	房子	哭泣	在	一个	嗓音	一半	窒息

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] :

with	gladness	:
和	欢乐	:

一个浑身沾满灰尘的骑手冲进屋里，声音里带着几分喜悦的哽咽：

" [greɪt] [kɪŋ] !

"	Great	King	!
"	伟大的	国王	!

“伟大的国王！”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] - .

I	have	ridden	ahead	of	Constable	Herpon	.
我	有	骑	前方	的	警官	-	.

我骑在了赫尔彭警官前面。

[hiː; hi] [brɪŋz] [kwiːn] ['brunhilt]['prɪz(ə)nər] .

He	brings	Queen	Brunhild	prisoner	.
他	带来	女王	布伦希尔德	囚犯	.

他囚禁了布伦希尔德王后。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [tʃeɪs] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]

After	two	days	of	the	hottest	chase	,	he	succeeded	in	overtaking	her	at
后	二	天	的	这	最热门	追赶	,	他	成功了	在	超车	她	在

['ɔːrbɪ] ,

Orbe	,
奥尔贝	,

经过两天的激烈追逐，他在奥尔贝成功追上了她。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] . "

in	the	foot	-	hills	of	the	Jura	.	"
在	这	脚	-	丘陵	的	这	汝拉	.	"

在汝拉山的山麓地带。

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !

"	Oh	,	my	mother	!
"	哦	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲！”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] ['seplkər] .

You	will	soon	thrill	with	joy	in	your	sepulchre	.
你	将要	很快	刺激	和	喜悦	在	你的	坟墓	.

你很快就会在坟墓里感受到无比的喜悦。

[aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][læst] , [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	have	,	at	last	,	in	my	power	the	woman	whom	you	were	not	able	to
我	有	,	在	最后的	,	在	我的	力量	这	女士	谁	你	是	不是	有能力的	到

[smaɪt] !

smite	!
惩击	!

我终于将你未能击败的女人掌握在手中!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] .

"	exclaimed	the	son	of	Fredegonde	.
"	惊呼	这	儿子	的	弗雷德贡德	.

“弗雷德贡德的儿子喊道。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [huː] [stɪl] [held] [mɛrəvi] [ɪn][ðer; ðər][hændz] :

He	then	turned	to	the	executioners	who	still	held	Merovee	in	their	hands	:
他	然后	转向	到	这	刽子手	WHO	仍然	握住	梅罗维	在	他们的	双手	:

然后他转向那些仍然把梅罗维扣在手里的刽子手们:

" [duː][nɑːt] [kɪl] [ðæt] [tʃaɪld] — [let][hɪm; ɪm][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] [tent] .

"	Do	not	kill	that	child	—	let	him	be	taken	to	my	tent	.
"	做	不是	杀	那	孩子	—	让	他	是	已采取	到	我的	帐篷	.

“不要杀那个孩子——把他带到我的帐篷里去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[weɪt] [fɔːr; fər][maɪ]['ɔːrdərz] .
Wait for my orders .
等待 为了 我的 订单 .

请等待我的指示。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [oʊ] , [greɪt] [kwiːn] , [wʌt] ['glɔːri] [ə'weits] [juː; jʊ] !
You do not know , oh , great Queen , what glory awaits you !
你 做 不是 知道 , 哦 , 伟大的 女王 , 什么 荣耀 等待 你 !

伟大的女王啊，您不知道，等待着您的是何等荣耀!

" ['ædɪd] [kloʊ'tɛr] [iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk][fə'rɑːsəti] .
" added Clotaire II with an expression of diabolic ferocity .
" 额外 克洛泰尔 二 和 一个 表达 的 魔鬼般的 恶 .

“克洛泰尔二世带着魔鬼般的凶狠表情补充道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - :
And addressing Warnachaire :
和 解决 - :

并向瓦纳凯尔致辞：

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Let us now go out and give a worthy reception to this daughter of a
" 让 我们 现在 去 出去 和 给 一个 值得 接待 到 这 女儿 的 一个
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“现在让我们出去，好好款待这位国王的女儿吧！”

[ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðɪs] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] —
this wife of a King , this grandmother and great - grandmother of Kings —
这 妻子 的 一个 国王 , 这 祖母 和 伟大的 - 祖母 的 国王 —
['brunhilt] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd][ɔːs'treiʒə,-ʃə] !
Brunhild , Queen of Burgundy and Austrasia !
布伦希尔德 , 女王 的 勃艮第 和 澳大拉西亚 !

这位国王的妻子，这位国王的祖母和曾祖母——勃艮第和奥斯特拉西亚女王布伦希尔德!

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来!

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[æt; ət] [beɪ] .
AT BAY .
在 湾 .

陷入困境。

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [tred] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mʌltɪtuːd]

It	sounds	like	the	distant	and	muffled	tread	and	cries	of	a	large	multitude
它	声音	喜欢	这	遥远	和	闷音	踏	和	哭泣	的	一个	大的	民众

.

:

.

听起来像是远处传来一大群人低沉的脚步声和哭喊声。

[aɪ] , [lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Aye	,	large	indeed	is	the	multitude	that	is	advancing	towards	the	village	of	Ryonne	,
是的	,	大的	的确	是	这	民众	那	是	前进	向	这	村庄	的	-	,

是的，确实有一大群人正向里翁村进发。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] [ɪz] [ɪn'kæmpt] .

where	the	army	of	Clotaire	II	is	encamped	.
在哪里	这	军队	的	克洛泰尔	二	是	营地	.

克洛泰尔二世的军队驻扎于此。

[wens] [dʌz] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] [proʊ'siːd] ?

Whence	does	that	multitude	proceed	?
何处	做	那	民众	继续	?

那群人从何而来?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fɑːr] .

Oh	,	it	comes	from	far	.
哦	,	它	来	从	远的	.

哦，它来自很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuərə] ;

It	started	as	far	away	as	the	slopes	of	the	Jura	;
它	开始	作为	远的	离开	作为	这	连续下坡	的	这	汝拉	;

它的起源可以追溯到遥远的汝拉山脉山坡；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sweld] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]

it	was	swelled	on	the	road	by	large	numbers	of	the	people	who	inhabited	the
它	曾是	肿胀	在	这	路	经过	大的	数字	的	这	人们	WHO	有人居住的	这

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

道路被大量城市居民挤满，交通变得拥挤不堪。

['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] ; [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld]

hamlets	and	villages	that	it	crossed	;	slaves	and	colonists	,	young	and	old
村庄	和	村庄	那	它	交叉	;	奴隶	和	殖民者	,	年轻的	和	老的

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

men	,	women	and	children	,
男人	,	女性	和	孩子们	,

它途经的村庄和小镇；奴隶和殖民者，男女老少，

[pɔːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðer; ðər] [fiːldz] , [ðer; ðər] [hʌt] ; [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

poured	from	their	homes	,	their	fields	,	their	huts	;	at	the	risk	of
倾倒	从	他们的	房屋	,	他们的	字段	,	他们的	小屋	;	在	这	风险	的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

他们冒着被监禁的风险，从家中、田地、茅屋中涌出。

[ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

the	lash	and	even	mutilation	at	their	return	,	slaves	and	colonists	joined	the
这	睫毛	和	甚至	残害	在	他们的	返回	,	奴隶	和	殖民者	加入	这

['swelɪŋ] ['mʌltɪtu:d] ;

swelling	multitude	;
肿胀	民众	;

奴隶和殖民者返回后，遭到鞭笞甚至残害，他们也加入了日益壮大的人群；

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [mɑ:rtʃ] , [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] , ['læstɪd] [tu:]

at	the	risk	of	the	fatigue	of	the	rapid	march	,	that	for	some	,	lasted	two
在	这	风险	的	这	疲劳	的	这	迅速的	行进	,	那	为了	一些	,	持续	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

尽管快速行军可能会使人疲惫不堪，有些人甚至连续行军了两天，

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [wʌn] [deɪ] , [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [tu:] ['aʊərz] , [ɔ:r][wʌn] ['aʊər] ,

for	others	,	one	day	,	half	a	day	,	two	hours	,	or	one	hour	,
为了	其他的	,	一	天	,	一半	一个	天	,	二	小时	,	或者	一	小时	,

对其他人来说，可能是一天、半天、两小时或一小时。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [laɪn] ,

according	to	where	they	fell	in	line	,
根据	到	在哪里	他们	跌倒	在	线	,

根据他们排在队伍中的位置，

['sɪti] ['pi:p(ə)l] [left] [ðer; ðər] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['i:gərli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['hju:mən] [stri:m] .

city	people	left	their	pursuits	and	eagerly	turned	into	the	surging	human	stream	.
城市	人们	左边	他们的	追求	和	急切地	转向	进入	这	滔滔	人类	溪流	.

城市居民放弃了各自的追求，欣然融入了汹涌的人流之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə'træktɪd] [soʊ] ['i:gərli] [ðə; ði]['fræntɪk] , ['swelɪŋ] [kraʊd] ?

But	what	was	it	that	attracted	so	eagerly	the	frantic	,	swelling	crowd	?
但	什么	曾是	它	那	吸引	所以	急切地	这	疯狂的	,	肿胀	人群	?

但究竟是什么吸引了如此狂热、不断涌来的人群呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðæt] [flu:] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] :

It	was	these	words	,	that	flew	from	mouth	to	mouth	:
它	曾是	这些	字	,	那	飞翔	从	嘴	到	嘴	:

正是这些话，在人们口中迅速传播开来：

" [kwi:n] ['brunhilt] [ɪz] ['pæsɪŋ] — [ʃi:; ʃi][ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] -

"	Queen	Brunhild	is	passing	—	she	is	taken	prisoner	to	be	delivered	to	Fredegonde's
"	女王	布伦希尔德	是	通过	—	她	是	已采取	囚犯	到	是	发表	到	-

[sʌn] !

son	!
儿子	!

“布伦希尔德女王驾崩了——她被俘虏，将被送往弗雷德贡德的儿子那里！”

" [aɪ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] ,

"	Aye	,	such	was	the	hatred	,	the	disgust	,	the	horror	,
"	是的	,	这样的	曾是	这	仇恨	,	这	厌恶	,	这	恐怖	,

“是啊，当时的仇恨、厌恶和恐惧就是如此强烈。”

[ðə; ði] [dred] [ɪn'spaɪərd][ɪn] [gɔːl] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [neɪmz] — [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd] ['brunhilt] — [ðæt]

the	dread	inspired	in	Gaul	by	those	two	names	—	Fredegonde	and	Brunhild	—	that
这	恐惧	灵感	在	高卢	经过	那些	二	姓名	—	弗雷德贡德	和	布伦希尔德	—	那

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

large	numbers	of	people	found	it	impossible	to	resist	the	curiosity	of	knowing
大的	数字	的	人们	成立	它	不可能的	到	抵抗	这	好奇心	的	会心

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['brunhilt] [baɪ]

and	seeing	what	was	to	be	the	issue	of	the	capture	of	Brunhild	by
和	看到	什么	曾是	到	是	这	问题	的	这	捕获	的	布伦希尔德	经过

- [sʌn] .

Fredegonde's	son	.
-	儿子	.

在法国高卢，弗雷德贡德和布伦希尔德这两个名字令人恐惧，以至于许多人无法抗拒好奇心，想要了解弗雷德贡德的儿子俘虏布伦希尔德将会带来怎样的结果。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

The	multitude	,	accordingly	,	moved	in	the	direction	of	the	village	of	Ryonne	.
这	民众	,	因此	,	已搬	在	这	方向	的	这	村庄	的	-	.

于是，众人朝着里翁村的方向迁去。

['fɪfti] ['hɔːsmən] [ɪn][ɑːrmz] ['hedɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] .

Fifty	horsemen	in	arms	headed	the	march	and	cleared	the	way	.
五十	骑兵	在	武器	标题	这	行进	和	已清除	这	方式	.

五十名全副武装的骑兵走在队伍的最前面，开路。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][roʊd] ['kɑːnstəbl] - [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['æftər][hɪm; ɪm]

Behind	them	rode	Constable	Herpon	armed	cap	-	a	-	pie	,	and	closely	after	him
在后面	他们	骑	警官	-	武装	帽	-	一个	-	馅饼	,	和	密切	后	他

,

,

,

在他们身后是全副武装的赫尔彭警官，紧随其后的是.....

['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [huː] [held] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

riding	between	two	other	warriors	on	horseback	who	held	her	palfrey	by	the	bridle
骑术	之间	二	其他	战士	在	马背	WHO	握住	她	帕尔弗雷	经过	这	辔

[ə'pɪrd] ['brunhilt] .

appeared	Brunhild	.
出现	布伦希尔德	.

布伦希尔德骑在两名骑马的战士中间，他们牵着她的坐骑，出现在她面前。

[ðə; ði][oʊld] ['kwiːnz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk]

The	old	Queen's	arms	were	pinioned	behind	her	back
这	老的	女王大学	武器	是	钉住	在后面	她	后退

老女王的双臂被反绑在背后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

and	she	was	bound	upon	her	saddle	.
和	她	曾是	边界	之上	她	鞍	.

她被绑在马鞍上。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [goʊld] - [im'brɔidəd] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [mʌd] - [bɪ'spætərd] ,

Her	long	,	gold	-	embroidered	purple	robe	was	dusty	and	mud	-	bespattered	,
她	长的	,	金子	-	绣花	紫色的	长袍	曾是	尘土飞扬	和	泥	-	溅洒	,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	hung	in	tatters	from	her	body	.
和	悬挂	在	破烂不堪	从	她	身体	.

她身上那件绣着金线的紫色长袍沾满了灰尘和泥浆，破烂不堪地挂在身上。

[ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli]

The	indomitable	woman	had	offered	a	desperate	resistance	when	she	was	finally
这	不屈不挠	女士	有	提供	一个	绝望的	反抗	什么时候	她	曾是	最后

[ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

overtaken	by	the	constable	and	his	men	.
被超越	经过	这	警官	和	他的	男人	.

这位不屈不挠的女子进行了殊死抵抗，但最终还是被警员和他的手下制服了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːvz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hæf][hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] , [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] ,

One	of	her	sleeves	,	together	with	half	her	corsage	,	was	torn	off	,
一	的	她	袖子	,	一起	和	一半	她	胸花	,	曾是	撕裂	离开	,

她的一只袖子连同半朵胸花一起被撕掉了，

[ænd; ənd] [left] [ber] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	left	bare	her	neck	and	shoulders	and	one	of	her	arms	,
和	左边	裸	她	脖子	和	肩膀	和	一	的	她	武器	,

她露出了脖子、肩膀和一只手臂。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] , ['bluːɪʃ] ['bruːzɪz] , ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

all	of	which	were	covered	with	livid	,	bluish	bruises	,	partly	hidden	under	her
全部	的	哪个	是	涵盖	和	铁青	,	蓝蓝色	瘀伤	,	部分	隐	在下面	她

[lɔːŋ] , [greɪ] ,

long	,	grey	,
长的	,	灰色的	,

身上到处都是青紫的瘀伤，一部分被她长长的灰色头发遮盖着。

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['tʌmbld] [her] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [dʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːrdʒər] ,

tangled	and	tumbled	hair	to	which	fragments	of	dung	and	ordure	,
纠缠不清	和	翻滚	头发	到	哪个	片段	的	粪	和	粪	,

纠缠不清的头发上沾满了粪便碎片，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] ['welmɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] , [wɜːr; wər]

that	the	people	had	flung	at	her	while	whelming	her	with	insults	,	were
那	这	人们	有	扔	在	她	尽管	压倒性的	她	和	侮辱	,	是

[stɪl] [siːn] [tuː; tə] [klɪŋ] .

still	seen	to	cling	.
仍然	已见	到	黏着	.

人们曾用侮辱性的言语攻击她，而那些被扔向她的东西，如今仍然留在她身上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

From	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[ðə; ði] ['fetəd] ['laɪənes] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ]

the	fettered	lioness	gave	her	head	a	convulsive	shake	in	the	effort	to	disengage
这	束缚	母狮	给予	她	头	一个	痉挛	摇	在	这	努力	到	脱离接触

[hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['lɑːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

her	face	from	the	disheveled	locks	before	it	—	at	such	times	,
她	脸	从	这	蓬头垢面	锁	前	它	—	在	这样的	时代	,

被束缚的母狮剧烈地甩了甩头，试图将脸从眼前凌乱的鬃毛中挣脱出来——在这种时候，

[glimpsiz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪdiəs] , ['hɔːrəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .

glimpses	were	obtained	of	her	hideous	,	horrible	visage	.
惊鸿一瞥	是	获得	的	她	可怕	,	可怕	面容	.

人们得以瞥见她那丑陋可怕的面容。

[bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪnəli] [kɔːt] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l]

Before	**being**	**finally**	**caught**	**,**	**the**	**woman**	**had**	**defended**	**herself**	**like**	**a**	**wild**	**animal**
前	存在	最后	捕捉	,	这	女士	有	辩护	她自己	喜欢	一个	荒野	动物

[æt; ət] [beɪ] .

at	**bay**	**.**
在	湾	.

在最终被抓获之前，这名女子像一只被逼到绝境的野兽一样奋力反抗。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkæptərz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	**desire**	**of**	**her**	**captors**	**was**	**to**	**take**	**her**	**alive**	**to**	**the**	**son**	**of**	**her**
这	欲望	的	她	俘虏者	曾是	到	拿	她	活	到	这	儿子	的	她

[ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] .

mortal	**enemy**	**.**
凡人	敌人	.

俘虏她的人的愿望是把她活着带到她死敌的儿子面前。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəbl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [men]

In	**the**	**brutal**	**hand**	**to**	**hand**	**struggle**	**of**	**Constable**	**Herpon**	**and**	**his**	**armed**	**men**
在	这	野蛮	手	到	手	斗争	的	警官	-	和	他的	武装	男人

[wɪð; wɪθ] ['brunhilt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði]

with	**Brunhild**	**she**	**was**	**smitten**	**with**	**their**	**fists**	**in**	**the**	**face**	**and**	**kicked**	**in**	**the**
和	布伦希尔德	她	曾是	迷恋	和	他们的	拳头	在	这	脸	和	踢	在	这

[ˈbɑːdi] .

body	**.**
身体	.

在警员赫尔蓬和他的武装人员与布伦希尔德的残酷肉搏战中，她被他们的拳头击中面部，身体被踢打。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ˈʃəuldəz] , [ˈbʊzəm] , [lɪmz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [bruːzd] .

Her	**arms**	**,**	**shoulders**	**,**	**bosom**	**,**	**limbs**	**and**	**face**	**were**	**severely**	**bruised**	**.**
她	武器	,	肩膀	,	怀	,	四肢	和	脸	是	严重	瘀伤	.

她的手臂、肩膀、胸部、四肢和脸部都有严重的瘀伤。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [bloʊ] ,

One	**of**	**her**	**eyes**	**bore**	**the**	**mark**	**of**	**a**	**violent**	**blow**	**,**
一	的	她	眼睛	钻孔	这	标记	的	一个	暴力	吹	,

她的一只眼睛上有遭受重击的痕迹，

[ˈgɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

given	**with**	**the**	**hilt**	**of**	**a**	**sword**	**.**
给定	和	这	剑柄	的	一个	剑	.

连同剑柄一起赠送。

[ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bluː] [ænd; ənd]

The	**eyelids**	**and**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**cheek**	**disappeared**	**under**	**a**	**large**	**blue**	**and**
这	眼睑	和	一个	部分	的	这	脸颊	消失	在下面	一个	大的	蓝色的	和

[blæk] [kənˈtuːʒn] .

black	**contusion**	**.**
黑色的	挫伤	.

眼睑和部分脸颊被一大片青黑色的淤青覆盖。

[hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp] [wʌz; wəz] [slɪt] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bloʊ] ,

Her	**upper**	**lip**	**was**	**slit**	**and**	**swollen**	**as**	**the**	**result**	**of**	**another**	**blow**	**,**
她	上	唇	曾是	缝隙	和	肿	作为	这	结果	的	其他	吹	,

她的上唇被另一次击打划破，肿胀不堪。

[ðæt] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈloʊər] [feɪs] [ɪn] [blʌd] .

that	**broke**	**in**	**two**	**of**	**her**	**teeth**	**and**	**bathed**	**her**	**lower**	**face**	**in**	**blood**	**.**
那	打破	在	二	的	她	牙齿	和	洗澡	她	降低	脸	在	血	.

子弹打断了她的两颗牙齿，鲜血染红了她的下半张脸。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [sɪns] [draɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv]

The	blood	had	since	dried	on	her	skin	and	added	to	the	hideousness	of
这	血	有	自从	干燥	在	她	皮肤	和	额外	到	这	丑陋	的

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

血迹早已干涸在她皮肤上，更增添了她容貌的丑陋。

[ˌnevərðə'les] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tempər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋz] ['sævɪdʒ] ['enərdʒi] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

Nevertheless	,	of	such	temper	was	that	being's	savage	energy	,	that	her	forehead
尽管如此	,	的	这样的	脾气	曾是	那	存在的	野蛮的	活力	,	那	她	前额

[ri'teind] [ɪts] ['wʌntɪd] ['hɔːtinəs] ,

retained	its	wonted	haughtiness	,
保留	它是	惯常	傲气	,

然而，那女子的性情如此凶猛，以至于她的额头上依然保持着一贯的傲慢姿态。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [praɪd] .

her	eyes	their	wonted	pride	.
她	眼睛	他们的	惯常	自豪	.

她眼中流露出惯常的骄傲。

['fɜːrmli] ['fetəd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bruːzd] , ['tætərd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [mʌd] [ænd; ənd]

Firmly	fettered	though	she	was	,	bruised	,	tattered	,	covered	with	dust	,	mud	and
牢牢	束缚	尽管	她	曾是	,	瘀伤	,	破烂	,	涵盖	和	灰尘	,	泥	和

['iːv(ə)n] [dʌŋ] ,

even	dung	,
甚至	粪	,

尽管她被牢牢束缚，浑身伤痕累累，衣衫褴褛，沾满了灰尘、泥浆甚至粪便，

['brunhilt] [stɪl] [lʊkt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] .

Brunhild	still	looked	redoubtable	.
布伦希尔德	仍然	看起来	令人敬畏的	.

布伦希尔德看起来依然令人敬畏。

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [hisiz] , [dʒɪrz] , [θrets] ,

Imprecations	,	hisses	,	jeers	,	threats	,
诅咒	,	嘶嘶声	,	嘲笑	,	威胁	,

诅咒、嘘声、嘲笑、威胁

[həːld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] — ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

hurled	at	her	along	the	route	—	nothing	had	been	able	to	shake	her
投掷	在	她	沿着	这	路线	—	没有什么	有	到过	有能力的	到	摇	她

[ɪn'fleksəb(ə)l] [soʊl] .

inflexible	soul	.
不灵活的	灵魂	.

沿途她遭遇了各种各样的攻击——但没有一件事能够动摇她那颗坚韧不拔的心。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] ,

In	his	haste	to	relish	the	sight	of	his	captive	and	victim	,
在	他的	匆忙	到	尽情享用	这	视线	的	他的	俘虏	和	受害者	,

他急于欣赏俘虏和受害者的模样，

[kloʊ'tɛr] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Clotaire	left	the	village	and	rode	out	accompanied	by	Warnachaire	to	meet	her	.
克洛泰尔	左边	这	村庄	和	骑	出去	伴随	经过	-	到	见面	她	.

克洛泰尔离开村庄，骑马与瓦尔纳凯尔一同去迎接她。

['ʌðər] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd][ɔːs'treiʒə,-ʃə] , [huː] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kloʊ'tɛr] , ['ɔːlsoʊ]

Other	**seigneurs**	**of**	**Burgundy**	**and**	**Austrasia**	**,**	**who**	**sided**	**with**	**Clotaire**	**,**	**also**
其他	领主们	的	勃艮第	和	澳大拉西亚	,	WHO	侧面	和	克洛泰尔	,	还

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	**him**	**.**
随后	他	.

其他与克洛泰尔站在一起的勃艮第和奥斯特拉西亚领主也追随了他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][djuːks] ['pɛpɪn] , - , - , - , - , - ,

Among	**the**	**latter**	**were**	**Dukes**	**Pepin**	**,**	**Arnolfe**	**,**	**Alethee**	**,**	**Eubelan**	**,**	**Roccon**	**,**	**Sigowald**	**,**
之中	这	后者	是	公爵	佩平	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,

后者包括丕平公爵、阿诺尔夫公爵、阿莱塞公爵、欧伯兰公爵、罗孔公爵、西戈瓦尔德公爵等。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

the	**Bishop**	**of**	**Troyes**	**and**	**many**	**more**	**.**
这	主教	的	特鲁瓦	和	许多	更多的	.

特鲁瓦主教以及其他许多人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['kɑːnstəbl] - ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn]

Seeing	**the**	**King**	**from**	**a**	**distance**	**,**	**Constable**	**Herpon**	**hastened**	**towards**	**his**	**sovereign**
看到	这	国王	从	一个	距离	,	警官	-	加快	向	他的	主权

,

,

,

警员赫尔蓬远远地看见国王，便加快脚步朝君主走去。

['æftər] ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [huː] [led] [brʌnhaɪldz] [maʊnt] .

after	**issuing**	**his**	**orders**	**to**	**the**	**two**	**riders**	**who**	**led**	**Brunhild's**	**mount**	**.**
后	发行	他的	订单	到	这	二	骑手	WHO	引领	布伦希尔德的	山	.

在向引领布伦希尔德坐骑的两名骑手下达命令之后。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

The	**latter**	**immediately**	**spurred**	**their**	**horses**	**and**	**rode**	**rapidly**	**upon**	**the**	**heels**	**of**
这	后者	立即地	受到刺激	他们的	马匹	和	骑	快速	之上	这	高跟鞋	的

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['fɔːlən] [kwiːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	**constable**	**leading**	**the**	**fallen**	**Queen**	**between**	**them**	**.**
这	警官	领导	这	倒下	女王	之间	他们	.

后者立即催马疾驰，紧随押着倒地女王的警卫，将她夹在中间。

[oʊld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['pɪnjənd] ,

Old	**though**	**she**	**was**	**,**	**had**	**she**	**not**	**been**	**pinioned**	**,**
老的	尽管	她	曾是	,	有	她	不是	到过	钉住	,

尽管她年纪很大了，但如果她没有被束缚住，

['brunhilt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər]['sæd(ə)l] [laɪk] [æn; ən]['æməzɑːn] .

Brunhild	**would**	**have**	**held**	**her**	**saddle**	**like**	**an**	**Amazon**	**.**
布伦希尔德	会	有	握住	她	鞍	喜欢	一个	亚马逊	.

布伦希尔德会像亚马逊女战士一样稳稳地握住马鞍。

[bʌt; bət] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] ,

But	**hindered**	**by**	**the**	**bonds**	**that**	**bound**	**her**	**,**
但	受阻	经过	这	债券	那	边界	她	,

但她却被束缚她的枷锁所阻碍，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌplnəs] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊnt] .

she	**was**	**unable**	**to**	**follow**	**with**	**suppleness**	**the**	**motion**	**of**	**her**	**mount**	**.**
她	曾是	无法	到	跟随	和	柔韧性	这	运动	的	她	山	.

她无法灵活地跟随坐骑的动作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði]['gæləp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [θruː] [brʌnhaɪldz] ['bɑːdi]['ɪntuː]

As	a	consequence	,	the	gallop	of	her	palfrey	threw	Brunhild's	body	into
作为	一个	结果	,	这	驰骋	的	她	帕尔弗雷	扔	布伦希尔德的	身体	进入

[rɪ'dɪkjələs] [dʒʌmps][ænd; ənd] ['pɔstʃəz] .

ridiculous	jumps	and	postures	.
荒谬的	跳跃	和	姿势	.

结果，她的坐骑飞奔起来，把布伦希尔德的身体甩成了滑稽的跳跃和姿势。

[ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] ,

The	escort	of	armed	men	on	horseback	,	together	with	the	mob	,
这	护送	的	武装	男人	在	马背	,	一起	和	这	暴民	,

骑马的武装人员护送着暴民，

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [hwelmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [hisiz] .

followed	her	on	the	run	and	whelmed	her	with	fresh	jeers	and	hisses	.
随后	她	在	这	跑步	和	不知所措	她	和	新鲜的	嘲笑	和	嘶嘶声	.

一路尾随她，对着她发出阵阵嘲笑和嘘声。

['kɑːnstəbl] - ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Constable	Herpon	finally	reached	the	King	,
警官	-	最后	达到	这	国王	,

赫尔蓬警官终于见到了国王。

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] :

leaped	from	his	horse	and	pointing	to	the	old	Queen	said	to	his	men	:
跳跃	从	他的	马	和	指向	到	这	老的	女王	说	到	他的	男人	:

他从马上跳下来，指着老女王对手下说：

" [set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Set	her	on	the	ground	.
"	放	她	在	这	地面	.

“把她放在地上。”

[liːv] ['oʊnli][hɜːr; hər][ɑːrmz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

Leave	only	her	arms	tied	behind	her	back	.
离开	仅有的	她	武器	系	在后面	她	后退	.

只留下她双手被绑在背后。

" [ðə; ði]['raɪdərz] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] ['brunhilt][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɜːr; wər]

"	The	riders	obeyed	,	and	the	cords	that	bound	Brunhild	to	the	saddle	were
"	这	骑手	服从	,	和	这	绳索	那	边界	布伦希尔德	到	这	鞍	是

[ʌn'fæsənd] .

unfastened	.
解开	.

骑手们服从了命令，将布伦希尔德绑在马鞍上的绳索解开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [hæd; həd][soʊ] [bɪ'nʌmd] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	the	long	pressure	of	the	ligaments	had	so	benumbed	her	limbs	that	she
但	这	长的	压力	的	这	韧带	有	所以	麻木	她	四肢	那	她

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn]

was	unable	to	stand	upon	her	legs	and	forced	her	to	drop	upon
曾是	无法	到	站立	之上	她	腿	和	强制	她	到	降低	之上

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

但是韧带长期受压导致她的四肢麻木，她无法站立，只能跪倒在地。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [lest] [hɜːr; hər] [fɔːl] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Immediately	she	cried	out	,	lest	her	fall	be	construed	as	an	evidence	of
立即地	她	哭	出去	,	免得	她	落下	是	解释	作为	一个	证据	的

['wiːknəs] [ɔːr] [fɪr] :

weakness	or	fear	:
弱点	或者	害怕	:

她立刻大声呼喊，唯恐自己的摔倒被人视为软弱或恐惧的表现：

" [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [nʌm] — ['brunhilt] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['enəmi]

"	My	limbs	are	numb	—	Brunhild	does	not	fall	upon	her	knees	before	her	enemies
"	我的	四肢	是	麻木的	—	布伦希尔德	做	不是	落下	之上	她	膝盖	前	她	敌人

!

!
!

“我的四肢麻木了——布伦希尔德不会向她的敌人跪倒在地！”

" [ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪrz] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	The	Frankish	warriors	raised	and	held	the	Queen	.
"	这	法兰克人	战士	提高	和	握住	这	女王	.

法兰克战士们抬着女王，将她囚禁起来。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pɔːlfri] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Her	favorite	palfrey	,	the	same	that	she	rode	on	the	day	of	the	battle	,
她	最喜欢的	帕尔弗雷	,	这	相同的	那	她	骑	在	这	天	的	这	战斗	,

她最喜欢的坐骑，就是她在战斗那天骑的那匹。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'laɪt] ,

and	from	which	she	had	just	alighted	,
和	从	哪个	她	有	只是	下车	,

她刚刚从那里下车。

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [hed] [ænd; ənd] ['dʒentli] [lɪkt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hændz] , [taɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

stretched	out	its	intelligent	head	and	gently	licked	the	Queen's	hands	,	tied	up	behind
拉伸	出去	它是	聪明的	头	和	轻轻地	舔过	这	女王大学	双手	,	系	向上	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

它伸出聪明的脑袋，轻轻地舔了舔女王被绑在身后的双手。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

For	the	first	time	,	but	only	for	a	moment	,
为了	这	第一的	时间	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,

第一次，但仅仅一瞬间，

[wɜːr; wər] [brʌnhaɪldz] [fɪtʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd]

were	Brunhild's	features	expressive	of	aught	but	savage	pride	and	concentrated
是	布伦希尔德的	特征	富有表现力的	的	零	但	野蛮的	自豪	和	集中

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

布伦希尔德的脸上除了野蛮的骄傲和强烈的愤怒之外，没有其他表情。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Turning	her	head	over	her	shoulder	,
转弯	她	头	超过	她	肩膀	,

她转过头，回过头去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['tendər] :

she	said	to	the	animal	in	a	voice	that	sounded	almost	tender	:
她	说	到	这	动物	在	一个	嗓音	那	听起来	几乎	投标	:

她用近乎温柔的声音对动物说：

" [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ;
" Poor animal ;
" 贫穷的 动物 ;

可怜的动物；

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best][tuː; tə][seɪv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['swɪftnəs][ʌv; əv][jʊr; jər][flaɪt] — [bʌt; bət][jʊr; jər]
you did your best to save me with the swiftness of your flight — but your
你 做过 你的 最好的 到 节省 我 和 这 速度 的 你的 航班 — 但 你的
[streŋθ] [geɪv] [aʊt] ;
strength gave out ;
力量 给予 出去 ;

你竭尽全力用你迅捷的飞行来拯救我——但你的力量耗尽了；

[ænd; ənd][naʊ][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][ə'duː][ɪn][jʊr; jər][oʊn][wei] ; [juː; jʊ][ˌentər'teɪn][noʊ]['heɪtrɪd][fɔːr; fər]
and now you bid me adieu in your own way ; you entertain no hatred for
和 现在 你 出价 我 再见 在 你的 自己的 方式 ; 你 招待 不 仇恨 为了
['brunhilt] ;
Brunhild ;
布伦希尔德 ;

现在你以你自己的方式向我告别；你对布伦希尔德没有丝毫仇恨；

[bʌt; bət]['brunhilt][ɪz][praʊd][ʌv; əv]['biːɪŋ][heitid][baɪ][ɔːl]['ʌðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɪrd][baɪ][ɔːl]
but Brunhild is proud of being hated by all others — because she is feared by all
但 布伦希尔德 是 自豪的 的 存在 憎恨 经过 全部 其他的 — 因为 她 是 害怕 经过 全部
—
—
—

但布伦希尔德以被所有人憎恨为荣——因为所有人都惧怕她——

" [kloʊ'tɛr] [iː] [druː] ['sloʊli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [kwiːn] .
" Clotaire II drew slowly near to the old Queen .
" 克洛泰尔 二 画 缓慢地 靠近 到 这 老的 女王 .

“克洛泰尔二世慢慢地靠近了老女王。”

[ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][kən'sɪstɪŋ][ʌv; əv]['frænkɪʃ][seɪ'njɜːrz] ,
A wide circle consisting of Frankish seigneurs ,
一个 宽的 圆圈 由 的 法兰克人 领主们 ,

一个由法兰克领主组成的大圈子，

['wɒrɪrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɑːb][ðæt][hæd; həd]['fɑːloʊd][fɔːrmd][ɪt'self][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]
warriors of the army and the mob that had followed formed itself around the
战士 的 这 军队 和 这 暴民 那 有 随后 形成 本身 大约 这
[sʌn][ʌv; əv][frɛdəgɑːnd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l]['enəmi] .
son of Fredegonde and her mortal enemy .
儿子 的 弗雷德贡德 和 她 凡人 敌人 .

军队的战士和跟随他们的暴民聚集在弗雷德贡德的儿子和她的死敌周围。

[wʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv][ðæt][kɪŋ] ,
What with the sight of that King ,
什么 和 这 视线 的 那 国王 ,

看到那位国王，

[ænd; ənd][wʌt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə]['fɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,
and what with her own determination not to falter in his presence ,
和 什么 和 她 自己的 决心 不是 到 犹豫不决 在 他的 在场 ,

再加上她决心在他面前绝不退缩，

['brunhilt] ['sʌmənd] [æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [siːmd] [ˌsuːpər'hjuːmən] .
Brunhild summoned an energy and strength that seemed superhuman .
布伦希尔德 被召唤 一个 活力 和 力量 那 似乎 超人类 .

布伦希尔德展现出了超乎常人的能量和力量。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [held] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['sævɪdʒli] :

Addressing	**the**	**warriors**	**who**	**held**	**her**	**under**	**the**	**arms**	**she**	**shouted**	**savagely**	**:**
解决	这	战士	WHO	握住	她	在下面	这	武器	她	喊叫	野蛮地	:

她对着那些将她夹在腋下的战士们凶狠地吼道：

" [bæk] — [teɪk] [jʊr; jər] [hændz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ə'loʊn] !

"	**Back**	**—**	**take**	**your**	**hands**	**from**	**me**	**—**	**I**	**can**	**stand**	**alone**	**!**
"	后退	—	拿	你的	双手	从	我	—	我	能	站立	独自的	!

“退后——把你的手从我身上拿开——我可以自己站稳！”

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

"	**Indeed**	**,**	**she**	**stood**	**unsupported**	**,**
"	的确	,	她	站立	不支持	,

“的确，她孤立无援地站着，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	**took**	**two**	**steps**	**towards**	**the**	**King**	**as**	**if**	**to**	**prove**	**to**	**him**	**that**	**she**	**felt**
和	采取	二	步骤	向	这	国王	作为	如果	到	证明	到	他	那	她	毛毡

['niːðər] ['wiːknəs] [nɔːr] [fɪr] .

neither	**weakness**	**nor**	**fear**	**.**
两者都不	弱点	也不	害怕	.

她朝国王走了两步，仿佛要向他证明自己既不软弱也不害怕。

[ðʌs] [kloʊ'tɛr] [iː] [ænd; ənd] ['brunhilt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Thus	**Clotaire**	**II**	**and**	**Brunhild**	**found**	**themselves**	**face**	**to**	**face**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**
因此	克洛泰尔	二	和	布伦希尔德	成立	他们自己	脸	到	脸	在	这	中心	的	一个

['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [druː] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

circle	**that**	**drew**	**closer**	**and**	**closer**	**.**
圆圈	那	画	更近	和	更近	.

就这样，克洛泰尔二世和布伦希尔德发现自己面对面地站在一个越来越近的圆圈的中心。

[ðə; ði] [væst] [kraʊd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

The	**vast**	**crowd**	**was**	**hushed**	**in**	**profound**	**silence**	**;**
这	广阔的	人群	曾是	静静地	在	深刻的	沉默	;

人群陷入了深深的寂静之中；

[wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ə'weitid] .

with	**bated**	**breath**	**the**	**issue**	**of**	**the**	**terrible**	**interview**	**was**	**awaited**	**.**
和	被	气息	这	问题	的	这	糟糕的	面试	曾是	等待中	.

人们屏息以待，等待着那次糟糕采访的结果。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] ,

With	**his**	**arms**	**crossed**	**over**	**his**	**heaving**	**breast**	**,**
和	他的	武器	交叉	超过	他的	起伏	胸部	,

他双臂交叉抱在剧烈起伏的胸前，

- [sʌn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ræpt] [ɪn] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

Fredegonde's	**son**	**contemplated**	**his**	**victim**	**wrapt**	**in**	**silent**	**and**	**savage**	**joy**	**.**
-	儿子	思考	他的	受害者	包裹	在	沉默的	和	野蛮的	喜悦	.

弗雷德贡德的儿子凝视着他的受害者，心中充满了无声而野蛮的喜悦。

['brunhilt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Brunhild	**broke**	**the**	**silence**	**.**
布伦希尔德	打破	这	沉默	.

布伦希尔德打破了沉默。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [miːn]

With	**head**	**erect**	**and**	**intrepid**	**mien**
和	头	直立	和	强悍	面容

昂首挺胸，神态无畏

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] ['klɪrli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

she	said	in	her	sharp	,	penetrating	voice	that	resounded	clearly	at	a	distance	:
她	说	在	她	锋利的	,	渗透	嗓音	那	回荡着	清楚地	在	一个	距离	:

她用那尖锐、穿透力强的声音说道，声音在远处也清晰可闻：

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] - , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['soʊldʒər] , [huː]

"	First	of	all	,	good	morning	to	good	Warnachaire	,	the	cowardly	soldier	,	who
"	第一的	的	全部	,	好的	早晨	到	好的	-	,	这	胆小	士兵	,	WHO

['ɔːrdərd] [maɪ]['ɑːrmi][tuː; tə] [fliː] .

ordered	my	army	to	flee	.
订购	我的	军队	到	逃跑	.

“首先，向可怜的瓦尔纳凯尔致以早安问候，这位胆小的士兵命令我的军队逃跑。”

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] ,

Thanks	to	your	infamous	treachery	,	here	am	I	—	I	,	the	daughter	,
谢谢	到	你的	臭名昭著的	背信弃义	,	这里	是	我	—	我	,	这	女儿	,

多亏了你那臭名昭著的背叛，我才落到这步田地——我，你的女儿，

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] ['pɪnjənd] , [maɪ] [feɪs] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

wife	and	mother	of	Kings	—	with	my	arms	pinioned	,	my	face	bruised	with	the
妻子	和	母亲	的	国王	—	和	我的	武器	钉住	,	我的	脸	瘀伤	和	这

[fɪst] - [bloʊz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

fist	-	blows	given	me	,
拳头	-	打击	给定	我	,

国王的妻子和母亲——我的双臂被束缚，我的脸被拳头打得青一块紫一块，

[sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌŋ] , [mʌd] [ænd; ənd] ['ɔːrdʒər] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

soiled	with	dung	,	mud	and	ordure	thrown	at	me	by	the	people	along	the
脏的	和	粪	,	泥	和	粪	抛掷	在	我	经过	这	人们	沿着	这

[roʊd] . — ['traɪʌmf] ,

road	.	—	Triumph	,
路	.	—	胜利	,

身上沾满了路人扔过来的粪便、泥浆和污秽物。——《凯旋》

[sʌn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] !

son	of	Fredegonde	!
儿子	的	弗雷德贡德	!

弗雷德贡德之子！

['traɪʌmf] , [jʌŋ] [mæn] !

Triumph	,	young	man	!
胜利	,	年轻的	男人	!

年轻人，胜利！

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [hæv; həv] [bɪn] ['welmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hisiz] , [kən'tempt] [ænd; ənd]

For	two	days	the	populace	have	been	whelming	with	hisses	,	contempt	and
为了	二	天	这	民众	有	到过	压倒性的	和	嘶嘶声	,	鄙视	和

[dɜːrt][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['rɔɪəlti] ,

dirt	the	Frankish	royalty	,
污垢	这	法兰克人	皇室	,

两天来，民众对法兰克王室充满了嘘声、蔑视和污蔑。

[jʊr; jər] [oʊn] , [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli][ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] !

your	own	,	the	royalty	of	your	own	family	in	my	person	!
你的	自己的	,	这	皇室	的	你的	自己的	家庭	在	我的	人	!

你自己的，你家族的皇室血统就在我身上！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] ,

You	have	vanquished	me	,
你	有	战败者	我	,

你已经战胜了我，

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [ˌem 'iː] ! "

but	never	will	the	royalty	recover	from	the	blow	that	you	have	dealt	me	!	"
但	绝不	将要	这	皇室	恢复	从	这	吹	那	你	有	已处理	我	!	"

但王室永远无法从你给我带来的打击中恢复过来！

" ['glɔːriəs] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] [tuː; tə] [kloʊ'tɛr] [iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Glorious	King	,	"	said	the	Bishop	of	Troyes	to	Clotaire	II	in	a	low	voice	,
"	辉煌	国王	,	"	说	这	主教	的	特鲁瓦	到	克洛泰尔	二	在	一个	低的	嗓音	,

“光荣的国王，”特鲁瓦主教低声对克洛泰尔二世说道。

" ['ɔːrdər] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['gægd] ; [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz] [mɔːr] ['venəməs] [ðæn; ðən]

"	order	that	woman	to	be	gagged	;	her	tongue	is	more	venomous	than
"	命令	那	女士	到	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	;	她	舌头	是	更多的	有毒	比

[æn; ən][æsps] . "

an	asp's	.	"
一个	ASP 的	.	"

“命令堵住那个女人的嘴；她的舌头比毒蛇的还毒。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	On	the	contrary	,	I	wish	her	to	speak	;	I	shall	enjoy	the	torture	that	her
"	在	这	相反	,	我	希望	她	到	说话	;	我	将	享受	这	酷刑	那	她

[praɪd] [ˌʌndə'gəuz] .

pride	undergoes	.
自豪	经历	.

“恰恰相反，我希望她开口说话；我将享受她骄傲所遭受的折磨。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['prelət] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	While	the	prelate	and	the	King	were	exchanging	these	words	,
"	尽管	这	主教	和	这	国王	是	交换	这些	字	,

“就在主教和国王交谈之际，

['brunhilt][hæd; həd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] [mɔːr] ['rezənənt] [vɔɪs] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

Brunhild	had	proceeded	with	an	ever	more	resonant	voice	,	waving	her	head
布伦希尔德	有	继续	和	一个	曾经	更多的	共振	嗓音	,	挥手	她	头

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] :

at	the	crowd	of	warriors	:
在	这	人群	的	战士	:

布伦希尔德的声音越来越洪亮，她一边说着，一边向战士们挥着头：

" ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] !

"	Stupid	people	!
"	愚蠢的	人们	!

“愚蠢的人！”

[bɪ'sɑːtɪd] ['piːp(ə)l] ! — [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [fɪr] [ˌjuː 'es] , [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Besotted	people	!	—	You	respect	us	,	you	fear	us	,	us	of	the	royal
着迷	人们	!	—	你	尊重	我们	,	你	害怕	我们	,	我们	的	这	皇家

一群被迷惑的人！——你们尊敬我们，你们畏惧我们，我们这些王室成员。

['fæməli] , — [ænd; ənd]

family	,	—	and
家庭	,	—	和

家庭，——以及

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bruːzd] [wɪð; wɪθ][fɪst] - [bloʊz] ,

yet	it	is	a	royal	face	that	you	see	before	you	,	bruised	with	fist	-	blows	,
然而	它	是	一个	皇家	脸	那	你	看	前	你	,	瘀伤	和	拳头	-	打击	,

然而，你眼前看到的却是一张饱经风霜、伤痕累累的王室面孔。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [vaɪl] [sleɪv] !

like	that	of	any	vile	slave	!
喜欢	那	的	任何	卑鄙的	奴隶	!

就像任何一个卑贱的奴隶一样！

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] — [ðæt] [frɛdəgɑːnd] [huː] [wʌz; wəz] ['prɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

The	mother	of	your	King	—	that	Fredegonde	who	was	prostituted	to	all	the
这	母亲	的	你的	国王	—	那	弗雷德贡德	WHO	曾是	卖淫	到	全部	这

['læki] [ʌv; əv] - ['pæləs] — [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

lackeys	of	Chilperic's	palace	—	must	often	have	looked	as	I	do	now	,
喽啰	的	-	宫殿	—	必须	经常	有	看起来	作为	我	做	现在	,

你们国王的母亲——那个被卖给希尔佩里克宫廷所有仆人的弗雷德贡德——一定经常像我现在这样面目全非。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vʌlgər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ! "

every	time	that	she	was	beaten	by	one	of	her	vulgar	associates	!	"
每一个	时间	那	她	曾是	被打败	经过	一	的	她	庸俗	同事	!	"

每次她都被她那些粗俗的同伙殴打！

" [der] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][oʊld][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [bliːtʃt] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] !

"	Dare	you	speak	of	prostitution	,	you	old	she	-	wolf	bleached	in	debauchery	!
"	敢	你	说话	的	卖淫	,	你	老的	她	-	狼	漂白	在	放荡	!

“你这沉溺于淫乱的老母狼，竟敢谈论卖淫！”

" [kraɪd] [kloʊ'tɛr] [iː][ɪn][ə; eɪ][noʊ] [les] ['rezənənt] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['brunhilt] .

"	cried	Clotaire	II	in	a	no	less	resonant	voice	than	Brunhild	.
"	哭	克洛泰尔	二	在	一个	不	较少的	共振	嗓音	比	布伦希尔德	.

“克洛泰尔二世用与布伦希尔德一样洪亮的声音喊道。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [frɛdəgɑːnd] [hæd; həd][maɪ] ['hʌzbənd] ['sɪdʒəˌbɜːrt][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['tʃɪldɪˌbɜːrt]

"	Your	mother	Fredegonde	had	my	husband	Sigebert	and	my	son	Childebert
"	你的	母亲	弗雷德贡德	有	我的	丈夫	西格伯特	和	我的	儿子	查尔德伯特

[stæbd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz] — "

stabbed	to	death	by	her	pages	—	"
刺伤	到	死亡	经过	她	页面	—	"

“你母亲弗雷德贡德指使她的侍从刺死了我的丈夫西格伯特和我的儿子希尔德伯特——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪskriənt] , [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] - , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['priːvɑːt]

"	And	you	,	miscreant	,	did	not	you	have	Lupence	,	the	Bishop	of	St	.	Privat
"	和	你	,	恶棍	,	做过	不是	你	有	-	,	这	主教	的	英石	.	私人

['məːdəd] [baɪ] [kaʊnt] - ,

murdered	by	Count	Oabale	,
被谋杀	经过	数数	-	,

“而你，恶棍，难道不是你害死了圣普里瓦特主教卢彭斯，让他被奥阿巴莱伯爵谋杀了吗？”

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lʌvəz] ? "

one	of	your	lovers	?	"
一	的	你的	恋人	?	"

你的情人之一？

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [frɛdəgɑːnd] [ɪn][tɜːrn] [kɔːz] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	And	did	not	Fredegonde	in	turn	cause	Pretextat	to	be	assassinated	in	the
"	和	做过	不是	弗雷德贡德	在	转动	原因	-	到	是	被暗杀	在	这

[bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] ,

basilica	of	Rouen	,
大教堂	的	鲁昂	,

“而弗雷德贡德难道不是反过来指使普雷特克斯塔在鲁昂大教堂被刺杀的吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['mærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [mɛrəvi] — "

as	a	punishment	for	his	having	married	me	to	your	brother	Merovee	—	"
作为	一个	惩罚	为了	他的	拥有	已婚	我	到	你的	兄弟	梅罗维	—	"

作为他让我嫁给你哥哥梅罗维的惩罚——”

" [maɪ] ['brʌðər] [mɛrəvi] ['mærid] [juː; jʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɔːs(ə)rɪ] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [wɪtʃ] !

"	My	brother	Merovee	married	you	,	thanks	to	your	sorceries	,	abominable	witch	!
"	我的	兄弟	梅罗维	已婚	你	,	谢谢	到	你的	巫术	,	可恶	巫婆	!

“多亏了你的巫术，我哥哥梅罗维才娶了你，可恶的女巫！”

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][ə'bjuːzd][hɪz; ɪz] [juːθ] [juː; jʊ] [gəʊdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪsaɪd] — [juː; jʊ] [ɑːrmd]

And	after	you	abused	his	youth	you	goaded	him	to	parricide	—	you	armed
和	后	你	受虐	他的	青年	你	被激怒	他	到	弑亲	—	你	武装

[hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ,

him	against	his	own	father	,
他	反对	他的	自己的	父亲	,

你虐待了他的青春，又唆使他弑父——你武装他去对抗自己的父亲。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [maɪn] . "

who	was	also	mine	.	"
WHO	曾是	还	矿	.	"

他也曾是我的。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] !

"	And	a	loving	father	!
"	和	一个	爱	父亲	!

“还有一位慈爱的父亲！”

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [θroʊt] [kʌt][æt; ət] ['nɔɪzi] ,

Not	content	with	having	his	son	Merovee's	throat	cut	at	Noisy	,
不是	内容	和	拥有	他的	儿子	-	喉	切	在	嘈杂	,

不仅在 Noisy 酒吧割断了儿子 Merovee 的喉咙，

['tʃɪlpərɪk] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Chilperic	delivered	to	the	dagger	and	the	poison	of	Fredegonde	all	the	children
奇尔佩里克	发表	到	这	匕首	和	这	毒	的	弗雷德贡德	全部	这	孩子们

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪvz] . "

whom	he	had	from	his	other	wives	.	"
谁	他	有	从	他的	其他	妻子们	.	"

希尔佩里克将他与其他妻子所生的所有孩子都交给了弗雷德贡德，死于匕首和毒药之下。

" [juː; jʊ][laɪ] , ['mɑːnstər] !

"	You	lie	,	monster	!
"	你	说谎	,	怪物	!

你撒谎，怪物！

[juː; jʊ][laɪ] !

You	lie	!
你	说谎	!

你撒谎！

" [kraɪd] [kloʊ'tɛr] [iː] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	cried	Clotaire	II	livid	with	rage	and	grinding	his	teeth	.
"	哭	克洛泰尔	二	铁青	和	愤怒	和	研磨	他的	牙齿	.

“克洛泰尔二世怒不可遏，咬牙切齿地喊道。”

" ['sɪ'njɜːr] [kɪŋ] , [duː]['ɔːrdər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['gægd] ,

"	Seigneur	King	,	do	order	the	woman	to	be	gagged	,
"	领主	国王	,	做	命令	这	女士	到	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

“国王陛下，请下令堵住那女人的嘴。”

" [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	again	whispered	the	Bishop	of	Troyes	to	the	King	.
"	再次	低声说道	这	主教	的	特鲁瓦	到	这	国王	.

“特鲁瓦主教再次低声对国王说道。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪvz] [huːm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['tʃɪlpərɪk] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn]

"	Of	the	many	wives	whom	your	father	Chilperic	repudiated	there	still	remained	one
"	的	这	许多	妻子们	谁	你的	父亲	奇尔佩里克	被否认	那里	仍然	剩余	一

[ə'laɪv] , - ,

alive	,	Andowere	,
活	,	-	,

“在你父亲奇尔佩里克抛弃的众多妻子中，还有一个活着，她就是安多韦尔。”

" ['brunhilt] [prə'si:did] ; " - [hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði]
" **Brunhild proceeded ; " Andowere had two children , Clodwig and Basine ; the**
" 布伦希尔德 继续 ; " - 有 二 孩子们 , - 和 - ; 这
['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] ,
mother was strangled ,
母亲 曾是 被勒死 ,

布伦希尔德继续说道："安多维尔有两个孩子，克洛德维格和巴辛；母亲被勒死了，

[ðə; ði] [sʌn] [stæbd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]
the son stabbed to death , and the daughter delivered to the pages of
这 儿子 刺伤 到 死亡 , 和 这 女儿 发表 到 这 页面 的
[frɛdəgɑ:nd] ! "
Fredegonde ! "
弗雷德贡德 ! "

儿子被刺死，女儿则被送上了弗雷德贡德的诗篇！

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['ɪnfəməs] ['wʊmən] ,
" **Hold your tongue , infamous woman ,**
" 抓住 你的 舌头 , 臭名昭著的 女士 ,

"闭嘴，臭名昭著的女人！"

[hu:] [ˌɪntrə'du:s] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['grænsʌn] - ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
who introduce concubines into your grandsons ' chamber for the purpose of
WHO 介绍 妾室 进入 你的 孙子们 - 房间 为了 这 目的 的
['enərveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] ;
enervating them and reigning in their stead ;
使人疲惫 他们 和 统治 在 他们的 坚定 ;

那些将妾室引入你孙子寝宫，目的是削弱他们的力量，并取而代之的人；

[hu:] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [rɪ'voʊlt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] —
who order the assassination of whatever honorable people revolt at such a crime —
WHO 命令 这 暗杀 的 任何 光荣的 人们 反叛 在 这样的 一个 犯罪 —
[æz; əz] ['hæpənd] [tu:; tə] - ,
as happened to Berthoald ,
作为 发生 到 - ,

那些下令暗杀任何反抗这种罪行的正直人士的人——就像伯托尔德的遭遇一样。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [kɪld] ;
the mayor of the palace of Burgundy , whom you ordered killed ;
这 市长 的 这 宫殿 的 勃艮第 , 谁 你 订购 被杀 ;

你下令杀害的勃艮第宫廷市长；

[æz; əz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['dɪdi:ɚ] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [stoʊnd] [tu:; tə] [deθ] . "
as happened to Bishop Didier whom you had stoned to death . "
作为 发生 到 主教 迪迪埃 谁 你 有 吸食大麻 到 死亡 . "

就像你们用石头砸死的迪迪埃主教一样。"

" ['æftər] ['tʃɪlpərɪk] [hæd; həd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'sæsɪneɪt] ,
" **After Chilperic had my husband assassinated ,**
" 后 奇尔佩里克 有 我的 丈夫 被暗杀 ,

"在奇尔佩里克谋杀了我的丈夫之后，

[hi:; hi] [si:zd] [maɪ] ['relətɪv] - [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi]
he seized my relative Sigila and ordered the joints of his limbs to be
他 查获 我的 相对的 - 和 订购 这 关节 的 他的 四肢 到 是
[bə:nd] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t] ['aɪərnz] ,
burned with red - hot irons ,
烧伤 和 红色的 - 热的 熨斗 ,

他抓住了我的亲戚西吉拉，并命令用烧红的铁器烧灼他的四肢关节。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [kʌt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [red] - [hɑːt]['aɪərnz] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

his	nose	cut	off	,	his	eyes	put	out	,	red	-	hot	irons	thrust	under	his	nails	,
他的	鼻子	切	离开	,	他的	眼睛	放	出去	,	红色的	-	热的	熨斗	推力	在下面	他的	指甲	,

他的鼻子被割掉，眼睛被挖空，烧红的铁块插进他的指甲缝里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	finally	his	hands	,	then	his	arms	,
和	最后	他的	双手	,	然后	他的	武器	,

最后是他的双手，然后是他的手臂。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [legz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [legz] [kʌt] [ɔːf] — ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['tɔːrtʃər] ! "

then	his	lower	legs	and	finally	his	upper	legs	cut	off	—	every	imaginable	torture	!	"
然后	他的	降低	腿	和	最后	他的	上	腿	切	离开	—	每一个	可以想象的	酷刑	!	"

然后砍断他的小腿，最后砍断他的大腿——各种你能想象到的酷刑！

" - ! " [kraɪd] [kloʊ'tɛr] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [rɪ'membər] [ɔːl] [ðoʊz] ['tɔːtʃəz] ; [fər'get]

"	Warnachaire	!	"	cried	Clotaire	purple	with	rage	,	"	remember	all	those	tortures	;	forget
"	-	!	"	哭	克洛泰尔	紫色的	和	愤怒	,	"	记住	全部	那些	酷刑	;	忘记

[nɑːt][wʌn] ;

not	one	;
不是	一	;

“瓦尔纳凯尔！”克洛泰尔气得脸色发紫地喊道，“记住所有这些酷刑；一个也不要忘记；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [huːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ; " [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['brunhilt] ,

we	shall	presently	find	whom	to	apply	them	to	;	"	and	addressing	Brunhild	,
我们	将	目前	寻找	谁	到	申请	他们	到	;	"	和	解决	布伦希尔德	,

我们很快就会找到合适的人选;”并对布伦希尔德说，

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [jɔːr'self] [steɪn] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænsʌn]

"	And	did	not	you	yourself	stain	your	hands	with	the	blood	of	your	grandson
"	和	做过	不是	你	你自己	弄脏	你的	双手	和	这	血	的	你的	孙子

[θɔɪdɪbɝt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ?

Theudebert	after	the	battle	of	Tolbiac	?
特奥德贝尔	后	这	战斗	的	-	?

“难道你本人在托尔比亚克战役之后，没有沾染上你孙子特奥德贝尔的鲜血吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

And	was	not	the	head	of	his	son	,
和	曾是	不是	这	头	的	他的	儿子	,

但他并非他儿子的首领，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? "

a	child	of	five	years	dashed	against	a	stone	at	your	orders	?	"
一个	孩子	的	五	年	虚线	反对	一个	石头	在	你的	订单	?	"

你下令将一个五岁的孩子摔在石头上?

" [ænd; ənd] [wʌt] [blʌd] [ɪz] [ðæt] , [stɪl] [freʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [roʊb] [ɪz] [bɪ'spætərd] ?

"	And	what	blood	is	that	,	still	fresh	,	with	which	your	own	robe	is	bespattered	?
"	和	什么	血	是	那	,	仍然	新鲜的	,	和	哪个	你的	自己的	长袍	是	溅洒	?

“你长袍上溅到的，是什么血？还很新鲜！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['grænsʌn] ,

It	is	the	innocent	blood	of	three	children	,	my	grandsons	,
它	是	这	清白的	血	的	三	孩子们	,	我的	孙子们	,

那是三个无辜孩子的鲜血，我的三个孙子。

[huːz] ['kiŋdəmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [baɪ][ðer; ðər]['mɜːrdər] !

whose	kingdoms	you	have	secured	to	yourself	by	their	murder	!
谁	王国	你	有	安全	到	你自己	经过	他们的	谋杀	!

你通过谋杀夺取了他们的王国!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

And	that	is	the	manner	in	which	we	all	of	us	,	people	of	the	royal	family	,
和	那	是	这	方式	在	哪个	我们	全部	的	我们	,	人们	的	这	皇家	家庭	,

[ækt] .

act	.
行为	.

这就是我们所有皇室成员的行事方式。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪn] [wiː; wi] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , ['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] , ['aʊər; ɑːr] [meɪts] .

In	order	to	reign	we	kill	our	children	,	our	relatives	,	our	mates	.
在	命令	到	在位	我们	杀	我们的	孩子们	,	我们的	亲属	,	我们的	伙伴们	.

为了统治，我们杀害我们的孩子、我们的亲人、我们的伴侣。

['tʃɪlpərɪk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] - ['vʌlgər] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [dɪ'spætʃ] ! "

Chilperic	stood	in	the	way	of	your	mother	Fredegonde's	vulgar	pleasures	,	and	she	had	him	despatched	!	"
奇尔佩里克	站立	在	这	方式	的	你的	母亲	-	庸俗	快乐	,	和	她	有	他	已派送	!	"

希尔佩里克妨碍了你母亲弗雷德贡德的庸俗享乐，她把他除掉了！

" [gæg] [ðæt] ['wʊmən] ! " [kə'mɑːndid] [kloʊ'tɛr] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .

"	Gag	that	woman	!	"	commanded	Clotaire	in	a	paroxysm	of	rage	.
"	插科打诨	那	女士	!	"	命令	克洛泰尔	在	一个	发作	的	愤怒	.

“堵住那个女人的嘴！”克洛泰尔怒不可遏地命令道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌnz] [ɪn] [kraɪst] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] ,

"	Oh	,	my	dear	sons	in	Christ	,	"	shouted	the	Bishop	of	Troyes	,
"	哦	,	我的	亲爱的	儿子们	在	基督	,	"	喊叫	这	主教	的	特鲁瓦	,

“哦，我亲爱的基督里的儿女们！”特鲁瓦主教高声喊道。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['brunhilt] ;

endeavoring	to	drown	the	panting	voice	of	Brunhild	;
努力	到	溺水	这	喘息	嗓音	的	布伦希尔德	;

试图淹没布伦希尔德喘息的声音；

" [pleɪs] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrn][ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [iː] . — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪnfəməs] ['kæləmniːz] ! "

"	place	no	faith	in	the	words	of	this	execrable	woman	in	matters	that	concern	the	family	of	our	glorious	King	Clotaire	II	.	—	These	are	infamous	calumnies	!	"
"	地方	不	信仰	在	这	字	的	这	可憎的	女士	在	事情	那	忧虑	这	家庭	的	我们的	辉煌	国王	克洛泰尔	二	.	—	这些	是	臭名昭著的	诽谤	!	"

“不要相信这个卑鄙女人对我们光荣的克洛泰尔二世国王家族的任何言论——这些都是无耻的诽谤！”

" ['wɒrɪrz] , [aɪ] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [tuː; tə] [ʌn'veɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋz] .

"	Warriors	,	I	wish	before	I	die	,	to	unveil	to	you	all	the	crimes	of	your	Kings	.
"	勇士队	,	我	希望	前	我	死	,	到	揭幕	到	你	全部	这	犯罪	的	你的	国王	.
"																			
"																			

“勇士们，我临死前想把你们国王们的所有罪行都揭露给你们。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['diːmən] !

"	Hold	your	tongue	,	demon	!
"	抓住	你的	舌头	,	恶魔	!

“闭嘴，恶魔！”

['fiːmeɪl] [biˈelzɪbʌb] !

Female	Beelzebub	!
女性	别西卜	!

女版别西卜！

" [ə'gen] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ,
" again broke in the Bishop of Troyes in a thundering voice ,
" 再次 打破 在 这 主教 的 特鲁瓦 在 一个 雷鸣 嗓音 ,

“特鲁瓦主教再次以雷鸣般的声音插话道，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [tuː; tə] [kloʊ'tɛr] : " ['glɔːriəs] [kɪŋ] ,
and he added in a lower voice to Clotaire : " Glorious King ,
和 他 额外 在 一个 降低 嗓音 到 克洛泰尔 : " 辉煌 国王 ,

他压低声音对克洛泰尔说：“光荣的国王，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] ['gægd] ?
do you not think it is high time to have the woman gagged ?
做 你 不是 思考 它 是 高的 时间 到 有 这 女士 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ?

你不觉得是时候把那个女人堵住嘴了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [hɪr] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ˌækju:'zeɪʃənz] .
If you do not , you must prepare to hear even worse accusations .
如果 你 做 不是 , 你 必须 准备 到 听到 甚至 更糟 指控 .

否则，你将面临更严重的指控。

" [tuː] [luːdz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skɑːrf] ,
" Two leudes , who at the first orders of Clotaire had looked for a scarf ,
" 二 leudes , WHO 在 这 第一的 订单 的 克洛泰尔 有 看起来 为了 一个 围巾 ,

“两个卢德人，奉克洛泰尔之命去寻找围巾，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [brʌnhaɪldz] [maʊθ] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .
threw it over Brunhild's mouth and tied it behind her head .
扔 它 超过 布伦希尔德的 嘴 和 系 它 在后面 她 头 .

把它蒙住布伦希尔德的嘴，然后绑在她的脑后。

" [oʊ] , ['mɑːnstər] , [spjuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] !
" Oh , monster , spewed out of Hell !
" 哦 , 怪物 , 喷涌而出 出去 的 地狱 !

“哦，怪物，从地狱里吐出来的！”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] [ˌðerə'pɑːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'pɔstrəfaiz] ['brunhilt] , " [ɪf] [ðɪs]
" the Bishop of Troyes thereupon proceeded to apostrophise Brunhild , " if this
" 这 主教 的 特鲁瓦 于是 继续 到 撒号 布伦希尔德 , " 如果 这
['glɔːriəs] ['fæməli][ʌv; əv] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] ,
glorious family of Frankish Kings ,
辉煌 家庭 的 法兰克人 国王 ,

于是，特鲁瓦主教向布伦希尔德发出呼唤，“如果这个光荣的法兰克国王家族.....”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['græntɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [gɔːl] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæθlɪk]
to whom the Lord granted the possession of Gaul in reward for their Catholic
到 谁 这 主 的确 这 拥有 的 高卢 在 报酬 为了 他们的 天主教
[feɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
faith and their submission to the Church ,
信仰 和 他们的 提交 到 这 教会 ,

主因他们的天主教信仰和对教会的服从，将高卢的土地赐予他们作为奖赏。

[ɪf] [ðiːz] [kɪŋz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv]
if these Kings had committed the crimes that you have the audacity of
如果 这些 国王 有 坚定的 这 犯罪 那 你 有 这 大胆 的
['tʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn][jʊr; jər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [men'dæsəti] ,
charging them with in your diabolical spirit of mendacity ,
收费 他们 和 在 你的 邪恶的 精神 的 谎言 ,

如果这些国王真的犯下了你胆敢以你那邪恶的谎言精神指控他们的罪行，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːrt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][gɑːd][ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

could	they	,	as	the	visible	support	given	to	them	by	God	in	overpowering
可以	他们	,	作为	这	可见的	支持	给定	到	他们	经过	上帝	在	压倒性的

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

他们能否像上帝赐予他们的、帮助他们战胜敌人的明显支持那样，

[ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]

shows	them	to	be	—	could	they	be	the	beloved	sons	of	our	holy	Church
演出	他们	到	是	—	可以	他们	是	这	心爱	儿子们	的	我们的	圣	教会

?

?
?

这表明他们——他们难道是我们神圣教会的爱子吗?

[wʊd] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

Would	we	,	the	fathers	in	Christ	of	the	people	of	Gaul	,
会	我们	,	这	父亲们	在	基督	的	这	人们	的	高卢	,

我们，高卢人民在基督里的先祖们，

['ɔːrdər] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd]['mæstərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

order	these	to	obey	their	Kings	and	masters	,	and	to	submit	to	their
命令	这些	到	服从	他们的	国王	和	大师	,	和	到	提交	到	他们的

[wɪl] ?

will	?
将要	?

命令他们服从他们的国王和主人，并顺从他们的意志?

— [wʊd] [wiː; wi][duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?

—	would	we	do	so	if	they	were	not	the	elect	of	the	Lord	?
—	会	我们	做	所以	如果	他们	是	不是	这	选	的	这	主	?

——如果他们不是上帝的选民，我们会这样做吗?

[goʊ][tuː; tə] — [wɪtʃ] !

Go	to	—	witch	!
去	到	—	巫婆	!

去——女巫!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

You	are	the	horror	of	the	world	!
你	是	这	恐怖	的	这	世界	!

你简直是世界的噩梦!

[ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [spjuːz] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] [hel] , [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

The	world	now	spews	you	back	into	hell	,	where	you	come	from	.
这	世界	现在	喷涌而出	你	后退	进入	地狱	,	在哪里	你	来	从	.

世界现在把你扔回地狱，回到你来的地方。

[rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] , [oʊ] , ['mɑːnstər] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [jʊr; jər] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ]

Return	thither	,	Oh	,	monster	,	who	sought	to	unnerve	your	grandsons	with
返回	那里	,	哦	,	怪物	,	WHO	寻求	到	令人不安	你的	孙子们	和

[dɪ'bɔːtʃəri] ,

debauchery	,
放荡	,

回到那里去吧，哦，怪物，你曾试图用放荡不羁的行为惊吓你的孙子们。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [reɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] !

in	order	that	you	might	reign	in	their	place	!
在	命令	那	你	可能	在位	在	他们的	地方	!

好让你取而代之!

[oʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] [ɪn] [kraɪst] ,
Oh , my brothers in Christ ,
哦 , 我的 兄弟 在 基督 ,

哦，我的基督里的弟兄们，

[huː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [dʌz] [nɑːt] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who of you all does not shudder with horror at the base thought of the
WHO 的 你 全部 做 不是 不寒而栗 和 恐怖 在 这 根据 想法 的 这
[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz] ['glɔːrid] [ɪn] ?
unheard - of crime that this execrable woman has gloried in ?
闻所未闻 - 的 犯罪 那 这 可憎的 女士 有 光荣的 在 ?

你们当中谁不会对这个可恶的女人所沾沾自喜的骇人听闻的罪行感到毛骨悚然呢?

" [ðæt] [kraɪm] , [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kwiːn] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ,
" That crime , the most execrable of all that the infamous Queen had admitted ,
" 那 犯罪 , 这 最多 可憎的 的 全部 那 这 臭名昭著的 女王 有 承认 ,

“那项罪行，是那位臭名昭著的女王承认的所有罪行中最令人发指的，

[ə'raʊzd] [soʊ] [prə'faʊnd] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [ðæt] [wʌn] ,
aroused so profound an indignation among the assembled crowd that one ,
被唤醒 所以 深刻的 一个 愤慨 之中 这 组装 人群 那 一 ,

这在聚集的人群中激起了如此强烈的愤慨，以至于其中一人.....

[juˈnænɪməs] [kraɪ][ʌv; əv] ['vendʒəns] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ɪts] [mɪdst] : —
unanimous cry of vengeance issued from its midst : —
一致 哭 的 复仇 发布 从 它是 中间 : —

他们中间响起了一致的复仇呼声：——

" [deθ] [tuː; tə] ['brunhilt] !
" Death to Brunhild !
" 死亡 到 布伦希尔德 !

“布伦希尔德去死！”

[let] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Let the earth be rid of her !
让 这 地球 是 摆脱 的 她 !

让大地摆脱她吧!

[let] [hɜːr; hər] ['perɪʃ] [ə'mɪdst] ['tɔːtʃəz] !
Let her perish amidst tortures !
让 她 沦 在.....之中 酷刑 !

让她在酷刑中死去!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['brunhilt] .
THE DEATH OF BRUNHILD .
这 死亡 的 布伦希尔德 .

布伦希尔德之死。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['brunhilt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] .
Three days had elapsed since Brunhild fell into the power of Clotaire II .
三 天 有 过去 自从 布伦希尔德 跌倒 进入 这 力量 的 克洛泰尔 二 .

布伦希尔德落入克洛泰尔二世之手已经三天了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
The sun had crossed the zenith .
这 太阳 有 交叉 这 天顶 .

太阳已经越过天顶。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [braʊn] [roʊb] ,

A	man	with	a	long	white	beard	,	clad	in	a	hooded	brown	robe	,
一个	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	,	覆膜	在	一个	连帽的	棕色的	长袍	,

一个留着白色长胡子、身穿棕色连帽长袍的男人，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

and	mounted	upon	a	mule	was	following	the	road	,	upon	which	,
和	安装	之上	一个	骡子	曾是	下列的	这	路	,	之上	哪个	,

他骑着骡子沿着这条路走，这条路.....

['eskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l][foʊ] ,

escorted	by	the	armed	men	of	her	mortal	foe	,
护送	经过	这	武装	男人	的	她	凡人	敌人	,

在死敌的武装人员护送下，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][mɑːb] [ðæt] [rent] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] ,

and	leading	behind	her	a	mob	that	rent	the	air	with	execrations	,
和	领导	在后面	她	一个	暴民	那	租	这	空气	和	诅咒	,

她身后跟着一群人，他们发出震耳欲聋的咒骂声。

['brunhilt] [hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

Brunhild	had	shortly	before	ridden	to	the	village	of	Ryonne	.
布伦希尔德	有	不久	前	骑	到	这	村庄	的	-	.

布伦希尔德不久前骑马去了里翁村。

[ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] - .

The	venerable	old	man	was	Loysik	.
这	可敬	老的	男人	曾是	-	.

那位德高望重的老人名叫洛伊西克。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

He	had	escaped	death	by	reason	of	the	Queen's	precipitate	departure	from
他	有	逃脱	死亡	经过	原因	的	这	女王大学	沉淀	离开	从

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

由于女王匆忙离开城堡，他才得以幸免于难。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [mʌŋk] [ɑːn] [fʊt] ,

One	of	the	young	brothers	of	the	community	accompanied	the	old	monk	on	foot	,
一	的	这	年轻的	兄弟	的	这	社区	伴随	这	老的	僧	在	脚	,

修道院里的一位年轻修士陪着老僧步行前往。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] .

guiding	his	mule	by	the	bridle	.
指导	他的	骡子	经过	这	辔	.

他牵着骡子走。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] ,

From	the	opposite	direction	,	a	warrior	,	armed	cap	-	a	-	pie	,
从	这	对面的	方向	,	一个	战士	,	武装	帽	-	一个	-	馅饼	,

从相反的方向，一个战士，手持馅饼帽，

[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðə; ðɪ] [rʌf] [roʊd] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

was	climbing	on	horseback	the	rough	road	that	Loysik	was	at	the	same	time
曾是	攀登	在	马背	这	粗糙的	路	那	-	曾是	在	这	相同的	时间

['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] .

slowly	descending	with	his	mule	.
缓慢地	下降	和	他的	骡子	.

当时，他正骑着马沿着崎岖的道路向上攀登，而洛伊西克则正赶着他的骡子慢慢地沿着这条路向下走。

[wen] [ðə; ði] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

When	the	Frank	had	come	within	a	few	paces	of	the	old	man	,
什么时候	这	坦率	有	来	之内	一个	很少	步幅	的	这	老的	男人	,

当弗兰克走到离老人几步远的地方时，

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :

the	latter	opened	up	a	conversation	with	him	:
这	后者	打开	向上	一个	对话	和	他	:

后者主动与他展开了对话：

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [swi:t] ? "

"	Are	you	of	King	Clotaire's	suite	?	"
"	是	你	的	国王	-	套房	?	"

“你是克洛泰尔国王的随从吗？”

" [jes] , ['hoʊli] [mæn] . "

"	Yes	,	holy	man	.	"
"	是的	,	圣	男人	.	"

“是的，圣人。”

" [ɪz] [hi:; hi] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ? "

"	Is	he	still	at	the	village	of	Ryonne	?	"
"	是	他	仍然	在	这	村庄	的	-	?	"

“他还在赖翁村吗？”

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [raɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]

he	will	be	there	till	this	evening	.	—	I	am	to	ride	ahead	and	prepare	his
他	将要	是	那里	直到	这	晚上	.	—	我	是	到	骑	前方	和	准备	他的

['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:t] . "

lodgings	on	the	route	.	"
住宿	在	这	路线	.	"

他会在那里待到今晚。——我要先行一步，沿途为他安排住处。

" [ɪz] [du:k] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪ'njɜ:rz] [hu:] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	Is	Duke	Roccon	among	the	seigneurs	who	accompany	the	King	?	"
"	是	公爵	-	之中	这	领主们	WHO	陪伴	这	国王	?	"

“罗孔公爵是否在随行国王的领主之列？”

" [jes] , [mʌŋk] ; [du:k] - [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	Yes	,	monk	;	Duke	Roccon	is	with	the	King	.	"
"	是的	,	僧	;	公爵	-	是	和	这	国王	.	"

“是的，僧侣；罗孔公爵和国王在一起。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [æz; əz] [aɪ] [hɪr] ,

"	Is	it	true	,	as	I	hear	,
"	是	它	真的	,	作为	我	听到	,

“我听说的是真的吗？”

[ðæt] [kwi:n] ['brunhilt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] ,

that	Queen	Brunhild	has	been	taken	prisoner	and	carried	to	King	Clotaire	,
那	女王	布伦希尔德	有	到过	已采取	囚犯	和	携带	到	国王	克洛泰尔	,

布伦希尔德王后已被俘虏并押送到克洛泰尔国王那里。

[hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] ['kæptʃərd] [hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] ? "

who	has	also	captured	her	grandchildren	?	"
WHO	有	还	捕获	她	孙辈	?	"

谁也绑架了她的孙辈？

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][oʊld] [nuːz] .
" That is all old news .
" 那 是 全部 老的 消息 .

“那都是旧闻了。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
Where do you come from that you do not know what has happened ? "
在哪里 做 你 来 从 那 你 做 不是 知道 什么 有 发生 ? "

你来自哪里，竟然不知道发生了什么?

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːlɔn] . — [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]
" I come from Chalon . — What did the King do with his prisoner and
" 我 来 从 沙隆 . — 什么 做过 这 国王 做 和 他的 囚犯 和
[hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ? "
her grandchildren ? "
她 孙辈 ? "

“我来自沙隆。——国王如何处置他的囚犯和她的孙辈？”

" [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]
" The steep ascent has taken the wind out of my horse and he needs a
" 这 陡 上升 有 已采取 这 风 出去 的 我的 马 和 他 需求 一个
['lɪt(ə)l] [rest] .
little rest .
小的 休息 .

“陡峭的上坡路让我的马喘不过气来，它需要休息一下。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] ,
So I shall tell you what has happened — all the more willingly ,
所以 我 将 告诉 你 什么 有 发生 — 全部 这 更多的 心甘情愿 ,

所以，我更愿意把发生的事情告诉你们。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgjəri] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [priːst] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
seeing that it is a good augury to meet a priest , especially a monk ,
看到 那 它 是 一个 好的 预兆 到 见面 一个 牧师 , 尤其 一个 僧 ,

鉴于遇见牧师，尤其是僧侣，是一个吉兆，

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . "
at the start of a journey . "
在 这 开始 的 一个 旅行 . "

在旅程的开始。

" [duː][let][ˌem 'iː] [noʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ; [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['brunhilt][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Do let me know , I beg you ; what has been done with Brunhild and her
" 做 让 我 知道 , 我 求 你 ; 什么 有 到过 完毕 和 布伦希尔德 和 她
['græn'tʃɪldrən] ? "
grandchildren ? "
孙辈 ? "

“请务必告诉我，布伦希尔德和她的孙辈们现在怎么样了？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌoʊn] .
" There were only three of the children captured on the banks of the Saone .
" 那里 是 仅有的 三 的 这 孩子们 捕获 在 这 银行 的 这 萨翁 .

“在索恩河岸边被俘的孩子只有三个。”

[ðə; ði] [fɔːrθ] , ['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] . — [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ]
The fourth , Childebert , could be found nowhere . — Was he killed in the melee
这 第四 , 查尔德伯特 , 可以 是 成立 无处 . — 曾是 他 被杀 在 这 近战
? — [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?
? — Did he escape ?
? — 做过 他 逃脱 ?

第四个人，奇尔德伯特，不知所踪。——他是在混战中丧生了吗？——还是逃脱了？

— [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] . — "
— No one can tell . — "
— 不 一 能 告诉 . — "

谁也说不准。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ? "
" And the other three ? "
" 和 这 其他 三 ? "

“那其他三个呢？”

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][wɜːr; wər] [kɪld] . "
" The eldest and the second one were killed . "
" 这 长子 和 这 第二 一 是 被杀 . "

“老大和老二都被杀害了。”

" [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? "
" In the battle ? "
" 在 这 战斗 ? "

“在战斗中？”

" [noʊ] — [noʊ] . — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — ['jɑːndər] .
" No — no . — They were killed in the village — yonder .
" 不 — 不 . — 他们 是 被杀 在 这 村庄 — 远处 .

“不——不。——他们是在那边的村子里被杀的。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [kɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
The King had them killed under his own eyes , in order to be certain of
[ðer; ðər] [deθ] ;
their death ;
他们的 死亡 ;

为了确保他们死亡，国王亲眼下令处死他们；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər]
he wanted to obviate having them turn up some day , and demand their
['kɪŋdəm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
kingdom back from him .
王国 后退 从 他 .

他想避免他们将来有一天突然出现，要求他归还他们的王国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] . — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]
But it is said that the King granted his life to the third . — I think he
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] . — [bʌt; bət]
was wrong in that . — But
曾是 错误的 在 那 . — 但

但据说国王将自己的性命赐给了第三个人。——我认为他在这点上错了。——但是

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['hoʊli]['fɑːðər] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ʃɪvər] .
what ails you , holy father ; you seem to shiver .
什么 疾病 你 , 圣 父亲 ; 你 似乎 到 颤抖 .

圣父，您有何难处？您似乎在发抖。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['ræðər] ['tʃɪli] . "
To be sure , the morning is rather chilly . "
到 是 当然 , 这 早晨 是 相当 寒冷 . "

的确，早晨有点冷。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] ? "
" And what became of Queen Brunhild ? "
" 和 什么 成为 的 女王 布伦希尔德 ? "

“那么布伦希尔德王后后来怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈeskɔːrt] !

"	She	arrived	at	the	village	with	a	magnificent	escort	!
"	她	到达的	在	这	村庄	和	一个	壮丽	护送	!

她抵达村庄时，身边簇拥着一支威风凛凛的护卫队！

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [traɪˈʌmfl] [mɑːrtʃ] !

A	veritable	triumphal	march	!
一个	真正的	凯旋的	行进	!

真是一场凯旋式的行军！

[dʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌæklәˈmeɪʃn] ! "

Dung	for	incense	,	and	hootings	for	acclamation	!	"
粪	为了	香	,	和	嘘声	为了	欢呼	!	"

用粪便作香，用喧闹声作欢呼！

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

"	I	suppose	the	King	ordered	her	to	be	put	to	death	immediately	upon	her
"	我	认为	这	国王	订购	她	到	是	放	到	死亡	立即地	之上	她

[əˈraɪv(ə)l] ? "

arrival	?	"
到达	?	"

“我猜国王下令在她抵达后立即处死她吧？”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] . "

"	No	;	she	is	still	alive	.	"
"	不	;	她	是	仍然	活	.	"

“不，她还活着。”

" [dɪd] [kloʊˈtɛr] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ? "

"	Did	Clotaire	have	mercy	upon	her	?	"
"	做过	克洛泰尔	有	怜悯	之上	她	?	"

克洛泰尔对她仁慈了吗?

" [kloʊˈtɛr] — [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn] ['brunhilt] ! — [ˈhoʊli][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr]

"	Clotaire	—	have	mercy	upon	Brunhild	!	—	Holy	man	,	you	must	come	from	far
"	克洛泰尔	—	有	怜悯	之上	布伦希尔德	!	—	圣	男人	,	你	必须	来	从	远的

[əˈweɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] !

away	to	talk	as	you	do	!
离开	到	讲话	作为	你	做	!

“克洛泰尔——请怜悯布伦希尔德吧！——圣人啊，你一定是远道而来，才会说出这样的话！”

['brunhilt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɑːndər] ;

Brunhild	was	taken	three	days	ago	to	that	village	that	you	see	yonder	;
布伦希尔德	曾是	已采取	三	天	前	到	那	村庄	那	你	看	远处	;

三天前，布伦希尔德被带到了你看到的那个村庄；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɪld] .

she	was	taken	to	the	house	where	her	grandchildren	were	killed	.
她	曾是	已采取	到	这	房子	在哪里	她	孙辈	是	被杀	.

她被带到了她孙子孙女遇害的那所房子。

[tuː] [ˈekspɜːrt] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [ænd; ənd] [fɔːr] [əˈsɪstənts] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]

Two	expert	executioners	and	four	assistants	,	equipped	with	all	manner	of
二	专家	刽子手	和	四	助理	,	配备	和	全部	方式	的

[ˈɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

两名经验丰富的刽子手和四名助手，配备各种刑具，

[wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

were	locked	up	with	the	old	Queen	;	that	was	three	days	ago	,
是	已锁定	向上	和	这	老的	女王	;	那	曾是	三	天	前	,

三天前，我和老女王一起被关了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] [ded] .

and	she	is	not	yet	dead	.
和	她	是	不是	然而	死的	.

她还没死。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːrtʃərd] [æt; ət] [naɪt] ;

I	must	add	that	she	was	not	tortured	at	night	;
我	必须	添加	那	她	曾是	不是	受折磨	在	夜晚	;

我必须补充一点，她晚上没有遭受酷刑；

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] .

the	nights	were	left	to	her	to	recover	strength	.
这	夜晚	是	左边	到	她	到	恢复	力量	.

她利用夜晚恢复体力。

[mɔːr'oʊvər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɜːr'self] ,

Moreover	,	seeing	that	she	undertook	to	starve	herself	,
而且	,	看到	那	她	承担	到	饿死	她自己	,

此外，鉴于她决定绝食，

[fuːd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] — [spaɪst] [waɪnz] [ænd; ənd]['flaʊər] [soʊkt] [ɪn] [mɪlk] .

food	was	forced	down	her	throat	—	spiced	wines	and	flour	soaked	in	milk	.
食物	曾是	强制	向下	她	喉	—	加香料	葡萄酒	和	面粉	浸泡过	在	牛奶	.

食物被强行塞进她的喉咙——加了香料的酒和浸泡在牛奶里的面粉。

[ðæt] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv] . — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] [soʊ] ?

That	has	kept	her	sufficiently	alive	.	—	But	what	makes	you	shiver	so	?
那	有	保留	她	足够	活	.	—	但	什么	制作	你	颤抖	所以	?

那让她勉强活了下来。——但是什么让你如此瑟瑟发抖?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['tʃɪli] ! "

It	is	not	so	chilly	!	"
它	是	不是	所以	寒冷	!	"

没那么冷!

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['tʃɪli] . — [ænd; ənd][dɪd] [kloʊ'tɛr] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [in'fliktid]

the	morning	is	chilly	.	—	And	did	Clotaire	witness	the	tortures	that	were	inflicted
这	早晨	是	寒冷	.	—	和	做过	克洛泰尔	证人	这	酷刑	那	是	造成的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] ? "

upon	the	Queen	during	those	three	days	?	"
之上	这	女王	期间	那些	三	天	?	"

早晨有些冷。——克洛泰尔是否亲眼目睹了女王在那三天里遭受的酷刑?

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sentənəlz] .

"	The	door	of	the	house	was	locked	and	guarded	by	sentinels	.
"	这	门	的	这	房子	曾是	已锁定	和	守卫	经过	哨兵	.

“房子的门锁着，有哨兵把守。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

But	there	is	a	little	window	through	which	one	can	look	inside	.
但	那里	是	一个	小的	窗户	通过	哪个	一	能	看	里面	.

但透过一个小窗户可以看到里面。

[θruː] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][djuːks] , [ðə; ði] [luːdz] ,

Through	that	opening	,	the	King	,	the	dukes	,	the	leudes	,
通过	那	开幕	,	这	国王	,	这	公爵们	,	这	leudes	,

透过那道缝隙，国王、公爵、贵族们.....

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [prɪ'fɜːrd] ['pɜːsənɪdʒz] [went] [frʌm; frəm] [taɪm]

the	Bishop	of	Troyes	and	a	few	other	preferred	personages	went	from	time
这	主教	的	特鲁瓦	和	一个	很少	其他	首选	人物	去	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['ægəni] .

to	time	to	contemplate	the	victim	in	her	agony	.
到	时间	到	沉思	这	受害者	在	她	痛苦	.

特鲁瓦主教和其他几位受宠的人物不时前往慰问受难者。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [kloʊ'tɛr] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [wen] ['brunhilt] [wʌz; wəz]

Being	a	connoisseur	,	Clotaire	never	took	a	look	inside	when	Brunhild	was
存在	一个	行家	,	克洛泰尔	绝不	采取	一个	看	里面	什么时候	布伦希尔德	曾是

['skriːmɪŋ] ;

screaming	;
尖叫	;

身为鉴赏家的克洛泰尔，在布伦希尔德尖叫时，从未向内窥视过；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

at	times	the	woman	screamed	loud	enough	to	be	heard	clean	across	the	village	;
在	时代	这	女士	尖叫	大声	足够的	到	是	听到	干净的	穿过	这	村庄	;

有时，这名女子的尖叫声响彻整个村庄；

[hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

he	never	went	to	see	her	at	such	times	;	but	the	moment	she	began	to
他	绝不	去	到	看	她	在	这样的	时代	;	但	这	片刻	她	开始	到

[moʊn] ,

moan	,
呻吟	,

他从不在这种时候去看她；但当她开始呻吟时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] ;

he	walked	to	the	window	and	peeped	in	;
他	步行	到	这	窗户	和	偷窥	在	;

他走到窗边，往里窥视；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['vɪktəms][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɑːr; ər] [ɪn'tɛnsər] [wen] [ðeɪ] [moʊn]

it	is	said	the	sufferings	of	victims	in	the	torture	are	intenser	when	they	moan
它	是	说	这	苦难	的	受害者	在	这	酷刑	是	更强烈	什么时候	他们	呻吟

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [skriːm] [aʊt] [ə'laʊd] .

than	when	they	scream	out	aloud	.
比	什么时候	他们	尖叫	出去	大声	.

据说，受刑者呻吟比大声尖叫更能减轻痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	a	protracted	holiday	for	the	whole	village	.
它	曾是	一个	拖延	假期	为了	这	所有的	村庄	.

全村人都度过了一个漫长的假期。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [kloʊ'tɛr] [ə'laʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Like	the	generous	King	that	he	is	,	Clotaire	allowed	a	large	number	of	people	,
喜欢	这	慷慨的	国王	那	他	是	,	克洛泰尔	允许	一个	大的	数字	的	人们	,

克洛泰尔国王不愧是位慷慨的国王，他允许了很多人.....

[huː] ['fɑːloʊd] ['brunhilt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] ,

who	followed	Brunhild	to	the	village	,	to	remain	to	the	end	of	the	tortures	,
WHO	随后	布伦希尔德	到	这	村庄	,	到	保持	到	这	结尾	的	这	酷刑	,

跟随布伦希尔德来到村庄，并一直待到酷刑结束的人

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	had	provisions	distributed	among	them	.
和	有	条款	分布式	之中	他们	.

并向他们分发了食物。

[oʊ] , ['hoʊli][mæn] ,
Oh , holy man ,
哦 , 圣 男人 ,

哦，圣人啊！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [huːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːmz]
you should have heard how they kept time with their hootings to the screams
你 应该 有 听到 如何 他们 保留 时间 和 他们的 嘘声 到 这 尖叫
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] . — [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] — [ə'duː] ,
of the Queen . — But I see my horse has regained his wind — adieu ,
的 这 女王 . — 但 我 看 我的 马 有 恢复 他的 风 — 再见 ,

你应该听听他们是如何用他们的叫声来配合女王的尖叫声的。——但我看到我的马已经恢复了呼吸——再见。

['hoʊli][mæn] .
holy man .
圣 男人 .

圣人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [siː] [ə'gen]
If you wish to witness a spectacle that you never saw and never will see again
如果 你 希望 到 证人 一个 奇观 那 你 绝不 锯 和 绝不 将要 看 再次
[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] ['hɜːri] .
you would better hurry .
你 会 更好的 匆忙 .

如果你想亲眼目睹一场你从未见过、以后也不会再看到的奇观，最好抓紧时间。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]
They say there are yet to be some extraordinary incidents to wind up the
他们 说 那里 是 然而 到 是 一些 非凡的 事件 到 风 向上 这
['tɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

他们说，还有一些非同寻常的事件尚未发生，这将最终导致酷刑的结束。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæməlz] [ðæt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
The King has sent for one of the camels that carry his baggage .
这 国王 有 发送 为了 一 的 这 骆驼 那 携带 他的 行李 .

国王派人去牵来一头驮着行李的骆驼。

[wʌt] [hiː; hi] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
What he purposes to do with the camel is still a secret .
什么 他 目的 到 做 和 这 骆驼 是 仍然 一个 秘密 .

他打算如何处置这头骆驼，至今仍是个秘密。

[ə'duː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] . "
Adieu , give me your blessing . "
再见 , 给 我 你的 祝福 . "

再见了，请赐予我祝福。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] . "
" I wish you a happy journey . "
" 我 希望 你 一个 快乐的 旅行 . "

祝你旅途愉快。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hoʊli][mæn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] ,
" Thank you , holy man ; but you had better hurry ,
" 感谢 你 , 圣 男人 ; 但 你 有 更好的 匆忙 ,

“谢谢你，圣人；但你最好快点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]

because	as	I	was	leaving	the	village	they	went	for	the	camel	and	took
因为	作为	我	曾是	离开	这	村庄	他们	去	为了	这	骆驼	和	采取

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

him	out	of	his	stable	.
他	出去	的	他的	稳定的	.

因为我离开村子的时候，他们把骆驼从骆驼棚里牵了出来。

" ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] , [ðə; ði]['raɪdər][roʊd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

"	Pricking	his	horse	with	his	spurs	,	the	rider	rode	off	at	a	brisk	pace	.
"	刺	他的	马	和	他的	马刺	,	这	骑士	骑	离开	在	一个	轻快	步伐	.

骑手用马刺轻刺马匹，策马疾驰而去。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

Shortly	afterwards	,	Loysik	arrived	at	the	entrance	of	the	village	of	Ryonne	.
不久	然后	,	-	到达的	在	这	入口	的	这	村庄	的	-	.

不久之后，洛伊西克到达了里翁村的入口。

[ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [tuː; tə] [weɪt]

The	aged	monk	alighted	from	his	mule	and	asked	the	young	brother	to	wait
这	老年人	僧	下车	从	他的	骡子	和	问	这	年轻的	兄弟	到	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

年迈的僧人从骡子上下来，让年轻的弟弟等他。

[ə; eɪ] - , [frʌm; frəm] [huːm] - [in'kwaiəd] ['æftər] [duːk] - ,

A	leude	,	from	whom	Loysik	inquired	after	Duke	Roccon	,
一个	-	,	从	谁	-	询问	后	公爵	-	,

洛伊西克向一位名叫卢埃德的人打听罗孔公爵的消息，

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænŋkɪʃ] ['sɪ'njɜːr] , [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	him	to	the	tent	of	the	Frankish	seigneur	,	contiguous	to	that	of	the
采取	他	到	这	帐篷	的	这	法兰克人	领主	,	相邻的	到	那	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他被带到法兰克领主的帐篷里，该帐篷与国王的帐篷相邻。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

Almost	immediately	afterwards	the	monk	was	taken	to	the	duke	,
几乎	立即地	然后	这	僧	曾是	已采取	到	这	公爵	,

随后不久，这位僧侣就被带到了公爵面前。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['defərəns] :

who	said	to	him	in	a	tone	of	respectful	deference	:
WHO	说	到	他	在	一个	语气	的	尊重	尊重	:

他用恭敬的语气对他说：

" [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪn] [kraɪst] ? "

"	You	here	,	my	good	father	in	Christ	?	"
"	你	这里	,	我的	好的	父亲	在	基督	?	"

“我的基督里的慈父，您在这里吗？”

" [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	come	with	a	just	petition	to	you	.	"
"	我	来	和	一个	只是	请愿	到	你	.	"

“我带着一份公正的请愿书来向您请愿。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['græntɪd] . "

"	If	it	is	at	all	in	my	power	,	the	matter	is	granted	.	"
"	如果	它	是	在	全部	在	我的	力量	,	这	事情	是	的确	.	"

“如果我能做到，这件事就办。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kloʊˈtɛr] ?

"	Are	you	a	friend	of	King	Clotaire	?
"	是	你	一个	朋友	的	国王	克洛泰尔	?

你是克洛泰尔国王的朋友吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	any	influence	with	him	?	"
有	你	任何	影响	和	他	?	"

你对他有影响力吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['feɪvər][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

"	If	you	have	any	favor	to	prefer	to	him	,	you	could	hardly	arrive	at	a
"	如果	你	有	任何	偏爱	到	更喜欢	到	他	,	你	可以	几乎	到达	在	一个

['betər] [taɪm] . "

better	time	.	"
更好的	时间	.	"

“如果你有什么恩惠想要给他，现在正是时候。”

" [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][noʊ]['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

"	I	come	for	no	favors	from	the	King	—	I	come	for	justice	.
"	我	来	为了	不	恩惠	从	这	国王	—	我	来	为了	正义	.

“我来不是为了得到国王的恩惠——我来是为了伸张正义。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kloʊˈtɛr] [aɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] ,

Here	is	a	charter	given	by	his	grandfather	Clotaire	I	.	As	a	matter	of	law	,
这里	是	一个	宪章	给定	经过	他的	祖父	克洛泰尔	我	.	作为	一个	事情	的	法律	,

这是他祖父克洛泰尔一世颁布的一份特许状。根据法律规定，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːt] .

it	requires	no	confirmation	,	seeing	that	the	concession	is	absolute	.
它	需要	不	确认	,	看到	那	这	让步	是	绝对	.

无需确认，因为这项让步是绝对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .

But	the	Bishop	of	Chalon	is	giving	us	trouble	.
但	这	主教	的	沙隆	是	给予	我们	麻烦	.

但是沙隆主教给我们带来了麻烦。

[hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

He	is	laying	claims	upon	the	goods	of	the	monastery	,
他	是	躺下	索赔	之上	这	商品	的	这	修道院	,

他声称拥有修道院的财产。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

upon	those	of	the	inhabitants	of	the	Valley	,	and	,	as	a	consequence	,
之上	那些	的	这	居民	的	这	谷	,	和	,	作为	一个	结果	,

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

upon	their	freedom	,
之上	他们的	自由	,

对山谷居民而言，以及由此而来的，对他们的自由而言，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ðɪs]

notwithstanding	both	their	goods	and	their	freedom	are	guaranteed	by	this
虽然	两个都	他们的	商品	和	他们的	自由	是	保证	经过	这

['tʃɑːrtər] . — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [kloʊˈtɛr] ,

charter	.	—	Would	you	be	willing	to	request	Clotaire	,
宪章	.	—	会	你	是	愿意的	到	要求	克洛泰尔	,

尽管他们的财产和自由都受到这份宪章的保障。——你是否愿意请求克洛泰尔?

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

who	is	now	the	King	of	Burgundy	,
WHO	是	现在	这	国王	的	勃艮第	,

他现在是勃艮第之王，

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ˈɪʃuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr]

to	attach	his	seal	to	the	charter	issued	by	his	grandfather	,	in	order	to	insure
到	附	他的	海豹	到	这	宪章	发布	经过	他的	祖父	,	在	命令	到	保证

[ɪts] [ɪnˈfɔːrsmənt] ? "

its	enforcement	?	"
它是	执法	?	"

他是否会在祖父颁布的宪章上加盖自己的印章，以确保其得到执行?

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Is	that	all	you	wish	to	ask	of	the	King	?
"	是	那	全部	你	希望	到	问	的	这	国王	?

这就是你对国王的全部请求吗?

— [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔnəz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ˈgrænfɑːðər] [tuː] [ˈhaɪli] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə]

—	The	King	honors	the	memory	of	his	glorious	grandfather	too	highly	to	fail	to
—	这	国王	荣誉	这	记忆	的	他的	辉煌	祖父	也	高度	到	失败	到

[kənˈfɜːrm][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ɪʃuːd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [prɪns] .

confirm	a	charter	issued	by	that	great	Prince	.
确认	一个	宪章	发布	经过	那	伟大的	王子	.

国王对他光荣的祖父无比敬重，绝不会拒绝确认这位伟大王子颁布的宪章。

[kloʊˈtɛr] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

Clotaire	must	now	be	in	his	tent	.
克洛泰尔	必须	现在	是	在	他的	帐篷	.

克洛泰尔现在应该在他的帐篷里了。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [kraɪst] .

Wait	for	me	here	,	my	father	in	Christ	.
等待	为了	我	这里	,	我的	父亲	在	基督	.

我在基督里的父，请在这里等我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] .

I	shall	be	back	soon	.
我	将	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkɪʃ] [ˈsɪˈnjɜːr] ,

"	During	the	short	absence	of	the	Frankish	seigneur	,
"	期间	这	短的	缺席	的	这	法兰克人	领主	,

“在法兰克领主短暂不在期间，

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈlaʊd]

Loysik	could	hear	the	uproar	of	the	impatient	crowd	and	warriors	calling	aloud
-	可以	听到	这	骚动	的	这	不耐烦	人群	和	战士	呼叫	大声

[fɔːr; fər]['brunhilt] .

for	Brunhild	.
为了	布伦希尔德	.

洛伊西克能听到焦躁的人群和战士们大声呼喊着布伦希尔德的名字。

[duːk] - [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kloʊˈtɛr] [aɪ] ,

Duke	Roccon	returned	quickly	with	the	old	charter	of	Clotaire	I	,
公爵	-	返回	迅速地	和	这	老的	宪章	的	克洛泰尔	我	,

罗孔公爵很快带着克洛泰尔一世的旧宪章回来了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kloʊˈtɛr] [iː][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪz; ɪz] [siːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfreʃli] [ˈrɪt(ə)n]

to	which	Clotaire	II	had	attached	his	seal	under	the	following	freshly	written
到	哪个	克洛泰尔	二	有	随附的	他的	海豹	在下面	这	下列的	新鲜的	书面

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

克洛泰尔二世在上面盖上了他的印章，并附上了以下新写的文字：

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][soʊ]['ɔːrdər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [luːdz] , [djuːks] , [kaʊnts] [ænd; ənd]

"	We	will	it	,	and	we	so	order	all	our	leudes	,	dukes	,	counts	and
"	我们	将要	它	,	和	我们	所以	命令	全部	我们的	leudes	,	公爵们	,	计数	和

['bɪʃəp] ,

bishops	,
主教们	,

“我们决心如此，我们向所有公爵、伯爵和主教下达如此命令，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tʃɑːrtər] , [saɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['grænfɑːðər] [kloʊ'tɛr] ,

that	the	above	charter	,	signed	by	our	glorious	grandfather	Clotaire	,
那	这	多于	宪章	,	签名	经过	我们的	辉煌	祖父	克洛泰尔	,

上述宪章由我们光荣的祖父克洛泰尔签署，

[biː; bi] [ʌp'held] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

be	upheld	in	force	and	respected	in	all	its	provisions	in	the	present	and	in	the
是	维持	在	力量	和	受人尊敬	在	全部	它是	条款	在	这	展示	和	在	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

应当在现在和将来继续有效并遵守其所有条款。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [ˌðer'baɪ] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs]

and	we	do	so	in	the	belief	that	we	thereby	do	honor	to	our	glorious
和	我们	做	所以	在	这	信仰	那	我们	从而	做	荣誉	到	我们的	辉煌

['ænsestər] .

ancestor	.
祖先	.

我们这样做，是相信我们以此来荣耀我们光荣的先祖。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sək'siːd] [ˌem 'iː] [wɪl] [ʌp'hoʊld] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪələt] ,

And	those	who	are	to	succeed	me	will	uphold	this	donation	inviolate	,
和	那些	WHO	是	到	成功	我	将要	坚持	这	捐款	不可侵犯	,

而我的继任者们将恪守这项捐赠，不加违背。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] ,

if	they	wish	to	share	the	life	everlasting	,
如果	他们	希望	到	分享	这	生活	永恒	,

如果他们希望共享永生，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [fleɪmz] .

and	if	they	wish	to	be	saved	from	the	everlasting	flames	.
和	如果	他们	希望	到	是	已保存	从	这	永恒	火焰	.

以及如果他们想要从永恒的烈焰中得救的话。

[huː'evər] [ɪn] ['eni] ['mænər] [dʌz] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

Whoever	in	any	manner	does	violence	to	this	donation	,
谁	在	任何	方式	做	暴力	到	这	捐款	,

任何人以任何方式破坏这项捐赠，

[meɪ] [ðə; ði] ['geɪtmən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [huː'evər] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]

may	the	gateman	of	heaven	diminish	his	share	of	heaven	;	whoever	may	add
可能	这	门警	的	天堂	减少	他的	分享	的	天堂	;	谁	可能	添加

[tuː; tə][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

to	the	donation	,
到	这	捐款	,

愿天国的守门人减少他应得的天国份额；凡是增加捐赠的人，

[meɪ] [ðə; ði] ['geɪtmən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

may	the	gateman	of	heaven	add	something	unto	him	.
可能	这	门警	的	天堂	添加	某物	到	他	.

愿天国的守门人赐予他一些东西。

" [ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði][læst]
" The aged monk inquired from the duke who it was that wrote the last
" 这 老年人 僧 询问 从 这 公爵 WHO 它 曾是 那 写道 这 最后的
[wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ,
words to the charter ,
字 到 这 宪章 ,

“那位年迈的僧侣向公爵询问，是谁在宪章上写下了最后几句话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
and was not a little surprised to hear that it was the Bishop of
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 听到 那 它 曾是 这 主教 的
[trɔɪz] .
Troyes .
特鲁瓦 .

得知来者是特鲁瓦主教，我感到颇为惊讶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz]
" You must , then , have said nothing to the King concerning the pretensions
" 你 必须 , 然后 , 有 说 没有什么 到 这 国王 有关 这 虚荣心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] — "
of the Bishop of Chalon — "
的 这 主教 的 沙隆 — "

“那么，你一定没有向国王提及沙隆主教的僭越之举——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['nesəseri] .
" I did not consider that necessary .
" 我 做过 不是 考虑 那 必要的 .

我认为没有必要这样做。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [kloʊ'tɛr] : - [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] ,
I said to Clotaire : ' I request you to confirm this charter ,
我 说 到 克洛泰尔 : - 我 要求 你 到 确认 这 宪章 ,

我对克洛泰尔说：“请你确认这份租约。”

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['græntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑːd] . -
which your grandfather granted to a holy man of God . '
哪个 你的 祖父 的确 到 一个 圣 男人 的 上帝 . -

你祖父将这笔钱赠予了一位神圣的牧师。

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪtərz] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,
' I can refuse nothing to my loyal servitors , ' he answered ,
- 我 能 拒绝 没有什么 到 我的 忠诚 仆人 , - 他 回答 ,

“我不能拒绝我忠诚的仆人的任何请求，”他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːpər] .
and he charged the bishop to write what was proper .
和 他 带电 这 主教 到 写 什么 曾是 恰当的 .

他嘱咐主教要写出恰当的内容。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [siːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . "
That being done , the King attached his royal seal under the writing . "
那 存在 完毕 , 这 国王 随附的 他的 皇家 海豹 在下面 这 写作 . "

写完后，国王在文书下方盖上了他的皇家印章。

" - , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [ə'duː] —
" Roccon , " said the venerable monk , " I thank you — adieu —
" - , " 说 这 可敬 僧 , " 我 感谢 你 — 再见 —

“罗孔，”这位德高望重的僧侣说道，“我感谢你——再见——”

" [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , - ['ædɪd] :
" But recollecting himself , Loysik added :
" 但 回忆 他自己 , - 额外 :

但洛伊西克回过神来，补充道：

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	You	told	me	that	the	moment	was	favorable	to	obtain	favors	from	the
"	你	讲述	我	那	这	片刻	曾是	有利	到	获得	恩惠	从	这

[kɪŋ] — ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'fræntʃaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

King	—	promise	me	that	you	will	ask	him	to	enfranchise	a	few	slaves	of	the
国王	—	承诺	我	那	你	将要	问	他	到	赋予选举权	一个	很少	奴隶	的	这

['rɔɪəl] [fɪsk] ,

royal	fisc	,
皇家	菲斯克	,

“你曾告诉我现在是向国王求恩的好时机——答应我，你会请求他从皇家财政中释放一些奴隶，让他们获得选举权。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

and	to	send	them	to	me	to	the	monastery	of	the	Valley	of
和	到	发送	他们	到	我	到	这	修道院	的	这	谷	的

- . "

Charolles	.	"

- . "

并将它们送到我位于沙罗勒山谷的修道院。

" [ɑː] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [kraɪst] !

"	Ah	,	my	father	in	Christ	!
"	啊	,	我的	父亲	在	基督	!

“啊，我在基督里的父亲！”

[aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ]

I	knew	full	well	that	our	conversation	would	not	be	done	without	your	making
我	知道	满的	出色地	那	我们的	对话	会	不是	是	完毕	没有	你的	制作

[sʌm; səm] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] . "

some	demand	of	enfranchisement	.	"
一些	要求	的	选举权	.	"

我非常清楚，如果你不提出赋予我选举权的要求，我们的谈话就不会结束。

" - , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər]

"	Roccon	,	you	have	a	wife	and	children	—	the	accidents	of	war	are
"	-	,	你	有	一个	妻子	和	孩子们	—	这	事故	的	战争	是

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

changeable	.
多变	.

“罗孔，你有妻子和孩子——战争带来的意外是瞬息万变的。”

['brunhilt] [ɪz] [naʊ] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [kwiːn] ,

Brunhild	is	now	vanquished	and	a	prisoner	;	but	,	if	that	implacable	Queen	,
布伦希尔德	是	现在	战败者	和	一个	囚犯	;	但	,	如果	那	冷酷无情	女王	,

布伦希尔德如今战败沦为囚徒；但是，如果那位冷酷无情的女王，

[huː] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

who	has	emerged	so	often	victorious	from	the	field	of	battle	,
WHO	有	出现	所以	经常	胜利者	从	这	场地	的	战斗	,

他曾多次在战场上取得胜利，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːrmi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɔːg'zɪlərɪs] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

had	not	been	betrayed	by	her	own	army	and	her	auxiliaries	—	had	she	,
有	不是	到过	背叛	经过	她	自己的	军队	和	她	辅助设备	—	有	她	,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

她并没有被自己的军队和辅助部队背叛——相反，她难道不是吗？

['væŋkwɪʃt] [kloʊ'tɛr] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər][lɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [wʌt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

vanquished	**Clotaire**	**,**	**what**	**would**	**your**	**lot**	**have**	**been**	**,**	**what**	**the**	**lot**	**of**	**all**	**the**
战败者	克洛泰尔	,	什么	会	你的	很多	有	到过	,	什么	这	很多	的	全部	这

[seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

seigneurs	**of**	**Burgundy**	**,**
领主们	的	勃艮第	,

战败的克洛泰尔，你的命运将会如何？勃艮第所有领主的命运又将如何？

[huː] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

who	**took**	**the**	**side**	**of**	**the**	**King**	**?**
WHO	采取	这	边	的	这	国王	?

谁站在国王一边?

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ? "

What	**would**	**have**	**become**	**of**	**your**	**wife**	**,**	**of**	**your**	**daughters**	**?**	**"**
什么	会	有	变得	的	你的	妻子	,	的	你的	女儿们	?	"

你的妻子和女儿们会怎么样?

" ['brunhilt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf] ;

"	**Brunhild**	**would**	**have**	**ordered**	**my**	**head**	**cut**	**off**	**;**
"	布伦希尔德	会	有	订购	我的	头	切	离开	;

“布伦希尔德会下令砍掉我的头；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	**would**	**have**	**delivered**	**my**	**wife**	**and**	**daughters**	**to**	**the**	**savage**	**tribes**	**of**	**the**
她	会	有	发表	我的	妻子	和	女儿们	到	这	野蛮的	部落	的	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz] [sleɪvz] !

other	**side**	**of**	**the**	**Rhine**	**as**	**slaves**	**!**
其他	边	的	这	莱茵河	作为	奴隶	!

她本会把我的妻子和女儿送到莱茵河对岸的野蛮部落去当奴隶!

— [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] !

—	**Malediction**	**!**
—	诅咒	!

-诅咒!

[maɪ] [tuː] ['dɔtɚz] [bæθɪld] [ænd; ənd] - , [sleɪvz] !

My	**two**	**daughters**	**Bathilde**	**and**	**Hermangarde**	**,**	**slaves**	**!**
我的	二	女儿们	巴蒂尔德	和	-	,	奴隶	!

我的两个女儿巴蒂尔德和赫尔曼加德，都是奴隶!

— [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['gæðərz] [ɑːn][maɪ] ['tɛmpəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —

—	**The**	**perspiration**	**gathers**	**on**	**my**	**temples**	**at**	**the**	**bare**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**—**
—	这	汗	聚集	在	我的	寺庙	在	这	裸	想法	的	这样的	一个	事物	—

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

let	**us**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**!**	**"**
让	我们	不是	说话	的	它	!	"

——光是想到这种事，我的太阳穴就冒汗了——我们还是别提它了!

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [duː][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**do**	**let**	**us**	**speak**	**of**	**it**	**!**
"	在	这	相反	,	做	让	我们	说话	的	它	!

恰恰相反，我们不妨谈谈这件事!

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] [sleɪvz] , [huːz] ['friːdəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] ,

Who	**knows**	**but**	**that**	**among**	**those**	**unknown**	**slaves**	**,**	**whose**	**freedom**	**I**	**am**	**asking**	**,**
WHO	知道	但	那	之中	那些	未知	奴隶	,	谁	自由	我	是	问	,

谁知道呢，或许就在那些我请求释放的无名奴隶之中，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['dɔtɝz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv]

there	may	be	some	with	daughters	whom	they	love	as	much	as	you	love
那里	可能	是	一些	和	女儿们	谁	他们	爱	作为	很多	作为	你	爱

[jɔːrz] . — [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ]

yours	.	—	Judge	of	the	joy	that	their	deliverance	would	give	them	by	the	joy
你的	.	—	法官	的	这	喜悦	那	他们的	解救	会	给	他们	经过	这	喜悦

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fiːl] [ɪf] ,

that	you	and	your	children	would	feel	if	,
那	你	和	你的	孩子们	会	感觉	如果	,

也许有些人也有女儿，他们像你爱自己的女儿一样爱她们。——想想如果你和你的孩子在他们获救后会感到多么快乐，你就能判断出他们获救会给他们带来多大的喜悦。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [set] [friː] .

having	become	slaves	,	you	were	to	be	set	free	.
拥有	变得	奴隶	,	你	是	到	是	放	自由的	.

你们既然沦为奴隶，就应该获得自由。

- ,

Roccon	,

- ,

罗孔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ][tuː; tə][sʌm; səm] ['kæptivz] . — [kiːp] [jʊr; jər]

it	is	in	your	power	to	afford	such	ineffable	joy	to	some	captives	.	—	Keep	your
它	是	在	你的	力量	到	买得起	这样的	难以言喻的	喜悦	到	一些	俘虏	.	—	保持	你的

[dɪr] ['dɔtɝz] [ɪn][maɪnd] . "

dear	daughters	in	mind	.	"
亲爱的	女儿们	在	头脑	.	"

你有能力给一些俘虏带来难以言喻的快乐——请记住你亲爱的女儿们。

" ['veri] [wel] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] [kraɪst] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ten] [sleɪvz] .

"	Very	well	my	dear	father	in	Christ	,	I	promise	you	ten	slaves	.
"	非常	出色地	我的	亲爱的	父亲	在	基督	,	我	承诺	你	十	奴隶	.

“好的，我亲爱的基督里的父亲，我承诺给你十个奴隶。”

[kloʊ'tɛr] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

Clotaire	will	not	refuse	them	to	me	as	my	share	of	the	booty	of	this	war	.
克洛泰尔	将要	不是	拒绝	他们	到	我	作为	我的	分享	的	这	赃物	的	这	战争	.

"

"
"

克洛泰尔不会拒绝把它们给我，作为我在这场战争中应得的战利品。

" ['sɪ'njɜːr] [duːk] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

"	Seigneur	duke	,	"	said	a	servant	who	hurried	into	the	tent	,
"	领主	公爵	,	"	说	一个	仆人	WHO	慌忙	进入	这	帐篷	,

“公爵大人，”一个仆人匆匆走进帐篷说道。

" [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

"	the	promenade	of	the	camel	is	about	to	begin	.	"
"	这	长廊	的	这	骆驼	是	关于	到	开始	.	"

“骆驼巡游即将开始。”

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] . — [kʌm] , [maɪ]['fɑːðər][ɪn]

It	is	to	be	one	of	the	best	spectacles	of	the	feast	.	—	Come	,	my	father	in
它	是	到	是	一	的	这	最好的	眼镜	的	这	盛宴	.	—	来	,	我的	父亲	在

[kraɪst] ! "

Christ	!	"
基督	!	"

这将是节日里最精彩的景象之一。——来吧，我在基督里的父!

" [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Oh	!	"	cried	the	aged	man	horrified	.
"	哦	!	"	哭	这	老年人	男人	惊恐万分	.

“哦！”老人惊恐地叫道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] . — [ə'duː] , - !

"	I	do	not	wish	to	stay	an	instant	longer	in	this	horrible	place	.	—	Adieu	,	Roccon	!
"	我	做	不是	希望	到	停留	一个	立即的	更长	在	这	可怕	地方	.	—	再见	,	-	!

"

"
"

“我一刻也不想再待在这个可怕的地方。——再见了，罗孔！”

" [ə'duː] , [gʊd] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Adieu	,	good	father	,	you	will	pray	to	God	for	me	,
"	再见	,	好的	父亲	,	你	将要	祈祷	到	上帝	为了	我	,

“再见了，好父亲，你会为我向上帝祈祷的。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærədaɪs] . "

in	order	that	I	may	have	a	good	part	of	paradise	.	"
在	命令	那	我	可能	有	一个	好的	部分	的	天堂	.	"

好让我能分得天堂的一份美好。

" [mæn][faindz]['pærədaɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][ækts]['dʒʌstli] :

"	Man	finds	paradise	in	his	own	heart	when	he	acts	justly	:
"	男人	发现	天堂	在	他的	自己的	心	什么时候	他	行为	公正地	:

“人若行事公正，便能在心中找到天堂：

[ðə; ði] [priːsts] [huː] ['prɑːmɪs] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [neɪvz] .

the	priests	who	promise	heaven	are	knaves	.
这	神父	WHO	承诺	天堂	是	无赖	.

那些许诺带人上天堂的祭司都是骗子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['tʃærətəbl] [diːdz] . —

I	shall	pray	to	God	that	He	may	inspire	you	to	perform	charitable	deeds	.	—
我	将	祈祷	到	上帝	那	他	可能	启发	你	到	履行	慈善	契约	.	—

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

我将向上帝祈祷，愿祂激励你行善。——再见。

" - [left] [ðə; ði] ['duːks] [tent] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪnstəntli] .

"	Loysik	left	the	duke's	tent	expecting	to	be	able	to	leave	the	village	instantly	.
"	-	左边	这	公爵的	帐篷	期待	到	是	有能力的	到	离开	这	村庄	即刻	.

洛伊西克离开公爵的帐篷时，以为自己可以立刻离开这个村庄。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['verɪfaɪd] .

His	hope	was	not	verified	.
他的	希望	曾是	不是	已验证	.

他的希望落空了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]

As	he	walked	away	he	found	himself	in	a	narrow	street	that	divided	two	rows
作为	他	步行	离开	他	成立	他自己	在	一个	狭窄的	街道	那	分割	二	行

[ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['haɪ'roʊd] .

of	huts	and	was	cut	at	right	angles	by	a	wide	highroad	.
的	小屋	和	曾是	切	在	正确的	角度	经过	一个	宽的	大路	.

他边走边发现自己身处一条狭窄的街道，这条街道将两排小屋分隔开来，并与一条宽阔的大路呈直角相交。

- [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ðɪðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [huː] ['gɑːrdɪd]

Loysik	was	walking	thither	in	order	to	rejoin	the	young	brother	who	guarded
-	曾是	步行	那里	在	命令	到	重新加入	这	年轻的	兄弟	WHO	守卫

[hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

his	mule	,
他的	骡子	,

洛伊西克正往那边走，准备和看守他骡子的小弟弟会合。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['smɪtn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['sevrəl]

when	suddenly	the	uproar	of	voices	,	that	had	before	smitten	his	ears	several
什么时候	突然	这	骚动	的	声音	,	那	有	前	迷恋	他的	耳朵	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

突然间，之前曾多次震得他耳朵嗡嗡作响的喧闹声再次响起，

[broʊk] [aʊt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

broke	out	louder	and	nearer	.
打破	出去	更大声	和	更近	.

声音越来越大，越来越近。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðerə'pɑːn] ,

Immediately	thereupon	,
立即地	于是	,

紧接着，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['brunhilt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

a	crowd	of	the	people	who	had	followed	Brunhild	to	the	village	in	order	to
一个	人群	的	这	人们	WHO	有	随后	布伦希尔德	到	这	村庄	在	命令	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

enjoy	the	sight	of	her	death	,
享受	这	视线	的	她	死亡	,

一群跟随布伦希尔德来到村庄，想要亲眼目睹她死亡的人，

[broʊk] [fɔːrθ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

broke	forth	like	an	eruption	out	of	the	highway	,	poured	over	the	narrow	street	,
打破	前进	喜欢	一个	火山爆发	出去	的	这	公路	,	倾倒	超过	这	狭窄的	街道	,

如同火山爆发般从高速公路上喷涌而出，倾泻在狭窄的街道上，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] - ['efərts] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː]

and	despite	Loysik's	efforts	to	disengage	himself	,	carried	him	away	like	a	straw
和	尽管	-	努力	到	脱离接触	他自己	,	携带	他	离开	喜欢	一个	稻草

[baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənt] .

by	the	torrent	.
经过	这	激流	.

尽管洛伊西克努力挣脱，但还是像稻草一样被湍急的水流冲走了。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn]

The	flood	of	people	consisted	of	men	,	women	and	children	;	they	were	all	in
这	洪水	的	人们	由……组成	的	男人	,	女性	和	孩子们	;	他们	是	全部	在

[rægz] ;

rags	;
破布	;

涌入的人群中有男人、女人和孩子；他们都衣衫褴褛；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] .

they	were	slaves	and	were	of	the	Gallic	race	.
他们	是	奴隶	和	是	的	这	高卢语	种族	.

他们是奴隶，属于高卢人种。

[ɔːl] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] :

All	cried	at	the	top	of	their	voices	:
全部	哭	在	这	顶部	的	他们的	声音	:

所有人都放声大哭：

" ['brunhilt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] !

"	Brunhild	is	coming	out	of	the	camp	!
"	布伦希尔德	是	未来	出去	的	这	营	!

“布伦希尔德要离开集中营了！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [weɪ] !

She	will	pass	this	way	!
她	将要	经过	这	方式	!

她会从这边经过！

" - [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərts] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] ;

"	Loysik	made	no	further	efforts	to	contend	against	the	crowd	;
"	-	制成	不	更远	努力	到	抗衡	反对	这	人群	;

洛伊西克没有再试图与人群对抗；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][sɔːrt]

he	found	himself	pushed	forward	until	further	progress	was	barred	at	the	sort
他	成立	他自己	推动	向前	直到	更远	进步	曾是	禁止	在	这	种类

[ʌv; əv] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði][tent] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː] .

of	square	in	the	center	of	which	rose	the	tent	of	Clotaire	II	.
的	正方形	在	这	中心	的	哪个	玫瑰	这	帐篷	的	克洛泰尔	二	.

他发现自己被推着向前走，直到在一个类似广场的地方止步，广场中央耸立着克洛泰尔二世的帐篷。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [pri'ventid] [ðə; ði][mɑːb][frʌm; frəm]

A	strong	cordon	of	warriors	drawn	around	the	place	,	prevented	the	mob	from
一个	强的	警戒线	的	战士	绘制	大约	这	地方	,	阻止	这	暴民	从

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

entering	it	.
进入	它	.

一群武士在现场周围布下重重警戒线，阻止了暴徒进入。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

As	he	stood	there	,
作为	他	站立	那里	,

他站在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] - ['witnist] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spektək(ə)l] :

in	the	very	front	ranks	of	the	surging	crowd	Loysik	witnessed	the	following	spectacle	:
在	这	非常	正面	排名	的	这	滔滔	人群	-	目击者	这	下列的	奇观	:

在熙熙攘攘的人群最前排，洛伊西克目睹了以下景象：

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [waɪd] ['ævənuː] , [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

Before	him	extended	a	rather	wide	avenue	,	now	completely	deserted	of	people	;
前	他	扩展	一个	相当	宽的	大街	,	现在	完全地	荒凉的	的	人们	;

在他面前是一条相当宽阔的大道，现在完全空无一人；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] , [kloʊ'tɛr] [iː] ,

to	his	left	the	entrance	to	the	royal	tent	;	before	the	tent	,	Clotaire	II	,
到	他的	左边	这	入口	到	这	皇家	帐篷	;	前	这	帐篷	,	克洛泰尔	二	,

在他左侧是皇家帐篷的入口；帐篷前是克洛泰尔二世，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

surrounded	**by**	**the**	**seigneurs**	**of**	**his**	**suite**	**,**	**among**	**whom**	**was**	**the**	**Bishop**	**of**
包围	经过	这	领主们	的	他的	套房	,	之中	谁	曾是	这	主教	的

[trɔɪz] .

Troyes	**.**
特鲁瓦	.

他被随从中的贵族们簇拥着，其中包括特鲁瓦主教。

[tuː] [sleɪvz] [ɑːn] [fʊt] [brɔːt] [ænd; ənd] [kept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['stæliən] ,

Two	**slaves**	**on**	**foot**	**brought**	**and**	**kept**	**before**	**the**	**King**	**a**	**spirited**	**stallion**	**,**
二	奴隶	在	脚	带来	和	保留	前	这	国王	一个	精神抖擞	骟	,

两名奴隶步行将一匹性情温顺的骏马牵来，觐见国王。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][kɜːrb] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [θɔːŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	**they**	**were**	**hardly**	**able**	**to**	**curb**	**by**	**means**	**of**	**two**	**thongs**	**attached**	**to**	**his**
哪个	他们	是	几乎	有能力的	到	抑制	经过	方法	的	二	丁字裤	随附的	到	他的

[bɪt] ;

bit	**;**
少量	;

即使系在它口衔上的两条皮条，他们也几乎无法控制它；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riəd] ['vaɪələntli] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɜːr; wər] ['hɑːpəld] .

the	**animal**	**reared**	**violently**	**although**	**his**	**hind**	**legs**	**were**	**hoppled**	**.**
这	动物	饲养	暴力	虽然	他的	后	腿	是	跛脚	.

尽管后腿跛了，这只动物仍然猛烈地后腿站立。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ,

With	**blood**	**-**	**shot**	**eyes**	**and**	**dilated**	**nostrils**	**,**
和	血	-	射击	眼睛	和	扩张	鼻孔	,

双眼充血，鼻孔扩张，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːst] [meɪd] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]

the	**powerful**	**beast**	**made**	**such**	**frantic**	**efforts**	**to**	**tear**	**himself**	**from**	**the**	**two**
这	强大的	兽	制成	这样的	疯狂的	努力	到	撕	他自己	从	这	二

[sleɪvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːp] [blæk] [koʊt] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] [tʃest] .

slaves	**that**	**his**	**deep**	**black**	**coat**	**streamed**	**with**	**sweat**	**on**	**his**	**flanks**	**and**	**chest**	**.**
奴隶	那	他的	深的	黑色的	外套	流媒体	和	汗	在	他的	侧翼	和	胸部	.

这头强壮的野兽拼命挣扎，想要摆脱两个奴隶，以至于它深黑色的皮毛被汗水浸透，顺着它的侧腹和胸膛流淌下来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kærid] [noʊ]['sæd(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

The	**animal**	**carried**	**no**	**saddle**	**;**	**his**	**long**	**mane**	**floated**	**to**	**the**	**breeze**	**,**
这	动物	携带	不	鞍	;	他的	长的	鬃毛	漂浮	到	这	微风	,

这匹动物没有鞍辔，长长的鬃毛随风飘扬。

[ɔːr] [fel] [daʊn] ['oʊvər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hed] .

or	**fell**	**down**	**over**	**and**	**almost**	**completely**	**covered**	**his**	**savage**	**head**	**.**
或者	跌倒	向下	超过	和	几乎	完全地	涵盖	他的	野蛮的	头	.

或者摔倒在地，几乎完全盖住了他那颗野蛮的脑袋。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] , [ðə; ði] [sleɪvz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['stæliən] [tuː; tə] - [tent] .

Despite	**all**	**,**	**the**	**slaves**	**succeeded**	**in**	**leading**	**the**	**stallion**	**to**	**Clotaire's**	**tent**	**.**
尽管	全部	,	这	奴隶	成功了	在	领导	这	骟	到	-	帐篷	.

尽管如此，奴隶们还是成功地将种马牵到了克洛泰尔的帐篷前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .

The	**King**	**made**	**a**	**sign**	**.**
这	国王	制成	一个	符号	.

国王做了个手势。

[ɪ'miːdiətli] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Immediately	**,**	**at**	**the**	**imminent**	**risk**	**of**	**being**	**trampled**	**to**	**pieces**	**,**
立即地	,	在	这	迫在眉睫	风险	的	存在	践踏	到	件	,

立即行动，冒着被踩成碎片的风险，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] [krɔ:ld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

the	unhappy	slaves	crawled	down	upon	their	hands	and	knees	,
这	不开心	奴隶	爬行	向下	之上	他们的	双手	和	膝盖	,

不幸的奴隶们手脚并用地爬了下来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nɑ:t] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz][haɪnd][legz]

and	slipped	a	rope	with	a	running	knot	over	each	of	the	animal's	hind	legs
和	滑倒了	一个	绳索	和	一个	跑步	结	超过	每个	的	这	动物	后	腿

;

;

;

然后将打了活结的绳子套在动物的每条后腿上；

['ʌðər] [sleɪvz] [ˌðerə'pɑ:n] [kept] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'troʊl][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv]

other	slaves	thereupon	kept	the	horse	in	sufficient	control	to	allow	the	removal	of
其他	奴隶	于是	保留	这	马	在	充足的	控制	到	允许	这	移动	的

[hɪz; ɪz] ['hɑ:pl] .

his	hopples	.
他的	霍普尔斯	.

于是其他奴隶控制住了马匹，以便脱掉它的跛脚。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['perələs] ['prɑ:ses] ,

During	this	perilous	process	,
期间	这	危险的	过程	,

在这个危险的过程中，

[ðə; ði] ['stæliən] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hi:; hi] [riəd] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:n]

the	stallion	became	so	furious	that	he	reared	and	struck	one	of	the	slaves	on
这	骟	成为	所以	狂怒	那	他	饲养	和	击	一	的	这	奴隶	在

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [hu:f] ;

the	head	with	his	front	hoofs	;
这	头	和	他的	正面	蹄子	;

那匹种马勃然大怒，扬起前蹄，用前蹄踢中了其中一个奴隶的头部；

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['feloʊ] [fel] ['bli:dɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðen] [stu:pt] , [bɪt]

the	luckless	fellow	fell	bleeding	under	the	feet	of	the	animal	that	then	stooped	,	bit
这	倒霉的	同伴	跌倒	出血	在下面	这	脚	的	这	动物	那	然后	弯腰	,	少量

[hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] ,

him	ferociously	,
他	凶猛地	,

那个倒霉的家伙摔倒在动物脚下，鲜血直流。那动物弯下腰，凶狠地咬了他一口。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] .

and	crushed	his	bones	with	the	trample	of	his	hoofs	.
和	碎	他的	骨头	和	这	践踏	的	他的	蹄子	.

并用蹄子践踏，将他的骨头踩碎。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [sleɪvz] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz]

The	corpse	was	removed	,	and	two	other	slaves	received	orders	to	join	those
这	尸体	曾是	已移除	,	和	二	其他	奴隶	已收到	订单	到	加入	那些

[hu:] ,

who	,
WHO	,

尸体被移走，另外两名奴隶接到命令，要和那些人一起.....

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['stæliən] , [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ŋz]

in	order	to	control	the	stallion	,	clung	with	all	their	might	to	the	thongs
在	命令	到	控制	这	骟	,	紧紧抓住	和	全部	他们的	可能	到	这	丁字裤

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪt] .

from	his	bit	.
从	他的	少量	.

为了控制这匹种马，它们拼尽全力抓住马嚼子上的皮条。

[ə'gen] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

Again	cries	were	heard	,	first	from	a	distance	,	but	drawing	nearer	and
再次	哭泣	是	听到	,	第一的	从	一个	距离	,	但	绘画	更近	和

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

又传来喊叫声，起初是从远处传来，但越来越近。

[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] [ɪn]

The	highroad	,	deserted	but	a	moment	before	and	running	into	the	square	in
这	大路	,	荒凉的	但	一个	片刻	前	和	跑步	进入	这	正方形	在

[frʌnt] [ʌv; əv] - ,

front	of	Loysik	,
正面	的	-	,

这条大路，刚才还空无一人，一直延伸到洛伊西克门前的广场。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz] ,

was	suddenly	filled	with	a	dense	mass	of	foot	soldiers	,
曾是	突然	已填	和	一个	稠密	大量的	的	脚	士兵	,

突然间，这里挤满了密集的步兵。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ðæt] ['taʊərd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	presently	a	camel	that	towered	by	the	full	height	of	its	body	over	the
和	目前	一个	骆驼	那	高耸	经过	这	满的	高度	的	它是	身体	超过	这

[ɑːrmd] ['mʌltɪtuːd] ,

armed	multitude	,
武装	民众	,

这时，一头骆驼出现了，它整个身子的高度远远超过了武装的人群。

[hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mʌŋk] .

hove	in	sight	of	the	aged	monk	.
霍夫	在	视线	的	这	老年人	僧	.

停在老僧人的视线范围内。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['frænkɪʃ] ['soʊldʒərz] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['klæmər] :

The	troop	of	Frankish	soldiers	rent	the	air	with	their	clamor	:
这	部队	的	法兰克人	士兵	租	这	空气	和	他们的	叫嚣	:

法兰克士兵的呐喊声响彻云霄：

" ['brunhilt] !

"	Brunhild	!
"	布伦希尔德	!

“布伦希尔德！

['brunhilt] !

Brunhild	!
布伦希尔德	!

布伦希尔德！

['traɪʌmf] [tuː; tə] ['brunhilt] — [kwiːn] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [huː]

Triumph	to	Brunhild	—	Queen	,	look	down	upon	your	good	people	of	Burgundy	who
胜利	到	布伦希尔德	—	女王	,	看	向下	之上	你的	好的	人们	的	勃艮第	WHO

[ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] !

are	at	your	feet	!
是	在	你的	脚	!

布伦希尔德万岁——女王，请俯视您脚下匍匐在地的勃艮第人民！

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] ,

"	Although	in	a	dying	state	,
"	虽然	在	一个	垂死	状态	,

“虽然处于垂死状态，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː]
although **broken** **down** **by** **the** **tortures** **that** **she** **had** **undergone** **during** **the** **last** **three**
虽然 破碎的 向下 经过 这 酷刑 那 她 有 经历 期间 这 最后的 三
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

尽管她因过去三天遭受的酷刑而精神崩溃，

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ,
still **the** **old** **Queen** **,**
仍然 这 老的 女王 ,

还是那位老女王，

[riˈkɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stuːpər][baɪ][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jelz] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd]
recalled **from** **her** **stupor** **by** **the** **loudness** **of** **the** **yells** **that** **broke** **out** **all** **around**
召回 从 她 昏迷 经过 这 响度 的 这 喊叫 那 打破 出去 全部 大约
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

周围爆发出震耳欲聋的叫喊声将她从恍惚中唤醒。

[faʊnd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
found **strength** **enough** **to** **raise** **herself** **for** **a** **last** **time** **upon** **the** **back** **of** **the**
成立 力量 足够的 到 增加 她自己 为了 一个 最后的 时间 之上 这 后退 的 这
['kæm(ə)l] ,
camel **,**
骆驼 ,

她挣扎着，终于鼓起勇气，最后一次站到了骆驼背上。

[əˈstraɪd] [ʌv; əv] [huːz] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [baʊnd] .
astride **of** **whose** **back** **she** **had** **been** **placed** **and** **firmly** **bound** **.**
跨骑 的 谁 后退 她 有 到过 放置 和 牢牢 边界 .

她被放在他的背上，并被牢牢地绑了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [wer] - [stʊd] .
She **was** **only** **a** **few** **steps** **from** **where** **Loysik** **stood** **.**
她 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 从 在哪里 - 站立 .

她离洛伊西克站立的地方只有几步之遥。

[wʌt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] [ðen] [sɔː] — [oʊ] , [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪz] ['neɪmləs] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪmz]
What **the** **venerable** **monk** **then** **saw** **—** **Oh** **,** **what** **he** **saw** **is** **nameless** **,** **like** **the** **crimes**
什么 这 可敬 僧 然后 锯 — 哦 , 什么 他 锯 是 无名 , 喜欢 这 犯罪
[ʌv; əv] ['brunhilt] [hɜːrˈself] .
of **Brunhild** **herself** **.**
的 布伦希尔德 她自己 .

那位德高望重的僧侣当时看到了什么——哦，他看到的是无法言喻的，就像布伦希尔德本人的罪行一样。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [waɪt] , ['tæŋg(ə)ld] ,
Her **long** **,** **white** **,** **tangled** **,**
她 长的 , 白色的 , 纠缠不清 ,

她那长长的、白色的、纠结的、

[blʌd] - ['klɑːtɪd] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
blood **-** **clotted** **hair** **was** **the** **only** **—** **the** **only** **cover** **to** **the** **nakedness** **of** **the**
血 - 凝块 头发 曾是 这 仅有的 — 这 仅有的 覆盖 到 这 裸体 的 这
[oʊld] [kwiːn] .
old **Queen** **.**
老的 女王 .

血迹斑斑的头发是唯一——唯一能遮掩老女王赤裸身体的东西。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [legz] ; [hɜːr; hər] [θaɪz] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

The	woman's	legs	;	her	thighs	,	her	shoulders	,	her	bosom	,
这	女性的	腿	;	她	大腿	,	她	肩膀	,	她	怀	,

女人的腿；她的大腿，她的肩膀，她的胸部，

[ɪn] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] ['evri] [lɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ;

in	short	her	every	limb	was	no	longer	of	human	shape	;
在	短的	她	每一个	肢	曾是	不	更长	的	人类	形状	;

总之，她的四肢已不再是人类的形状；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['swoʊlən] , ['blækənd] ,

it	was	but	a	heap	of	palpitating	wounds	and	swollen	,	blackened	,
它	曾是	但	一个	堆	的	心悸	伤口	和	肿	,	变黑	,

['bliːdɪŋ] [bɜːrn] ; [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊ] - [neɪlz] ,

bleeding	burns	;	two	of	her	toe	-	nails	,
出血	烧伤	;	二	的	她	脚趾	-	指甲	,

那不过是一堆跳动的伤口和肿胀、发黑、流血的烧伤；她的两个脚趾甲，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] , [stɪl] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] ['rednɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]

that	had	been	pulled	out	,	still	hung	dangling	from	reddening	pellicules	at	her
那	有	到过	拉	出去	,	仍然	悬挂	悬挂	从	发红	表膜	在	她

[greɪt] [toʊz] ;

great	toes	;
伟大的	脚趾	;

被拔出来的那根东西，仍然挂在她大脚趾上泛红的薄膜上；

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

in	the	other	toes	of	her	feet	and	in	her	fingers	,
在	这	其他	脚趾	的	她	脚	和	在	她	手指	,

在她脚的其他脚趾和手指上，

[lɔːŋ] ['aɪərn] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [siːn] [in'səːtid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] .

long	iron	needles	were	seen	inserted	between	the	nail	and	the	flesh	.
长的	铁	针	是	已见	插入	之间	这	指甲	和	这	肉	.

可以看到长长的铁针插入指甲和肉之间。

['oʊnli] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

Only	her	face	had	been	spared	.
仅有的	她	脸	有	到过	幸存	.

只有她的脸幸免于难。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [kə'dævərəs] ['peɪlnəs] ; [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ˌsuːpər'hjuːmən]

Despite	its	cadaverous	paleness	;	despite	the	traces	of	the	unheard	-	of	superhuman
尽管	它是	尸体的	苍白	;	尽管	这	痕迹	的	这	闻所未闻	-	的	超人类

['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] ,

sufferings	that	it	registered	,
苦难	那	它	挂号的	,

尽管它面色苍白如尸；尽管它身上留有闻所未闻的超乎常人的苦难痕迹，

[left] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [in'fliktid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ; — [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ,

left	there	by	the	tortures	inflicted	during	the	three	consecutive	days	;	—	despite	all	,
左边	那里	经过	这	酷刑	造成的	期间	这	三	连续的	天	;	—	尽管	全部	,

因连续三天遭受酷刑而被遗弃在那里；——尽管如此，

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [praɪd] ; [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ði] ['kwiːnz]

her	face	still	bore	the	stamp	of	pride	;	a	frightful	smile	curled	the	Queen's
她	脸	仍然	钻孔	这	邮票	的	自豪	;	一个	可怕	微笑	卷曲	这	女王大学

['pɜːrpəlɪʃ] [lɪps] ;

purplish	lips	;
紫红色	嘴唇	;

她的脸上依然带着骄傲的神情；女王紫红色的嘴唇上勾起一抹可怕的笑容；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['hɔːtinəs] [i'ljuːmind] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [aɪz]

a	flash	of	savage	haughtiness	illumined	from	time	to	time	her	breaking	eyes
一个	闪光	的	野蛮的	傲气	照明	从	时间	到	时间	她	打破	眼睛

.

:

.

她破碎的双眼中偶尔闪过一丝野蛮的傲慢。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [feɪ'tæləti] , [ðoʊz] [aɪz] [ə'laɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɑːn] - [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

And	,	oh	,	fatality	,	those	eyes	alighted	accidentally	upon	Loysik	at	the	moment
和	,	哦	,	死亡	,	那些	眼睛	下车	偶然	之上	-	在	这	片刻

[ðæt] ['brunhilt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	Brunhild	passed	before	him	.
那	布伦希尔德	通过了	前	他	.

哦，真是命运弄人，就在布伦希尔德从洛伊西克面前经过的那一刻，他的目光偶然落在了洛伊西克身上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [huːz] [roʊb] ,

At	the	sight	of	the	monk	,	whose	robe	,
在	这	视线	的	这	僧	,	谁	长袍	,

看到那位僧侣，他的僧袍，

[lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [tɔːl] ['stætʃər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kwiːnz] [aɪz] ,

long	white	beard	and	tall	stature	had	attracted	the	dying	Queen's	eyes	,
长的	白色的	胡须	和	高的	身材	有	吸引	这	垂死	女王大学	眼睛	,

长长的白胡子和高大的身材吸引了垂死女王的目光。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ;

her	body	seemed	thrilled	by	a	sudden	emotion	;	she	straightened	in	her	seat	;
她	身体	似乎	激动不已	经过	一个	突然	情感	;	她	拉直	在	她	座位	;

她的身体似乎被突如其来的情绪所激动；她挺直了身子，坐直了身子；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	gathering	the	little	strength	that	still	remained	to	her	,	she	cried	in	a
和	采集	这	小的	力量	那	仍然	剩余	到	她	,	她	哭	在	一个

[vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

voice	of	despair	,
嗓音	的	绝望	,

她鼓起仅存的一点力气，绝望地哭了起来。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentənt] :

that	sounded	almost	repentant	:
那	听起来	几乎	悔改的	:

听起来几乎像是忏悔：

" [mʌŋk] , [jʊr; jər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [suːð] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɪn] ['hev(ə)n] !

"	Monk	,	your	speech	was	soothe	—	there	is	a	justice	in	heaven	!
"	僧	,	你的	演讲	曾是	舒缓	—	那里	是	一个	正义	在	天堂	!

“僧人，您的话语令人舒缓——天上是有正义的！”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

At	this	hour	I	am	thinking	,	I	am	thinking	—	I	am	thinking	of	the	death
在	这	小时	我	是	思维	,	我	是	思维	—	我	是	思维	的	这	死亡

[ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

of	Victoria	.
的	维多利亚	.

此时此刻，我在思考，我在思考——我在思考维多利亚女王的去世。

" [ðə; ði] ['fjʊriəs] [huːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [draʊnd] [brʌnhaɪldz] [vɔɪs] ; [hɜːr; hər] [læst] ['efərt] ,

"	The	furious	hootings	of	the	crowd	drowned	Brunhild's	voice	;	her	last	effort	,
"	这	狂怒	嘘声	的	这	人群	溺水	布伦希尔德的	嗓音	;	她	最后的	努力	,

人群愤怒的叫喊声淹没了布伦希尔德的声音；她最后的努力，

[pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

put	forth	in	raising	herself	and	speaking	to	Loysik	exhausted	her	failing	strength	.
放	前进	在	提高	她自己	和	请讲	到	-	筋疲力尽的	她	失败	力量	.

她努力起身与洛伊西克交谈，耗尽了她日渐衰弱的体力。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi][dʒəultid][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

She	fell	over	backward	,	and	her	inert	body	jolted	up	and	down	over	the
她	跌倒	超过	落后	,	和	她	惰性	身体	猛然一震	向上	和	向下	超过	这

['kæməlz] ['krʌpər] .

camel's	crupper	.
骆驼的	后颈	.

她向后摔倒，失去知觉的身体在骆驼的后腿上上下颠簸。

- [hæd; həd] [lɔːŋ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['spektək(ə)l] .

Loysik	had	long	struggled	against	the	horror	of	the	shocking	spectacle	.
-	有	长的	挣扎	反对	这	恐怖	的	这	令人震惊	奇观	.

洛伊西克长期以来一直难以摆脱这种令人震惊的景象带来的恐惧。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [brʌnhaɪldz] [vɔɪs] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm]

Hardly	had	Brunhild's	voice	ceased	to	be	heard	than	he	felt	his	head	swim
几乎	有	布伦希尔德的	嗓音	停止	到	是	听到	比	他	毛毡	他的	头	游泳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sɪŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	his	knees	sink	under	him	.
和	他的	膝盖	下沉	在下面	他	.

布伦希尔德的声音刚一消失，他就感到一阵眩晕，双膝一软，瘫倒在地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [pʊr] ['wɪmɪn] , [huː] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

But	for	two	poor	women	,	who	,	struck	with	compassion	for	his	old	age	,
但	为了	二	贫穷的	女性	,	WHO	,	击	和	同情	为了	他的	老的	年龄	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,

supported	him	,
有	他	,

但有两个贫穷的妇女，出于对他年老的同情，收留了他。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪn] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] .

the	monk	would	have	fallen	to	the	ground	and	been	trampled	to	death	.
这	僧	会	有	倒下	到	这	地面	和	到过	践踏	到	死亡	.

这位僧人会摔倒在地，被踩死。

- [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

Loysik	remained	for	a	long	time	deprived	of	consciousness	.
-	剩余	为了	一个	长的	时间	被剥夺的	的	意识	.

洛伊西克长时间处于昏迷状态。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

When	he	recovered	,	night	had	come	.
什么时候	他	恢复	,	夜晚	有	来	.

当他回过神来时，夜幕已经降临。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [strɔː] .

He	found	himself	lying	in	a	hut	upon	a	bed	of	straw	.
他	成立	他自己	说谎	在	一个	小屋	之上	一个	床	的	稻草	.

他发现自己躺在一间小屋里，床上铺着稻草。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Beside	him	sat	the	young	brother	,	who	had	succeeded	in	finding	him	.
旁	他	卫星	这	年轻的	兄弟	,	WHO	有	成功了	在	寻找	他	.

他旁边坐着他的弟弟，弟弟成功找到了他。

[ðə; ði] [tuː] [pʊr] [sleɪv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] - [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] .

The	two	poor	slave	women	had	transported	Loysik	to	their	miserable	hut	.
这	二	贫穷的	奴隶	女性	有	运输	-	到	他们的	悲惨的	小屋	.

两个可怜的女奴把洛伊西克运到了她们那间破旧的小屋里。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] ,

The	**first**	**words**	**pronounced**	**by**	**the**	**monk**	**,**
这	第一的	字	发音	经过	这	僧	,

僧侣说出的第一句话是：

[huːz] [maɪnd] [stɪl] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

whose	**mind**	**still**	**labored**	**under**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**horrible**	**scene**	**that**	**he**	**had**
谁	头脑	仍然	辛勤劳作	在下面	这	影响	的	这	可怕	场景	那	他	有

['witnist] ,

witnessed	**,**
目击者	,

他的脑海中仍然萦绕着他目睹的可怕景象，难以平静。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brunhilt] .

was	**the**	**name**	**of**	**Brunhild**	**.**
曾是	这	姓名	的	布伦希尔德	.

那是布伦希尔德的名字。

" [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [ðə; ði] [heitid] [kwiːn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn]

"	**Good**	**father**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**women**	**,**	**"**	**the**	**hated**	**Queen**	**was**	**taken**	**down**
"	好的	父亲	,	"	说	一	的	这	女性	,	"	这	憎恨	女王	曾是	已采取	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)l] ;

from	**the**	**camel**	**;**
从	这	骆驼	;

“好父亲，”其中一个女人说，“可恨的王后被从骆驼上弄下来了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [kɔːrps] ;

she	**was**	**then**	**only**	**a**	**corpse**	**;**
她	曾是	然后	仅有的	一个	尸体	;

那时她只剩下一具尸体了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][roʊps][baɪ][ðə; ði][hændz][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [hɔːrs] ,

she	**was**	**fastened**	**with**	**ropes**	**by**	**the**	**hands**	**to**	**the**	**tail**	**of**	**a**	**fiery**	**horse**	**,**
她	曾是	系紧	和	绳索	经过	这	双手	到	这	尾巴	的	一个	火热	马	,

她的双手被绳子绑在一匹烈马的尾巴上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [let] [luːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]

and	**the**	**animal**	**was**	**then**	**let**	**loose**	**;**	**but**	**that**	**part**	**of**	**the**	**execution**	**did**	**not**
和	这	动物	曾是	然后	让	松动的	;	但	那	部分	的	这	执行	做过	不是

[læst] [lɔːŋ] ;

last	**long**	**;**
最后的	长的	;

然后，这只动物被放了出来；但行刑的这一部分并没有持续很长时间；

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [baʊnd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [brʌnhaɪldz] [hed] ;

at	**the**	**very**	**first**	**bound**	**given**	**by**	**the**	**horse**	**it**	**shattered**	**Brunhild's**	**head**	**;**
在	这	非常	第一的	边界	给定	经过	这	马	它	破碎	布伦希尔德的	头	;

马匹第一次跃起就撞碎了布伦希尔德的头颅；

[hɜːr; hər] [skʌl] [broʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn]

her	**skull**	**broke**	**like**	**the**	**shell**	**of**	**a**	**nut**	**,**	**and**	**her**	**brains**	**were**	**scattered**	**in**
她	颅骨	打破	喜欢	这	壳	的	一个	坚果	,	和	她	大脑	是	疏散	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	**directions**	**.**
全部	方向	.

她的头骨像坚果壳一样碎裂，脑浆四溅。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] ['leɪbərər] [sed] [tuː; tə] - ,

"	**Suddenly**	**the**	**young**	**monk**	**laborer**	**said**	**to**	**Loysik**	**,**
"	突然	这	年轻的	僧	劳动者	说	到	-	,

“突然，年轻的僧侣劳工对洛伊西克说：

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ]

pointing	in	the	direction	of	the	glimmer	that	must	have	been	produced	by
指向	在	这	方向	的	这	微光	那	必须	有	到过	生产	经过

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] ['dɪstənt] ['faɪər] :

the	reflection	of	a	great	but	distant	fire	:
这	反射	的	一个	伟大的	但	遥远	火	:

指向那道微光的方向，那光芒一定是远处熊熊烈火反射产生的：

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] ['dɪstənt] [jelz] ?

"	Do	you	hear	those	distant	yells	?
"	做	你	听到	那些	遥远	喊叫	?

你听到远处传来的喊叫声了吗?

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [laɪt] ? "

Do	you	see	that	light	?	"
做	你	看	那	光	?	"

你看到那道光了吗?

" [ðæt] [laɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði]['paɪər] [ðæt] [kloʊ'tɛr] [i:] ['ɔ:rdərd] [reɪzd] ,

"	That	light	,	my	son	,	is	the	light	cast	by	the	pyre	that	Clotaire	II	ordered	raised	,
"	那	光	,	我的	儿子	,	是	这	光	投掷	经过	这	火葬堆	那	克洛泰尔	二	订购	提高	,

“孩子，那光芒是克洛泰尔二世下令搭建的火葬柴堆所发出的光芒。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] ;

"	said	one	of	the	two	old	women	;
"	说	一	的	这	二	老的	女性	;

“其中一位老妇人说道；

" [ðoʊz] [jelz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] . "

"	those	yells	are	the	yells	of	the	people	dancing	around	the	fire	.	"
"	那些	喊叫	是	这	喊叫	的	这	人们	跳舞	大约	这	火	.	"

“那些喊叫声是围着篝火跳舞的人们的喊叫声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烙印针；(The Branding Needle; or,)
第7/7页

" [wʌt] ['paɪər] ? " [æskt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" What pyre ? " asked Loysik with a shudder .
" 什么 火葬堆 ? " 问 - 和 一个 不寒而栗 .

“什么火葬堆？”洛伊西克打了个寒颤问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['paɪər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
" Of what pyre are you speaking ? "
" 的 什么 火葬堆 是 你 请讲 ? "

你指的是哪座火葬堆?

" ['æftər][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [broʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['brunhilt] ,
" After the wild horse broke the head of Brunhild ,
" 后 这 荒野 马 打破 这 头 的 布伦希尔德 ,

“野马撞断了布伦希尔德的头之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ]
the people who came to the village in order to see her die besought the King
这 人们 WHO 来了 到 这 村庄 在 命令 到 看 她 死 恳求 这 国王
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['paɪər] ;
to have the accursed remains of the old she - wolf placed upon a pyre ;
到 有 这 被诅咒的 遗迹 的 这 老的 她 - 狼 放置 之上 一个 火葬堆 ;

来到村里想亲眼目睹她死去的人们恳求国王将这头老母狼的诅咒遗骸放在柴堆上焚烧；

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [suːn] ['æftərwərdz] .
the King gave his consent before his departure ; he departed soon afterwards .
这 国王 给予 他的 同意 前 他的 离开 ; 他 已离开 很快 然后 .

国王临行前表示同意，随后不久便启程了。

[ðə; ði]['paɪər][wʌz; wəz] [reɪzd] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['riːtʃɪz] [juː 'es] .
The pyre was raised yonder at the square , and the light reaches us .
这 火葬堆 曾是 提高 远处 在 这 正方形 , 和 这 光 到达 我们 .

广场那边已经竖起了火葬堆，火光照到了我们这里。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['kærid] [tuː; tə] - [ɪrz] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]['fræntɪk][dʒɔɪ] , ['ʌtəd] [baɪ]
" The evening breeze carried to Loysik's ears the cries of frantic joy , uttered by
" 这 晚上 微风 携带 到 - 耳朵 这 哭泣 的 疯狂的 喜悦 , 说出 经过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

“傍晚的微风将人群疯狂的欢呼声吹进了洛伊西克的耳朵里，

[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vendʒəns] :
wild with the intoxication of vengeance :
荒野 和 这 中毒 的 复仇 :

沉浸在复仇的狂喜之中:

" [bɜːrn] , [bɜːrn] , [oʊld] [boʊnz] [ʌv; əv] ['brunhilt] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] !
" Burn , burn , old bones of Brunhild , the accursed !
" 烧伤 , 烧伤 , 老的 骨头 的 布伦希尔德 , 这 被诅咒的 !

“烧吧，烧吧，布伦希尔德的骸骨，该死的！”

[bɜːrn] , [bɜːrn] , [oʊld] [ə'kɜːrsɪd] [boʊnz] !
Burn , burn , old accursed bones !
烧伤 , 烧伤 , 老的 被诅咒的 骨头 !

烧吧，烧吧，那些该死的旧骨头!

" [æz; əz] - [kɔːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kraɪd] :
" As Loysik caught these words he cried :
" 作为 - 捕捉 这些 字 他 哭 :

洛伊西克听到这些话后哭了起来：

" [oʊ] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kɑːntræst] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
" Oh , formidable contrast , formidable like the voice of history !
" 哦 , 强大 对比 , 强大 喜欢 这 嗓音 的 历史 !

“哦，多么强烈的对比，就像历史的声音一样强烈！”

[ðə; ði] ['paɪər] [ʌv; əv] ['brunhilt] — [ðə; ði] ['paɪər] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] !
The pyre of Brunhild — the pyre of Victoria !
这 火葬堆 的 布伦希尔德 — 这 火葬堆 的 维多利亚 !

布伦希尔德的火葬堆——维多利亚的火葬堆！

" ['epɪlɔːg]
" EPILOGUE
" 结语

“结语

['roʊnən] , [oʊld] ['lɪt(ə)l] [əj'dil] ,
Ronan , old little Odille ,
罗南 , 老的 小的 奥迪尔 ,

罗南，老小奥迪尔

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp,ɛs] [wɜːr; wər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
the Master of the Hounds and the Bishopess were promenading along the
这 掌握 的 这 猎犬 和 这 女主教 是 漫步 沿着 这
[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] - ,
bank of the river Charolles ,
银行 的 这 河 - ,

猎犬总管和女主教沿着沙罗勒河岸漫步。

[nɪr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
near the lodge where the monks of the monastery and the inhabitants of
靠近 这 小屋 在哪里 这 僧侣 的 这 修道院 和 这 居民 的
[ðə; ði] ['væli] [tʊk] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [æz; əz] ['sentənəlz] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] .
the Valley took their turns as sentinels near the landing - place of the punt .
这 谷 采取 他们的 转弯 作为 哨兵 靠近 这 降落 - 地方 的 这 平底船 .

在小船停靠点附近的小屋里，修道院的僧侣和山谷的居民轮流担任哨兵。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
Since the revelation of the pretensions of the Bishop of Chalon , besides the
自从 这 启示 的 这 虚荣心 的 这 主教 的 沙隆 , 除了 这
['regjələr] ['sentɪn(ə)l] ,
regular sentinel ,
常规的 哨兵 ,

自从沙隆主教的僭越行径被揭露以来，除了常规哨兵之外，

[ten] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɔlənɪsts] , [ɔːl] [wel] [ɑːrmd] , [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]
ten brothers and twenty colonists , all well armed , took turns in guarding the crossing
十 兄弟 和 二十 殖民者 , 全部出色地 武装 , 采取 转弯 在 守护 这 过境
,
,
,

十兄弟和二十名殖民者，全副武装，轮流守卫渡口。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [blɑːk] - [haʊs] .
and encamped in an improvised block - house .
和 营地 在 一个 即兴发挥 堵塞 - 房子 .

他们驻扎在临时搭建的碉堡里。

" [oʊld]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , " ['roʊnən] [əb'zɜːrvd] ['sædli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ]

"	Old	Master	of	the	Hounds	,	"	Ronan	observed	sadly	,	"	this	is	the	seventh	day
"	老的	掌握	的	这	猎犬	,	"	罗南	观察到	令人遗憾的是	,	"	这	是	这	第七	天

[sɪns] - [left] ;

since	Loysik	left	;
自从	-	左边	;

“猎犬老主人，”罗南悲伤地说道，“这是洛伊西克离开后的第七天了；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [bæk] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [ʌn'iːzinis] . "

he	is	not	yet	back	;	I	can	not	overcome	my	uneasiness	.	"
他	是	不是	然而	后退	;	我	能	不是	克服	我的	不安	.	"

他还没回来；我始终无法克服心中的不安。

" [waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [əj'dil] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

"	Why	,	there	he	is	!	"	cried	Odille	in	great	glee	.
"	为什么	,	那里	他	是	!	"	哭	奥迪尔	在	伟大的	高兴	.

“哎呀，他在那儿！”奥迪尔欣喜若狂地喊道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mjuːl] ?

"	Do	you	not	see	his	white	mule	?
"	做	你	不是	看	他的	白色的	骡子	?

你没看到他的白骡子吗?

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [greɪt] ['hɜːri] ;

He	is	riding	down	the	slope	of	the	hill	in	great	hurry	;
他	是	骑术	向下	这	坡	的	这	爬坡道	在	伟大的	匆忙	;

他正飞快地骑马下山；

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ; [send][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	is	coming	down	to	the	river	bank	;	send	the	punt	across	for	him	.
他	是	未来	向下	到	这	河	银行	;	发送	这	平底船	穿过	为了	他	.

他正走到河岸边；把平底船送过去帮他渡河。

" ['roʊnən] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [əj'dil] , [ðə; ði] ['bɪʃəpˌɛs] , [ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

"	Ronan	,	the	Master	of	the	Hounds	,	Odille	,	the	Bishopess	,	all	their	children	,
"	罗南	,	这	掌握	的	这	猎犬	,	奥迪尔	,	这	女主教	,	全部	他们的	孩子们	,

“猎犬之主罗南、女主教奥迪尔以及他们的所有孩子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .

together	with	several	monks	and	colonists	threw	themselves	into	the	punt	.
一起	和	一些	僧侣	和	殖民者	扔	他们自己	进入	这	平底船	.

和几名僧侣和殖民者一起跳进了平底船。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [krɔːst] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

The	river	was	quickly	crossed	,	the	landing	made	,	and	all	ran	to	meet	the
这	河	曾是	迅速地	交叉	,	这	降落	制成	,	和	全部	跑	到	见面	这

[mʌŋk] .

monk	.
僧	.

他们迅速渡过河流，登陆，然后跑去迎接僧侣。

[oʊld] [əj'dil] [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪʃəpˌɛs] [faʊnd] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [lɪmz]

Old	Odille	and	the	venerable	Bishopess	found	again	on	that	day	their	young	limbs
老的	奥迪尔	和	这	可敬	女主教	成立	再次	在	那	天	他们的	年轻的	四肢

[ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] .

of	girlhood	.
的	少女时代	.

老奥迪尔和尊敬的女主教在那一天重新找回了她们少女时代的柔弱身躯。

- [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] .

Loysik	was	given	hardly	time	to	alight	from	his	mule	.
-	曾是	给定	几乎	时间	到	点燃	从	他的	骡子	.

洛伊西克几乎没有时间从骡子上下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pel] - [mel] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [hændz] , ['hedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [oʊld][mæn] .

It	was	a	pell	-	mell	of	arms	,	hands	,	heads	around	the	respected	old	man	.
它	曾是	一个	佩尔	-	梅尔	的	武器	,	双手	,	头部	大约	这	受人尊敬	老的	男人	.

那位受人尊敬的老人周围，到处都是手臂、手和脑袋，一片混乱。

[huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [fɜːrst] ?

Whom	was	he	to	embrace	first	?
谁	曾是	他	到	拥抱	第一的	?

他该先拥抱谁呢?

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [huːz] [kə'resɪs] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] .

He	knew	not	whose	caresses	to	respond	to	.
他	知道	不是	谁	爱抚	到	回应	到	.

他不知该回应谁的爱抚。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [səb'saidid] .

After	a	while	the	tempest	of	tenderness	subsided	.
后	一个	尽管	这	暴风雨	的	压痛	平静下来	.

过了一会儿，这股柔情的风暴平息了。

[kɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

Calm	was	restored	.
冷静的	曾是	恢复	.

局势恢复平静。

[dʒɔɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [tʃoʊkt] [ðer; ðər] [θroʊt] .

Joy	no	longer	choked	their	throats	.
喜悦	不	更长	窒息	他们的	喉咙	.

喜悦不再让他们哽咽。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

Conversation	started	on	the	way	to	the	monastery	,
对话	开始	在	这	方式	到	这	修道院	,

谈话是从去修道院的路上开始的。

[ænd; ənd] - ['nærˌeɪtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]

and	Loysik	narrated	to	his	friends	what	he	learned	concerning	the	tortures	of
和	-	旁白	到	他的	朋友们	什么	他	学习	有关	这	酷刑	的

[kwiːn] ['brunhilt] .

Queen	Brunhild	.
女王	布伦希尔德	.

洛伊西克将他了解到的布伦希尔德女王遭受酷刑的经过告诉了他的朋友们。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [aɪ][baɪ]

He	informed	them	of	the	confirmation	of	the	charter	of	Clotaire	I	by
他	知情的	他们	的	这	确认	的	这	宪章	的	克洛泰尔	我	经过

[kloʊ'tɛr] [iː] .

Clotaire	II	.
克洛泰尔	二	.

他告知他们克洛泰尔二世已确认克洛泰尔一世的宪章。

" [ænd; ənd] ['læstli] , " - [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - ,

"	And	lastly	,	"	Loysik	proceeded	to	say	,	"	upon	my	return	from	Ryonne	,
"	和	最后	,	"	-	继续	到	说	,	"	之上	我的	返回	从	-	,

“最后，”洛伊西克接着说，“我从里翁回来后，

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] .

I	called	upon	the	Bishop	of	Chalon	.
我	称为	之上	这	主教	的	沙隆	.

我拜访了沙隆主教。

[ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [baɪ] [kloʊ'tɛr] [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	confirmation	of	the	charter	by	Clotaire	II	was	a	good	deal	,
这	确认	的	这	宪章	经过	克洛泰尔	二	曾是	一个	好的	交易	,

克洛泰尔二世确认该特许状是一件好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

but	that	was	not	all	that	was	needed	.
但	那	曾是	不是	全部	那	曾是	需要	.

但这还不是全部所需。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [fɔːr'mælətiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] . "

There	were	still	some	formalities	to	fulfill	.	"
那里	是	仍然	一些	手续	到	实现	.	"

还有一些手续需要办理。

" ['brʌðər] - , " [pʊt] [ɪn]['roʊnən] , " [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] .

"	Brother	Loysik	,	"	put	in	Ronan	,	"	we	heard	from	the	Bishop	of	Chalon	.
"	兄弟	-	,	"	放	在	罗南	,	"	我们	听到	从	这	主教	的	沙隆	.

“洛伊西克弟兄，”罗南插话道，“我们从沙隆主教那里听说了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] : ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [brʌnhaɪldz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

It	came	about	this	way	:	After	the	departure	of	Brunhild's	men	-	at	-	arms	,
它	来了	关于	这	方式	:	后	这	离开	的	布伦希尔德的	男人	-	在	-	武器	,

事情是这样的：布伦希尔德的卫队离开后，

[huːm] [wiː; wi] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt]

whom	we	released	upon	receipt	of	the	orders	you	sent	us	when	you	escaped
谁	我们	发布	之上	收据	的	这	订单	你	发送	我们	什么时候	你	逃脱

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hændz] ,

death	at	the	monster's	hands	,
死亡	在	这	怪物的	双手	,

你从怪物手中逃脱后，我们收到了你的命令，于是便释放了他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [duː][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

what	should	the	archdeacon	do	but	have	the	audacity	to	return	at	the	head
什么	应该	这	副主教	做	但	有	这	大胆	到	返回	在	这	头

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɑːnʃərd] [frə'tɜːrnəti] ,

of	about	fifty	of	his	tonsured	fraternity	,
的	关于	五十	的	他的	剃度	兄弟会	,

这位大主教还能做什么呢？他竟大胆地率领着大约五十名剃度修士返回。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [pʊr] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] .

together	with	as	many	poor	slaves	of	the	bishopric	.
一起	和	作为	许多	贫穷的	奴隶	的	这	主教区	.

以及主教辖区内众多贫苦的奴隶。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːnʃərd] ['fraɪərz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [æt; ət][hæp'hæzərd] ,

The	slaves	and	the	tonsured	friars	were	armed	at	haphazard	,
这	奴隶	和	这	剃度	修士们	是	武装	在	偶然	,

奴隶和剃度修士们杂乱无章地武装着自己。

[ænd; ənd] [bɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['klerɪkl] [truːp] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] ;

and	bore	before	their	clerical	troop	a	cross	in	lieu	of	a	banner	;
和	钻孔	前	他们的	文员	部队	一个	叉	在	代替	的	一个	横幅	;

他们的神职人员队伍前面举着十字架，而不是旗帜；

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['breɪvli] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

they	approached	bravely	to	declare	war	to	us	,
他们	接近	勇敢地	到	宣布	战争	到	我们	,

他们勇敢地前来向我们宣战，

[ɪf] [wiː; wi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

if	we	refused	to	obey	the	orders	of	the	bishop	,
如果	我们	拒绝	到	服从	这	订单	的	这	主教	,

如果我们拒绝服从主教的命令，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] ['pɑːkəts] . "

and	to	allow	him	to	place	our	goods	into	his	episcopal	pockets	.	"
和	到	允许	他	到	地方	我们的	商品	进入	他的	主教	口袋	.	"

并允许他将我们的货物放入他主教的口袋里。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

What	a	fine	day	we	had	of	it	!	"	said	the	Master	of	the	Hounds	.
什么	一个	美好的	天	我们	有	的	它	!	"	说	这	掌握	的	这	猎犬	.

“我们今天过得真愉快！”猎犬队长说道。

" [ðə; ði] ['klerɪkl] [truːp] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [boʊt][əˈpɑːn][ðer; ðər]['wægənz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

"	The	clerical	troop	brought	along	a	boat	upon	their	wagons	in	order	to	cross	the
"	这	文员	部队	带来	沿着	一个	船	之上	他们的	马车	在	命令	到	叉	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“神职人员队伍在他们的篷车上带了一艘船，以便过河。”

[ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .

That	day	I	was	on	guard	with	about	thirty	of	our	men	.
那	天	我	曾是	在	警卫	和	关于	三十	的	我们的	男人	.

那天我和大约三十名弟兄一起站岗。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [step] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [klɑːks] [fɔːr; fər]

We	saw	the	boat	launched	,	and	the	archdeacon	step	in	with	two	clerks	for
我们	锯	这	船	发射	,	和	这	副主教	步	在	和	二	职员	为了

[ˈɔːzmən, ˈəu-] .

oarsmen	.
划桨手	.

我们看到船下水了，大主教带着两名书记员上船划桨。

[θriː] [men] [geɪv] [ˌjuː ˈes]['lɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn] .

Three	men	gave	us	little	concern	.
三	男人	给予	我们	小的	忧虑	.

三个男人没把我们放在眼里。

[wiː; wi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] .

We	allowed	them	to	land	.
我们	允许	他们	到	土地	.

我们允许他们降落。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [stept] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [kæsk] [ænd; ənd] [kwɪˈræs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['priːstli] [roʊbz] ,

The	archdeacon	stepped	ashore	with	casque	and	cuirass	over	his	priestly	robes	,
这	副主教	步	岸上	和	头盔	和	胸甲	超过	他的	祭司	长袍	,

大执事身着神父长袍，头戴头盔，身披胸甲，走上岸来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	long	sword	in	his	hand	.
一个	长的	剑	在	他的	手	.

他手里拿着一把长剑。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] ,

"	'	If	you	will	not	submit	to	the	orders	of	the	Bishop	of	Chalon	,
"	-	如果	你	将要	不是	提交	到	这	订单	的	这	主教	的	沙隆	,

“如果你不服从沙隆主教的命令，

- [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] ,

'	the	basilica	captain	cried	out	to	us	in	a	triumphant	voice	,
-	这	大教堂	队长	哭	出去	到	我们	在	一个	凯	嗓音	,

“教堂的负责人用胜利的声音向我们喊道，”

- [maɪ] [truːp] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

'	my	troop	will	enter	the	Valley	and	reduce	it	to	obedience	by	force	of	arms	.
-	我的	部队	将要	进入	这	谷	和	减少	它	到	服从	经过	力量	的	武器	.

“我的部队将进入山谷，用武力迫使它服从。”

[aɪ][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sə'rendər] [jɔːr'selvz] . -

I	grant	you	a	quarter	of	an	hour	to	surrender	yourselves	.	'
我	授予	你	一个	四分之一	的	一个	小时	到	投降	你们自己	.	-

我给你们十五分钟时间投降。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	It	does	not	take	me	quite	so	long	to	make	up	my	mind	what	to	do	.
"	它	做	不是	拿	我	相当	所以	长的	到	制作	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

“我不需要花那么长时间才能决定该做什么。”

[soʊ][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] :

So	I	answered	him	back	on	the	spot	:
所以	我	回答	他	后退	在	这	点	:

于是我当场回复了他：

- [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌns] [set][juː; jʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][skɪn] [hoʊl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər]

'	We	have	already	once	set	you	free	with	your	skin	whole	,	notwithstanding	your
-	我们	有	已经	一次	放	你	自由的	和	你的	皮肤	所有的	,	虽然	你的

['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] ;

insolent	language	;
傲慢的	语言	;

“尽管你言语无礼，我们还是曾让你毫发无损地获释；

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rʌf] ['les(ə)n] , [maɪ] [bə'zɪlɪkə] ['kæptɪn] ! - "

this	time	,	however	,	you	will	receive	a	rougher	lesson	,	my	basilica	captain	!	'	"
这	时间	,	然而	,	你	将要	收到	一个	粗糙	课	,	我的	大教堂	队长	!	-	"

然而这一次，你将受到更严厉的教训，我的教堂队长！

" [oʊ] , [oʊld] - , [oʊld] - ! " [sed] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	,	old	Vagre	,	old	Vagre	!	"	said	Loysik	shaking	his	head	.
"	哦	,	老的	-	,	老的	-	!	"	说	-	摇晃	他的	头	.

“哦，老瓦格雷，老瓦格雷！”洛伊西克摇着头说道。

" [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	disapprove	of	such	violent	language	.
"	我	不赞成	的	这样的	暴力	语言	.

我不赞成这种暴力语言。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] . "

Had	I	been	here	,	you	would	not	have	spoiled	your	cause	in	that	manner	.	"
有	我	到过	这里	,	你	会	不是	有	被宠坏了	你的	原因	在	那	方式	.	"

如果我当时在场，你就不会以这种方式毁掉你的事业了。

" [gʊd] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	**Good**	**father**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Hounds**	**,**	**smiling**	**,**	**as**	**well**	**as**
"	好的	父亲	,	"	回答	这	掌握	的	这	猎犬	,	微笑	,	作为	出色地	作为

['roʊnən] ,

Ronan	**,**
罗南	,

“好父亲，”猎犬队长笑着回答，罗南也笑着说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [spɔɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [haɪd] .

"	**the**	**only**	**thing**	**spoiled**	**was**	**the**	**archdeacon's**	**hide**	**.**
"	这	仅有的	事物	被宠坏了	曾是	这	-	隐藏	.

唯一受损的是副主教的皮。

[æz; əz] [suːn] [sed] [æz; əz] [dʌn] .

As	**soon**	**said**	**as**	**done**	**.**
作为	很快	说	作为	完毕	.

说到做到。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [siːzd] , [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [roʊb] [reɪzd] ,

Our	**good**	**man**	**was**	**seized**	**,**	**his**	**clerical**	**robe**	**raised**	**,**
我们的	好的	男人	曾是	查获	,	他的	文员	长袍	提高	,

我们的好人被抓住了，他的神职人员长袍被掀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stræps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][belts] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**straps**	**of**	**our**	**belts**	**administered**	**a**	**thorough**	**discipline**	**to**	**the**
和	这	肩带	的	我们的	腰带	管理	一个	彻底	纪律	到	这

[bə'zɪlɪkə] ['kæptɪn] ,

basilica	**captain**	**,**
大教堂	队长	,

我们腰带上的皮带对大教堂的队长进行了彻底的管教。

[ɔːl] [kæskt] [ænd; ənd] [kwɪ'ræst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

all	**casqued**	**and**	**cuirassed**	**as**	**he**	**was**	**.**
全部	头盔	和	胸甲	作为	他	曾是	.

他全副武装，头戴盔甲，身披胸甲。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pʌnt; pʊnt] ; [maɪ][men][ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɪn] ,

After	**that**	**he**	**was**	**deposited**	**into**	**our**	**punt**	**;**	**my**	**men**	**and**	**I**	**stepped**	**in**	**,**
后	那	他	曾是	已存	进入	我们的	平底船	;	我的	男人	和	我	步	在	,

之后他被放进了我们的平底船上；我和我的手下走了进去。

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][met][ðə; ði] ['klerɪkl] ['ɑːrmi] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

crossed	**the**	**river**	**and**	**met**	**the**	**clerical**	**army**	**drawn**	**up**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**on**	**the**
交叉	这	河	和	遇见	这	文员	军队	绘制	向上	在	线	的	战斗	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	**bank**	**.**
对面的	银行	.

他们渡过河，与在对岸列队作战的教士军队相遇。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːnʃərd] ['dʒentri][hæd; həd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

Five	**or**	**six**	**of**	**the**	**tonsured**	**gentry**	**had**	**armed**	**themselves**	**with**	**bows**	**and**
五	或者	六	的	这	剃度	绅	有	武装	他们自己	和	弓	和

['ærəus] .

arrows	**.**
箭头	.

五六个剃度出身的贵族绅士都配备了弓箭。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz]['teɪkən]['bædli] [ɪ'nʌf] ;

They	**shot**	**a**	**volley**	**at**	**us**	**;**	**the**	**aim**	**was**	**taken**	**badly**	**enough**	**;**
他们	射击	一个	截击	在	我们	;	这	目的	曾是	已采取	糟糕	足够的	;

他们向我们发射了一连串子弹；但瞄准得非常糟糕；

[bʌt; bət]['æksɪdənt] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] .

but	accident	willed	it	that	they	killed	one	of	our	men	and	wounded	two	.
但	事故	意志	它	那	他们	被杀	一	的	我们的	男人	和	受伤	二	.

但意外导致我们一名士兵丧生，两名士兵受伤。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

We	were	thirty	at	the	most	,
我们	是	三十	在	这	最多	,

我们最多有三十个人，

[bʌt; bət] ['entərd] [ə'pɑːn][kloʊz] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] [skɔːr] [t'ʃɜːtʃmən] [ænd; ənd] [pʊr] [sleɪvz]

but	entered	upon	close	quarters	with	the	five	score	churchmen	and	poor	slaves
但	进入	之上	关闭	四分之一	和	这	五	分数	教会人士	和	贫穷的	奴隶

[ðæt] [ðeɪ] ['drægd] ['æftər][ðem; ðəm] .

that	they	dragged	after	them	.
那	他们	拖拽	后	他们	.

但却与他们拖来的80名教士和可怜的奴隶们狭路相逢。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌɪn'voʊkt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['trɪnəti] — [læns] ,

They	tried	to	withstand	us	,	but	we	invoked	our	own	special	trinity	—	lance	,
他们	尝试	到	经受	我们	,	但	我们	调用	我们的	自己的	特别的	三位一体	—	槊	,

[sɔːrd] [ænd; ənd][æks] .

sword	and	axe	.
剑	和	斧头	.

他们试图抵抗我们，但我们祭出了我们自己的特殊三位一体——长矛、剑和斧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn]

It	was	not	long	before	the	redoubtable	warriors	of	the	Bishop	of	Chalon
它	曾是	不是	长的	前	这	令人敬畏的	战士	的	这	主教	的	沙隆

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

displayed	to	us	the	seams	of	the	backs	of	their	breeches	in	full	view	.
显示	到	我们	这	接缝	的	这	背部	的	他们的	马裤	在	满的	看法	.

没过多久，沙隆主教麾下那些英勇无畏的战士们就向我们完全展示了他们裤子背后的缝线。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'pɪskəpl] ['kæptɪn] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]

The	glorious	episcopal	captain	leaped	upon	his	mule	and	gave	the	signal	to
这	辉煌	主教	队长	跳跃	之上	他的	骡子	和	给予	这	信号	到

[rɪ'triːt] [baɪ] [hɪm'self] ['fliːɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt] ;

retreat	by	himself	fleeing	at	full	tilt	;
撤退	经过	他自己	逃离	在	满的	倾斜	;

这位英勇的主教队长跳上骡子，发出撤退信号，独自一人全速逃跑；

[hɪz; ɪz] ['tɑːnʃərd] ['breðrən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] — [wiː; wi] ['berid] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] ,

his	tonsured	brethren	followed	his	example	—	we	buried	about	a	dozen	dead	,
他的	剃度	弟兄们	随后	他的	例子	—	我们	埋葬	关于	一个	打	死的	,

他的剃度弟兄们也效仿了他的做法——我们埋葬了大约十二名死者。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [wʌnz] ,

and	picked	up	a	few	wounded	ones	,
和	挑选	向上	一个	很少	受伤	一个	,

还捡起了几只受伤的。

[huː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [set][æt; ət][lɑːrdʒ] .

who	were	taken	care	of	at	the	monastery	and	afterwards	set	at	large	.
WHO	是	已采取	关心	的	在	这	修道院	和	然后	放	在	大的	.

他们被送到修道院接受照料，之后被释放。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sɪns] [hɜːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [ɪ'pɪskəpl] ['ɑːrmi] . "

We	have	not	since	heard	again	from	the	brave	episcopal	army	.	"
我们	有	不是	自从	听到	再次	从	这	勇敢的	主教	军队	.	"

此后，我们就再也没有听到过这支勇敢的主教大军的消息了。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pruːv] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] ,

"	I	knew	all	that	,	my	friends	,	and	I	approve	your	action	,
"	我	知道	全部	那	,	我的	朋友们	,	和	我	批准	你的	行动	,

“朋友们，这一切我都知道，我赞同你们的做法。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [ðæt] [aɪ] ['strɔːŋli]

except	the	discipline	that	you	administered	to	the	archdeacon	,	that	I	strongly
除了	这	纪律	那	你	管理	到	这	副主教	,	那	我	强烈

[kən'dem] , " [sed] - ;

condemn	,	"	said	Loysik	;
谴责	,	"	说	-	;

洛伊西克说：“除了你对副主教所施加的惩罚之外，我强烈谴责这种惩罚。”

" [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] [ə'pɑːn] [ðæt]

"	I	had	much	trouble	in	calming	the	anger	of	the	Bishop	of	Chalon	upon	that
"	我	有	很多	麻烦	在	平静	这	愤怒	的	这	主教	的	沙隆	之上	那

[pər'tɪkjələr] [hed] .

particular	head	.
特别的	头	.

“我费了好大劲才平息沙隆主教对那个特定头部的怒火。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [di'pɔːtid] [jɔːr'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

For	the	rest	,	you	deported	yourselves	as	the	occasion	demanded	.
为了	这	休息	,	你	被驱逐出境	你们自己	作为	这	场合	要求	.

至于其他人，你们根据形势需要自行遣返了。

[aɪ] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] ; [mɔːr'oʊvər] ,

Aye	,	to	defend	one's	rights	and	repel	force	with	force	is	but	just	;	moreover	,
是的	,	到	保卫	一个人的	权利	和	击退	力量	和	力量	是	但	只是	;	而且	,

是的，捍卫自身权利并以武力反击强权是正当的；而且，

[ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ɪz]['ɔːf(ə)n]['pɑːlətɪk] .

a	resistance	carried	to	the	point	of	heroism	is	often	politic	.
一个	反抗	携带	到	这	观点	的	英雄主义	是	经常	政治	.

演变成英雄主义的抵抗往往带有政治目的。

['brunhilt] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['despərət] [miːnz] .

Brunhild	recoiled	before	the	idea	of	driving	you	to	desperate	means	.
布伦希尔德	反冲	前	这	主意	的	驾驶	你	到	绝望的	方法	.

布伦希尔德一想到要把你逼到绝境就感到不寒而栗。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Well	,	as	I	was	saying	to	you	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	到	你	,

正如我刚才跟你说的那样，

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - [kæmp] .

I	called	upon	the	bishop	on	my	return	from	Clotaire's	camp	.
我	称为	之上	这	主教	在	我的	返回	从	-	营	.

我从克洛泰尔的营地回来后，拜访了主教。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

I	found	him	furious	by	reason	of	your	resistance	,	and	the	insult	to
我	成立	他	狂怒	经过	原因	的	你的	反抗	,	和	这	侮辱	到

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

the	archdeacon	.
这	副主教	.

我发现他因为你的反抗和对副主教的侮辱而勃然大怒。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'demd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

I	told	him	that	I	condemned	the	insult	,
我	讲述	他	那	我	谴责	这	侮辱	,

我告诉他，我谴责这种侮辱行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

but	**that**	**I**	**approved**	**the**	**legitimate**	**resistance**	**of**	**my**	**brothers**	**of**	**the**	**Valley**	**.**
但	那	我	得到正式认可的	这	合法的	反抗	的	我的	兄弟	的	这	谷	.

但我认可山谷兄弟们的正当抵抗。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['vaɪələnt] [miːnz] ? -

'	**What**	**is**	**the**	**good**	**of**	**your**	**resorting**	**to**	**violent**	**means**	**?**	**'**
-	什么	是	这	好的	的	你的	复原	到	暴力	方法	?	-

“你们诉诸暴力手段有什么好处呢？”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**said**	**to**	**him**	**.**
我	说	到	他	.

我告诉他。

- [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] , [sent] [ɑːrmd] [men] [ə'genst] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] ,

'	**You**	**,**	**a**	**churchman**	**,**	**sent**	**armed**	**men**	**against**	**monks**	**and**	**colonists**	**,**
-	你	,	一个	牧师	,	发送	武装	男人	反对	僧侣	和	殖民者	,

“你，一个教会人士，竟然派武装人员去对抗僧侣和殖民者，”

[huː] ['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	**only**	**ask**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**live**	**in**	**quiet**	**and**	**by**	**the**	**sweat**	**of**	**their**
WHO	仅有的	问	到	是	允许	到	居住	在	安静的	和	经过	这	汗	的	他们的

[braʊ] ,

brow	**,**
眉头	,

他们只要求能够平静地生活，靠自己的辛勤劳动谋生。

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] .

as	**is**	**their**	**right**	**.**
作为	是	他们的	正确的	.

这是他们的权利。

[jʊr; jər] [men] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Your	**men**	**were**	**beaten**	**back**	**,**	**and**	**will**	**be**	**beaten**	**back**	**again**	**if**	**they**	**return**	**to**
你的	男人	是	被打败	后退	,	和	将要	是	被打败	后退	再次	如果	他们	返回	到

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

the	**charge**	**.**
这	收费	.

你们的人已经被击退了，如果再次发起冲锋，还必会被击退。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['væli] ; [wiː; wi] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

I	**pray**	**you**	**to**	**renounce**	**all**	**claims**	**against**	**the**	**Valley**	**;**	**we**	**,**	**on**	**our**	**part**	**,**
我	祈祷	你	到	放弃	全部	索赔	反对	这	谷	;	我们	,	在	我们的	部分	,

我请求你们放弃对山谷的一切诉求；我们，就我们而言，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -

will	**recognize**	**your**	**right**	**to**	**spiritual**	**jurisdiction**	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**.**	**'**
将要	认出	你的	正确的	到	精神	管辖权	,	但	没有什么	更多的	.	-

我们会承认你拥有精神管辖权，但仅此而已。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['fjʊriəsli] :

The	**bishop**	**answered**	**me**	**furiously**	**:**
这	主教	回答	我	愤怒地	:

主教怒气冲冲地回答我：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [aɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [mæs] [æt; ət]

'	**I**	**shall**	**then**	**take**	**away**	**from**	**you**	**the**	**priests**	**that**	**I**	**send**	**you**	**to**	**say**	**mass**	**at**
-	我	将	然后	拿	离开	从	你	这	神父	那	我	发送	你	到	说	大量的	在

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] !

the	**monastery**	**!**
这	修道院	!

“那么，我就会把我派到修道院主持弥撒的神父们从你们手中夺走！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['væli] ! -

I	shall	excommunicate	the	Valley	!	'
我	将	破门	这	谷	!	-

我将把山谷逐出教会!

- [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] ['pleʒər] , ['bɪʃəp] , [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ;

' If	that	be	your	pleasure	,	bishop	,	why	,	then	we	shall	be	excommunicated	;
- 如果	那	是	你的	乐趣	,	主教	,	为什么	,	然后	我们	将	是	被逐出教会	;

"主教，如果您乐意如此，那么我们就将被逐出教会；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [græs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [medəuz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [griːn] ,

for	all	that	you	will	see	the	grass	on	our	meadows	continue	to	grow	green	,
为了	全部	那	你	将要	看	这	草	在	我们的	草地	继续	到	生长	绿色的	,

尽管如此，你会看到我们草地上的草依然绿意盎然。

['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [freʃ] ['bræntʃɪz] , ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [tuː; tə] [prə'duːs] [wiːt] ,

our	woods	to	set	forth	fresh	branches	,	our	fields	to	produce	wheat	,
我们的	树林	到	放	前进	新鲜的	分支	,	我们的	字段	到	生产	小麦	,

我们的森林将长出新的枝条，我们的田地将长出小麦。

['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər][dʒuːs][æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz]['evər] , ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ðer; ðər] [mɪlk]

our	vines	to	yield	their	juice	as	plentifully	as	ever	,	our	cattle	their	milk
我们的	藤蔓	到	屈服	他们的	汁	作为	大量	作为	曾经	,	我们的	牛	他们的	牛奶

,

,

,

我们的葡萄藤将一如既往地大量产汁，我们的牛群将一如既往地大量产奶。

['aʊər; ɑːr] [biːz] [ðer; ðər] ['hʌni] ; ['tʃɪldrən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['rʌdi]

our	bees	their	honey	;	children	will	continue	to	be	born	robust	and	ruddy
我们的	蜜蜂	他们的	蜂蜜	;	孩子们	将要	继续	到	是	出生	强壮的	和	红润

[æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] ;

as	hitherto	;
作为	迄今为止	;

我们的蜜蜂酿造蜂蜜；孩子们将继续像以往一样，生来强壮红润；

[jʊr; jər] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən][ɪn][noʊ] ['mænər] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

your	excommunication	can	in	no	manner	change	things	.
你的	逐出教会	能	在	不	方式	改变	事物	.

你的逐出教门并不能改变任何事情。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wɪl] [seɪ] : " [oʊ] ,

The	only	thing	that	could	happen	is	that	our	neighbors	will	say	:	"	Oh	,
这	仅有的	事物	那	可以	发生	是	那	我们的	邻居	将要	说	:	"	哦	,

唯一可能发生的情况就是我们的邻居会说："哦，

[bɪ'hoʊld][æn; ən] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['væli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrtl] ;

behold	an	excommunicated	Valley	continuing	to	be	fertile	;
看哪	一个	被逐出教会	谷	继续	到	是	沃	;

看哪，这片被逐出教门的山谷依然肥沃；

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ; [waɪ] ,

excommunicated	people	remaining	in	a	happy	frame	of	mind	and	thriving	;	why	,
被逐出教会	人们	其余的	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	和	熙	;	为什么	,

[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːrs] !

excommunication	must	be	a	farce	!
逐出教会	必须	是	一个	闹剧	!

被逐出教会的人依然保持着快乐的心态，并且生活得很好；为什么，逐出教会一定是一场闹剧!

" [soʊ] , [ðen] , ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

" So	,	then	,	bishop	,	the	ultimate	result	would	be	that	a	punishment	,
" 所以	,	然后	,	主教	,	这	最终的	结果	会	是	那	一个	惩罚	,

"那么，主教，最终的结果就是惩罚，

[ðæt] [soʊ] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

that	so	many	poor	people	imagine	to	be	frightful	,	will	be	thought	little	or	nothing	of	.
那	所以	许多	贫穷的	人们	想象	到	是	可怕	,	将要	是	想法	小的	或者	没有什么	的	.

许多穷人认为可怕的事情，人们却不会太在意。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] ; [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ,

Take	my	advice	;	give	up	all	thought	of	violence	and	of	coercion	;	respect	our	goods	,
拿	我的	建议	;	给	向上全部		想法	的	暴力	和	的	强迫	;	尊重	我们的	商品	,

听我的劝告；放弃一切暴力和胁迫的念头；尊重我们的财物。

['aʊər; ɑːr] [raɪts] , ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɪn] [tɜːrn] , [wɪl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] — [ɪf] [nɑːt] , [nɑːt] ;

our	rights	,	our	freedom	,	and	we	,	in	turn	,	will	respect	your	spiritual	jurisdiction	—	if	not	,	not	;
我们的	权利	,	我们的	自由	,	和	我们	,	在	转动	,	将要	尊重	你的	精神	管辖权	—	如果	不是	,	不是	;

我们的权利、我们的自由，反过来，我们也会尊重你们的精神管辖权——否则，我们不会尊重你们的精神管辖权；

[ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'nɪkwəti] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [wɪl] [ðen] [fɔːl] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] ! -

the	misfortunes	that	your	iniquity	may	lead	to	will	then	fall	upon	your	own	head	!	'
这	不幸	那	你的	罪恶	可能	带领	到	将要	然后	落下	之上	你的	自己的	头	!	-

你的罪恶所招致的灾祸，终将降临到你自己头上！

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [maɪ] [frendz] , ['æftər] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [di'beits] ,

To	make	a	long	story	short	,	my	friends	,	after	protracted	debates	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我的	朋友们	,	后	拖延	辩论	,

长话短说，我的朋友们，经过漫长的辩论，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

I	obtained	a	new	charter	from	the	bishop	.
我	获得	一个	新的	宪章	从	这	主教	.

我从主教那里获得了一份新的特许状。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	shall	read	it	to	you	.
我	将	读	它	到	你	.

我来读给你听。

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

Listen	carefully	.
听	小心	.

仔细听。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] [gɔːl] .

It	bears	,	perhaps	,	the	germ	of	the	enfranchisement	of	Gaul	.
它	熊	,	也许	,	这	细菌	的	这	选举权	的	高卢	.

它或许蕴含着高卢人获得选举权的萌芽。

" [ænd; ənd] - [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	And	Loysik	read	as	follows	:
"	和	-	读	作为	跟随	:

“洛伊西克读道：

" [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] — - , [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" To the holy and venerable brother in Christ — Loysik , superior of the
" 到 这 圣 和 可敬 兄弟 在 基督 — - , 优越的 的 这
['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,
monastery of Charolles ,
修道院 的 - ,

“致基督里神圣而可敬的弟兄——沙罗勒修道院院长洛伊西克，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [kən'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['brʌðər] - [ɪn] [pər'petʃuəl]
built in the valley of that name , conceded to the said brother Loysik in perpetual
建造 在 这 谷 的 那 姓名 , 承认 到 这 说 兄弟 - 在 永久
[doʊ'neɪʃ(ə)n] ,
donation ,
捐款 ,

该建筑建于同名山谷中，永久赠予洛伊西克兄弟。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
by virtue of a charter granted by the glorious King Clotaire I in the year 558 ,
经过 美德 的 一个 宪章 的确 经过 这 辉煌 国王 克洛泰尔 我 在 这 年 - ,

根据光荣的克洛泰尔一世国王于公元558年颁布的特许状，

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kloʊ'tɛr] [iː] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - , [aɪ] , - , ['bɪʃəp]
and confirmed by the illustrious Clotaire II this year of 613 , I , Salvien , Bishop
和 确认的 经过 这 杰出 克洛泰尔 二 这 年 的 - , 我 , - , 主教
[ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] .
of Chalon .
的 沙隆 .

并于公元 613 年由杰出的克洛泰尔二世确认，我，沙隆主教萨尔维安。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɑːn] [ðɪs] [liːf] [wʌt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
We believe it our duty to insert on this leaf what we and our
我们 相信 它 我们的 责任 到 插入 在 这 叶子 什么 我们 和 我们的
[sək'sesəz] [mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][gɑːd] :
successors must do with the aid of our Lord God :
继承人 必须 做 和 这 援助 的 我们的 主 上帝 :

我们认为，我们有责任在这张纸上写下我们以及我们的后代在上帝的帮助下必须做的事情：

" 1st .
" 1st .
" 1st .

“第一。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ]
The Bishop of Chalon , out of respect for the place , and without receiving
这 主教 的 沙隆 , 出去 的 尊重 为了 这 地方 , 和 没有 接收
['ðerfɔːr] ['eni] [praɪs] [wət'evər] ,
therefor any price whatever ,
因此 任何 价格 任何 ,

沙隆主教出于对该地的尊重，并且没有为此收取任何报酬，

[ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,
shall bless the altar of the monastery of Charolles , and ,
将 保佑 这 坛 的 这 修道院 的 - , 和 ,

应为沙罗勒修道院的祭坛祈福，并且，

[ɪf] [ri'kwestid] [ʃæl; ʃəl][grænt][ðə; ði]['hoʊli]['krɪzəm] ['evri] [jɪr] .
if requested shall grant the holy chrism every year .
如果 请求 将 授予 这 圣 圣油 每一个 年 .

如有请求，每年应授予圣油。

" 2nd .
" 2nd .
" 2nd .

“第二。

[wen'evər] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]
Whenever by the will of God a superior may have passed from the monastery
每当 经过 这 将要 的 上帝 一个 优越的 可能 有 通过了 从 这 修道院
[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
to the bosom of God ,
到 这 怀 的 上帝 ,

每当一位上级因神的旨意而离开修道院，归于神的怀抱时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['rekəmpens] ['ðerfɔːr] , [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
the bishop shall , without receiving any recompense therefor , raise to the rank of
这 主教 将 , 没有 接收 任何 补偿 因此 , 增加 到 这 秩 的
[suː'pɪriər] [ðə; ði] [mʌŋk] [huː] ,
superior the monk who ,
优越的 这 僧 WHO ,

主教应无偿提升以下修士为上级：

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]
by virtue of the worthiness of his life , may have been chosen by the
经过 美德 的 这 价值 的 他的 生活 , 可能 有 到过 选定 经过 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

或许是因为他一生品德高尚，才被社群选中。

" 3rd .
" 3rd .
" 3rd .

“第三。

['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] , [bəuθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] ,
Our successors , both bishops and archdeacons , or any other administrators ,
我们的 继承人 , 两个都 主教们 和 副主教 , 或者 任何 其他 管理员 ,

我们的继任者，无论是主教、副主教还是其他任何行政人员，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteriːz] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] ,
or any other dignitaries whatever of the city of Chalon ,
或者 任何 其他 达官显贵 任何 的 这 城市 的 沙隆 ,

或沙隆市的任何其他显贵，

[ʃæl; ʃəl] ['ærəgeɪt] [noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]
shall arrogate no other power over the monastery of Charolles , either in the
将 僭越 不 其他 力量 超过 这 修道院 的 - , 任何一个 在 这
[ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
ordination of persons ,
授职 的 人 ,

不得僭越沙罗勒修道院的任何其他权力，包括在人员授职方面；

[ɔːr][ðə; ði] [gʊdz] ,
or the goods ,
或者 这 商品 ,

或者货物，

[ɔːr][ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [aɪ][ænd; ənd]

or	the	farms	of	the	Valley	already	given	by	the	glorious	King	Clotaire	I	and
或者	这	农场	的	这	谷	已经	给定	经过	这	辉煌	国王	克洛泰尔	我	和

[kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [iː] .

confirmed	by	the	illustrious	King	Clotaire	II	.
确认的	经过	这	杰出	国王	克洛泰尔	二	.

或者说，是光荣的克洛泰尔一世国王赐予、并由杰出的克洛泰尔二世国王确认的山谷农场。

" 4th .

"	4th	.
"	4th	.

“第四。

['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] , [ɔːr][ɪk'stɔːrt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

Our	successors	are	forbidden	to	demand	,	or	extort	,	under	the	title	of
我们的	继承人	是	禁止	到	要求	,	或者	勒索	,	在下面	这	标题	的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

我们的继承人不得以馈赠的名义索取或勒索。

['eniθɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

anything	whatever	from	the	monastery	or	from	the	parishioners	of	the	Valley
任何事物	任何	从	这	修道院	或者	从	这	教区居民	的	这	谷

.

:
.

任何来自修道院或山谷教区居民的物品。

" 5th .

"	5th	.
"	5th	.

第五。

['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] ,

Our	successors	,
我们的	继承人	,

我们的继任者，

[ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm]

unless	they	shall	be	requested	by	the	superior	of	the	community	to	come
除非	他们	将	是	请求	经过	这	优越的	的	这	社区	到	来

[ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

and	pray	at	the	monastery	,
和	祈祷	在	这	修道院	,

除非修道院院长要求他们到修道院祈祷，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] [sed] ['mɑːnəsteri] , [nɔːr] [krɔːs] [ɪts] ['aʊtər] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ;

shall	never	enter	the	said	monastery	,	nor	cross	its	outer	precincts	;
将	绝不	进入	这	说	修道院	,	也不	叉	它是	外	辖区	;

不得进入上述修道院，也不得越过其外围区域；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['mistəriz] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɔːrt]

and	after	the	celebration	of	the	holy	mysteries	,	and	after	receiving	short
和	后	这	庆典	的	这	圣	谜团	,	和	后	接收	短的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [θæŋks] ,

and	simple	thanks	,
和	简单的	谢谢	,

在举行完圣礼之后，并接受简短而朴素的感谢之后，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

the	bishop	shall	forthwith	return	to	his	own	residence	without	having	to
这	主教	将	立即	返回	到	他的	自己的	住宅	没有	拥有	到

[biː; bi] [riˈkwestid] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['eniwʌn] .

be	requested	to	do	so	by	anyone	.
是	请求	到	做	所以	经过	任何人	.

主教应立即返回自己的住所，无需任何人要求。

" 6th .

"	6th	.
"	6th	.

第六。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] ([wɪtʃ] [meɪ] [gɑːd][fɔːr'fend]) [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfədi] , [ænd; ənd]

If	any	of	our	successors	(	which	may	God	forfend	)	filled	with	perfidy	,	and
如果	任何	的	我们的	继承人	(	哪个	可能	上帝	禁止	)	已填	和	背信弃义	,	和

['drɪvn] [baɪ][kjuːˈpɪdəti] ,

driven	by	cupidity	,
驱动	经过	贪婪	,

如果我们的任何一位继任者（愿真主保佑）充满背信弃义，贪婪成性，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌtemə'ræɾɪəs] ['spɪrɪt] , [ə'tempt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['mætərz] [ˌhɪrɪnə'bʌv] [set] [fɔːrθ]

should	,	in	a	temerarious	spirit	,	attempt	to	violate	the	matters	hereinabove	set	forth
应该	,	在	一个	鲁莽的	精神	,	试图	到	违反	这	事情	以上	放	前进

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

如果有人胆敢鲁莽地试图违反上述规定，那么，

['smɪtn] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'næθəmə] .

smitten	by	divine	vengeance	,	he	shall	be	submitted	to	anathema	.
迷恋	经过	神圣的	复仇	,	他	将	是	提交	到	诅咒	.

他因受到神罚而遭受绝罚。

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪ] ['evər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['vɪgər] ,

"	And	in	order	that	this	constitution	may	ever	remain	in	full	force	and	vigor	,
"	和	在	命令	那	这	宪法	可能	曾经	保持	在	满的	力量	和	活力	,

为了使这部宪法永远保持完全有效和充满活力，

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪgnətʃər] . — - .

we	have	willed	that	it	be	corroborated	by	our	own	signature	.	—	Salvien	.
我们	有	意志	那	它	是	证实	经过	我们的	自己的	签名	.	—	-	.

我们已决定以我们自己的签名来证实此事。——萨尔维安

" [dʌn] [æt; ət] ['tʃɑːlɔn] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

"	Done	at	Chalon	,	on	the	8th	day	of	the	calends	of	November	,
"	完毕	在	沙隆	,	在	这	8th	天	的	这	日历	的	十一月	,

“于沙隆完成，时间为公历十一月八日，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , - . "

of	the	year	of	the	incarnation	,	613	.	"
的	这	年	的	这	化身	,	-	.	"

道成肉身之年，公元613年。

" [gʊd] ['brʌðər] - , " [sed] ['roʊnən] , " [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [ˌgærən'tiːz] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] ;

"	Good	brother	Loysik	,	"	said	Ronan	,	"	this	charter	guarantees	our	rights	;
"	好的	兄弟	-	,	"	说	罗南	,	"	这	宪章	保证	我们的	权利	;

“好兄弟洛伊西克，”罗南说，“这份宪章保障了我们的权利；

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz]

thanks	to	you	for	having	obtained	it	;	but	did	we	not	have	our	swords
谢谢	到	你	为了	拥有	获得	它	;	但	做过	我们	不是	有	我们的	剑

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] ? "

to	defend	ourselves	?	"
到	保卫	我们自己	?	"

感谢你帮我们弄到手；可是我们不是有剑可以自卫吗?

" [oʊ] , ['ɔːlweɪz] [ðæt] [oʊld] ['levn] [ʌv; əv] - !

"	Oh	,	always	that	old	leaven	of	Vagrery	!
"	哦	,	总是	那	老的	酵	的	-	!

“哦，总是那陈腐的酵母！”

[ðə; ði] [swɔːdz] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [swɔːdz] !

The	swords	,	always	the	swords	!
这	剑	,	总是	这	剑	!

总是剑，总是剑!

[ðʌs] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɜːrn] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [θruː] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['hɛdɪdnɪs] !

Thus	the	best	of	things	turn	to	evil	through	abuse	and	hot	-	headedness	!
因此	这	最好的	的	事物	转动	到	邪恶的	通过	虐待	和	热的	-	头脑	!

因此，最好的事物也会因为滥用和鲁莽而变成邪恶!

[jes] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [rɪ'zɪstəns] ,

Yes	,	the	sword	,	resistance	,
是的	,	这	剑	,	反抗	,

是的，剑，抵抗，

[rɪ'voʊlt] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [wen'evər] [jʊr; jər] [raɪts] [ɑːr; ər]['vaiəleitid] [baɪ] [fɔːrs] !

revolt	carried	to	the	point	of	martyrdom	whenever	your	rights	are	violated	by	force	!
反叛	携带	到	这	观点	的	殉道	每当	你的	权利	是	违反	经过	力量	!

当你的权利遭到武力侵犯时，就要奋起反抗，直至殉道!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃed] [blʌd] , [waɪ] [faɪt] [wen] [wʌnz] [raɪt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] ?

But	why	shed	blood	,	why	fight	when	one's	right	is	recognized	and	guaranteed	?
但	为什么	棚	血	,	为什么	斗争	什么时候	一个人的	正确的	是	认可	和	保证	?

但是，当一个人的权利得到承认和保障时，为什么要流血，为什么要战斗呢?

[mɔːr'oʊvər] , [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'gen] [prɪ'veɪl] [ɪf] [ə'gen] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Moreover	,	who	tells	you	that	you	would	again	prevail	if	again	put	to	it	?
而且	,	WHO	讲述	你	那	你	会	再次	占上风	如果	再次	放	到	它	?

此外，谁能保证你再次面对这种情况就能再次获胜?

[huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɑːlɔn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [wʊd] [nɑːt] ,

Who	tells	you	that	the	Bishop	of	Chalon	,	or	his	successor	,	would	not	,
WHO	讲述	你	那	这	主教	的	沙隆	,	或者	他的	接班人	,	会	不是	,

谁能告诉你沙隆主教或他的继任者不会这样做?

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [kɔːl][sʌm; səm]

in	case	you	refused	to	recognize	his	spiritual	jurisdiction	,	call	some
在	案件	你	拒绝	到	认出	他的	精神	管辖权	,	称呼	一些

[bə:'^ʌndiən] ['sɪ'ŋjɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ?

Burgundian	seigneur	to	his	aid	?
勃艮第	领主	到	他的	援助	?

如果你拒绝承认他的宗教管辖权，那就请一位勃艮第领主来帮他一把?

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [daɪ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd]

You	would	know	how	to	die	,	but	why	die	if	one	can	live	free	and
你	会	知道	如何	到	死	,	但	为什么	死	如果	一	能	居住	自由的	和

['piːsf(ə)l] ?

peaceful	?
和平	?

你或许知道如何死去，但如果能自由和平地生活，为什么要死呢?

[ðɪs] ['tʃɑːrtər] [baɪndz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	charter	binds	the	bishop	and	his	successors	to	respect	the	rights	of	the
这	宪章	结合	这	主教	和	他的	继承人	到	尊重	这	权利	的	这

[mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

monks	of	the	monastery	and	of	the	inhabitants	of	this	valley	.
僧侣	的	这	修道院	和	的	这	居民	的	这	谷	.

该宪章约束主教及其继任者尊重修道院僧侣和该山谷居民的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['gærənti] .

It	is	an	additional	guaranty	.
它	是	一个	额外的	保证	.

这是额外的保障。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪl] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər]

Should	it	ever	be	trampled	under	foot	,	then	the	hour	will	have	sounded	for
应该	它	曾经	是	践踏	在下面	脚	,	然后	这	小时	将要	有	听起来	为了

[hə'roʊɪk] ['meʒərz] .

heroic	measures	.
英勇	措施	.

如果它被践踏，那么就到了采取英勇行动的时候了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [maɪ] [frendz] , [spend] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪlәti] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [in'ʃuəz] [tuː; tə]

Until	then	,	my	friends	,	spend	your	days	in	the	tranquility	that	this	charter	insures	to
直到	然后	,	我的	朋友们	,	花费	你的	天	在	这	宁静	那	这	宪章	保险	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

在此之前，我的朋友们，请尽情享受这份宪章所保障的宁静时光吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - , " [rɪ'plaɪd] ['roʊnən] ,

"	You	are	right	,	Loysik	,	"	replied	Ronan	,
"	你	是	正确的	,	-	,	"	回复	罗南	,

“你说得对，洛伊西克，”罗南回答道。

" [ðæt] [oʊld] ['levn] [ʌv; əv] - [ɪz] ['evər] [fər'mentɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

"	that	old	leaven	of	Vagrery	is	ever	fermenting	in	our	heads	.
"	那	老的	酵	的	-	是	曾经	发酵	在	我们的	头部	.

“那种古老的怪诞思想一直在我们脑海中发酵。”

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

But	is	not	this	submission	to	the	spiritual	jurisdiction	of	the	bishop	,
但	是	不是	这	提交	到	这	精神	管辖权	的	这	主教	,

但这难道不是对主教属灵管辖权的服从吗?

[ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['kɔnsɪˌkreɪts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ? "

a	submission	that	the	charter	consecrates	,	is	it	not	a	humiliation	?	"
一个	提交	那	这	宪章	奉献	,	是	它	不是	一个	屈辱	?	"

一份被宪章认可的臣服，难道不是一种羞辱吗?

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ['eksərsaɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ?

"	Did	he	not	before	now	exercise	more	or	less	spiritual	authority	over	us	?
"	做过	他	不是	前	现在	锻炼	更多的	或者较少的		精神	权威	超过	我们	?

“他以前不是或多或少地对我们行使过属灵权柄吗？”

['fɔːrməli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Formally	**to**	**recognize**	**his**	**spiritual**	**authority**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**but**	**slight**	**importance**
正式地	到	认出	他的	精神	权威	是	一个	事情	的	但	轻微	重要性

;

;

;

正式承认他的精神权威并不重要；

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['trʌblz] .

to	**deny**	**it**	**would**	**be**	**to**	**expose**	**ourselves**	**to**	**interminable**	**troubles**	**.**
到	否定	它	会	是	到	暴露	我们自己	到	没完没了	麻烦	.

否认这一点会让我们陷入无休止的麻烦之中。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

And	**all**	**to**	**what**	**purpose**	**?**
和	全部	到	什么	目的	?

这一切究竟是为了什么?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪlәti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ək'nɑːlɪdʒd] ? "

Is	**not**	**the**	**inviolability**	**of**	**our**	**goods**	**and**	**our**	**property**	**acknowledged**	**?**	**"**
是	不是	这	不可侵犯性	的	我们的	商品	和	我们的	财产	已确认	?	"

难道我们的货物和财产不可侵犯的原则不是公认的吗?

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['brʌðər] . "

"	**That**	**is**	**so**	**,**	**brother**	**.**	**"**
"	那	是	所以	,	兄弟	.	"

“正是如此，兄弟。”

" [ðɪs] ['tʃɑːrtər] , [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

"	**This**	**charter**	**,**	**that**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**firmness**	**with**	**which**	**you**	**resisted**
"	这	宪章	,	那	,	谢谢	到	这	硬度	和	哪个	你	抵抗

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kleɪmz] ,

his	**iniquitous**	**claims**	**,**
他的	不义的	索赔	,

“这份宪章，多亏了你坚定地抵制了他的不义之举，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊərdli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ˌjuːzər'peɪʃənz] — [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [berz] [ɪn][ɪt'self]

instead	**of**	**cowardly**	**resigning**	**yourselves**	**to**	**usurpations**	**—**	**this**	**charter**	**bears**	**in**	**itself**
反而	的	胆小	辞职	你们自己	到	篡位	—	这	宪章	熊	在	本身

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'frentʃaɪzmənt] [ʌv; əv] [gɔːl] . "

the	**germ**	**of**	**the**	**progressive**	**enfranchisement**	**of**	**Gaul**	**.**	**"**
这	细菌	的	这	进步	选举权	的	高卢	.	"

与其懦弱地屈服于篡夺——这份宪章本身就蕴含着高卢逐步获得公民权的萌芽。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , - ? "

"	**How**	**it**	**that**	**,**	**Loysik**	**?**	**"**
"	如何	它	那	,	-	?	"

“怎么样，洛伊西克？”

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

"	**Sooner**	**or**	**later**	**,**
"	俄克拉荷马或者		之后	,

“迟早，

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz]

what	**we**	**have**	**done**	**in**	**the**	**Valley**	**of**	**Charolles**	**will**	**be**	**repeated**	**in**	**other**	**provinces**
什么	我们	有	完毕	在	这	谷	的	-	将要	是	重复	在	其他	省份

;

;

;

我们在沙罗勒山谷所做的一切，将在其他省份重演；

[ðə; ði][oʊld]['gælɪk] [blʌd] [wɪl] [nɑːt] [fər'evər] [rɪ'meɪn] ['tɔːrpɪd] ; [sʌm; səm] [deɪ] ,

the	old	Gallic	blood	will	not	forever	remain	torpid	;	some	day	,
这	老的	高卢语	血	将要	不是	永远	保持	迟钝	;	一些	天	,

古老的法国血脉不会永远沉寂；总有一天，

['weɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

waking	up	at	last	to	their	own	numbers	and	power	,
醒来	向上	在	最后的	到	他们的	自己的	数字	和	力量	,

终于意识到自己的人数和力量，

['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [wɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] :

our	sons	will	in	their	turn	say	to	the	seigneurs	and	bishops	:
我们的	儿子们	将要	在	他们的	转动	说	到	这	领主们	和	主教们	:

我们的儿子们将来也会对领主和主教们说：

- ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

'	Recognize	our	rights	and	we	will	recognize	the	powers	that	you	have
-	认出	我们的	权利	和	我们	将要	认出	这	权力	那	你	有

['ærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ;

arrogated	to	yourselves	;
僭越	到	你们自己	;

“承认我们的权利，我们就会承认你们僭越的权力；

[ɪf] [nɑːt] , [wɔːr] — [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] — [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] — [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

if	not	,	war	—	war	to	the	bitter	end	—	war	to	the	death	—	war	to	the	point
如果	不是	,	战争	—	战争	到	这	苦的	结尾	—	战争	到	这	死亡	—	战争	到	这	观点

[ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ! "

of	extermination	!	"
的	灭绝	!	"

否则，就开战——打到最后一刻——打到死——打到种族灭绝！

" [ænd; ənd] [jet] , - , " [kraɪd] ['roʊnən] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə]

"	And	yet	,	Loysik	,	"	cried	Ronan	,	"	what	a	shame	,	what	an	iniquity	to
"	和	然而	,	-	,	"	哭	罗南	,	"	什么	一个	耻辱	,	什么	一个	罪恶	到

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['paʊər] ,

recognize	that	accursed	power	,
认出	那	被诅咒的	力量	,

“然而，洛伊西克，”罗南喊道，“承认这种被诅咒的力量，是多么可耻，多么罪恶啊！”

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [kən'fɪskəˌtɔːri] ['kɑːŋkwest] !

born	of	a	bloody	and	confiscatory	conquest	!
出生	的	一个	血腥	和	没收的	征服	!

源于一场血腥的、掠夺性的征服！

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [θeft] , [ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɜːrdər] !

To	recognize	the	right	of	theft	,	of	brigandage	and	of	murder	!
到	认出	这	正确的	的	盗窃	,	的	强盗行为	和	的	谋杀	!

承认偷窃、抢劫和谋杀的权利！

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [fræŋks] ! "

The	oppression	of	the	Gallic	race	by	the	bishops	and	the	race	of	Franks	!	"
这	压迫	的	这	高卢语	种族	经过	这	主教们	和	这	种族	的	弗兰克斯	!	"

主教们和法兰克人对高卢民族的压迫！

" ['brʌðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] [duː][aɪ] [dɪ'plɔːr] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] .

"	Brother	,	as	much	as	yourself	do	I	deplore	these	misfortunes	.
"	兄弟	,	作为	很多	作为	你自己	做	我	遗憾	这些	不幸	.

“兄弟，我和你一样，对这些不幸感到痛心疾首。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	is	to	be	done	?
但	什么	是	到	是	完毕	?

但该怎么办呢?

[əˈlæs] , [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ænd; ənd][ɪts] [əˈkɑːmplɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [weɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [gɔːl] [fɔːr; fər]

Alas	**,**	**the**	**conquest**	**and**	**its**	**accomplice**	**the**	**Church**	**weigh**	**down**	**upon**	**Gaul**	**for**
唉	,	这	征服	和	它是	同案犯	这	教会	称重	向下	之上	高卢	为了

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

over	**a**	**century**	**,**
超过	一个	世纪	,

唉，这场征服及其帮凶教会给高卢带来了长达一个多世纪的沉重负担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][kæst] [diːp] [ruːts] .

and	**they**	**have**	**cast**	**deep**	**roots**	**.**
和	他们	有	投掷	深的	根	.

它们已经扎根很深。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [jɪrz]

Our	**descendants**	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**reckon**	**with**	**a**	**power**	**that**	**years**
我们的	后代	将要	是	被迫	到	估计	和	一个	力量	那	年

[hæv; həv] [ˈfɔːtifaid] ;

have	**fortified**	**;**
有	强化	;

我们的后代将被迫面对这股经年累月不断壮大的势力；

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ˈpaʊər] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [restɪŋ]

they	**can**	**not**	**choose**	**but**	**recognize**	**that**	**power**	**,**	**while**	**at**	**the**	**same**	**time**	**wresting**
他们	能	不是	选择	但	认出	那	力量	,	尽管	在	这	相同的	时间	摔跤

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

他们别无选择，只能承认这种权力，同时又要努力摆脱它。

[baɪ] [fɔːrs] [ɪf] [ˈnesəseri] ,

by	**force**	**if**	**necessary**	**,**
经过	力量	如果	必要的	,

必要时可使用武力

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] .

a	**portion**	**of**	**the**	**rights**	**that**	**our**	**fathers**	**were**	**deprived**	**of**	**by**	**the**	**conquest**	**.**
一个	部分	的	这	权利	那	我们的	父亲们	是	被剥夺的	的	经过	这	征服	.

这是我们父辈在征服战争中被剥夺的部分权利。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] , [maɪ] [frendz] !

But	**what**	**does**	**it**	**matter**	**,**	**my**	**friends**	**!**
但	什么	做	它	事情	,	我的	朋友们	!

但是，朋友们，这又有什么关系呢！

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɑːloʊ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sʌtʃ] [step] ,

The	**first**	**step**	**being**	**taken**	**others**	**will**	**certainly**	**follow**	**;**	**and**	**with**	**each**	**such**	**step**	**,**
这	第一的	步	存在	已采取	其他的	将要	当然	跟随	;	和	和	每个	这样的	步	,

迈出的第一步必然会带来其他步骤；而随着每一步的迈出，

[ˈmɑːrkɪŋ] [ɪts] [træk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [blʌd] ,

marking	**its**	**track**	**with**	**its**	**own**	**blood**	**,**
标记	它是	追踪	和	它是	自己的	血	,

用自己的鲜血留下足迹，

[ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [wɪl] [drɔː] [ˈstedəli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈʌltɪmət] [dɪˈlɪvərəns] .

our	**race**	**will**	**draw**	**steadily**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**ultimate**	**deliverance**	**.**
我们的	种族	将要	画	稳步	更近	和	更近	到	最终的	解救	.

我们的种族将稳步接近最终的救赎。

[aɪ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪ] [wɪl] ['faɪnəli] [dɑːn] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [vɪk'tɔːriə] [fɔːr'toʊld] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪ]

Aye , the brilliant day will finally dawn , the day that Victoria foretold , the brilliant day

是的 , 这 杰出的 天 将要 最后 黎明 , 这 天 那 维多利亚 预言 , 这 杰出的 天

[wen] [gɔːl] ,

when Gaul ,

什么时候 高卢 ,

是的，辉煌的日子终将到来，维多利亚预言的日子，高卢辉煌的日子，

['træmplɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] [bəuθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tiˈɑːrə][ʌv; əv]

trampling under foot both the crown of the Frankish Kings and the tiara of

践踏 在下面 脚 两个都 这 王冠 的 这 法兰克人 国王 和 这 头饰 的

[ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the Popes of Rome ,

这 教皇 的 罗马 ,

他践踏了法兰克国王的王冠和罗马教皇的三重冠。

[wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'raɪz] [praʊd] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [friː] .

will re - arise proud , radiant and free .

将要 关于 - 出现 自豪的 , 辐射状 和 自由的 .

将会重新崛起，骄傲、光彩照人、自由自在。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

Have faith in the future !

有 信仰 在 这 未来 !

对未来要有信心!

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] [fluː] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

" The news of Loysik's return flew from mouth to mouth ,

" 这 消息 的 - 返回 飞翔 从 嘴 到 嘴 ,

洛伊西克归来的消息迅速传遍了各地。

[ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəsli] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

and spontaneously brought all the inhabitants of the Valley to the monastery .

和 自发地 带来 全部 这 居民 的 这 谷 到 这 修道院 .

他们自发地将山谷里的所有居民都带到了修道院。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl][dʒɔɪ] .

The day was celebrated with cordial joy .

这 天 曾是 著名 和 亲切 喜悦 .

人们在热烈的欢声笑语中庆祝了这一天。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nuː] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,

It gave new earnest of many years of quiet ,

它 给予 新的 认真 的 许多 年 的 安静的 ,

它为多年的平静注入了新的活力。

[prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

prosperity and freedom to the monks of the monastery and to the

繁荣 和 自由 到 这 僧侣 的 这 修道院 和 到 这

['kɔlənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .

colonists of the Valley of Charolles .

殖民者 的 这 谷 的 - .

祝愿修道院的僧侣和沙罗勒山谷的殖民者繁荣昌盛、自由安康。

[aɪ] , ['roʊnən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

I , Ronan , the son of Karadeucq ,

我 , 罗南 , 这 儿子 的 - ,

我，罗南，卡拉杜克的儿子，

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] ,

finished writing the above narrative two years after the death of Queen Brunhild ,

完成的 写作 这 多于 叙述 二 年 后 这 死亡 的 女王 布伦希尔德 ,

以上叙述是在布伦希尔德女王去世两年后完成的。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - .

towards	the	end	of	the	calends	of	October	of	the	year	615	.
向	这	结尾	的	这	日历	的	十月	的	这	年	-	.

公元 615 年 10 月末。

[kloʊ'tɛr] [iː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [gɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] ['ruːlər] ,

Clotaire	II	continues	to	reign	over	Gaul	as	the	sole	ruler	,
克洛泰尔	二	继续	到	在位	超过	高卢	作为	这	唯一	统治者	,

克洛泰尔二世继续作为唯一统治者统治高卢。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['kləuvis] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kloʊ'tɛr] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	his	great	-	grandfather	Clovis	and	his	grandfather	Clotaire	I	before	him	.
作为	他的	伟大的	-	祖父	克洛维斯	和	他的	祖父	克洛泰尔	我	前	他	.

就像他的曾祖父克洛维和祖父克洛泰尔一世一样。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [brʌnhaɪldz] ['græn'tʃɪldrən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt]

The	murderer	of	Brunhild's	grandchildren	does	not	belie	with	his	subsequent	conduct
这	凶手	的	布伦希尔德的	孙辈	做	不是	掩饰	和	他的	随后的	执行

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

the	sinister	character	with	which	he	started	his	reign	.
这	险恶	特点	和	哪个	他	开始	他的	在位	.

杀害布伦希尔德孙辈的凶手，其后来的行为并没有掩盖他统治之初的阴险本性。

[ˌnevərðə'les] [bəuθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['tʃɑːrtər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd]

Nevertheless	both	the	royal	and	the	episcopal	charter	regarding	the	colony	and
尽管如此	两个都	这	皇家	和	这	主教	宪章	关于	这	殖民地	和

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

the	community	of	Charolles	have	been	respected	down	to	this	date	.
这	社区	的	-	有	到过	受人尊敬	向下	到	这	日期	.

然而，关于沙罗勒殖民地和社区的皇家宪章和主教宪章至今仍得到尊重。

[maɪ] ['brʌðər] - , [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['lɪt(ə)l] [əj'dil] ,

My	brother	Loysik	,	my	good	old	little	Odille	,
我的	兄弟	-	,	我的	好的	老的	小的	奥迪尔	,

我的兄弟洛伊西克，我亲爱的老奥迪尔，

[ðə; ði] ['bɪʃəpˌɛs] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊd] [helθ] .

the	Bishopess	and	my	friend	the	Master	of	the	Hounds	continue	to	defy	age	with	their	good	health	.
这	女主教	和	我的	朋友	这	掌握	的	这	猎犬	继续	到	违抗	年龄	和	他们的	好的	健康	.

女主教和我的朋友猎犬大师依然保持着良好的健康状态，岁月似乎并未在他们身上留下痕迹。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] ['sʌnz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] - ,

I	hereby	entrust	my	son's	son	with	the	mission	of	carrying	this	narrative	to	the	descendants	of	Kervan	,
我	特此	委托	我的	儿子的	儿子	和	这	使命	的	携带	这	叙述	到	这	后代	的	-	,

我在此将把这段历史传承给克尔文的后代这一使命托付给我的孙子。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] , [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dʒɔsəlin] .

my	father's	brother	,	both	of	whom	were	the	sons	of	Jocelyn	.
我的	父亲的	兄弟	,	两个都	的	谁	是	这	儿子们	的	乔斯林	.

我父亲的兄弟，他们都是乔斯林的儿子。

['brɪtəni] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gɔːl] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Brittany	still	remains	the	only	province	of	Gaul	that	preserves	its	independence	.
布列塔尼	仍然	遗迹	这	仅有的	省	的	高卢	那	果酱	它是	独立	.

布列塔尼至今仍是高卢唯一保持独立的省份。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [truːps] [ʌv; əv] [kloʊ'tɛr] [iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði]

It	has	repelled	the	Frankish	troops	of	Clotaire	II	as	it	repelled	the
它	有	排斥	这	法兰克人	军队	的	克洛泰尔	二	作为	它	排斥	这

[ə'tæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

attacks	of	his	ancestors	.
攻击	的	他的	祖先	.

它击退了克洛泰尔二世的法兰克军队，就像它击退了他祖先的进攻一样。

[maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['mɪshæp][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]

My	grandson	will	,	I	hope	,	arrive	without	encountering	any	mishap	at	the	cradle	of
我的	孙子	将要	,	我	希望	,	到达	没有	遭遇	任何	意外	在	这	摇篮	的

['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

our	family	,
我们的	家庭	,

我希望我的孙子能够平安降生，在我们这个家族的摇篮里不会遇到任何意外。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

situated	near	the	sacred	stones	of	Karnak	.
位于	靠近	这	神圣	石头	的	卡纳克	.

位于卡纳克神庙附近。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

I	hope	he	may	successfully	accomplish	the	pious	pilgrimage	,
我	希望	他	可能	成功地	完成	这	虔诚的	朝圣	,

我希望他能顺利完成这次虔诚的朝圣之旅。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	same	as	I	did	more	than	fifty	years	ago	.
这	相同的	作为	我	做过	更多的	比	五十	年	前	.

和我五十多年前做的一样。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [liːf] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

I	wish	to	enter	upon	this	leaf	a	matter	of	importance	to	our	family	,
我	希望	到	进入	之上	这	叶子	一个	事情	的	重要性	到	我们的	家庭	,

我想在这张纸上写下一件对我们家来说很重要的事。

[dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ɪn] [tuː] ['bræntʃɪz] , [wʌn] [in'hæbitɪŋ] ['bɜːrgəndi] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtəni] .

divided	as	it	now	is	in	two	branches	,	one	inhabiting	Burgundy	,	the	other	Brittany	.
分割	作为	它	现在	是	在	二	分支	,	一	居住	勃艮第	,	这	其他	布列塔尼	.

它现在分为两个分支，一个分支居住在勃艮第，另一个分支居住在布列塔尼。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər] ,

In	these	days	of	civil	wars	and	general	disorder	,
在	这些	天	的	民用	战争	和	一般的	紊乱	,

在如今内战频仍、社会动荡不安的时期，

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['vaɪələntli]

the	peace	and	freedom	that	we	now	enjoy	may	at	any	time	be	violently
这	和平	和	自由	那	我们	现在	享受	可能	在	任何	时间	是	暴力

[ə'seɪld] .

assailed	.
遭受攻击	.

我们现在享有的和平与自由随时可能遭到暴力袭击。

['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

Our	descendants	will	know	how	to	die	rather	than	relapse	into	slavery	.
我们的	后代	将要	知道	如何	到	死	相当	比	复发	进入	奴隶制	.

我们的后代将懂得如何面对死亡，而不是重蹈覆辙，再次沦为奴隶。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['kɔːzɪz] [prɪ'vent] [ə; eɪ][hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

But	should	it	happen	that	unforeseen	causes	prevent	a	heroic	resolution	,
但	应该	它	发生	那	意外	原因	防止	一个	英勇	解决	,

但如果出现无法预料的原因，阻碍了英勇的解决，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd][ɪts]

if	our	family	should	again	be	brought	under	the	yoke	of	servitude	and	its
如果	我们的	家庭	应该	再次	是	带来	在下面	这	轭	的	奴役	和	它是

['membər] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ,

members	carried	away	captive	,
成员	携带	离开	俘虏	,

如果我们的家庭再次遭受奴役的枷锁，我们的成员再次被掳走，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ʌn'hæpi] [deɪz] , [ə'læs] !

it	will	be	well	,	as	a	matter	of	precaution	against	unhappy	days	,	alas	!
它	将要	是	出色地	,	作为	一个	事情	的	预防	反对	不开心	天	,	唉	!

一切都会好起来的，这是为了预防不幸的日子，唉！

['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

always	possible	,
总是	可能的	,

总是有可能的，

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn'deləbli]

that	the	members	of	our	family	should	carry	some	sign	of	recognition	indelibly
那	这	成员	的	我们的	家庭	应该	携带	一些	符号	的	认出	不可磨灭地

[mɑːrkt] [ə'pɑːn][æn; ən][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['rednd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

marked	upon	an	arm	with	the	point	of	a	needle	reddened	in	the	fire	and
标记	之上	一个	手臂	和	这	观点	的	一个	针	发红	在	这	火	和

['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvɪt] ['beri] .

dipped	in	the	juice	of	the	privet	berry	.
浸入	在	这	汁	的	这	私生子	浆果	.

我们家族的成员应该在手臂上留下一个永久的标志，这个标志是用火烧红的针尖蘸上女贞果汁刻出来的。

[ðə; ði][smɑːrt][ɪz][bʌt; bət] [slaɪt] ,

The	smart	is	but	slight	,
这	聪明的	是	但	轻微	,

聪明之处只是略微突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] [fər'evər] [kiːps] [ðə; ði]

and	the	tender	skin	of	a	child	receives	and	forever	keeps	the
和	这	投标	皮肤	的	一个	孩子	接收	和	永远	保持	这

[ɪn'deləb(ə)l][mɑːrk] .

indelible	mark	.
不可磨灭	标记	.

孩子的娇嫩肌肤会留下无法磨灭的印记，并且永远留存。

[ðə; ði] ['gælɪk] [wɜːrdz] ['brɛn] [ænd; ənd]['kɑːrnæk] , [wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pæst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	Gallic	words	Brenn	and	Karnak	,	words	that	recall	the	glorious	past	of	our
这	高卢语	字	布伦	和	卡纳克	,	字	那	记起	这	辉煌	过去的	的	我们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

高卢语单词 Brenn 和 Karnak，这些词语让人想起我们祖先辉煌的过去。

[ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [meɪ]

are	henceforth	to	be	traced	on	the	right	arm	of	all	the	children	that	may
是	今后	到	是	追踪	在	这	正确的	手臂	的	全部	这	孩子们	那	可能

[sək'siːd] [ˌjuː 'es] ,

succeed	us	,
成功	我们	,

从此以后，所有继承我们遗产的子女的右臂上都将刻有这些图案。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	so	forward	from	generation	to	generation	.
和	所以	向前	从	一代	到	一代	.

就这样一代代地传承下去。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

Who	knows	but	it	may	happen	that	members	of	our	family	,	now	divided	into
WHO	知道	但	它	可能	发生	那	成员	的	我们的	家庭	,	现在	分割	进入

[tuː] ['bræntʃɪz] ,

two	branches	,
二	分支	,

谁知道呢，也许我们这个现在分成两支的家族成员会.....

[meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [krɔːs] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [pæθ] ?

may	,	in	the	course	of	the	ages	cross	one	another's	path	?
可能	,	在	这	课程	的	这	年龄	叉	一	另一个的	小路	?

在漫长的历史长河中，他们或许会相遇?

[ɪn] [ðæt] [saɪn] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	that	sign	they	will	find	the	means	of	recognizing	each	other	,
在	那	符号	他们	将要	寻找	这	方法	的	识别	每个	其他	,

他们将通过那个信号找到彼此识别的方法。

[ænd; ənd] ['rendər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] .

and	render	each	other	mutual	assistance	.
和	使成为	每个	其他	相互的	协助	.

并互相提供互助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

And	now	,	Oh	,	our	children	,
和	现在	,	哦	,	我们的	孩子们	,

而现在，哦，我们的孩子们，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['græntʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði]

leaving	the	branding	needle	that	I	have	used	upon	my	own	grandchild	as	the
离开	这	品牌推广	针	那	我	有	用过的	之上	我的	自己的	孙子	作为	这

['sɪmb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['nærətɪv] [ænd; ənd][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] - [goʊld] ['sɪkl] ,

symbol	to	accompany	this	narrative	and	be	joined	to	Hena's	gold	sickle	,
象征	到	陪伴	这	叙述	和	是	加入	到	-	金子	镰刀	,

我将我曾用来烙印我孙子的那根针留下来，作为这个故事的象征，并与海娜的金镰刀联系在一起。

- ['lɪt(ə)l] [bræs] [bel] , - ['aɪərn]['kɑːlər] , ['dʒɛnɪˌviːvz] ['sɪlvər] [krɔːs] , -

Guilhern's	little	brass	bell	,	Sylvest's	iron	collar	,	Genevieve's	silver	cross	,	Schanvoch's
-	小的	黄铜	钟	,	-	铁	衣领	,	吉纳维芙的	银	叉	,	-

- [lɑːrk][ænd; ənd] - - [hɪlt] ,

casque's	lark	and	Loysik's	poniard's	hilt	,
-	云雀	和	-	-	剑柄	,

吉尔亨的小铜铃，西尔维斯特的铁项圈，热内维耶芙的银十字架，沙诺沃赫头盔上的云雀，以及洛伊西克匕首的剑柄，

[aɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [meɪ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] [left] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

I	fervently	hope	that	this	narrative	may	,	as	all	the	preceding	ones	left	by	our
我	热切地	希望	那	这	叙述	可能	,	作为	全部	这	前	一个	左边	经过	我们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

我衷心希望，这篇叙述能够像我们先辈留下的所有叙述一样，

[kiːp] [ə'laɪv] [ɪn][jʊr; jər] [brests] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd]

keep	alive	in	your	breasts	the	flame	of	an	ardent	love	for	your	country	and
保持	活	在	你的	乳房	这	火焰	的	一个	热心	爱	为了	你的	国家	和

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] .

for	your	family	.
为了	你的	家庭	.

让心中燃起对祖国和家庭的炽热之爱。

[ænd; ənd] [meɪ] , [oʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

And	may	,	Oh	,	my	children	!
和	可能	,	哦	,	我的	孩子们	!

愿我的孩子们安息!

[ðə; ði]['mɔːrəl] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

the	moral	conveyed	by	the	adventures	of	my	life	,
这	道德	传递	经过	这	冒险	的	我的	生活	,

我人生经历中所蕴含的道德意义，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] - [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - ['nevər] [biː; bi]

and	of	the	lives	of	my	father	Karadeucq	and	my	brother	Loysik	never	be
和	的	这	生活	的	我的	父亲	-	和	我的	兄弟	-	绝不	是

[lɔːst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

lost	upon	you	.
丢失的	之上	你	.

永远不要忘记我父亲卡拉杜克和我兄弟洛伊西克的生平。

['gæðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Gather	from	them	instruction	,	example	,	hope	and	courage	.
收集	从	他们	操作说明	,	例子	,	希望	和	勇气	.

从他们身上汲取教益、榜样、希望和勇气。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神